叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000001

2. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000002

3. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000003

4. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000004

5. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000005

6. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000006

7. 安提耶坦的美国姑娘(a Yankee Girl At Antietam) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [æn'tiːtəm]
A **Yankee** **Girl** **at** **Antietam**
一个 扬基 女孩 在 安提坦

安提耶坦的美国姑娘

['rɔksi] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv]
ROXY **WAS** **TOO** **SURPRISED** **TO** **MOVE**
罗克西 曾是 也 惊讶 到 移动

罗克西惊讶得动弹不得。

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl]
A **YANKEE** **GIRL**
一个 洋基队 女孩

一个美国佬女孩

[æt; ət]
AT
在

在

[æn'tiːtəm]
ANTIETAM
安提坦

安提坦

[baɪ]
By
经过

经过

['ælɪs] ['tɜːrnər] ['kɜːrtɪs]
Alice **Turner** **Curtis**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə] , ”
“ **A** **Yankee** **Girl** **at** **Fort** **Sumter** **,** **”**
〃 一个 扬基 女孩 在 堡 萨姆特 , 〃

《萨姆特堡的北方姑娘》

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [bʊl] [rʌn] , ”
“ **A** **Yankee** **Girl** **at** **Bull** **Run** **,** **”**
〃 一个 扬基 女孩 在 公牛 跑步 , 〃

《布尔河畔的北方姑娘》

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] ['ʃaɪloʊ]
“ **A** **Yankee** **Girl** **at** **Shiloh**
〃 一个 扬基 女孩 在 示罗

“希洛的美国女孩”

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [næt] ['lɪt(ə)l]
〃 Illustrated by NAT LITTLE
〃 插图 经过 NAT 小的

由纳特·利特尔绘制插图

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1923
COMPANY PHILADELPHIA1923
公司 PHILADELPHIA1923

公司费城1923

['kɑ:piraɪt] -
COPYRIGHT 1923
版权 -

版权所有 1923

[baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
BY THE PENN PUBLISHING COMPANY
经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚大学出版社

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:rl][æt; ət] [æn'ti:təm]
A Yankee Girl at Antietam
一个 扬基 女孩 在 安提坦

安提耶坦的美国姑娘

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt]
Manufacturing Plant
制造业 植物

制造厂

['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] .
Camden , N . J .
卡姆登 , N . J .

新泽西州卡姆登

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in the U . S . A .
制成 在 这 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑ:li]
I . Roxy and Polly
我 . 罗克西 和 波莉

一、罗克西和波莉

[i:] .
II .
二 .

二、

['pɑ:li:z] [rɪ'tɜ:rn]
Polly's Return
波莉的 返回

波莉归来

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ]['peɪpər]['sɜːrkəs]

A	**Paper**	**Circus**
一个	纸	马戏团

纸马戏团

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['signəlz]

Signals
信号

信号

[viː] . [nuː] [ədˈventʃəz]

V	**.**	**New**	**Adventures**
V	.	新的	冒险

五、新的冒险

['vaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['rɔksi] [meɪks] [nuː] [frendz]

Roxy	**Makes**	**New**	**Friends**
罗克西	制作	新的	朋友们

罗克西结交了新朋友

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]

A	**Rainy**	**Day**
一个	下雨	天

雨天

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

Following	**the**	**Brook**
下列的	这	溪

沿着小溪

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

Under	**the**	**Sycamore**
在下面	这	梧桐树

在梧桐树下

[eks] . ['pɑːliːz] [nuːz]
X **.** **Polly's** **News**
X . 波莉的 消息

X. 波莉新闻

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ]
A **Triumphal** **Arch**
一个 凯旋的 拱

凯旋门

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]
Startling **News**
令人震惊 消息

令人震惊的消息

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[sep'tembər] [sɪksθ]
September **Sixth**
九月 第六

9月6日

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['rɔksi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər]
Roxy **Taken** **Prisoner**
罗克西 已采取 囚犯

罗克西被囚禁

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['rɑːksiz] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg]
Roxy's **Ride** **to** **Sharpsburg**
罗克西的 骑 到 夏普斯堡

罗克西前往夏普斯堡的旅程

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm]
The **Battle** **of** **Antietam**
这 战斗 的 安提坦

安提耶坦战役

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['pɑːliːz] [plæn]

Polly's	Plan
波莉的	计划

波莉的计划

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	Visitor
一个	游客

一位访客

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

Illustrations
插图

插图

['rɔksi] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv]

Roxy	Was	Too	Surprised	to	Move
罗克西	曾是	也	惊讶	到	移动

罗克西惊讶得说不出话来

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

The	Little	Girl	Looked	from	Her	Mother	to	Her	Grandmother
这	小的	女孩	看起来	从	她	母亲	到	她	祖母

小女孩的目光在母亲和祖母之间来回游移。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	Lifted	Her	to	the	Saddle	in	Front	of	Him
他	抬起	她	到	这	鞍	在	正面	的	他

他把她抱到他面前的马鞍上。

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][æt; ət] [æn'tiːtəm]

A	Yankee	Girl	at	Antietam
一个	扬基	女孩	在	安提坦

安提耶坦的美国姑娘

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑːli]

ROXY	AND	POLLY
罗克西	和	波莉

罗克西和波莉

[rɔk'sænə] [dɛlfiːld] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [bluː] - [tʃekt] ['gɪŋəm] , [staʊt] ['leðər] [ʃuːz]

Roxana	Delfield	,	wearing	a	dress	of	blue	-	checked	gingham	,	stout	leather	shoes
罗克萨娜	德尔菲尔德	,	穿着	一个	裙子	的	蓝色的	-	已检查	格子布	,	肥硕	皮革	鞋

[ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

and	white	stockings	,
和	白色的	长筒袜	,

罗克珊娜·德尔菲尔德身穿蓝白格子连衣裙、厚实的皮鞋和白色长袜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [rɪmd] [hæt][ʌv; əv] [rʌf] [strɔː] ,

and	a	broad	-	rimmed	hat	of	rough	straw	,
和	一个	广阔	-	带边	帽子	的	粗糙的	稻草	,

还有一顶宽边粗草帽，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['mɪlɜ-z] [fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

ran	down	the	narrow	path	that	led	from	her	Grandmother	Miller's	farm	to	the
跑	向下	这	狭窄的	小路	那	引领	从	她	祖母	米勒的	农场	到	这

['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] ,

highway	leading	to	the	little	village	of	Antietam	,
公路	领导	到	这	小的	村庄	的	安提坦	,

她沿着从祖母米勒农场通往安提耶坦小村庄的公路的狭窄小路跑了下去。

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

[ðə; ði] [pæθ] [kɜːrvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] ,

The	path	curved	about	a	rocky	ledge	,
这	小路	弯曲	关于	一个	岩石	壁架	,

小路绕过一块岩石峭壁，蜿蜒而行。

['skɜːrtɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['siːdər] [triːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wer] [ðer; ðər]

skirted	a	group	of	small	cedar	trees	and	reached	a	stone	wall	where	there
裙摆	一个	团体	的	小的	雪松	树木	和	达到	一个	石头	墙	在哪里	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

was	an	opening	just	wide	enough	for	one	person	to	squeeze	through	.
曾是	一个	开幕	只是	宽的	足够的	为了	一	人	到	挤	通过	.

绕过一丛小雪松树，来到一堵石墙前，墙上有一个刚好够一个人挤过去的开口。

['rɔksi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər]

Roxy	thought	it	was	a	fortunate	thing	that	all	the	people	at	her
罗克西	想法	它	曾是	一个	幸运	事物	那	全部	这	人们	在	她

['grænmʌðər] ['mɪlɜ-z] [wɜːr; wər] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

Grandmother	Miller's	were	thin	enough	to	get	through	this	opening	,
祖母	米勒的	是	薄的	足够的	到	得到	通过	这	开幕	,

罗克西觉得很幸运，她祖母米勒家的所有人都足够苗条，能够通过这个门口。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['dʌlsi] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [kʊk] , [huː] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [weɪt] “ - [ɔb] [tuː] [hʌndɜ-d]

all	except	Dulcie	,	the	negro	cook	,	who	declared	her	weight	“	up'ards	ob	two	hunderd
全部	除了	杜尔西	,	这	黑人	厨师	,	WHO	声明	她	重量	“	-	奥布	二	一百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

除了黑人厨娘杜尔西之外，其他人都说自己体重“超过两百磅”。

” ['dʌlsi] , [haʊ'evər] , ['seldəm] [left] [ðə; ði][fɑːrm] ,

”	Dulcie	,	however	,	seldom	left	the	farm	,
”	杜尔西	,	然而	,	很少	左边	这	农场	,

然而，杜尔西很少离开农场。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɔːŋgər] [wei] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

and	when	she	did	was	obliged	to	take	the	longer	way	by	the	road	.
和	什么时候	她	做过	曾是	有义务	到	拿	这	更长	方式	经过	这	路	.

因此，她不得不绕远路走公路。

[wen] ['rɔksi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ɪts] [tɑ:p] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]

When	Roxy	reached	the	wall	she	climbed	to	its	top	and	stood	looking	anxiously
什么时候	罗克西	达到	这	墙	她	攀登	到	它是	顶部	和	站立	寻找	焦虑地

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪ] [roʊd] [ðæt] ['skɜ:rtɪd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

along	the	gray	road	that	skirted	a	wooded	hill	,
沿着	这	灰色的	路	那	裙摆	一个	树木繁茂的	爬坡道	,

罗克西走到墙边，爬到墙顶，焦急地望着沿着山坡蜿蜒的灰色小路。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔ:rs] , ['hɑ:nist] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,

and	in	a	few	moments	a	brown	horse	,	harnessed	to	a	light	wagon	,
和	在	一个	很少	时刻	一个	棕色的	马	,	已掌握	到	一个	光	车皮	,

片刻之后，一匹棕色的马，套着一辆轻便的马车，出现了。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] [gɜ:rl] [hu:z] [red] [her] [gli:md] [ɪn] [ðə; ði] [dʒu:n] ['sʌnʃaɪn] ,

and	driven	by	a	bareheaded	girl	whose	red	hair	gleamed	in	the	June	sunshine	,
和	驱动	经过	一个	免冠	女孩	谁	红色的	头发	闪闪发光	在	这	六月	阳光	,

车由一位没戴帽子的女孩驾驶，她的红发在六月的阳光下闪闪发光。

[trɔtid] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

trotted	into	sight	and	came	rapidly	down	the	hill	.
小跑	进入	视线	和	来了	快速	向下	这	爬坡道	.

小跑着进入视线，迅速下山。

“ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] !

“	There	she	comes	!
“	那里	她	来	!

她来了！

[ðeəz; ðəz] ['pɑ:li] !

There's	Polly	!
有	波莉	!

那是波莉！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [wɔ:l] ,

”	exclaimed	Roxy	scrambling	down	the	rough	wall	,
”	惊呼	罗克西	争抢	向下	这	粗糙的	墙	,

“罗克西一边惊叫着，一边从粗糙的墙壁上爬下来，”

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

and	hurrying	across	the	little	field	to	the	side	of	the	road	where	she	stood
和	匆忙	穿过	这	小的	场地	到	这	边	的	这	路	在哪里	她	站立

['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] ,

eagerly	awaiting	the	approach	of	her	new	friend	,
急切地	等待中	这	方法	的	她	新的	朋友	,

她匆匆穿过小田野，来到路边，焦急地站在那里，等待着新朋友的到来。

['pɑ:li] ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [də'rektli; daɪ'rektli]

Polly	Lawrence	,	and	in	a	few	minutes	the	brown	horse	stopped	directly
波莉	劳伦斯	,	和	在	一个	很少	分钟	这	棕色的	马	停止	直接地

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

波莉·劳伦斯，几分钟后，那匹棕色的马就停在了她旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜ:rl] [kɔ:ld] [aʊt] :

and	the	red	-	haired	girl	called	out	:
和	这	红色的	-	头发	女孩	称为	出去	:

于是，红发女孩喊道：

“ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜ:rl] ; [dʒʌmp] [ɪn] ,

“	Here	we	are	,	little	Yankee	girl	;	jump	in	,
“	这里	我们	是	,	小的	扬基	女孩	;	跳	在	,

“好了，小美国姑娘，快上来吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [braʊn] [hænd][tuː; tə] [help] ['rɔksi] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]

"	and	she	reached	down	a	strong	brown	hand	to	help	Roxy	climb	into	the	wagon
"	和	她	达到	向下	一个	强的	棕色的	手	到	帮助	罗克西	爬	进入	这	车皮

.

:

.

她伸出一只强壮的棕色手，帮助罗克西爬上马车。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

"	This	is	splendid	!
"	这	是	灿烂	!

“太棒了！”

" ['rɔksi] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr'self] [wel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ,

"	Roxy	declared	happily	,	as	she	pushed	herself	well	back	on	the	broad	seat	,
"	罗克西	声明	快乐地	,	作为	她	推动	她自己	出色地	后退	在	这	广阔	座位	,

罗克西高兴地说道，同时她向后靠在宽大的座椅上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	looked	up	admiringly	at	the	tall	girl	beside	her	.
和	看起来	向上	钦佩地	在	这	高的	女孩	旁	她	.

她仰头，带着钦佩的目光看着身旁的高个女孩。

['pɑːli] [smaɪld] ,

Polly	smiled	,
波莉	微笑	,

波莉笑了。

[hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ri'maindɪŋ] ['rɔksi] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [biːdz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

her	white	teeth	reminding	Roxy	of	the	string	of	pearl	beads	that	her	mother
她	白色的	牙齿	提醒	罗克西	的	这	细绳	的	珍珠	珠子	那	她	母亲

['sʌmtaɪmz] [wɔːr] ,

sometimes	wore	,
有时	穿着	,

她洁白的牙齿让罗克西想起了她母亲有时佩戴的一串珍珠项链。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] ['riːələɪzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːli]

and	as	she	looked	at	her	companion	she	realized	that	everything	about	Polly
和	作为	她	看起来	在	她	伴侣	她	已实现	那	一切	关于	波莉

[siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

seemed	to	hold	the	light	and	the	glimmer	of	sunshine	.
似乎	到	抓住	这	光	和	这	微光	的	阳光	.

当她看着同伴时，她意识到波莉身上的一切似乎都闪耀着光芒和阳光般的光辉。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] ['pɑːliːz] ['weɪvɪŋ] [her] [hoʊld]['goʊldən] [gliːmz] ,

Not	only	did	Polly's	waving	hair	hold	golden	gleams	,
不是	仅有的	做过	波莉的	挥手	头发	抓住	金的	闪光	,

波莉飘逸的秀发不仅闪耀着金色的光芒，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [siːmd]

but	there	were	twinkling	lights	in	her	blue	eyes	,	and	her	skin	seemed
但	那里	是	闪烁	灯	在	她	蓝色的	眼睛	,	和	她	皮肤	似乎

[tuː; tə] [gloʊ] ,

to	glow	,
到	辉光	,

但她蓝色的眼睛里闪烁着光芒，她的皮肤似乎也在发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

and	her	teeth	to	shine	.
和	她	牙齿	到	闪耀	.

她的牙齿闪闪发亮。

“ [oʊ] , ['pɑːli] !
“ Oh , Polly !
“ 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

[aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
I do like to look at you !
我 做 喜欢 到 看 在 你 !

我喜欢看你!

” ['rɔksi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrdntli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]
” Roxy exclaimed ardently , and at this the older girl laughed aloud , and
” 罗克西 惊呼 热切地 , 和 在 这 这 老 女孩 笑了 大声 , 和
[ri'spɔndid] :
responded :
回应 :

“罗克西热情地喊道，听到这话，年长的女孩大笑起来，并回应道：”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] ['eni] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
“ Well , you can say as pleasant things as any Southern girl .
“ 出色地 , 你 能 说 作为 令人愉快的 事物 作为 任何 南方 女孩 .

“嗯，你可以像任何一个南方女孩一样说些好听的话。”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”
Nobody would think you were born in Massachusetts . ”
无人 会 思考 你 是 出生 在 马萨诸塞州 . ”

谁也不会想到你出生在马萨诸塞州。

“ [waɪ] [nɑːt] , ['pɑːli] ?
“ Why not , Polly ?
“ 为什么 不是 , 波莉 ?

“为什么不呢，波莉？”

” ['rɔksi] ['kwestʃənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
” Roxy questioned , leaning forward to look eagerly into her companion's face .
” 罗克西 被质问 , 倾斜 向前 到 看 急切地 进入 她 同伴的 脸 .

“罗克西问道，她向前倾身，急切地看着同伴的脸。

“ [waɪ] ['wʊdnt] ['eniwʌn] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
“ Why wouldn't anyone think I was born in Massachusetts ?
“ 为什么 不会 任何人 思考 我 曾是 出生 在 马萨诸塞州 ?

“为什么会有人认为我出生在马萨诸塞州呢？”

” ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] :
” Polly continued to smile , but she answered quickly :
” 波莉 持续 到 微笑 , 但 她 回答 迅速地 :

波莉脸上依旧带着微笑，但她很快回答道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] .
“ I suppose because you have such good manners .
” 我 认为 因为 你 有 这样的 好的 礼仪 .

“我想是因为你很有礼貌吧。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['merilənd] . ”
But of course your mother was born in Maryland . ”
但 的 课程 你的 母亲 曾是 出生 在 马里兰州 . ”

当然，你母亲出生在马里兰州。

“ ['pɑːli] ['lɔːrəns] !
“ Polly Lawrence !
“ 波莉 劳伦斯 !

“波莉·劳伦斯！

[stɑːp] [ðɪs] [hɔːrs] !
Stop this horse !
停止 这 马 !

拦住这匹马!

[stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Stop this minute !
停止 这 分钟 !

立即停止!

" [di'mɑːndid] ['rɔksi] ,
" demanded Roxy ,
" 要求 罗克西 ,

罗克西要求道:"

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [siːt] [æz; əz] [ɪf]
clutching at the reins and scrambling down from the wagon seat as if
紧握 在 这 缰绳 和 争抢 向下 从 这 车皮 座位 作为 如果
['miːnɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
meaning to jump to the ground .
意义 到 跳 到 这 地面 .

他紧紧抓住缰绳，从马车座位上爬下来，好像要跳到地上似的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I don't want to ride with you .
" 我 不 想 到 骑 和 你 .

"我不想和你一起骑车。"

[aɪ] [ges] ['meriləndˌ] ['gɝːlz][dəunt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] .
I guess Maryland girls don't have all the manners .
我 猜测 马里兰州 女孩们 不 有 全部 这 礼仪 .

我猜马里兰州的女孩们不太懂礼貌。

[aɪ] [ges] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['wʊdnt] [biː; bi] - [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['gɝːlz] [pə'laɪt] .
I guess little girls in Newburyport wouldn't be s'prised to have other girls polite .
我 猜测 小的 女孩们 在 纽伯里波特 不会 是 - 到 有 其他 女孩们 有礼貌的 .

我想纽伯里波特的小女孩们应该不会为其他女孩彬彬有礼而感到自豪吧。

[aɪ] [ges] — —
I guess — —
我 猜测 — —

我猜——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['pɑːliːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" But before Roxy could say another word Polly's arm was about her , and
" 但 前 罗克西 可以 说 其他 单词 波莉的 手臂 曾是 关于 她 , 和
['pɑːli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Polly was saying :
波莉 曾是 说 :

"但罗克西还没来得及再说一句话，波莉的胳膊就搂住了她，波莉说道:"

" [oʊ] , ['rɔksi] !
" Oh , Roxy !
" 哦 , 罗克西 !

"哦，罗克西！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I did not mean to be rude .
我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 .

我无意冒犯。

['truːli] , ['truːli] [aɪ] ['dɪdnt] .

Truly	**,**	**truly**	**I**	**didn't**	**.**
真的	,	真的	我	没有	.

真的，我真的没有。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] ! ”

I	**only**	**meant**	**to**	**praise**	**you**	**!**	**”**
我	仅有的	意思是	到	称赞	你	!	”

我只是想夸奖你!

“ [stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] !

“	**Stop**	**the**	**horse**	**!**
”	停止	这	马	!

“拦住马！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Sharpsburg**	**.**
我	不	想	到	去	到	夏普斯堡	.

我不想去沙普斯堡。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [pə'sistid] ['rɔksi] .

I	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**	**”**	**persisted**	**Roxy**	**.**
我	想	到	去	家	,	”	持续	罗克西	.

“我想回家，”罗克西坚持道。

“ [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['meriləɪnd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

“	**If**	**my**	**mother**	**was**	**born**	**in**	**Maryland**	**she**	**went**	**to**	**school**	**in**	**Massachusetts**	**,**
”	如果	我的	母亲	曾是	出生	在	马里兰州	她	去	到	学校	在	马萨诸塞州	,

“如果我母亲出生在马里兰州，她却在马萨诸塞州上学，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [gʊd] ['mænərz] .

and	**maybe**	**that**	**is**	**where**	**she**	**learned**	**good**	**manners**	**.**
和	或许	那	是	在哪里	她	学习	好的	礼仪	.

也许她就是在那里学会了良好的礼仪。

” ['pɑːliːz] [ɑːrm] [rɪ'liːst] [ɪts][hoʊld][ɑːn] ['rɔksi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	**Polly's**	**arm**	**released**	**its**	**hold**	**on**	**Roxy**	**,**	**and**	**she**	**brought**	**the**	**brown**	**horse**	**to**	**a**
”	波莉的	手臂	发布	它是	抓住	在	罗克西	,	和	她	带来	这	棕色的	马	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	**.**
停顿	.

波莉松开了抓着罗克西的手，让这匹棕色的马停了下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [hɪr] , ['rɔksi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	**You**	**can**	**get**	**out**	**here**	**,**	**Roxy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gravely**	**.**
”	你	能	得到	出去	这里	,	罗克西	,	”	她	说	严重地	.

“你可以出去了，罗克西，”她严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

“	**It**	**won't**	**be**	**far**	**for**	**you**	**to**	**walk**	**home**	**.**
”	它	惯于	是	远的	为了	你	到	走	家	.

“你走回家不会很远。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['rɔksi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]

”	**And**	**without**	**a**	**word**	**Roxy**	**jumped**	**from**	**the**	**wagon**	**and**	**turned**	**on**	**her**
”	和	没有	一个	单词	罗克西	跳了起来	从	这	车皮	和	转向	在	她

['hoʊmwərd] [weɪ] .

homeward	**way**	**.**
回家	方式	.

“罗克西一言不发地跳下马车，转身往家走去。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ， ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
“ I don't care , ” she told herself .
“ 我 不 关心 ， ” 她 讲述 她自己 .

“我不在乎，”她对自己说。

“ ['paːli] ['lɔːrəns] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
“ Polly Lawrence talks as if people in Massachusetts were not as good as
“ 波莉 劳伦斯 会谈 作为 如果 人们 在 马萨诸塞州 是 不是 作为 好的 作为
['merilənd] ['piːp(ə)l] .
Maryland people .
马里兰州 人们 .

“波莉·劳伦斯说话的口气好像马萨诸塞州的人不如马里兰州的人。

[ʃi:; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['jæŋki] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
She always calls me ' Yankee ' as if I was an Indian or — or something !
她 总是 呼叫 我 - 扬基 - 作为 如果 我 曾是 一个 印度 或者 — 或者 某物 !

她总是叫我“美国佬”，好像我是印第安人似的！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] ,
” and with a little sob ,
” 和 和 一个 小的 哭泣 ,

“然后带着一丝抽泣，

['rɔksi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [roʊd][soʊ]
Roxy trudged along the road over which she had only a brief time before rode so
罗克西 艰难跋涉 沿着 这 路 超过 哪个 她 有 仅有的 一个 简短的 时间 前 骑 所以
['hæpɪli] ;
happily ;
快乐地 ;

罗克西拖着沉重的步伐沿着这条路走着，而就在不久前，她还曾快乐地骑行在这条路上；

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ɪts] [rʌf]
and on reaching the stone bridge she stopped and leaned against its rough
和 在 到达 这 石头 桥 她 停止 和 倾斜 反对 它是 粗糙的
['pærəpɪt,'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

走到石桥边，她停了下来，倚靠在粗糙的桥栏上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] ['rɪvər] .
gazing down at the slow - moving waters of Antietam River .
凝视 向下 在 这 慢的 - 移动 水 的 安提坦 河 .

俯瞰着安提耶坦河缓缓流淌的河水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔksi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
For a little while Roxy could think only of her disappointment , and of
为了 一个 小的 尽管 罗克西 可以 思考 仅有的 的 她 失望 , 和 的
['paːliːz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
Polly's unkindness ,
波莉的 不友善 ,

罗克茜一时之间满脑子都是失望和波莉的刻薄。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
and wish herself back in her own home in Newburyport ,
和 希望 她自己 后退 在 她 自己的 家 在 纽伯里波特 ,

她多么希望自己能回到位于纽伯里波特的家中。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['jæŋki] ,
where she had never even heard the word “ Yankee ,
在哪里 她 有 绝不 甚至 听到 这 单词 “ 扬基 ,

她甚至从未听过“洋基佬”这个词，

" [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

"	and	where	there	were	streets	of	pleasant	houses	,	each	one	with	its	own
"	和	在哪里	那里	是	街道	的	令人愉快的	房屋	,	每个	一	和	它是自己的	

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“那里街道两旁是漂亮的房子，每栋房子都有自己的花园，

[ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['pætʃwɜːrk] [tuː; tə]

and	where	little	girls	visited	each	other	every	day	,	bringing	their	patchwork	to
和	在哪里	小的	女孩们	到访	每个	其他	每一个	天	,	带来	他们的	拼布	到

[soʊ] ;

sew	;
缝	;

小女孩们每天都会互相拜访，带着她们的拼布作品来缝制；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['speʃ(ə)l] ['pɑːrti] ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] ['dɑːlz]

or	if	it	was	a	“	special	party	”	the	little	girls	would	bring	their	fine	dolls
或者如果		它	曾是	一个	“	特别的	派对	”	这	小的	女孩们	会	带来	他们的	美好的	娃娃

[drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] .

dressed	in	silk	and	muslin	.
穿着	在	丝绸	和	细棉布	.

如果是“特别的聚会”，小女孩们会带来她们穿着丝绸和薄纱衣服的精美娃娃。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɪli] ['kʌntri] [wer] ['evri] ['fɑːrmhaʊs]

Newburyport	was	very	different	from	this	hilly	country	where	every	farmhouse
纽伯里波特	曾是	非常	不同的	从	这	丘陵	国家	在哪里	每一个	农家

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] ['laɪmstoʊn] ,

was	built	of	gray	limestone	,
曾是	建造	的	灰色的	石灰石	,

纽伯里波特与这片丘陵地带截然不同，这里的每座农舍都是用灰色石灰岩建造的。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['sloʊpɪŋ] [fiːld] [ɔːr] ['pæstʃər] , [θɔːt] ['rɔksi] ,

and	stood	on	sloping	field	or	pasture	,	thought	Roxy	,
和	站立	在	倾斜的	场地	或者	牧场	,	想法	罗克西	,

站在倾斜的田野或牧场上，罗克西心想，

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [wer] [reɪndʒ][ə'pɑːn]

turning	her	gaze	to	an	opening	in	the	distant	mountains	where	range	upon
转弯	她	目光	到	一个	开幕	在	这	遥远	山脉	在哪里	范围	之上

[reɪndʒ][ʌv; əv] [bluː] [haɪts] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

range	of	blue	heights	rose	against	the	sky	.
范围	的	蓝色的	高度	玫瑰	反对	这	天空	.

她的目光转向远处群山中的一个缺口，那里连绵起伏的蓝色山峰耸立在天际。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	do	wish	we	were	home	,	”	she	whispered	to	herself	.
"	我	做	希望	我们	是	家	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我真希望我们已经回家了，”她喃喃自语道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɔːr] !

“	I	wish	there	wasn't	any	war	!
"	我	希望	那里	不是	任何	战争	!

“我希望没有战争！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

"	For	it	was	in	the	early	summer	of	1862	,
"	为了	它	曾是	在	这	早期的	夏天	的	-	,

“那是在1862年初夏，

[wen] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

when	Northern	and	Southern	States	were	in	arms	against	each	other	,
什么时候	北方	和	南方	各州	是	在	武器	反对	每个	其他	,

当南北双方兵戎相见时

[ænd; ənd] [wen] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]

and	when	President	Abraham	Lincoln	had	fully	determined	to	declare	the
和	什么时候	总统	亚伯拉罕	林肯	有	完全	决定	到	宣布	这

['friːdəm] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] .

freedom	of	negroes	held	in	slavery	.
自由	的	黑人	握住	在	奴隶制	.

当时，亚伯拉罕·林肯总统已经下定决心宣布被奴役的黑人获得自由。

['rɑːksiz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Roxy's	father	was	a	soldier	with	the	Northern	Army	in	Virginia	,
罗克西的	父亲	曾是	一个	士兵	和	这	北方	军队	在	弗吉尼亚州	,

罗克西的父亲是弗吉尼亚州北方军队的一名士兵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Delfield	had	taken	her	little	daughter	and	come	to	her
和	太太	.	德尔菲尔德	有	已采取	她	小的	女儿	和	来	到	她

[oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['merilənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]

old	home	in	Maryland	hoping	that	her	husband	might	secure	leave	of	absence
老的	家	在	马里兰州	希望	那	她	丈夫	可能	安全的	离开	的	缺席

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	join	them	.
和	加入	他们	.

德尔菲尔德太太带着她的小女儿回到了她在马里兰州的老家，希望她的丈夫能够请假来和她们团聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ['rɔksi] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['pɑːli] ['lɔːrəns] ,

It	was	now	nearly	a	month	since	Roxy	had	first	seen	Polly	Lawrence	,
它	曾是	现在	几乎	一个	月	自从	罗克西	有	第一的	已见	波莉	劳伦斯	,

距离罗克西第一次见到波莉·劳伦斯已经过去将近一个月了。

[huːz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['mɪlərz] - .

whose	father's	farm	adjoined	the	Millers	'	.
谁	父亲的	农场	相邻的	这	米勒	-	.

他父亲的农场与米勒家的农场相邻。

['pɑːli] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] ,

Polly	had	at	once	made	friends	with	the	little	Northern	girl	,
波莉	有	在	一次	制成	朋友们	和	这	小的	北方	女孩	,

波莉很快就和那个来自北方的小女孩成了朋友。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['rɔksi] ,

and	although	she	was	nearly	five	years	older	than	Roxy	,
和	虽然	她	曾是	几乎	五	年	老	比	罗克西	,

虽然她比罗克西大了将近五岁，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [gɜːrl][ɑːn]

she	seemed	to	enjoy	her	company	and	had	taken	the	little	Northern	girl	on
她	似乎	到	享受	她	公司	和	有	已采取	这	小的	北方	女孩	在

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

many	a	pleasant	ride	about	the	countryside	,
许多	一个	令人愉快的	骑	关于	这	农村	,

她似乎很喜欢和她在一起，曾多次带着这位来自北方的小女孩在乡间愉快地游览。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] - [lændz] [ðæt] [stretʃt] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	on	walks	over	the	pasture	-	lands	that	stretched	up	the	slopes	behind	the
和	在	散步	超过	这	牧场	-	土地	那	拉伸	向上	这	连续下坡	在后面	这

['fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

在农场后面的山坡上延伸的牧场上散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [toʊld] ['rɔksi] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [æn'tiːtəm] [fɔːr; fər]

It	was	Polly	who	told	Roxy	that	the	river	had	been	named	Antietam	for
它	曾是	波莉	WHO	讲述	罗克西	那	这	河	有	到过	命名	安提坦	为了

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

an	Indian	chief	,
一个	印度	首席	,

是波莉告诉罗克西，这条河是以一位印第安酋长的名字命名为安提耶坦河的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	that	years	before	the	white	men	had	settled	in	this	part	of	the	country
和	那	年	前	这	白色的	男人	有	定居	在	这	部分	的	这	国家

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,

the	Shawnee	,
这	肖尼	,

早在白人定居于此地之前，肖尼族人就已在此定居。

[kə'tɔːbə] [ænd; ənd] ['deləwɛə] ['indiəns] , [wɪð; wɪθ] ['feðərd] ['hedz] , ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][klæd]

Catawba	and	Delaware	Indians	,	with	feathered	heads	,	painted	faces	,	and	clad
卡托巴	和	特拉华州	印度人	,	和	羽毛	头部	,	绘	面孔	,	和	覆膜

[ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

in	the	skins	of	wild	animals	,
在	这	皮肤	的	荒野	动物	,

卡托巴人和特拉华印第安人，头戴羽毛头饰，脸上涂着彩绘，身穿野生动物的皮毛。

[hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['plæsɪd] [striːm] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] -

had	wandered	along	the	banks	of	this	placid	stream	and	camped	in	the	near	-
有	漫步	沿着	这	银行	的	这	平静	溪流	和	露营	在	这	靠近	-

[baɪ] ['væliz] .

by	valleys	.
经过	山谷	.

他们沿着这条平静的小溪两岸漫步，并在附近的山谷里露营。

“ [bʌt; bət] ['pɑːli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['jæŋki] [gɜːrl] , -

“	But	Polly	has	always	called	me	'	Yankee	girl	,	'
“	但	波莉	有	总是	称为	我	-	扬基	女孩	,	-

“但波莉一直叫我‘北方姑娘’，

” ['rɔksi] [toʊld] [hɜːr'self] ,

”	Roxy	told	herself	,
”	罗克西	讲述	她自己	,

罗克西对自己说：

['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [lʌmp] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt]

choking	back	a	troublesome	lump	that	came	in	her	throat	as	she	remembered	that
窒息	后退	一个	麻烦的	块	那	来了	在	她	喉	作为	她	记得	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['lɔːrəns] ;

she	had	quarrelled	with	Polly	Lawrence	;
她	有	争吵	和	波莉	劳伦斯	;

她强忍着哽咽，想起自己和波莉·劳伦斯吵架的事，喉咙里涌起一阵难受的哽咽；

[wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

with	Polly	,	who	was	nearly	fifteen	years	old	,	and	who	knew	so	many	wonderful
和	波莉	,	WHO	曾是	几乎	十五	年	老的	,	和	WHO	知道	所以	许多	精彩的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

还有波莉，她快十五岁了，知道很多精彩的故事。

[ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

and	who	sang	such	beautiful	songs	,	and	who	owned	a	horse	!
和	WHO	唱	这样的	美丽的	歌曲	,	和	WHO	拥有	一个	马	!

她唱过那么动听的歌曲，而且她还拥有一匹马！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [laɪk] ['pɑːli] ,

There	never	was	anyone	like	Polly	,
那里	绝不	曾是	任何人	喜欢	波莉	,

世上再也没有像波莉这样的人了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] ['merilənd] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

even	if	she	did	think	Maryland	people	better	than	the	people	of	Massachusetts	;
甚至	如果	她	做过	思考	马里兰州	人们	更好的	比	这	人们	的	马萨诸塞州	;

即使她认为马里兰州的人民比马萨诸塞州的人民更好；

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet]

and	now	Roxy	leaned	her	head	on	the	rough	stones	of	the	parapet
和	现在	罗克西	倾斜	她	头	在	这	粗糙的	石头	的	这	栏杆

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,

and	sobbed	aloud	,
和	啜泣	大声	,

于是，罗克西把头靠在粗糙的石栏上，放声痛哭。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

and	was	so	filled	with	unhappiness	that	she	did	not	hear	the	sound	of	horses
和	曾是	所以	已填	和	不快乐	那	她	做过	不是	听到	这	声音	的	马匹

- [huːf] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [tuː] ['hɔːsmən] ['klætərd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [brɪdʒ]

'	hoofs	or	the	jingle	of	bridle	reins	until	two	horsemen	clattered	onto	the	bridge
-	蹄子	或者	这	铃铛	的	辔	缰绳	直到	二	骑兵	咔嗒咔嗒地	到	这	桥

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

close	beside	her	;
关闭	旁	她	;

她当时非常不开心，以至于没有听到马蹄声和缰绳的叮当声，直到两个骑马的人马蹄声响彻她身旁的桥面；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

then	she	turned	quickly	and	gazed	up	at	them	in	amazement	.
然后	她	转向	迅速地	和	凝视	向上	在	他们	在	惊愕	.

然后她猛地转身，惊奇地抬头望着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɑːksiz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

It	was	Roxy's	first	sight	of	Confederate	soldiers	,	and	as	she	looked	at
它	曾是	罗克西的	第一的	视线	的	南方邦联	士兵	,	和	作为	她	看起来	在

[ðə; ði] [tuː] [wɔːr] - [wɔːrn] [men] ,

the	two	war	-	worn	men	,
这	二	战争	-	磨损	男人	,

这是罗克西第一次见到南方邦联士兵，当她看着这两个饱经战火的男人时，

[ɪn] ['ʃæbi] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [faɪn] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ,

in	shabby	gray	uniforms	,	mounted	on	fine	well	-	cared	-	for	horses	,
在	破旧	灰色的	制服	,	安装	在	美好的	出色地	-	关心	-	为了	马匹	,

身着破旧的灰色制服，骑着保养良好的骏马，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] .

it	was	no	wonder	that	the	little	girl	forgot	her	own	troubles	.
它	曾是	不	想知道	那	这	小的	女孩	忘了	她	自己的	麻烦	.

难怪小女孩会忘记自己的烦恼。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [prest] [hɑːrd][ɑːn] ['merilənd] ;

So	far	,	in	the	summer	of	1862	,	the	war	had	not	pressed	hard	on	Maryland	;
所以	远的	,	在	这	夏天	的	-	,	这	战争	有	不是	按下	难的	在	马里兰州	;

到目前为止，1862 年夏天，战争还没有给马里兰州带来太大的影响；

[ðə; ði] [steɪt] [siːmd] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] ;

the	state	seemed	chiefly	a	highway	through	which	passed	the	Northern	troops	;
这	状态	似乎	主要	一个	公路	通过	哪个	通过了	这	北方	军队	;

该州似乎主要就是北方军队经过的一条通道；

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [maːtʃiŋ] [men] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] ['veri] [brɪdʒ] .

and	Polly	Lawrence	had	seen	many	marching	men	crossing	that	very	bridge	.
和	波莉	劳伦斯	有	已见	许多	行军	男人	过境	那	非常	桥	.

波莉·劳伦斯曾多次看到行进中的人们经过那座桥。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['noʊtɪs] ['rɔksi] .

The	two	horsemen	did	not	at	first	notice	Roxy	.
这	二	骑兵	做过	不是	在	第一的	注意	罗克西	.

两位骑马的人起初并没有注意到罗克西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

One	of	them	drew	a	paper	from	his	pocket	,	opened	it	and	said	:
一	的	他们	画	一个	纸	从	他的	口袋	,	打开	它	和	说	:

其中一人从口袋里掏出一张纸，打开后说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .

“	This	is	the	road	to	Sharpsburg	.
”	这	是	这	路	到	夏普斯堡	.

这是通往夏普斯堡的路。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] :

I'm	sure	of	it	,	”	and	before	he	could	say	more	his	companion	exclaimed	:
我是	当然	的	它	,	”	和	前	他	可以	说	更多的	他的	伴侣	惊呼	:

“我对此深信不疑，”他还没来得及说更多，他的同伴就惊呼道：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] !

“	Well	,	little	miss	!
”	出色地	,	小的	错过	!

“哎呀，小小姐！”

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] !

You	look	surprised	!
你	看	惊讶	!

你看起来很惊讶！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] ?

Have	you	never	seen	a	soldier	before	?
有	你	绝不	已见	一个	士兵	前	?

你以前没见过士兵吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['rɔksi] .

”	and	he	smiled	down	at	Roxy	.
”	和	他	微笑	向下	在	罗克西	.

他低头看着罗克西，微微一笑。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !
“ Oh , yes , sir !
” 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɔːr] [bluː] [kloʊðz] , ” ['rɔksi] ['ænsər] .
But all the soldiers I have seen wore blue clothes , ” Roxy answered .
但 全部 这 士兵 我 有 已见 穿着 蓝色的 衣服 , ” 罗克西 回答 .

“但我见过的所有士兵都穿着蓝色衣服，”罗克西回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [bluː] - [kloʊðd] ['soʊldʒərz] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,
“ And where were these blue - clothed soldiers ? ” continued the man ,
” 和 在哪里 是 这些 蓝色的 - 穿着衣服 士兵 ? ” 持续 这 男人 ,

“那些穿蓝色制服的士兵在哪里？”那人继续问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
as he swung himself from the saddle and stood beside the little girl .
作为 他 摇摆 他自己 从 这 鞍 和 站立 旁 这 小的 女孩 .

他从马鞍上跳下来，站在小女孩旁边。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] ,
“ They were in Washington , ” replied Roxy ,
” 他们 是 在 华盛顿 , ” 回复 罗克西 ,

“他们当时在华盛顿，”罗克西回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [daʊn] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt]
“ but I saw my father's regiment when it marched down High Street in Newburyport
” 但 我 锯 我的 父亲的 团 什么时候 它 行军 向下 高的 街道 在 纽伯里波特
!
!
!

“但我亲眼见过我父亲所在的部队沿着纽伯里波特的高街行进！”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] “ ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ?
” The man looked at her as if puzzled , and repeated “ Newburyport ?
” 这 男人 看起来 在 她 作为 如果 困惑 , 和 重复 “ 纽伯里波特 ?

那男人疑惑地看着她，重复道：“纽伯里波特？”

” [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [naʊ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr]
” and then glanced at his companion who now dismounted and stood near
” 和 然后 瞥了一眼 在 他的 伴侣 WHO 现在 下马 和 站立 靠近
[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .
his horse's head .
他的 马匹 头 .

然后他瞥了一眼同伴，同伴已经下马，站在马头附近。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['meriləndˌ] [taʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's not a Maryland town , is it ?
” 那就是 不是 一个 马里兰州 镇 , 是 它 ?

“那不是马里兰州的城镇吧？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] :
” he questioned , and Roxy eagerly replied :
” 他 被质问 , 和 罗克西 急切地 回复 :

他问道，罗克西急切地回答道：

“ [oʊ] , [noʊ] ! ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ɪz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
“ Oh , no ! Newburyport is in Massachusetts .
” 哦 , 不 ! 纽伯里波特 是 在 马萨诸塞州 .

“哦，不！纽伯里波特在马萨诸塞州。”

[ðæts] [maɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] ['grænmɑː] ['mɪlər] !

That's	my	home	,	but	my	mother	and	I	are	visiting	Grandma	Miller	!
那就是	我的	家	,	但	我的	母亲	和	我	是	访问	奶奶	磨坊主	!

那是我的家，但我妈妈和我正在拜访米勒奶奶！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] ,

"	The	two	men	glanced	at	each	other	in	evident	surprise	,
"	这	二	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	在	明显	惊喜	,

两人面面相觑，显然都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['noʊtɪst] ['rɔksi] [sed] ['θɔːtfəli] :

and	the	man	who	had	first	noticed	Roxy	said	thoughtfully	:
和	这	男人	WHO	有	第一的	注意到	罗克西	说	深思熟虑	:

第一个注意到罗克西的男人若有所思地说：

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] !

A	little	Yankee	girl	!
一个	小的	扬基	女孩	!

一个来自北方的小姑娘！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [smaɪl] ['vænɪʃt] . “

"	And	at	this	Roxy's	smile	vanished	.	“
"	和	在	这	罗克西的	微笑	消失了	.	“

“这时，罗克西的笑容消失了。”

- ['jæŋki] [gɜːrl] ! -

'	Yankee	girl	!	'
-	扬基	女孩	!	-

“北方姑娘！”

- ['jæŋki] [gɜːrl] !

'	Yankee	girl	!
-	扬基	女孩	!

“北方姑娘！”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

'	I	wish	I	knew	why	you	say	that	?
-	我	希望	我	知道	为什么	你	说	那	?

“我真想知道你为什么这么说？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , [greɪ] - [klæd] ['soʊldʒər] .

"	she	exclaimed	,	her	gray	eyes	looking	steadily	at	the	tall	,	gray	-	clad	soldier	.
"	她	惊呼	,	她	灰色的	眼睛	寻找	稳步	在	这	高的	,	灰色的	-	覆膜	士兵	.

“她惊呼道，灰色的眼睛直直地盯着那位身材高大、身穿灰色制服的士兵。”

“ [oʊ] , ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] !

“	Oh	,	only	because	your	home	is	in	the	North	!
"	哦	,	仅有的	因为	你的	家	是	在	这	北	!

“哦，那只是因为你的家乡在北方！”

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jæŋki] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] ,

I	reckon	your	father	is	proud	to	be	called	a	Yankee	,	"	he	replied	kindly	,
我	估计	你的	父亲	是	自豪的	到	是	称为	一个	扬基	,	"	他	回复	亲切地	,

“我想你父亲一定很自豪自己是美国人，”他和蔼地回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [feɪs] ['braɪtnd] .

and	at	this	Roxy's	face	brightened	.
和	在	这	罗克西的	脸	明亮	.

这时，罗克西的脸上露出了笑容。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

['pɑːli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['jæŋki] [gɜːrl] - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
Polly calls me ' Yankee girl ' and I didn't know why .
波莉 呼叫 我 - 扬基 女孩 - 和 我 没有 知道 为什么 .

波莉叫我“北方佬”，我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [ker] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
But I shan't care now , ” she said , with a friendly nod at the tall man .
但 我 不会 关心 现在 , ” 她 说 , 和 一个 友好的 点头 在 这 高的 男人 .

但我现在不在乎了，”她说着，友好地朝那位高个子男人点了点头。

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekənd]
“ We might take a road that leads through the hills here , ” suggested the second
“ 我们 可能 拿 一个 路 那 线索 通过 这 丘陵 这里 , ” 建议 这 第二
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

“我们可以走一条穿过这里山丘的路，”第二个士兵建议道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [mæp]
and for a few moments the two soldiers bent their heads over a small map
和 为了 一个 很少 时刻 这 二 士兵 弯曲 他们的 头部 超过 一个 小的 地图
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
and seemed to forget the little girl ,
和 似乎 到 忘记 这 小的 女孩 ,

两名士兵低头看着一张小地图，似乎有那么一会儿忘记了那个小女孩。

[huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .
who stood watching them wonderingly .
WHO 站立 观看 他们 惊奇地 .

那些站在那里疑惑地看着他们的人。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Good - bye , ” said the good - natured soldier as he swung himself into the
“ 好的 - 再见 , ” 说 这 好的 - 自然 士兵 作为 他 摇摆 他自己 进入 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

“再见，”这位性情温和的士兵一边说着，一边翻身上马。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] ['soʊldʒərz][ɪn] [greɪ] [kloʊðz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
“ You will see more soldiers in gray clothes here before the end of your visit ,
“ 你 将要 看 更多的 士兵 在 灰色的 衣服 这里 前 这 结尾 的 你的 访问 ,

“在你访问结束前，你还会看到更多身穿灰色制服的士兵。”

[ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ; [eɪ] , ['ritʃəd] ?
or I miss my guess ; eh , Richard ?
或者 我 错过 我的 猜测 ; 嗯 , 理查德 ?

或者我猜错了？嗯，理查德?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” and he turned to his companion .
” 和 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转过身对他的同伴说。

“ [truː] [ɪ'nʌf] ！ ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] [wɪl] [krɔːs] [ðɪs] [brɪdʒ]
“ True enough ！ ” responded the man ; “ the stars and bars will cross this bridge
“ 真的 足够的 ！ ” 回应 这 男人 ; “ 这 明星 和 酒吧 将要 叉 这 桥
[bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] ！ ”
before many months ！ ”
前 许多 几个月 ！ ”

“没错！”那人回答道，“不出几个月，星条旗就会跨过这座桥！”

“ [wʌt] [ɪz] - [stɑːrz][ænd; ənd][baːz] - ？ ” [æskt] ['rɔksi] .
“ What is ' stars and bars ' ? ” asked Roxy .
“ 什么 是 - 明星 和 酒吧 - ? ” 问 罗克西 .

“什么是‘星条旗’？”罗克西问道。

“ [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
“ The flag of the Confederate States , ” answered the man ,
“ 这 旗帜 的 这 南方邦联 各州 , ” 回答 这 男人 ,

“那是美利坚联盟国的旗帜，”那人回答道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌfer'wel] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] .
and waving their hands in farewell they rode on .
和 挥手 他们的 双手 在 告别 他们 骑 在 .

他们挥手告别，然后骑马继续前行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As they started one of the men began to sing , and the refrain of his
作为 他们 开始 一 的 这 男人 开始 到 唱歌 , 和 这 避免 的 他的
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他们开始演奏时，其中一个人开始唱歌，他唱的副歌是：

“ ['merilənd] , [maɪ] ['merilənd] , ” [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
“ Maryland , My Maryland , ” came drifting back to the little girl who stood looking
“ 马里兰州 , 我的 马里兰州 , ” 来了 漂流 后退 到 这 小的 女孩 WHO 站立 寻找
['æftər][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

“马里兰，我的马里兰，”歌声飘回看着他们的小女孩耳边。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ” [θɔːt] ['rɔksi] .
“ I suppose I'd better go home now , ” thought Roxy .
“ 我 认为 ID 更好的 去 家 现在 , ” 想法 罗克西 .

“我想我最好现在就回家了，”罗克西心想。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
“ I guess my mother will be surprised when I tell her about the soldiers .
“ 我 猜测 我的 母亲 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 她 关于 这 士兵 .

“我想当我告诉妈妈关于士兵的事情时，她会感到惊讶。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['pɑːli] , [tuː] ,
I suppose I will have to tell her about Polly , too ,
我 认为 我 将要 有 到 告诉 她 关于 波莉 , 也 ,

我想我得把波莉的事也告诉她。

” [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] ['rɔksi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə]
” and sighing deeply Roxy went on her way toward the narrow path that led to
” 和 叹息 深 罗克西 去 在 她 方式 朝向 这 狭窄的 小路 那 引领 到
[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['mɪlɚz] .
her Grandmother Miller's .
她 祖母 米勒的 .

罗克西深深地叹了口气，继续朝着通往她祖母米勒家的狭窄小路走去。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [sloʊp] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [griːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wiːt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɑːrkər]

On	a	farther	slope	the	vivid	green	of	young	wheat	ran	up	to	meet	the	darker
在	一个	更远	坡	这	生动	绿色的	的	年轻的	小麦	跑	向上	到	见面	这	较暗

[griːn] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] ;

green	of	forest	trees	;
绿色的	的	森林	树木	;

在更远处的山坡上，鲜亮的嫩绿麦田与深绿色的森林树木交相辉映；

['flaʊərɪŋ] ['dɔːgwʊd] [ænd; ənd] ['redˌbʌd] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

flowering	dogwood	and	redbud	grew	along	the	stone	walls	,
开花	茱	和	红芽	生长	沿着	这	石头	墙壁	,

石墙边生长着开花的山茱萸和紫荆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'pɔː] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	the	purple	blossom	of	the	papaw	showed	here	and	there	,
和	这	紫色的	开花	的	这	爷爷	显示	这里	和	那里	,

木瓜的紫色花朵零星地出现在各处。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['blɔsəmz] [əd'maɪərɪŋli] ,

and	Roxy	looked	at	these	blossoms	admiringly	,
和	罗克西	看起来	在	这些	花朵	钦佩地	,

罗克西欣赏地望着这些花朵。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

and	wondered	if	they	would	grow	in	her	garden	in	Newburyport	.
和	想知道	如果	他们	会	生长	在	她	花园	在	纽伯里波特	.

她想知道这些植物能否在她位于纽伯里波特的自家花园里生长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ]

She	was	only	a	short	distance	from	the	highway	when	she	noticed	something
她	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从	这	公路	什么时候	她	注意到	某物

['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['dɔːgwʊd] .

moving	behind	a	thickly	growing	bush	of	dogwood	.
移动	在后面	一个	浓密	生长	衬套	的	茱	.

她离高速公路只有不远的距离，就注意到一丛茂密的山茱萸树后面有什么东西在动。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	branches	bent	forward	,	and	Roxy	stopped	and	gazed	at	it	,
这	分支	弯曲	向前	,	和	罗克西	停止	和	凝视	在	它	,

树枝向前弯曲，罗克西停下脚步，凝视着它们。

[hæf] [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ] [aʊt]

half	fearing	that	some	wild	animal	was	sheltered	there	that	might	spring	out
一半	害怕	那	一些	荒野	动物	曾是	避难所	那里	那	可能	春天	出去

[ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] .

and	seize	her	.
和	抢占	她	.

她心里有些担心那里藏着什么野生动物，会突然跳出来抓住她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər]

As	she	stood	ready	to	run	the	branches	sprang	back	and	a	boyish	figure
作为	她	站立	准备好	到	跑步	这	分支	弹簧	后退	和	一个	男孩气	数字

[krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

crawled	out	and	slowly	rose	to	his	feet	.
爬行	出去	和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

她刚准备逃跑，树枝就弹了回来，一个男孩的身影从树枝间爬了出来，慢慢站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] .

He	was	bareheaded	,	and	his	brown	hair	was	long	and	rough	.
他	曾是	免冠	,	和	他的	棕色的	头发	曾是	长的	和	粗糙的	.

他没戴帽子，棕色的头发又长又乱。

[hiː; hi] [wɔːr] [greɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

He	wore	gray	shirt	and	trousers	,
他	穿着	灰色的	衬衫	和	裤子	,

他身穿灰色衬衫和长裤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	his	shoes	were	so	worn	that	they	hardly	covered	his	feet	.
和	他的	鞋	是	所以	磨损	那	他们	几乎	涵盖	他的	脚	.

他的鞋子磨损得厉害，几乎遮不住脚。

['rɔksi] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

Roxy	was	too	surprised	to	move	,	but	as	the	young	man	gazed	toward	her
罗克西	曾是	也	惊讶	到	移动	,	但	作为	这	年轻的	男人	凝视	朝向	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ,

with	a	half	-	frightened	,
和	一个	一半	-	害怕	,

罗克西惊讶得动弹不得，但当那个年轻人带着几分惊恐地凝视着她时，

['pliːdɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

pleading	look	,	she	lost	all	sense	of	fear	.
恳求	看	,	她	丢失的全部		感觉	的	害怕	.

她眼神恳求，完全失去了恐惧感。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	Oh	,	what	is	the	matter	?
“	哦	,	什么	是	这	事情	?

“哦，出什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] !

“	I'm	starving	!
“	我是	饥饿	!

“我饿死了！

” [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæŋk] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	came	the	whispered	answer	,	and	the	young	man	sank	down	close	to	the
”	来了	这	低声说道	回答	,	和	这	年轻的	男人	沉没	向下	关闭	到	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“回答低声传来，年轻人便蹲伏在灌木丛旁。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] !

“	I	can't	go	another	step	!
“	我	不能	去	其他	步	!

“我再也走不动了！”

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['soʊldʒərz]['æftər][ˌem 'iː] ? ”

Were	those	soldiers	after	me	?	”
是	那些	士兵	后	我	?	”

那些士兵是来追我的吗?

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! No !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .
I don't believe so .
我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['grændˌmɑːz]
Come up to my grandma's
来 向上 到 我的 奶奶的

来我奶奶家吧

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , ” ['rɔksi] [sed] ['iːgərli] .
and you can have all you want to eat , ” Roxy said eagerly .
和 你 能 有 全部 你 想 到 吃 , ” 罗克西 说 急切地 .

“你可以随便吃，”罗克西兴奋地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young man shook his head .
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] ['eniwʌn] [siː] [ˌem 'iː] .
“ I must not let anyone see me .
“ 我 必须 不是 让 任何人 看 我 .

我不能让任何人看到我。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
You won't tell anyone about me .
你 惯于 告诉 任何人 关于 我 .

你不会把我的事告诉任何人。

['prɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ;
“ Promise not to tell a human being that you have seen me ;
“ 承诺 不是 到 告诉 一个 人类 存在 那 你 有 已见 我 ;

“答应我不要告诉任何人你见过我；

[ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
and can't you get me something to eat ?
和 不能 你 得到 我 某物 到 吃 ?

你能不能给我弄点吃的?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [hɪr] .
I have a safe hiding - place near here .
我 有 一个 安全的 隐藏 - 地方 靠近 这里 .

我在这附近有个安全的藏身之处。

” ['rɔksi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['prɑːmptli] ,
” Roxy gave her promise promptly ,
” 罗克西 给予 她 承诺 及时 ,

罗克西很快就答应了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	young	man	urged	her	to	bring	him	food	as	soon	as	possible	,
和	这	年轻的	男人	敦促	她	到	带来	他	食物	作为	很快	作为	可能的	,

年轻人催促她尽快给他送食物来。

['kɔːʃənɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

cautioning	her	not	to	let	anyone	know	that	she	had	taken	it	,
警告	她	不是	到	让	任何人	知道	那	她	有	已采取	它	,

叮嘱她不要让任何人知道她服用了毒品。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]

and	telling	her	to	leave	whatever	she	brought	under	the	thicket	of	tangled
和	讲述	她	到	离开	任何	她	带来	在下面	这	灌木丛	的	纠缠不清

[vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

vines	and	bushes	behind	which	he	had	hidden	.
藤蔓	和	灌木丛	在后面	哪个	他	有	隐	.

他告诉她，把她带来的所有东西都留在他藏身的那片茂密藤蔓和灌木丛下。

“ [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	Remember	not	to	let	any	human	being	suspect	that	you	have	seen	a	stranger	,
“	记住	不是	到	让	任何	人类	存在	怀疑	那	你	有	已见	一个	陌生人	,

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

“记住，不要让任何人怀疑你见过陌生人，”他恳求道。

“ [aɪ] ['hævnt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ！ ”

“	I	haven't	strength	to	keep	on	without	food	!	”
“	我	还没有	力量	到	保持	在	没有	食物	！	”

“没有食物，我活不下去了！”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ！

“	I	won't	tell	!
“	我	惯于	告诉	！

“我不会说的！”

['truːli] [aɪ][wəʊnt] !

Truly	I	won't	!
真的	我	惯于	！

我真的不会！

” ['rɔksi] ['prɑːmɪst] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

”	Roxy	promised	;	“	and	I'll	come	back	as	soon	as	I	can	,
”	罗克西	承诺	;	“	和	患病的	来	后退	作为	很快	作为	我	能	,

罗克西承诺道：“我会尽快回来。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

”	and	before	the	young	man	could	reply	she	had	darted	off	up	the	slope	.
”	和	前	这	年轻的	男人	可以	回复	她	有	飞镖	离开	向上	这	坡	.

“还没等年轻人回答，她就飞快地冲上了山坡。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə]

For	a	moment	the	young	man	gazed	after	her	,	and	then	crawled	back	to
为了	一个	片刻	这	年轻的	男人	凝视	后	她	,	和	然后	爬行	后退	到

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

his	hiding	-	place	.
他的	隐藏	-	地方	.

年轻人凝视着她的背影片刻，然后爬回了自己的藏身之处。

['rɔksi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Roxy	**slipped**	**through**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**
罗克西	滑倒了	通过	这	开幕	在	这	墙	,	和	然后	停止	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

and	**looked**	**back**	**.**
和	看起来	后退	.

罗克西从墙上的开口溜了进去，然后停下来回头看了一眼。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**is**	**running**	**away**	**from**	**?**
“	我	想知道	什么	他	是	跑步	离开	从	?

我想知道他到底在逃避什么?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

”	**she**	**thought**	**,**
”	她	想法	,

她心想，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][toʊld]

and	**then**	**remembering**	**the**	**thin**	**face**	**and**	**the**	**pleading**	**voice**	**that**	**had**	**told**
和	然后	记住	这	薄的	脸	和	这	恳求	嗓音	那	有	讲述

[hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hɜːrid] [ɑːn] .

her	**of**	**hunger**	**and**	**fear**	**the**	**little**	**girl**	**hurried**	**on**	**.**
她	的	饥饿	和	害怕	这	小的	女孩	慌忙	在	.

然后，她想起那张瘦削的脸和恳求的声音，从中感受到饥饿和恐惧，小女孩加快了脚步。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪks] ['dʌlsi] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

“	**I'll**	**take**	**him**	**some**	**of**	**those**	**cakes**	**Dulcie**	**made**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**some**
“ 患病的		拿	他	一些	的	那些	蛋糕	杜尔西	制成	这	早晨	,	和	一些

[mɪlk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] ,

milk	**,**	**and**	**some**	**eggs**	**,**
牛奶	,	和	一些	鸡蛋	,

“我会给他带些杜尔西今天早上做的蛋糕、牛奶和鸡蛋。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [pʊr] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɪtɪfəli] .

and	**everything**	**I**	**can**	**find**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**pitifully**	**.**
和	一切	我	能	寻找	,	贫穷的	同伴	,	”	她	想法	可怜地	.

“还有我能找到的一切，可怜的家伙，”她怜悯地想。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['grænmɑː] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

“	**I**	**know**	**my**	**grandma**	**would**	**want**	**me**	**to**	**take**	**the**	**things**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**him**
“	我	知道	我的	奶奶	会	想	我	到	拿	这	事物	如果	她	有	已见	他

.

:
:

“我知道如果我奶奶看到他，她会希望我把那些东西带走。”

” [æz; əz] ['rɔksi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ['dʌlsi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

”	**As**	**Roxy**	**ran**	**across**	**the**	**yard**	**Dulcie**	**appeared**	**in**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**called**	**out**	**:**
”	作为	罗克西	跑	穿过	这	院子	杜尔西	出现	在	这	厨房	门	和	称为	出去	:

“罗克西跑过院子时，杜尔西出现在厨房门口，喊道：

“ [haʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [juːz] [hoʊm] [soʊ] [suːn] , ['mɪsi] ?

“	**How**	**be**	**it**	**you's**	**home**	**so**	**soon**	**,**	**missie**	**?**
“	如何	是	它	你的	家	所以	很快	,	小姐	?

“小姐，你怎么这么快就回家了？”

[juː; jʊ][eɪn] - [bɪn] [ter] ['ʃɑːpsbəːg] , [hæb][juː; jʊ] ?

You	**ain**	**'**	**been**	**ter**	**Sharpsburg**	**,**	**hab**	**you**	**?**
你	艾因	-	到过	特尔	夏普斯堡	,	哈布	你	?

你没去过夏普斯堡吧?

" ['rɔksi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌlsi] [wɪð; wɪθ][soʊ]['soʊbər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

"	**Roxy**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**Dulcie**	**with**	**so**	**sober**	**an**	**expression**	**that**	**the**
"	罗克西	停止	和	看起来	在	杜尔西	和	所以	清醒	一个	表达	那	这

[staʊt] ['ni:groʊ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] .

stout	**negro**	**woman**	**became**	**alarmed**	**.**
肥硕	黑人	女士	成为	惊慌	.

罗克西停下脚步，神情严肃地看着杜尔西，这让这位身材魁梧的黑人妇女感到十分震惊。

" [wɑ:z] [di:] ['mætər] ?

" Wha's	**de**	**matter**	**?**
" 什么?	德	事情	?

"什么事？"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

" she	**demanded**	**.**
" 她	要求	.

她质问道。

" [ju:; jʊ] [lʊks] [ɪf] [ju:d] [si:n] [ə; eɪ] [goʊs] - !

" You	**look's**	**if**	**you'd**	**seen**	**a**	**ghos**	**' !**
" 你	看起来	如果	你会	已见	一个	鬼魂	- !

"你看上去就像见了鬼一样！"

[wɑ:z] ['hæpən] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsi] ? "

Wha's	**happen**	**'**	**to**	**you**	**,**	**missie**	**? "**
什么?	发生	-	到	你	,	小姐	? "

小姐，你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] !

" Nothing	**!**
" 没有什么	!

"没有什么!

" ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑ:rpli] .

" Roxy	**replied**	**sharply**	**.**
" 罗克西	回复	尖锐地	.

罗克西厉声回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ['dʌlsi] .

" I	**thought**	**you**	**were**	**taking**	**a**	**nap**	**,**	**Dulcie**	**.**
" 我	想法	你	是	采取	一个	午睡	,	杜尔西	.

"我还以为你在午睡呢，杜尔西。"

" ['dʌlsi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] ['tɜ:rbənd] [hed] .

" Dulcie	**chuckled**	**and**	**nodded**	**her**	**turbaned**	**head**	**.**
" 杜尔西	轻笑	和	点头	她	戴头巾的	头	.

杜尔西轻笑一声，点了点头，她的头上戴着头巾。

" [dæts] [soʊ] !

" Dat's	**so**	**!**
" 数据	所以	!

"就是这样！"

[dæts] - [aɪ][plæn][ter][du:][dɪs]['mɪnɪt] .

Dat's	**w'ot**	**I**	**plan**	**ter**	**do**	**dis**	**minit**	**.**
数据	-	我	计划	特尔	做	迪斯	迷你	.

这不是我打算做的事。

[aɪz] [dʒɛs] - [ɑ:n][di:] [wei] !

I'se	**jes**	**'**	**on**	**de**	**way**	**!**
伊塞	杰斯	-	在	德	方式	!

我马上就到!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑːd][ʃiː; ʃi]['æmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kæbɪn] ,
" and with another nod she ambled down the path toward her own cabin ,
" 和 和 其他 点头 她 漫步 向下 这 小路 朝向 她 自己的 舱 ,

她又点了点头，沿着小路慢悠悠地朝自己的小屋走去。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and Roxy entered the kitchen .
和 罗克西 进入 这 厨房 .

罗克西走进了厨房。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['pɑːliːz] [rɪ'tɜːrn]
POLLY'S RETURN
波莉的 返回

波莉回归

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] ['rɔksi] ['entərd] .
There was not a sound in the quiet kitchen as Roxy entered .
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 安静的 厨房 作为 罗克西 进入 .

罗克西走进安静的厨房时，里面一片寂静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,
For a moment the little girl stood still , listening intently ,
为了 一个 片刻 这 小的 女孩 站立 仍然 , 聆听 专注地 ,

小女孩站了一会儿，静静地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ['kwaɪət]
but the house itself seemed to be taking a nap in the mid - afternoon quiet
但 这 房子 本身 似乎 到 是 采取 一个 午睡 在 这 中 - 下午 安静的
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [deɪ] .
of the June day .
的 这 六月 天 .

但这座房子本身似乎在六月午后的宁静中打了个盹。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [naʊ] , " [θɔːt] ['rɔksi] ;
" Mother and Grandma will be in their rooms now , " thought Roxy ;
" 母亲 和 奶奶 将要 是 在 他们的 房间 现在 , " 想法 罗克西 ;

"妈妈和奶奶现在应该都在房间里了，"罗克西心想；

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" they won't expect me home before the last of the afternoon .
" 他们 惯于 预计 我 家 前 这 最后的 的 这 下午 .

"他们不会指望我在下午晚些时候回家。"

[aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wel] - [skrʌbd] [flɔːr]
I'll have plenty of time , " and she tiptoed across the well - scrubbed floor
患病的 有 很多 的 时间 , " 和 她 踮着脚尖 穿过 这 出色地 - 擦洗过 地面
[tɔːrd] [ðə; ði] ['pæntri] .
toward the pantry .
朝向 这 食品储藏室 .

"我时间很充裕，"说着，她踮着脚尖穿过擦得干干净净的地板，朝食品储藏室走去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔːʃəsli] ,
Before she tried the door she again looked about the room cautiously ,
前 她 尝试 这 门 她 再次 看起来 关于 这 房间 谨慎地 ,

在她尝试推门之前，她又谨慎地环顾了一下房间。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ,

remembering	her	promise	to	the	half	-	starved	man	who	had	trusted	her	,
记住	她	承诺	到	这	一半	-	饥饿	男人	WHO	有	可信	她	,

她想起了自己对那个信任她的、半饥半饱的男人的承诺，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] ['entər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [fuːd]

and	fearful	that	someone	might	enter	the	kitchen	before	she	could	secure	food
和	可怕	那	某人	可能	进入	这	厨房	前	她	可以	安全的	食物

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

她担心在她拿到食物并逃走之前，有人会进入厨房。

['rɔksi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wʊd] [æt; ət][wʌns][wɑːnt][tuː; tə]

Roxy	knew	that	if	her	mother	heard	her	Mrs	.	Delfield	would	at	once	want	to
罗克西	知道	那	如果	她	母亲	听到	她	太太	.	德尔菲尔德	会	在	一次	想	到

[noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['lɔːrəns] ,

know	why	she	had	not	gone	to	Sharpsburg	with	Polly	Lawrence	,
知道	为什么	她	有	不是	已消失	到	夏普斯堡	和	波莉	劳伦斯	,

罗克西知道，如果她妈妈听到她的话，德尔菲尔德太太一定会立刻问她为什么没有和波莉·劳伦斯一起去夏普斯堡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	even	in	the	excitement	of	seeing	the	Confederate	soldiers	,	and	of
和	甚至	在	这	激动	的	看到	这	南方邦联	士兵	,	和	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

discovering	the	runaway	,
发现	这	逃跑	,

即使在看到南方邦联士兵和发现逃犯的兴奋之中，

['rɔksi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

Roxy	had	resolved	not	to	mention	her	disagreement	with	Polly	.
罗克西	有	已解决	不是	到	提到	她	分歧	和	波莉	.

罗克西决定不提及她和波莉之间的分歧。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

Already	she	felt	a	little	ashamed	,
已经	她	毛毡	一个	小的	羞愧	,

她已经感到有些羞愧了。

[sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

since	the	soldier	had	said	her	father	would	be	proud	to	be	called	a
自从	这	士兵	有	说	她	父亲	会	是	自豪的	到	是	称为	一个

['jæŋki] ,

Yankee	,
扬基	,

因为那名士兵说过，她的父亲会以被称为“北方佬”而感到自豪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət]['pɑːli] .

that	she	had	been	so	ready	to	be	angry	at	Polly	.
那	她	有	到过	所以	准备好	到	是	生气的	在	波莉	.

她当时已经做好了对波莉生气的准备。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] ['rɔksi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	she	carefully	opened	the	pantry	door	Roxy	was	thinking	only	of	the
但	作为	她	小心	打开	这	食品储藏室	门	罗克西	曾是	思维	仅有的	的	这

[pʊr] ['feloʊ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] ,

poor	fellow	hidden	behind	the	dogwood	,
贫穷的	同伴	隐	在后面	这	茵	,

但当罗克西小心翼翼地打开食品储藏室的门时，她满脑子想的都是躲在山茱萸树后面的那个可怜的家伙。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	of	what	she	could	take	him	.
和	的	什么	她	可以	拿	他	.

以及她能带他去哪里。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

There	on	the	lower	shelf	of	the	pantry	,	covered	with	a	white	cloth	,
那里	在	这	降低	架子	的	这	食品储藏室	,	涵盖	和	一个	白色的	布	,

在食品储藏室的下层架子上，盖着一块白布，

[stʊd] [ə; eɪ] ['plætər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [keɪks] [ðæt] ['dʌlsi] [hæd; həd] [beɪkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

stood	a	platter	heaped	with	small	round	cakes	that	Dulcie	had	baked	that	morning
站立	一个	拼盘	堆积如山	和	小的	圆形的	蛋糕	那	杜尔西	有	烘焙	那	早晨

.

:

.

摆放着一个盘子，上面堆满了杜尔西那天早上烤的小圆蛋糕。

['rɔksi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .

Roxy	carefully	lifted	the	cloth	and	gazed	at	them	admiringly	.
罗克西	小心	抬起	这	布	和	凝视	在	他们	钦佩地	.

罗克西小心翼翼地掀开布，欣赏地看着他们。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɪn] ['evri] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	And	there's	citron	and	currants	in	every	one	,	”	she	whispered	to	herself	,
“	和	有	香橼	和	醋栗	在	每一个	一	,	”	她	低声说道	到	她自己	,

“而且每一种里面都有香橼和醋栗，”她低声自语道。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [tʃoʊz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [klɔːθ] .

and	carefully	chose	three	of	the	cakes	,	and	replaced	the	cloth	.
和	小心	选择	三	的	这	蛋糕	,	和	替换	这	布	.

然后仔细挑选了三个蛋糕，并重新盖好布。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] ,

“	I'll	have	to	have	something	to	carry	things	in	,	”	she	thought	anxiously	,
“	患病的	有	到	有	某物	到	携带	事物	在	,	”	她	想法	焦虑地	,

“我得找个东西装东西，”她焦虑地想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn] [dʌlsiːz] [eg] ['bæskɪt] , [wer] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz] [rɪ'meɪnd]

and	her	glance	fell	on	Dulcie's	egg	basket	,	where	only	three	or	four	eggs	remained
和	她	瞥一眼	跌倒	在	杜尔西的	蛋	篮子	,	在哪里	仅有的	三	或者	四	鸡蛋	剩余

.

:

.

她的目光落在了杜尔西的鸡蛋篮上，里面只剩下三四个鸡蛋了。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'll	take	that	,	and	the	eggs	too	,	”	she	decided	,
“	患病的	拿	那	,	和	这	鸡蛋	也	,	”	她	决定	,

“我要那个，还有鸡蛋，”她决定道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [keɪks] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [egz] ,

and	in	a	moment	the	three	cakes	rested	beside	the	eggs	,
和	在	一个	片刻	这	三	蛋糕	休息	旁	这	鸡蛋	,

片刻之后，三块蛋糕被放在了鸡蛋旁边。

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

and	Roxy's	eyes	searched	the	pantry	shelves	for	something	more	.
和	罗克西的	眼睛	搜索	这	食品储藏室	货架	为了	某物	更多的	.

罗克西的目光在食品储藏室的架子上搜寻着什么。

[ðə; ði] [miːt] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['selər]

The	meat	left	from	the	midday	meal	would	,	she	knew	,	be	in	the	cool	cellar
这	肉	左边	从	这	正午	一顿饭	会	,	她	知道	,	是	在	这	凉爽的	地窖

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她知道，午餐剩下的肉会放在阴凉的地窖壁橱里。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] ;

and	Roxy	feared	she	could	not	reach	the	shelf	on	which	it	was	kept	;
和	罗克西	害怕	她	可以	不是	抵达	这	架子	在	哪个	它	曾是	保留	;

罗克西担心自己够不到放书的架子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bred] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

but	the	bread	jar	was	close	at	hand	,
但	这	面包	罐	曾是	关闭	在	手	,

但面包罐就在手边。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] ['rɔksi] [druː] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [loʊf] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] .

and	removing	the	cover	Roxy	drew	out	an	entire	loaf	of	freshly	baked	bread	.
和	移除	这	覆盖	罗克西	画	出去	一个	全部的	面包	的	新鲜的	烘焙	面包	.

揭开盖子，罗克西拿出了一整条新鲜出炉的面包。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[dʒʌst] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [egz] ['iznt] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Just	bread	and	cake	and	eggs	isn't	enough	,	”	she	thought	.
只是	面包	和	蛋糕	和	鸡蛋	不是	足够的	,	”	她	想法	.

“光有面包、蛋糕和鸡蛋是不够的，”她心想。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [miːt] ,

“	I	must	get	him	some	meat	,
”	我	必须	得到	他	一些	肉	,

我得给他弄点肉来，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]

”	and	she	left	the	closet	and	ran	across	the	kitchen	to	the	door	that	opened
”	和	她	左边	这	壁橱	和	跑	穿过	这	厨房	到	这	门	那	打开

[ɑːn] [ðə; ði] ['selər] ['sterweɪ] .

on	the	cellar	stairway	.
在	这	地窖	楼梯	.

于是她离开了壁橱，跑过厨房，来到通往地下室楼梯的门前。

[ə; eɪ] [kuːl] [er] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['selər] [æz; əz] ['rɔksi] [greɪpt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

A	cool	air	came	up	from	the	dark	cellar	as	Roxy	groped	her	way	down	the
一个	凉爽的	空气	来了	向上	从	这	黑暗的	地窖	作为	罗克西	摸索	她	方式	向下	这

[brɔːd] [stoʊn] [steps] ,

broad	stone	steps	,
广阔	石头	步骤	,

罗克西摸索着走下宽阔的石阶，一股凉气从黑暗的地窖里升起。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ['klɑːzɪt] [wer] ['meni]

and	keeping	close	to	the	wall	felt	her	way	to	the	deep	closet	where	many
和	保持	关闭	到	这	墙	毛毡	她	方式	到	这	深的	壁橱	在哪里	许多

['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [kept] .

household	supplies	were	kept	.
家庭	补给品	是	保留	.

她紧贴着墙壁摸索着来到存放许多家居用品的深壁橱前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pʊl] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

It	was	hard	work	for	the	little	girl	to	pull	open	the	heavy	door	,
它	曾是	难的	工作	为了	这	小的	女孩	到	拉	打开	这	重的	门	,

对小女孩来说，拉开那扇沉重的门很费力。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

but	at	last	she	succeeded	,	and	stepped	in	.
但	在	最后的	她	成功了	,	和	步	在	.

但最终她成功了，并介入了此事。

['dʌlsi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət]['rɔksi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] ,

Dulcie	always	brought	a	lighted	candle	to	the	cellar	,	but	Roxy	had	no	light	,
杜尔西	总是	带来	一个	照明	蜡烛	到	这	地窖	,	但	罗克西	有	不	光	,

杜尔西总是带着点燃的蜡烛到地窖，但罗克西却没有灯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][groʊp] [ə'baʊt] .

and	could	only	grope	about	.
和	可以	仅有的	摸索	关于	.

只能摸索着前进。

“ [aɪl] [teɪk] [wət'evər] [aɪ][faɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]

“	I'll	take	whatever	I	find	,	”	she	resolved	,	clutching	at	something	resting	in	a	tin
“	患病的	拿	任何	我	寻找	,	”	她	已解决	,	紧握	在	某物	休息	在	一个	锡

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

“我找到什么就拿什么，”她下定决心，紧紧抓住锡盘里的东西。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['dʌlsi] ['roʊstɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [slaɪst] [ʌp][koʊld]

“	I'm	sure	this	is	the	chicken	Dulcie	roasted	this	morning	to	have	sliced	up	cold
“	我是	当然	这	是	这	鸡	杜尔西	烤	这	早晨	到	有	切片	向上	寒冷的

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

“我敢肯定这是杜尔西今天早上烤的鸡，准备切片冷食做晚餐。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'laɪtɪdli] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] .

”	she	thought	delightedly	,	thrusting	it	in	with	the	bread	and	cakes	.
”	她	想法	欣喜地	,	推进	它	在	和	这	面包	和	蛋糕	.

她欣喜地想着，把它和面包、蛋糕一起塞了进去。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

“	That	will	be	splendid	;	and	maybe	it	will	be	enough	.
“	那	将要	是	灿烂	;	和	或许	它	将要	是	足够的	.

“那将非常棒；也许这就足够了。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [tuː; tə][get] [mɪlk] , ” [ænd; ənd]['rɑːksi] [left] [ðə; ði] ['selər] ['kʌbərd] ,

I	guess	I	won't	wait	to	get	milk	,	”	and	Roxie	left	the	cellar	cupboard	,
我	猜测	我	惯于	等待	到	得到	牛奶	,	”	和	罗克西	左边	这	地窖	橱柜	,

“我想我不能等牛奶了，”说完，罗克西离开了地窖的橱柜。

[ðə; ði] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

the	door	swinging	to	behind	her	with	a	sudden	bang	that	made	the	little	girl
这	门	摇摆	到	在后面	她	和	一个	突然	砰	那	制成	这	小的	女孩

[dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

jump	with	the	fear	that	it	might	bring	someone	hurrying	down	the	cellar	stairs	.
跳	和	这	害怕	那	它	可能	带来	某人	匆忙	向下	这	地窖	楼梯	.

她身后的门突然砰的一声关上了，吓得小女孩跳了起来，她害怕有人会从地窖的楼梯上匆匆走下来。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

But	no	other	sound	was	heard	in	the	house	;
但	不	其他	声音	曾是	听到	在	这	房子	;

但屋内没有听到其他声音；

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːksi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪm] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	now	Roxie	could	see	a	dim	square	of	light	at	the	far	end	of	the
和	现在	罗克西	可以	看	一个	暗淡	正方形	的	光	在	这	远的	结尾	的	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

现在罗克茜可以看到地窖尽头有一束昏暗的方形光亮。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selər] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

and	remembered	that	there	was	a	cellar	door	leading	into	the	yard	.
和	记得	那	那里	曾是	一个	地窖	门	领导	进入	这	院子	.

他想起院子里有一扇地窖门。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'll	go	out	that	way	,	”	she	decided	,
“	患病的	去	出去	那	方式	,	”	她	决定	,

“我就从那边出去吧，”她决定道。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [weɪ] [ə'mʌŋ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [wer] [ə'nʌðər] [flaɪt]

and	made	her	careful	way	among	barrels	and	boxes	to	where	another	flight
和	制成	她	小心	方式	之中	桶	和	盒子	到	在哪里	其他	航班

[ʌv; əv] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [led] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] ,

of	broad	stone	steps	led	directly	up	to	the	back	yard	,
的	广阔	石头	步骤	引领	直接地	向上	到	这	后退	院子	,

她小心翼翼地穿过木桶和箱子，来到另一段宽阔的石阶前，那里直通后院。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [er] .

and	in	a	moment	she	was	again	in	the	open	air	.
和	在	一个	片刻	她	曾是	再次	在	这	打开	空气	.

片刻之后，她又回到了户外。

[ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] [fɑːrm] - [hændz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

The	negro	farm	-	hands	were	all	in	the	fields	attending	to	their	work	;
这	黑人	农场	-	双手	是	全部	在	这	字段	参加	到	他们的	工作	;

黑人农场工人都在田里干活；

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [huː] [helpt] ['dʌlsi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] ,

the	young	colored	woman	who	helped	Dulcie	in	the	work	of	the	house	had	,
这	年轻的	有色	女士	WHO	帮助	杜尔西	在	这	工作	的	这	房子	有	,

[æz; əz] ['rɔksi] [nuː] ,

as	Roxy	knew	,
作为	罗克西	知道	,

罗克西知道，那个帮杜尔西做家务的年轻黑人妇女.....

[gɔːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] ;

gone	for	an	afternoon's	visit	to	a	neighboring	farm	;
已消失	为了	一个	下午	访问	到	一个	邻接	农场	;

下午去邻近的农场参观；

['dʌlsi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] [næp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] ,

Dulcie	was	taking	her	usual	afternoon	nap	in	her	cabin	,
杜尔西	曾是	采取	她	通常	下午	午睡	在	她	舱	,

杜尔西像往常一样在她的小屋里睡午觉。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

and	Grandma	Miller	and	Mrs	.	Delfield	were	resting	in	their	own	rooms	.
和	奶奶	磨坊主	和	太太	.	德尔菲尔德	是	休息	在	他们的	自己的	房间	.

米勒奶奶和德尔菲尔德太太正在各自的房间里休息。

['rɔksi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd]

Roxy	**felt**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**would**	**see**	**her**	**as**	**she**	**now**	**ran**	**across**	**the**	**yard**	**and**
罗克西	毛毡	当然	那	不	一	会	看	她	作为	她	现在	跑	穿过	这	院子	和

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sloʊp] .

down	**the**	**rough**	**slope**	**.**
向下	这	粗糙的	坡	.

罗克西确信不会有人看到她，于是她跑过院子，沿着崎岖的斜坡向下跑去。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['sloʊli] , [ænd; ənd]

She	**slipped**	**through**	**the**	**narrow**	**opening**	**,**	**and**	**now**	**walked**	**more**	**slowly**	**,**	**and**
她	滑倒了	通过	这	狭窄的	开幕	,	和	现在	步行	更多的	缓慢地	,	和

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] ,

looked	**anxiously**	**toward**	**the**	**road**	**,**
看起来	焦虑地	朝向	这	路	,

她从狭窄的缝隙中钻了过去，现在走得慢了下来，焦急地望着路边。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] ;

fearful	**that**	**some**	**passer**	**-**	**by**	**might**	**see**	**her**	**;**
可怕	那	一些	过路人	-	经过	可能	看	她	;

担心会被路人看到；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [leɪ]

and	**as**	**she**	**drew**	**near**	**the**	**thicket**	**behind**	**which**	**she**	**knew**	**the**	**hungry**	**man**	**lay**
和	作为	她	画	靠近	这	灌木丛	在后面	哪个	她	知道	这	饥饿的	男人	躺

['hɪd(ə)n] ,

hidden	**,**
隐	,

当她靠近那片灌木丛时，她知道饥饿的男人就藏在灌木丛后面。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] .

she	**began**	**to**	**listen**	**for**	**some**	**sound**	**.**
她	开始	到	听	为了	一些	声音	.

她开始侧耳倾听。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Perhaps	**he**	**would**	**call**	**out**	**to**	**her**	**,**	**she**	**thought**	**.**
也许	他	会	称呼	出去	到	她	,	她	想法	.

她想，或许他会呼唤她。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	**there**	**was**	**now**	**no**	**movement**	**among**	**the**	**blossoming**	**branches**	**of**	**the**
但	那里	曾是	现在	不	移动	之中	这	盛开	分支	的	这

['dɔ:gwʊd] ;

dogwood	**;**
茛	;

但此时山茱萸盛开的枝条间已无任何动静；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɔksi] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [wer] [ðə; ði]

and	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**disappointment**	**Roxy**	**set**	**the**	**basket**	**down**	**where**	**the**
和	和	一个	小的	叹	的	失望	罗克西	放	这	篮子	向下	在哪里	这

[mæn] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:v] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

man	**had**	**told**	**her**	**to**	**leave**	**whatever**	**she**	**brought**	**him**	**.**
男人	有	讲述	她	到	离开	任何	她	带来	他	.

罗克西失望地叹了口气，把篮子放在男人告诉她放东西的地方。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [ɑ:rm] [ri:ʧt] [θru:] [ðə; ði]

But	**she**	**stood**	**close**	**beside**	**it**	**until**	**a**	**long**	**brown**	**arm**	**reached**	**through**	**the**
但	她	站立	关闭	旁	它	直到	一个	长的	棕色的	手臂	达到	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

underbrush	**and**	**seized**	**it**	**.**
草丛	和	查获	它	.

但她一直站在它旁边，直到一只棕色的长手臂从灌木丛中伸过来抓住了它。

“ [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [vɔɪs] .
“ Bless you , little girl , ” came a whispered voice .
“ 保佑 你 , 小的 女孩 , ” 来了 一个 低声说道 嗓音 .

“愿上帝保佑你，小女孩，”一个低语的声音传来。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ri'spɔndid] ['iːgərli] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] . ”
And Roxy responded eagerly : “ You are welcome . ”
和 罗克西 回应 急切地 : “ 你 是 欢迎 . ”

罗克西热情地回应道：“不客气。”

“ [dəunt][stænd][ðer; ðər] !
“ Don't stand there !
“ 不 站立 那里 !

“别站在那里！”

[rʌn] [hoʊm] .
Run home .
跑步 家 .

跑回家。

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
Somebody may see you , ” said the voice again .
某人 可能 看 你 , ” 说 这 嗓音 再次 .

“可能会有人看到你，”那个声音再次响起。

“ [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [juːl] [biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ,
“ And promise me again that you'll be my friend and keep my secret ,
“ 和 承诺 我 再次 那 你会 是 我的 朋友 和 保持 我的 秘密 ,

“请你再次答应我，你会做我的朋友，保守我的秘密。”

[ænd; ənd] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] . ”
and never tell anyone that you have seen me . ”
和 绝不 告诉 任何人 那 你 有 已见 我 . ”

千万不要告诉任何人你见过我。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ; ['truːli][aɪ][wəʊnt] , ” ['rɔksi] ['prɑːmɪst] .
“ I won't tell ; truly I won't , ” Roxy promised .
“ 我 惯于 告诉 ; 真的 我 惯于 , ” 罗克西 承诺 .

“我不会说的，真的不会，”罗克西保证道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ? ”
“ But what are you running away from ? ”
“ 但 什么 是 你 跑步 离开 从 ? ”

“但你究竟在逃避什么？”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɪzn] .
“ From a southern prison .
“ 从 一个 南部 监狱 .

“来自南方的一所监狱。”

[aɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .
I'm a Yankee soldier .
我是 一个 扬基 士兵 .

我是一名北方士兵。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [mə'næsəs] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [rɛbz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
I was taken prisoner at Manassas ; and I'm sure those rebs on horseback
我 曾是 已采取 囚犯 在 马纳萨斯 ; 和 我是 当然 那些 叛军 在 马背
[wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .
were after me .
是 后 我 .

我在马纳萨斯被俘；我确信那些骑马的叛军是来追杀我的。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] ?
Where is this place , anyway ?
在哪里 是 这 地方 , 反正 ?

这地方到底在哪儿?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" and now the young man pushed his head and shoulders out from behind
" 和 现在 这 年轻的 男人 推动 他的 头 和 肩膀 出去 从 在后面
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

“这时，那个年轻人从灌木丛后探出了头和肩膀，

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
quite forgetting his cautions to his new friend .
相当 遗忘 他的 警告 到 他的 新的 朋友 .

他完全忘记了对新朋友的警告。

“ [its] [æn'ti:təm] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] ; “ [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? ”
“ It's Antietam , ” replied Roxy ; “ where do you want to go ? ”
“ 它是 安提坦 , ” 回复 罗克西 ; “ 在哪里 做 你 想 到 去 ? ”

“是安提耶坦，”罗克西回答说，“你想去哪儿？”

“ ['eniwer] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['jæŋki:z] .
“ Anywhere where there are Yankees .
“ 任何地方 在哪里 那里 是 洋基队 .

“任何有洋基队的地方。”

[aɪv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st] [maɪ]
I've been hiding in the woods and swamps for days , and I've lost my
我已经 到过 隐藏 在 这 树林 和 沼泽 为了 天 , 和 我已经丢失的 我的
['beəriŋz] ,
bearings ,
轴承 ,

我已经在树林和沼泽里躲藏了好几天，迷失了方向。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t]
" he replied , as he pulled a leg from the chicken and began to eat
" 他 回复 , 作为 他 拉 一个 腿 从 这 鸡 和 开始 到 吃
['rævənəsli] .
ravenously .
贪婪地 .

“他一边回答，一边从鸡腿上扯下一条腿，开始狼吞虎咽地吃起来。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
“ I'm a Yankee , and so is my mother , and we are living up in that house ,
“ 我是 一个 扬基 , 和 所以 是 我的 母亲 , 和 我们 是 活的 向上 在 那 房子 ,

“我是个北方佬，我母亲也是，我们就住在那栋房子里。”

" [sed] ['rɔksi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
" said Roxy , pointing toward the farmhouse .
" 说 罗克西 , 指向 朝向 这 农家 .

“罗克西指着农舍说道。”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [haɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ You needn't hide , ” she continued ,
“ 你 不必 隐藏 , ” 她 持续 ,

“你不必躲藏，”她继续说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['grænmɑ:] [seɪ] [ðæt] ['merilənd] [ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] .
“ for I have heard my grandma say that Maryland is loyal to the Union .
“ 为了 我 有 听到 我的 奶奶 说 那 马里兰州 是 忠诚 到 这 联盟 .

“因为我听奶奶说过，马里兰州忠于联邦。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

You	come	up	to	our	house	and	Grandma	will	give	you	better	things	than
你	来	向上	到	我们的	房子	和	奶奶	将要	给	你	更好的	事物	比

[koʊld] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [iːt] ;

cold	chicken	to	eat	;
寒冷的	鸡	到	吃	;

你来我家，奶奶会给你吃比冷鸡更好的东西；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ” — ['rɔksi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — “ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv]

and	—	and	”	—	Roxy	hesitated	a	moment	—	“	I	guess	she	could	give
和	—	和	”	—	罗克西	犹豫了一下	一个	片刻	—	“	我	猜测	她	可以	给

[juː; jʊ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

you	some	clothes	.
你	一些	衣服	.

“而且——而且”——罗克西犹豫了一下——“我想她可以给你一些衣服。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [eɪt] ['stedəli] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	For	a	few	moments	the	young	man	ate	steadily	;	the	greater	part	of	the
”	为了	一个	很少	时刻	这	年轻的	男人	吃	稳步	;	这	更大的	部分	的	这

['tʃɪkɪn] ['dɪsə'pɪrd] ,

chicken	disappeared	,
鸡	消失	,

“年轻人津津有味地吃了一会儿，大部分鸡肉很快就被吃光了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

and	he	had	seized	on	the	cakes	before	he	spoke	again	.
和	他	有	查获	在	这	蛋糕	前	他	辐	再次	.

他还没来得及再次开口，就已经一把抓住了蛋糕。

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	A	Yankee	girl	,	are	you	?
“	一个	扬基	女孩	,	是	你	?

“你是北方姑娘吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

Tell	me	your	name	.	”
告诉	我	你的	姓名	.	”

请告诉我你的名字。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rɔk'sænə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɛlfiːld] , [ænd; ənd] [aɪm] - [moʊst] [ten] , ” ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]

“	My	name	is	Roxana	Elizabeth	Delfield	,	and	I'm	'	most	ten	,	”	Roxy	replied	,	and
“	我的	姓名	是	罗克萨娜	伊丽莎白	德尔菲尔德	,	和	我是	-	最多	十	,	”	罗克西	回复	,	和

['ædɪd] ['kwɪkli] :

added	quickly	:
额外	迅速地	:

“我的名字叫罗克珊娜·伊丽莎白·德尔菲尔德，我今年十岁，”罗克西回答道，并迅速补充道：

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'pɑːn]

“	My	father	is	a	Yankee	soldier	,	”	and	now	the	young	man	fixed	his	glance	upon
“	我的	父亲	是	一个	扬基	士兵	,	”	和	现在	这	年轻的	男人	固定的	他的	瞥一眼	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我父亲是北方佬士兵，”说着，年轻人的目光锁定在她身上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

and	a	little	smile	crept	over	his	thin	face	.
和	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	他的	薄的	脸	.

他瘦削的脸上浮现出一丝微笑。

“ ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	Seeing	you	is	the	first	good	luck	I've	had	for	months	,	”	he	said	slowly	,
”	看到	你	是	这	第一的	好的	运气	我已经	有	为了	几个月	,	”	他	说	缓慢地	,

“见到你是我几个月来遇到的第一个好运，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

and	Roxy	smiled	happily	.
和	罗克西	微笑	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['grænd,maːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

“	Come	up	to	Grandma's	,	”	she	urged	.
”	来	向上	到	奶奶的	,	”	她	敦促	.

“来奶奶家吧，”她催促道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ʃuːz] ;

“	You	can	rest	,	and	then	you	can	get	some	shoes	;
”	你	能	休息	,	和	然后	你	能	得到	一些	鞋	;

“你可以休息一下，然后去买双鞋；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [help] [juː; jʊ][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

and	then	my	mother	will	help	you	go	wherever	you	want	to	.
和	然后	我的	母亲	将要	帮助	你	去	无论	你	想	到	.

然后我妈妈会帮助你去任何你想去的地方。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	know	she	will	.
我	知道	她	将要	.

我知道她会的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	the	young	man	shook	his	head	.
”	但	这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	.

“但年轻人摇了摇头。”

“ [aɪ][dəunt] [der] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I	don't	dare	take	a	chance	.
”	我	不	敢	拿	一个	机会	.

我不敢冒险。

['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Someone	might	be	on	the	watch	for	me	.
某人	可能	是	在	这	手表	为了	我	.

可能有人在监视我。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] .

You	keep	your	promise	,	little	Yankee	girl	.
你	保持	你的	承诺	,	小的	扬基	女孩	.

你信守诺言，小北方姑娘。

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Don't	speak	of	me	!
不	说话	的	我	!

别提我！

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɔksi] ['prɑːmɪst] .

”	and	again	Roxy	promised	.
”	和	再次	罗克西	承诺	.

罗克西再次承诺道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪm] [juːst] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	can't	go	on	before	to	-	morrow	;	I'm	used	up	,	”	he	added	.
”	我	不能	去	在	前	到	-	明天	;	我是	用过的	向上	,	”	他	额外	.

“我明天之前都撑不下去了；我已经筋疲力尽了，”他补充道。

“ [aɪm]['oʊnli] ['restɪŋ] [hɪr] .
“ I'm only resting here .
“ 我是 仅有的 休息 这里 .

我只是在这里休息。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
I'll have to find a safer place to sleep .
患病的 有 到 寻找 一个 更安全 地方 到 睡觉 .

我得找个更安全的地方睡觉。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][roʊd] ,
” There was the sound of approaching wheels on the near - by road ,
” 那里 曾是 这 声音 的 接近 车轮 在 这 靠近 - 经过 路 ,

“附近道路上传来车轮驶近的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['rɔksi]
and with a quick word of caution the young man disappeared and Roxy
和 和 一个 快的 单词 的 警告 这 年轻的 男人 消失 和 罗克西
[tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [laɪt] ['wægən] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn]
turned to see Polly driving the brown horse and light wagon coming rapidly down
转向 到 看 波莉 驾驶 这 棕色的 马 和 光 车皮 未来 快速 向下
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the highway .
这 公路 .

年轻人匆匆叮嘱了几句，便消失了。罗克西转过身，看到波莉驾着棕色的马车，沿着公路飞驰而来。

['rɔksi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd][soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ;
Roxy ran toward the road so that Polly would not notice any movement in the thicket ;
罗克西 跑 朝向 这 路 所以 那 波莉 会 不是 注意 任何 移动 在 这 灌木丛 ;

罗克西朝马路跑去，这样波莉就不会注意到灌木丛里的任何动静；

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːli] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['rɔksi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
and as Polly saw her she drew rein , believing that Roxy had waited to
和 作为 波莉 锯 她 她 画 缰绳 , 相信 那 罗克西 有 等待 到
[meɪk] [frendz] [ə'gen] .
make friends again .
制作 朋友们 再次 .

波莉看到她后，便拉住了缰绳，认为罗克西一直在等待再次交朋友。

“ [oʊ] , ['rɔksi] !
“ Oh , Roxy !
“ 哦 , 罗克西 !

“哦，罗克西！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Have you been waiting for me ?
有 你 到过 等待 为了 我 ?

你一直在等我吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] !
Well , you are a dear !
出色地 , 你 是 一个 亲爱的 !

你真是个好人!

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [jʊr; jər] ['pɑːli] - ['wɔli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hɔːrɪd] ?
And have you forgiven your Polly - Wolly for being so horrid ?
和 有 你 已原谅 你的 波莉 - 毛茸茸的 为了 存在 所以 可怕的 ?

你已经原谅你的波莉-沃莉如此糟糕了吗?

[aɪl] ['nevər] [kɔːl][juː; jʊ] - ['jæŋki] - [ə'gen] .
I'll never call you ' Yankee ' again .
患病的 绝不 称呼 你 - 扬基 - 再次 .

我以后再也不会叫你“北方佬”了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['pɑːli] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['rɑːksiz] [rʌf] [strɔː] [hæt] .
" **And** **the** **smiling** **Polly** **leaned** **down** **to** **touch** **Roxy's** **rough** **straw** **hat** **.**
" 和 这 微笑 波莉 倾斜 向下 到 触碰 罗克西的 粗糙的 稻草 帽子 .

"面带微笑的波莉俯身去摸了摸罗克西粗糙的草帽。"

" [oʊ] , ['pɑːli] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['jæŋki] - [naʊ] !
" **Oh** **,** **Polly** **,** **I** **like** **to** **be** **called** **'** **Yankee** **'** **now** **!**
" 哦 , 波莉 , 我 喜欢 到 是 称为 - 扬基 - 现在 !

"哦，波莉，我现在喜欢别人叫我'美国佬'！"

[tuː] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Two **Confederate** **soldiers** **rode** **over** **the** **bridge** **and** **spoke** **to** **me** **,**
二 南方邦联 士兵 骑 超过 这 桥 和 辐 到 我 ,

两名南方邦联士兵骑马过桥，和我交谈起来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['jæŋkiːz] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [naʊ] , " [ænd; ənd]
and **one** **of** **them** **told** **me** **about** **Yankees** **,** **so** **I** **don't** **care** **now** **,** **"** **and**
和 一 的 他们 讲述 我 关于 洋基队 , 所以 我 不 关心 现在 , " 和
['rɔksi] ,
Roxy **,**
罗克西 ,

其中一人跟我讲了洋基队的事，所以我现在不在乎了，"还有罗克西。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] , [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['pɑːliːz] [gʊd] -
with **her** **flushed** **face** **and** **eager** **eyes** **,** **endeavored** **to** **return** **Polly's** **good** **-**
和 她 酡 脸 和 渴望的 眼睛 , 努力 到 返回 波莉的 好的 -
['neɪtʃərd] [smaɪl] .
natured **smile** **.**
自然 微笑 .

她脸颊绯红，眼神渴望，努力回应波莉友善的微笑。

" [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [pæst] [ˌem 'iː] .
" **Those** **soldiers** **passed** **me** **.**
" 那些 士兵 通过了 我 .

"那些士兵从我身边经过。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , " [sed]
They **are** **after** **a** **Yankee** **soldier** **whom** **they** **had** **held** **as** **a** **prisoner** **,** **"** **said**
他们 是 后 一个 扬基 士兵 谁 他们 有 握住 作为 一个 囚犯 , " 说
['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

"他们正在追捕一名被他们俘虏的北方士兵，"波莉说。

" [pʊr] [tʃæp] !
" **Poor** **chap** **!**
" 贫穷的 小伙子 !

"可怜的家伙！"

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
I **hope** **they** **don't** **find** **him** **.** **"**
我 希望 他们 不 寻找 他 . "

我希望他们找不到他。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] !
" **They** **mustn't** **!**
" 他们 不得 !

"他们不能！"

[ðeɪ] ['mʌsnt] !
They **mustn't** **!**
他们 不得 !

他们不能这样做！

" ['rɔksi] [dɪ'klerd] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['pɑːli] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd]

" Roxy declared so seriously that Polly wondered to herself why the little girl should

" 罗克西 声明 所以 严重地 那 波莉 想知道 到 她自己 为什么 这 小的 女孩 应该

[lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

look so unhappy over the possible capture of a man she had never seen .

看 所以 不开心 超过 这 可能的 捕获 的 一个 男人 她 有 绝不 已见 .

罗克西一本正经地说道，波莉不禁纳闷，为什么这个小女孩会对一个她从未见过的人可能被抓这件事如此不高兴。

" [aɪ] ['rekən] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['jæŋkiːz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] ,

" I reckon it's because they are both Yankees , " thought the good - natured girl ,

" 我 估计 它是 因为 他们 是 两个都 洋基队 , " 想法 这 好的 - 自然 女孩 ,

"我想是因为他们都是北方佬吧，"这位心地善良的女孩心想。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['neɪbər] .

who was well pleased to be on friendly terms again with her small neighbor .

WHO 曾是 出色地 高兴 到 是 在 友好的 条款 再次 和 她 小的 邻居 .

她很高兴能和她的小邻居重归于好。

" [wel] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

" Well , they said they were coming back .

" 出色地 , 他们 说 他们 是 未来 后退 .

"嗯，他们说他们会回来的。"

[ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['nɔːrðərn] [truːps] [ɪf] [ðeɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] ['ʃɑːpsbəːg] .

They might run into Northern troops if they went beyond Sharpsburg .

他们 可能 跑步 进入 北方 军队 如果 他们 去 超过 夏普斯堡 .

如果他们越过沙普斯堡，可能会遇到北方军队。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ,

Here they come now ,

这里 他们 来 现在 ,

他们来了，

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [druː] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd]

" and Polly drew the brown horse well out of the road as the two mounted

" 和 波莉 画 这 棕色的 马 出色地 出去 的 这 路 作为 这 二 安装

['soʊldʒərz] ,

soldiers ,

士兵 ,

波莉牵着那匹棕色的马，把马远远地赶出了路，这时，两名骑马的士兵.....

['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kloʊz]

riding at a good pace , clattered over the bridge and stopped their horses close

骑术 在 一个 好的 步伐 , 咔嗒咔嗒地 超过 这 桥 和 停止 他们的 马匹 关闭

[bɪ'saɪd] ['pɑːliːz] ['wægən] .

beside Polly's wagon .

旁 波莉的 车皮 .

他们策马飞奔，哐当哐当地越过桥梁，停在波莉的马车旁。

[ðə; ði] [men] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts] ['smaɪlɪŋli] ,

The men touched their hats smilingly ,

这 男人 感动 他们的 帽子 微笑着 ,

男人们面带微笑地摸了摸帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][toʊld] ['rɔksi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]

and the man who had told Roxy that her father would be proud to be

和 这 男人 WHO 有 讲述 罗克西 那 她 父亲 会 是 自豪的 到 是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,

called a Yankee ,

称为 一个 扬基 ,

还有那个告诉罗克西，她父亲会以被称为"北方佬"为荣的男人，

[sed] :
said **:**
说 :

说:

“ [ðə; ði] [jæŋk] [hæz; həz] [fuːld] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɑːt] [wel] [ə'weɪ] , [ən'les] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr]
“ **The** **Yank** **has** **fooled** **us** **and** **got** **well** **away** **,** **unless** **he's** **hiding** **somewhere** **near**
” 这 扬克 有 被骗了 我们 和 得到 出色地 离开 , 除非 他是 隐藏 某处 靠近
[æt; ət] [hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

“那个美国佬骗过了我们，逃之夭夭了，除非他藏在附近某个地方。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [hæf] - [stɑːrvd] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] [ə'baʊt] [hɪr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
You **haven't** **seen** **any** **half** **-** **starved** **runaway** **soldier** **about** **here** **,** **have** **you** **?**
你 还没有 已见 任何 一半 - 饥饿 逃跑 士兵 关于 这里 , 有 你 ?

你没在这里见过哪个饿得半死的逃兵吧?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [glæns] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
” **and** **he** **turned** **his** **sharp** **glance** **on** **the** **two** **girls** **.**
” 和 他 转向 他的 锋利的 瞥一眼 在 这 二 女孩们 .

“然后他锐利的目光转向了那两个女孩。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['pɑːli] ['ænsər] .
” **Polly** **answered** **.**
” 波莉 回答 .

波莉回答道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [let] ['eni] ['soʊldʒər] [stɑːrv] [ɪn] ['meriləndˌ] .
“ **We** **wouldn't** **let** **any** **soldier** **starve** **in** **Maryland** **.**
” 我们 不会 让 任何 士兵 饿死 在 马里兰州 .

“我们绝不会让任何士兵在马里兰州挨饿。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
But **I** **haven't** **seen** **anyone** **since** **I** **met** **you** **on** **the** **road** **.**
但 我 还没有 已见 任何人 自从 我 遇见 你 在 这 路 .

自从在路上遇见你之后，我就再也没见过任何人了。

” [ðə; ði] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [wen] [hɪz; ɪz]
” **The** **man** **nodded** **and** **smiled** **,** **and** **was** **about** **to** **ride** **on** **when** **his**
” 这 男人 点头 和 微笑 , 和 曾是 关于 到 骑 在 什么时候 他的
[kəm'pænjən] [sed] ['grʌfli] :
companion **said** **gruffly** **:**
伴侣 说 粗声粗气地 :

“那人点点头，笑了笑，正要继续赶路，他的同伴却粗声粗气地说:”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] ?
“ **What** **about** **that** **other** **girl** **?**
” 什么 关于 那 其他 女孩 ?

“那另一个女孩呢？”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['jæŋki] .
She's **a** **Yankee** **.**
她是 一个 扬基 .

她是北方佬。

['meɪbi] [ʃi:z] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['feloʊ] , [ɔ:r] [els] [hɜ:r; hər][foʊks] [meɪ][bi:; bi] .

Maybe	she's	hiding	the	fellow	,	or	else	her	folks	may	be	.
或许	她是	隐藏	这	同伴	, 或者		别的	她	各位	可能	是	.

也许她藏匿了那个男人，或者可能是她父母藏匿的。

" ['rɑ:ksiz] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [kən'vɪnst] [bəuθ][ðə; ði][men] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]

"	Roxy's	frightened	glance	convinced	both	the	men	that	it	might	be	possible	the
"	罗克西的	害怕	瞥一眼	确信	两个都	这	男人	那	它	可能	是	可能的	这

['spi:kər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

speaker	was	right	,
扬声器	曾是	正确的	,

“罗克西惊恐的眼神让两个男人都相信，说话的人说的或许是对的。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rd] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	when	she	turned	and	fled	up	the	slope	toward	home	they	were	sure	of
和	什么时候	她	转向	和	逃亡	向上	这	坡	朝向	家	他们	是	当然	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当她转身沿着山坡逃回家时，他们确信无疑。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] .

and	in	an	instant	both	the	men	were	off	their	horses	and	after	her	.
和	在	一个	立即的	两个都	这	男人	是	离开	他们的	马匹	和	后	她	.

瞬间，两个男人都下了马，追了上去。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] ['hi:l] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ə'gen] ,

“	If	she	reaches	the	house	and	warns	him	he'll	get	away	from	us	again	,
“	如果	她	到达	这	房子	和	警告	他	地狱	得到	离开	从	我们	再次	,

“如果她赶到房子那里警告他，他就会再次逃离我们。”

" [pæntid] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	panted	the	short	man	as	he	found	himself	obliged	to	climb	the	wall	.
"	喘息	这	短的	男人	作为	他	成立	他自己	有义务	到	爬	这	墙	.

“矮个子男人气喘吁吁地说，他不得不爬上墙。”

[æz; əz] ['rɔksi] [nɪə] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] : “ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

As	Roxy	neared	home	she	began	to	call	:	“	Mother	!	Mother	!
作为	罗克西	接近	家	她	开始	到	称呼	:	“	母亲	!	母亲	!

罗克西快到家时，她开始喊道：“妈妈！妈妈！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

"	at	the	top	of	her	voice	,
"	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她扯着嗓子说，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][nɑ:t]

so	that	when	she	dashed	into	the	yard	with	the	two	men	close	behind	her	not
所以	那	什么时候	她	虚线	进入	这	院子	和	这	二	男人	关闭	在后面	她	不是

['oʊnli]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [bʌt; bət] ['grænmɑ:] ['mɪlər] ,

only	Mrs	.	Delfield	but	Grandma	Miller	,
仅有的	太太	.	德尔菲尔德	但	奶奶	磨坊主	,

所以当她带着两个男人冲进院子时，不仅德尔菲尔德太太，还有米勒奶奶，

['dʌlsi] [ænd; ənd] [tu:] ['ni:grəuz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [fi:ld] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

Dulcie	and	two	negroes	from	a	near	-	by	field	were	all	hurrying	to	meet
杜尔西	和	二	黑人	从	一个	靠近	-	经过	场地	是	全部	匆忙	到	见面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

杜尔西和附近田地里的两个黑人都急忙赶来迎接她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

With	her	mother's	arms	about	her	,	and	Grandma	Miller	facing	her
和	她	母亲的	武器	关于	她	,	和	奶奶	磨坊主	面向	她

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

在母亲的臂弯里，奶奶米勒面对着追赶者，

['rɔksi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les] ['fraɪt(ə)nd] .

Roxy	began	to	feel	less	frightened	.
罗克西	开始	到	感觉	较少的	害怕	.

罗克西开始感觉没那么害怕了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [tel] [ðer; ðər] ['erənd] ,

She	heard	the	strangers	tell	their	errand	,
她	听到	这	陌生人	告诉	他们的	差事	,

她听到陌生人讲述他们的来意，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['rɔksi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] .

and	explain	that	Roxy	had	told	them	she	was	a	Yankee	girl	.
和	解释	那	罗克西	有	讲述	他们	她	曾是	一个	扬基	女孩	.

并解释说罗克西告诉他们她是个北方姑娘。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['merilənd] ['wʊmən]

“	You	are	Southern	soldiers	and	you	will	take	the	word	of	a	Maryland	woman
“	你	是	南方	士兵	和	你	将要	拿	这	单词	的	一个	马里兰州	女士

,

,
,

“你们是南方士兵，却要相信一个马里兰州女人的话，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

”	said	Mrs	.	Miller	,
”	说	太太	.	磨坊主	,

“米勒夫人说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][ɔːr]['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [hæv; həv] [siːn]

“	and	I	assure	you	that	neither	I	or	any	member	of	my	household	have	seen
”	和	我	保证	你	那	两者都不	我	或者	任何	成员	的	我的	家庭	有	已见

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

the	runaway	.
这	逃跑	.

“我可以向你保证，我和我的家人都没有见过逃跑的人。”

[bɪ'saɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

Beside	that	,	even	if	we	sheltered	him	,	you	have	no	authority	to	demand
旁	那	,	甚至	如果	我们	避难所	他	,	你	有	不	权威	到	要求

[hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

him	at	our	hands	,
他	在	我们的	双手	,

此外，即便我们庇护了他，你们也无权要求我们交出他。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

nor	would	we	permit	such	a	thing	.
也不	会	我们	允许	这样的	一个	事物	.

我们绝不会允许这种事情发生。

['dʒent(ə)lmən] , ['merilənd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [steɪt] ,

Gentlemen	,	Maryland	is	a	loyal	state	,
先生们	,	马里兰州	是	一个	忠诚	状态	,

先生们，马里兰州是一个忠诚的州。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spɑːns] ['grænmɑː] ['mɪlər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]
" and without waiting for any response Grandma Miller turned toward the house
" 和 没有 等待 为了 任何 回复 奶奶 磨坊主 转向 朝向 这 房子
['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['rɔksi] .
followed by Mrs . Delfield leading Roxy .
随后 经过 太太 . 德尔菲尔德 领导 罗克西 .

“不等任何人回应，米勒奶奶就转身朝房子走去，德尔菲尔德太太牵着罗克西跟在后面。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['niːgrəʊz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .
The little group of negroes stood watching the two soldiers .
这 小的 团体 的 黑人 站立 观看 这 二 士兵 .

那一小群黑人站在那里看着两个士兵。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː][aɪ'd] - [vaɪs][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [aʊt][ɔb][dɪs] [pɑːt] [ʌv; əv][diː][læn] - ,
“ If you asks me I'd ' vise you to put off out ob dis paht of de lan ' ,
“ 如果 你 问 我 ID - 钳住 你 到 放 离开 出去 奥布 迪斯 帕特 的 德 兰 - ,

“如果你问我的意见，我会建议你暂时离开这片土地。”

" [sed] ['dʌlsi] .
" said Dulcie .
" 说 杜尔西 .

“杜尔西说道。”

“ [dɑːrz] [ɪn] [bluː] [koʊts] [ʌp] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] [weɪ] [dɪs] ['mɪnɪt] . ”
“ Dar's sojers in blue coats up Hagerstown way dis minute . ”
“ 达尔的 索杰斯 在 蓝色的 外套 向上 黑格斯敦 方式 迪斯 分钟 . ”

“达尔的士兵们此刻正穿着蓝色外套沿着黑格斯敦方向前进。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ritʃəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
“ Come on , Richard , ” said the taller of the two men ,
“ 来 在 , 理查德 , ” 说 这 更高 的 这 二 男人 ,

“走吧，理查德，”两人中个子较高的那个人说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [teɪk] ['mæmiz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [jæŋk] [goʊ] ,
“ I reckon we'd better take Mammy's advice and let the Yank go ,
“ 我 估计 我们会 更好的 拿 妈妈的 建议 和 让 这 扬克 去 ,

“我觉得我们最好听妈妈的话，把那个美国佬放了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]
" and they made their way down the slope , climbed the wall , and hurried
" 和 他们 制成 他们的 方式 向下 这 坡 , 攀登 这 墙 , 和 慌忙
[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
to the highway .
到 这 公路 .

于是他们沿着斜坡往下走，爬上墙，匆匆赶往公路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
As they ran past the thicket they both shouted in amazement and anger ,
作为 他们 跑 过去的 这 灌木丛 他们 两个都 喊叫 在 惊愕 和 愤怒 ,

他们跑过灌木丛时，两人都惊愕又愤怒地大喊起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
for the road was deserted .
为了 这 路 曾是 荒凉的 .

因为这条路空无一人。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [hɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['sæd(ə)l] -
Not only had Polly and her brown horse disappeared but the fine saddle -
不是 仅有的 有 波莉 和 她 棕色的 马 消失 但 这 美好的 鞍 -
['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
horses were gone .
马匹 是 已消失 .

不仅波莉和她的棕色马消失了，就连那些漂亮的鞍马也不见了。

“ [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl][hæz; həz] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ,

“	That	red	-	headed	girl	has	made	off	with	our	horses	,
”	那	红色的	-	标题	女孩	有	制成	离开	和	我们的	马匹	,

“那个红头发的女孩把我们的马偷走了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jæŋks] ['æftər][juː 'es] , ” [dɪ'klerd]

and	for	all	we	know	may	bring	a	party	of	Yanks	after	us	,	”	declared
和	为了	全部	我们	知道	可能	带来	一个	派对	的	扬克斯	后	我们	,	”	声明

['ritʃəd] ;

Richard	;
理查德	;

“说不定还会引来一群美国佬追杀我们呢，”理查德说道；

“ [wiːd] ['betər] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [laɪn] .

“	we'd	better	make	for	the	Virginia	line	.
”	我们会	更好的	制作	为了	这	弗吉尼亚州	线	.

我们最好赶往弗吉尼亚州边界。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['prɑːmptli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

”	His	companion	promptly	agreed	,	and	they	hurried	across	the	bridge	,
”	他的	伴侣	及时	同意	,	和	他们	慌忙	穿过	这	桥	,

他的同伴立即同意了，两人匆匆穿过桥。

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

turned	into	a	path	that	led	by	the	river	and	disappeared	.
转向	进入	一个	小路	那	引领	经过	这	河	和	消失	.

变成了一条沿着河流延伸的小路，然后就消失了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['peɪpər] ['sɜːrkəs]

A	PAPER	CIRCUS
一个	纸	马戏团

纸马戏团

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːli] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] ;

But	it	was	not	Polly	who	had	made	off	with	the	two	saddle	-	horses	;
但	它	曾是	不是	波莉	WHO	有	制成	离开	和	这	二	鞍	-	马匹	;

但偷走那两匹鞍马的并不是波莉；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]['æftər]['rɔksi][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd]

for	as	the	two	soldiers	dashed	up	the	slope	after	Roxy	the	runaway	had
为了	作为	这	二	士兵	虚线	向上	这	坡	后	罗克西	这	逃跑	有

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

appeared	from	his	hiding	-	place	,
出现	从	他的	隐藏	-	地方	,

当两名士兵追着逃跑的罗克西冲上山坡时，罗克西已经从藏身之处出现了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][hænd] ,

carrying	the	loaf	of	bread	in	one	hand	,
携带	这	面包	的	面包	在	一	手	,

一手拿着面包，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [stʊd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

and	had	hastened	to	where	the	two	horses	stood	nibbling	at	the	wayside
和	有	加快	到	在哪里	这	二	马匹	站立	轻咬	在	这	路边

[græs] ;

grass	;
草	;

然后他加快脚步，来到两匹马正在啃食路边青草的地方；

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈpɑːli] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bred] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

without	a	word	to	Polly	he	slipped	the	bread	into	a	big	pocket	of	one	of
没有	一个	单词	到	波莉	他	滑倒了	这	面包	进入	一个	大的	口袋	的	一	的

[ðə; ði] [ˈsædlz] ,

the	saddles	,
这	马鞍	,

他一句话也没跟波莉说，就把面包塞进了其中一个马鞍的大口袋里。

[siːzd] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbraɪd(ə)l] [reɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði]

seized	the	swinging	bridle	reins	and	mounted	the	horse	,	and	leading	the
查获	这	摇摆	辔	缰绳	和	安装	这	马	,	和	领导	这

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

他抓住摆动的缰绳，翻身上马，牵着另一个人，

[wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ˈʃɑːpsbəːg] .

was	off	at	a	gallop	down	the	road	toward	Sharpsburg	.
曾是	离开	在	一个	驰骋	向下	这	路	朝向	夏普斯堡	.

他策马疾驰，朝着沙普斯堡方向飞奔而去。

[ˈpɑːli] [stɛərd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [daɪd]

Polly	stared	after	him	until	the	sound	of	the	hoofs	of	the	speeding	horses	died
波莉	凝视	后	他	直到	这	声音	的	这	蹄子	的	这	超速	马匹	死亡

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

away	in	the	distance	,
离开	在	这	距离	,

波莉目不转睛地盯着他，直到远处疾驰而过的马蹄声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	then	turned	her	horse	toward	home	.
和	然后	转向	她	马	朝向	家	.

然后她调转马头朝家的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第2/7页

[hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

Her	quick	glance	had	noted	the	loaf	of	bread	,
她	快的	瞥一眼	有	著名的	这	面包	的	面包	,

她匆匆一瞥，注意到了那块面包。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	something	resembling	the	frame	of	a	chicken	bulged	from	the
和	那	某物	类似	这	框架	的	一个	鸡	鼓胀	从	这

[jʌŋ] ['mænz] ['pɑːkɪt] .

young	man's	pocket	.
年轻的	男人的	口袋	.

年轻人的口袋里鼓鼓囊囊地掏出一个像鸡骨架一样的东西。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	He	must	have	been	hiding	there	all	the	time	.
“	他	必须	有	到过	隐藏	那里	全部	这	时间	.

“他肯定一直躲在那里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [bred] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɜːrl] ,

I	wonder	where	he	got	the	bread	?	”	thought	the	surprised	girl	,
我	想知道	在哪里	他	得到	这	面包	?	”	想法	这	惊讶	女孩	,

“我很好奇他从哪儿弄来的面包？”惊讶的女孩心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	she	smiled	at	the	thought	of	the	two	men	who	were	in	search	of
和	她	微笑	在	这	想法	的	这	二	男人	WHO	是	在	搜索	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevərli] [ˌmɪs'led] .

him	and	who	had	been	so	cleverly	misled	.
他	和	WHO	有	到过	所以	巧妙地	被误导	.

想到那两个寻找他却被巧妙误导的男人，她不禁笑了。

“ [ɪf] ['rɔksi] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

“	If	Roxy	had	known	about	the	man	and	planned	to	help	him	she	could
“	如果	罗克西	有	已知	关于	这	男人	和	计划	到	帮助	他	她	可以

[nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['betər] ,

not	have	done	anything	better	,
不是	有	完毕	任何事物	更好的	,

“如果罗克西知道这个人的情况并打算帮助他，她已经做得非常好了。”

” [θɔːt] ['pɑːli] .

”	thought	Polly	.
”	想法	波莉	.

“波莉心想。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɔksi] !

“	Poor	little	Roxy	!
“	贫穷的	小的	罗克西	!

“可怜的小罗克西！”

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

They	frightened	her	half	out	of	her	senses	,
他们	害怕	她	一半	出去	的	她	感官	,

他们把她吓得半疯了。

〞 [ænd; ənd] ['pɑːli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [frend]

〞	and	Polly	resolved	to	go	over	that	very	evening	and	see	her	friend
〞	和	波莉	已解决	到	去	超过	那	非常	晚上	和	看	她	朋友

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	tell	her	of	the	hidden	man	and	of	his	escape	from	his
和	告诉	她	的	这	隐	男人	和	的	他的	逃脱	从	他的

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

于是波莉决定当晚就去见她的朋友，告诉她那个躲藏的人以及他如何逃脱追捕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dʌlsi] [ðæt] ['rɔksi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

But	it	was	from	Dulcie	that	Roxy	first	heard	the	news	.
但	它	曾是	从	杜尔西	那	罗克西	第一的	听到	这	消息	.

但罗克西是从杜尔西那里第一次听到这个消息的。

['dʌlsi] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Dulcie	peering	over	the	wall	had	seen	the	young	man	as	he	ran	toward	the
杜尔西	窥视	超过	这	墙	有	已见	这	年轻的	男人	作为	他	跑	朝向	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

杜尔西从墙后探出头，看见那个年轻人朝马跑去。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

mounted	and	galloped	out	of	sight	,
安装	和	疾驰	出去	的	视线	,

骑上马，策马疾驰，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [dæʃt] [pæst][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	when	the	gray	-	clad	Confederate	soldiers	dashed	past	her	she	had
和	什么时候	这	灰色的	-	覆膜	南方邦联	士兵	虚线	过去的	她	她	有

['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

chuckled	with	delight	.
轻笑	和	喜	.

当身穿灰色军服的南方邦联士兵从她身边飞奔而过时，她高兴地咯咯笑了起来。

“ [deɪ] [wʌn] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɔːf][soʊ][græn] - [æz; əz] [deɪ] [ɑːr; ər] [spɛktən] - [tuː; tə] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Dey	won	'	be	a	-	ridin	'	off	so	gran	'	as	dey	are	spectin	'	to	,	〞	she	said	.
〞	戴伊	韩元	-	是	一个	-	骑行	-	离开	所以	奶奶	-	作为	戴	是	视黄醇	-	到	,	〞	她	说	.

“他们不会像他们预期的那样骑马离开，”她说。

“ [wɑːtˌwʌt] [deɪ] [miːn] ['eniweɪ] [ə; eɪ] - - - [raʊn] - [ɪn][mærːlæn] - ?

“	Wot	dey	mean	anyway	a	-	prospectin	'	roun	'	in	Marylan	'	?
〞	什么	戴	意思是	反正	一个	-	-	-	圆	-	在	马里兰	-	?

“他们到底是什么意思，在马里兰州到处勘探？”

[dɪs] [steɪt] [eɪn] - ['fɜː, 'fɛr] - - [diː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [gʌbɜ˞mɪnt] .

Dis	state	ain	'	fer	upsettin	'	de	United	States	Gubbermint	.
迪斯	状态	艾因	-	fer	-	-	德	团结的	各州	政府	.

这个州不会惹恼美国总统。

- [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ,

'	Deed	it	ain't	,
-	契据	它	不是	,

“确实不是这样，”

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz]

"	and	Dulcie	shook	her	head	disapprovingly	over	the	idea	that	Southern	soldiers
"	和	杜尔西	摇晃	她	头	不赞同地	超过	这	主意	那	南方	士兵

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['fɪrləsli] ['entər] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [steɪt] .

should	so	fearlessly	enter	a	loyal	state	.
应该	所以	无畏地	进入	一个	忠诚	状态	.

杜尔西摇了摇头，不赞同南方士兵如此无畏地进入一个效忠于她的州的想法。

['dʌlsi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ment] [nɑːt]['oʊnli]

Dulcie	well	knew	that	the	great	conflict	between	North	and	South	meant	not	only
杜尔西	出色地	知道	那	这	伟大的	冲突	之间	北	和	南	意思是	不是	仅有的

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgroʊz] ,

the	freedom	of	the	negroes	,
这	自由	的	这	黑人	,

杜尔西很清楚，南北之间的这场巨大冲突不仅仅意味着黑人的自由，

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

if	the	Northern	Armies	were	successful	,	but	a	united	and	undivided	nation	.
如果	这	北方	军队	是	成功的	,	但	一个	团结的	和	未分割的	国家	.

如果北方军队取得了胜利，但国家将保持统一和不可分割的状态。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

Mrs	.	Miller	talked	freely	with	her	colored	servants	,
太太	.	磨坊主	谈话	自由	和	她	有色	仆人	,

米勒太太和她的黑人仆人谈笑风生。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] " [oʊl] [mɪs] " [sed] [wʌz; wəz] [truː] ;

and	Dulcie	was	sure	that	whatever	"	Ole	Miss	"	said	was	true	;
和	杜尔西	曾是	当然	那	任何	"	奥莱	错过	"	说	曾是	真的	;

杜尔西确信"奥莱小姐"所说的一切都是真的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	now	hurried	back	to	the	farmhouse	to	tell	the	family	what	she	had
和	她	现在	慌忙	后退	到	这	农家	到	告诉	这	家庭	什么	她	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

于是她赶紧回到农舍，把她所看到的一切告诉家人。

['rɔksi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Roxy	and	her	mother	were	in	the	big	sitting	-	room	,
罗克西	和	她	母亲	是	在	这	大的	坐着	-	房间	,

罗克西和她妈妈当时在宽敞的客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	little	girl	was	still	greatly	excited	over	her	encounter	with	the
和	这	小的	女孩	曾是	仍然	非常	兴奋的	超过	她	遇到	和	这

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

小女孩仍然对与士兵的偶遇感到非常兴奋；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	beside	that	she	was	fearful	and	anxious	as	to	the	safety	of	the
和	旁	那	她	曾是	可怕	和	焦虑的	作为	到	这	安全	的	这

['jæŋki] ['soʊldʒər] .

Yankee	soldier	.
扬基	士兵	.

除此之外，她还担心那个北方士兵的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

She	had	not	mentioned	him	,	remembering	her	promise	,
她	有	不是	提及	他	,	记住	她	承诺	,

她没有提起他，因为她记得自己答应过他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['rɔksi][hæd; həd]['evər] [siːn]

and	her	mother	and	grandmother	did	not	imagine	that	Roxy	had	ever	seen
和	她	母亲	和	祖母	做过	不是	想象	那	罗克西	有	曾经	已见

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

the	man	for	whom	the	two	soldiers	were	searching	.
这	男人	为了	谁	这	二	士兵	是	搜索	.

她的母亲和祖母都无法想象罗克西曾经见过那两名士兵正在寻找的那个人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [siːmd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

That	she	should	be	frightened	seemed	only	natural	,
那	她	应该	是	害怕	似乎	仅有的	自然的	,

她感到害怕似乎是人之常情。

[ɔːl'ðoʊ] ['grænmɑː] ['mɪlər] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] ['oʊnli] , [hæd; həd] [ðeɪ]

although	Grandma	Miller	carefully	explained	that	the	soldiers	would	only	,	had	they
虽然	奶奶	磨坊主	小心	解释	那	这	士兵	会	仅有的	,	有	他们

[ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] ,

overtaken	her	,
被超越	她	,

尽管米勒奶奶仔细地解释说，士兵们只有在抓住她之后才会……

[hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

have	questioned	her	about	the	runaway	.
有	被质问	她	关于	这	逃跑	.

已经就逃跑事件询问过她。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔksi] ['hwɪmpəd] .

“	I	know	it	,	”	Roxy	whimpered	.
“	我	知道	它	,	”	罗克西	呜咽	.

“我知道，”罗克西呜咽道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	wasn't	afraid	of	them	.
“	我	不是	害怕的	的	他们	.

“我并不害怕他们。”

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] . ”

The	tall	one	looked	like	my	father	.	”
这	高的	一	看起来	喜欢	我的	父亲	.	”

个子高的那个长得像我父亲。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ðen] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['rɔksi] [kʊd; kəd] ['ænsər]

“	What	made	you	run	then	?	”	asked	Mrs	.	Delfield	,	but	before	Roxy	could	answer
“	什么	制成	你	跑步	然后	?	”	问	太太	.	德尔菲尔德	,	但	前	罗克西	可以	回答

['dʌlsi] ,

Dulcie	,
杜尔西	,

“那你为什么跑呢？”德尔菲尔德太太问道，但罗克西还没来得及回答杜尔西，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɜːrbənd] [hed] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

smiling	and	bobbing	her	turbaned	head	,	appeared	in	the	doorway	.
微笑	和	上下摆动	她	戴头巾的	头	,	出现	在	这	门口	.

她面带微笑，头戴头巾，点点头，出现在门口。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌlsi] ?

“	What	is	it	,	Dulcie	?
“	什么	是	它	,	杜尔西	?

“什么事，杜尔西？”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['kwestʃənd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['jæŋki] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] .
" Mrs . Miller questioned , wondering if the fleeing Yankee had been overtaken .
" 太太 . 磨坊主 被质问 , 好奇 如果 这 逃离 扬基 有 到过 被超越 .

米勒太太问道，想知道逃跑的北方佬是否已经被追上了。

" [diː] ['jæŋki] - [mæn][wʌz; wəz][hɪd] [ʌp] , [mɪs] , [daʊn] [klʌs] [tuː; tə][diː] [roʊd] ;
" De Yankee - man was hid up , Miss , down clus to de road ;
" 德 扬基 - 男人 曾是 隐藏 向上 , 错过 , 向下 集群 到 德 路 ;

"那个美国佬藏在路边，小姐；

[æn; ən] - [wen] [doʊs] [kʌm] [ə; eɪ] - ['reɪsɪn] - [ʌp] [diː] [sloʊp] [diː] ['jæŋki] - [mæn] [pʊt] [aʊt] [ɔb][diː]
an ' when dose sojers come a - racin ' up de slope de Yankee - man put out ob de
一个 - 什么时候 剂量 索杰斯 来 一个 - 赛车 - 向上 德 坡 德 扬基 - 男人 放 出去 奥布 德

[bʊʃɪz] [æn; ən] - [hɪst] - [ɑːn][tuː; tə][wʌn] ['hɑːs] ,
bushes an ' hists hisse'f on to one hoss ,
灌木丛 一个 - 史斯 - 在 到 一 霍斯 ,

当那些士兵飞奔上山坡时，那个美国佬砍倒了灌木丛，对着一匹马嘶嘶叫着。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ɑːn][tuː; tə][diː] ['ʌdər] [wʌn][ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] !
an ' he hoi's on to de udder one and off he goes !
一个 - 他 - 在 到 德 乳房 一 和 离开 他 去 !

他冲向了那个乳房，然后就出发了！

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] ['flʌrɪʃt] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn][hæd; həd]
" and Dulcie flourished both hands to show how swiftly the fleeing man had
" 和 杜尔西 繁荣 两个都 双手 到 展示 如何 迅速地 这 逃离 男人 有

['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

"杜尔西挥舞着双手，向世人展示逃跑的男人消失得多么迅速。"

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
Goody ! " exclaimed Roxy , jumping up from the sofa where she had been sitting
古迪 ! " 惊呼 罗克西 , 跳 向上 从 这 沙发 在哪里 她 有 到过 坐着

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
beside her mother ,
旁 她 母亲 ,

"太好了！"罗克西惊呼一声，从沙发上跳了起来，她刚才一直坐在妈妈旁边。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] ['dʌlsi] .
and running toward Dulcie .
和 跑步 朝向 杜尔西 .

然后朝着杜尔西跑去。

" [wɪtʃ] [roʊd] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ?
" Which road did he take ?
" 哪个 路 做过 他 拿 ?

他选择了哪条路?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ?
Was he out of sight before the men knew he was gone ?
曾是 他 出去 的 视线 前 这 男人 知道 他 曾是 已消失 ?

他是不是在众人发现他离开之前就消失在视线之外了?

[dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ?
Did he get away ?
做过 他 得到 离开 ?

他逃脱了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .
" she questioned eagerly .
" 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

" [fɔːr; fər][diː][læn] - [seiks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['dʌlsi] .
" For de lan ' sakes ! " exclaimed the bewildered Dulcie .
" 为了 德 兰 - 清酒 ! " 惊呼 这 困惑 杜尔西 .

“我的天哪！”困惑的杜尔西惊呼道。

" - [wʌn][ɔb][doʊs] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [spɛkt] [ˌem 'iː][ter] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] , ['mɪsi] ?
" W'ich one ob dose questions you spect me ter reply to , Missy ?
" - 一 奥布 剂量 问题 你 光谱 我 特尔 回复 到 , 米西 ?

“小姐，你希望我回答你提出的哪个问题？”

[juː; jʊ] ['kɪndər] [biː; bi] - ['wɪlɝz] [ˌem 'iː] ! "
You kinder be - willers me ! "
你 幼儿园 是 - 威勒斯 我 ! "

你们这些好心人真是太好了！

" [oʊ] , ['dʌlsi] !
" Oh , Dulcie !
" 哦 , 杜尔西 !

“哦，杜尔西！”

" [ænd; ənd] ['rɔksi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] .
" and Roxy jumped up and down in front of the old negress .
" 和 罗克西 跳了起来 向上 和 向下 在 正面 的 这 老的 黑人女性 .

“罗克西在老黑人妇女面前跳来跳去。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] . "
" Tell me if he got away . "
" 告诉 我 如果 他 得到 离开 . "

“告诉我他是否逃脱了。”

" [eɪn] - [aɪ][dʒɛs] - [toʊl] [juː; jʊ] ?
" Ain ' I jes ' tole you ?
" 艾因 - 我 杰斯 - 托勒 你 ?

“我不是跟你说过吗？”

[hiː; hi][gɑːt] [kler] [aʊt] [ɔb] [saɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi]['tuːk][diː]['ekstrə]['hɑːs] !
He got clare out ob sight , an ' he tuk de extra hoss !
他 得到 克莱尔 出去 奥布 视线 , 一个 - 他 图克 德 额外的 霍斯 !

他完全消失了，而且他把额外的马匹带走了！

, [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['klevər] , [dæt] ['jæŋki] ['felər] [wʌz; wəz] .
Yas'm , he was right clever , dat Yankee feller was .
亚斯姆 , 他 曾是 正确的 聪明的 , 数据 扬基 伙计 曾是 .

没错，那个北方佬确实很聪明。

[aɪ] [spɛkt] ['hiːz] [ɪn] ['ʃɑːpsbəːg] - [fɔːr] [dɪs] [taɪm] .
I spect he's in Sharpsburg ' fore dis time .
我 光谱 他是 在 夏普斯堡 - 前 迪斯 时间 .

我估计他这次应该在夏普斯堡。

" ['rɔksi] [smaɪld] [soʊ] ['reɪdiəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld]
" Roxy smiled so radiantly as she turned toward her mother that Mrs . Delfield
" 罗克西 微笑 所以 光芒四射 作为 她 转向 朝向 她 母亲 那 太太 . 德尔菲尔德
[smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
smiled in response ,
微笑 在 回复 ,

罗克西转向母亲时，笑容灿烂无比，德尔菲尔德太太也回以微笑。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
well **pleased** **that** **her** **little** **daughter** **should** **forget** **the** **fear** **and** **excitement** **of**
出色地 高兴 那 她 小的 女儿 应该 忘记 这 害怕 和 激动 的
[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .
her **adventure** **.**
她 冒险 .

她很高兴小女儿能够忘记冒险中的恐惧和兴奋。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['lɔːrəns] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
“ **What** **became** **of** **Polly** **Lawrence** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Miller** **.**
“ 什么 成为 的 波莉 劳伦斯 ? ” 问 太太 . 磨坊主 .

米勒太太问道：“波莉·劳伦斯后来怎么样了？”

“ [oʊ] ! [mɪs] ['pɑːli] [dʒɛs] - [tɔːrd] [hoʊm] .
“ **Oh** **!** **Miss** **Polly** **jes** **'** **druv** **toward** **home** **.**
“ 哦 ! 错过 波莉 杰斯 - 德鲁夫 朝向 家 .

“哦！波莉小姐正开车回家。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdn̩] - [weɪt] ['fɝː, 'fɛr] [diː] [greɪ] [koʊts] [tuː; tə] [get] [bæk] ['iːðər] ,
She **didn** **'** **wait** **fer** **de** **gray** **coats** **to** **get** **back** **either** **,**
她 没 - 等待 fer 德 灰色的 外套 到 得到 后退 任何一个 ,

她也没等那些穿灰色外套的人回来。

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [went] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” **and** **Dulcie** **went** **off** **chuckling** **with** **satisfaction** **.**
” 和 杜尔西 去 离开 轻笑 和 满意 .

“然后杜尔西满意地咯咯笑着离开了。”

“ [wel] , ['rɔksi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [oʊz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] .
“ **Well** **,** **Roxy** **,** **I** **think** **the** **Yankee** **boy** **owes** **his** **escape** **to** **you** **,** **”** **declared** **Mrs** **.**
“ 出色地 , 罗克西 , 我 思考 这 扬基 男生 欠款 他的 逃脱 到 你 , ” 声明 太太 .
['mɪlər] .
Miller **.**
磨坊主 .

“罗克西，我觉得那个北方佬能逃脱多亏了你，”米勒太太说道。

“ [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]
“ **Your** **running** **off** **made** **the** **soldiers** **think** **you** **could** **tell** **them** **of** **the** **escaped**
“ 你的 跑步 离开 制成 这 士兵 思考 你 可以 告诉 他们 的 这 逃脱
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

“你逃跑的行为让士兵们以为你能告诉他们逃犯的情况。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ræn]['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [tʃæns] . ”
and **so** **they** **ran** **after** **you** **,** **and** **that** **gave** **the** **man** **his** **chance** **.** **”**
和 所以 他们 跑 后 你 , 和 那 给予 这 男人 他的 机会 . ”

于是他们就追着你跑，这给了那个人机会。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [noʊ] — — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,
“ **As** **if** **the** **child** **could** **know** **—** **—** **”** **began** **Mrs** **.** **Delfield** **,**
“ 作为 如果 这 孩子 可以 知道 — — ” 开始 太太 . 德尔菲尔德 ,

“仿佛孩子能知道似的——”德尔菲尔德太太开口说道，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ,
but **was** **interrupted** **by** **an** **outcry** **from** **the** **cellar** **,**
但 曾是 中断 经过 一个 强烈抗议 从 这 地窖 ,

但话音未落，就被地下室传来的一声喊叫打断了。

[ænd; ənd] [dʌlsiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hevi] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

and	Dulcie's	complaining	voice	as	she	made	her	heavy	way	up	the	stairs	and
和	杜尔西的	抱怨	嗓音	作为	她	制成	她	重的	方式	向上	这	楼梯	和

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

came	hurrying	to	the	sitting	-	room	.
来了	匆忙	到	这	坐着	-	房间	.

杜尔西一边抱怨一边沉重地走上楼梯，匆匆赶到客厅。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	What	can	be	the	matter	now	?	"	exclaimed	Mrs	.	Miller	,	starting	toward	the
"	什么	能	是	这	事情	现在	?	"	惊呼	太太	.	磨坊主	,	开始	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“又出什么事了？”米勒太太惊呼道，一边说着一边走向门口。

" [oʊl] [mɪs] — [oʊl] [mɪs] !

"	Ole	Miss	—	Ole	Miss	!
"	奥莱	错过	—	奥莱	错过	!

“Ole Miss——Ole Miss!

[wiːz] [rɔbd] !

We's	robbed	!
我们是	被抢劫	!

我们被抢劫了！

! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌlsi] , ['nɪrli] ['breθləs] .

Yas'm	!	"	exclaimed	Dulcie	,	nearly	breathless	.
亚斯姆	!	"	惊呼	杜尔西	,	几乎	喘不过气	.

“太棒了！”杜尔西几乎喘不过气来，惊呼道。

" [maɪ][ˌɑːr'oʊ'æs] - ['tʃɪkɪn] [bɪn] [stoʊl] .

"	My	roas	'	chicken	bin	stole	.
"	我的	路亚	-	鸡	垃圾桶	偷窃	.

“我的 roas 的鸡笼被偷了。

!

Yas'm	!
亚斯姆	!

耶斯姆！

[æn; ən] - [aɪ] - [leɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [eg] [bæskɪt] , [æn; ən] - [maɪ] [bred] [ˌeɪ 'em] [tʊk] !

An	'	I	cayn't	lay	eyes	on	my	egg	baskit	,	an	'	my	bread	am	took	!
一个	-	我	-	躺	眼睛	在	我的	蛋	巴斯基特	,	一个	-	我的	面包	是	采取	!

我的鸡蛋篮不见了，我的面包也被拿走了！

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [stʊd] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	and	Dulcie	stood	rolling	her	frightened	eyes	and	trembling	with	excitement	.
"	和	杜尔西	站立	滚动	她	害怕	眼睛	和	发抖	和	激动	.

“杜尔西站在那里，惊恐地翻着白眼，兴奋得浑身颤抖。”

" [waɪ] , ['dʌlsi] !

"	Why	,	Dulcie	!
"	为什么	,	杜尔西	!

“为什么，杜尔西！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

It	can't	be	!
它	不能	是	!

不可能！

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I	have	never	had	a	thing	taken	from	the	house	in	all	my	life	,
我	有	绝不	有	一个	事物	已采取	从	这	房子	在	全部	我的	生活	,

我这辈子从来没有丢过家里的东西。

" [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌlsi] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

"	declared	Mrs	.	Miller	,	and	with	Dulcie	beside	her	she	hurried	off	to	the
"	声明	太太	.	磨坊主	,	和	和	杜尔西	旁	她	她	慌忙	离开	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“米勒太太说道，然后带着杜尔西匆匆走向厨房。”

['rɔksi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt]

Roxy	gave	a	little	exclamation	,	and	Mrs	.	Delfield	hastened	to	assure	her	that
罗克西	给予	一个	小的	感叹	,	和	太太	.	德尔菲尔德	加快	到	保证	她	那

['prɑ:bəbli] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

probably	Dulcie	was	mistaken	,
大概	杜尔西	曾是	错误	,

罗克西轻呼了一声，德尔菲尔德太太赶紧向她保证，杜尔西可能弄错了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [fu:d] .

and	had	forgotten	where	she	had	set	the	food	.
和	有	被遗忘的	在哪里	她	有	放	这	食物	.

她忘记了把食物放在哪里了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [si:md] [soʊ] ['trʌbld] , [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

But	the	little	girl	seemed	so	troubled	,	so	grave	and	quiet	,	that	her	mother
但	这	小的	女孩	似乎	所以	麻烦	,	所以	严重	和	安静的	,	那	她	母亲

[felt] ['æŋkʃəs] .

felt	anxious	.
毛毡	焦虑的	.

但小女孩看起来非常忧虑，神情严肃而沉默，这让她的母亲感到焦虑。

“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - ['sɜ:rkəs] , - [dɪr] ? ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	Don't	you	want	to	finish	the	'	Circus	,	'	dear	?	”	she	suggested	.
“	不	你	想	到	结束	这	-	马戏团	,	-	亲爱的	?	”	她	建议	.

“亲爱的，你不想完成《马戏团》这部剧吗？”她建议道。

“ [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæməlz] , ['sevrəl] ['elifənts] , [bɪ'saɪd] ['laɪənz][ænd; ənd]['zibrəz] .

“	You'll	need	a	herd	of	camels	,	several	elephants	,	beside	lions	and	zebras	.
“	你会	需要	一个	一群	的	骆驼	,	一些	大象	,	旁	狮子	和	斑马	.

“除了狮子和斑马之外，你还需要一群骆驼、几头大象。”

” [bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	But	Roxy	shook	her	head	.
”	但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] “ ['sɜ:rkəs] ,

Not	even	her	beloved	“	Circus	,
不是	甚至	她	心爱	“	马戏团	,

就连她心爱的“马戏团”也未能幸免。

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['sevrəl] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['grænmɑ:]

”	on	which	she	had	worked	several	hours	each	day	since	her	arrival	at	Grandma
”	在	哪个	她	有	工作	一些	小时	每个	天	自从	她	到达	在	奶奶

['mɪlɚz] ,

Miller's	,
米勒的	,

自从来到米勒奶奶家后，她每天都花几个小时做这件事。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

seemed	to	interest	her	.
似乎	到	兴趣	她	.

她似乎对此很感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

When	she	had	given	the	man	the	basket	of	food	she	had	not	thought	of
什么时候	她	有	给定	这	男人	这	篮子	的	食物	她	有	不是	想法	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [mɪst] ,

the	fact	that	it	would	be	promptly	missed	,
这	事实	那	它	会	是	及时	错过	,

她把那篮食物交给那个男人时，并没有想到它会很快被人发现并发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌlsi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Dulcie	would	make	such	an	outcry	over	it	.
和	那	杜尔西	会	制作	这样的	一个	强烈抗议	超过	它	.

而杜尔西竟然会为此大发雷霆。

[bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ] ['speʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔksi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd]

But	,	as	no	special	person	was	suspected	of	taking	it	,	Roxy	quickly	decided
但	,	作为	不	特别的	人	曾是	怀疑	的	采取	它	,	罗克西	迅速地	决定

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

that	all	was	well	.
那	全部	曾是	出色地	.

但是，由于没有怀疑是某个特殊人物拿走了它，罗克西很快就认定一切都没事了。

['dʌlsi] [wʊd] [skoʊld][ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

Dulcie	would	scold	and	wonder	about	her	loss	,
杜尔西	会	骂	和	想知道	关于	她	损失	,

杜尔西会责备自己，并对自己的损失感到困惑。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

and	Grandma	Miller	would	endeavor	to	find	out	who	had	really	made	off	with
和	奶奶	磨坊主	会	努力	到	寻找	出去	WHO	有	真的	制成	离开	和

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

the	chicken	,
这	鸡	,

米勒奶奶会努力查明究竟是谁偷走了那只鸡。

[bʌt; bət][noʊ] ['riːəl] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

but	no	real	harm	had	been	done	,
但	不	真实的	伤害	有	到过	完毕	,

但并没有造成实际的伤害。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

so	in	a	little	while	Roxy	was	quite	ready	to	follow	her	mother's
所以	在	一个	小的	尽管	罗克西	曾是	相当	准备好	到	跟随	她	母亲的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

suggestion	and	begin	on	the	animals	that	were	to	be	a	part	of
建议	和	开始	在	这	动物	那	是	到	是	一个	部分	的

[ðə; ði] “ ['peɪpər]['sɜːrkəs] ” ;

the	“	paper	circus	”	;
这	“	纸	马戏团	”	;

不久之后，罗克西就完全准备好听从她母亲的建议，开始制作“纸马戏团”中的动物；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ['fɑ:loʊd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

and	when	Mrs	.	Delfield	followed	Mrs	.	Miller	to	the	kitchen	to	find	out	what
和	什么时候	太太	.	德尔菲尔德	随后	太太	.	磨坊主	到	这	厨房	到	寻找	出去	什么

[hæd; həd] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊz]

had	really	occurred	Roxy	was	happily	at	work	near	one	of	the	wide	windows
有	真的	发生	罗克西	曾是	快乐地	在	工作	靠近	一	的	这	宽的	视窗

[ðæt] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [wi:t] [fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

that	looked	across	the	green	wheat	field	toward	the	distant	mountains	.
那	看起来	穿过	这	绿色的	小麦	场地	朝向	这	遥远	山脉	.

当德尔菲尔德太太跟着米勒太太来到厨房，想弄清楚到底发生了什么事时，罗克西正在一扇宽大的窗户旁快乐地工作，从那里可以眺望到绿色的麦田和远处的群山。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [loʊ] ['teɪbl] , [ðæt] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [sed] [wʌz; wəz] ['rɑ:ksiz] ['teɪbl] , [stʊd] [nɪr] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

A	broad	low	table	,	that	Grandma	Miller	said	was	Roxy's	table	,	stood	near	this	window	.
一个	广阔	低的	桌子	,	那	奶奶	磨坊主	说	曾是	罗克西的	桌子	,	站立	靠近	这	窗户	.

窗边摆着一张宽大的矮桌，米勒奶奶说那是罗克西的桌子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [di:p] [waɪd] [drɔ:rz] ,

It	had	two	deep	wide	drawers	,
它	有	二	深的	宽的	抽屉	,

它有两个又深又宽的抽屉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] ['kʊʃnd] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

and	the	straight	-	backed	cushioned	chair	in	front	of	it	was	exactly	the	right	height	and	size	for	a	little	girl	ten	years	old	.
和	这	直的	-	支持的	缓冲	椅子	在	正面	的	它	曾是	确切地	这	正确的	高度	和	尺寸	为了	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

而它前面那把直背软垫椅的高度和大小，对于一个十岁的小女孩来说，正好合适。

['rɔksi][kʊd; kəd] [li:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntrisaɪd] ,

Roxy	could	lean	on	her	table	and	look	out	over	the	pleasant	countryside	,
罗克西	可以	倾斜	在	她	桌子	和	看	出去	超过	这	令人愉快的	农村	,

罗克西可以倚在桌子上，眺望窗外宜人的乡村景色。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['rɪvər] .

and	see	a	distant	bend	of	the	slow	-	moving	river	.
和	看	一个	遥远	弯曲	的	这	慢的	-	移动	河	.

可以看到远处缓缓流淌的河流的拐弯处。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [skwer] [ʌv; əv] ['hevi] [braʊn] ['peɪpər] ,

She	opened	the	upper	drawer	of	the	table	and	took	out	some	squares	of	heavy	brown	paper	,
她	打开	这	上	抽屉	的	这	桌子	和	采取	出去	一些	正方形	的	重的	棕色的	纸	,

她打开桌子上面的抽屉，拿出几张厚厚的棕色纸片。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz] ;

a	pair	of	pointed	scissors	and	a	box	of	crayons	;
一个	一对	的	尖	剪刀	和	一个	盒子	的	蜡笔	;

一把尖头剪刀和一盒蜡笔；

[ðen] ['rɔksi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

then	Roxy	ran	across	the	room	to	a	closet	and	opened	the	door	and
然后	罗克西	跑	穿过	这	房间	到	一个	壁橱	和	打开	这	门	和

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

from	one	of	the	lower	shelves	she	drew	out	a	thick	book	and	carried	it
从	一	的	这	降低	货架	她	画	出去	一个	厚的	书	和	携带	它

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

to	her	table	,
到	她	桌子	,

然后罗克西跑到房间另一边的壁橱前，打开门，从较低的架子上拿出一本厚厚的书，拿到桌子上。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ['kerfəli] .

opened	it	and	turned	the	leaves	carefully	.
打开	它	和	转向	这	树叶	小心	.

打开它，小心地翻动书页。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] !

It	was	a	wonderful	book	!
它	曾是	一个	精彩的	书	!

这是一本很棒的书!

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['laɪən] ,

On	the	very	first	page	there	was	a	picture	of	an	amiable	lion	,
在	这	非常	第一的	页	那里	曾是	一个	图片	的	一个	可亲	狮子	,

第一页上有一张和蔼可亲的狮子的图片。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['restɪŋ] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	his	family	resting	peacefully	about	him	.
和	他的	家庭	休息	和平地	关于	他	.

他的家人安详地陪伴在他身边。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [wɜːr; wər] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['gæðərɪŋ] ['kəukəˌnʌt] ,

On	the	next	page	were	pictured	a	group	of	monkeys	gathering	cocoanuts	,
在	这	下一个	页	是	如图所示	一个	团体	的	猴子	采集	椰子	,

下一页的图片是一群猴子在捡椰子。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['kæməlz] ['dʒɜːrniɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['dezərt] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

and	further	on	were	shown	camels	journeying	across	a	desert	;	there	were
和	更远	在	是	所示	骆驼	旅程	穿过	一个	沙漠	;	那里	是

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['zibrəz] ,

pictures	of	zebras	,
图片	的	斑马	,

再往后看，画面中出现了骆驼穿越沙漠的景象；还有斑马的图片。

['taɪgɚz] , [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]

tigers	,	rhinoceros	,	and	there	were	pages	of	wonderful	birds	with	all	their
老虎	,	犀牛	,	和	那里	是	页面	的	精彩的	鸟类	和	全部	他们的

[faɪn] ['pluːmɪdʒ] .

fine	plumage	.
美好的	羽毛	.

老虎、犀牛，还有好几页描绘着各种羽毛华丽的奇妙鸟类。

['rɔksi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kæm(ə)l] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] ,

Roxy	turned	to	the	page	where	a	tall	camel	was	pictured	,
罗克西	转向	到	这	页	在哪里	一个	高的	骆驼	曾是	如图所示	,

罗克西翻到画着一头高大骆驼的那一页，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] ['ʃa:pənd]

and	then	taking	one	of	the	sheets	of	brown	paper	and	a	freshly	sharpened
和	然后	采取	一	的	这	纸张	的	棕色的	纸	和	一个	新鲜的	锋利

['pens(ə)l][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

pencil	she	began	,
铅笔	她	开始	,

然后她拿起一张棕色纸和一支刚削好的铅笔，开始写起来。

['veri] ['kerfəli] , [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] .

very	carefully	,	to	draw	the	outlines	of	the	strange	animal	.
非常	小心	,	到	画	这	概述	的	这	奇怪的	动物	.

非常仔细地勾勒出这种奇怪动物的轮廓。

[ɪts] [kwɪr] [hed] , [lɔ:ŋ] [legz] [ænd; ənd] [hʌmpt] [bæk] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə]['kɑ:pi] ,

Its	queer	head	,	long	legs	and	humped	back	were	easy	to	copy	,
它是	酷儿	头	,	长的	腿	和	驼背	后退	是	简单的	到	复制	,

它奇特的头部、长腿和驼背很容易模仿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['rɔksi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	with	a	little	smile	of	satisfaction	Roxy	held	up	the	drawing	she	had
和	和	一个	小的	微笑	的	满意	罗克西	握住	向上	这	绘画	她	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

罗克西带着一丝满意的微笑，举起了她画的画。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪzərz] [ɪn][hænd] ,

and	then	,	scissors	in	hand	,
和	然后	,	剪刀	在	手	,

然后，手里拿着剪刀，

[ʃi:; ʃi] [kʌt] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['pens(ə)l][ma:rks] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['peɪpər]['kæm(ə)l] [leɪ]

she	cut	carefully	into	the	paper	following	her	pencil	marks	until	a	paper	camel	lay
她	切	小心	进入	这	纸	下列的	她	铅笔	标记	直到	一个	纸	骆驼	躺

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

on	the	table	before	her	.
在	这	桌子	前	她	.

她小心翼翼地沿着铅笔的标记剪开纸张，直到一只纸骆驼出现在她面前的桌子上。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] !

Now	I	can	cut	out	two	or	three	more	from	this	one	!
现在	我	能	切	出去	二	或者	三	更多的	从	这	一	!

现在我可以从这个里再切掉两三个了！

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

”	she	said	aloud	,
”	她	说	大声	,

她大声说道：“

[ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['loʊər] [drɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	pulled	open	the	lower	drawer	and	placed	the	camel	with	a	number
和	拉	打开	这	降低	抽屉	和	放置	这	骆驼	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] .

of	other	animals	cut	from	the	brown	paper	.
的	其他	动物	切	从	这	棕色的	纸	.

他拉开下面的抽屉，把骆驼和一些用棕色纸剪成的其他动物一起放了进去。

['leɪtər] [ɑːn] ['rɔksi] [plænd] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðiːz] ['peɪpər] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['peɪpər] ['sɜːrkəs] .

Later	**on**	**Roxy**	**planned**	**to**	**use**	**all**	**these**	**paper**	**figures**	**in**	**the**	**“**	**Paper**	**Circus**	**.**
之后	在	罗克西	计划	到	使用	全部	这些	纸	数据	在	这	“	纸	马戏团	.

后来，罗克西计划在“纸马戏团”中使用所有这些纸人偶。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['mɪlər] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

”	**It**	**was**	**Grandma**	**Miller**	**who**	**had**	**suggested**	**,**
”	它	曾是	奶奶	磨坊主	WHO	有	建议	,

“是米勒奶奶建议的，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['reɪni] [deɪz] [wen] ['rɔksi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə'raɪvd]

during	**a**	**week**	**of**	**rainy**	**days**	**when**	**Roxy**	**and**	**her**	**mother**	**had**	**first**	**arrived**
期间	一个	星期	的	下雨	天	什么时候	罗克西	和	她	母亲	有	第一的	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

at	**the**	**farm**	**,**
在	这	农场	,

罗克西和她母亲刚到农场时，正值连续一周的雨天。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**the**	**little**	**girl**	**should**	**begin**	**it**	**,**
那	这	小的	女孩	应该	开始	它	,

应该由小女孩来开始。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

and	**told**	**her**	**that**	**when**	**her**	**mother**	**was**	**a**	**small**	**girl**	**there**	**was**	**no**
和	讲述	她	那	什么时候	她	母亲	曾是	一个	小的	女孩	那里	曾是	不

[geɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] .

game	**she**	**enjoyed**	**more**	**.**
游戏	她	享受	更多的	.

并告诉她，她妈妈小时候最喜欢的游戏就是这个。

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] “ ['ænɪm(ə)l] [bʊk] ” [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['rɔksi] [haʊ]

And	**Roxy's**	**mother**	**had**	**brought**	**out**	**the**	**“**	**Animal**	**Book**	**”**	**and**	**shown**	**Roxy**	**how**
和	罗克西的	母亲	有	带来	出去	这	“	动物	书	”	和	所示	罗克西	如何

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

to	**trace**	**the**	**pictures**	**.**
到	痕迹	这	图片	.

罗克西的妈妈拿出了《动物图鉴》，教罗克西如何描摹图片。

['grænmɑː] ['mɪlər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

Grandma	**Miller**	**had**	**explained**	**that**	**the**	**animals**	**were**	**only**	**a**	**part**	**of**	**the**	**circus**
奶奶	磨坊主	有	解释	那	这	动物	是	仅有的	一个	部分	的	这	马戏团

;

;

;

米勒奶奶解释说，这些动物只是马戏团的一部分；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊn] , [huː] [wɔːr] [streɪndʒ] ['gɑːrmənts] , [men] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi]

there	**would**	**be**	**a**	**clown**	**,**	**who**	**wore**	**strange**	**garments**	**,**	**men**	**who**	**must**	**be**
那里	会	是	一个	小丑	,	WHO	穿着	奇怪的	服装	,	男人	WHO	必须	是

['maʊntɪd] [ɑːn] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

mounted	**on**	**prancing**	**horses**	**,**
安装	在	轻快地跳跃	马匹	,

那里会有一个小丑，穿着奇装异服；还会有一些人骑着骏马。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'sembld] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	**all**	**could**	**be**	**assembled**	**in**	**a**	**procession**	**.**
和	全部	可以	是	组装	在	一个	游行	.

所有人都可以组成游行队伍。

['grænmɑ:] ['mɪlər] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['klevər] ['lɪt(ə)l]

Grandma	**Miller**	**knew**	**just**	**how**	**to**	**make**	**the**	**figures**	**stand**	**upright**	**with**	**clever**	**little**
奶奶	磨坊主	知道	只是	如何	到	制作	这	数据	站立	直立	和	聪明的	小的

['breɪsɪz] [ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] ['peɪstɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] ;

braces	**of**	**stiff**	**paper**	**pasted**	**on**	**their**	**backs**	**;**
牙套	的	僵硬的	纸	粘贴	在	他们的	背部	;

米勒奶奶知道如何让这些小人偶直立起来，她巧妙地在小人偶的背部粘贴了一些硬纸片做成的小支架；

[ænd; ənd] ['rɑ:ksiz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [ju:z] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

and	**Roxy's**	**mother**	**had**	**suggested**	**that**	**Roxy**	**could**	**use**	**her**	**box**	**of**	**colored**
和	罗克西的	母亲	有	建议	那	罗克西	可以	使用	她	盒子	的	有色

['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz] [tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['laɪənz] [meɪn] ,

crayons	**to**	**color**	**the**	**lion's**	**mane**	**,**
蜡笔	到	颜色	这	狮子的	鬃毛	,

罗克西的妈妈建议罗克西可以用她的彩色蜡笔盒给狮子的鬃毛涂色。

[ðə; ði] [straɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['zibrəz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

the	**stripes**	**on**	**the**	**zebras**	**,**	**and**	**to**	**mark**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**monkeys**	**.**
这	条纹	在	这	斑马	,	和	到	标记	这	眼睛	的	这	猴子	.

给斑马画上条纹，给猴子画上眼睛。

[æz; əz] ['rɔksi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [drɔ:r] [ʃi:; ʃi]

As	**Roxy**	**added**	**the**	**camel**	**to**	**the**	**pile**	**of**	**figures**	**in**	**the**	**lower**	**drawer**	**she**
作为	罗克西	额外	这	骆驼	到	这	桩	的	数据	在	这	降低	抽屉	她

[θɔ:t] ['hæpɪli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['peɪpər] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [kəm'pli:t] .

thought	**happily**	**that**	**her**	**paper**	**menagerie**	**was**	**now**	**nearly**	**complete**	**.**
想法	快乐地	那	她	纸	动物园	曾是	现在	几乎	完全的	.

罗克西把骆驼添加到下层抽屉里的一堆纸片上时，她高兴地想，她的纸质动物园现在几乎完成了。

“ [ðen] [aɪl] [kʌt] [aʊt] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəs] - [men] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	**Then**	**I'll**	**cut**	**out**	**clowns**	**and**	**circus**	**-**	**men**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**,**
“	然后	患病的	切	出去	小丑	和	马戏团	-	男人	,	”	她	决定	,

“那我就把小丑和马戏团演员都删掉，”她决定道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['redi] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['grænmɑ:] ,

“	**and**	**then**	**I**	**can**	**get**	**ready**	**to**	**surprise**	**Grandma**	**,**
“	和	然后	我	能	得到	准备好	到	惊喜	奶奶	,

然后我就可以准备给奶奶一个惊喜了，

” [fɔ:r; fər] ['rɔksi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; hər] ['grænd,mədɝz] ['bɜ:rθdeɪ] , [ðæt] [keɪm] [ɪn] [mɪd] - [dʒʊ'laɪ] ,

”	**for**	**Roxy**	**was**	**making**	**a**	**plan**	**to**	**celebrate**	**her**	**grandmother's**	**birthday**	**,**	**that**	**came**	**in**	**mid**	**-**	**July**	**,**
”	为了	罗克西	曾是	制作	一个	计划	到	庆祝	她	祖母的	生日	,	那	来了	在	中	-	七月	,

“因为罗克西正在计划庆祝她祖母的生日，她的生日在七月中旬。”

[baɪ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['peɪpər] ['sɜ:rkəs] ” [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] .

by	**an**	**entertainment**	**in**	**which**	**the**	**“**	**paper**	**circus**	**”**	**was**	**to**	**have**	**a**	**prominent**	**place**	**.**
经过	一个	娱乐	在	哪个	这	“	纸	马戏团	”	曾是	到	有	一个	著名的	地方	.

在一场以“纸马戏团”为主要表演项目的娱乐活动中，纸马戏团将占据重要地位。

['pɑ:li] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] ['rɔksi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

Polly	**had**	**promised**	**to**	**help**	**Roxy**	**with**	**this**	**plan**	**,**
波莉	有	承诺	到	帮助	罗克西	和	这	计划	,

波莉曾答应帮助罗克西实施这个计划。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

and	no	one	else	was	to	be	in	the	secret	.
和	不	一	别的	曾是	到	是	在	这	秘密	.

除了我以外，任何人都不能知道这个秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['rɔksi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

For	the	moment	Roxy	had	nearly	forgotten	the	adventures	of	the	afternoon	,
为了	这	片刻	罗克西	有	几乎	被遗忘的	这	冒险	的	这	下午	,

罗克西此刻几乎忘记了下午的奇遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp][ʌp]

but	the	sound	of	voices	just	outside	the	open	windows	made	her	jump	up
但	这	声音	的	声音	只是	外部	这	打开	视窗	制成	她	跳	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	table	and	run	toward	the	door	.
从	这	桌子	和	跑步	朝向	这	门	.

但窗外传来的人声让她从桌边跳起来，朝门口跑去。

“ [ðeəz; ðəz] ['pɑːli] !

“	There's	Polly	!
”	有	波莉	!

“那是波莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['dʌlsi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər][dɪd] ['riːəli]

“	Oh	,	I	hope	it's	just	as	Dulcie	said	,	and	that	the	Yankee	soldier	did	really
”	哦	,	我	希望	它是	只是	作为	杜尔西	说	,	和	那	这	扬基	士兵	做过	真的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“哦，我希望就像杜尔西说的那样，那个北方士兵真的逃脱了。”

” ['pɑːli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['rɑːksiz] ['mʌðər] ,

”	Polly	was	on	the	front	porch	talking	to	Roxy's	mother	,
”	波莉	曾是	在	这	正面	门廊	说	到	罗克西的	母亲	,

“波莉当时正在前廊和罗克西的妈妈说话，

[ænd; ənd][æz; əz]['rɔksi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eg] ['bæskɪt] ,

and	as	Roxy	appeared	she	saw	that	Polly	was	carrying	the	missing	egg	basket	,
和	作为	罗克西	出现	她	锯	那	波莉	曾是	携带	这	丢失的	蛋	篮子	,

罗克西出现时，看到波莉正拿着丢失的鸡蛋篮。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['dɔːgwʊd]

and	heard	her	explain	that	she	had	found	it	near	a	thicket	of	dogwood
和	听到	她	解释	那	她	有	成立	它	靠近	一个	灌木丛	的	茱

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

as	she	came	up	the	slope	.
作为	她	来了	向上	这	坡	.

我听见她解释说，她是在上山坡时，在一片山茱萸灌木丛附近发现它的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['signəlz]

SIGNALS
信号

信号

“ [dæt] ['jæŋki] [soʊdʒɚ] [tʊk] [diː] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [diː] [bred] , [æn; ən] - [diː] [egz] ;
“ Dat Yankee sojer took de chicken , an ' de bread , an ' de eggs ;
“ 数据 扬基 索杰 采取 德 鸡 , 一个 - 德 面包 , 一个 - 德 鸡蛋 ;

“那个美国佬拿走了鸡肉、面包和鸡蛋；

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] ['ʃuː] [dæt][sʌm; səm][ɔb][doʊs] [keɪks] [wɜːr; wər]['tuːk] ! ” [dɪ'klerd] ['dʌlsi] ,
an ' I'm right shuh dat some ob dose cakes were tuk ! ” declared Dulcie ,
一个 - 我是 正确的 嘘 数据 一些 奥布 剂量 蛋糕 是 图克 ! ” 声明 杜尔西 ,

“没错，有些蛋糕确实被偷了！”杜尔西宣称。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
as Mrs . Delfield handed her the basket .
作为 太太 . 德尔菲尔德 递交 她 这 篮子 .

德尔菲尔德太太把篮子递给了她。

“ [noʊ] , ['dʌlsi] !
“ No , Dulcie !
“ 不 , 杜尔西 !

“不，杜尔西！”

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] !
No , he didn't !
不 , 他 没有 !

不，他没有！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] ,
” exclaimed Roxy ,
” 惊呼 罗克西 ,

“罗克西惊呼道，”

[huː] [wɪð; wɪθ] ['paːli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]
who with Polly beside her had followed Mrs . Delfield to the open door of
WHO 和 波莉 旁 她 有 随后 太太 . 德尔菲尔德 到 这 打开 门 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

她和波莉一起跟着德尔菲尔德太太来到了敞开的厨房门口。

['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] .
Dulcie shook her head solemnly .
杜尔西 摇晃 她 头 庄严地 .

杜尔西郑重地摇了摇头。

“ [den] [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [kʌm] [dæt] ['bæskɪt] [wɔːr] [hiː; hi] ['haɪdz] - ?
“ Den you tells me how cum dat basket whar he hides hisse'f ?
“ 丹 你 讲述 我 如何 精液 数据 篮子 码头 他 隐藏 - ?

“然后你告诉我他是怎么找到藏自己那个篮子的？”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [huː] [dɪd] [meɪk] [ɔːf] [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [fuːd] ?
An ' you tells me likewise who did make off wid all my food ?
一个 - 你 讲述 我 同样地 WHO 做过 制作 离开 宽 全部 我的 食物 ?

你也应该告诉我，是谁偷走了我所有的食物?

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [geɪzd] [soʊ] ['stɜːrnli] [æt; ət] ['rɔksi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt]
” and Dulcie gazed so sternly at Roxy that the little girl began to feel sure that
” 和 杜尔西 凝视 所以 严厉地 在 罗克西 那 这 小的 女孩 开始 到 感觉 当然 那
[hɜːr; hər] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
her secret had been discovered .
她 秘密 有 到过 发现 .

“杜尔西严厉地盯着罗克西，小女孩开始确信自己的秘密被发现了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] , ” [sed] ['grænmɑː] ['mɪlər] ,

“	Of	course	the	poor	fellow	must	have	been	half	starved	,	”	said	Grandma	Miller	,
”	的	课程	这	贫穷的	同伴	必须	有	到过	一半	饥饿	,	”	说	奶奶	磨坊主	,

“那可怜的人肯定饿得快要死了，”米勒奶奶说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

“	but	if	he	had	only	asked	we	would	have	gladly	befriended	him	.
”	但	如果	他	有	仅有的	问	我们	会	有	乐意	结交朋友	他	.

“但如果他开口请求，我们一定会很乐意与他交朋友。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['soʊldʒər] [slɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ! ”

I	don't	like	to	think	of	any	soldier	slinking	into	a	house	in	this	fashion	!	”
我	不	喜欢	到	思考	的	任何	士兵	潜行	进入	一个	房子	在	这	时尚	!	”

我不愿想象有士兵以这种方式潜入民宅!

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] !

“	He	didn't	!
”	他	没有	!

“他没有！ ”

[hiː; hi] ['dɪdnt] !

He	didn't	!
他	没有	!

他没有!

” [ə'gen] [dɪ'klerd] ['rɔksi] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ;

”	again	declared	Roxy	nearly	ready	to	cry	;
”	再次	声明	罗克西	几乎	准备好	到	哭	;

罗克西再次说道，几乎要哭出来了;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] ,

for	the	little	girl	realized	that	the	young	soldier	need	not	have	been	so	hungry	,
为了	这	小的	女孩	已实现	那	这	年轻的	士兵	需要	不是	有	到过	所以	饥饿的	,

因为小女孩意识到，这位年轻的士兵其实不必那么饥饿。

[soʊ] ['nɪrli] [stɑːrvd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]

so	nearly	starved	,	as	he	had	declared	,	if	he	had	been	willing	to	steal
所以	几乎	饥饿	,	作为	他	有	声明	,	如果	他	有	到过	愿意的	到	偷

[fuːd] ;

food	;
食物	;

正如他所说，如果他愿意去偷食物，他几乎就要饿死了;

[ænd; ənd] ['rɔksi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Roxy	felt	it	was	unfair	that	he	should	be	thought	a	thief	when	she
和	罗克西	毛毡	它	曾是	不公平	那	他	应该	是	想法	一个	贼	什么时候	她

[hɜːr'self][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] .

herself	had	taken	the	things	.
她自己	有	已采取	这	事物	.

罗克西觉得，明明是她自己拿了东西，却让他被认为是小偷，这很不公平。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːd] ,

She	well	knew	that	she	would	be	praised	for	carrying	him	the	food	,
她	出色地	知道	那	她	会	是	赞扬	为了	携带	他	这	食物	,

她很清楚，她会因为给他端食物而受到表扬。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['streɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] [ðæt]

but	her	promise	to	the	fleeing	stranger	that	she	would	never	tell	anyone	that
但	她	承诺	到	这	逃离	陌生人	那	她	会	绝不	告诉	任何人	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

she	had	seen	him	now	prevented	her	from	protecting	his	honesty	.
她	有	已见	他	现在	阻止	她	从	保护	他的	诚实	.

但她向逃跑的陌生人承诺永远不会告诉任何人她见过他，这使得她无法保护他的诚实。

“ [waɪ] , ['rɔksi] , [dɪr] !
“ Why , Roxy , dear !
“ 为什么 , 罗克西 , 亲爱的 !

“哎呀，罗克西，亲爱的！”

[huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [fuːd] ?
Who else could have taken the food ?
WHO 别的 可以 有 已采取 这 食物 ?

除了他，还有谁会拿走食物?

[hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ɪn] [wen] ['dʌlsi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,
He must have crept in when Dulcie was in her cabin ,
他 必须 有 悄悄地爬 在 什么时候 杜尔西 曾是 在 她 舱 ,

他一定是趁杜尔西在小屋里的时候偷偷溜进去的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['pɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,
and when you were riding with Polly , ” said Mrs . Delfield ,
和 什么时候 你 是 骑术 和 波莉 , ” 说 太太 . 德尔菲尔德 ,

“还有你和波莉一起骑车的时候，”德尔菲尔德太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['rɔksi] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
putting her arm about her little daughter and thinking Roxy had not yet
推杆 她 手臂 关于 她 小的 女儿 和 思维 罗克西 有 不是 然而
['hoʊlli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] .
wholly recovered from her fright .
完全 恢复 从 她 惊吓 .

她将手臂搭在小女儿身上，心想罗克西还没有完全从惊吓中恢复过来。

['rɔksi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [met] ['pɑːliːz] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .
Roxy looking up met Polly's questioning glance .
罗克西 寻找 向上 遇见 波莉的 提问 瞥一眼 .

罗克西抬起头，迎上了波莉疑惑的目光。

“ [oʊ] ! ['pɑːli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ Oh ! Polly looks as if she knew all about it , ” she thought ,
“ 哦 ! 波莉 看起来 作为 如果 她 知道 全部 关于 它 , ” 她 想法 ,

“哦！波莉看起来好像对这件事了如指掌，”她心想。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ;
wondering if it could be possible ;
好奇 如果 它 可以 是 可能的 ;

我在想这是否有可能;

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər]
but neither of the girls said a word as to the fact of their
但 两者都不 的 这 女孩们 说 一个 单词 作为 到 这 事实 的 他们的
[ˌdɪsə'griːmənt] [ɔːr] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd][nɑːt] ,
disagreement or that Roxy had not ,
分歧 或者 那 罗克西 有 不是 ,

但两个女孩对她们之间的分歧，以及罗克西没有提出异议这件事，都只字未提。

['æftər][ɔːl] , [gɔːn] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
after all , gone to Sharpsburg that afternoon .
后 全部 , 已消失 到 夏普斯堡 那 下午 .

毕竟，那天下午我去了一趟沙普斯堡。

['dʌlsi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] ['rɑːksiz] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ri'maindid] [hɜːr; hər]
Dulcie had apparently forgotten Roxy's early return , and now reminded her
杜尔西 有 显然 被遗忘的 罗克西的 早期的 返回 , 和 现在 提醒 她
['mɪstrəs] [ðæt] ['sʌpətaim] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] .
mistress that suppertime was well past .
情妇 那 晚餐时间 曾是 出色地过去的 .

杜尔西显然忘记了罗克西提前回来的事，现在提醒她的女主人晚饭时间早已过了。

“ [joʊ] - - [ˌeɪ 'em] ['redi] .
“ Yo ' suppah am ready .
” 哟 - - 是 准备好 .

“Yo' suppah 我准备好了。”

['dɑːr][eɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['dɑːr] [ɔːt] [ter][biː; bi] - [kaʊnt] [ɔb][dæt] ['jæŋki] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] - [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ; ; ;
Dar ain ' so much as dar ought ter be ' count ob dat Yankee a - stealin ' ob it ;
达尔 艾因 - 所以 很多 作为 达尔 应该 特尔 是 - 数数 奥布 数据 扬基 一个 - 偷窃 - 奥布 它

Dar ain' so much as dar ought ter be 'count ob dat Yankee a-stealin' ob it;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənz] [juːl] [meɪk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] ,
but I reckons you'll make out , ” she said soberly ,
但 我 估计 你会 制作 出去 , ” 她 说 清醒地 ,

但我认为你会成功的，”她冷静地说。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and Grandma Miller led the way to the dining - room .
和 奶奶 磨坊主 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

米勒奶奶带头走向餐厅。

['pɑːli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
Polly declared that she had had her supper before leaving home ,
波莉 声明 那 她 有 有 她 晚餐 前 离开 家 ,

波莉声称她出门前已经吃过晚饭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [dʌlsiːz] [keɪks] .
but she sat at the table beside Roxy and nibbled at one of Dulcie's cakes .
但 她 卫星 在 这 桌子 旁 罗克西 和 轻咬 在 一 的 杜尔西的 蛋糕 .

但她坐在罗克西旁边的桌子旁，津津有味地吃了一块杜尔西做的蛋糕。

['grænmɑː] ['mɪlər] [spoʊk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ]
Grandma Miller spoke again of the young soldier who had caused so much
奶奶 磨坊主 辐 再次 的 这 年轻的 士兵 WHO 有 导致 所以 很多
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [hoʊm] .
excitement in her quiet home .
激动 在 她 安静的 家 .

米勒奶奶又一次提起了那个在她宁静的家中引起巨大轰动的年轻士兵。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['seɪfti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [suːn] [riːtʃ]
“ He is in safety by this time ; with two good horses he can soon reach
” 他 是 在 安全 经过 这 时间 ; 和 二 好的 马匹 他 能 很快 抵达
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

“他现在安全了；有了两匹好马，他很快就能到达华盛顿。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ?
I wonder if it was the Richmond prison from which he escaped ?
我 想知道 如果 它 曾是 这 里士满 监狱 从 哪个 他 逃脱 ?

我想知道他是不是从里士满监狱越狱的?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
” she said thoughtfully .
” 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['veri] [breɪv] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg]
“ My father thought the Confederates very brave to ride on so near to Sharpsburg
“ 我的 父亲 想法 这 南方邦联 非常 勇敢的 到 骑 在 所以 靠近 到 夏普斯堡
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
in search of him ,
在 搜索 的 他 ,

“我父亲认为南方邦联军非常勇敢，竟然敢在离沙普斯堡这么近的地方搜捕他。”

” [sed] ['pɑːli] ;
” said Polly ;
” 说 波莉 ;

波莉说道；

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
“ he says they might easily have been captured themselves by some body of
“ 他 说道 他们 可能 容易地 有 到过 捕获 他们自己 经过 一些 身体 的
['juːniən] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] . ”
Union troops on the march . ”
联盟 军队 在 这 行进 . ”

“他说，他们很可能在行军途中被某个联邦军队俘虏。”

“ [oʊ] , [noʊ] [wʌn] ['evər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] ;
“ Oh , no one ever questions the courage of the Southern soldiers ;
“ 哦 , 不 一 曾经 问题 这 勇气 的 这 南方 士兵 ;

“哦，从来没有人质疑南方士兵的勇气；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I should not be surprised to see an army of them ,
我 应该 不是 是 惊讶 到 看 一个 军队 的 他们 ,

如果看到一大群这样的人，我一点也不觉得奇怪。

[wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [liː] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['merilənd] ['eni] [deɪ] , ” [sed]
with General Robert Lee at their head , come riding into Maryland any day , ” said
和 一般的 罗伯特 李 在 他们的 头 , 来 骑术 进入 马里兰州 任何 天 , ” 说
['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,
Mrs . Delfield ,
太太 . 德尔菲尔德 ,

“罗伯特·李将军率领的军队随时可能进军马里兰州，”德尔菲尔德夫人说道。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
but little imagining that before many months her prediction was to be
但 小的 想象 那 前 许多 几个月 她 预言 曾是 到 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

但她万万没想到，几个月后她的预言就会实现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [liː] [liːd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [truːps] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt]
and the courageous Lee lead his brave troops to raise the standard of revolt
和 这 勇敢 李 带领 他的 勇敢的 军队 到 增加 这 标准 的 反叛
[ɑːn] ['nɔːrðərn] [sɔɪl] ,
on Northern soil ,
在 北方 土壤 ,

勇敢的李将军率领他英勇的军队在北方土地上高举起反抗的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [sloʊps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːtəm]

and	that	along	those	peaceful	slopes	and	in	the	valley	bordering	the	Antietam
和	那	沿着	那些	和平	连续下坡	和	在	这	谷	毗邻	这	安提坦

['rɪvər] [wʊd] [reɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

River	would	rage	one	of	the	fiercest	and	most	decisive	battles	of	the	Civil	War
河	会	愤怒	一	的	这	最凶猛	和	最多	决定性	战斗	的	这	民用	战争

.

:

.

而就在这些宁静的山坡上，在安提耶坦河畔的山谷里，将会爆发内战中最激烈、最具决定性的战役之一。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd] [ðæt] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

Nor	could	any	one	of	the	little	group	gathered	that	June	evening	about	the	table	in
也不	可以	任何	一	的	这	小的	团体	聚集	那	六月	晚上	关于	这	桌子	在

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ruːm] [huːz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [ɔːf] [tɔːrd] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]

the	peaceful	room	whose	windows	looked	off	toward	South	Mountain	imagine	that	the
这	和平	房间	谁	视窗	看起来	离开	朝向	南	山	想象	那	这

[jʌŋ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [huː] ['rɔksi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [helpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] [wʊd]

young	Yankee	soldier	who	Roxy	had	that	day	helped	on	his	way	to	safety	would
年轻的	扬基	士兵	WHO	罗克西	有	那	天	帮助	在	他的	方式	到	安全	会

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .

be	one	of	the	conquering	army	under	General	McClellan	.
是	一	的	这	征服	军队	在下面	一般的	麦克莱伦	.

六月的一个傍晚，在宁静的房间里，人们围坐在桌旁，透过窗户可以看到南山，这群人谁也想不到，罗克西那天帮助逃往安全地带的那个年轻的北方士兵，日后会成为麦克莱伦将军麾下征服大军的一员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

Now	and	then	Roxy	and	Polly	exchanged	a	friendly	smile	,
现在	和	然后	罗克西	和	波莉	交换	一个	友好的	微笑	,

罗克西和波莉不时交换一个友好的微笑。

[bəuθ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

both	well	pleased	that	their	disagreement	of	the	early	afternoon	was	forgotten	,
两个都	出色地	高兴	那	他们的	分歧	的	这	早期的	下午	曾是	被遗忘的	,

两人都非常高兴，因为午后早些时候的分歧已经烟消云散。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə]

and	when	they	left	the	dining	-	room	and	sauntered	from	the	porch	to
和	什么时候	他们	左边	这	用餐	-	房间	和	漫步	从	这	门廊	到

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bʌtərnʌt] [triː] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

the	shade	of	a	big	butternut	tree	that	stood	a	short	distance	from	the	house	,
这	阴影	的	一个	大的	胡桃	树	那	站立	一个	短的	距离	从	这	房子	,

当他们离开餐厅，从门廊漫步到离房子不远处的一棵大白胡桃树的树荫下时，

['liːvɪŋ] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [sed] :

leaving	Grandma	Miller	and	Roxy's	mother	,	Mrs	.	Delfield	said	:
离开	奶奶	磨坊主	和	罗克西的	母亲	,	太太	.	德尔菲尔德	说	:

德尔菲尔德太太离开米勒奶奶和罗克西的母亲时说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

“	I	am	so	glad	Polly	and	Roxy	are	such	good	friends	.
”	我	是	所以	高兴的	波莉	和	罗克西	是	这样的	好的	朋友们	.

“我很高兴波莉和罗克西是如此好的朋友。”

['pɑːli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] , [gʊd] [gɜːrl] . ”

Polly	is	such	a	sweet	-	tempered	,	good	girl	.	”
波莉	是	这样的	一个	甜的	-	淬火	,	好的	女孩	.	”

波莉是个性格温柔善良的好女孩。

“ [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [ə'gri:d] ['grænmɑ:] ['mɪlər] ,
“ Indeed she is , ” agreed Grandma Miller ,
“ 的确 她 是 , ” 同意 奶奶 磨坊主 ,

“的确如此，”米勒奶奶赞同道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pʌlsɪv] ['rɔksi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]
“ and just the right companion for our impulsive Roxy who has not yet
“ 和 只是 这 正确的 伴侣 为了 我们的 冲动 罗克西 WHO 有 不是 然而
['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] ['æktɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] . ”
learned to think first before acting on an impulse . ”
学习 到 思考 第一的 前 表演 在 一个 冲动 . ”

“对于我们冲动的罗克西来说，她简直就是最合适的伴侣，罗克西还没学会先思考再行动。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [wʌnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ,
“ But the child's impulses are all good ones , ” replied Mrs . Delfield ,
“ 但 这 孩子的 冲动 是 全部 好的 一个 , ” 回复 太太 . 德尔菲尔德 ,

“但是孩子的这些冲动都是好的，”德尔菲尔德太太回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .
“ and I believe in letting her follow them .
“ 和 我 相信 在 出租 她 跟随 他们 .

“而且我相信应该让她跟随他们。”

” ['grænmɑ:] ['mɪlər] [smaɪld] ['waɪzli] .
” Grandma Miller smiled wisely .
” 奶奶 磨坊主 微笑 明智地 .

米勒奶奶睿智地笑了。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [glæd] [ðæt] ['rɔksi] [hæz; həz] ['pɑ:li] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ All the more reason , my dear , for being glad that Roxy has Polly for her
“ 全部 这 更多的 原因 , 我的 亲爱的 , 为了 存在 高兴的 那 罗克西 有 波莉 为了 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“正因如此，亲爱的，你才更应该庆幸罗克茜有波莉这样的朋友。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [tri:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]
While this conversation went on the two girls under the butternut tree were making
尽管 这 对话 去 在 这 二 女孩们 在下面 这 胡桃 树 是 制作
['plez(ə)nt] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
pleasant plans for the next day .
令人愉快的 计划 为了 这 下一个 天 .

在她们交谈的同时，冬南瓜树下的两个女孩正在愉快地计划着第二天的事情。

['pɑ:li] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Polly had made a wonderful discovery and was eager to share it with
波莉 有 制成 一个 精彩的 发现 和 曾是 渴望的 到 分享 它 和
['rɔksi] .
Roxy .
罗克西 .

波莉有了一个惊人的发现，她迫不及待地想和罗克西分享。

“ ['rɔksi] ,
“ Roxy ,
“ 罗克西 ,

“罗克西，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ['wɪndoʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [streɪt]

you	know	that	from	the	end	window	in	your	chamber	you	can	look	straight
你	知道	那	从	这	结尾	窗户	在	你的	房间	你	能	看	直的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] ,

across	the	fields	and	see	the	end	windows	of	our	attic	,
穿过	这	字段	和	看	这	结尾	视窗	的	我们的	阁楼	,

你知道从你房间尽头的窗户可以直接越过田野，看到我们阁楼的尽头窗户吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

“她开口说道。”

[bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Roxy	shook	her	head	.
但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['wɪndoʊz] ,

“	I	can	see	the	top	of	your	house	,	but	I	don't	remember	about	windows	,
"	我	能	看	这	顶部	的	你的	房子	,	但	我	不	记住	关于	视窗	,

“我能看到你家的屋顶，但我记不清有没有窗户了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	she	said	thoughtfully	.
"	她	说	深思熟虑	.

她若有所思地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['pɑːli] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	I'm	sure	you	can	,	"	Polly	insisted	,
"	我是	当然	你	能	,	"	波莉	坚持	,

“我相信你一定可以，”波莉坚持道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ætɪk][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [dʒʌst]

“	because	I	looked	out	from	our	attic	and	I	could	see	your	window	just
"	因为	我	看起来	出去	从	我们的	阁楼	和	我	可以	看	你的	窗户	只是

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

as	plain	as	could	be	;
作为	清楚的	作为	可以	是	;

“因为我从阁楼往外看，能清楚地看到你的窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːrt(ə)n] [bluː] [aʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

and	the	muslin	curtain	blew	out	,	back	and	forth	,	while	I	was	looking	,
和	这	细棉布	窗帘	吹	出去	,	后退	和	前进	,	尽管	我	曾是	寻找	,

我正看着，那薄纱窗帘就随风飘动，来回摆动。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	if	somebody	was	waving	it	,
只是	作为	如果	某人	曾是	挥手	它	,

就好像有人在挥舞它一样，

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['rɔksi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]

"	and	Polly	smiled	and	nodded	as	if	expecting	Roxy	to	discover	some
"	和	波莉	微笑	和	点头	作为	如果	期待	罗克西	到	发现	一些

[pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] ,

particular	meaning	in	the	waving	curtain	,
特别的	意义	在	这	挥手	窗帘	,

波莉微笑着点点头，仿佛期待罗克西能从飘动的窗帘中发现某种特别的含义。

[bʌt; bət] ['rɑːksiz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['kwestʃənɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd]
but **Roxy's** **gray** **eyes** **were** **fixed** **questioningly** **on** **her** **companion** **and** **she** **made**
但 罗克西的 灰色的 眼睛 是 固定的 质疑地 在 她 伴侣 和 她 制成
[noʊ] [rɪ'spɑːns] .
no **response** **.**
不 回复 .

但罗克西灰色的眼睛疑惑地盯着她的同伴，没有做出任何回应。

“ [oʊ] , ['rɔksi] !
“ **Oh** **,** **Roxy** **!**
” 哦 , 罗克西 !

“哦，罗克西！”

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['pɑːli] ['læfɪŋli] .
What **a** **little** **owl** **you** **are** **!** **”** **said** **Polly** **laughingly** **.**
什么 一个 小的 猫头鹰 你 是 ! ” 说 波莉 笑着 .

“你真是只小猫头鹰啊！”波莉笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [miːnz] ?
“ **Don't** **you** **understand** **what** **the** **waving** **curtain** **means** **?**
” 不 你 理解 什么 这 挥手 窗帘 方法 ?

你难道不明白飘动的帷幕意味着什么吗?

['signəlz] !
Signals **!**
信号 !

信号!

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][wɜːrd] , ['pɑːliːz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” **and** **at** **the** **last** **word** **,** **Polly's** **voice** **dropped** **to** **a** **whisper** **.**
” 和 在 这 最后的 单词 , 波莉的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 .

“说完最后一个字，波莉的声音低了下来，变成了耳语。”

[bʌt; bət] ['rɔksi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [flʌʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] .
But **Roxy** **had** **sprung** **up** **,** **a** **little** **angry** **flush** **showing** **on** **her** **brown** **cheeks** **.**
但 罗克西 有 弹簧 向上 , 一个 小的 生气的 冲洗 显示 在 她 棕色的 脸颊 .

但罗克西猛地站了起来，棕色的脸颊上泛起了一丝恼怒的红晕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] - [aʊl] , - ['pɑːli] ['lɔːrəns] ,
“ **I** **am** **not** **an** **'** **owl** **,** **'** **Polly** **Lawrence** **,**
” 我 是 不是 一个 - 猫头鹰 , - 波莉 劳伦斯 ,

“我不是一只‘猫头鹰’，”波莉·劳伦斯说。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['rɔksi] [hæd; həd] [klɑːspt] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz][ɑːrm] ,
” **but** **before** **Polly** **could** **say** **a** **word** **Roxy** **had** **clasped** **the** **older** **girl's** **arm** **,**
” 但 前 波莉 可以 说 一个 单词 罗克西 有 紧握 这 老 女孩们 手臂 ,

但波莉还没来得及开口，罗克西就抓住了那个大女孩的胳膊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [oʊ] , ['pɑːli] , [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [aʊl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
and **was** **saying** **:** **“** **Oh** **,** **Polly** **,** **I'll** **be** **an** **owl** **if** **you** **want** **me** **to** **.**
和 曾是 说 : ” 哦 , 波莉 , 患病的 是 一个 猫头鹰 如果 你 想 我 到 .

然后他说：“哦，波莉，如果你想让我变成猫头鹰，我就变成猫头鹰。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [get] [mæd][soʊ] ['kwɪkli] !
I **don't** **know** **why** **I** **get** **mad** **so** **quickly** **!**
我 不 知道 为什么 我 得到 疯狂的 所以 迅速地 !

我不知道为什么我这么容易生气!

” ['pɑːli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋli] :
” **Polly** **put** **her** **arm** **about** **the** **little** **girl** **and** **said** **smilingly** **:**
” 波莉 放 她 手臂 关于 这 小的 女孩 和 说 微笑着 :

波莉搂着小女孩的肩膀，笑着说：

“ [æn; ən] [aʊl] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][bɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,

“	An	owl	is	the	wisest	bird	of	all	the	birds	,
”	一个	猫头鹰	是	这	最明智的	鸟	的	全部	这	鸟类	,

“猫头鹰是所有鸟类中最聪明的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ！ ”

even	if	he	can't	see	in	the	daytime	!	”
甚至	如果	他	不能	看	在	这	白天	！	”

即使他白天看不见也一样！

“ [kɑːnt] [æn; ən] [aʊl] [siː] [ɪn] ['deɪtaɪm] ？ ” ['kwestʃənd] ['rɔksi] .

“	Can't	an	owl	see	in	daytime	?	”	questioned	Roxy	.
”	不能	一个	猫头鹰	看	在	白天	？	”	被质问	罗克西	.

“猫头鹰白天看不见东西吗？”罗克西问道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] ?

“	Why	can't	he	?
”	为什么	不能	他	?

他为什么不能?

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	at	this	question	Polly	shook	her	head	.
”	但	在	这	问题	波莉	摇晃	她	头	.

但听到这个问题，波莉摇了摇头。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['grænmɑː] ['mɪlər] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	You'll	have	to	ask	Grandma	Miller	;	she	knows	all	about	birds	,	”	she	answered	.
”	你会	有	到	问	奶奶	磨坊主	;	她	知道	全部	关于	鸟类	,	”	她	回答	.

“你得去问米勒奶奶；她对鸟类非常了解，”她回答说。

“ [wʌt] [aɪ] [ment] , ['rɔksi] - ['pɑːksi] ,

“	What	I	meant	,	Roxy	-	poxy	,
”	什么	我	意思是	,	罗克西	-	塑料	,

“我的意思是，罗克西-波克西，

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

was	that	you	did	not	see	what	I	was	driving	at	about	windows	and	curtains
曾是	那	你	做过	不是	看	什么	我	曾是	驾驶	在	关于	视窗	和	窗帘

;

;

;

原来你没明白我指的是窗户和窗帘的意思；

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][maɪ]['ætɪk] ['wɪndoʊz] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi]

if	I	can	see	your	window	-	curtain	from	my	attic	windows	,	why	can't	we
如果	我	能	看	你的	窗户	-	窗帘	从	我的	阁楼	视窗	,	为什么	不能	我们

[hæv; həv] ['signəlz] ?

have	signals	?
有	信号	?

如果我能从阁楼的窗户看到你的窗帘，为什么我们不能有信号呢?

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kʌm] [aɪ][kʊd; kəd] ['fæsn] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] [ɪn]

I	promise	to	come	over	here	and	can't	come	I	could	fasten	a	white	towel	in
我	承诺	到	来	超过	这里	和	不能	来	我	可以	系	一个	白色的	毛巾	在

[maɪ]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ;

my	attic	window	;
我的	阁楼	窗户	;

我答应过来，但我来不了。我可以在阁楼窗户上系一条白毛巾；

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

you	would	see	it	from	your	window	and	then	you	wouldn't	expect	me	.
你	会	看	它	从	你的	窗户	和	然后	你	不会	预计	我	.

你从窗户就能看到它，然后你就不会想到我会来。

" ['rɑːksiz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Roxy's	face	brightened	with	delight	.
"	罗克西的	脸	明亮	和	喜	.

罗克西的脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [oʊ] , ['pɑːli] !

“	Oh	,	Polly	!
"	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] !

you	think	of	the	nicest	things	!
你	思考	的	这	最友善的	事物	!

你总是能想到最美好的事情!

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['signəlz] , [kɑːnt][wiː; wi] ? ”

Why	,	we	can	have	a	lot	of	signals	,	can't	we	?	”
为什么	,	我们	能	有	一个	很多	的	信号	,	不能	我们	?	”

为什么我们不能收到很多信号呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['pɑːli] [ə'griːd] ;

“	Of	course	we	can	,	”	Polly	agreed	;
"	的	课程	我们	能	,	”	波莉	同意	;

“当然可以，”波莉同意道；

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['signəlz] [ðæt] [miːn] - [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgnəl]

“	we	can	have	signals	that	mean	'	come	over	this	afternoon	'	and	a	signal
"	我们	能	有	信号	那	意思是	-	来	超过	这	下午	-	和	一个	信号

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [wɔːk] .

that	means	a	ride	or	a	walk	.
那	方法	一个	骑	或者	一个	走	.

“我们可以设置表示‘今天下午过来’的信号，以及表示搭车或步行的信号。

" ['rɔksi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['pɑːliːz] [plæn] ;

"	Roxy	was	now	all	eagerness	to	carry	out	Polly's	plan	;
"	罗克西	曾是	现在	全部	渴望	到	携带	出去	波莉的	计划	;

“罗克西现在非常渴望执行波莉的计划；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] “

and	before	Polly	started	for	home	the	two	girls	had	written	out	a	set	of	“
和	前	波莉	开始	为了	家	这	二	女孩们	有	书面	出去	一个	放	的	"

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

在波莉动身回家之前，这两个女孩已经写出了一套“信号”，

" [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [waɪt] [klɔːðz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	to	be	carried	out	by	white	cloths	fluttering	from	the	upper	windows	of	the
"	到	是	携带	出去	经过	白色的	布料	飘动	从	这	上	视窗	的	这

['mɪlər] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['haʊzɪz] .

Miller	and	Lawrence	houses	.
磨坊主	和	劳伦斯	房屋	.

“由从米勒和劳伦斯住宅楼上窗户飘落的白色布幔进行。”

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['pɑːli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Beside **this** **Polly** **had** **suggested** **that** **on** **the** **following** **day** **they** **should** **go** **for** **a**
旁 这 波莉 有 建议 那 在 这 下列的 天 他们 应该 去 为了 一个
[wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['pæstʃər] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [haʊs] .
walk **up** **the** **pasture** **slope** **beyond** **the** **Lawrence** **house** **.**
走 向上 这 牧场 坡 超过 这 劳伦斯 房子 .

除此之外，波莉还建议第二天他们应该去劳伦斯家后面的牧场斜坡上散步。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['strɔːberɪz] , ” [sed] ['pɑːli] ;
“ **Maybe** **we** **can** **find** **a** **few** **late** **strawberries** **,** **”** **said** **Polly** **;**
“ 或许 我们 能 寻找 一个 很少 晚的 草莓 , ” 说 波莉 ;

“也许我们能找到一些晚熟的草莓，”波莉说；

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wintəgriːn] [liːvz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['gæðər] [naʊ] .
“ **and** **young** **wintergreen** **leaves** **are** **just** **right** **to** **gather** **now** **.**
“ 和 年轻的 冬青 树叶 是 只是 正确的 到 收集 现在 .

“现在正是采摘嫩冬青叶的好时机。”

[jʊr; jər] ['grænmɑː] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] . ”
Your **grandma** **would** **like** **you** **to** **bring** **her** **home** **some** **of** **those** **.** **”**
你的 奶奶 会 喜欢 你 到 带来 她 家 一些 的 那些 . ”

你奶奶希望你给她带些回来。

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ **Yes** **,** **indeed** **!**
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

[wɪl] [wiː; wi] [miːt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔksi] .
Will **we** **meet** **by** **the** **big** **sycamore** **?** **”** **rejoined** **Roxy** **.**
将要 我们 见面 经过 这 大的 梧桐树 ? ” 重新加入 罗克西 .

“我们会在那棵大梧桐树下见面吗？”罗克西重新问道。

“ [jes] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['pɑːli] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ,
“ **Yes** **,** **I'll** **be** **there** **at** **ten** **o'clock** **,** **”** **said** **Polly** **,** **and** **Roxy** **,**
“ 是的 , 患病的 是 那里 在 十 点钟 , ” 说 波莉 , 和 罗克西 ,

“好的，我十点钟到，”波莉说，罗克西也说，

[ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ə'griːd] ['prɑːmptli] .
sure **that** **nothing** **would** **prevent** **her** **being** **there** **at** **the** **time** **,** **agreed** **promptly** **.**
当然 那 没有什么 会 防止 她 存在 那里 在 这 时间 , 同意 及时 .

她确信当时不会有任何事情阻止她到场，于是立即同意了。

[ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlər] [haʊs] [ðæt] [led] [ʌp]
The **big** **sycamore** **was** **on** **the** **further** **slope** **from** **the** **Miller** **house** **that** **led** **up**
这 大的 梧桐树 曾是 在 这 更远 坡 从 这 磨坊主 房子 那 引领 向上
[tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [fɑːrm] .
toward **the** **Lawrence** **farm** **.**
朝向 这 劳伦斯 农场 .

那棵大梧桐树位于米勒家更远处的山坡上，通往劳伦斯农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ,
It **was** **a** **huge** **tree** **,**
它 曾是 一个 巨大的 树 ,

那是一棵巨大的树，

[ðæt] [liːnd] [prə'tektɪvli] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['empti]
that **leaned** **protectively** **over** **a** **clear** **little** **brook** **that** **ran** **down** **the** **hills** **to** **empty**
那 倾斜 保护性地 超过 一个 清除 小的 溪 那 跑 向下 这 丘陵 到 空的
['ɪntuː][ðə; ði] [æn'tiːtəm] ,
into **the** **Antietam** **,**
进入 这 安提坦 ,

它像守护神一样俯身守护着一条清澈的小溪，这条小溪从山上流下，最终汇入安提耶坦河。

[ɔːr][æz; əz] ['dʌlsi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ ['ænti] - [iːtɪm] ” ['rɪvər] .

or	as	Dulcie	called	it	,	the	“	Anti	-	eatem	”	River	.
或者	作为	杜尔西	称为	它	,	这	“	反对	-	吃	”	河	.

或者正如杜尔西所称的，“安提伊特姆”河。

[ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] ['dɪstənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

This	tree	was	about	half	-	way	distant	between	the	two	places	,
这	树	曾是	关于	一半	-	方式	遥远	之间	这	二	地方	,

这棵树位于两地中间大约一半的距离处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

and	was	a	favorite	meeting	place	for	the	two	girls	.
和	曾是	一个	最喜欢的	会议	地方	为了	这	二	女孩们	.

这里是两个女孩最喜欢的约会地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [ruːts] [wel] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

There	was	a	little	hollow	among	the	big	roots	well	cushioned	with	soft	,
那里	曾是	一个	小的	空洞的	之中	这	大的	根	出色地	缓冲	和	柔软的	,

粗壮的树根间有一个小空洞，里面铺满了柔软的垫子。

[griːn] [mɔːs] [wer] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['restɪd] ,

green	moss	where	they	often	rested	,
绿色的	苔藓	在哪里	他们	经常	休息	,

它们经常栖息的绿色苔藓，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [siːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	from	this	pleasant	seat	they	could	see	two	of	the	stone	bridges	that	spanned	the	river	.
和	从	这	令人愉快的	座位	他们	可以	看	二	的	这	石头	桥梁	那	跨越	这	河	.

从这个舒适的座位上，他们可以看到横跨河流的两座石桥。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] “ ['signəlz] ,

After	a	few	more	words	about	their	“	signals	,
后	一个	很少	更多的	字	关于	他们的	“	信号	,

在又简单谈了几句他们的“信号”之后，

” [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ,

”	and	deciding	that	they	would	keep	it	a	secret	,
”	和	决定	那	他们	会	保持	它	一个	秘密	,

并决定保守这个秘密。

['pɑːli] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [waɪl] ['rɔksi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Polly	said	good	-	night	and	ran	down	the	path	,	while	Roxy	walked	slowly	toward	the	house	,
波莉	说	好的	-	夜晚	和	跑	向下	这	小路	,	尽管	罗克西	步行	缓慢地	朝向	这	房子	,

波莉道了晚安，沿着小路跑了下去，而罗克西则慢慢地朝房子走去。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

thinking	over	all	the	wonderful	events	of	the	day	.
思维	超过	全部	这	精彩的	活动	的	这	天	.

回想起今天发生的种种美好事情。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒuːn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,

The	long	June	day	had	come	to	an	end	;	the	sun	had	set	,
这	长的	六月	天	有	来	到	一个	结尾	;	这	太阳	有	放	,

漫长的六月白昼终于结束了；太阳已经落山。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊz] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ; [wʌn] [feɪnt] [stɑːr] [ʃoʊn] [ɪn]

and	long	rose	-	colored	clouds	lay	along	the	western	horizon	;	one	faint	star	shone	in
和	长的	玫瑰	-	有色	云	躺	沿着	这	西	地平线	;	一	头晕的	星星	闪耀	在

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

the	evening	sky	,
这	晚上	天空	,

西方的地平线上飘着长长的玫瑰色云朵；傍晚的天空中闪烁着一颗暗淡的星星。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['roʊziz] [ðæt] [gruː] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er]

and	the	fragrance	of	the	white	roses	that	grew	about	the	porch	filled	the	air
和	这	香味	的	这	白色的	玫瑰	那	生长	关于	这	门廊	已填	这	空气

[wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] .

with	sweetness	.
和	甜味	.

门廊周围盛开的白玫瑰散发出甜美的香气，弥漫在空气中。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd][æz; əz] ['rɔksi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Delfield	was	on	the	porch	steps	and	as	Roxy	came	toward	her	she
太太	.	德尔菲尔德	曾是	在	这	门廊	步骤	和	作为	罗克西	来了	朝向	她	她

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] :

heard	her	mother	singing	:
听到	她	母亲	歌唱	:

德尔菲尔德太太正站在门廊的台阶上，罗克西朝她走来时，听到她母亲在唱歌：

“ [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] , [fɔːr; fər][woʊ][ɔːr] [wiːl] ,

“	For	life	or	death	,	for	woe	or	weal	,
“	为了	生活	或者	死亡	,	为了	悲哀	或者	福利	,

“无论生死，无论祸福，

[ðaɪ] ['pɪrləs] ['ʃɪvəlri] [rɪ'viːl] ,

Thy	peerless	chivalry	reveal	,
你的	无与伦比	骑士精神	揭示	,

你无与伦比的骑士精神显露无遗，

[ænd; ənd][gɜːrd][ðaɪ] ['bjuːtiəs] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ,

And	gird	thy	beauteous	limbs	with	steel	,
和	格栅	你的	美丽的	四肢	和	钢	,

用钢铁武装你美丽的肢体，

['merilənd] , [maɪ] ['merilənd] .

Maryland	,	my	Maryland	.
马里兰州	,	我的	马里兰州	.

马里兰，我的马里兰。

” [æz; əz] ['rɔksi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

”	As	Roxy	heard	the	words	of	the	song	she	exclaimed	:
”	作为	罗克西	听到	这	字	的	这	歌曲	她	惊呼	:

“罗克西听到歌词后惊呼道：

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɪn] [greɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['veri] [tuːn] . ”

The	soldiers	in	gray	were	singing	that	very	tune	.	”
这	士兵	在	灰色的	是	歌唱	那	非常	调	.	”

身穿灰色制服的士兵们唱的正是这首歌。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [dɪr] ?

“	Were	they	,	dear	?
“	是	他们	,	亲爱的	?

“是吗，亲爱的？”

[wel] , [pər'hæps] [ɔ:l] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ,
Well , perhaps all the South is singing it by this time , " said Mrs . Delfield ,
出色地 , 也许 全部 这 南 是 歌唱 它 经过 这 时间 , " 说 太太 . 德尔菲尔德 ,

"嗯，或许现在整个南方都在唱这首歌了，"德尔菲尔德夫人说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑ:roʊfəli] ,
a little sorrowfully ,
一个 小的 悲伤地 ,

略带悲伤地

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [vər'dʒɪniə] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
for her Virginia cousins were in the Confederate Army while her husband
为了 她 弗吉尼亚州 表兄弟姐妹 是 在 这 南方邦联 军队 尽管 她 丈夫
[ænd; ənd] [frendz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:niən] .
and friends fought for the Union .
和 朋友们 战斗 为了 这 联盟 .

因为她的弗吉尼亚州表亲加入了南方邦联军队，而她的丈夫和朋友则为北方联邦而战。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] " ['merilənd] , [maɪ] ['merilənd] , " [baɪ] [dʒeɪmz] [ɑ:r] . ['rændl] , [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt]
The song " Maryland , my Maryland , " by James R . Randall , had been published
这 歌曲 " 马里兰州 , 我的 马里兰州 , " 经过 詹姆斯 拉 . 兰德尔 , 有 到过 已发布
[ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] ,
the previous year ,
这 以前的 年 ,

詹姆斯·R·兰德尔创作的歌曲《马里兰，我的马里兰》于前一年出版。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɔ:ntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ɔ:l] .
and its haunting cadences appealed to all .
和 它是 令人难忘 节奏 上诉 到 全部 .

它那令人难忘的旋律吸引了所有人。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [ɪz] [seɪf] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['rɔksi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔ:rz] .
I hope the Yankee soldier is safe , don't you ? " said Roxy , as they went indoors .
我 希望 这 扬基 士兵 是 安全的 , 不 你 ? " 说 罗克西 , 作为 他们 去 室内 .

"我希望那个北方士兵平安无事，你呢？"罗克西说着，和他们一起走进了屋子。

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ,
" If he is he ought to be grateful to you , my dear , " replied Mrs . Delfield ,
" 如果 他 是 他 应该 到 是 感激的 到 你 , 我的 亲爱的 , " 回复 太太 . 德尔菲尔德 ,

"如果他真是那样的人，他应该感谢你，亲爱的，"德尔菲尔德太太回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] ['rɑ:ksiz] [feɪs] .
and a little smile came over Roxy's face .
和 一个 小的 微笑 来了 超过 罗克西的 脸 .

罗克西脸上露出了一丝微笑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əli] [helpt] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər]
She thought it was a fine thing if she had really helped a Yankee soldier
她 想法 它 曾是 一个 美好的 事物 如果 她 有 真的 帮助 一个 扬基 士兵
[tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ri:tʃ] ['seɪfti] .
to win his freedom and reach safety .
到 赢 他的 自由 和 抵达 安全 .

她觉得如果自己真的帮助了一名北方士兵赢得自由并安全脱险，那是一件非常好的事。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd]

But	Roxy	was	not	altogether	happy	as	she	remembered	that	she	had	permitted
但	罗克西	曾是	不是	共	快乐的	作为	她	记得	那	她	有	允许

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] .

the	young	soldier	to	be	thought	a	thief	.
这	年轻的	士兵	到	是	想法	一个	贼	.

但罗克西并不完全高兴，因为她记得自己让那个年轻的士兵被误认为是小偷。

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	know	he'd	want	me	to	tell	now	,	”	she	thought	.
“	我	知道	他会	想	我	到	告诉	现在	,	”	她	想法	.

“我知道他现在肯定希望我告诉他，”她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] [nɑːt] [tuː; tə] ,

“	It	isn't	fair	not	to	,
“	它	不是	公平的	不是	到	,

“不这样做是不公平的，

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn]

”	and	in	a	moment	she	was	telling	her	mother	the	story	of	the	afternoon
”	和	在	一个	片刻	她	曾是	讲述	她	母亲	这	故事	的	这	下午

:

:

:

片刻之后，她便把下午发生的事告诉了母亲：

[hɜːr; hər] ['æŋgər] [tɔːrd] ['pɑːli] , [ðə; ðiː] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [ðə; ðiː]

her	anger	toward	Polly	,	the	first	meeting	with	the	mounted	soldiers	on	the
她	愤怒	朝向	波莉	,	这	第一的	会议	和	这	安装	士兵	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

她对波莉的愤怒，以及在桥上与骑兵的第一次相遇，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hʌŋgri] [-] [pliː] [fɔːr; fər] [help] .

and	the	hungry	runaway's	plea	for	help	.
和	这	饥饿的	逃跑者的	恳求	为了	帮助	.

以及饥饿的逃亡者发出的求救声。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Mrs	.	Delfield	listened	in	amazement	.
太太	.	德尔菲尔德	听着	在	惊愕	.

德尔菲尔德太太听得十分惊讶。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mʌðər] ?

“	I	had	to	tell	,	didn't	I	,	Mother	?
“	我	有	到	告诉	,	没有	我	,	母亲	?

我必须告诉她，对吧，妈妈？

” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmptli] [ə'griːd] .

”	and	her	mother	promptly	agreed	.
”	和	她	母亲	及时	同意	.

她的母亲立即同意了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] , [dɪr] [tʃaɪld] ;

“	Of	course	you	did	,	dear	child	;
“	的	课程	你	做过	,	亲爱的	孩子	;

“当然，亲爱的孩子，你做到了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld][æt; ət][wʌns][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

and	I	think	Grandma	and	Dulcie	must	be	told	at	once	so	that	they	may
和	我	思考	奶奶	和	杜尔西	必须	是	讲述	在	一次	所以	那	他们	可能

[noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] .

know	the	young	man	did	not	take	the	food	.
知道	这	年轻的	男人	做过	不是	拿	这	食物	.

我认为必须立即告诉奶奶和杜尔西，让她们知道那个年轻人没有拿走食物。

[ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , ['rɔksi] ,

You	did	just	right	,	Roxy	,
你	做过	只是	正确的	,	罗克西	,

罗克西，你做得完全正确。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [smaɪld] [soʊ] [ə'pru:vɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]

"	and	Mrs	.	Delfield	smiled	so	approvingly	that	the	little	girl	was	no	longer
"	和	太太	.	德尔菲尔德	微笑	所以	赞许地	那	这	小的	女孩	曾是	不	更长

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

德尔菲尔德太太露出了赞许的笑容，小女孩顿时不再忧虑起来。

[ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [tu:; tə]

and	went	happily	to	bed	with	thoughts	of	all	she	would	have	to	tell	to
和	去	快乐地	到	床	和	想法	的	全部	她	会	有	到	告诉	到

['pɑ:li] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

Polly	on	the	following	day	.
波莉	在	这	下列的	天	.

她带着第二天要告诉波莉的所有事情的喜悦上床睡觉了。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[nu:] [əd'ventʃəz]

NEW	ADVENTURES
新的	冒险

全新冒险

['dʌlsi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]['rɑ:ksiz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

Dulcie	chuckled	over	the	story	of	Roxy's	carrying	the	food	to	the	runaway	,
杜尔西	轻笑	超过	这	故事	的	罗克西的	携带	这	食物	到	这	逃跑	,

杜尔西听了罗克西给离家出走的孩子送食物的故事，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] [hæd; həd]

and	Grandma	Miller	was	well	pleased	that	her	little	granddaughter	had
和	奶奶	磨坊主	曾是	出色地	高兴	那	她	小的	孙女	有

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] ;

realized	the	importance	of	telling	what	had	really	occurred	;
已实现	这	重要性	的	讲述	什么	有	真的	发生	;

米勒奶奶很高兴她的小孙女意识到说出真相的重要性；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] ['pɑ:li] ,

and	Roxy	was	now	eager	to	tell	Polly	,
和	罗克西	曾是	现在	渴望的	到	告诉	波莉	,

罗克西现在迫不及待地想告诉波莉：

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər]

who	she	was	sure	suspected	the	truth	about	who	had	secured	the	food	for
WHO	她	曾是	当然	怀疑	这	真相	关于	WHO	有	安全	这	食物	为了

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['soʊldʒər] .

the	hungry	soldier	.
这	饥饿的	士兵	.

她确信她怀疑是谁为饥饿的士兵提供了食物。

“ ['pɑːli] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	Polly	didn't	say	anything	about	luncheon	,	but	perhaps	I'd	better	take	something	to
”	波莉	没有	说	任何事物	关于	午餐	,	但	也许	ID	更好的	拿	某物	到

[iːt] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] ?

eat	in	my	basket	?
吃	在	我的	篮子	?

“波莉没提午餐的事，但我最好还是在篮子里带点吃的吧？”

” ['rɔksi] [sə'dʒestɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] - [rɪmd] [hæt]

”	Roxy	suggested	on	the	following	morning	,	as	she	put	on	the	wide	-	rimmed	hat
”	罗克西	建议	在	这	下列的	早晨	,	作为	她	放	在	这	宽的	-	带边	帽子

[ʌv; əv] [rʌf] [strɔː] ,

of	rough	straw	,
的	粗糙的	稻草	,

第二天早上，罗克西一边戴上那顶宽边草帽，一边建议道：“

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [ɪn]

and	went	to	the	closet	for	the	small	covered	basket	that	she	often	carried	in
和	去	到	这	壁橱	为了	这	小的	涵盖	篮子	那	她	经常	携带	在

[hɜːr; hər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

her	walks	with	Polly	.
她	散步	和	波莉	.

她走到壁橱里，拿出她经常带着波莉散步时携带的小带盖篮子。

“ ['dɑːr][eɪn] - [noʊ][kɑːl] - ['tʃɪkɪn] , ['mɪsi] , ” ['dʌlsi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ,

“	Dar	ain	'	no	col	'	chicken	,	Missy	,	”	Dulcie	reminded	her	,
”	达尔	艾因	-	不	科尔	-	鸡	,	米西	,	”	杜尔西	提醒	她	,

“这可不是什么冷鸡，小姐，”杜尔西提醒她。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn][fɪn] - - - [ter][gɪb][juː; jʊ] ,

“	but	I	reckon	I	kin	fin	'	somt'in	'	ter	gib	you	,
”	但	我	估计	我	亲属	鳍	-	-	-	特尔	吉布	你	,

“但我认为我可以找到一些东西给你，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntri] ,

”	and	she	took	the	basket	and	started	for	the	pantry	,
”	和	她	采取	这	篮子	和	开始	为了	这	食品储藏室	,

于是她拿着篮子朝食品储藏室走去。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɪld] .

and	Roxy	was	confident	the	little	basket	would	be	well	filled	.
和	罗克西	曾是	自信的	这	小的	篮子	会	是	出色地	已填	.

罗克西确信这个小篮子一定会装满东西。

['rɔksi] , ['bæskɪt] [ɪn][hænd] ,

Roxy	,	basket	in	hand	,
罗克西	,	篮子	在	手	,

罗克西手里提着篮子

['trʌdʒd] ['hæpɪli] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['grænmɑː]

trudged	happily	off	across	the	pasture	turning	to	wave	a	good	-	bye	to	Grandma
艰难跋涉	快乐地	离开	穿过	这	牧场	转弯	到	海浪	一个	好的	-	再见	到	奶奶

['mɪlər] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ;

Miller	who	stood	on	the	side	porch	looking	after	her	;
磨坊主	WHO	站立	在	这	边	门廊	寻找	后	她	;

她兴高采烈地穿过牧场，转身向站在侧廊上看着她的米勒奶奶挥手告别；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]

a	few	minutes	later	the	little	girl	was	out	of	sight	as	she	went	down	the
一个	很少	分钟	之后	这	小的	女孩	曾是	出去	的	视线	作为	她	去	向下	这

[sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

slope	toward	the	big	sycamore	.
坡	朝向	这	大的	梧桐树	.

几分钟后，小女孩的身影消失在视线中，她沿着斜坡朝那棵大梧桐树走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['rɔksi] [stɑːpt]

A	little	cloud	of	yellow	butterflies	floated	over	her	head	and	Roxy	stopped
一个	小的	云	的	黄色的	蝴蝶	漂浮	超过	她	头	和	罗克西	停止

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['weɪvərɪŋ] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['setld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hedʒroʊ] [ʌv; əv] [ˌbɪtər'swiːt] .

to	watch	their	wavering	flight	until	they	settled	over	a	hedgerow	of	bittersweet	.
到	手表	他们的	摇摆不定	航班	直到	他们	定居	超过	一个	树篱	的	苦乐参半	.

一小群黄色蝴蝶在她头顶飘过，罗克西停下来观看它们摇摇晃晃的飞行，直到它们落在一排苦甜草树篱上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

She	had	started	in	good	season	,
她	有	开始	在	好的	季节	,

她开局不错，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] ;

and	realized	that	she	would	reach	the	big	sycamore	long	before	Polly	;
和	已实现	那	她	会	抵达	这	大的	梧桐树	长的	前	波莉	;

她意识到自己会比波莉早得多到达那棵大梧桐树；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [wei] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] -

so	she	lingered	along	her	way	,	stopping	to	gather	a	bunch	of	the	orange	-
所以	她	徘徊不去	沿着	她	方式	,	停止	到	收集	一个	束	的	这	橙子	-

['kʌlərd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] - [wiːd] ,

colored	blossoms	of	butterfly	-	weed	,
有色	花朵	的	蝴蝶	-	杂草	,

于是她边走边逗留，停下来采摘了一把橙色的马利筋花朵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['merilənd] .

one	of	the	most	gorgeous	of	the	wild	flowers	of	Maryland	.
一	的	这	最多	华丽的	的	这	荒野	花朵	的	马里兰州	.

马里兰州最美丽的野花之一。

[ðə; ði][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	June	morning	was	growing	very	warm	and	Roxy	was	glad	to	reach	the
这	六月	早晨	曾是	生长	非常	温暖的	和	罗克西	曾是	高兴的	到	抵达	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

shade	of	the	wide	-	spreading	branches	of	the	sycamore	,
阴影	的	这	宽的	-	传播	分支	的	这	梧桐树	,

六月的早晨越来越热，罗克西很高兴能躲到那棵枝繁叶茂的梧桐树荫下。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - [wiːd] ['blɔsəmz] ['ʌndər] [ɪts] ['rɪbən]

and	taking	off	her	hat	she	tucked	the	butterfly	-	weed	blossoms	under	its	ribbon
和	采取	离开	她	帽子	她	塞进去	这	蝴蝶	-	杂草	花朵	在下面	它是	丝带

[bænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .

band	and	gazed	at	them	admiringly	.
乐队	和	凝视	在	他们	钦佩地	.

她摘下帽子，把蝴蝶花塞进帽带里，欣赏地凝视着它们。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['eɪmi] ['fletʃər] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ I wish Amy Fletcher could see them , and the blue mountains , and the
“ 我 希望 艾米 弗莱彻 可以 看 他们 , 和 这 蓝色的 山脉 , 和 这
['brɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,

“我真希望艾米·弗莱彻能看到它们，还有蓝色的群山和桥梁，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
” she thought a little wistfully .
” 她 想法 一个 小的 怅然地 .

她有些怅然地想。

[fɔːr; fər]['eɪmi] ['fletʃər] [hæd; həd] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
For Amy Fletcher had lived next door to the Delfields in Newburyport ,
为了 艾米 弗莱彻 有 居住地 下一个 门 到 这 - 在 纽伯里波特 ,

因为艾米·弗莱彻曾住在纽伯里波特，是德尔菲尔德家的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][fæst] [frendz] ,
and the two little girls were fast friends ,
和 这 二 小的 女孩们 是 快速地 朋友们 ,

这两个小女孩很快就成了好朋友。

[ænd; ənd] ['rɔksi]['ɔːf(ə)n] [roʊt] [tuː; tə]['eɪmi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel]
and Roxy often wrote to Amy telling her of all the adventures that befell
和 罗克西 经常 写道 到 艾米 讲述 她 的 全部 这 冒险 那 发生
[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['merilənd] .
her among the hills of Maryland .
她 之中 这 丘陵 的 马里兰州 .

罗克西经常写信给艾米，告诉她自己在马里兰州的山丘间遇到的所有冒险经历。

“ [aɪ] [ges] ['eɪmi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] [wen] [aɪ] [raɪt] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [wʌt]
“ I guess Amy will think it is almost like a story when I write her about what
“ 我 猜测 艾米 将要 思考 它 是 几乎 喜欢 一个 故事 什么时候 我 写 她 关于 什么
['hæpənd] ['jestərdeɪ] ,
happened yesterday ,
发生 昨天 ,

“我想当我把昨天发生的事情写信告诉艾米时，她会觉得这就像一个故事一样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ]['riːəl][æn; ən] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
” she thought , well pleased at having so real an adventure to describe ;
” 她 想法 , 出色地 高兴 在 拥有 所以 真实的 一个 冒险 到 描述 ;

她心想，能描述这样一段真实的冒险经历，她感到非常高兴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [wel] - [noʊn] [kɔːl] : “ [tuː; tə] - [huː] - [tuː; tə] - ['wuː] !
and at the sound of Polly's well - known call : “ To - who - to - whoo !
和 在 这 声音 的 波莉的 出色地 - 已知 称呼 : “ 到 - WHO - 到 - 哇哦 !

听到波莉那著名的叫声：“咿咿咿咿！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] : “ [huː] - [tuː; tə] - ['wuː] .
” she called back : “ Who - to - whoo .
” 她 称为 后退 : “ WHO - 到 - 哇哦 .

她回应道：“谁谁谁。”

” ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] ,
” Roxy smiled happily ,
” 罗克西 微笑 快乐地 ,

罗克西高兴地笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['pɑːli] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [nuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːlz]

thinking	that	no	one	except	Polly	and	herself	knew	the	real	meaning	of	these	calls
思维	那	不	一	除了	波莉	和	她自己	知道	这	真实的	意义	的	这些	呼叫

.

:

.

她以为除了波莉和她自己，没有人知道这些电话的真正含义。

[tuː; tə] ['eni] [tʃæns] ['lɪsənər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] , [miːn] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	any	chance	listener	it	would	,	the	girls	thought	,	mean	the	note	of	a
到	任何	机会	听众	它	会	,	这	女孩们	想法	,	意思是	这	笔记	的	一个

[bɪ'wɪldərd] [jʌŋ] [aʊl] ,

bewildered	young	owl	,
困惑	年轻的	猫头鹰	,

女孩们心想，任何偶然听到的人都会觉得那是一只迷茫的小猫头鹰发出的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] : “ [tuː; tə] - [huː] - [tuː; tə] - ['wuː] , ” ['riːəli] [ment] : “ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ”

but	the	first	call	:	“	To	-	who	-	to	-	whoo	,	”	really	meant	:	“	I'm	on	the	way	,	”
但	这	第一的	称呼	:	“	到	-	WHO	-	到	-	哇哦	,	”	真的	意思是	:	“	我是	在	这	方式	,	”

[waɪl] “ [huː] - [tuː; tə] - ['wuː] ” [ment] :

while	“	Who	-	to	-	whoo	”	meant	:
尽管	“	WHO	-	到	-	哇哦	”	意思是	:

但第一个呼叫：“To-who-to-whoo”实际上是指：“我正在路上”，而“Who-to-whoo”的意思是：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

“	I	am	waiting	.
“	我	是	等待	.

“我在等待。

” ['pɑːli] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hɜːr; hər] [red] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	Polly	now	came	in	sight	,	her	red	hair	shining	as	the	light	flickered	upon	it	.
”	波莉	现在	来了	在	视线	,	她	红色的	头发	灼灼	作为	这	光	闪烁	之上	它	.

“波莉出现在视线中，灯光闪烁，她那红色的头发闪闪发光。”

“ [oʊ] , ['pɑːli] !

“	Oh	,	Polly	!
“	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [ˌber'hedɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt] ? ” [wʌz; wəz] ['rɑːksiz] ['griːtɪŋ] .

How	can	you	go	bareheaded	when	the	sun	is	so	hot	?	”	was	Roxy's	greeting	.
如何	能	你	去	免冠	什么时候	这	太阳	是	所以	热的	?	”	曾是	罗克西的	问候	.

“太阳这么热，你怎么能不戴帽子呢？”罗克西这样问候道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	like	it	,
“	我	喜欢	它	,

我喜欢它，

” [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

”	replied	Polly	as	she	flung	herself	down	on	the	soft	moss	beside	her	friend	.
”	回复	波莉	作为	她	扔	她自己	向下	在	这	柔软的	苔藓	旁	她	朋友	.

“波莉一边回答，一边一屁股坐在朋友身旁柔软的苔藓上。”

“ ['pɑːli] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,

“	Polly	,	you	always	look	just	right	,
“	波莉	,	你	总是	看	只是	正确的	,

“波莉，你总是看起来那么完美。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['rɔksi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lu:s] [sli:v] [ʌv; əv]['pɑ:li:z] [tæn] -
" **declared the admiring Roxy as she touched the loose sleeve of Polly's tan -**
" 声明 这 钦佩 罗克西 作为 她 感动 这 松动的 袖子 的 波莉的 棕褐色 -
['kʌlərd] ['lɪnɪn] [dres] .
colored linen dress .
有色 亚麻布 裙子 .

"赞叹不已,"罗克西一边说着，一边抚摸着波莉棕褐色亚麻连衣裙的宽松袖子。

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [dʒʌst] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [jæŋk] — [aɪ] [mi:n] ['rɔksi] - ['pɑ:ksi] , "
" If I look just right you talk just right , little Yank — I mean Roxy - poxy , "
" 如果 我 看 只是 正确的 你 讲话 只是 正确的 , 小的 扬克 — 我 意思是 罗克西 - 塑料 , "
[ri'spɔndid] ['pɑ:li] .
responded Polly .
回应 波莉 .

"如果我打扮得体，你说话也得体，小美国佬——我是说罗克西波克西,"波莉回答道。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [stɑ:pt] [æt; ət] - [jæŋk] , -
" You needn't have stopped at ' Yank , '
" 你 不必 有 停止 在 - 扬克 , -

"你不必止步于'美国佬',"

" [læft] ['rɔksi] .
" laughed Roxy .
" 笑了 罗克西 .

"罗克西笑了。"

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒər][toʊld][ˌem 'i:][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
" I like it , since the soldier told me my father would be proud to be called
" 我 喜欢 它 , 自从 这 士兵 讲述 我 我的 父亲 会 是 自豪的 到 是 称为
['jæŋki] .
Yankee .
扬基 .

"我喜欢这个称呼，因为那位士兵告诉我，我父亲会以被称为北方佬为荣。"

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [tɔ:l]['soʊldʒər] [tu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rʌn] ['æftər][ˌem 'i:] .
And I liked the tall soldier too , even if he did run after me .
和 我 喜欢 这 高的 士兵 也 , 甚至 如果 他 做过 跑步 后 我 .

我也很喜欢那个高个子士兵，即使他追着我跑。

[oʊ] , ['pɑ:li] !
Oh , Polly !
哦 , 波莉 !

哦，波莉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [mæn] !
It was I who carried the basket of food to the runaway man !
它 曾是 我 WHO 携带 这 篮子 的 食物 到 这 逃跑 男人 !

是我把那篮食物送到了那个逃跑的人手中!

" ['pɑ:li:z] [smaɪl] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['rɔksi] ['stɜ:rnli] .
" Polly's smile vanished , and her blue eyes regarded Roxy sternly .
" 波莉的 微笑 消失了 , 和 她 蓝色的 眼睛 认为 罗克西 严厉地 .

波莉的笑容消失了，她那双蓝眼睛严厉地看着罗克西。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][let] ['dʌlsi] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] !
" And you let Dulcie call him a thief !
" 和 你 让 杜尔西 称呼 他 一个 贼 !

"你竟然让杜尔西骂他是小偷！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl]

And	**you**	**let**	**your**	**grandmother**	**think**	**that**	**he**	**crept**	**into**	**her**	**house**	**and**	**stole**
和	你	让	你的	祖母	思考	那	他	悄悄地爬	进入	她	房子	和	偷窃

!

!

!

你竟然让你奶奶以为他偷偷溜进她家偷东西！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	**wouldn't**	**have**	**believed**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
我	不会	有	相信	它	,	"	她	说	.

“我简直不敢相信，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [græbd] [ʌp][hɜːr; hər][hæt]

In	**a**	**second**	**Roxy**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**and**	**had**	**grabbed**	**up**	**her**	**hat**
在	一个	第二	罗克西	曾是	在	她	脚	和	有	抓住	向上	她	帽子

[ænd; ənd] ['bæskɪt] .

and	**basket**	**.**
和	篮子	.

罗克西瞬间站了起来，抓起帽子和篮子就走。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['heɪtfl] , ['pɑːli] ['lɔːrəns] !

“	**You**	**are**	**hateful**	**,**	**Polly**	**Lawrence**	**!**
“	你	是	可恶	,	波莉	劳伦斯	!

“你真令人讨厌，波莉·劳伦斯！”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Yes	**,**	**you**	**are**	**!**
是的	,	你	是	!

是的，你是！

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] .

I	**don't**	**care**	**if**	**you**	**are**	**handsome**	**.**
我	不	关心	如果	你	是	英俊的	.

我不在乎你长得帅不帅。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ;

I	**couldn't**	**tell**	**because**	**I'd**	**promised**	**not**	**to**	**;**
我	不能	告诉	因为	ID	承诺	不是	到	;

我不能说，因为我答应过不会说；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] !

but	**then**	**I**	**did**	**tell**	**because**	**I**	**knew**	**I**	**must**	**!**
但	然后	我	做过	告诉	因为	我	知道	我	必须	!

但我还是说了，因为我知道我必须说！

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋgri] [gɜːrl] ,

So	**there**	**now**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**angry**	**girl**	**,**
所以	那里	现在	!	"	惊呼	这	生气的	女孩	,

“就这么定了！”生气的女孩喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['pɑːli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	**without**	**giving**	**Polly**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**she**	**dashed**	**off**	**toward**	**home**	**.**
和	没有	给予	波莉	一个	机会	到	说话	她	虚线	离开	朝向	家	.

她不给波莉说话的机会，就朝家的方向冲了过去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['pɑːli] [wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['rɔksi] [ræn][hɜːr; hər]

But	**in**	**a**	**breath**	**the**	**long**	**-**	**legged**	**Polly**	**was**	**after**	**her**	**and**	**Roxy**	**ran**	**her**
但	在	一个	气息	这	长的	-	腿	波莉	曾是	后	她	和	罗克西	跑	她

[best] ,

best	**,**
最好的	,

但转眼间，长腿波莉就追了上来，罗克西拼尽全力地跑了起来。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] .

resolved	not	to	be	overtaken	.
已解决	不是	到	是	被超越	.

决心不被超越。

[bʌt; bət]['rɑːksiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [baɪ]['æŋgri] [terz] ,

But	Roxy's	eyes	were	clouded	by	angry	tears	,
但	罗克西的	眼睛	是	阴天	经过	生气的	眼泪	,

但罗克西的眼中满是愤怒的泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn][ænd; ənd] [went] ['hedlɔːŋ] ,

and	she	stumbled	over	a	trailing	vine	and	went	headlong	,
和	她	踉跄	超过	一个	尾随	藤	和	去	一头扎	,

她被一根垂下的藤蔓绊倒，一头栽了下去。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ɪn] [ə'nʌðər] ,

her	basket	flying	in	one	direction	and	her	hat	in	another	,
她	篮子	飞行	在	一	方向	和	她	帽子	在	其他	,

她的篮子飞向一个方向，帽子飞向另一个方向。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪkli] [vaɪnz] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt]

as	the	prickly	vines	caught	at	her	cotton	dress	and	her	outstretched
作为	这	带刺的	藤蔓	捕捉	在	她	棉布	裙子	和	她	伸展

[hændz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] [θɔːrnz] .

hands	were	scratched	and	hurt	by	their	thorns	.
双手	是	刮痕	和	伤害	经过	他们的	荆棘	.

带刺的藤蔓勾住了她的棉布裙子，她伸出的双手被藤蔓的刺划伤了。

“ [oʊ] , ['rɔksi] ! ['rɔksi] !

“	Oh	,	Roxy	!	Roxy	!
”	哦	,	罗克西	!	罗克西	!

“哦，罗克西！罗克西！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] ,

I	am	so	sorry	,	”	exclaimed	Polly	,
我	是	所以	对不起	,	”	惊呼	波莉	,

“我太抱歉了，”波莉惊呼道。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər]

endeavoring	to	pull	away	the	clutching	vines	and	lift	the	little	girl	to	her
努力	到	拉	离开	这	紧握	藤蔓	和	举起	这	小的	女孩	到	她

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

努力挣脱缠绕的藤蔓，把小女孩扶起来；

[bʌt; bət]['rɔksi] ['strʌgld] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] : “ [goʊ] [ə'weɪ] !

but	Roxy	struggled	against	her	,	sobbing	with	pain	and	anger	:	“	Go	away	!
但	罗克西	挣扎	反对	她	,	啜泣	和	疼痛	和	愤怒	:	“	去	离开	!

但罗克西拼命挣扎，痛苦又愤怒地抽泣着：“走开！”

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [ʌn'tɪl] ['pɑːli] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

”	until	Polly	could	only	stand	back	and	let	her	alone	.
”	直到	波莉	可以	仅有的	站立	后退	和	让	她	独自的	.

直到波莉只能退后一步，让她独自一人待着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ， ['rɔksi] ！

“	I	am	so	sorry	,	Roxy	!
”	我	是	所以	对不起	，	罗克西	！

“对不起，罗克西！”

[duː] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ！

Do	let	me	help	you	!
做	让	我	帮助	你	！

让我来帮你吧！

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [æz; əz]['rɔksi] [naʊ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

”	she	pleaded	,	as	Roxy	now	scrambled	to	her	feet	and	looked	about
”	她	恳求	，	作为	罗克西	现在	打乱	到	她	脚	和	看起来	关于

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['bæskɪt] .

for	her	hat	and	basket	.
为了	她	帽子	和	篮子	.

“她恳求道，罗克西慌忙站起身，四处寻找她的帽子和篮子。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [skrætʃt] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ter; tɪ(ə)r]

For	the	moment	she	did	not	notice	her	scratched	hands	and	the	long	tear
为了	这	片刻	她	做过	不是	注意	她	刮痕	双手	和	这	长的	撕

[ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

in	her	skirt	.
在	她	裙子	.

她一时没有注意到自己被划伤的双手和裙子上的长裂口。

['pɑːli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt] , [huːz] ['kɑːntents][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ɪts] ['kʌvər] [frʌm; frəm]

Polly	picked	up	the	basket	,	whose	contents	had	been	saved	by	its	cover	from
波莉	挑选	向上	这	篮子	，	谁	内容	有	到过	已保存	经过	它是	覆盖	从

['biːɪŋ] [spɪld] ,

being	spilled	,
存在	洒了	,

波莉拿起篮子，篮子里的东西因为有盖子保护，没有洒出来。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Roxy	grabbed	it	from	her	before	Polly	could	offer	it	,
和	罗克西	抓住	它	从	她	前	波莉	可以	提供	它	,

罗克西抢在波莉之前把它从她手里抢了过去。

[siːzd] [hɜːr; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

seized	her	hat	from	the	thick	growth	of	wild	rose	bushes	where	it	had
查获	她	帽子	从	这	厚的	生长	的	荒野	玫瑰	灌木丛	在哪里	它	有

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

她从茂密的野玫瑰丛中捡起了掉落的帽子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [tɔːrd] ['pɑːli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

and	without	a	word	or	look	toward	Polly	rushed	down	the	path	.
和	没有	一个	单词	或者	看	朝向	波莉	匆忙	向下	这	小路	.

他一言不发，也没看波莉一眼，就沿着小路冲了下去。

['pɑːli] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

Polly	stood	watching	her	for	a	moment	,	and	then	with	a	little	sigh
波莉	站立	观看	她	为了	一个	片刻	，	和	然后	和	一个	小的	叹

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

turned	toward	home	.
转向	朝向	家	.

波莉站在那里看了她一会儿，然后轻轻叹了口气，转身朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]

She	told	herself	that	she	was	the	one	to	blame	;	that	she	had	been	unfair	to
她	讲述	她自己	那	她	曾是	这	一	到	责备	;	那	她	有	到过	不公平	到

['rɔksi] ,

Roxy	,
罗克西	,

她告诉自己，都是她的错；她对罗克西不公平。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ri'zentɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

and	that	Roxy	was	right	in	resenting	her	words	.
和	那	罗克西	曾是	正确的	在	怨恨	她	字	.

罗克西对她的话感到愤恨，这是理所当然的。

“ ['rɔksi] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

“	Roxy	is	only	a	little	girl	;
“	罗克西	是	仅有的	一个	小的	女孩	;

“罗克西只是个小女孩；

[aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I	forget	that	I	am	nearly	five	years	older	than	she	is	,	”	she	thought	,
我	忘记	那	我	是	几乎	五	年	老	比	她	是	,	”	她	想法	,

“我忘了我比她大了将近五岁，”她心想。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tɔːrd] [ðɪs]

and	resolved	that	in	future	she	would	be	more	careful	and	patient	toward	this
和	已解决	那	在	未来	她	会	是	更多的	小心	和	病人	朝向	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [nuː] ['ɪŋglənd] .

little	girl	from	far	-	off	New	England	.
小的	女孩	从	远的	-	离开	新的	英格兰	.

她下定决心，以后要更加细心、更有耐心地对待这个来自遥远新英格兰的小女孩。

[waɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['rɔksi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['bɔːdərɪŋ]

While	Polly	was	making	these	resolutions	Roxy	had	run	down	the	path	bordering
尽管	波莉	曾是	制作	这些	决议	罗克西	有	跑步	向下	这	小路	毗邻

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

当波莉下定决心的时候，罗克西沿着小溪边的小路跑了下来。

['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn] [daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

hardly	noticing	the	direction	she	had	taken	until	she	found	herself	beside	a
几乎	注意到	这	方向	她	有	已采取	直到	她	成立	她自己	旁	一个

['kwaɪət] [puːl] [wer] [ðə; ði] [brʊk] ['waidnd] .

quiet	pool	where	the	brook	widened	.
安静的	水池	在哪里	这	溪	扩大	.

她几乎没有注意到自己走的方向，直到她发现自己来到了一处静谧的水潭边，那里的小溪变得宽阔起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] ,

On	the	further	side	there	was	a	thick	growth	of	hazel	-	bushes	,
在	这	更远	边	那里	曾是	一个	厚的	生长	的	榛	-	灌木丛	,

远处长着茂密的榛树丛。

[waɪl] [ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

while	the	path	ended	at	the	edge	of	the	pool	,
尽管	这	小路	结束	在	这	边缘	的	这	水池	,

小路的尽头是泳池边。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] [tɔːl] ['wɔːtər] - [wiːdz] [ænd; ənd]

and	just	along	the	water's	edge	beyond	the	path	grew	tall	water	-	weeds	and
和	只是	沿着	这	水的	边缘	超过	这	小路	生长	高的	水	-	杂草	和

['weɪvɪŋ] [græs] .

waving	grass	.
挥手	草	.

小路尽头的水边长满了高高的水生植物和摇曳的野草。

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['rɔksi] , [hɑːt] , ['taɪərd][ænd; ənd]['æŋgri] ,

A	willow	-	tree	leaned	over	the	water	,	and	Roxy	,	hot	,	tired	and	angry	,
一个	柳	-	树	倾斜	超过	这	水	,	和	罗克西	,	热的	,	疲劳的	和	生气的	,

一棵柳树斜倚在水面上，罗克西又热又累又生气。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ɪts] [rʌf] [trʌŋk] .

sat	down	in	its	shade	and	leaned	her	head	against	its	rough	trunk	.
卫星	向下	在	它是	阴影	和	倾斜	她	头	反对	它是	粗糙的	树干	.

她坐在树荫下，把头靠在粗糙的树干上。

“ ['pɑːli] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] !

“	Polly	spoils	everything	!
”	波莉	战利品	一切	!

“波莉把一切都搞砸了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [maɪ] [raɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	She	spoiled	my	ride	yesterday	,	and	now	she	has	spoiled	to	-	day	!
”	她	被宠坏了	我的	骑	昨天	,	和	现在	她	有	被宠坏了	到	-	天	!

“她昨天毁了我的车，今天又毁了我的车！”

[oʊ] , [dɪr] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [ʌn'hæpɪli] .

Oh	,	dear	,	”	and	the	little	girl	began	to	whimper	unhappily	.
哦	,	亲爱的	,	”	和	这	小的	女孩	开始	到	呜咽	不幸地	.

“哦，天哪，”小女孩开始不高兴地呜咽起来。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hændz][ɪn][ðə; ði] [kuːl]

But	after	she	had	bathed	her	hot	face	and	scratched	hands	in	the	cool
但	后	她	有	洗澡	她	热的	脸	和	刮痕	双手	在	这	凉爽的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但是，当她在凉水中洗去滚烫的脸庞，挠了挠手之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les] [ʌn'hæpi] ;

she	began	to	feel	less	unhappy	;
她	开始	到	感觉	较少的	不开心	;

她开始感觉不那么不开心了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	as	she	noticed	her	lunch	basket	a	little	smile	crept	over	her	face	.
和	作为	她	注意到	她	午餐	篮子	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	她	脸	.

当她注意到自己的午餐篮时，脸上露出了淡淡的微笑。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [plʌm] [tɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I'm	sure	there	are	plum	tarts	in	it	,	”	she	said	aloud	.
”	我是	当然	那里	是	李子	蛋挞	在	它	,	”	她	说	大声	.

“我敢肯定里面有李子馅饼，”她大声说道。

“ ['dʌlsi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [plʌm] [tɑːts] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

“	Dulcie	always	makes	plum	tarts	on	Thursday	mornings	.
”	杜尔西	总是	制作	李子	蛋挞	在	周四	早晨	.

“杜尔西总是在星期四早上做李子馅饼。”

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['rɔksi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

”	In	order	to	find	out	Roxy	lifted	the	cover	of	the	basket	,
”	在	命令	到	寻找	出去	罗克西	抬起	这	覆盖	的	这	篮子	,

为了弄清楚真相，罗克西掀开了篮子的盖子。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] ['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents] , [ænd; ənd]

drew	out	the	white	napkin	that	was	so	carefully	folded	over	the	contents	,	and
画	出去	这	白色的	餐巾	那	曾是	所以	小心	折叠	超过	这	内容	,	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

他抽出小心翼翼地盖在里面的白色餐巾，往里看了看。

“ [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Yes	,	indeed	!
”	是的	,	的确	!

“是的，的确如此！”

[tuː] [ə'piːs] !

Two	apiece	!
二	一块	!

每人两个！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wel] , ['pɑːli] [kɑːnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] !

“	Well	,	Polly	can't	have	even	a	taste	!
”	出色地	,	波莉	不能	有	甚至	一个	品尝	!

“唉，波莉连尝一口都不能！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪki] [pʌfs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	helped	herself	to	one	of	the	flaky	puffs	that	was	well	filled	with
和	帮助	她自己	到	一	的	这	片状的	泡芙	那	曾是	出色地	已填	和

[dɪ'lɪʃəs] [plʌm] ['dʒeli] .

delicious	plum	jelly	.
可口的	李子	果冻	.

她拿起一个酥脆的泡芙，里面塞满了美味的李子果冻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] ['rɔksi] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn]

It	was	so	good	that	Roxy	promptly	began	on	a	second	and	had	soon
它	曾是	所以	好的	那	罗克西	及时	开始	在	一个	第二	和	有	很快

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

finished	a	third	,
完成的	一个	第三	,

这东西太好喝了，罗克西立刻开始喝第二杯，很快就喝完了第三杯。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,

then	remembering	that	it	was	not	yet	the	middle	of	the	morning	and	,
然后	记住	那	它	曾是	不是	然而	这	中间	的	这	早晨	和	,

然后他想起现在还不是上午十点，

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'lʌktəntli]

unless	**she**	**went**	**directly**	**home**	**,**	**she**	**would**	**soon**	**be**	**hungry**	**again**	**,**	**she**	**reluctantly**
除非	她	去	直接地	家	,	她	会	很快	是	饥饿的	再次	,	她	勉强

[pʊʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'weɪ] ,

pushed	**the**	**basket**	**away**	**,**
推动	这	篮子	离开	,

除非她直接回家，否则很快她又会饿了，她不情愿地把篮子推开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['pɑ:li] [ə'gen] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	**now**	**her**	**unhappy**	**thoughts**	**about**	**Polly**	**again**	**filled**	**her**	**mind**	**.**
和	现在	她	不开心	想法	关于	波莉	再次	已填	她	头脑	.

现在，她脑海中又充满了对波莉的不快念头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔ:rnfəli]

“	**I**	**wish**	**there**	**was**	**another**	**girl**	**to**	**play**	**with**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**a**	**little**	**mournfully**
“	我	希望	那里	曾是	其他	女孩	到	玩	和	,	”	她	想法	一个	小的	悲伤地

,

,

,

“我真希望还有另一个女孩和我一起玩，”她有些伤感地想。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] !

and	**suddenly**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Oh**	**!**
和	突然	惊呼	:	“	哦	!

突然惊呼：“哦！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['gɜ˞:lz] !

There	**are**	**other**	**girls**	**!**
那里	是	其他	女孩们	!

还有其他女孩！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] - ['gɜ˞:lz] !

There's	**the**	**three**	**little**	**Hinham**	**girls**	**!**
有	这	三	小的	-	女孩们	!

瞧，那是欣汉姆家的三个小女孩！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

And	**their**	**father**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**and**	**see**	**them**	**.**
和	他们的	父亲	问	我	到	来	和	看	他们	.

他们的父亲让我去看望他们。

[aɪl] [goʊ] [naʊ] !

I'll	**go**	**now**	**!**
患病的	去	现在	!

我这就走！

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər][hæt] .

”	**And**	**Roxy**	**jumped**	**up**	**and**	**seized**	**her**	**hat**	**.**
”	和	罗克西	跳了起来	向上	和	查获	她	帽子	.

“罗克西跳起来，一把抓住她的帽子。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [lʊk] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	**I**	**guess**	**it**	**wouldn't**	**look**	**very**	**polite**	**to**	**carry**	**a**	**lunch**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**,**
“	我	猜测	它	不会	看	非常	有礼貌的	到	携带	一个	午餐	,	”	她	决定	,

“我想带着午餐看起来不太礼貌，”她心想。

[ænd; ənd][soʊ] [eɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [plʌm] [tɑ:rt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪs] - ['kʊkiz] .

and	**so**	**ate**	**the**	**remaining**	**plum**	**tart**	**and**	**one**	**of**	**the**	**spice**	**-**	**cookies**	**.**
和	所以	吃	这	其余的	李子	酸	和	一	的	这	香料	-	曲奇饼	.

于是，他吃掉了剩下的李子馅饼和一块香料饼干。

“ [aɪl] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,

“	I'll	come	after	the	basket	on	my	way	home	,	”	she	resolved	,
“ 患病的	来	后	这	篮子	在	我的	方式	家	,	”	她	已解决	,	

“我回家路上会顺便把篮子拿回来，”她下定决心道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	turned	back	and	crossed	the	pasture	to	the	highway	.
和	转向	后退	和	交叉	这	牧场	到	这	公路	.

然后转身穿过牧场，走向公路。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði] - [haʊs] [stʊd] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi]

She	knew	where	the	Hinham	house	stood	,	a	low	,	rambling	building	with	shabby
她	知道	在哪里	这	-	房子	站立	,	一个	低的	,	漫无边际	建筑	和	破旧

[bɑːnz] ,

barns	,
谷仓	,

她知道欣汉姆家在哪里，那是一栋低矮、杂乱的建筑，还有破旧的谷仓。

['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz] ,

nearly	a	mile	below	the	bridge	where	she	had	encountered	the	mounted	soldiers	,
几乎	一个	英里	以下	这	桥	在哪里	她	有	遭遇	这	安装	士兵	,

在她遇到骑兵的那座桥下方近一英里处，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə]

but	she	had	never	seen	the	three	little	girls	whom	she	had	now	set	out	to
但	她	有	绝不	已见	这	三	小的	女孩们	谁	她	有	现在	放	出去	到

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

但她从未见过她现在要去拜访的那三个小女孩；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm][wʌn] [deɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

but	their	father	had	come	to	the	Miller	farm	one	day	on	business	,
但	他们的	父亲	有	来	到	这	磨坊主	农场	一	天	在	商业	,

但有一天，他们的父亲因公事来到了米勒农场。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] ['rɔksi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [ðæt] ['rɔksi]

and	on	seeing	Roxy	had	said	that	he	had	three	little	girls	and	that	Roxy
和	在	看到	罗克西	有	说	那	他	有	三	小的	女孩们	和	那	罗克西

[mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ;

must	come	and	see	them	;
必须	来	和	看	他们	;

见到罗克西后，他说他有三个女儿，让罗克西一定要来看看她们；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [ri'spɔndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] -

and	Grandma	Miller	had	politely	responded	that	she	hoped	the	three	little	Hinham
和	奶奶	磨坊主	有	礼貌地	回应	那	她	希望	这	三	小的	-

['gɜːlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['rɔksi] .

girls	would	come	and	visit	Roxy	.
女孩们	会	来	和	访问	罗克西	.

米勒奶奶礼貌地回应说，她希望欣汉姆家的三个小女孩能来拜访罗克西。

[æz; əz] ['rɔksi] [naʊ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

As	Roxy	now	trudged	along	the	road	,	keeping	on	the	shady	side	,	she	remembered
作为	罗克西	现在	艰难跋涉	沿着	这	路	,	保持	在	这	阴凉	边	,	她	记得

[ðɪs] ,

this	,
这	,

罗克西沿着路边艰难地走着，尽量走在阴凉处，她想起了这件事。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] ['grænmɑː] ['mɪlər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	told	herself	that	Grandma	Miller	would	be	pleased	when	she	heard	of	the
和	讲述	她自己	那	奶奶	磨坊主	会	是	高兴	什么时候	她	听到	的	这

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

她告诉自己，米勒奶奶听到她来访的消息一定会很高兴。

" ['meɪbi] [aɪl] [æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['grænd,mɑːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ,

"	Maybe	I'll	ask	the	little	Hinham	girls	to	come	to	Grandma's	birthday	party	,
"	或许	患病的	问	这	小的	-	女孩们	到	来	到	奶奶的	生日	派对	,

“也许我会邀请欣汉姆家的小女孩们来参加奶奶的生日聚会，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ]['peɪpər]['sɜːrkəs] .

and	I	can	tell	them	about	my	paper	circus	.
和	我	能	告诉	他们	关于	我的	纸	马戏团	.

我可以跟他们讲讲我的纸上马戏团。

[aɪ] [ges] ['pɑːli] ['lɔːrəns] [wɪl] [faɪnd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I	guess	Polly	Lawrence	will	find	I	don't	have	to	play	with	her	,	"	she	thought	,
我	猜测	波莉	劳伦斯	将要	寻找	我	不	有	到	玩	和	她	,	"	她	想法	,

“我想波莉·劳伦斯会发现我不用跟她玩，”她心想。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [θriː] [nuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [frendz]

but	someway	even	the	prospect	of	three	new	little	girls	as	possible	friends
但	以某种方式	甚至	这	前景	的	三	新的	小的	女孩们	作为	可能的	朋友们

[ænd; ənd] ['pleɪ,meɪts] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['rɔksi] ['hoʊlli] ['hæpi] .

and	playmates	did	not	make	Roxy	wholly	happy	.
和	玩伴	做过	不是	制作	罗克西	完全	快乐的	.

但即便想到会有三个新的小女孩成为朋友和玩伴，罗克西也并没有完全感到高兴。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['reɪdiənt] [smaɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	remembrance	of	Polly's	radiant	smile	,	of	the	plan	of	signalling	from	the
这	纪念	的	波莉的	辐射状	微笑	,	的	这	计划	的	信号传导	从	这

['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

upper	windows	,
上	视窗	,

回想起波莉灿烂的笑容，以及从楼上窗户发出信号的计划，

[ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks] [ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [nuː] ,

all	the	jokes	they	shared	together	and	that	no	one	else	knew	,
全部	这	笑话	他们	共享	一起	和	那	不	一	别的	知道	,

他们之间那些只有彼此才知道的笑话，

[krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [siːm] ['veri]

crept	into	her	mind	and	made	the	distance	to	the	Hinham	house	seem	very
悄悄地爬	进入	她	头脑	和	制成	这	距离	到	这	-	房子	似乎	非常

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

这个想法悄悄潜入她的脑海，让她觉得到欣汉姆家的路途非常遥远。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ʃiː; ʃi]

and	when	Roxy	came	in	sight	of	the	lane	that	led	up	to	the	farm	buildings	she
和	什么时候	罗克西	来了	在	视线	的	这	车道	那	引领	向上	到	这	农场	建筑物	她

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['taɪərd][bʌt; bət] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

was	not	only	tired	but	very	hot	and	thirsty	.
曾是	不是	仅有的	疲劳的	但	非常	热的	和	渴	.

当罗克西看到通往农场建筑的小路时，她不仅感到疲惫，而且又热又渴。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
I hope they'll ask me if I don't want a drink of water ,
我 希望 他们会 问 我 如果 我 不 想 一个 喝 的 水 ,

我希望他们会问问我是否想喝水。

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
” she whispered to herself , as she left the highway and started up the lane .
” 她 低声说道 到 她自己 , 作为 她 左边 这 公路 和 开始 向上 这 车道 .

她一边低声自语，一边离开高速公路，驶入车道。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
But Roxy had gone only a little way when the sharp bark of a dog ,
但 罗克西 有 已消失 仅有的 一个 小的 方式 什么时候 这 锋利的 吠 的 一个 狗 ,

但罗克西刚走了一小段路，就听到一声尖锐的狗吠。

['kwɪkli] ['ekəud] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
quickly echoed by several others ,
迅速地 回声 经过 一些 其他的 ,

很快，其他几个人也纷纷附和。

[meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
made her stop suddenly and as she looked up the lane she saw a number
制成 她 停止 突然 和 作为 她 看起来 向上 这 车道 她 锯 一个 数字
[ʌv; əv][dɔːgz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
of dogs come dashing toward her .
的 狗 来 帅气 朝向 她 .

她猛地停了下来，抬头望向小路，看到许多狗正朝她飞奔而来。

[ðer; ðər] [bɑːks] ['saʊndɪd] ['veri] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Their barks sounded very threatening to the tired little girl ,
他们的 树皮 听起来 非常 威胁 到 这 疲劳的 小的 女孩 ,

它们的吠叫声对疲惫的小女孩来说非常具有威胁性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɔksi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and for a moment Roxy was tempted to turn and run , but she
和 为了 一个 片刻 罗克西 曾是 受诱惑 到 转动 和 跑步 , 但 她
[wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] ,
was too tired ,
曾是 也 疲劳的 ,

罗克西有一瞬间想转身就跑，但她太累了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -
and she quickly remembered that these dogs must belong to the Hinhams
和 她 迅速地 记得 那 这些 狗 必须 属于 到 这 -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她很快想起这些狗一定是欣汉姆家的，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
as there were three little girls in the family ,
作为 那里 是 三 小的 女孩们 在 这 家庭 ,

因为家里有三个小女孩，

[ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the dogs would not be surprised to see another little girl ,
这 狗 会 不是 是 惊讶 到 看 其他 小的 女孩 ,

狗狗们看到另一个小女孩不会感到惊讶。

[soʊ] ['rɔksi] [wɔ:kt] ['breɪvli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

so	Roxy	walked	bravely	on	toward	them	.
所以	罗克西	步行	勇敢地	在	朝向	他们	.

于是罗克西勇敢地朝他们走去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['rɔksi] [meɪks] [nu:] [frendz]

ROXY	MAKES	NEW	FRIENDS
罗克西	制作	新的	朋友们

罗克西结交了新朋友

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wɪs(ə)l] [brɔ:t] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

A	sharp	whistle	brought	the	dogs	to	a	standstill	,
一个	锋利的	哨	带来	这	狗	到	一个	停顿	,

一声尖锐的哨声让狗群立刻停了下来。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] [kʌm] ['hʌriŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	Roxy	saw	a	tall	boy	come	hurrying	toward	her	.
和	罗克西	锯	一个	高的	男生	来	匆忙	朝向	她	.

罗克西看到一个高个男孩朝她匆匆走来。

“ ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ; “ [ðoʊz] [dɔ:gz][dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] !

“	Lucky	I	was	close	by	,	”	he	muttered	;	“	those	dogs	don't	like	strangers	!
“	幸运的	我	曾是	关闭	经过	,	”	他	低声说道	;	“	那些	狗	不	喜欢	陌生人	!

“幸好我就在附近，”他嘟囔着；“那些狗不喜欢陌生人！”

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] [ɑ:n] ['rɔksi] .

”	and	he	smiled	approvingly	on	Roxy	.
”	和	他	微笑	赞许地	在	罗克西	.

“然后他赞许地对罗克西笑了笑。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] - [ɪm] !

“	You	had	some	courage	to	walk	right	along	toward	'	em	!
“	你	有	一些	勇气	到	走	正确的	沿着	朝向	-	呃	!

“你真有勇气径直走向他们！”

['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] ? ”

How'd	you	know	they	wouldn't	eat	you	up	?	”
怎么做到的	你	知道	他们	不会	吃	你	向上	?	”

你怎么知道他们不会把你吃掉?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [kən'fest] ['rɔksi] ,

“	I	guess	I	was	too	tired	to	run	away	,	”	confessed	Roxy	,
“	我	猜测	我	曾是	也	疲劳的	到	跑步	离开	,	”	坦白	罗克西	,

“我想我当时太累了，没力气逃跑了，”罗克西坦白道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɜ:lz]

and	before	she	could	say	that	she	had	come	to	visit	the	little	Hinham	girls
和	前	她	可以	说	那	她	有	来	到	访问	这	小的	-	女孩们

[ðə; ði] [tɔ:l] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :

the	tall	boy	exclaimed	:
这	高的	男生	惊呼	:

她还没来得及说自己是来看望欣汉姆家的小女孩们，那个高个男孩就喊道：

“ [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ I'll bet you're the little Yankee girl , ain't you ?
“ 患病的 赌注 你是 这 小的 扬基 女孩 , 不是 你 ?

我敢打赌你就是那个北方小姑娘，对吧?

” ['rɔksi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Roxy nodded .
” 罗克西 点头 .

罗克西点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [spiːk] .
She was almost too tired to speak .
她 曾是 几乎 也 疲劳的 到 说话 .

她几乎累得说不出话来。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Well , we're sure glad you came over , ” the boy continued ,
“ 出色地 , 是 当然 高兴的 你 来了 超过 , ” 这 男生 持续 ,

“我们真高兴你们能过来，”男孩继续说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] ['rɑːksiz] [hænd][ænd; ənd][led]
his black eyes twinkling with friendliness as he clasped Roxy's hand and led
他的 黑色的 眼睛 闪烁 和 友善 作为 他 紧握 罗克西的 手 和 引领
[hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [rʌf] [leɪn] .
her up the rough lane .
她 向上 这 粗糙的 车道 .

他黑色的眼睛闪烁着友善的光芒，握住罗克西的手，领着她沿着崎岖的小路走去。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['rəulənd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ ['rəulənd] - , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]
“ My name is Roland , ” he announced , “ Roland Hinham , and I'm the oldest of
“ 我的 姓名 是 罗兰 , ” 他 宣布 , “ 罗兰 - , 和 我是 这 最老 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

“我的名字叫罗兰，”他宣布道，“罗兰·欣汉姆，我是家里年纪最大的。”

['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ;
nearly fifteen , ” and he smiled again ;
几乎 十五 , ” 和 他 微笑 再次 ;

“快十五岁了，”他又笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['rɔksi] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [hiː; hi]
and the tired Roxy thought the tall boy must be very good - natured ; he
和 这 疲劳的 罗克西 想法 这 高的 男生 必须 是 非常 好的 - 自然 ; 他
[siːmd] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .
seemed always smiling .
似乎 总是 微笑 .

疲惫的罗克西心想，这个高个男孩一定心地善良；他似乎总是面带微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第3/7页

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][rɔk'sænə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɛlfi:ld] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] , “ [ænd; ənd][aɪm][ten] ['jɪrz] [oʊld] . ”
“ My name is Roxana Elizabeth Delfield , ” she responded , “ and I'm ten years old . ”
“ 我的 姓名 是 罗克萨娜 伊丽莎白 德尔菲尔德 , ” 她 回应 , “ 和 我是 十 年 老的 . ”

“我的名字叫罗克萨娜·伊丽莎白·德尔菲尔德,”她回答说，“我今年十岁。”

“ [jʊə(r)] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstər] .
“ You're older than my sisters .
“ 你是 老 比 我的 姐妹 .

“你比我姐姐们年纪大。”

['dʒæzmɪn] ['i:znt] [naɪn] [jet] , [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ɪz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [ə'baʊt] [faɪv] .
Jasmine isn't nine yet , and Myrtle is seven , and Ivy about five .
茉莉花 不是 九 然而 , 和 桃金娘 是 七 , 和 常春藤 关于 五 .

茉莉还不到九岁，默特尔七岁，艾薇大约五岁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , ” [rɪ'plaɪd] ['rəulənd] .
They are all little girls , ” replied Roland .
他们 是 全部 小的 女孩们 , ” 回复 罗兰 .

“她们都是小女孩，”罗兰回答道。

“ [wʌt] ['prɪti] [neɪmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] [əd'maɪərɪŋli] ,
“ What pretty names ! ” exclaimed Roxy admiringly ,
“ 什么 漂亮的 姓名 ! ” 惊呼 罗克西 钦佩地 ,

“多么好听的名字啊！”罗克西赞叹道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] - ['gɝ:lz] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n]
but before she could say anything more the three little Hinham girls came out on
但 前 她 可以 说 任何事物 更多的 这 三 小的 - 女孩们 来了 出去 在
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the porch of the house and stood looking at their brother and the little
这 门廊 的 这 房子 和 站立 寻找 在 他们的 兄弟 和 这 小的
[gɜ:rl] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
girl who clung to his hand .
女孩 WHO 紧紧抓住 到 他的 手 .

但她还没来得及再说些什么，欣汉姆家的三个小女孩就走到房子门廊上，站在那里看着她们的哥哥和紧紧抓住他手的小女孩。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ” ['rəulənd] [kɔ:ld] ,
“ I've brought you a visitor , ” Roland called ,
“ 我已经 带来 你 一个 游客 , ” 罗兰 称为 ,

“我给你带了个访客，”罗兰喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɔksi] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['rəulənd]
and in a moment Roxy found herself at the porch steps , and heard Roland
和 在 一个 片刻 罗克西 成立 她自己 在 这 门廊 步骤 , 和 听到 罗兰
[seɪ] :
say :
说 :

片刻之后，罗克西发现自己站在门廊台阶上，听到罗兰说：

“ ['dʒæzmɪn] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [rɔk'sænə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɛlfi:ld] , [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] ,
“ Jasmine , this is Miss Roxana Elizabeth Delfield , come to visit us ,
“ 茉莉花 , 这 是 错过 罗克萨娜 伊丽莎白 德尔菲尔德 , 来 到 访问 我们 ,

“茉莉，这位是罗克珊娜·伊丽莎白·德尔菲尔德小姐，请来拜访我们。”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
" and instantly the three little girls ,
" 和 即刻 这 三 小的 女孩们 ,

瞬间，三个小女孩……

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ,
each one of whom was dressed in a stiffly starched white muslin dress ,
每个 一 的 谁 曾是 穿着 在 一个 僵硬地 淀粉 白色的 细棉布 裙子 ,

她们每个人都穿着一件浆洗得笔挺的白色薄纱连衣裙。

[meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][sɔːft]['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] :
made a curtsy to the newcomer and announced in soft musical voices :
制成 一个 屈膝礼 到 这 新人 和 宣布 在 柔软的 音乐 声音 :

他向来人行了个屈膝礼，然后用柔和悦耳的声音宣布：

" [wɪə(r)] [raɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ,
" We're right pleased to see you , " and Jasmine ,
" 是 正确的 高兴 到 看 你 , " 和 茉莉花 ,

"我们非常高兴见到你，"茉莉说道。

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['roʊləndz] ,
whose eyes and hair were as black as Roland's ,
谁 眼睛 和 头发 是 作为 黑色的 作为 罗兰的 ,

她的眼睛和头发都和罗兰一样黑，

[druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]
drew forward a small rush - bottomed rocking - chair and with a smile as
画 向前 一个 小的 匆忙 - 底部 摇滚 - 椅子 和 和 一个 微笑 作为
['frendli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [sed] :
friendly as her brother's said :
友好的 作为 她 兄弟 说 :

她拉过一把小小的、用灯芯草编织的摇椅，带着和她哥哥一样友善的笑容说道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [ænd; ənd] ['rɔksi] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
" Won't you sit down ? " and Roxy , too tired to say a word in response ,
" 惯于 你 坐 向下 ? " 和 罗克西 , 也 疲劳的 到 说 一个 单词 在 回复 ,

"你能不能坐下？"罗克西累得说不出话来。

[sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [dɑːrk] - ['herd] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [waɪt]
sank into the comfortable chair while the three dark - haired girls in their white
沉没 进入 这 舒服的 椅子 尽管 这 三 黑暗的 - 头发 女孩们 在 他们的 白色的
['dresɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
dresses gathered about her ,
连衣裙 聚集 关于 她 ,

她舒服地窝进椅子里，三个穿着白色连衣裙的黑发女孩围在她身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndrɪŋli] .
and looked at her a little wonderingly .
和 看起来 在 她 一个 小的 惊奇地 .

他带着几分疑惑的神情看着她。

['rəuləndhæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
Roland had disappeared , and Roxy began to feel that she ought to explain
罗兰 有 消失 , 和 罗克西 开始 到 感觉 那 她 应该 到 解释
[hɜːr; hər][tɔːrn][skɜːrt] .
her torn skirt .
她 撕裂 裙子 .

罗兰不见了，罗克西开始觉得她应该解释一下她裙子被撕破的原因。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ][skɜːrt] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['braɪər][ænd; ənd] [tɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] ,
" I fell down and my skirt caught in some briers and tore , " she said soberly ,
" 我 跌倒 向下 和 我的 裙子 捕捉 在 一些 荆棘 和 撕裂 , " 她 说 清醒地 ,

"我摔倒了，裙子被荆棘勾住撕破了，"她平静地说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kæmbrɪk] [dres] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

holding	up	the	skirt	of	her	pink	cambric	dress	,	and	looking	at	it	a	little
保持	向上	这	裙子	的	她	粉色的	麻纱	裙子	,	和	寻找	在	它	一个	小的

['sɑːroʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

她提起粉色细棉布连衣裙的裙摆，略带忧伤地看着它。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	I	guess	my	hands	are	not	very	clean	,	”	she	continued	apologetically	,
“	我	猜测	我的	双手	是	不是	非常	干净的	,	”	她	持续	带着歉意地	,

“我想我的手不太干净，”她歉意地继续说道。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

noticing	how	neat	and	trim	were	the	little	girls	beside	her	.
注意到	如何	整洁的	和	修剪	是	这	小的	女孩们	旁	她	.

她注意到身边的小女孩们穿着多么整洁整齐。

['dʒæzmɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɜːrtl] [huː] ['prɑːmptli] [ræn] [ˌɪn'dɔːrz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ,

Jasmine	whispered	to	Myrtle	who	promptly	ran	indoors	,	followed	by	little	Ivy	,
茉莉花	低声说道	到	桃金娘	WHO	及时	跑	室内	,	随后	经过	小的	常春藤	,

茉莉悄悄地跟桃金娘说了几句，桃金娘立刻跑进屋里，小艾薇也跟了进去。

[ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['rɑːksiz] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

and	Jasmine	drew	a	chair	close	beside	Roxy's	and	said	softly	:
和	茉莉花	画	一个	椅子	关闭	旁	罗克西的	和	说	轻轻	:

茉莉拉过一把椅子，挨着罗克西坐下，轻声说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fel] ? ”

“	Did	you	hurt	you	when	you	fell	?	”
“	做过	你	伤害	你	什么时候	你	跌倒	?	”

你摔倒的时候受伤了吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

“	Not	much	,	”	replied	Roxy	,	feeling	an	uncomfortable	lump	in	her	throat	,
“	不是	很多	,	”	回复	罗克西	,	感觉	一个	不舒服	块	在	她	喉	,

“没什么，”罗克西回答道，感觉喉咙里像堵了一块石头，很不舒服。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] ['seɪfli] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	beginning	to	wish	herself	safely	home	in	her	own	chamber	where	she	could
和	开始	到	希望	她自己	安全	家	在	她	自己的	房间	在哪里	她	可以

[rest] ,

rest	,
休息	,

她开始盼望自己能平安回到自己的房间休息。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪm] ['taɪərd] .

“	but	I	guess	I'm	tired	.
“	但	我	猜测	我是	疲劳的	.

“但我猜我累了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['grænmɑː] ['mɪlɚz] .

You	see	,	I	walked	all	the	way	from	Grandma	Miller's	.
你	看	,	我	步行	全部	这	方式	从	奶奶	米勒的	.

你看，我是从米勒奶奶家一路走来的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Your	father	asked	me	to	come	,	”	she	explained	.
你的	父亲	问	我	到	来	,	”	她	解释	.

“你父亲让我来的，”她解释道。

['dʒæzmɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jasmine **nodded** **.**
茉莉花 点头 .

茉莉点了点头。

“ [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
“ He told us about you ;
” 他 讲述 我们 关于 你 ;

他跟我们讲了你的事;

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [gets] [hoʊm] [frʌm; frəm]
we were coming to see you as soon as our mother gets home from
我们 是 未来 到 看 你 作为 很快 作为 我们的 母亲 获得 家 从
['ʃɑːpsbəːg] ,
Sharpsburg ,
夏普斯堡 ,

我们打算等妈妈从沙普斯堡回来后就去看你。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ she said ,
” 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt]
and at the sound of approaching steps she turned toward the open door that
和 在 这 声音 的 接近 步骤 她 转向 朝向 这 打开 门 那
[led]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [kuːl] [ruːm] .
led into a big cool room .
引领 进入 一个 大的 凉爽的 房间 .

听到脚步声，她转身走向那扇敞开的门，门通向一个凉爽的大房间。

“ [hɪəz] ['nɑːni] !
“ Here's Nonny !
” 这里是 诺尼 !

“这是 Nonny！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ she exclaimed ,
” 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['wʊmən] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn]
and a young colored woman closely followed by Myrtle and Ivy came out on
和 一个 年轻的 有色 女士 密切 随后 经过 桃金娘 和 常春藤 来了 出去 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [bluː] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌstər] [mʌg] .
the porch carrying a small tray that held a blue pitcher and a lustre mug .
这 门廊 携带 一个 小的 托盘 那 握住 一个 蓝色的 投手 和 一个 光泽 马克杯 .

一位年轻的黑人妇女，紧随其后的是默特尔和艾薇，她端着一个小托盘走到门廊上，托盘里放着一个蓝色水罐和一个光泽的杯子。

“ ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['mɪsi] ? ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,
“ Maybe you'd like a drink , Missy ? ” said the negro ,
” 或许 你会 喜欢 一个 喝 , 米西 ? ” 说 这 黑人 ,

“小姐，要不要喝点什么？”黑人问道。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['foʊmi] [mɪlk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɔksi] [huː] [dræŋk] ['iːgərli] .
and filling the glass with foamy milk handed it to Roxy who drank eagerly .
和 填充 这 玻璃 和 泡沫状 牛奶 递交 它 到 罗克西 WHO 喝 急切地 .

她将杯子装满泡沫牛奶，递给罗克西，罗克西迫不及待地喝了起来。

“	[naʊ]	[ɪf]	-	[dʒɛs]	-	[step]	[ɪn]	[diː]	[haʊs]	[aɪl]	[fɪks]	[dæt]	[skɜːrt]	,	”	[sə'dʒestɪd]	['nɑːni]	,
“	**Now**	**if**	**Missy'll**	**jes**	**'**	**step**	**in**	**de**	**house**	**I'll**	**fix**	**dat**	**skirt**	**,**	**”**	**suggested**	**Nonny**	**,**
”	现在	如果	-	杰斯	-	步	在	德	房子	患病的	使固定	数据	裙子	,	”	建议	诺尼	,

“现在如果米西肯进屋，我就帮她把裙子整理好，”诺尼建议道。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['dʒæzmɪn]	[kloʊz]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['rɔksi]	[went]	[ɪn]	,
and	**with**	**Jasmine**	**close**	**beside**	**her**	**Roxy**	**went**	**in**	**,**
和	和	茉莉花	关闭	旁	她	罗克西	去	在	,

茉莉紧随其后，罗克西走了进去。

[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	['nɑːni]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[sterz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['tʃeɪmbər]	,
and	**followed**	**Nonny**	**up**	**a**	**broad**	**flight**	**of**	**stairs**	**to**	**a**	**pleasant**	**chamber**	**,**
和	随后	诺尼	向上	一个	广阔	航班	的	楼梯	到	一个	令人愉快的	房间	,

然后跟着诺尼走上一段宽阔的楼梯，来到一间舒适的房间。

[wer]	['dʒæzmɪn]	[ænd; ənd]	['nɑːni]	['kwɪkli]	[pə'sweidid]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[tɔːrn]	[dres]
where	**Jasmine**	**and**	**Nonny**	**quickly**	**persuaded**	**her**	**to**	**slip**	**off**	**the**	**torn**	**dress**
在哪里	茉莉花	和	诺尼	迅速地	被说服	她	到	滑	离开	这	撕裂	裙子

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	['stɑːkɪŋz]	.
and	**take**	**off**	**her**	**shoes**	**and**	**stockings**	**.**
和	拿	离开	她	鞋	和	长筒袜	.

茉莉和诺妮很快就说服她脱掉破烂的裙子，脱掉鞋子和袜子。

['nɑːni]	[beɪðd]	['rɑːksiz]	['taɪərd]	[fiːt]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hændz]	,
Nonny	**bathed**	**Roxy's**	**tired**	**feet**	**,**	**as**	**well**	**as**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**,**
诺尼	洗澡	罗克西的	疲劳的	脚	,	作为	出色地	作为	她	脸	和	双手	,

Nonny帮Roxy洗了洗疲惫的双脚，也洗了洗她的脸和手。

[brʌʃt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['tæŋglz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weɪvi]	[braʊn]	[her]	,	[ænd; ənd]	['rɔksi]	,
brushed	**out**	**the**	**tangles**	**of**	**the**	**wavy**	**brown**	**hair**	**,**	**and**	**Roxy**	**,**
刷过	出去	这	缠结	的	这	波浪状	棕色的	头发	,	和	罗克西	,

她梳理开罗克西那头棕色波浪卷发的缠结，

[kɜːrld]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['kʊʃnd]	[tʃer]	,
curled	**up**	**in**	**a**	**big**	**cushioned**	**chair**	**,**
卷曲	向上	在	一个	大的	缓冲	椅子	,

蜷缩在一张宽大的软垫椅子里，

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[θriː]	[nuː]	[frendz]	['gæðərd]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[waɪl]	['nɑːni]	['kærid]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[pɪŋk]
with	**her**	**three**	**new**	**friends**	**gathered**	**around**	**her**	**while**	**Nonny**	**carried**	**off**	**the**	**pink**
和	她	三	新的	朋友们	聚集	大约	她	尽管	诺尼	携带	离开	这	粉色的

[dres]	[tuː; tə]	[pres]	[aʊt]	[ɪts]	['rɪŋklz]	,
dress	**to**	**press**	**out**	**its**	**wrinkles**	**,**
裙子	到	按	出去	它是	皱纹	,

她和三个新朋友围在她身边，而诺尼则拿着那件粉红色的连衣裙去熨平褶皱。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[pliːzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	-	['fæməli]	.
began	**to**	**be**	**well**	**pleased**	**that**	**she**	**had**	**decided**	**to**	**visit**	**the**	**Hinham**	**family**	**.**
开始	到	是	出色地	高兴	那	她	有	决定	到	访问	这	-	家庭	.

她开始感到非常高兴，因为她决定去拜访欣汉姆一家。

['lɪt(ə)l]	['aɪvi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ʌv; əv]	['dɑːlz]	[tuː; tə]	[ˌentər'teɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[gest]	;
Little	**Ivy**	**had**	**brought**	**a**	**family**	**of**	**dolls**	**to**	**entertain**	**the**	**unexpected**	**guest**	**;**
小的	常春藤	有	带来	一个	家庭	的	娃娃	到	招待	这	意外	客人	;

小艾薇带来了一屋子的玩偶来招待这位不速之客；

['mɜːrtl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər] [faɪn]

Myrtle	had	opened	the	lower	drawer	of	the	bureau	and	taken	out	her	fine
桃金娘	有	打开	这	降低	抽屉	的	这	局	和	已采取	出去	她	美好的

[nuː] ['leghɔːrn] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [fɔːr; fər] ['rɔksi] [tuː; tə] [əd'maɪər] ,

new	leghorn	hat	trimmed	with	a	wreath	of	pink	rosebuds	for	Roxy	to	admire	,
新的	来航鸡	帽子	修剪过的	和	一个	花圈	的	粉色的	玫瑰花蕾	为了	罗克西	到	钦佩	,

默特尔打开梳妆台最下面的抽屉，拿出她那顶漂亮的新莱格霍恩羊毛帽，帽子上装饰着一圈粉红色的玫瑰花蕾，让罗克西欣赏。

[waɪl] ['dʒæzmɪn] [sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , ['wɑtʃɪŋ] ['rɔksi] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

while	Jasmine	sat	close	beside	her	new	friend	,	watching	Roxy	with	admiring	eyes	.
尽管	茉莉花	卫星	关闭	旁	她	新的	朋友	,	观看	罗克西	和	钦佩	眼睛	.

茉莉就坐在她的新朋友旁边，用欣赏的目光看着罗克西。

“ [jʊr; jər] [her] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] , ” ['dʒæzmɪn] [dɪ'klerd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Your	hair	is	so	pretty	,	”	Jasmine	declared	;	“	it	has	little	waves	all	through	it	,
“	你的	头发	是	所以	漂亮的	,	”	茉莉花	声明	;	“	它	有	小的	波浪	全部	通过	它	,

“你的头发真漂亮，”茉莉说道，“它上面有很多细小的波浪。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪvi] [hæz; həz] .

and	you	have	a	dimple	in	your	chin	,	just	as	Ivy	has	.
和	你	有	一个	酒窝	在	你的	下巴	,	只是	作为	常春藤	有	.

你的下巴上也有一个酒窝，就像艾薇一样。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['rɔksi] , [ænd; ənd] [wen] ['nɑːni] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk]

”	This	was	very	pleasant	to	Roxy	,	and	when	Nonny	brought	back	the	pink
”	这	曾是	非常	令人愉快的	到	罗克西	,	和	什么时候	诺尼	带来	后退	这	粉色的

['kæmbrɪk] [dres] ,

cambric	dress	,
麻纱	裙子	,

“罗克西对此非常高兴，当诺尼把那件粉色细棉布连衣裙带回来时，

['niːtli] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [prest] ,

neatly	mended	and	pressed	,
整齐地	已修复	和	按下	,

缝补整齐，熨烫平整。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [led] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['rɔksi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst]

and	she	found	herself	being	led	downstairs	to	luncheon	Roxy	had	almost
和	她	成立	她自己	存在	引领	楼下	到	午餐	罗克西	有	几乎

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['lɔːrəns] ,

forgotten	her	quarrel	with	Polly	Lawrence	,
被遗忘的	她	争吵	和	波莉	劳伦斯	,

她发现自己被领下楼去吃午饭。罗克西几乎忘记了她和波莉·劳伦斯的争吵。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .

and	was	thoroughly	enjoying	herself	.
和	曾是	彻底	享受	她自己	.

她玩得非常开心。

“ ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [soʊ] ['rəulənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ” [sed] ['dʒæzmɪn] ,

“	Father	is	away	so	Roland	is	taking	care	of	things	!	”	said	Jasmine	,
“	父亲	是	离开	所以	罗兰	是	采取	关心	的	事物	!	”	说	茉莉花	,

“爸爸不在家，所以罗兰在照看一切！”茉莉说道。

[æz; əz] ['nɑːni] [sed] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

as	Nonny	said	luncheon	was	waiting	,
作为	诺尼	说	午餐	曾是	等待	,

正如诺尼所说，午餐已经准备好了。

[ænd; ənd]['rəulənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['aɪvi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət]

and	Roland	came	into	the	dining	-	room	and	lifted	Ivy	to	her	seat	at
和	罗兰	来了	进入	这	用餐	-	房间	和	抬起	常春藤	到	她	座位	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

罗兰走进餐厅，把艾薇抱到桌边的座位上。

['rɔksi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lʌntʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] : [ðə; ði]

Roxy	was	sure	it	was	the	best	luncheon	that	she	had	ever	eaten	:	the
罗克西	曾是	当然	它	曾是	这	最好的	午餐	那	她	有	曾经	吃	:	这

['goʊldən] ['ɑːmlət] ,

golden	omelette	,
金的	煎蛋卷	,

罗克西确信这是她吃过的最好的午餐：金黄酥脆的煎蛋卷。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [koʊld][hæm][ænd; ənd] [kriːmd] [pə'tetoz] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['piːz] , [ðə; ði] [plʌm] [dʒæm]

the	delicious	cold	ham	and	creamed	potatoes	,	the	early	peas	,	the	plum	jam
这	可口的	寒冷的	火腿	和	奶油	土豆	,	这	早期的	豌豆	,	这	李子	果酱

[ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪt] ,

and	hot	biscuit	,
和	热的	饼干	,

美味的冷火腿和奶油土豆泥，嫩豌豆，李子酱和热乎乎的饼干，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [kuːl] [mɪlk] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [gɜːrl] ,

and	the	glass	of	cool	milk	were	all	delicious	to	the	hungry	girl	,
和	这	玻璃	的	凉爽的	牛奶	是	全部	可口的	到	这	饥饿的	女孩	,

对饥饿的女孩来说，那杯冰牛奶真是美味极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	she	did	not	give	a	thought	to	the	basket	she	had	left	beneath	the
和	她	做过	不是	给	一个	想法	到	这	篮子	她	有	左边	下面	这

['sɪkəmɔːr] .

sycamore	.
梧桐树	.

她丝毫没有想起自己留在梧桐树下的篮子。

['æftər] ['lʌntʃən] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər]['rɔksi][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [swɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][oʊk]

After	luncheon	Jasmine	was	eager	for	Roxy	to	try	their	swing	under	the	big	oak
后	午餐	茉莉花	曾是	渴望的	为了	罗克西	到	尝试	他们的	摇摆	在下面	这	大的	橡木

[triː] ,

tree	,
树	,

午饭后，茉莉迫不及待地想让罗克西去试试她们在大橡树下的秋千。

[ænd; ənd]['rəulənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	Roland	was	ready	to	send	them	swinging	through	the	air	until	they
和	罗兰	曾是	准备好	到	发送	他们	摇摆	通过	这	空气	直到	他们

[dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['taɪərd] .

declared	themselves	tired	.
声明	他们自己	疲劳的	.

罗兰准备把他们扔到空中荡来荡去，直到他们喊累为止。

['rəulənd] ['lisnd] ['greɪvli] [wen] ['rɔksi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Roland	listened	gravely	when	Roxy	told	of	the	two	Confederate	soldiers	whom	she
罗兰	听着	严重地	什么时候	罗克西	讲述	的	这	二	南方邦联	士兵	谁	她

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	encountered	on	the	previous	day	.
有	遭遇	在	这	以前的	天	.

罗克西向罗兰讲述了她前一天遇到的两名南方邦联士兵的故事，罗兰听得十分认真。

['rəuləndˌ] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz]
Roland knew well that the Union Army of the Potomac was making preparations
罗兰 知道 出色地 那 这 联盟 军队 的 这 波托马克河 曾是 制作 准备工作
[fɔ:r; fər][ɪts][grænd] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['rɪtʃmənd] ;
for its grand assault on Richmond ;
为了 它是 盛大 突击 在 里士满 ;

罗兰很清楚，波托马克联邦军正在准备对里士满发动大规模进攻；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'kler] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət]
he had heard his father declare that at any time Union and Confederate
他 有 听到 他的 父亲 宣布 那 在 任何 时间 联盟 和 南方邦联
['fɔ:rsɪz] [maɪt] [mi:t] [ɑ:n] ['meriləndˌ] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bæt(ə)l] [ɪn'su:] ;
forces might meet on Maryland soil and a serious battle ensue ;
力量 可能 见面 在 马里兰州 土壤 和 一个 严肃的 战斗 随之而来 ;

他曾听父亲说过，联邦军和邦联军随时可能在马里兰州的土地上相遇，并爆发一场激烈的战斗；

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɔksi] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ju:niən]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ]
and as Roxy told of the fleeing Union soldier and the pursuing
和 作为 罗克西 讲述 的 这 逃离 联盟 士兵 和 这 追求
[kən'fedərəts] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['plænɪŋ] [tu:; tə]
Confederates the boy wondered if the Southern Army might not be planning to
南方邦联 这 男生 想知道 如果 这 南方 军队 可能 不是 是 规划 到
['entər] ['meriləndˌ] .
enter Maryland .
进入 马里兰州 .

当罗克西讲述逃亡的联邦士兵和追击的南方邦联士兵的故事时，男孩不禁想知道南方军队是否计划进入马里兰州。

[bʌt; bət]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [əd'ventʃər] .
But Jasmine was greatly excited over her friend's adventure .
但 茉莉花 曾是 非常 兴奋的 超过 她 朋友们 冒险 .

但茉莉对朋友的冒险经历感到非常兴奋。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ju:; jʊ] , ['rɔksi] , [hu:] [helpt] [ðə; ði][mæn] [ɪ'skeɪp] !
“ Why , it was really you , Roxy , who helped the man escape !
“ 为什么 , 它 曾是 真的 你 , 罗克西 , WHO 帮助 这 男人 逃脱 !

“哎呀，其实是你，罗克西，帮助那个人逃跑的！”

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
” she declared , looking at her new friend with admiring eyes .
” 她 声明 , 寻找 在 她 新的 朋友 和 钦佩 眼睛 .

她看着她的新朋友，眼中满是钦佩，说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
“ What do you s'pose his name was ?
“ 什么 做 你 假设 他的 姓名 曾是 ?

你猜他叫什么名字?

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .
” she added thoughtfully .
” 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

['rɔksi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Roxy shook her head .
罗克西 摇晃 她 头 .

罗克西摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I didn't think about his name , ” she replied .
“ 我 没有 思考 关于 他的 姓名 , ” 她 回复 .

“我没想过他的名字，”她回答说。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , ” [sə'dʒestɪd]

“	**Maybe**	**it**	**was**	**the**	**Richmond**	**prison**	**from**	**which**	**he**	**escaped**	**,**	”	**suggested**
“	或许	它	曾是	这	里士满	监狱	从	哪个	他	逃脱	,	”	建议

['rəuləndˌ]

Roland	**,**
罗兰	,

“或许他就是在那所里士满监狱越狱的，”罗兰推测道。

[bʌt; bət] ['mɜːrtl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt]

but	**Myrtle**	**had**	**begun**	**to**	**sing**	**and**	**Roxy**	**was**	**listening**	**so**	**eagerly**	**that**
但	桃金娘	有	开始	到	唱歌	和	罗克西	曾是	聆听	所以	急切地	那

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .

for	**the**	**moment**	**she**	**entirely**	**forgot**	**the**	**Yankee**	**soldier**	**.**
为了	这	片刻	她	完全	忘了	这	扬基	士兵	.

但默特尔开始唱歌，罗克西听得津津有味，一时竟完全忘记了那个北方士兵。

“ [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] ,

“	**A**	**-**	**swinging**	**,**	**a**	**-**	**swinging**	**,**
“	一个	-	摇摆	,	一个	-	摇摆	,

“A-swinging，a-swinging，

['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] - [triː] ['swɪŋɪŋ] —

Under	**a**	**rose**	**-**	**tree**	**swinging**	**—**
在下面	一个	玫瑰	-	树	摇摆	—

在玫瑰树下荡秋千——

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] ['feri]

I	**saw**	**a**	**green**	**fairy**
我	锯	一个	绿色的	仙女

我看见了一只绿色的仙女

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] .

Who	**wore**	**a**	**gold**	**crown**	**.**
WHO	穿着	一个	金子	王冠	.

谁戴着金冠?

[aɪ] [hɜːrd] ['feri] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,

I	**heard**	**fairy**	**bells**	**ringing**	**,**
我	听到	仙女	铃铛	铃声	,

我听见仙女的铃铛在响，

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

And	**fairies**	**were**	**singing**	**,**
和	仙女	是	歌唱	,

仙女们在唱歌，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

And	**dancing**	**and**	**bringing**
和	跳舞	和	带来

跳舞和带来

['feri] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

Fairy	**honey**	**to**	**the**	**one**
仙女	蜂蜜	到	这	一

仙女蜂蜜献给那一个人

[huː] [wɔːr] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn] !

Who	**wore**	**the**	**gold**	**crown**	**!**
WHO	穿着	这	金子	王冠	!

谁戴上了金冠!

" [æz; əz] ['mɜːrtl] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ;

"	As	Myrtle	sang	she	danced	about	the	swing	,	followed	by	little	Ivy	;
"	作为	桃金娘	唱	她	跳舞	关于	这	摇摆	,	随后	经过	小的	常春藤	;

“默特尔一边唱歌一边在秋千上跳舞，小艾薇跟在后面；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒæzmɪn] ['læfɪŋli] ['fɑːloʊd] ,

and	in	a	moment	Jasmine	laughingly	followed	,
和	在	一个	片刻	茉莉花	笑着	随后	,

片刻后，茉莉笑着跟了上去。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] [wer]

all	three	of	the	girls	joining	in	the	song	as	they	circled	about	the	swing	where
全部	三	的	这	女孩们	加入	在	这	歌曲	作为	他们	圈起来	关于	这	摇摆	在哪里

['rɔksi] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .

Roxy	sat	smiling	delightedly	.
罗克西	卫星	微笑	欣喜地	.

三个女孩一边唱着歌，一边绕着秋千转圈，罗克西坐在那里，脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] !

“	Sing	some	more	!
"	唱歌	一些	更多的	!

再唱几首！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	left	the	swing	and	danced	on	behind	the	others	,
"	她	惊呼	,	作为	她	左边	这	摇摆	和	跳舞	在	在后面	这	其他的	,

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

and	Jasmine	nodded	,
和	茉莉花	点头	,

“她一边说着，一边离开秋千，跟在其他人后面跳舞，茉莉点了点头。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

and	began	:
和	开始	:

然后开始了：

“ ['evri] [liːf] [ɑːn] ['evri] [baʊ]

“	Every	leaf	on	every	bough
"	每一个	叶子	在	每一个	买

“每根树枝上的每一片叶子

['dænsəz, 'dænsɪz] [naʊ] , ['dænsəz, 'dænsɪz] [naʊ] .

Dances	now	,	dances	now	.
舞蹈	现在	,	舞蹈	现在	.

现在跳舞，现在跳舞。

" [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [dɑːnst] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] ,

"	As	the	girls	danced	they	bowed	to	the	left	and	right	,
"	作为	这	女孩们	跳舞	他们	鞠躬	到	这	左边	和	正确的	,

“女孩们跳舞时，会向左右两侧鞠躬，

[wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ðæt] ['rɔksi] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [meɪd]

with	graceful	movements	that	Roxy	endeavored	to	imitate	,	and	the	group	made
和	优美	移动	那	罗克西	努力	到	模拟	,	和	这	团体	制成

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

a	pretty	picture	.
一个	漂亮的	图片	.

罗克西努力模仿着他们优雅的动作，一行人构成了一幅美丽的画面。

['rəulənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Roland	had	returned	to	his	work	,
罗兰	有	返回	到	他的	工作	,

罗兰已经回去工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz]['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['mɜːrtl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] ['rɔksi] [wʊd] [laɪk]

and	when	the	girls	tired	of	dancing	Myrtle	suggested	that	perhaps	Roxy	would	like
和	什么时候	这	女孩们	疲劳的	的	跳舞	桃金娘	建议	那	也许	罗克西	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bæntəm] ,

to	see	the	flock	of	bantams	,
到	看	这	群	的	矮脚鸡	,

当女孩们跳腻了舞后，默特尔建议罗克西或许想看看那群矮脚鸡。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	led	the	way	to	the	group	of	farm	buildings	at	some	distance	from
和	引领	这	方式	到	这	团体	的	农场	建筑物	在	一些	距离	从

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['rɔksi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni]['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] .

the	house	where	Roxy	exclaimed	over	the	tiny	bantam	chickens	.
这	房子	在哪里	罗克西	惊呼	超过	这	微小的	矮脚鸡	鸡	.

然后领着我们来到离房子不远的一组农舍，罗克西看到那些小小的矮脚鸡，兴奋地叫了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɜːrtl] .

“	You	can	have	a	pair	if	you	want	them	,	”	said	Myrtle	.
“	你	能	有	一个	一对	如果	你	想	他们	,	”	说	桃金娘	.

“如果你想要的话，可以拿一双，”默特尔说。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

“	When	we	come	over	to	see	you	we'll	bring	you	a	pair	,	”	she	promised	.
“	什么时候	我们	来	超过	到	看	你	出色地	带来	你	一个	一对	,	”	她	承诺	.

“我们去看你的时候会给你带一双，”她承诺道。

['rɑːksiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ;

Roxy's	face	flushed	with	pleasure	as	she	thanked	her	new	friend	;
罗克西的	脸	酡	和	乐趣	作为	她	谢谢	她	新的	朋友	;

罗克西高兴得脸颊泛红，她向新朋友道谢；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðæt] ['rɔksi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [θriː] [greɪ]

and	when	they	all	wandered	to	the	pasture	that	Roxy	might	see	the	three	gray
和	什么时候	他们	全部	漫步	到	这	牧场	那	罗克西	可能	看	这	三	灰色的

['pəuniz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɜːlz] ['rɔksi] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd]

ponies	that	belonged	to	the	little	Hinham	girls	Roxy	told	herself	that	Jasmine	and
小马	那	属于	到	这	小的	-	女孩们	罗克西	讲述	她自己	那	茉莉花	和

['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Myrtle	and	Ivy	were	the	most	fortunate	girls	in	the	world	.
桃金娘	和	常春藤	是	这	最多	幸运	女孩们	在	这	世界	.

当她们都漫步到牧场，让罗克西看看属于小欣汉姆家女孩们的三匹灰色小马时，罗克西告诉自己，茉莉、默特尔和艾薇是世界上最幸运的女孩。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [əd'maɪərɪŋli] ,

“	You	have	everything	,	”	she	declared	admiringly	,
“	你	有	一切	,	”	她	声明	钦佩地	,

“你什么都有，”她赞叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [wer] ['nɑːni] ['prɑːmptli] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['glæsɪz]

as	they	returned	to	the	shady	porch	where	Nonny	promptly	brought	them	glasses
作为	他们	返回	到	这	阴凉	门廊	在哪里	诺尼	及时	带来	他们	眼镜

[ʌv; əv] ['ræzberi] [ʃrʌb] [ænd; ənd]['taɪni] ['frɔːstɪd] [keɪks] .

of	raspberry	shrub	and	tiny	frosted	cakes	.
的	覆盆子	灌木	和	微小的	磨砂	蛋糕	.

他们回到阴凉的门廊，奶奶立刻给他们端来了覆盆子糖浆和小小的糖霜蛋糕。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bəuθ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]

“	Yes	,	indeed	!	”	said	Jasmine	,	and	Myrtle	and	Ivy	both	nodded	and
”	是的	,	的确	!	”	说	茉莉花	,	和	桃金娘	和	常春藤	两个都	点头	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“没错！”茉莉说道，桃金娘和艾薇都点头微笑。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [laɪk]

They	felt	rather	sorry	for	their	visitor	because	she	did	not	have	a	brother	like
他们	毛毡	相当	对不起	为了	他们的	游客	因为	她	做过	不是	有	一个	兄弟	喜欢

['rəulənd][ænd; ənd] [smɔ:l] ['sɪstər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Roland	and	small	sisters	to	play	with	.
罗兰	和	小的	姐妹	到	玩	和	.

他们很同情这位访客，因为她没有像罗兰一样的哥哥和妹妹一起玩耍。

[ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [strʌk] [fɔ:r] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

The	tall	clock	in	the	front	room	struck	four	,	and	,	with	a	little	exclamation	of
这	高的	钟	在	这	正面	房间	击	四	,	和	,	和	一个	小的	感叹	的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

前厅里的高钟敲了四下，我带着一丝惊讶的轻呼，

['rɔksi] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hoʊm] .

Roxy	said	she	must	at	once	start	for	home	.
罗克西	说	她	必须	在	一次	开始	为了	家	.

罗克西说她必须马上动身回家。

“ ['rəulənd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , ” ['dʒæzmɪn][toʊld][hɜ:r; hər] ,

“	Roland	is	going	to	drive	you	over	;	he	said	he	would	,	”	Jasmine	told	her	,
“	罗兰	是	去	到	驾驶	你	超过	;	他	说	他	会	,	”	茉莉花	讲述	她	,

“罗兰会开车送你过去；他说他会的，”茉莉告诉她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [greɪ] ['pəuniz] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] -

and	in	a	short	time	the	two	gray	ponies	harnessed	to	a	pretty	basket	-
和	在	一个	短的	时间	这	二	灰色的	小马	已掌握	到	一个	漂亮的	篮子	-

['feɪətən] [trɔtid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]['rəulənd] [helpt] ['rɔksi][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd]

phaeton	trotted	up	to	the	porch	and	Roland	helped	Roxy	to	a	seat	beside
幻影	小跑	向上	到	这	门廊	和	罗兰	帮助	罗克西	到	一个	座位	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不一会儿，两匹灰色小马驹套着一辆漂亮的敞篷马车，小跑着来到门廊前，罗兰扶着罗克西在他旁边坐下。

[waɪl] ['dʒæzmɪn] ,

while	Jasmine	,
尽管	茉莉花	,

而茉莉花，

['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər]

Myrtle	and	Ivy	all	promised	to	return	her	visit	as	soon	as	their	mother
桃金娘	和	常春藤	全部	承诺	到	返回	她	访问	作为	很快	作为	他们的	母亲

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

默特尔和艾薇都答应妈妈一回家就回来看看她。

“ [its] [ðə; ði]['naɪsɪst]['vɪzɪt][aɪ]['evər][hæd; həd] !

“	It's	the	nicest	visit	I	ever	had	!
“	它是	这	最友善的	访问	我	曾经	有	!

“这是我经历过的最棒的一次旅行！”

" ['rɔksi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['pəuniz] [trɔtid] ['brɪskli] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" Roxy called back to them , as the ponies trotted briskly off toward the
" 罗克西 称为 后退 到 他们 , 作为 这 小马 小跑 轻快地 离开 朝向 这
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

“罗克西朝他们喊了一声，小马们轻快地朝着公路跑去。”

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]
A RAINY DAY
一个 下雨 天

雨天

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['rɔksi] [hæd; həd][toʊld]['rəuləndˌ] ,
" If you please I will get out at the bridge , " Roxy had told Roland ,
" 如果 你 请 我 将要 得到 出去 在 这 桥 , " 罗克西 有 讲述 罗兰 ,

“如果你愿意，我就在桥边下车，”罗克西对罗兰说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['pəuniz] [trɔtid] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['endləs] [ə; eɪ]
as the gray ponies trotted swiftly over the road that had seemed so endless a
作为 这 灰色的 小马 小跑 迅速地 超过 这 路 那 有 似乎 所以 无尽的 一个
['dɪstəns] [tu:; tə]['rɔksi]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] .
distance to Roxy only a few hours earlier .
距离 到 罗克西 仅有的 一个 很少 小时 早些时候 .

几匹灰色的小马驹飞快地跑过这条路，而就在几个小时前，这条路对罗克西来说似乎还有很长很远。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
" I left a basket near the brook , and I can go home across the pasture ,
" 我 左边 一个 篮子 靠近 这 溪 , 和 我 能 去 家 穿过 这 牧场 ,

“我在小溪边留了个篮子，我可以穿过牧场回家。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['rəuləndˌ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] ,
" she explained ; and at the bridge Roland bade her good - bye ,
" 她 解释 ; 和 在 这 桥 罗兰 巴德 她 好的 - 再见 ,

她解释道；在桥上，罗兰向她道别。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] .
promising that his sisters would soon return her visit .
有前途 那 他的 姐妹 会 很快 返回 她 访问 .

他承诺他的姐妹们很快就会回访她。

['rɔksi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] ,
Roxy found her basket ,
罗克西 成立 她 篮子 ,

罗克西找到了她的篮子。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]
and now hurried up the slope eager to tell her mother about the three little
和 现在 慌忙 向上 这 坡 渴望的 到 告诉 她 母亲 关于 这 三 小的
['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪmz] :
girls with such beautiful names :
女孩们 和 这样的 美丽的 姓名 :

她急忙跑上山坡，迫不及待地想告诉妈妈那三个名字如此美丽的小女孩：

“ ['dʒæzmɪn] , ['mɜ:rtl] , ['aɪvi] , " [ænd; ənd]['rɔksi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [əd'maɪərɪŋli] .
“ Jasmine , Myrtle , Ivy , " and Roxy repeated them over admiringly .
“ 茉莉花 , 桃金娘 , 常春藤 , " 和 罗克西 重复 他们 超过 钦佩地 .

“茉莉花、桃金娘、常春藤，”罗克西赞叹地重复着这些名字。

[ðen] [ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] , [ðə; ði]['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] !

Then	the	swing	under	the	apple	trees	,	the	bantam	chickens	!
然后	这	摇摆	在下面	这	苹果	树木	,	这	矮脚鸡	鸡	!

然后是苹果树下的秋千，还有矮脚鸡！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['rɑːksiz] ['hæpi] [smaɪl] ['vænɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

But	suddenly	Roxy's	happy	smile	vanished	as	she	remembered	that	she	would	have
但	突然	罗克西的	快乐的	微笑	消失了	作为	她	记得	那	她	会	有

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] ['pɑːli] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['vɪzɪt]

to	explain	how	she	happened	to	leave	Polly	and	walk	the	long	distance	to	visit
到	解释	如何	她	发生	到	离开	波莉	和	走	这	长的	距离	到	访问

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

three	little	girls	whom	she	had	never	seen	.
三	小的	女孩们	谁	她	有	绝不	已见	.

但罗克茜脸上的笑容突然消失了，因为她想起自己必须解释为什么会离开波莉，走很远的路去看望三个她从未见过的小女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

And	now	Roxy	remembered	something	even	more	important	,	and	exclaimed	aloud	:
和	现在	罗克西	记得	某物	甚至	更多的	重要的	,	和	惊呼	大声	:

这时，罗克西想起了一件更重要的事，她大声说道：

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] ['grænmɑː] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ən'les] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

“	I	promised	Grandma	not	to	go	beyond	the	bridge	unless	someone	was	with
“	我	承诺	奶奶	不是	到	去	超过	这	桥	除非	某人	曾是	和

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“我答应过奶奶，除非有人陪着我，否则我不会过桥去！”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔksi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

”	And	at	the	remembrance	of	this	Roxy	sank	down	on	the	hillside	.
”	和	在	这	纪念	的	这	罗克西	沉没	向下	在	这	山坡	.

“想到这里，罗克西瘫倒在山坡上。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	How	could	I	forget	it	!
“	如何	可以	我	忘记	它	!

我怎么可能忘记呢！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['grænmɑː] [seɪ] ?

“	And	what	will	Grandma	say	?
“	和	什么	将要	奶奶	说	?

“奶奶会怎么说呢？”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] !

Oh	,	I	can't	tell	her	!
哦	,	我	不能	告诉	她	!

哦，我不能告诉她！

” [ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

”	And	now	Roxy	instantly	resolved	to	say	nothing	of	her	visit	to	the
”	和	现在	罗克西	即刻	已解决	到	说	没有什么	的	她	访问	到	这

- ['gɝːlz][ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɑːli] .

Hinham	girls	or	of	her	running	away	from	Polly	.
-	女孩们	或者	的	她	跑步	离开	从	波莉	.

“现在，罗克西立刻决定对她拜访欣汉姆家女孩的事，以及她从波莉身边逃跑的事只字不提。”

“ [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [went] ['soʊbərli] [ɑːn] [tɔːrd]

“	I'll	wait	and	tell	Mother	first	,	”	she	thought	,	and	now	went	soberly	on	toward
“	患病的	等待	和	告诉	母亲	第一的	,	”	她	想法	,	和	现在	去	清醒地	在	朝向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“我还是先等等，告诉妈妈吧。”她心想，然后神情严肃地朝房子走去。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]

stopping	to	empty	her	lunch	basket	for	the	benefit	of	a	flock	of	chickens
停止	到	空的	她	午餐	篮子	为了	这	益处	的	一个	群	的	鸡

[ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sloʊp] .

that	were	running	about	the	slope	.
那	是	跑步	关于	这	坡	.

她停下来，把午餐篮里的东西倒出来，喂给一群在山坡上奔跑的鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [bɪn] [felt] ['oʊvər] ['rɑːksiz]

It	was	now	late	in	the	afternoon	,	but	no	anxiety	had	been	felt	over	Roxy's
它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	,	但	不	焦虑	有	到过	毛毡	超过	罗克西的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

当时已是下午晚些时候，但大家并没有因为罗克西的缺席而感到焦虑。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['lɔːrəns] , ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

Believing	her	to	be	with	Polly	Lawrence	,	Mrs	.	Delfield	had	not	been
相信	她	到	是	和	波莉	劳伦斯	,	太太	.	德尔菲尔德	有	不是	到过

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

德尔菲尔德太太以为她和波莉·劳伦斯在一起，所以并没有感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɔksi] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

and	when	she	saw	Roxy	coming	slowly	up	the	slope	came	to	the	door	to
和	什么时候	她	锯	罗克西	未来	缓慢地	向上	这	坡	来了	到	这	门	到

['welkəm] [hɜːr; hər] ;

welcome	her	;
欢迎	她	;

当她看到罗克西缓缓地沿着斜坡走上来时，便走到门口迎接她；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['rɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [fiːld] - [hændz] [wʌz; wəz]

but	before	Roxy	had	reached	the	house	one	of	the	negro	field	-	hands	was
但	前	罗克西	有	达到	这	房子	一	的	这	黑人	场地	-	双手	曾是

[siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['rɔksi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [aʊt] :

seen	running	across	the	yard	and	Roxy	heard	him	call	out	:
已见	跑步	穿过	这	院子	和	罗克西	听到	他	称呼	出去	:

但罗克西还没走到房子跟前，就看到一个黑人田间工人跑过院子，罗克西听到他喊道：

“ !

“	Sojers	!
“	索杰斯	!

“Sojers!

!

Sojers	!
索杰斯	!

索杰斯！

[ə; eɪ] - ['ɑːrmi] .

A	'	army	.
一个	-	军队	.

一支军队。

['mɪsɪz] !
Missus !
太太 !

太太!

['mɑːrtʃɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] !
Marchin ' down de road !
马尔金 - 向下 德 路 !

沿着道路前进!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [sɔː]
" and the little girl turned and looked eagerly toward the highway and saw
" 和 这 小的 女孩 转向 和 看起来 急切地 朝向 这 公路 和 锯
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz] ,
a group of mounted soldiers ,
一个 团体 的 安装 士兵 ,

“小女孩转过身，急切地望向公路，看见一群骑马的士兵。”

[ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tɔːrd] ['hɑːrpɚz] ['feri] .
in blue uniforms , as they rode swiftly down the road that led toward Harper's Ferry .
在 蓝色的 制服 , 作为 他们 骑 迅速地 向下 这 路 那 引领 朝向 哈珀斯 渡船 .

他们身穿蓝色制服，沿着通往哈珀斯费里的道路飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
It was the 27th of June , 1862 ,
它 曾是 这 27th 的 六月 , - ,

那是1862年6月27日。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]
and on that very day General Lee had driven the Union forces under General
和 在 那 非常 天 一般的 李 有 驱动 这 联盟 力量 在下面 一般的
['potər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
Porter across the Chickahominy ,
搬运工 穿过 这 奇卡霍米尼 ,

就在同一天，李将军率领波特将军率领的联邦军队渡过了奇卡霍米尼河。

['pʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə'lɑːrm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
putting General McClellan on the defensive , and creating alarm as to the
推杆 一般的 麦克莱伦 在 这 防守 , 和 创建 警报 作为 到 这
[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ;
security of Washington ;
安全 的 华盛顿 ;

使麦克莱伦将军陷入守势，并引发人们对华盛顿安全的担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['juːniən]['soʊldʒərz] [ðæt] ['rɔksi] [naʊ] [wɑːtʃt] [soʊ] ['iːgərli] [wɜːr; wər]
and the little group of Union soldiers that Roxy now watched so eagerly were
和 这 小的 团体 的 联盟 士兵 那 罗克西 现在 观看 所以 急切地 是
['raɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːltərɪŋ]
riding to join McClellan's forces that were so soon to prove their unfaltering
骑术 到 加入 麦克莱伦的 力量 那 是 所以 很快 到 证明 他们的 坚定不移
['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
courage on the field of battle .
勇气 在 这 场地 的 战斗 .

罗克西此刻正热切地注视着这群联邦士兵，他们骑马前往加入麦克莱伦的部队，这支部队很快就会在战场上证明他们毫不动摇的勇气。

“ [maɪ][læn] - !
“ My lan ' !
” 我的 兰 - !

“我的土地！”

[eɪn] - [wiː; wi] [-] ['siːɪn] - [ɔːl][diː] [sprɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['dʌlsi] . “
Ain ' we be'n seein ' sojers all de spring ! ” declared Dulcie . “
艾因 - 我们 贝恩 看到 - 索杰斯 全部 德 春天 ! ” 声明 杜尔西 . ”

“整个春天我们都看到士兵了！”杜尔西说道。

- [teɪn] - [noʊ] [greɪt] [saɪt] [ɑːn] ['dɛsi] [roʊdz] ;
' Tain ' no great sight on dese roads ;
- 泰恩 - 不 伟大的 视线 在 这些 道路 ;

在这些道路上，并没有什么特别的景象；

[æn; ən] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][diː] [bluː] [koʊts] [dɑːn] - [rʌn] - [krɔːs] [diː] [greɪ] [koʊts] [aɪ] [ges] - [teɪn] - [mʌtʃ]
an ' so long as de blue coats don ' run ' cross de gray coats I guess ' tain ' much
一个 - 所以 长的 作为 德 蓝色的 外套 大学教师 - 跑步 - 叉 德 灰色的 外套 我 猜测 - 泰恩 - 很多
- [kaʊnt] !
' count !
- 数数 !

只要蓝衣军官不与灰衣军官交锋，我想应该没什么问题吧！

[bʌt; bət][dʒɛs] - [spoʊz] [deɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪd] [wʌn] - [nʌdɚ] [sʌm; səm] [deɪ] [lɔːŋ] [diː]['ænti] -
But jes ' s'pose dey happens to meet up wid one ' nudder some day long de Anti -
但 杰斯 - 假设 戴 发生 到 见面 向上 宽 一 - 努德 一些 天 长的 德 反对 -
[iːtɪm] !
eatem !
吃 !

但假设他们有一天碰巧遇到了一个“nudder”，而反食者们！

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] , [æz; əz] ['rɔksi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['lʊkɪŋ]
” and Dulcie shook her head solemnly , as Roxy stood on the porch looking
” 和 杜尔西 摇晃 她 头 庄严地 , 作为 罗克西 站立 在 这 门廊 寻找
['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
after the soldiers .
后 这 士兵 .

“杜尔西郑重地摇了摇头，罗克西站在门廊上看着士兵们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluː] [koʊts] ” [hæd; həd] [ri'maindid] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ænd; ənd]
But the passing of the “ blue coats ” had reminded Mrs . Delfield and
但 这 通过 的 这 “ 蓝色的 外套 ” 有 提醒 太太 . 德尔菲尔德 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] ,
her mother of how near they were to the scenes of the great conflict ,
她 母亲 的 如何 靠近 他们 是 到 这 场景 的 这 伟大的 冲突 ,

但“蓝衣军”的经过让德尔菲尔德夫人和她的母亲意识到，她们离那场大战的战场有多么近。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [gruː] [sæd][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [æd'væns] [ʌv; əv]
and their faces grew sad as they spoke of the threatening advance of
和 他们的 面孔 生长 伤心 作为 他们 辐 的 这 威胁 进步 的
['dʒæksənz] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,
Jackson's Confederate army in the Shenandoah Valley ,
杰克逊的 南方邦联 军队 在 这 谢南多厄 谷 ,

当他们谈到杰克逊率领的南方邦联军队在谢南多厄河谷的逼近时，他们的脸上都露出了悲伤的神色。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l][æt; ət] [fer] [oʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
of the recent battle at Fair Oaks , and of the new Commander - in - Chief
的 这 最近的 战斗 在 公平的 橡树 , 和 的 这 新的 指挥官 - 在 - 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] ,
of the Southern forces ,
的 这 南方 力量 ,

关于最近在费尔奥克斯发生的战役，以及南方军队的新任总司令，

['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ɑːnərd] [baɪ] ['evri] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

General	Robert	E	.	Lee	,	an	officer	honored	by	every	American	,	and	fitted	for
一般的	罗伯特	E	.	李	,	一个	官	荣幸	经过	每一个	美国人	,	和	适配	为了

[ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mænd] .

the	greatest	command	.
这	最	命令	.

罗伯特·E·李将军，一位深受每一位美国人尊敬的军官，一位适合最高统帅的军官。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɔksi] ,

Talking	of	these	things	they	paid	but	little	attention	to	Roxy	,
说	的	这些	事物	他们	有薪酬的	但	小的	注意力	到	罗克西	,

他们谈论这些事情的时候，却很少注意到罗克西。

[huː] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt]

who	went	slowly	up	to	her	chamber	and	kneeling	down	on	the	window	-	seat
WHO	去	缓慢地	向上	到	她	房间	和	跪着	向下	在	这	窗户	-	座位

[lʊkt] [ɔːf] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [fɑːrm] ,

looked	off	wistfully	toward	the	Lawrence	farm	,
看起来	离开	怅然地	朝向	这	劳伦斯	农场	,

她缓缓走向自己的房间，跪在窗台上，怅然地望着劳伦斯农场的方向。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli]

and	began	to	wish	that	she	was	on	the	old	friendly	terms	with	Polly
和	开始	到	希望	那	她	曾是	在	这	老的	友好的	条款	和	波莉

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

她开始希望自己能和波莉·劳伦斯恢复到以前那种友好的关系。

“ [pər'hæps] ['pɑːli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] .

“	Perhaps	Polly	is	looking	over	this	way	now	.
“	也许	波莉	是	寻找	超过	这	方式	现在	.

“或许波莉现在正往这边看呢。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ment] - [aɪm] ['sɑːri] , -

I	wish	we	had	thought	of	a	signal	that	meant	'	I'm	sorry	,	'
我	希望	我们	有	想法	的	一个	信号	那	意思是	-	我是	对不起	,	-

我希望我们当时能想到一个表示“对不起”的信号。

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [said] ['diːpli] .

”	and	Roxy	sighed	deeply	.
”	和	罗克西	叹了口气	深	.

罗克西深深地叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	she	sprang	up	and	ran	to	the	corner	of	the	room	,
然后	她	弹簧	向上	和	跑	到	这	角落	的	这	房间	,

然后她猛地站起来，跑到房间的角落里。

[siːzd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

seized	a	towel	and	hurried	back	to	the	window	.
查获	一个	毛巾	和	慌忙	后退	到	这	窗户	.

他抓起一条毛巾，匆匆跑回窗边。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['wʊd(ə)n]

She	leaned	out	and	waved	it	,	and	then	fastened	it	to	the	green	wooden
她	倾斜	出去	和	挥手	它	,	和	然后	系紧	它	到	这	绿色的	木制的

['ʃʌtər] .

shutter	.
快门	.

她探出身子挥了挥手，然后把它固定在绿色的木百叶窗上。

“ [ðæt] [miːnz] - [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , - [ænd; ənd] ['paːli] [wɪl] [kʌm] .

“	That	means	'	Come	over	the	minute	you	see	this	,	'	and	Polly	will	come	.
”	那	方法	-	来	超过	这	分钟	你	看	这	,	-	和	波莉	将要	来	.

“意思是‘看到这个就马上过来’，波莉就会过来。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I'm	sure	she	will	.
我是	当然	她	将要	.

我相信她会的。

['paːli] ['nevər] [steɪz] ['æŋgri] , ” [θɔːt] ['rɔksi] ,

Polly	never	stays	angry	,	”	thought	Roxy	,
波莉	绝不	停留	生气的	,	”	想法	罗克西	,

“波莉从不生气，”罗克西心想。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	when	her	mother	called	her	to	supper	she	ran	down	sure	that	her
和	什么时候	她	母亲	称为	她	到	晚餐	她	跑	向下	当然	那	她

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['paːli] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

quarrel	with	Polly	was	over	.
争吵	和	波莉	曾是	超过	.

当她母亲叫她吃晚饭时，她跑下楼去，确信她和波莉的争吵已经结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['rɔksi][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	it	was	hard	for	Roxy	not	to	speak	of	all	that	had	happened	,
但	它	曾是	难的	为了	罗克西	不是	到	说话	的	全部	那	有	发生	,

但罗克西很难不把发生的一切说出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][æt; ət] ['sʌpər] ,

and	she	was	so	quiet	at	supper	,
和	她	曾是	所以	安静的	在	晚餐	,

晚饭时她一直很安静。

[soʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

so	ready	to	go	to	bed	at	an	early	hour	that	her	mother	thought	she
所以	准备好	到	去	到	床	在	一个	早期的	小时	那	她	母亲	想法	她

[mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['paːli] .

must	be	tired	out	by	the	long	day	wandering	about	with	Polly	.
必须	是	疲劳的	出去	经过	这	长的	天	漫游	关于	和	波莉	.

她很早就想睡觉了，以至于她的母亲认为她一定是和波莉一起四处游荡了一整天累坏了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

The	next	morning	Roxy	was	awake	at	an	early	hour	.
这	下一个	早晨	罗克西	曾是	醒	在	一个	早期的	小时	.

第二天早上，罗克西很早就醒了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sliːpi] [noʊts] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	could	hear	the	sleepy	notes	of	nesting	birds	in	the	trees	near	the	house	,
她	可以	听到	这	困	笔记	的	嵌套	鸟类	在	这	树木	靠近	这	房子	,

她能听到房子附近树上筑巢鸟儿发出的慵懒鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][fɑːrm] - [hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

and	the	voices	of	the	negro	farm	-	hands	as	they	started	off	to	the	fields	.
和	这	声音	的	这	黑人	农场	-	双手	作为	他们	开始	离开	到	这	字段	.

还有黑人农场工人出发下地时的声音。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['sɪgnəl] ,

Her	first	waking	thought	was	the	“	signal	,
她	第一的	醒来	想法	曾是	这	“	信号	,

她醒来后的第一个念头是“信号”，

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ] .

"	and	in	a	moment	she	was	out	of	bed	running	to	the	open	window	.
"	和	在	一个	片刻	她	曾是	出去	的	床	跑步	到	这	打开	窗户	.

“话音刚落，她就跳下床，跑到敞开的窗户边。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['signəlz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk]

"	she	whispered	joyfully	,	as	she	saw	the	white	signals	fluttering	from	the	attic
"	她	低声说道	欣喜地	,	作为	她	锯	这	白色的	信号	飘动	从	这	阁楼

['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [hoʊm] .

window	of	Polly's	home	.
窗户	的	波莉的	家	.

她高兴地低声说道，同时看到白色的信号从波莉家的阁楼窗户飘落下来。

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['pɑ:li] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] , " ['rɔksi] [θɔ:t]

“	That	means	that	Polly	will	come	over	as	soon	as	she	can	,	"	Roxy	thought
"	那	方法	那	波莉	将要	来	超过	作为	很快	作为	她	能	,	"	罗克西	想法

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

“那意味着波莉会尽快过来，”罗克西高兴地想。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['rɔksi] [drest]

and	when	her	mother	came	in	at	the	usual	hour	she	found	Roxy	dressed
和	什么时候	她	母亲	来了	在	在	这	通常	小时	她	成立	罗克西	穿着

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and	ready	for	breakfast	.
和	准备好	为了	早餐	.

当她母亲像往常一样回家时，发现罗克西已经穿戴整齐，准备吃早餐了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] ['gɪŋəm] [dres] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɔ:rn] [pɪŋk]

She	had	put	on	a	fresh	gingham	dress	,	and	now	remembered	the	torn	pink
她	有	放	在	一个	新鲜的	格子布	裙子	,	和	现在	记得	这	撕裂	粉色的

['kæmbrɪk] .

cambric	.
麻纱	.

她穿上了一件崭新的格子连衣裙，现在才想起那件撕破的粉色细棉布衣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:t] ['stɪtʃɪz]

For	a	moment	she	wondered	what	her	mother	would	say	to	the	neat	stitches
为了	一个	片刻	她	想知道	什么	她	母亲	会	说	到	这	整洁的	针脚

[ðæt] ['nɑ:ni] [hæd; həd][set] ,

that	Nonny	had	set	,
那	诺尼	有	放	,

她一时之间想知道，如果妈妈看到诺尼缝得这么整齐，会作何感想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

but	the	sound	of	horses	'	hoofs	in	the	yard	sent	her	flying	to	the	window
但	这	声音	的	马匹	-	蹄子	在	这	院子	发送	她	飞行	到	这	窗户

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres]

and	at	the	sight	of	Polly	on	horseback	she	forgot	all	about	the	pink	dress
和	在	这	视线	的	波莉	在	马背	她	忘了	全部	关于	这	粉色的	裙子

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frend] .

and	ran	down	the	stairs	and	out	to	meet	her	friend	.
和	跑	向下	这	楼梯	和	出去	到	见面	她	朋友	.

但院子里传来马蹄声，吓得她飞奔到窗边，看到波莉骑在马上，她完全忘记了粉红色的裙子，跑下楼梯，跑出去迎接她的朋友。

['pɑːli] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

Polly	smiled	down	at	the	little	girl	and	said	quickly	:
波莉	微笑	向下	在	这	小的	女孩	和	说	迅速地	:

波莉低头看着小女孩，微笑着迅速说道：

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['rɔksi] ?

“	Everything	all	right	,	Roxy	?
”	一切	全部	正确的	,	罗克西	?

“罗克西，一切都好吗？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? ”

Or	did	you	want	me	for	something	special	?	”
或者	做过	你	想	我	为了	某物	特别的	?	”

还是你想让我做点特别的事?

“ [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ! ” [sed] ['rɔksi] ['soʊbərli] .

“	Just	to	be	friends	!	”	said	Roxy	soberly	.
”	只是	到	是	朋友们	!	”	说	罗克西	清醒地	.

“只是想做朋友！”罗克西冷静地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , ['pɑːli] ?

“	Can	you	not	come	in	to	breakfast	,	Polly	?
”	能	你	不是	来	在	到	早餐	,	波莉	?

波莉，你不能进来吃早餐吗?

[duː] !

Do	!
做	!

做!

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

”	she	pleaded	,	and	Polly	instantly	slipped	from	the	saddle	and	said	:
”	她	恳求	,	和	波莉	即刻	滑倒了	从	这	鞍	和	说	:

她恳求道，波莉立刻从马鞍上滑下来，说道：

“ [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [aɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

“	I	told	Mother	I	might	spend	the	day	,
”	我	讲述	母亲	我	可能	花费	这	天	,

我告诉妈妈我可能要待一天，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [reɪn] ;

for	it	is	cloudy	all	along	the	mountains	and	that	means	rain	;
为了	它	是	多云	全部	沿着	这	山脉	和	那	方法	雨	;

因为整座山都阴云密布，这意味着要下雨了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər]['sɜːrkəs] .

and	it	will	be	just	the	day	to	work	on	your	circus	.
和	它	将要	是	只是	这	天	到	工作	在	你的	马戏团	.

而今天正是你筹备马戏团的好日子。

" [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [led] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [went]
" A negro boy led the brown horse to the stable and Polly and Roxy went
" 一个 黑人 男生 引领 这 棕色的 马 到 这 稳定的 和 波莉 和 罗克西 去
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

"一个黑人男孩牵着棕色的马来到马厩，波莉和罗克西进了屋。"

" ['pɑːliːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , " ['rɔksi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]
" Polly's going to spend the day , " Roxy announced , and her visitor was
" 波莉的 去 到 花费 这 天 , " 罗克西 宣布 , 和 她 游客 曾是
['wɔːrmli] ['welkəmd] ,
warmly welcomed ,
热情地 欢迎 ,

"波莉今天要来这里玩，"罗克西宣布道，她的访客受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [brɔːt] [ɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['wɔfəlz] ,
and Dulcie brought in plates of steaming waffles ,
和 杜尔西 带来 在 盘子 的 蒸煮 华夫饼 ,

杜尔西端进来几盘热气腾腾的华夫饼。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] [biːz] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['hʌni] [ɪn] ['merilənd] [æz; əz]
and Polly declared that Mrs . Miller's bees made the best honey in Maryland as
和 波莉 声明 那 太太 . 米勒的 蜜蜂 制成 这 最好的 蜂蜜 在 马里兰州 作为
[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['helpɪŋ] .
she accepted a liberal helping .
她 公认 一个 自由主义 帮助 .

波莉欣然接受了一大勺蜂蜜，并宣称米勒太太的蜜蜂酿造出了马里兰州最好的蜂蜜。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .
Before breakfast was over it had begun to rain .
前 早餐 曾是 超过 它 有 开始 到 雨 .

早餐还没结束就开始下雨了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [kwɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪmz] , " [dɪ'klerd] ['grænmɑː] ['mɪlər] ,
" A fine day to put my quilt into the frames , " declared Grandma Miller ,
" 一个 美好的 天 到 放 我的 被子 进入 这 框架 , " 声明 奶奶 磨坊主 ,

"今天是个把我的被子装进绣框的好日子，"米勒奶奶说道。

" [ænd; ənd] ['rɔksi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['kwɪltɪŋ] ;
" and Roxy can have her first lesson in quilting ;
" 和 罗克西 能 有 她 第一的 课 在 绗缝 ;

"罗克西可以上她的第一堂拼布课了；

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['peɪpər] ['ænɪmlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
there'll be time for your paper animals this afternoon . "
将会 是 时间 为了 你的 纸 动物 这 下午 . "

今天下午有时间让你折纸动物。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['rɔksi] ['iːgərli] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['pætərn] ,
" Yes , indeed ! " Roxy eagerly agreed , " and may I help you mark the pattern ,
" 是的 , 的确 ! " 罗克西 急切地 同意 , " 和 可能 我 帮助 你 标记 这 图案 ,
['grænmɑː] ?
Grandma ?
奶奶 ?

"是的，没错！"罗克西欣然同意，"奶奶，我可以帮您标记图案吗？"

" ['grænmɑː] ['mɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Grandma Miller nodded .
" 奶奶 磨坊主 点头 .

米勒奶奶点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [mɑːrk][ə; eɪ] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] , -
“ I think we'll mark a ' Rising Sun , '
“ 我 思考 出色地 标记 一个 - 崛起 太阳 , -

“我认为我们将迎来‘旭日东升’。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ;
” she said thoughtfully ;
” 她 说 深思熟虑 ;

她若有所思地说；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʌlsi] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kwɪltɪŋ] [freɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and as Dulcie now brought the wooden quilting frames into the dining - room ,
和 作为 杜尔西 现在 带来 这 木制的 绗缝 框架 进入 这 用餐 - 房间 ,

于是，杜尔西把木制绗缝架搬进了餐厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed] - [kwɪlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [ʌv; əv]['bɪts]
and Mrs . Miller started upstairs for the bed - quilt she had pieced of bits
和 太太 . 磨坊主 开始 楼上 为了 这 床 - 被子 她 有 拼接 的 比特
[ʌv; əv] ['gɪŋəm] ,
of gingham ,
的 格子布 ,

米勒太太上楼去拿她用格子布拼接而成的床罩。

['kælɪkoʊ][ænd; ənd]['kæmbrɪk] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['smaɪlɪŋli] .
calico and cambric , the two girls looked at each other smilingly .
印花布 和 麻纱 , 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 微笑着 .

两个女孩穿着印花棉布和细棉布，相视而笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [help] [kwɪlt] , ” ['pɑːli] [sed] ,
“ It will be fun to help quilt , ” Polly said ,
“ 它 将要 是 乐趣 到 帮助 被子 , ” 波莉 说 ,

“帮忙做拼布会很有趣，”波莉说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] ['dʌlsi]
and Roxy watched her admiringly as she helped Mrs . Miller and Dulcie
和 罗克西 观看 她 钦佩地 作为 她 帮助 太太 . 磨坊主 和 杜尔西
['fæsn] [ðə; ði] ['prɪti] [kwɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] ,
fasten the pretty quilt to the frames ,
系 这 漂亮的 被子 到 这 框架 ,

罗克西钦佩地看着她帮米勒太太和杜尔西把漂亮的被子固定在框架上。

[ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [fɔːr] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] .
that rested on the backs of four straight - backed chairs .
那 休息 在 这 背部 的 四 直的 - 支持的 椅子 .

它搁置在四把直背椅的椅背上。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] , -
“ Now for the ' Rising Sun , '
“ 现在 为了 这 - 崛起 太阳 , -

“现在来说说‘旭日东升’，

” [sed] ['grænmɑː] ,
” said Grandma ,
” 说 奶奶 ,

“奶奶说，”

[huː] [held] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔːk] .
who held a ball of twine which she began to rub with white chalk .
WHO 握住 一个 球 的 缠绕 哪个 她 开始 到 擦 和 白色的 粉笔 .

她手里拿着一团线，开始用白色粉笔摩擦线团。

“ ['pɑːli] , ['fæsn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [twaɪn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːli]
“ Polly , fasten the end of this twine in that corner , ” she directed , and Polly
“ 波莉 , 系 这 结尾 的 这 缠绕 在 那 角落 , ” 她 指导 , 和 波莉
['prɑːmptli] [əu'beid] .
promptly obeyed .
及时 服从 .

“波莉，把这条绳子的一端系在这个角上，”她指示道，波莉立刻照做了。

“ [juː; jʊ][ǀæl; ʃəl] - [snæp] - [ðə; ði] [tʃɔːkt] [twaɪn] , ['rɔksi] , ” ['grænmɑː] ['mɪlər] [kən'tɪnjuːd] ,
“ You shall ' snap ' the chalked twine , Roxy , ” Grandma Miller continued ,
“ 你 将 - 折断 - 这 粉笔 缠绕 , 罗克西 , ” 奶奶 磨坊主 持续 ,

“你要‘扯断’那根用粉笔画的绳子，罗克西，”米勒奶奶继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [twaɪn] ['kɔːrnərˌwaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
as she drew the twine cornerwise across the quilt ,
作为 她 画 这 缠绕 角落 穿过 这 被子 ,

她用细绳沿着被子的一角拉过去时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['rɔksi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] [tuː; tə]
and in a few moments Roxy was running from one side of the quilt to
和 在 一个 很少 时刻 罗克西 曾是 跑步 从 一 边 的 这 被子 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

没过多久，罗克西就从被子的一边跑到了另一边。

“ ['snæpɪŋ] ” [ðə; ði] [tɔːt] [tʃɔːkt] [twaɪn] [æz; əz] ['grænmɑː] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [waɪt]
“ snapping ” the taut chalked twine as Grandma directed , and which left white
“ 啪啪 ” 这 紧绷 粉笔 缠绕 作为 奶奶 指导 , 和 哪个 左边 白色的
[laɪnz] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] “ [snæp] .
lines behind each “ snap .
线条 在后面 每个 “ 折断 .

按照奶奶的指示，“啪啪”地弹一下绷紧的粉笔线，每次“啪啪”都会在绳子后面留下白色的线条。

” [ðiːz] [laɪnz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,
” These lines ran from the corners and sides of the quilt to the centre ,
” 这些 线条 跑 从 这 角落 和 侧面 的 这 被子 到 这 中心 ,

这些线条从被子的边角延伸到中心，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
and made a pattern known as the “ Rising Sun .
和 制成 一个 图案 已知 作为 这 “ 崛起 太阳 .

并形成了一种被称为“旭日”的图案。

” [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” When the marking was finished a thimble was found for Polly and she
” 什么时候 这 标记 曾是 完成的 一个 顶针 曾是 成立 为了 波莉 和 她
[tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] ,
took her seat beside Mrs . Delfield on one side of the quilt ,
采取 她 座位 旁 太太 . 德尔菲尔德 在 一 边 的 这 被子 ,

“标记完成后，人们给波莉找了一个顶针，她便坐在德尔菲尔德太太旁边，在被子的一侧。”

[waɪl] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
while Grandma Miller and Roxy were seated on the other side ,
尽管 奶奶 磨坊主 和 罗克西 是 坐着 在 这 其他 边 ,

米勒奶奶和罗克西则坐在另一边。

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['kwɪltɪŋ] [bɪ'gæn] .
and Roxy's first lesson in quilting began .
和 罗克西的 第一的 课 在 绗缝 开始 .

罗克西的第一堂拼布课开始了。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [left] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] , [maɪ] [dɪr] ;
“ Put your left hand under the quilt , my dear ;
“ 放 你的 左边 手 在下面 这 被子 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，把你的左手放在被子下面；

[naʊ] [teɪk] [æz; əz] [smɔːl] ['stɪtʃɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [laɪn] , ”
now take as small stitches as you can directly along the chalk - line , ”
现在 拿 作为 小的 针脚 作为 你 能 直接地 沿着 这 粉笔 - 线 , ”
[sed] ['grænmɑː] ,
said Grandma ,
说 奶奶 ,

“现在沿着粉笔线，尽可能缝得小一些，”奶奶说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [bɪ'gæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['peɪpər]
and Roxy began , thinking this was even more fun than cutting out paper
和 罗克西 开始 , 思维 这 曾是 甚至 更多的 乐趣 比 切割 出去 纸
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

罗克西开始玩了起来，她觉得这比剪纸动物更有趣。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['gɝːlz] “ [kwɪlt] ” [lɔːŋ] .
But Mrs . Delfield did not let the girls “ quilt ” long .
但 太太 . 德尔菲尔德 做过 不是 让 这 女孩们 “ 被子 ” 长的 .

但德尔菲尔德太太并没有让女孩们“缝被子”太久。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['rɑːksiz] [ɑːrmz] [wʊd] ['iːzəli] ['taɪər] ,
She knew that Roxy's arms would easily tire ,
她 知道 那 罗克西的 武器 会 容易地 胎 ,

她知道罗克西的胳膊很容易累，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ]
and in a little while she asked Roxy and Polly if they would not like to go
和 在 一个 小的 尽管 她 问 罗克西 和 波莉 如果 他们 会 不是 喜欢 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æsk] ['dʌlsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌni] - [keɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
to the kitchen and ask Dulcie to make a honey - cake for dinner ,
到 这 厨房 和 问 杜尔西 到 制作 一个 蜂蜜 - 蛋糕 为了 晚餐 ,

过了一会儿，她问罗克西和波莉是否愿意去厨房请杜尔西做个蜂蜜蛋糕当晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
and the girls were quite ready to do this .
和 这 女孩们 是 相当 准备好 到 做 这 .

女孩们也完全做好了准备。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] , ['dʌlsi] ? ” [æskt] ['pɑːli] , [ænd; ənd] ['dʌlsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Can't we help make the cake , Dulcie ? ” asked Polly , and Dulcie nodded .
“ 不能 我们 帮助 制作 这 蛋糕 , 杜尔西 ? ” 问 波莉 , 和 杜尔西 点头 .

“杜尔西，我们不能帮忙做蛋糕吗？”波莉问道，杜尔西点了点头。

“ [aɪ] ['rekənz] [joʊ] - [kæn; kən] .
“ I reckons yo ' can .
“ 我 估计 哟 - 能 .

“我觉得你可以。”

[diː] [egz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [biːt] - ['fɝː, 'fɛr] ['hʌni] - [keɪk] .
De eggs has to be beat consid'bul fer honey - cake .
德 鸡蛋 有 到 是 打 - fer 蜂蜜 - 蛋糕 .

鸡蛋必须仔细搅拌才能做成蜂蜜蛋糕。

['fɝːz] - [diː] [waɪts] [hæz; həz] [ter] [biː; bi] [ɔːl] [ɔb] [ə; eɪ] [foʊm] ,
Firs ' de whites has ter be all ob a foam ,
杉树 - 德 白人 有 特尔 是 全部 奥布 一个 泡沫 ,

Firs' de whites has ter are all ob a foam,

[æn; ən] - [den] [diː] [joʊk] [hæz; həz] [ter] [biː; bi] - [æz; əz] [sɪlk] ,

an	'	den	de	yolks	has	ter	be	smoof	as	silk	,
一个	-	丹	德	蛋黄	有	特尔	是	-	作为	丝绸	,

蛋黄必须像丝绸一样光滑，

[æn; ən] - [den] [joʊ] - [hæz; həz] [ter] [biːt] [diː] ['bʌtər]

an	'	den	yo	'	has	ter	beat	de	butter
一个	-	丹	哟	-	有	特尔	打	德	黄油

然后你就得打黄油了

['soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [moʊ] - [laɪk] ['hʌni] [dæn] ['bʌtər] , [æn; ən] - [den] — — ″

so's	it	mo	'	like	honey	dan	butter	,	an	'	den	—	—	″
所以也是	它	莫	-	喜欢	蜂蜜	担	黄油	,	一个	-	丹	—	—	″

所以它更像蜂蜜而不是黄油，然后——″

“ [oʊ] , ['dʌlsi] !

“	Oh	,	Dulcie	!
″	哦	,	杜尔西	!

“哦，杜尔西！”

[let] [ˌem 'iː] [biːt] [ðə; ði] [waɪts] !

Let	me	beat	the	whites	!
让	我	打	这	白人	!

让我打败白队！

[ðeɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [soʊp] - ['bʌblz] , ″ [sed] ['rɔksi] ,

They	bubble	up	so	much	like	soap	-	bubbles	,	″	said	Roxy	,
他们	气泡	向上	所以	很多	喜欢	肥皂	-	气泡	,	″	说	罗克西	,

“它们冒泡的样子就像肥皂泡一样，”罗克西说。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [eg] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['jeloʊ] [boʊlz] .

and	Dulcie	brought	out	the	egg	basket	and	two	big	yellow	bowls	.
和	杜尔西	带来	出去	这	蛋	篮子	和	二	大的	黄色的	碗	.

杜尔西拿出了鸡蛋篮和两个大黄碗。

“ [dʒɛs] - [fetʃ] [tuː] [ɔb] [diː] [bɪgɪst] ['sɪlvər] [spuːnz] , [mɪs] ['rɔksi] .

“	Jes	'	fetch	two	ob	de	biggest	silver	spoons	,	Miss	Roxy	.
″	杰斯	-	拿来	二	奥布	德	最大	银	勺子	,	错过	罗克西	.

“杰斯去拿两个最大的银勺子，罗克西小姐。”

[aɪ] [dɑːn] - ['mæk] - [noʊ] [keɪk] [wɪd] ['kɑːmən] [spuːn] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz]

I	don	'	mak	'	no	cake	wid	common	spoon	,	″	she	said	,	beginning	to	break	the	eggs
我	大学教师	-	制作	-	不	蛋糕	宽	常见的	勺子	,	″	她	说	,	开始	到	休息	这	鸡蛋

,

,

,

“我可不会用普通的勺子做蛋糕，”她说着，开始打鸡蛋。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spuːnz] .

while	the	girls	hastened	to	bring	the	spoons	.
尽管	这	女孩们	加快	到	带来	这	勺子	.

女孩们赶紧去拿勺子。

[ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	big	kitchen	was	a	pleasant	place	that	morning	,
这	大的	厨房	曾是	一个	令人愉快的	地方	那	早晨	,

那天早晨，宽敞的厨房是一个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [kriːmd] [ðə; ði] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	while	Roxy	and	Polly	beat	the	eggs	and	creamed	the	butter	for	the
和	尽管	罗克西	和	波莉	打	这	鸡蛋	和	奶油	这	黄油	为了	这

['hʌni] - [keɪk] ['dʌlsi] [prɪ'perd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

honey	-	cake	Dulcie	prepared	vegetables	and	a	chicken	pie	for	the	midday	meal	,
蜂蜜	-	蛋糕	杜尔西	准备	蔬菜	和	一个	鸡	馅饼	为了	这	正午	一顿饭	,

当罗克西和波莉在打鸡蛋、搅打黄油做蜂蜜蛋糕时，杜尔西则在准备午餐的蔬菜和鸡肉派。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə] “ [mɪks] [ʌp] [diː] [keɪk] . ”

and	at	last	declared	herself	ready	to	“	mix	up	de	cake	.	”
和	在	最后的	声明	她自己	准备好	到	“	混合	向上	德	蛋糕	.	”

最后，她宣布自己准备“大干一场”。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔksi] [sed] ,

“	I	can	hardly	wait	to	taste	it	,	”	Roxy	said	,
“	我	能	几乎	等待	到	品尝	它	,	”	罗克西	说	,

“我简直迫不及待想尝尝，”罗克西说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dʌlsi] [set] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

as	she	watched	Dulcie	set	the	cake	in	the	oven	.
作为	她	观看	杜尔西	放	这	蛋糕	在	这	烤箱	.

她看着杜尔西把蛋糕放进烤箱。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðər] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə]

Before	it	was	taken	out	Mrs	.	Miller	and	Roxy's	mother	called	the	girls	to
前	它	曾是	已采取	出去	太太	.	磨坊主	和	罗克西的	母亲	称为	这	女孩们	到

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɑːn] [ɪts] [freɪmz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

come	and	help	them	roll	up	the	quilt	on	its	frames	and	set	it	in	the	hall	.
来	和	帮助	他们	卷	向上	这	被子	在	它是	框架	和	放	它	在	这	大厅	.

在被搬出来之前，米勒太太和罗克西的母亲叫女孩们过来帮忙，把被子从架子上卷起来，放在走廊里。

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	By	the	time	you	are	ready	for	dinner	the	cake	will	be	baked	,	”	said	Grandma	,
“	经过	这	时间	你	是	准备好	为了	晚餐	这	蛋糕	将要	是	烘焙	,	”	说	奶奶	,

“等你准备吃晚饭的时候，蛋糕就烤好了，”奶奶说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [hændz] .

as	the	two	girls	ran	upstairs	to	brush	their	hair	and	wash	their	hands	.
作为	这	二	女孩们	跑	楼上	到	刷子	他们的	头发	和	洗	他们的	双手	.

两个女孩跑上楼去梳头洗手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] - ['sɜːrkəs] - ['æftər] ['dɪnər] , ” [sed] ['pɑːli] .

“	We	will	work	on	the	'	Circus	'	after	dinner	,	”	said	Polly	.
“	我们	将要	工作	在	这	-	马戏团	-	后	晚餐	,	”	说	波莉	.

“晚饭后我们再一起创作《马戏团》吧。”波莉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['grænd‚mɑːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	It	is	only	two	weeks	before	your	Grandma's	birthday	,
“	它	是	仅有的	二	周	前	你的	奶奶的	生日	,

“距离你奶奶的生日只有两周了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['sɜːrkəs] - [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . ”

and	there	is	a	lot	to	do	before	the	'	Circus	'	will	be	finished	.	”
和	那里	是	一个	很多	到	做	前	这	-	马戏团	-	将要	是	完成的	.	”

在“马戏团”项目完成之前，还有很多工作要做。

“ ['pɑːli] !

“	Polly	!
“	波莉	!

“波莉！”

[aɪ] [noʊ] [huː] [aɪl] [æsk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] - [sər'praɪz] - [fɔːr; fər] ['grænmɑː] .

I	know	who	I'll	ask	to	come	to	my	'	surprise	'	for	Grandma	.
我	知道	WHO	患病的	问	到	来	到	我的	-	惊喜	-	为了	奶奶	.

我知道该邀请谁来给奶奶一个“惊喜”。

[aɪl] [æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] !

I'll	ask	the	little	Hinham	girls	and	their	brother	!
患病的	问	这	小的	-	女孩们	和	他们的	兄弟	!

我去问问欣汉姆家的小女孩和她们的弟弟!

” [sed] ['rɔksi] ['iːgərli] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ? ”

”	said	Roxy	eagerly	,	“	Don't	you	think	their	names	are	lovely	?	”
”	说	罗克西	急切地	,	“	不	你	思考	他们的	姓名	是	迷人的	?	”

罗克西急切地说：“你不觉得它们的名字很可爱吗？”

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] ['pɑːli] ,

“	Yes	,	”	responded	Polly	,
“	是的	,	”	回应	波莉	,

“是的，”波莉回答道。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɔksi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

wondering	a	little	how	it	was	that	Roxy	knew	the	names	of	the	little	Hinham
好奇	一个	小的	如何	它	曾是	那	罗克西	知道	这	姓名	的	这	小的	-

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我有点好奇，罗克西是怎么知道欣汉姆家小女孩们的名字的。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Have	they	been	over	to	see	you	?
“	有	他们	到过	超过	到	看	你	?

他们来看过你吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Roxy	shook	her	head	.
罗克西	摇晃	她	头	.

罗克西摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ,

She	wanted	to	tell	Polly	all	about	her	visit	,
她	通缉	到	告诉	波莉	全部	关于	她	访问	,

她想把这次来访的一切都告诉波莉。

[bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] ['pɑːli] .

but	felt	a	little	ashamed	because	she	had	started	off	so	angry	at	Polly	.
但	毛毡	一个	小的	羞愧	因为	她	有	开始	离开	所以	生气的	在	波莉	.

但她感到有些羞愧，因为她一开始对波莉非常生气。

[dʌlsiːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [sent] [ðem; ðəm] ['hʌrɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['pɑːli]

Dulcie's	voice	calling	them	to	dinner	sent	them	hurrying	downstairs	,	and	Polly
杜尔西的	嗓音	呼叫	他们	到	晚餐	发送	他们	匆忙	楼下	,	和	波莉

[æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

asked	no	more	questions	.
问	不	更多的	问题	.

杜尔西的声音叫他们吃饭，他们赶紧下楼，波莉也没再问什么。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [reɪn] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

After	**dinner**	**the**	**rain**	**gradually**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**,**
后	晚餐	这	雨	逐步地	停止	,	和	这	二	女孩们	,

晚饭后，雨渐渐停了，两个女孩……

['sɪtɪŋ] [baɪ] ['rɑːksiz] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd]

sitting	**by**	**Roxy's**	**table**	**near**	**the**	**front**	**window**	**,**	**were**	**so**	**busy**	**with**	**scissors**	**and**
坐着	经过	罗克西的	桌子	靠近	这	正面	窗户	,	是	所以	忙碌的	和	剪刀	和

['wɔːtər] - ['kʌlər] [peɪnts] ,

water	**-**	**color**	**paints**	**,**
水	-	颜色	油漆	,

她们坐在罗克西靠近前窗的桌子旁，忙着剪剪刀和水彩颜料。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ðæt]

and	**with**	**their**	**plan**	**for**	**a**	**birthday**	**surprise**	**party**	**for**	**Grandma**	**Miller**	**that**
和	和	他们的	计划	为了	一个	生日	惊喜	派对	为了	奶奶	磨坊主	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ʌn'tɪl] ['pɑːli] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

they	**did**	**not**	**think**	**about**	**the**	**weather**	**until**	**Polly**	**suddenly**	**jumped**	**up**	**and**	**said**	**:**
他们	做过	不是	思考	关于	这	天气	直到	波莉	突然	跳了起来	向上	和	说	:

他们计划为米勒奶奶举办一个生日惊喜派对，却完全没有考虑天气，直到波莉突然跳起来说：

“ ['rɔksi] — ['rɔksi] !

“	**Roxy**	**—**	**Roxy**	**!**
“	罗克西	—	罗克西	!

“罗克西——罗克西！”

[hɪəz] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['nɪrli] ['oʊvər] .

Here's	**the**	**sun**	**shining**	**,**	**and**	**the**	**day**	**nearly**	**over**	**.**
这里是	这	太阳	灼灼	,	和	这	天	几乎	超过	.

阳光灿烂，一天也即将结束。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] !

I	**must**	**be**	**off**	**!**
我	必须	是	离开	!

我得走了！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rɔksi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [æsk] [wʌn]

”	**and**	**with**	**Roxy**	**running**	**beside**	**her**	**Polly**	**started**	**for**	**the**	**yard**	**to**	**ask**	**one**
”	和	和	罗克西	跑步	旁	她	波莉	开始	为了	这	院子	到	问	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] “ ['braʊni] . ”

of	**the**	**negro**	**boys**	**to**	**saddle**	**“**	**Brownie**	**.**	**”**
的	这	黑人	男孩们	到	鞍	“	布朗尼	.	”

“罗克西在她身边跑着，波莉开始往院子里走，去请一个黑人男孩给‘布朗尼’套上鞍。”

“ [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ! ” [sed] ['rɔksi] , [æz; əz] ['pɑːli] [swʌŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

“	**I'm**	**glad**	**it**	**rained**	**!**	**”**	**said**	**Roxy**	**,**	**as**	**Polly**	**swung**	**herself**	**to**	**the**	**saddle**	**.**
“	我是	高兴的	它	下雨了	!	”	说	罗克西	,	作为	波莉	摇摆	她自己	到	这	鞍	.

“我很高兴下雨了！”罗克西说着，波莉翻身上马。

“ [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['pɑːli] ? ”

“	**And**	**our**	**signals**	**are**	**splendid**	**,**	**aren't**	**they**	**,**	**Polly**	**?**	**”**
“	和	我们的	信号	是	灿烂	,	不是	他们	,	波莉	?	”

“我们的信号很棒，对吧，波莉？”

“ ['splendɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] “ ['braʊni] ” [ɔːf]

“	**Splendid**	**!**	**”**	**replied**	**Polly**	**,**	**and**	**with**	**a**	**smiling**	**good**	**-**	**bye**	**she**	**sent**	**“**	**Brownie**	**”**	**off**
“	灿烂	!	”	回复	波莉	,	和	和	一个	微笑	好的	-	再见	她	发送	“	布朗尼	”	离开

[æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [trɑːt] ,

at	**a**	**swift**	**trot**	**,**
在	一个	迅速	小跑	,

“太棒了！”波莉回答道，然后笑着道别，送“布朗尼”快步走开了。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	Roxy	stood	looking	after	her	.
和	罗克西	站立	寻找	后	她	.

罗克西站在一旁看着她。

“ ['noʊbɑːdi] , [noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ɪz] [laɪk] ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'membərɪŋ] ['pɑːliːz] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd]

“	Nobody	,	no	other	girl	,	is	like	Polly	,	”	she	thought	,	remembering	Polly's	unfailing	good
”	无人	,	不	其他	女孩	,	是	喜欢	波莉	,	”	她	想法	,	记住	波莉的	永不失败	好的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“没有人，没有哪个女孩像波莉一样，”她想，想起了波莉始终如一的善良本性。

“ ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] .

“	Maybe	it's	because	she	is	almost	grown	up	.
”	或许	它是	因为	她	是	几乎	生长	向上	.

“也许是因为她快要长大成人了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːksiz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .

”	And	then	Roxy's	smile	vanished	.
”	和	然后	罗克西的	微笑	消失了	.

“然后，罗克西的笑容消失了。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

A	whole	day	had	passed	and	she	had	not	yet	found	courage	to	tell	her
一个	所有的	天	有	通过了	和	她	有	不是	然而	成立	勇气	到	告诉	她

['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ]

mother	that	she	had	forgotten	about	her	promise	not	to	go	beyond	the	bridge
母亲	那	她	有	被遗忘的	关于	她	承诺	不是	到	去	超过	这	桥

,

,
,

整整一天过去了，她仍然没有勇气告诉母亲，她忘记了不去桥那边的承诺。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] !

and	had	visited	three	little	girls	without	being	invited	!
和	有	到访	三	小的	女孩们	没有	存在	受邀	!

未经邀请就去拜访了三个小女孩！

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] !

“	I	guess	I	had	better	tell	her	now	!
”	我	猜测	我	有	更好的	告诉	她	现在	!

“看来我最好现在就告诉她！”

” ['rɔksi] [dɪ'saɪdɪd] .

”	Roxy	decided	.
”	罗克西	决定	.

罗克西决定了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['iziə] [tuː; tə] [weɪt] ,

“	It	isn't	going	to	be	any	easier	to	wait	,
”	它	不是	去	到	是	任何	更轻松	到	等待	,

“等待并不会更容易些，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

”	and	she	went	slowly	toward	the	front	porch	where	her	mother	and
”	和	她	去	缓慢地	朝向	这	正面	门廊	在哪里	她	母亲	和

['grænmʌdər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

grandmother	were	sitting	.
祖母	是	坐着	.

于是她慢慢地走向前廊，她的母亲和祖母正坐在那里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

FOLLOWING	THE	BROOK
下列的	这	溪

沿着小溪

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['grænmɑː]

"	And	when	are	the	little	Hinham	girls	coming	to	visit	you	?	"	asked	Grandma
"	和	什么时候	是	这	小的	-	女孩们	未来	到	访问	你	?	"	问	奶奶

['mɪlər] ,

Miller	,
磨坊主	,

"欣汉姆家的小女孩们什么时候来看你们呢？"米勒奶奶问道。

[æz; əz] ['rɔksi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

as	Roxy	finished	her	story	.
作为	罗克西	完成的	她	故事	.

罗克西讲完了她的故事。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərnʌt]

"	I	think	we	could	have	a	swing	fixed	on	that	big	branch	of	the	butternut
"	我	思考	我们	可以	有	一个	摇摆	固定的	在	那	大的	分支	的	这	胡桃

[triː] ,

tree	,
树	,

"我觉得我们可以在那棵胡桃树的大树枝上装个秋千。"

" [sed] ['rɑːksiz] ['mʌðər] ['θɔːtfəli] ,

"	said	Roxy's	mother	thoughtfully	,
"	说	罗克西的	母亲	深思熟虑	,

"罗克西的母亲若有所思地说，"

[fɔːr; fər] ['rɔksi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [swɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]

for	Roxy	had	described	the	swing	as	one	of	the	chief	delights	of	the	visit
为了	罗克西	有	描述	这	摇摆	作为	一	的	这	首席	美味	的	这	访问

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

with	her	new	friends	.
和	她	新的	朋友们	.

罗克西曾说，荡秋千是她与新朋友相聚期间最让她感到快乐的事情之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tʃer] ,

The	little	girl	,	leaning	against	the	arm	of	her	mother's	chair	,
这	小的	女孩	,	倾斜	反对	这	手臂	的	她	母亲的	椅子	,

小女孩靠在妈妈椅子的扶手上，

[lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

looked	wonderingly	from	her	mother	to	her	grandmother	.
看起来	惊奇地	从	她	母亲	到	她	祖母	.

她惊奇地看着她的母亲，又看看她的祖母。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] ;

Neither	of	them	had	said	a	word	of	blame	;
两者都不	的	他们	有	说	一个	单词	的	责备	;

他们两人都没有说一句责备的话；

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlər] ['i:v(ə)n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] ['rɔksi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

and	Grandma	Miller	even	nodded	and	smiled	when	Roxy	had	explained
和	奶奶	磨坊主	甚至	点头	和	微笑	什么时候	罗克西	有	解释

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ə'baʊt][nɑ:t]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

that	she	did	not	remember	her	promise	about	not	going	beyond	the	bridge	.
那	她	做过	不是	记住	她	承诺	关于	不是	去	超过	这	桥	.

当罗克西解释说她不记得自己答应过不去桥那边时，米勒奶奶甚至点头微笑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Of	course	you	forgot	it	,	my	dear	,	or	you	would	not	have	gone	,	”	she	said	,
“	的	课程	你	忘了	它	,	我的	亲爱的	,	或者	你	会	不是	有	已消失	,	”	她	说	,

“你当然会忘记，亲爱的，否则你就不会去了，”她说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

and	Roxy	gave	a	sigh	of	relief	.
和	罗克西	给予	一个	叹	的	宽慰	.

罗克西松了一口气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər]

THE	LITTLE	GIRL	LOOKED	FROM	HER	MOTHER	TO	HER	GRANDMOTHER
这	小的	女孩	看起来	从	她	母亲	到	她	祖母

小女孩的目光在母亲和祖母之间来回游移。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['si:krət] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

“	Oh	,	I	am	glad	it	isn't	a	secret	any	longer	.
“	哦	,	我	是	高兴的	它	不是	一个	秘密	任何	更长	.

“哦，我很高兴这不再是秘密了。”

[aɪl] [tel] ['pɑ:li] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

I'll	tell	Polly	to	-	morrow	!
患病的	告诉	波莉	到	-	明天	!

我明天告诉波莉！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

”	she	exclaimed	,	as	her	mother	drew	her	down	into	her	lap	.
”	她	惊呼	,	作为	她	母亲	画	她	向下	进入	她	膝	.

“她惊呼一声，母亲便把她抱到腿上。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

Then	there	was	a	little	more	talk	about	the	swing	,
然后	那里	曾是	一个	小的	更多的	讲话	关于	这	摇摆	,

然后他们又稍微谈了一会儿关于秋千的事。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni]['bæntəm] ['tʃɪkɪnz] ,

and	Roxy	told	her	mother	about	the	tiny	bantam	chickens	,
和	罗克西	讲述	她	母亲	关于	这	微小的	矮脚鸡	鸡	,

罗克西把那些矮脚小鸡的事告诉了她妈妈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rəulənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ]

and	that	Roland	had	brought	her	as	far	as	the	bridge	with	the	gray
和	那	罗兰	有	带来	她	作为	远的	作为	这	桥	和	这	灰色的

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

罗兰带着她走到了有灰色小马的桥边。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

“	I	won't	forget	about	the	bridge	again	,	”	she	declared	earnestly	,	and	her
“	我	惯于	忘记	关于	这	桥	再次	,	”	她	声明	切实	,	和	她

['mʌðər] [sed] :

mother	said	:
母亲	说	:

“我不会再忘记那座桥了，”她郑重地说道，她的母亲说：

“ [noʊ][wʌn] [miːnz] [tuː; tə] [fərˈget] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ;
“ No one means to forget a promise ;
“ 不 一 方法 到 忘记 一个 承诺 ;

“没有人会故意忘记承诺；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”
but we must think of some way to remind you of this one . ”
但 我们 必须 思考 的 一些 方式 到 提醒 你 的 这 一 . ”

但我们必须想办法提醒你这件事。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] ! ” [dɪˈklerd] [ˈgrænmɑː] [ˈmɪlər] .
“ I know a way ! ” declared Grandma Miller .
“ 我 知道 一个 方式 ! ” 声明 奶奶 磨坊主 .

“我知道办法了！”米勒奶奶宣布道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Just wait a moment , ” and she went briskly across the porch into the house .
“ 只是 等待 一个 片刻 , ” 和 她 去 轻快地 穿过 这 门廊 进入 这 房子 .

“请稍等片刻，”说完，她便轻快地穿过门廊，走进了屋里。

“ [wʌt] [wei] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈgrænmɑː] [miːnz] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈrɔksi] ;
“ What way do you suppose Grandma means ? ” questioned Roxy ;
“ 什么 方式 做 你 认为 奶奶 方法 ? ” 被质问 罗克西 ;

“你觉得奶奶是什么意思？”罗克西问道；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .
but her mother declared that she could not imagine .
但 她 母亲 声明 那 她 可以 不是 想象 .

但她母亲却说她无法想象。

“ [ənˈles] [ˈgrænmɑː] [miːnz] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [strɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Unless Grandma means to tie a very long string to you ,
“ 除非 奶奶 方法 到 领带 一个 非常 长的 细绳 到 你 ,

“除非奶奶打算用一根很长的绳子拴住你，

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈrɔksi] [læft] [ˈhæpɪli] .
” and at this Roxy laughed happily .
” 和 在 这 罗克西 笑了 快乐地 .

罗克西听了这话，高兴地笑了。

“ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈrɔksi] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
“ Here is something , Roxy , that will make you remember not to go beyond the
“ 这里 是 某物 , 罗克西 , 那 将要 制作 你 记住 不是 到 去 超过 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“罗克西，给你个教训，让你记住不要过桥。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wətˈevər] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪk] !
and to keep whatever promise you make !
和 到 保持 任何 承诺 你 制作 !

并且要信守你所做的每一个承诺！

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [left] [hænd] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] [ˈmɪlər] , [ænd; ənd] [ˈrɔksi] [ˈprɑːmptli] [əuˈbeid] ,
Hold out your left hand , ” said Grandma Miller , and Roxy promptly obeyed ,
抓住 出去 你的 左边 手 , ” 说 奶奶 磨坊主 , 和 罗克西 及时 服从 ,

“伸出你的左手，”米勒奶奶说，罗克西立刻照做了。

[ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [slɪpt] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
and Grandma slipped a gold ring on the little girl's forefinger .
和 奶奶 滑倒了 一个 金子 戒指 在 这 小的 女孩们 食指 .

奶奶把一枚金戒指戴在了小女孩的食指上。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts] !
“ It just fits !
” 它 只是 适合 !

“简直太合适了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
” she said smilingly .
” 她 说 微笑着 .

她笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
“ I thought it would !
” 我 想法 它 会 !

“我就知道会这样！”

[naʊ] , [rɔk'sænə] , ” [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlɚz] [vɔɪs] [gruː] ['sɪriəs] ,
Now , Roxana , ” and Grandma Miller's voice grew serious ,
现在 , 罗克萨娜 , ” 和 奶奶 米勒的 嗓音 生长 严肃的 ,

“现在，罗克珊娜，”米勒奶奶的声音变得严肃起来，“

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
“ whenever you look at that ring remember that it means a number of things :
” 每当 你 看 在 那 戒指 记住 那 它 方法 一个 数字 的 事物 :

“每当你看到那枚戒指时，请记住它代表着很多含义：

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] ;
first of all it means : keep a promise ; and besides that it means keep your temper ;
第一的 的 全部 它 方法 : 保持 一个 承诺 ; 和 除了 那 它 方法 保持 你的 脾气 ;

首先，它的意思是：信守承诺；此外，它的意思是：控制好你的脾气；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] . ”
it is always a silly thing to get angry . ”
它 是 总是 一个 愚蠢的 事物 到 得到 生气的 . ”

生气总是件傻事。

“ [jɛzm] !
“ Yes'm !
” 是的 !

“是的！”

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪŋ] ! ” [sed] ['rɔksi] , ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] ,
It's a lovely ring ! ” said Roxy , sliding from her mother's lap ,
它是 一个 迷人的 戒指 ! ” 说 罗克西 , 滑动 从 她 母亲的 膝 ,

“好漂亮的戒指！”罗克西说着，从妈妈的腿上滑了下来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] ['mɪlər] .
and standing close beside Grandma Miller .
和 常设 关闭 旁 奶奶 磨坊主 .

站在米勒奶奶旁边。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['prɪti] !
“ I've wanted a ring , and this is so pretty !
” 我已经 通缉 一个 戒指 , 和 这 是 所以 漂亮的 !

“我一直想要一枚戒指，这枚戒指太漂亮了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	and	she	held	out	her	hand	and	looked	admiringly	at	the	gold	ring	with
"	和	她	握住	出去	她	手	和	看起来	钦佩地	在	这	金子	戒指	和

[ɪts] [tʃeɪst] ['pætərn] [ʌv; əv]['roʊziz] .

its	chased	pattern	of	roses	.
它是	追逐	图案	的	玫瑰	.

她伸出手，欣赏地看着那枚刻有玫瑰花纹的金戒指。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmɑː] ; [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

"	Thank	you	,	Grandma	;	I	couldn't	forget	now	,	"	she	added	;
"	感谢	你	,	奶奶	;	我	不能	忘记	现在	,	"	她	额外	;

"谢谢奶奶，我现在怎么能忘记呢，"她补充道；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] ,

and	when	a	little	later	she	went	upstairs	she	again	fastened	the	white	signal	,
和	什么时候	一个	小的	之后	她	去	楼上	她	再次	系紧	这	白色的	信号	,

过了一会儿，她上楼时又把白色信号旗系上了。

['miːnɪŋ] " [kʌm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] ,

meaning	"	Come	over	as	soon	as	you	can	,	"	to	the	green	shutter	,
意义	"	来	超过	作为	很快	作为	你	能	,	"	到	这	绿色的	快门	,

意思是"尽快过来"，对着绿色的百叶窗说道。

[ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]

and	went	happily	to	bed	eager	for	the	morning	to	come	when	she	could	tell
和	去	快乐地	到	床	渴望的	为了	这	早晨	到	来	什么时候	她	可以	告诉

['pɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['gɝːlz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Polly	about	the	Hinham	girls	and	show	her	this	wonderful	ring	that	was	to
波莉	关于	这	-	女孩们	和	展示	她	这	精彩的	戒指	那	曾是	到

[help] ['rɔksi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tempər] .

help	Roxy	remember	her	promises	and	keep	her	temper	.
帮助	罗克西	记住	她	承诺	和	保持	她	脾气	.

她兴高采烈地上床睡觉，盼望着第二天早晨的到来，好告诉波莉关于欣汉姆家女孩们的事，并向她展示这枚神奇的戒指，这枚戒指将帮助罗克西记住她的承诺并控制她的脾气。

['pɑːli] [ə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

Polly	appeared	in	good	season	the	next	morning	,	and	listened	smilingly	to	the
波莉	出现	在	好的	季节	这	下一个	早晨	,	和	听着	微笑着	到	这

['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːksiz] ['vɪzɪt] ,

story	of	Roxy's	visit	,
故事	的	罗克西的	访问	,

第二天早上，波莉来得正是时候，她面带微笑地听着罗克西来访的故事。

[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃeɪst] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['rɔksi]

admired	the	pretty	chased	ring	,	and	asked	Mrs	.	Delfield's	permission	to	take	Roxy
钦佩	这	漂亮的	追逐	戒指	,	和	问	太太	.	-	允许	到	拿	罗克西

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

on	a	fishing	excursion	.
在	一个	钓鱼	短途旅行	.

他欣赏那枚漂亮的雕花戒指，并请求德尔菲尔德太太允许他带罗克西去钓鱼。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	have	brought	a	luncheon	,	and	we	will	be	home	early	in	the	afternoon	,
"	我	有	带来	一个	午餐	,	和	我们	将要	是	家	早期的	在	这	下午	,

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ,

"	she	promised	,
"	她	承诺	,

"我带了午餐，我们下午早些时候就会回家，"她承诺道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɔksi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

and	in	a	little	while	Roxy	was	ready	to	start	,
和	在	一个	小的	尽管	罗克西	曾是	准备好	到	开始	,

过了一会儿，罗克西就准备开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [went] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brʊk] .

and	the	two	girls	went	off	across	the	pasture	toward	the	brook	.
和	这	二	女孩们	去	离开	穿过	这	牧场	朝向	这	溪	.

于是两个女孩穿过牧场，朝小溪走去。

“ ['rɔksi] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] - ['sɜ:rkəs] - ['pɑ:rti] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:r] ?

“	Roxy	,	why	don't	you	have	your	'	circus	'	party	under	the	big	sycamore	?
“	罗克西	,	为什么	不	你	有	你的	-	马戏团	-	派对	在下面	这	大的	梧桐树	?

“罗克西，你为什么不在大梧桐树下举办你的‘马戏团’派对呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .

It	would	be	a	splendid	place	.
它	会	是	一个	灿烂	地方	.

那将是一个绝佳的地方。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [kloʊz] [baɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rkəs] ,

We	could	fix	up	a	tent	close	by	,	just	like	a	real	circus	,
我们	可以	使固定向上		一个	帐篷	关闭	经过	,	只是	喜欢	一个	真实的	马戏团	,

我们可以在附近搭个帐篷，就像真正的马戏团一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] , [ænd; ənd][plæn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['grænmɑ:] ['gesɪŋ]

and	have	a	picnic	dinner	,	and	plan	it	all	without	your	grandma	guessing
和	有	一个	野餐	晚餐	,	和	计划	它	全部	没有	你的	奶奶	猜测

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

a	word	about	it	!
一个	单词	关于	它	!

然后准备一顿野餐晚餐，并且全程计划好，让你的奶奶一眼都猜不到！

” [sə'dʒestɪd] ['pɑ:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] .

”	suggested	Polly	,	as	they	came	in	sight	of	the	big	tree	.
”	建议	波莉	,	作为	他们	来了	在	视线	的	这	大的	树	.

“波莉建议道，这时他们已经看到了那棵大树。”

['rɔksi] ['i:gərli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tent] ,

Roxy	eagerly	agreed	,	and	Polly	pointed	out	a	fine	place	for	a	tent	,
罗克西	急切地	同意	,	和	波莉	尖	出去	一个	美好的	地方	为了	一个	帐篷	,

罗克西欣然同意，波莉则指出了一处适合搭帐篷的好地方。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	said	she	was	sure	that	her	father	would	help	them	put	it	up	.
和	说	她	曾是	当然	那	她	父亲	会	帮助	他们	放	它	向上	.

她说她确信她父亲会帮助他们把它挂起来。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

Then	they	followed	the	brook	on	up	the	slope	and	came	to	a	thick	growth	of
然后	他们	随后	这	溪	在	向上	这	坡	和	来了	到	一个	厚的	生长	的

['heɪzəlˌwʊd] ,

hazelwood	,
榛木	,

然后他们沿着小溪向上走，来到了一片茂密的榛树林前。

[wer] ['pɑ:li] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [rɑ:dz] .

where	Polly	stopped	to	cut	a	couple	of	hazel	-	rods	.
在哪里	波莉	停止	到	切	一个	夫妻	的	榛	-	杆	.

波莉停下来砍了几根榛树枝。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] [mɔθs] [fɔːr; fər][beɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ;
“ I have some white moths for bait , and some fishing - lines ;
” 我 有 一些 白色的 蛾子 为了 饵 , 和 一些 钓鱼 - 线条 ;

“我有一些白蛾子做鱼饵，还有一些钓鱼线；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [traʊt] [ɪn] [ðɪs] [striːm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['rɔksi] .
and there are always trout in this stream , ” she told Roxy .
和 那里 是 总是 鳟鱼 在 这 溪流 , ” 她 讲述 罗克西 .

“这条溪流里总是有鳟鱼，”她告诉罗克西。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðoʊ] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪʃ] .
“ We'll have to keep quiet , though , when we begin to fish .
” 出色地 有 到 保持 安静的 , 尽管 , 什么时候 我们 开始 到 鱼 .

“不过，开始捕鱼的时候，我们必须保持安静。”

” ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] .
” Roxy smiled happily .
” 罗克西 微笑 快乐地 .

罗克西高兴地笑了。

['pɑːli] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
Polly had long promised her this fishing excursion ,
波莉 有 长的 承诺 她 这 钓鱼 短途旅行 ,

波莉早就答应过她要带她去钓鱼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .
and she was now sure that it was going to be a wonderful day .
和 她 曾是 现在 当然 那 它 曾是 去 到 是 一个 精彩的 天 .

她现在确信这将是美好的一天。

“ [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [traʊt] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['pɑːli] ?
“ We'll build a fire and cook the trout , won't we , Polly ?
” 出色地 建造 一个 火 和 厨师 这 鳟鱼 , 惯于 我们 , 波莉 ?

“我们生起火来烤鳟鱼吧，波莉？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :
” she said , and Polly promised , and began singing :
” 她 说 , 和 波莉 承诺 , 和 开始 歌唱 :

她说，波莉答应了，然后开始唱歌：

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪzəlˌwʊd] ,
“ I went into the hazelwood ,
” 我 去 进入 这 榛木 ,

我走进了榛树林，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] ,
Because a plan was in my head ,
因为 一个 计划 曾是 在 我的 头 ,

因为我脑子里已经有了计划，

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [piːl] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [rɑːd] ,
To cut and peel a hazel - rod ,
到 切 和 果皮 一个 榛 - 杆 ,

切下并剥去榛树枝的皮，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['beri] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] .
And put a berry on a thread .
和 放 一个 浆果 在 一个 线 .

把一颗浆果串在一根线上。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
“ And when the birds are on the wing ,
” 和 什么时候 这 鸟类 是 在 这 翼 ,

“当鸟儿展翅飞翔时，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [laɪk] [stɑːrz] , [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ,

And	flowers	,	like	stars	,	are	shining	out	,
和	花朵	,	喜欢	明星	,	是	灼灼	出去	,

花朵如同繁星，闪耀着光芒。

[aɪl] [drɑːp] [ðə; ði] ['beri] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

I'll	drop	the	berry	in	the	stream	,
患病的	降低	这	浆果	在	这	溪流	,

我会把浆果扔进溪流里。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [traʊt] .

And	catch	a	little	silver	trout	.
和	抓住	一个	小的	银	鳟鱼	.

还可以钓条小银鳟。

" ['rɔksi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] .

"	Roxy	stood	watching	Polly	and	listened	eagerly	.
"	罗克西	站立	观看	波莉	和	听着	急切地	.

罗克西站在那里看着波莉，认真地听着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	I	could	sing	that	,	Polly	,	"	she	said	.
"	我	希望	我	可以	唱歌	那	,	波莉	,	"	她	说	.

“我真希望我也会唱那首歌，波莉，”她说。

“ [traɪ] ! " [riˈspɔndid] ['pɑːli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [sæŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['rɔksi]

“	Try	!	"	responded	Polly	;	and	she	slowly	sang	the	first	words	over	and	Roxy
"	尝试	!	"	回应	波莉	;	和	她	缓慢地	唱	这	第一的	字	超过	和	罗克西

[rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] ,

repeated	them	,
重复	他们	,

“试试！”波莉回答道；然后她慢慢地唱出了开头几个字，罗克西也跟着重复了一遍。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [rɑːdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] ['pɑːli]

so	that	by	the	time	the	hazel	-	rods	were	cut	and	trimmed	and	Polly
所以	那	经过	这	时间	这	榛	-	杆	是	切	和	修剪过的	和	波莉

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

had	fastened	the	lines	,
有	系紧	这	线条	,

所以，当榛树枝被砍伐修剪完毕，波莉也系好绳索时，

[bəuθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] .

both	the	girls	were	singing	the	old	song	.
两个都	这	女孩们	是	歌唱	这	老的	歌曲	.

两个女孩都在唱那首老歌。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

Then	they	made	their	way	to	the	brook	,
然后	他们	制成	他们的	方式	到	这	溪	,

然后他们来到了小溪边。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['pɑːli] [hæd; həd]

and	swung	their	lines	into	the	clear	water	and	in	a	short	time	Polly	had
和	摇摆	他们的	线条	进入	这	清除	水	和	在	一个	短的	时间	波莉	有

[kɔːt] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [traʊt] ,

caught	“	a	little	silver	trout	,
捕捉	"	一个	小的	银	鳟鱼	,

她们将鱼线甩入清澈的水中，没过多久，波莉就钓到了一条“小银鳟”。

" [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [ɑ:n]['rɑ:ksiz] [laɪn][ænd; ənd]

"	and	almost	at	the	same	moment	there	was	a	pull	on	Roxy's	line	and
"	和	几乎	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	拉	在	罗克西的	线	和

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

几乎就在同一时刻，罗克西的绳子被人拉了一下，她……"

[tu:] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['spekld] [traʊt] .

too	,	had	caught	a	fine	speckled	trout	.
也	,	有	捕捉	一个	美好的	斑驳的	鳟鱼	.

他也钓到了一条漂亮的斑点鳟鱼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:li] [hu:] [ˌɑ:r 'i:] - [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] ,

It	was	Polly	who	re	-	baited	their	hooks	,
它	曾是	波莉	WHO	关于	-	诱饵	他们的	钩子	,

是波莉给他们的鱼钩重新装上了鱼饵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'nʌðər] [fɪʃ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

and	when	they	each	had	landed	another	fish	declared	they	had	enough	.
和	什么时候	他们	每个	有	登陆	其他	鱼	声明	他们	有	足够的	.

当它们各自钓上岸后，另一条鱼宣布它们已经吃饱了。

" [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We'll	find	a	good	place	for	a	fire	and	cook	them	,	"	she	said	,
"	出色地	寻找	一个	好的	地方	为了	一个	火	和	厨师	他们	,	"	她	说	,

"我们会找个好地方生火，把它们烤了，"她说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

and	Roxy	was	quite	ready	to	do	this	.
和	罗克西	曾是	相当	准备好	到	做	这	.

罗克西完全做好了这样做的准备。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:]

The	shining	gold	ring	on	her	forefinger	made	her	resolve	that	she	would	do
这	灼灼	金子	戒指	在	她	食指	制成	她	解决	那	她	会	做

[wət'evər] ['pɑ:li] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ,

whatever	Polly	wanted	to	do	,
任何	波莉	通缉	到	做	,

她食指上那枚闪亮的金戒指让她下定决心，无论波莉想做什么，她都会去做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] ['pɑ:li] .

and	she	was	sure	that	she	would	never	again	be	angry	at	Polly	.
和	她	曾是	当然	那	她	会	绝不	再次	是	生气的	在	波莉	.

她确信自己再也不会生波莉的气了。

[ðə; ði] [rʌf] ['pæstʃər] [sloʊp] [hæd; həd] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]['faɪər][kʊd; kəd] ['seɪfli] [bi:; bi] ['laɪtɪd] ,

The	rough	pasture	slope	had	many	places	where	a	fire	could	safely	be	lighted	,
这	粗糙的	牧场	坡	有	许多	地方	在哪里	一个	火	可以	安全	是	照明	,

崎岖不平的牧场斜坡上有很多可以安全生火的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [bɪlt] [ʌp]

and	they	selected	the	shady	side	of	a	towering	ledge	and	Polly	built	up
和	他们	已选	这	阴凉	边	的	一个	参天	壁架	和	波莉	建造	向上

[ə; eɪ] [θri:] - ['saɪdɪd]['ʌv(ə)n][ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [flæt] [stoʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

a	three	-	sided	oven	of	flat	stones	with	another	flat	stone	on	top	on	which	she
一个	三	-	侧面	烤箱	的	平坦的	石头	和	其他	平坦的	石头	在	顶部	在	哪个	她

[pʊt] [ðə; ði] [traʊt] .

put	the	trout	.
放	这	鳟鱼	.

他们选了一处高耸岩架的阴凉面，波莉用扁平的石头砌了一个三面围成的烤炉，并在上面放了一块扁平的石头，把鳟鱼放在上面。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] ;

Then	the	fire	was	started	and	carefully	watched	;
然后	这	火	曾是	开始	和	小心	观看	;

然后点燃了火，并仔细观察着火势；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:ʃəsli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [wen] ['pɑ:li] [dɪ'klerd]

the	fish	were	cautiously	turned	from	time	to	time	and	when	Polly	declared
这	鱼	是	谨慎地	转向	从	时间	到	时间	和	什么时候	波莉	声明

[ðem; ðəm] ['nɪrli] [kʊkt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ] .

them	nearly	cooked	the	fire	was	allowed	to	die	.
他们	几乎	煮熟	这	火	曾是	允许	到	死	.

鱼肉不时被小心地翻动，当波莉宣布鱼肉快熟时，火就熄灭了。

['pɑ:li:z] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] .

Polly's	lunch	basket	was	well	filled	.
波莉的	午餐	篮子	曾是	出色地	已填	.

波莉的午餐篮装得满满的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kri:m] - [ʌv; əv] - ['tɑ:rtər] ['bɪskɪts] , ['dʒɪndʒər] - [keɪks] , [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['strɔ:beri]

There	were	cream	-	of	-	tartar	biscuits	,	ginger	-	cakes	,	a	tumbler	of	strawberry
那里	是	奶油	-	的	-	鞑靼	饼干	,	姜	-	蛋糕	,	一个	不倒翁	的	草莓

- [dʒæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] ,

-	jam	,	and	a	bottle	of	milk	,
-	果酱	,	和	一个	瓶子	的	牛奶	,

有塔塔饼干、姜饼、一小杯草莓酱和一瓶牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [fi:st] ['hæpɪli] .

and	the	two	girls	feasted	happily	.
和	这	二	女孩们	盛宴	快乐地	.

两个女孩开心地享用着美食。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [plʌm] [tɑ:ts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['selfɪʃli] [dɪ'vaʊəd] ,

But	Roxy	could	not	forget	the	plum	tarts	she	had	so	selfishly	devoured	,
但	罗克西	可以	不是	忘记	这	李子	蛋挞	她	有	所以	自私地	吞噬	,

但罗克西始终忘不了她自私地狼吞虎咽吃掉的那些李子馅饼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][æsk] ['dʌlsi] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] .

and	she	resolved	to	ask	Dulcie	to	make	some	specially	for	Polly	.
和	她	已解决	到	问	杜尔西	到	制作	一些	特别	为了	波莉	.

于是她决定请杜尔西专门为波莉做一些。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [naʊ] [meɪd] ['fɜ:rðər] [plænz][fɔ:r; fər]['rɑ:ksiz]['sɜ:rkəs] .

The	two	friends	now	made	further	plans	for	Roxy's	circus	.
这	二	朋友们	现在	制成	更远	计划	为了	罗克西的	马戏团	.

两位朋友现在为罗克西的马戏团制定了进一步的计划。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk]['mɪstər] . [gri:vz] , ['rɔksi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

“	You	must	ask	Mr	.	Greaves	,	Roxy	,	because	he	is	the	minister	,
“	你	必须	问	先生	.	油渣	,	罗克西	,	因为	他	是	这	部长	,

“罗克西，你必须问格里夫斯先生，因为他是部长。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gri:vz] [ɪz][jʊr; jər]['grænd,mɑ:z][best] [frend] , ” [sed] ['pɑ:li] .

and	Mrs	.	Greaves	is	your	grandma's	best	friend	,	”	said	Polly	.
和	太太	.	油渣	是	你的	奶奶的	最好的	朋友	,	”	说	波莉	.

“格里夫斯太太是你奶奶最好的朋友，”波莉说。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] - ['braʊni] - [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ænd; ənd][æsk] [hu:'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

“	You	and	I	will	take	'	Brownie	'	and	drive	about	and	ask	whoever	you	want
“	你	和	我	将要	拿	-	布朗尼	-	和	驾驶	关于	和	问	谁	你	想

. ”

: ”

. ”

“你和我带着‘布朗尼’到处转转，你想问谁就问谁。”

“ [ɔːl][ðə; ði] - ，” [sed] ['rɔksi] ['prɑːmptli] .
“ All the Hinhams ,” said Roxy promptly .
“ 全部 这 - ，” 说 罗克西 及时 .

“所有欣汉姆家族的人，”罗克西立刻说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ，” ['pɑːli] [ə'griːd] .
“ Of course ,” Polly agreed .
“ 的 课程 ，” 波莉 同意 .

“当然，”波莉同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ，” [kən'tɪnjuːd] ['rɔksi] .
“ And you and your father and mother ,” continued Roxy .
“ 和 你 和 你的 父亲 和 母亲 ，” 持续 罗克西 .

“还有你、你的父母，”罗克西继续说道。

['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Polly nodded .
波莉 点头 .

波莉点了点头。

“ [ænd; ənd] [huː] [els] ？” ['kwestʃənd] ['rɔksi] ， ['ædɪŋ] ['kwɪkli] ：“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [kʌm] . ”
“ And who else ?” questioned Roxy , adding quickly :“ I do wish my father could come .”
“ 和 WHO 别的 ？” 被质问 罗克西 ， 添加 迅速地 ：“ 我 做 希望 我的 父亲 可以 来 . ”

“还有谁？”罗克西问道，随即又补充道：“我真希望我父亲能来。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ，” [rɪ'spɔndid] ['pɑːli] ，
“ Perhaps he will ,” responded Polly ,
“ 也许 他 将要 ，” 回应 波莉 ，

“也许他会吧，”波莉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːrti] .
“ but I think with the Hinhams and Mr . and Mrs . Greaves it will be a real party .
“ 但 我 思考 和 这 - 和 先生 . 和 太太 . 油渣 它 将要 是 一个 真实的 派对 .

“但我认为，有了欣汉姆一家和格里夫斯夫妇，这将是一场真正的盛会。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ， ['rɔksi] ？
Where is your father , Roxy ?
在哪里 是 你的 父亲 ，罗克西 ？

罗克西，你父亲在哪里？

” ['rɑːksiz] [feɪs] [gruː] ['soʊbər] .
” Roxy's face grew sober .
” 罗克西的 脸 生长 清醒 .

罗克西的脸色变得严肃起来。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ，” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ We don't know ,” she replied .
“ 我们 不 知道 ，” 她 回复 .

“我们不知道，”她回答说。

“ ['mʌðər] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [poʊp] [nɪr] ['kʌlpɪpɚ] ，
“ Mother thinks he may be with General Pope near Culpepper ,
“ 母亲 思考 他 可能 是 和 一般的 教皇 靠近 卡尔佩珀 ，

“母亲认为他可能和波普将军在卡尔佩珀附近，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [deɪ] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] .

and	she	is	hoping	to	hear	any	day	that	he	can	come	and	see	us	.
和	她	是	希望	到	听到	任何	天	那	他	能	来	和	看	我们	.

她盼望着能早日听到他可以来看望我们的消息。

" ['pɑ:li] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [seɪ] , [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Polly	made	no	reply	;	she	had	heard	her	father	say	,	that	very	morning	,
"	波莉	制成	不	回复	;	她	有	听到	她	父亲	说	,	那	非常	早晨	,

波莉没有回答；那天早上，她亲耳听到父亲说过：

[ðæt] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wɜ:r; wər]

that	news	had	come	that	Confederate	soldiers	commanded	by	General	Jackson	were
那	消息	有	来	那	南方邦联	士兵	命令	经过	一般的	杰克逊	是

[əd'vænsɪŋ] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl][poʊp] ,

advancing	against	General	Pope	,
前进	反对	一般的	教皇	,

传来消息说，杰克逊将军指挥的南方邦联军队正在向波普将军的部队推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [maɪt] ['fɑ:loʊ] .

and	that	a	battle	might	follow	.
和	那	一个	战斗	可能	跟随	.

随后可能会爆发战斗。

['pɑ:li] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

Polly	knew	that	the	city	of	Washington	was	believed	to	be	in	danger	of
波莉	知道	那	这	城市	的	华盛顿	曾是	相信	到	是	在	危险	的

[æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

an	attack	by	the	Confederates	,
一个	攻击	经过	这	南方邦联	,

波莉知道，人们普遍认为华盛顿特区正面临南方邦联军队的袭击危险。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['rɔksi] .

but	she	did	not	speak	of	this	to	Roxy	.
但	她	做过	不是	说话	的	这	到	罗克西	.

但她没有把这件事告诉罗克西。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪz] [seɪf] [naʊ] ?

“	Do	you	suppose	the	Yankee	boy	that	I	found	is	safe	now	?
“	做	你	认为	这	扬基	男生	那	我	成立	是	安全的	现在	?

你认为我找到的那个北方小子现在安全了吗?

" ['rɔksi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][mʌst; məst][hæv; həv]

"	Roxy	questioned	,	and	Polly	assured	her	that	the	young	soldier	must	have
"	罗克西	被质问	,	和	波莉	保证	她	那	这	年轻的	士兵	必须	有

[ri:tʃt] [ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] .

reached	the	Union	lines	.
达到	这	联盟	线条	.

罗克西问道，波莉向她保证，那位年轻的士兵一定已经到达了联邦军防线。

“ [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ju:; jʊ] [helpt] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] ,

“	When	your	father	comes	you	can	tell	him	how	you	helped	a	Yankee	soldier	,
“	什么时候	你的	父亲	来	你	能	告诉	他	如何	你	帮助	一个	扬基	士兵	,

" [sed] ['pɑ:li] ;

"	said	Polly	;
"	说	波莉	;

“等你父亲来了，你可以告诉他你是如何帮助北方士兵的，”波莉说；

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evri] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	it	isn't	every	girl	who	has	a	chance	.
“	它	不是	每一个	女孩	WHO	有	一个	机会	.

并不是每个女孩都有机会。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	wish	I	could	do	something	.	”
我	希望	我	可以	做	某物	.	”

我真希望我能做点什么。

“ [wel] , ['pɑːli] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Well	,	Polly	,	perhaps	you	can	.
“	出色地	,	波莉	,	也许	你	能	.

“嗯，波莉，或许你可以。”

['grænmɑː] [sez] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] ['merilənd] , ” ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] ,

Grandma	says	that	maybe	the	war	may	come	right	into	Maryland	,	”	Roxy	replied	,
奶奶	说道	那	或许	这	战争	可能	来	正确的	进入	马里兰州	,	”	罗克西	回复	,

罗克西回答说：“奶奶说，战争可能会直接蔓延到马里兰州。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['soʊbər]['feɪsɪz] ;

and	the	two	girls	looked	at	each	other	with	sober	faces	;
和	这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	清醒	面孔	;

两个女孩神色凝重地对视了一眼；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ten] - [jɪr] - [oʊld]['rɔksi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn]

for	even	ten	-	year	-	old	Roxy	realized	that	the	approach	of	a	battle	between
为了	甚至	十	-	年	-	老的	罗克西	已实现	那	这	方法	的	一个	战斗	之间

['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [truːps] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Northern	and	Southern	troops	was	indeed	a	terrible	thing	.
北方	和	南方	军队	曾是	的确	一个	糟糕的	事物	.

即使是十岁的罗克西也意识到，南北军队之间的战斗即将到来，这的确是一件可怕的事情。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ; ”

“	I	promised	to	come	home	early	,	”	said	Polly	,	“	so	we	had	better	start	;	”
“	我	承诺	到	来	家	早期的	,	”	说	波莉	,	“	所以	我们	有	更好的	开始	;	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我答应过要早点回家，”波莉说，“所以我们最好开始行动；”

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ,

making	sure	that	the	fire	was	out	,
制作	当然	那	这	火	曾是	出去	,

确认火已完全扑灭。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [wer] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ]

the	two	girls	started	across	the	pasture	toward	the	big	sycamore	where	they	bade	each
这	二	女孩们	开始	穿过	这	牧场	朝向	这	大的	梧桐树	在哪里	他们	巴德	每个

['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

other	good	-	bye	.
其他	好的	-	再见	.

两个女孩穿过牧场，朝着那棵大梧桐树走去，她们在那里互相道别。

“ [aɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

“	I'll	stop	for	you	about	three	to	-	morrow	afternoon	,
“	患病的	停止	为了	你	关于	三	到	-	明天	下午	,

“我明天下午三点左右会停下来等你。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] , ” [sed] ['pɑːli] .

and	we	will	drive	over	and	invite	Mr	.	and	Mrs	.	Greaves	,	”	said	Polly	.
和	我们	将要	驾驶	超过	和	邀请	先生	.	和	太太	.	油渣	,	”	说	波莉	.

“我们会开车过去邀请格里夫斯先生和太太，”波莉说。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ” [ə'griːd] ['rɔksi] ,

“	Yes	,	and	the	Hinhams	,	”	agreed	Roxy	,
“	是的	,	和	这	-	,	”	同意	罗克西	,

“是的，还有欣汉姆一家，”罗克西赞同道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔ:r] .

smiling	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**party**	**under**	**the**	**big**	**sycamore**	**.**
微笑	在	这	想法	的	这	派对	在下面	这	大的	梧桐树	.

想到在大梧桐树下举行的派对，我不禁露出了笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd] [hoʊm] ,

As	**she**	**followed**	**the**	**brook**	**a**	**short**	**distance**	**on**	**her**	**way**	**toward**	**home**	**,**
作为	她	随后	这	溪	一个	短的	距离	在	她	方式	朝向	家	,

她沿着小溪走了一小段路，朝着家的方向走去。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] " ['sɜ:rkəs] "

her	**thoughts**	**were**	**of**	**all**	**that**	**must**	**be**	**done**	**to**	**make**	**the**	**"**	**circus**	**"**
她	想法	是	的	全部	那	必须	是	完毕	到	制作	这	"	马戏团	"

[kəm'pli:t] .

complete	**.**
完全的	.

她满脑子想的都是为了让这场"马戏团"圆满完成所有必须要做的事情。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ænɪmlz] ,

She	**resolved**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**in**	**arranging**	**the**	**paper**	**animals**	**,**
她	已解决	到	花费	这	休息	的	这	下午	在	安排	这	纸	动物	,

她决定用一下午的时间来摆放这些纸动物。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['redi] .

and	**cutting**	**out**	**the**	**ones**	**that**	**were**	**not**	**yet**	**ready**	**.**
和	切割	出去	这	一个	那	是	不是	然而	准备好	.

并剔除那些尚未准备好的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði]

But	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**and**	**looked**	**up**	**toward**	**the**
但	作为	她	去	通过	这	开幕	在	这	墙	和	看起来	向上	朝向	这

[haʊs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt]

house	**she**	**gave**	**a**	**little**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**and**	**entirely**	**forgot**	**about**
房子	她	给予	一个	小的	感叹	的	惊喜	和	完全	忘了	关于

['grænmʌðər] ['mɪlɜ-z] ['bɜ:rθdeɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][sloʊp] ;

Grandmother	**Miller's**	**birthday**	**surprise**	**as**	**she**	**ran**	**up**	**the**	**slope**	**;**
祖母	米勒的	生日	惊喜	作为	她	跑	向上	这	坡	;

但当她穿过墙上的开口，抬头望向房子时，她发出了一声小小的惊讶，完全忘记了米勒奶奶的生日惊喜，然后跑上斜坡；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪ] ['pəuniz][ænd; ənd] ['feɪətən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

for	**there**	**were**	**the**	**gray**	**ponies**	**and**	**phaeton**	**standing**	**in**	**the**	**yard**	**,**
为了	那里	是	这	灰色的	小马	和	幻影	常设	在	这	院子	,

因为院子里停着灰色的小马和敞篷马车。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] ['gɜ-:lz][ɪn] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**porch**	**she**	**could**	**see**	**the**	**three**	**small**	**girls**	**in**	**white**	**dresses**	**and**	**a**
和	在	这	门廊	她	可以	看	这	三	小的	女孩们	在	白色的	连衣裙	和	一个

[tɔ:l] [bɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

tall	**boy**	**talking**	**to**	**her**	**mother**	**.**
高的	男生	说	到	她	母亲	.

在门廊上，她看到三个穿着白色连衣裙的小女孩和一个高个男孩正在和她的母亲说话。

" [ðə; ði] - !

"	**The**	**Hinhams**	**!**
"	这	-	!

"欣汉姆一家！"

[ðə; ði] - !

The	**Hinhams**	**!**
这	-	!

欣汉姆一家！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm]

"	she	whispered	happily	,	and	ran	swiftly	toward	the	house	eager	to	welcome
"	她	低声说道	快乐地	,	和	跑	迅速地	朝向	这	房子	渴望的	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她高兴地低声说道，然后迅速跑向房子，急切地迎接他们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

UNDER	THE	SYCAMORE
在下面	这	梧桐树

在梧桐树下

[ðə; ði] - ['gɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['bæntəm] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ['rɔksi] ,

The	Hinham	girls	had	brought	the	pair	of	bantams	they	promised	Roxy	,
这	-	女孩们	有	带来	这	一对	的	矮脚鸡	他们	承诺	罗克西	,

欣汉姆家的女孩们带来了她们答应罗克西的两只矮脚鸡。

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	Dulcie	took	charge	of	them	with	many	exclamations	of	admiration
和	杜尔西	采取	收费	的	他们	和	许多	感叹词	的	钦佩

[ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] ,

and	approval	,
和	赞同	,

杜尔西接过指挥棒，一边发出阵阵赞叹和赞同的惊叹声。

[æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] ['rɔksi] [hɜːr'self] ,

as	much	pleased	as	Roxy	herself	,
作为	很多	高兴	作为	罗克西	她自己	,

和罗克西本人一样高兴

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr]

and	said	they	should	have	a	yard	and	house	to	themselves	not	too	far
和	说	他们	应该	有	一个	院子	和	房子	到	他们自己	不是	也	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

from	the	kitchen	for	her	to	keep	an	eye	on	them	.
从	这	厨房	为了	她	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.

并说他们应该拥有自己的院子和房子，离厨房不要太远，以便她能照看他们。

['rɔksi] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

Roxy	,	looking	admiringly	at	the	white	dresses	of	her	little	visitors	,
罗克西	,	寻找	钦佩地	在	这	白色的	连衣裙	的	她	小的	访客	,

罗克西满怀爱意地看着小访客们的白色连衣裙，

[ə'gen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

again	decided	that	Jasmine	and	Myrtle	and	Ivy	were	the	prettiest	little	girls
再次	决定	那	茉莉花	和	桃金娘	和	常春藤	是	这	最漂亮的	小的	女孩们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

she	had	ever	seen	.
她	有	曾经	已见	.

她再次认定茉莉、默特尔和艾薇是她见过的最漂亮的小女孩。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:psbə:g] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [i:tʃ]
“ Our mother came home from Sharpsburg this morning , and she brought each
” 我们的 母亲 来了 家 从 夏普斯堡 这 早晨 , 和 她 带来 每个
[wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [rɪŋ] !
one of us a ring !
一 的 我们 一个 戒指 !

“今天早上，我们的母亲从夏普斯堡回来，她给我们每个人都带了一枚戒指！”

” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [left] [hænd] ;
” said the smiling Jasmine , and each of the sisters held out their left hand ;
” 说 这 微笑 茉莉花 , 和 每个 的 这 姐妹 握住 出去 他们的 左边 手 ;

“茉莉笑着说，”姐妹俩各自伸出左手；

[ɑ:n] [i:tʃ] ['taɪni] ['fɔ:rfɪŋgər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [goʊld] [rɪŋ] .
on each tiny forefinger shone a chased gold ring .
在 每个 微小的 食指 闪耀 一个 追逐 金子 戒指 .

每根细小的食指上都戴着一枚錾刻金戒指，闪闪发光。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] [wʌn] ['jestərdeɪ] !
And my grandmother gave me one yesterday !
和 我的 祖母 给予 我 一 昨天 !

我奶奶昨天给了我一个！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['rɔksi] ;
” exclaimed the delighted Roxy ;
” 惊呼 这 高兴极了 罗克西 ;

“罗克西高兴地惊呼道；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn]
and when it was discovered that her ring was exactly the same pattern
和 什么时候 它 曾是 发现 那 她 戒指 曾是 确切地 这 相同的 图案
[æz; əz] ['dʒæzmɪnz] ,
as Jasmine's ,
作为 茉莉花 ,

当人们发现她的戒指和茉莉的戒指款式一模一样时，

['grænmɑ:] ['mɪlər] ['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] ['rɑ:ksiz] [rɪŋ] [ɪn]
Grandma Miller smilingly explained it by saying that she had purchased Roxy's ring in
奶奶 磨坊主 微笑着 解释 它 经过 说 那 她 有 购买 罗克西的 戒指 在
['ʃɑ:psbə:g] ,
Sharpsburg ,
夏普斯堡 ,

米勒奶奶笑着解释说，她是在沙普斯堡买的罗克西的戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑ:p] .
and that probably all the rings came from the same shop .
和 那 大概 全部 这 戒指 来了 从 这 相同的 店铺 .

而且很可能所有戒指都来自同一家商店。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['si:krət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪŋz] , ” ['dʒæzmɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['rɔksi] .
“ There's a secret about our rings , ” Jasmine whispered to Roxy .
” 有 一个 秘密 关于 我们的 戒指 , ” 茉莉花 低声说道 到 罗克西 .

“我们的戒指有个秘密，”茉莉悄悄告诉罗克西。

“ ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Every	time	we	look	at	them	we	are	to	remember	something	.	”
”	每一个	时间	我们	看	在	他们	我们	是	到	记住	某物	.	”

“每次我们看到它们，都应该记住一些事情。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] ! ” [dɪ'klerd]

“	And	I	have	to	remember	something	every	time	I	look	at	mine	!	”	declared
”	和	我	有	到	记住	某物	每一个	时间	我	看	在	矿	!	”	声明

['rɔksi] ,

Roxy	,
罗克西	,

“而且我每次看我的手表都得记住一些东西！”罗克西说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['dʒæzmɪnz] ['siːkrət] [wʌz; wəz] .

wishing	that	she	knew	what	Jasmine's	secret	was	.
祝	那	她	知道	什么	茉莉花	秘密	曾是	.

她多么希望自己能知道茉莉的秘密是什么。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]

The	two	girls	smiled	at	each	other	thinking	it	very	remarkable	that	not	only	their
这	二	女孩们	微笑	在	每个	其他	思维	它	非常	卓越	那	不是	仅有的	他们的

[rɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] .

rings	were	alike	but	that	each	of	them	had	a	secret	.
戒指	是	同样	但	那	每个	的	他们	有	一个	秘密	.

两个女孩相视一笑，觉得非常神奇，不仅她们的戒指很像，而且她们各自的戒指里都藏着一个秘密。

“ [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [rɪŋ] [miːnz] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɔksi] .

“	Perhaps	some	day	you	can	tell	me	what	your	ring	means	,	”	suggested	Roxy	.
”	也许	一些	天	你	能	告诉	我	什么	你的	戒指	方法	,	”	建议	罗克西	.

“也许有一天你可以告诉我你的戒指有什么含义，”罗克西建议道。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['grænmʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪŋ] [soʊ][aɪ] [wʊd]

“	I'd	just	as	soon	tell	you	that	Grandmother	gave	me	my	ring	so	I	would
”	ID	只是	作为	很快	告诉	你	那	祖母	给予	我	我的	戒指	所以	我	会

[rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get] ['æŋgri] .

remember	to	keep	promises	and	not	to	get	angry	.
记住	到	保持	承诺	和	不是	到	得到	生气的	.

“我宁愿告诉你，奶奶给我这枚戒指是为了让我记住要信守承诺，不要生气。”

[juː; jʊ] [siː] , ” ['rɔksi] [kən'tɪnjuːd] ['soʊbərli] , “ [aɪ] [get] ['æŋgri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	”	Roxy	continued	soberly	,	“	I	get	angry	before	I	know	it	,
你	看	,	”	罗克西	持续	清醒地	,	“	我	得到	生气的	前	我	知道	它	,

“你看，”罗克西冷静地继续说道，“我常常不知不觉就生气了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæzmɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli]

”	and	she	looked	at	Jasmine	as	if	expecting	her	new	friend	to	be	greatly
”	和	她	看起来	在	茉莉花	作为	如果	期待	她	新的	朋友	到	是	非常

[sər'praɪzd] ;

surprised	;
惊讶	;

她看着茉莉，仿佛期待着这位新朋友会非常惊讶；

[bʌt; bət]['dʒæzmɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

but	Jasmine	nodded	and	smiled	as	if	she	had	heard	the	best	of
但	茉莉花	点头	和	微笑	作为	如果	她	有	听到	这	最好的	的

[nuːz] .

news	.
消息	.

但茉莉点点头，露出笑容，仿佛听到了天大的好消息。

“ [oʊ] , ['rɔksi] !
“ Oh , Roxy !
“ 哦 , 罗克西 !

“哦，罗克西！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] !
That's just what I do !
那就是 只是 什么 我 做 !

我就是这么做的!

” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
” she confessed ,
” 她 坦白 ,

她坦白道：“

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ræn] [tɔːrd]
and at this they both began laughing so that Myrtle and Ivy ran toward
和 在 这 他们 两个都 开始 笑 所以 那 桃金娘 和 常春藤 跑 朝向
[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
them to know what the fun was about .
他们 到 知道 什么 这 乐趣 曾是 关于 .

于是两人都笑了起来，于是默特尔和艾薇跑过去想知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]['gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['siːkrət] .
But the two older girls decided to keep this for their special secret .
但 这 二 老 女孩们 决定 到 保持 这 为了 他们的 特别的 秘密 .

但那两个年纪稍大的女孩决定把这件事当作她们的秘密。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['rəulənd][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ʌv; əv]
While the little girls amused themselves Roland had been telling Mrs . Delfield of
尽管 这 小的 女孩们 觉得好笑 他们自己 罗兰 有 到过 讲述 太太 . 德尔菲尔德 的
[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] :
the news that his mother and father had brought from Sharpsburg :
这 消息 那 他的 母亲 和 父亲 有 带来 从 夏普斯堡 :

小女孩们玩耍的时候，罗兰正在向德尔菲尔德太太讲述他父母从沙普斯堡带来的消息：

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] [wer] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [æn; ən] [ə'tæk]
of the battle of Malvern Hill where General McClellan had repulsed an attack
的 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 在哪里 一般的 麦克莱伦 有 反感 一个 攻击
[baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
by the Confederates .
经过 这 南方邦联 .

在马尔文山战役中，麦克莱伦将军击退了南方邦联的进攻。

“ ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ri'triːtid] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] , ” [sed] ['rəuləndˌ] ,
“ General Lee retreated toward Richmond , ” said Roland ,
“ 一般的 李 撤退 朝向 里士满 , ” 说 罗兰 ,

罗兰说：“李将军向里士满方向撤退了。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [maɪt] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə]
“ and my father said there were rumors that General Lee might march on to
“ 和 我的 父亲 说 那里 是 谣言 那 一般的 李 可能 行进 在 到
['wɑːʃɪŋtən] . ”
Washington . ”
华盛顿 . ”

“我父亲说有传言说李将军可能会进军华盛顿。”

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː] ['meriləndˌ] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,
“ That would mean bringing the war into Maryland , ” responded Mrs . Delfield ,
“ 那 会 意思是 带来 这 战争 进入 马里兰州 , ” 回应 太太 . 德尔菲尔德 ,

“那岂不是要把战争带到马里兰州去吗？”德尔菲尔德夫人回答说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [miːn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] .

and	Roxy	wondered	if	that	would	not	mean	also	that	her	father	would	come	.
和	罗克西	想知道	如果	那	会	不是	意思是	还	那	她	父亲	会	来	.

罗克西心想，那是不是也意味着她父亲会来呢?

['rəulənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Roland	said	it	was	time	for	them	to	start	for	home	,
罗兰	说	它	曾是	时间	为了	他们	到	开始	为了	家	,

罗兰说他们该启程回家了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	no	more	was	said	of	war	.
和	不	更多的	曾是	说	的	战争	.

从此，人们再也没有提起战争。

['rɔksi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] ['dʒæzmɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Roxy	found	a	chance	to	tell	Jasmine	something	of	the	birthday	party	as	she
罗克西	成立	一个	机会	到	告诉	茉莉花	某物	的	这	生日	派对	作为	她

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

bade	her	good	-	bye	,
巴德	她	好的	-	再见	,

罗克西在和茉莉道别时，抓住机会跟她说了些关于生日派对的事。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	promised	to	see	her	on	the	following	day	.
和	承诺	到	看	她	在	这	下列的	天	.

并承诺第二天会去看她。

[æz; əz] ['rɔksi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['feɪətən] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ænd; ənd]

As	Roxy	stood	looking	after	the	phaeton	she	happened	to	glance	down	and
作为	罗克西	站立	寻找	后	这	幻影	她	发生	到	瞥一眼	向下	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

罗克西站在那里看着敞篷马车，无意间瞥了一眼，惊呼道:

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[maɪ] [dres] [ɪz][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['stɑːkɪŋz] [tuː] !

My	dress	is	all	gray	and	my	stockings	too	!
我的	裙子	是	全部	灰色的	和	我的	长筒袜	也	!

我的裙子和丝袜都是灰色的!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] - [tʃekt] ['gɪŋəm] [wʌz; wəz]['dɜːrti] , [ðæt]

”	and	she	suddenly	realized	that	her	blue	-	checked	gingham	was	dirty	,	that
”	和	她	突然	已实现	那	她	蓝色的	-	已检查	格子布	曾是	肮脏的	,	那

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪdi] ,

her	hair	was	untidy	,
她	头发	曾是	凌乱	,

她突然意识到自己的蓝格子衬衫脏了，头发也乱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]

and	that	it	was	the	second	time	the	little	Hinham	girls	had	seen	her	in
和	那	它	曾是	这	第二	时间	这	小的	-	女孩们	有	已见	她	在

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	condition	.
那	状况	.

这是欣汉姆家的小女孩们第二次看到她这副模样。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːn] [waɪt] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,

“	**And**	**they**	**are**	**always**	**in**	**perfectly**	**clean**	**white**	**dresses**	**,**	**and**	**look**	**just**	**right**	**,**
”	和	他们	是	总是	在	完美	干净的	白色的	连衣裙	,	和	看	只是	正确的	,

“她们总是穿着干净整洁的白色连衣裙，看起来非常得体。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

”	**she**	**whispered**	**to**	**herself**	**,**
”	她	低声说道	到	她自己	,

她低声自语道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第4/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

and	now	made	a	resolve	that	the	next	time	the	little	Hinham	girls	saw	her	she
和	现在	制成	一个	解决	那	这	下一个	时间	这	小的	-	女孩们	锯	她	她

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['niːtli] [drest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] .

would	be	as	neatly	dressed	as	it	was	possible	for	a	girl	to	be	.
会	是	作为	整齐地	穿着	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	女孩	到	是	.

她下定决心，下次欣汉姆家的小女孩们见到她时，她要尽可能地把自己打扮得整洁得体。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [ək'septɪd] ['rɑːksiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Greaves	and	the	Hinhams	all	accepted	Roxy's	invitation	to
先生	.	和	太太	.	油渣	和	这	-	全部	公认	罗克西的	邀请	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ['mɪlɝz] ['bɜːrθdeɪ] ,

come	to	the	surprise	party	for	Grandmother	Miller's	birthday	,
来	到	这	惊喜	派对	为了	祖母	米勒的	生日	,

格里夫斯夫妇和欣汉姆一家都接受了罗克西的邀请，来参加为米勒奶奶举办的生日惊喜派对。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] ,

and	Polly's	mother	and	father	also	promised	to	attend	,
和	波莉的	母亲	和	父亲	还	承诺	到	出席	,

波莉的父母也承诺会出席。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['rɔksi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

and	for	the	week	following	the	fishing	excursion	Roxy	was	very	busy	.
和	为了	这	星期	下列的	这	钓鱼	短途旅行	罗克西	曾是	非常	忙碌的	.

在钓鱼之旅后的一周里，罗克西非常忙碌。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ,

Mrs	.	Delfield	and	Dulcie	were	taken	into	the	secret	,
太太	.	德尔菲尔德	和	杜尔西	是	已采取	进入	这	秘密	,

德尔菲尔德夫人和杜尔西被带入了这个秘密之中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['grænmɑː] ['mɪlər] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [æt; ət] [dʌlsiːz] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

and	if	Grandma	Miller	sometimes	wondered	at	Dulcie's	chuckles	and	mysterious
和	如果	奶奶	磨坊主	有时	想知道	在	杜尔西的	轻笑	和	神秘

[nɑːdz][ænd; ənd] [wɪŋks] ['oʊvər][hɜːr; hər] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

nods	and	winks	over	her	cake	-	baking	she	did	not	really	imagine	the	reason	.
点头	和	眨眼	超过	她	蛋糕	-	烘烤	她	做过	不是	真的	想象	这	原因	.

如果米勒奶奶有时对杜尔西在烤蛋糕时发出的轻笑、神秘的点头和眨眼感到疑惑，她其实并不知道其中的原因。

['evri] [deɪ] ['rɔksi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Every	day	Roxy	was	busy	from	early	morning	until	late	in	the	afternoon	,
每一个	天	罗克西	曾是	忙碌的	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	这	下午	,

罗克西每天从清晨一直忙到傍晚。

['iːðər] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlər] [peɪnts] ,

either	at	work	with	scissors	and	water	-	color	paints	,
任何一个	在	工作	和	剪刀	和	水	-	颜色	油漆	,

要么在用剪刀和水彩颜料工作，

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [tuː; tə][plæn][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ,

or	running	down	to	the	big	sycamore	to	plan	just	where	the	tent	should	stand	,
或者	跑步	向下	到	这	大的	梧桐树	到	计划	只是	在哪里	这	帐篷	应该	站立	,

或者跑到那棵大梧桐树下，计划一下帐篷应该搭在哪里。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['mɪlər] .

and	decide	on	the	best	place	for	Grandma	Miller	.
和	决定	在	这	最好的	地方	为了	奶奶	磨坊主	.

然后决定米勒奶奶最合适的安葬地点。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [siːt] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ,

"	There	ought	to	be	a	special	seat	for	Grandma	,
"	那里	应该	到	是	一个	特别的	座位	为了	奶奶	,

应该给奶奶留个专门的座位，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

"	she	said	on	the	day	before	the	party	,
"	她	说	在	这	天	前	这	派对	,

"她在派对前一天说道，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪkəmɔːr] .

as	she	and	her	mother	walked	up	the	path	to	the	sycamore	.
作为	她	和	她	母亲	步行	向上	这	小路	到	这	梧桐树	.

她和母亲沿着小路走向梧桐树。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ə'griːd] ;

"	Of	course	,	"	Mrs	.	Delfield	agreed	;
"	的	课程	,	"	太太	.	德尔菲尔德	同意	;

"当然，"德尔菲尔德夫人同意道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [gests] [æz; əz]

"	and	if	it	was	right	here	against	the	tree	she	could	see	the	guests	as
"	和	如果	它	曾是	正确的	这里	反对	这	树	她	可以	看	这	客人	作为

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

they	came	up	the	path	and	be	ready	to	welcome	them	.
他们	来了	向上	这	小路	和	是	准备好	到	欢迎	他们	.

"如果她就站在这里，靠着这棵树，她就能看到客人沿着小路走来，并做好迎接他们的准备。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [mɔːs] . "

We	could	make	a	seat	of	moss	.	"
我们	可以	制作	一个	座位	的	苔藓	.	"

我们可以用苔藓做一个座位。

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] .

"	So	we	could	!	"	exclaimed	Roxy	.
"	所以	我们	可以	!	"	惊呼	罗克西	.

"所以我们可以！"罗克西惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][naɪs] [greɪ] [mɔːs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [triːz]

"	There's	quantities	of	nice	gray	moss	along	the	ledges	and	under	the	beech	trees
"	有	数量	的	好的	灰色的	苔藓	沿着	这	壁架	和	在下面	这	山毛榉	树木

!

!

!

"岩架上和山毛榉树下长满了漂亮的灰色苔藓！"

[kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðər] ? "

Can't	we	make	it	now	,	Mother	?	"
不能	我们	制作	它	现在	,	母亲	?	"

我们现在赶不上了，妈妈?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,

"	Of	course	we	can	,	"	said	Mrs	.	Delfield	,
"	的	课程	我们	能	,	"	说	太太	.	德尔菲尔德	,

"当然可以，"德尔菲尔德夫人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['pæstʃər] [sloʊp] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv]

and	they	at	once	started	off	up	the	pasture	slope	and	gathered	armfuls	of
和	他们	在	一次	开始	离开	向上	这	牧场	坡	和	聚集	满满的	的

[ðə; ði] [kliːn] [greɪ] [mɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [hiːpt]

the	clean	gray	moss	from	the	ledges	and	under	the	beech	trees	and	heaped
这	干净的	灰色的	苔藓	从	这	壁架	和	在下面	这	山毛榉	树木	和	堆积如山

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ;

it	up	to	make	a	comfortable	seat	under	the	sycamore	;
它	向上	到	制作	一个	舒服的	座位	在下面	这	梧桐树	;

于是他们立刻开始爬上牧场斜坡，从岩架上和山毛榉树下收集了一大堆干净的灰色苔藓，堆成一堆，在梧桐树下做成一个舒适的座位；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['rɔksi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

and	when	they	had	finished	Roxy	felt	she	could	hardly	wait	for	the	next
和	什么时候	他们	有	完成的	罗克西	毛毡	她	可以	几乎	等待	为了	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['pɑːli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]

morning	to	come	when	Polly	and	her	father	were	to	put	up	a	small	white
早晨	到	来	什么时候	波莉	和	她	父亲	是	到	放	向上	一个	小的	白色的

[tent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

tent	for	the	circus	.
帐篷	为了	这	马戏团	.

当她们忙完之后，罗克西迫不及待地盼望着第二天早上到来，因为波莉和她的父亲要为马戏团搭起一个小白帐篷。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['twentiəθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	morning	of	July	twentieth	was	clear	and	pleasant	,
这	早晨	的	七月	第二十	曾是	清除	和	令人愉快的	,

7月20日早晨天气晴朗宜人。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grændˌmɑːz] [ruːm]

and	Roxy	was	up	at	an	early	hour	and	ran	to	her	grandma's	room
和	罗克西	曾是	向上	在	一个	早期的	小时	和	跑	到	她	奶奶的	房间

[tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] .

to	wish	her	a	happy	birthday	.
到	希望	她	一个	快乐的	生日	.

罗克西一大早就起床，跑到奶奶的房间祝她生日快乐。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] ['kɑːlər] ,

At	breakfast	time	Mrs	.	Delfield	gave	her	mother	a	pretty	lace	collar	,
在	早餐	时间	太太	.	德尔菲尔德	给予	她	母亲	一个	漂亮的	蕾丝	衣领	,

早餐时，德尔菲尔德太太送给她母亲一条漂亮的蕾丝领子。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɪld] [waɪt] ['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	Roxy	presented	her	with	a	frilled	white	apron	that	she	had	made	,
和	罗克西	呈现	她	和	一个	褶边	白色的	围裙	那	她	有	制成	,

罗克西送给她一条自己做的带褶边的白色围裙。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['bɜːrθdeɪ] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Miller	declared	that	it	was	the	happiest	birthday	breakfast	she
和	太太	.	磨坊主	声明	那	它	曾是	这	最快乐	生日	早餐	她

[hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] .

had	ever	had	.
有	曾经	有	.

米勒太太宣称，这是她吃过的最快乐的生日早餐。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [eɪlz] ['dʌlsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I	can't	imagine	what	ails	Dulcie	this	morning	,	”	she	said	.
”	但	我	不能	想象	什么	疾病	杜尔西	这	早晨	,	”	她	说	.

“但我实在想不明白杜尔西今天早上怎么了，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

“	She	has	been	talking	to	herself	and	chuckling	as	if	something	wonderful
“	她	有	到过	说	到	她自己	和	轻笑	作为	如果	某物	精彩的

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] !

was	about	to	happen	!
曾是	关于	到	发生	!

“她一直在自言自语，咯咯地笑着，好像有什么美好的事情即将发生一样！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['rɔksi] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

”	It	was	difficult	for	Roxy	to	keep	quiet	,
”	它	曾是	难的	为了	罗克西	到	保持	安静的	,

“罗克西很难保持沉默，”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	soon	as	breakfast	was	over	she	ran	up	to	her	room	for	the
和	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	她	跑	向上	到	她	房间	为了	这

[bɑːksɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði]['peɪpər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wer]

boxes	that	held	the	paper	animals	and	then	hurried	off	toward	the	sycamore	where
盒子	那	握住	这	纸	动物	和	然后	慌忙	离开	朝向	这	梧桐树	在哪里

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɑːli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	found	Polly	and	Mr	.	Lawrence	awaiting	her	.
她	成立	波莉	和	先生	.	劳伦斯	等待中	她	.

早餐一结束，她就跑回房间去拿装纸动物的盒子，然后匆匆赶往梧桐树下，在那里她发现波莉和劳伦斯先生正在等她。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [tent] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

Mr	.	Lawrence	had	brought	the	white	canvas	tent	and	set	it	up	on	the
先生	.	劳伦斯	有	带来	这	白色的	帆布	帐篷	和	放	它	向上	在	这

[smuːð] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɪg] [triː] .

smooth	field	just	beyond	the	big	tree	.
光滑的	场地	只是	超过	这	大的	树	.

劳伦斯先生带来了白色帆布帐篷，并把它搭在了大树后面的平坦田野上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [saɪd]['oʊpən]

It	was	not	a	very	large	tent	,	and	the	girls	decided	to	leave	one	side	open
它	曾是	不是	一个	非常	大的	帐篷	,	和	这	女孩们	决定	到	离开	一	边	打开

.

:
.

那不是一个很大的帐篷，女孩们决定把一边敞开着。

“ [ðen] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪn] , ” [sed] ['rɔksi] .

“	Then	everyone	can	see	in	,	”	said	Roxy	.
“	然后	每个人	能	看	在	,	”	说	罗克西	.

“那样大家都能看到里面了，”罗克西说。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [set] [tuː] [flæt] [bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Mr	.	Lawrence	set	two	flat	boxes	at	the	closed	end	of	the	tent	,
先生	.	劳伦斯	放	二	平坦的	盒子	在	这	关闭	结尾	的	这	帐篷	,

劳伦斯先生在帐篷封闭的一端放置了两个扁平的箱子。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [brɔːt] ['fɝːnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]

and	Polly	and	Roxy	brought	ferns	and	wild	flowers	and	fastened	them
和	波莉	和	罗克西	带来	蕨类植物	和	荒野	花朵	和	系紧	他们

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

over	the	rough	sides	and	ends	,
超过	这	粗糙的	侧面	和	结束	,

波莉和罗克西带来了蕨类植物和野花，并将它们固定在粗糙的侧面和末端。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [ʌn'kʌvərd] ;

leaving	the	tops	of	the	boxes	uncovered	;
离开	这	最高额	的	这	盒子	裸露	;

箱子顶部不盖盖子；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] “ [prə'seʃ(ə)n] .

for	the	paper	animals	were	to	be	set	out	in	a	“	procession	.
为了	这	纸	动物	是	到	是	放	出去	在	一个	“	游行	.

因为这些纸动物要被摆放在“队伍”中。

” ['æftər]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd][set][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [gʊd] -

”	After	Mr	.	Lawrence	had	set	the	boxes	in	the	tent	he	bade	the	girls	good	-
”	后	先生	.	劳伦斯	有	放	这	盒子	在	这	帐篷	他	巴德	这	女孩们	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

劳伦斯先生把箱子搬进帐篷后，向女孩们道别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

promising	to	return	in	the	afternoon	,
有前途	到	返回	在	这	下午	,

承诺下午回来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑːli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

and	now	Roxy	and	Polly	set	to	work	on	the	circus	that	was	to	entertain
和	现在	罗克西	和	波莉	放	到	工作	在	这	马戏团	那	曾是	到	招待

['grænmʌðər] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [gests] .

Grandmother	Miller	and	her	birthday	guests	.
祖母	磨坊主	和	她	生日	客人	.

现在，罗克西和波莉开始着手准备马戏表演，这场表演将用来款待米勒奶奶和她的生日宾客。

[ðə; ði][bɪg] ['elifənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [fɔːr]

The	big	elephants	were	to	lead	the	procession	,	and	following	these	came	four
这	大的	大象	是	到	带领	这	游行	,	和	下列的	这些	来了	四

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

庞大的大象将引领队伍，后面跟着四头骆驼。

['sevrəl] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] , ['zibrəz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp]

several	lions	and	tigers	,	zebras	,	a	number	of	ostrich	,	and	then	a	group
一些	狮子	和	老虎	,	斑马	,	一个	数字	的	鸵鸟	,	和	然后	一个	团体

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

of	monkeys	.
的	猴子	.

几头狮子和老虎，斑马，一些鸵鸟，然后是一群猴子。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['rɔksi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['sevrəl] ['pærəts] ,

Beside	all	these	Roxy	had	cut	out	and	colored	several	parrots	,
旁	全部	这些	罗克西	有	切	出去	和	有色	一些	鹦鹉	,

除了这些，罗克西还剪裁并涂上了颜色，画了几只鹦鹉。

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [tuː] ['piːˌkɔks] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['spredɪŋ] [teɪlz] .

a	bird	of	paradise	and	two	peacocks	with	wide	-	spreading	tails	.
一个	鸟	的	天堂	和	二	孔雀	和	宽的	-	传播	尾巴	.

一只天堂鸟和两只尾羽舒展的孔雀。

“ [wiː; wi] [maɪt] [fɪks] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , ” [sə'dʒestɪd] ['pɑːli] ;

“	We	might	fix	a	tree	for	the	birds	,	”	suggested	Polly	;
“	我们	可能	使固定	一个	树	为了	这	鸟类	,	”	建议	波莉	;

“我们可以为鸟儿们种棵树，”波莉建议道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [griːn] [breɪks] [ðæt] [gruː] [nɪr]
and **they** **made** **a** **fairy** **-** **like** **tree** **from** **the** **stout** **green** **brakes** **that** **grew** **near**
和 他们 制成 一个 仙女 - 喜欢 树 从 这 肥硕 绿色的 刹车 那 生长 靠近
[ðə; ði] [brʊk] .
the **brook** **.**
这 溪 .

他们用小溪边生长的粗壮绿色灌木丛，做成了一棵宛如仙境般的树。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['pærəts] ,
On **the** **top** **of** **this** **tree** **they** **fixed** **the** **parrots** **,**
在 这 顶部 的 这 树 他们 固定的 这 鹦鹉 ,

他们把鹦鹉固定在这棵树顶上。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
while **the** **peacocks** **were** **placed** **at** **the** **foot** **.**
尽管 这 孔雀 是 放置 在 这 脚 .

孔雀则被放置在脚下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [saɪt] ,
When **it** **was** **all** **arranged** **the** **circus** **made** **a** **very** **attractive** **sight** **,**
什么时候 它 曾是 全部 安排 这 马戏团 制成 一个 非常 吸引人的 视线 ,

当一切安排妥当后，马戏团呈现出非常吸引人的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .
and **the** **two** **girls** **gazed** **at** **it** **admiringly** **.**
和 这 二 女孩们 凝视 在 它 钦佩地 .

两个女孩满怀欣赏地凝视着它。

“ ['rɔksi] !
“ **Roxy** **!**
〃 罗克西 !

“罗克西!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['mænɪdʒər]
It **would** **be** **a** **good** **idea** **for** **you** **to** **dress** **up** **and** **be** **the** **manager**
它 会 是 一个 好的 主意 为了 你 到 裙子 向上 和 是 这 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
of **the** **show** **,**
的 这 展示 ,

你最好盛装打扮，担任这场演出的经理。

[ænd; ənd] [tel] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
and **tell** **where** **all** **the** **animals** **were** **captured** **.**
和 告诉 在哪里 全部 这 动物 是 捕获 .

并说明所有动物的捕获地点。

[ðæt] - ['ænɪm(ə)l] [bʊk] - [telz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [sed] ['pɑːli] ,
That **'** **Animal** **Book** **'** **tells** **,** **doesn't** **it** **?** **〃** **said** **Polly** **,**
那 - 动物 书 - 讲述 , 不 它 ? 〃 说 波莉 ,

“那本《动物书》里讲的，不是吗？”波莉说。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['iːgər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]['rɑːksiz] “ ['sɜːrkəs]
her **blue** **eyes** **eager** **at** **the** **thought** **of** **an** **added** **interest** **for** **Roxy's** **“** **circus**
她 蓝色的 眼睛 渴望的 在 这 想法 的 一个 额外 兴趣 为了 罗克西的 “ 马戏团
.
:
.

一想到罗克西的“马戏团”又多了一项新的兴趣，她那双蓝眼睛就充满了渴望。

〃 ['rɔksi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
〃 **Roxy** **jumped** **about** **,** **delighted** **at** **this** **suggestion** **.**
〃 罗克西 跳了起来 关于 , 高兴极了 在 这 建议 .

罗克西听到这个提议后高兴得跳了起来。

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ] [dres] [ʌp] [ɪn] , ['pɑːli] ?
“ What will I dress up in , Polly ?
“ 什么 将要 我 裙子 向上 在 , 波莉 ?

“波莉，我该穿什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pɑːli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
For a moment Polly did not answer ; then she said :
为了 一个 片刻 波莉 做过 不是 回答 ; 然后 她 说 :

波莉沉默了一会儿，然后说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
“ There are some things in our attic that will be just what we want .
“ 那里 是 一些 事物 在 我们的 阁楼 那 将要 是 只是 什么 我们 想 .

“我们阁楼里有一些东西正是我们想要的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ][bɪg] [bræs] ['bʌtnz] !
There is a tall white hat , and a long blue coat with big brass buttons !
那里 是 一个 高的 白色的 帽子 , 和 一个 长的 蓝色的 外套 和 大的 黄铜 按钮 !

那里有一顶高高的白色帽子，还有一件带有大黄铜纽扣的蓝色长外套！

[ænd; ənd] , ['rɔksi] !
And , Roxy !
和 , 罗克西 !

还有，罗克西！

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɑːrn][ænd; ənd]
We can make whiskers and a moustache for you out of yarn and
我们 能 制作 胡须 和 一个 胡子 为了 你 出去 的 纱 和
[taɪ][ðem; ðəm][ɑːn] .
tie them on .
领带 他们 在 .

我们可以用毛线为你制作胡须和假胡子，然后绑在你脸上。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ænd; ənd][stænd] [hɪr] ,
Then you must have a long stick and stand here ,
然后 你 必须 有 一个 长的 戳 和 站立 这里 ,

那么你必须拿一根长棍子，站在这里。

” [ænd; ənd] ['pɑːli] [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
” and Polly placed herself at one end of the procession of animals ,
” 和 波莉 放置 她自己 在 一 结尾 的 这 游行 的 动物 ,

于是波莉把自己放在了动物队伍的一端。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðɪs] : - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
“ and you must begin like this : ' Ladies and gentlemen .
” 和 你 必须 开始 喜欢 这 : - 女士们 和 先生们 .

“你们必须这样开始：‘女士们，先生们。

[fɜːrst] [kʌm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
First come the largest elephants in the world .
第一的 来 这 最大 大象 在 这 世界 .

首先是世界上最大的大象。

[aɪ] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ɪn]['æfrɪkə] — — - ”
I captured them in Africa — — ' ”
我 捕获 他们 在 非洲 — — - ”

我在非洲拍到了它们——”

“ [oʊ] , ['pɑːli] ! ['pɑːli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔksi] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['læftər] , “

“	Oh	,	Polly	!	Polly	!	”	shouted	Roxy	,	hardly	able	to	speak	because	of	laughter	,	“
”	哦	,	波莉	!	波莉	!	”	喊叫	罗克西	,	几乎	有能力的	到	说话	因为	的	笑声	,	”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] . ”

that	will	be	splendid	.	”
那	将要	是	灿烂	.	”

“哦，波莉！波莉！”罗克西喊道，笑得几乎说不出话来，“那真是太棒了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd][nɑːt] [læf] , [rɪ'membər] !

“	You	must	be	serious	and	not	laugh	,	remember	!
”	你	必须	是	严肃的	和	不是	笑	,	记住	!

“你必须严肃对待，不能笑，记住！”

” ['pɑːli] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

”	Polly	warned	her	.
”	波莉	警告	她	.

波莉警告过她。

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] .

“	I'll	go	home	now	and	get	the	things	.
”	患病的	去	家	现在	和	得到	这	事物	.

“我现在回家去拿东西。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

We	must	have	everything	ready	by	three	o'clock	.
我们	必须	有	一切	准备好	经过	三	点钟	.

我们必须在三点钟之前准备好一切。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] ['rɔksi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʌlsi] [ðæt]

”	It	was	nearly	noon	when	Roxy	returned	home	and	whispered	to	Dulcie	that
”	它	曾是	几乎	中午	什么时候	罗克西	返回	家	和	低声说道	到	杜尔西	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [baɪ] [fɔːr]

she	must	be	sure	to	have	the	birthday	cake	at	the	big	sycamore	by	four
她	必须	是	当然	到	有	这	生日	蛋糕	在	这	大的	梧桐树	经过	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

“罗克西回到家时已近中午，她悄悄告诉杜尔西，一定要在四点钟之前把生日蛋糕送到那棵大梧桐树下。”

[ænd; ənd] ['dʌlsi] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	Dulcie	chuckling	with	delight	promised	to	be	in	good	time	.
和	杜尔西	轻笑	和	喜	承诺	到	是	在	好的	时间	.

杜尔西高兴地咯咯笑着，答应她很快就会有结果的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ]

As	soon	as	dinner	was	over	Mrs	.	Delfield	reminded	her	mother	that	they
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	太太	.	德尔菲尔德	提醒	她	母亲	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,

were	to	go	for	a	drive	,
是	到	去	为了	一个	驾驶	,

晚饭后，德尔菲尔德太太立刻提醒她母亲，她们要去兜风。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ;

and	had	better	start	at	once	;
和	有	更好的	开始	在	一次	;

最好马上开始；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

and	Mrs	.	Miller	was	surprised	to	find	that	her	white	horse	was	already
和	太太	.	磨坊主	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	白色的	马	曾是	已经

['hɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] ['bʌgi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

harnessed	to	the	tall	buggy	and	at	the	door	,
已掌握	到	这	高的	有缺陷的	和	在	这	门	,

米勒太太惊讶地发现，她的白马已经被套上了高大的马车，停在了门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] ['rɔksi] ,

and	with	a	smiling	word	to	Roxy	,
和	和	一个	微笑	单词	到	罗克西	,

然后笑着对罗克西说了句话，

['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] .

Mrs	.	Delfield	helped	her	mother	into	the	carriage	and	they	drove	off	.
太太	.	德尔菲尔德	帮助	她	母亲	进入	这	运输	和	他们	驾驶	离开	.

德尔菲尔德太太扶着母亲上了马车，然后她们驾车离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔksi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dʌlsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

And	now	Roxy	ran	up	to	her	own	room	quickly	followed	by	Dulcie	with	a	big
和	现在	罗克西	跑	向上	到	她	自己的	房间	迅速地	随后	经过	杜尔西	和	一个	大的

['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] .

pitcher	of	hot	water	.
投手	的	热的	水	.

这时，罗克西跑回了自己的房间，杜尔西紧随其后，手里拿着一大壶热水。

“ [-] [joʊ] - [ɪz][ə; eɪ] -

“	W'ile	yo	'	is	a	bathin
“	诡计	哟	-	是	一个	-

“当你在洗澡时

- [aɪl] [fetʃ] [joʊ] - [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] .

'	I'll	fetch	yo	'	white	muslin	dress	.
-	患病的	拿来	哟	-	白色的	细棉布	裙子	.

我去给你拿那件白色薄纱连衣裙。

[di:] ['rʌflz] [ɔ:l] [sets] [aʊt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [kɪn] [bi:; bi] , ” [sed] ['dʌlsi] .

De	ruffles	all	sets	out	as	fine	as	kin	be	,	”	said	Dulcie	.
德	褶边	全部	套	出去	作为	美好的	作为	亲属	是	,	”	说	杜尔西	.

“一切都安排得井井有条，”杜尔西说道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [brɑ:nz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [blu:] [sæʃ] , ” [kɔ:ld] ['rɔksi] ,

“	And	bring	my	bronze	slippers	and	blue	sash	,	”	called	Roxy	,
“	和	带来	我的	青铜	拖鞋	和	蓝色的	窗扇	,	”	称为	罗克西	,

“把我的青铜拖鞋和蓝色腰带带来，”罗克西喊道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn]

for	she	was	resolved	that	to	-	day	the	little	Hinham	girls	should	see	her	in
为了	她	曾是	已解决	那	到	-	天	这	小的	-	女孩们	应该	看	她	在

[ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

a	dress	as	white	as	their	own	.
一个	裙子	作为	白色的	作为	他们的	自己的	.

因为她决心今天让欣汉姆家的小女孩们看到她穿着和她们一样洁白的裙子。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

“	Of	course	I'll	have	to	cover	it	all	up	for	the	circus	,
“	的	课程	患病的	有	到	覆盖	它	全部	向上	为了	这	马戏团	,

“当然，为了这场闹剧，我得把这一切都掩盖起来。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ðəmˈselvz]

but	when	they	come	they'll	see	me	looking	just	as	nice	as	they	look	themselves
但	什么时候	他们	来	他们会	看	我	寻找	只是	作为	好的	作为	他们	看	他们自己

，

，

，

但当他们来的时候，他们会看到我看起来和他们一样漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['weɪvi] [braʊn] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋkld] [ænd; ənd]

"	she	thought	,	as	she	brushed	her	wavy	brown	hair	until	it	crinkled	and
"	她	想法	,	作为	她	刷过	她	波浪状	棕色的	头发	直到	它	皱巴巴的	和

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

她一边想着，一边梳理着她那波浪状的棕色头发，直到头发变得蓬松闪亮。

[ænd; ənd] [wen] ['dʌlsi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

and	when	Dulcie	had	tied	it	with	a	wide	blue	ribbon	and	fastened
和	什么时候	杜尔西	有	系	它	和	一个	宽的	蓝色的	丝带	和	系紧

['rɑːksiz] [sæʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ədˈmaɪərɪŋli] :

Roxy's	sash	she	exclaimed	admiringly	:
罗克西的	窗扇	她	惊呼	钦佩地	:

当杜尔西用一条宽宽的蓝色丝带系好腰带，并把罗克西的腰带系好后，她赞叹道：

" [joʊ] - - [duː] [lʊk] [faɪn] , ['mɪsi] ['rɔksi] .

"	Yo	-	suttin'ly	-	do	look	fine	,	Missy	Roxy	.
"	哟	-	-		做	看	美好的	,	米西	罗克西	.

“你看起来确实不错，罗克西小姐。

[joʊ] - [lʊks] [dʒɛs] - [æz; əz] [ɪf] [joʊ] - [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [mærːlæn] - !

Yo	-	looks	jes	-	as	if	yo	-	might	a	bin	born	in	Marylan	-	!
哟	-	看起来	杰斯	-	作为	如果	哟	-	可能	一个	垃圾桶	出生	在	马里兰	-	!

你看上去就像是出生在马里兰州一样！

[joʊ] - [ʃoʊ] - [dʌz] !

Yo	-	sho	-	does	!
哟	-	鞋子	-	做	!

没错！

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [ɔːr] [rɪˈsiːv] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	And	Dulcie	was	sure	no	one	could	expect	or	receive	higher	praise	than	this	.
"	和	杜尔西	曾是	当然	不	一	可以	预计	或者	收到	更高	称赞	比	这	.

“杜尔西确信，没有人能期望或得到比这更高的赞誉。”

“ [naʊ] [step] [kɪrfəl] , ['tʃɪli] !

“	Now	step	keerful	,	chile	!
“	现在	步	keerful	,	智利	!

“现在小心点，孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz] ['rɔksi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leghɔːrn] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

"	she	warned	the	little	girl	,	as	Roxy	put	on	a	pretty	leghorn	hat	trimmed	with
"	她	警告	这	小的	女孩	,	作为	罗克西	放	在	一个	漂亮的	来航鸡	帽子	修剪过的	和

[bluː] ['flaʊərz] ,

blue	flowers	,
蓝色的	花朵	,

“她警告小女孩，同时罗克西戴上了一顶漂亮的、镶有蓝色花朵的莱格霍恩帽子。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

and	started	off	for	the	sycamore	.
和	开始	离开	为了	这	梧桐树	.

然后朝着梧桐树走去。

['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [tri:] [æt; ət]

Mrs	**.**	**Delfield**	**had**	**promised**	**to**	**bring**	**Grandma**	**Miller**	**to**	**the**	**big**	**tree**	**at**
太太	.	德尔菲尔德	有	承诺	到	带来	奶奶	磨坊主	到	这	大的	树	在

[ɪg'zæktli] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

exactly	**three**	**o'clock**	**,**
确切地	三	点钟	,

德尔菲尔德太太答应过要准时三点钟带米勒奶奶到大树那里去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	**at**	**that**	**time**	**everything**	**was**	**in**	**readiness**	**.**
和	在	那	时间	一切	曾是	在	准备就绪	.

当时一切都已准备就绪。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ]

The	**guests**	**had**	**been**	**told**	**to**	**follow**	**the**	**path**	**leading**	**from**	**the**	**stone**	**bridge**
这	客人	有	到过	讲述	到	跟随	这	小路	领导	从	这	石头	桥

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

beside	**the**	**brook**	**,**
旁	这	溪	,

客人们被告知要沿着从溪边石桥延伸出来的小路走。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['dɪməti] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [sæʃ] ,

and	**Polly**	**,**	**wearing**	**a**	**blue**	**dimity**	**dress**	**with**	**white**	**collar**	**and**	**sash**	**,**
和	波莉	,	穿着	一个	蓝色的	暗色	裙子	和	白色的	衣领	和	窗扇	,

还有波莉，她穿着一件蓝色薄纱连衣裙，配白色领子和腰带。

[ænd; ənd]['rɔksi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm]

and	**Roxy**	**were**	**ready**	**to**	**meet**	**and**	**welcome**	**them**	**and**	**lead**	**them**
和	罗克西	是	准备好	到	见面	和	欢迎	他们	和	带领	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wer] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

to	**the**	**seat**	**where**	**Grandma**	**Miller**	**would**	**receive**	**them**	**.**
到	这	座位	在哪里	奶奶	磨坊主	会	收到	他们	.

罗克西已经准备好迎接他们，并引领他们到米勒奶奶接待他们的座位上。

[ðə; ði] [gests] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] ['grænmɑ:] ['mɪlər] ;

The	**guests**	**,**	**however**	**,**	**all**	**arrived**	**before**	**Grandma**	**Miller**	**;**
这	客人	,	然而	,	全部	到达的	前	奶奶	磨坊主	;

然而，所有客人都比米勒奶奶先到；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [led][hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ,

and	**when**	**Roxy**	**led**	**her**	**up**	**the**	**path**	**followed**	**by**	**Mrs**	**.**	**Delfield**	**and**	**Polly**	**,**
和	什么时候	罗克西	引领	她	向上	这	小路	随后	经过	太太	.	德尔菲尔德	和	波莉	,

当罗克西领着她沿着德尔菲尔德太太和波莉走过的路向上走时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [gru:p] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] “ ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] ,

and	**the**	**smiling**	**group**	**greeted**	**her**	**with**	**a**	**chorus**	**of**	**“**	**Happy**	**birthday**	**,**
和	这	微笑	团体	问候	她	和	一个	合唱	的	“	快乐的	生日	,

笑容满面的众人齐声向她道：“生日快乐！”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz]['rɔksi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ,

”	**she**	**was**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**Roxy**	**had**	**expected**	**her**	**to**	**be**	**,**
”	她	曾是	作为	很多	惊讶	作为	罗克西	有	预期的	她	到	是	,

她和罗克西预想的一样感到惊讶。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [mɔ:s] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ]

and	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**cushion**	**-**	**like**	**moss**	**declaring**	**that**	**it**	**was**	**well**	**worth**
和	坐着	她自己	在	这	软垫	-	喜欢	苔藓	声明	那	它	曾是	出色地	值得

[waɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

while	**to**	**be**	**sixty**	**years**	**old**	**to**	**have**	**so**	**glorious**	**a**	**birthday**	**.**
尽管	到	是	六十	年	老的	到	有	所以	辉煌	一个	生日	.

她坐在柔软如垫的苔藓上，说道，能拥有如此辉煌的生日，六十岁真是太值得了。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət]

The	tent	was	behind	the	tree	and	had	not	been	noticed	by	anyone	but
这	帐篷	曾是	在后面	这	树	和	有	不是	到过	注意到	经过	任何人	但

['rəulənd] ,

Roland	,
罗兰	,

帐篷在树后，除了罗兰之外，没有人注意到它。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ['rəulənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː]

and	when	Roxy	and	Polly	suddenly	disappeared	Roland	was	the	only	one	who
和	什么时候	罗克西	和	波莉	突然	消失	罗兰	曾是	这	仅有的	一	WHO

[sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ]

suspected	that	a	real	surprise	was	in	store	for	the	members	of	the	birthday
怀疑	那	一个	真实的	惊喜	曾是	在	店铺	为了	这	成员	的	这	生日

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

当罗克西和波莉突然消失时，只有罗兰怀疑生日派对的成员们将会面临一个真正的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] “ ['sɜːrkəs] .

It	was	Polly	who	announced	the	“	circus	.
它	曾是	波莉	WHO	宣布	这	“	马戏团	.

是波莉宣布了“马戏团”的到来。

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Making	a	pretty	curtsy	to	Mrs	.	Miller	and	then	to	the	guests	,	she	said	:
”	制作	一个	漂亮的	屈膝礼	到	太太	.	磨坊主	和	然后	到	这	客人	,	她	说	:

她向米勒夫人和客人们行了一个漂亮的屈膝礼，然后说道：

“ [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

“	In	honor	of	Mrs	.	Miller's	birthday	I	have	the	pleasure	of	announcing	that
“	在	荣誉	的	太太	.	米勒的	生日	我	有	这	乐趣	的	宣布	那

[siː'njɔːr] - [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [treɪnd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

Signor	Delroxana	has	brought	his	menagerie	of	trained	beasts	and	birds	.
签名者	-	有	带来	他的	动物园	的	受过训练	野兽	和	鸟类	.

“为庆祝米勒夫人的生日，我很高兴地宣布，德尔罗克萨纳先生带来了他训练有素的动物和鸟类组成的动物园。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	kindly	follow	me	,
如果	你	将要	亲切地	跟随	我	,

如果您愿意，请跟随我，

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['grænmɑː] ['mɪlər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ['pɑːli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [tent]

”	and	taking	Grandma	Miller	by	the	hand	Polly	led	the	way	to	the	open	tent
”	和	采取	奶奶	磨坊主	经过	这	手	波莉	引领	这	方式	到	这	打开	帐篷

[wer] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hæt] ,

where	a	strange	little	figure	in	a	tall	white	hat	,
在哪里	一个	奇怪的	小的	数字	在	一个	高的	白色的	帽子	,

波莉牵着米勒奶奶的手，领着她来到敞开的帐篷前，那里有一个戴着高高白帽子的奇怪小身影。

[ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ðæt] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	blue	coat	that	trailed	on	the	ground	,
一个	蓝色的	外套	那	拖着	在	这	地面	,

一件拖在地上的蓝色外套

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv]['kɜːrli] [braʊn] [jɑːrn] ,

and	whose	face	was	nearly	covered	with	a	beard	of	curly	brown	yarn	,
和	谁	脸	曾是	几乎	涵盖	和	一个	胡须	的	卷曲	棕色的	纱	,

他的脸几乎被一团卷曲的棕色毛线胡须遮住了，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [lændz]

stood	ready	to	introduce	the	animals	and	tell	of	their	capture	in	far	-	off	lands
站立	准备好	到	介绍	这	动物	和	告诉	的	他们的	捕获	在	远的	-	离开	土地

.

:

.

他们随时准备介绍这些动物，并讲述它们在遥远国度被捕获的故事。

['rɔksi] [dɪd][nɑːt] [læf] [wʌns] ,

Roxy	did	not	laugh	once	,
罗克西	做过	不是	笑	一次	,

罗克西一次也没有笑过。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ;

as	in	a	gruff	voice	she	named	each	group	of	animals	and	birds	;
作为	在	一个	粗暴	嗓音	她	命名	每个	团体	的	动物	和	鸟类	;

她用粗犷的声音一一列举了每类动物和鸟类；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

but	her	listeners	found	it	difficult	to	keep	quiet	,
但	她	听众	成立	它	难的	到	保持	安静的	,

但听众们很难保持安静。

[ænd; ənd]['rəulənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [hiː; hi]

and	Roland	whispered	to	his	mother	that	it	was	the	funniest	thing	he
和	罗兰	低声说道	到	他的	母亲	那	它	曾是	这	最搞笑	事物	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

罗兰悄悄告诉他妈妈，这是他见过的最滑稽的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and	the	minister	said	it	was	very	instructive	as	well	as	amusing	,
和	这	部长	说	它	曾是	非常	有指导意义的	作为	出色地	作为	有趣	,

部长说，这既很有启发性又很有趣。

[waɪl] ['grænmɑː] ['mɪlər] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

while	Grandma	Miller	laughed	until	she	had	to	wipe	the	tears	from	her	eyes
尽管	奶奶	磨坊主	笑了	直到	她	有	到	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛

.

:

.

米勒奶奶笑得眼泪都出来了。

['dʌlsi] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['soʊbər]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Dulcie	,	standing	near	the	little	Hinham	girls	,	was	the	only	sober	person	in	the
杜尔西	,	常设	靠近	这	小的	-	女孩们	,	曾是	这	仅有的	清醒	人	在	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

站在小欣汉姆姐妹附近的杜尔西是观众席上唯一清醒的人。

“ [dæt]['rʌf(ə)l] - ['mʌzlɪn] ; [aɪ] ['rekənz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ræg] - [fɔːr] [dɪs] !

“	Dat	ruffle	-	muslin	;	I	reckons	it	look	like	a	rag	'	fore	dis	!
“	数据	褶边	-	细棉布	;	我	估计	它	看	喜欢	一个	抹布	-	前	迪斯	!

“那件褶边薄纱；我觉得它以前看起来像块破布！”

[maɪ][læn] - !

My	lan	'	!
我的	兰	-	!

我的土地！

[wɑːtˌwʌt] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] ['mɪsi] ['rɔksi] [tuː; tə] ['kivə] [ʌp] [hɜːr; hər] [faɪn] [dɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd]

Wot	**good**	**fer**	**Missy**	**Roxy**	**to**	**kiver**	**up**	**her**	**fine**	**clo'es**	**dis**	**way**	**,**	**”**	**she**	**muttered**
什么	好的	fer	米西	罗克西	到	基弗	向上	她	美好的	衣橱	迪斯	方式	,	”	她	低声说道

[ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

disapprovingly	**.**
不赞同地	.

“这样糟蹋罗克西小姐的漂亮衣服，对她有什么好处呢？”她不满地嘟囔道。

['æftər] ['rɔksi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊt] , [hæt] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

After	**Roxy**	**had**	**finished**	**and**	**taken**	**off**	**the**	**coat**	**,**	**hat**	**and**	**whiskers**	**,**
后	罗克西	有	完成的	和	已采取	离开	这	外套	,	帽子	和	胡须	,

罗克西脱下外套、帽子和假胡子后，

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [mʌst; məst] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn]

her	**grandmother**	**said**	**that**	**her**	**little**	**granddaughter**	**must**	**sit**	**beside**	**her**	**on**
她	祖母	说	那	她	小的	孙女	必须	坐	旁	她	在

[ðə; ði] [faɪn] [siːt] [ʌv; əv] [mɔːs] ;

the	**fine**	**seat**	**of**	**moss**	**;**
这	美好的	座位	的	苔藓	;

她的祖母说，她的小孙女必须坐在她旁边那张漂亮的苔藓椅子上；

[ænd; ənd] ['dʌlsi] [brɔːt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [wɪtʃ] ['grænmɑː] [kʌt] ,

and	**Dulcie**	**brought**	**the**	**huge**	**birthday**	**cake**	**which**	**Grandma**	**cut**	**,**
和	杜尔西	带来	这	巨大的	生日	蛋糕	哪个	奶奶	切	,

杜尔西带来了巨大的生日蛋糕，奶奶把它切开了。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gests] [huː]

and	**Roxy**	**was**	**delighted**	**to**	**carry**	**the**	**plates**	**to**	**the**	**smiling**	**guests**	**who**
和	罗克西	曾是	高兴极了	到	携带	这	盘子	到	这	微笑	客人	WHO

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

were	**gathered**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**big**	**sycamore**	**.**
是	聚集	在	这	阴影	的	这	大的	梧桐树	.

罗克西很高兴地把盘子端给聚集在大梧桐树荫下的笑容满面的客人们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɪtʃɝz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræzberi] [ʃrʌb] ,

There	**were**	**pitchers**	**filled**	**with**	**raspberry**	**shrub**	**,**
那里	是	投手	已填	和	覆盆子	灌木	,

那里有几罐装满覆盆子汁的瓶子，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [keɪks] ['hændɪd] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['niːgroʊ] [gɜːrl] [huː]

and	**various**	**sorts**	**of**	**tempting**	**cakes**	**handed**	**about**	**by**	**a**	**smiling**	**negro**	**girl**	**who**
和	各种各样的	排序	的	诱人的	蛋糕	递交	关于	经过	一个	微笑	黑人	女孩	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ['dʌlsi] ;

had	**come**	**to**	**help**	**Dulcie**	**;**
有	来	到	帮助	杜尔西	;

还有一位面带微笑的黑人女孩，她前来帮助杜尔西，并分发各种诱人的蛋糕；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [plʌm] [tɑːts] ,

and	**when**	**Roxy**	**saw**	**the**	**abundance**	**of**	**plum**	**tarts**	**,**
和	什么时候	罗克西	锯	这	丰富	的	李子	蛋挞	,

当罗克西看到那么多李子馅饼时，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,

exactly	**like**	**the**	**ones**	**she**	**had**	**eaten**	**on**	**the**	**day**	**she**	**had**	**quarrelled**	**with**	**Polly**	**,**
确切地	喜欢	这	一个	她	有	吃	在	这	天	她	有	争吵	和	波莉	,

和她跟波莉吵架那天吃的那些一模一样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

she	**smiled**	**happily**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**nothing**	**was**	**lacking**	**.**
她	微笑	快乐地	,	和	毛毡	那	没有什么	曾是	缺乏	.

她脸上露出幸福的笑容，觉得一切都很完美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['rɔksi] ,

It	was	sunset	before	the	guests	started	for	home	,	and	as	Roxy	,
它	曾是	日落	前	这	客人	开始	为了	家	,	和	作为	罗克西	,

客人们启程回家时，太阳已经落山了，而罗克西……

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ['mɪlər] ,

hand	in	hand	with	Grandma	Miller	,
手	在	手	和	奶奶	磨坊主	,

与米勒奶奶手牵手，

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

walked	up	the	slope	toward	home	she	thought	it	had	been	the	happiest	day	she
步行	向上	这	坡	朝向	家	她	想法	它	有	到过	这	最快乐	天	她

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

她沿着山坡往家走去，心想这大概是她记忆中最快乐的一天了。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['grænmɑː] ?

“	Everybody	had	a	good	time	,	didn't	they	,	Grandma	?
”	大家	有	一个	好的	时间	,	没有	他们	,	奶奶	?

“大家玩得都很开心，对吧，奶奶？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	she	asked	eagerly	,	as	they	sat	down	on	the	porch	.
”	她	问	急切地	,	作为	他们	卫星	向下	在	这	门廊	.

“她急切地问道，他们则在门廊上坐了下来。”

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , ['rɔksi] ;

“	Indeed	they	did	,	Roxy	;
”	的确	他们	做过	,	罗克西	;

“他们确实这么做了，罗克西；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt]

and	I	was	proud	indeed	that	my	little	granddaughter	could	plan	and	carry	out
和	我	曾是	自豪的	的确	那	我的	小的	孙女	可以	计划	和	携带	出去

[soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .

so	fine	an	entertainment	.
所以	美好的	一个	娱乐	.

我的小孙女能够策划并举办如此精彩的娱乐活动，我为此感到非常自豪。

” ['rɑːksiz] [feɪs] [flʌʃt] ['hæpɪli] .

”	Roxy's	face	flushed	happily	.
”	罗克西的	脸	酡	快乐地	.

罗克西的脸涨得通红，欣喜不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['grænmʌðər] [preɪz] [hɜːr; hər] .

It	was	pleasant	to	have	Grandmother	praise	her	.
它	曾是	令人愉快的	到	有	祖母	称赞	她	.

奶奶夸奖她，她很高兴。

“ ['pɑːli] !

“	Polly	!
”	波莉	!

“波莉！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] ['pɑːliːz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [help] .

”	she	exclaimed	suddenly	,	remembering	all	Polly's	suggestions	and	help	.
”	她	惊呼	突然	,	记住	全部	波莉的	建议	和	帮助	.

“她突然惊呼道，想起了波莉的所有建议和帮助。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [dɪd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ! ”

“	It	was	Polly	did	the	best	of	the	circus	!	”
”	它	曾是	波莉	做过	这	最好的	的	这	马戏团	！	”

“波莉是马戏团里表现最好的！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pɑːli] [helpt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] ['mɪlər] .

“	I	am	sure	Polly	helped	what	she	could	,	”	replied	Grandma	Miller	.
”	我	是	当然	波莉	帮助	什么	她	可以	,	”	回复	奶奶	磨坊主	.

“我相信波莉已经尽力帮忙了，”米勒奶奶回答说。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['pɑːliːz] [nuːz]

POLLY'S	NEWS
波莉的	消息

波莉新闻

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [staʊt]

A	few	days	after	the	birthday	party	one	of	the	negro	servants	brought	a	stout
一个	很少	天	后	这	生日	派对	一	的	这	黑人	仆人	带来	一个	肥硕

[roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

rope	from	the	storehouse	and	fixed	a	swing	from	the	branch	of	the	big
绳索	从	这	库	和	固定的	一个	摇摆	从	这	分支	的	这	大的

['bʌtərnʌt] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

butternut	tree	that	grew	near	the	house	.
胡桃	树	那	生长	靠近	这	房子	.

生日聚会几天后，一名黑人仆人从仓库里拿来一根结实的绳子，把一个秋千固定在房子附近那棵大白胡桃树的树枝上。

[ə; eɪ] [smuːð] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [nɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

A	smooth	board	for	a	seat	was	notched	and	fitted	to	the	rope	,
一个	光滑的	木板	为了	一个	座位	曾是	缺口	和	适配	到	这	绳索	,

一块光滑的木板被凿出凹槽，用作座椅，并固定在绳子上。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['rɔksi][ðə; ði][fɜːrst] [swɪŋ] .

and	Grandma	Miller	came	out	to	give	Roxy	the	first	swing	.
和	奶奶	磨坊主	来了	出去	到	给	罗克西	这	第一的	摇摆	.

米勒奶奶出来给罗克西第一个挥杆。

[æz; əz] ['rɔksi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [liːvz]

As	Roxy	found	herself	flying	through	the	air	so	that	her	feet	touched	the	leaves
作为	罗克西	成立	她自己	飞行	通过	这	空气	所以	那	她	脚	感动	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['lɔːfti] ['bræntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

of	the	tree's	lofty	branches	she	laughed	with	delight	;
的	这	树的	高远	分支	她	笑了	和	喜	;

当罗克西发现自己飞翔在空中，双脚触碰到高耸树枝的叶子时，她高兴地大笑起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] [muːvd] ['iːvnli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi]

and	as	the	swing	slowed	down	and	only	moved	evenly	back	and	forth	she
和	作为	这	摇摆	减速	向下	和	仅有的	已搬	均匀地	后退	和	前进	她

[kɔːld] :

called	:
称为	:

当秋千摆动的速度减慢，只剩下均匀的前后摆动时，她喊道：

“ ['grænmɑː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

“	Grandma	,	I	can	see	way	down	to	the	river	.
”	奶奶	,	我	能	看	方式	向下	到	这	河	.

“奶奶，我能看到很远的河边了。”

['grænmɑ:] , [wer] [dʌz] [ðə; ði]['rɪvər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Grandma	**,**	**where**	**does**	**the**	**river**	**come**	**from**	**?**	**”**
奶奶	,	在哪里	做	这	河	来	从	?	”

奶奶，这条河是从哪里来的?

“ [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'toʊmək][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['ʃɑ:psbə:g] , ”

“	**It**	**rises**	**in**	**Pennsylvania**	**,**	**and**	**empties**	**into**	**the**	**Potomac**	**just**	**below**	**Sharpsburg**	**,**	**”**
”	它	上升	在	宾夕法尼亚州	,	和	空瓶	进入	这	波托马克河	只是	以下	夏普斯堡	,	”

[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

replied	**Mrs**	**.**	**Miller**	**,**
回复	太太	.	磨坊主	,

“它发源于宾夕法尼亚州，在沙普斯堡下游注入波托马克河，”米勒夫人回答说。

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ɔ:f]

who	**had**	**seated**	**herself**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**big**	**tree**	**and**	**now**	**looked**	**off**
WHO	有	坐着	她自己	在	这	脚	的	这	大的	树	和	现在	看起来	离开

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [æn'ti:təm] ,

toward	**the**	**peaceful**	**Antietam**	**,**
朝向	这	和平	安提坦	,

她坐在大树下，眺望着宁静的安提耶坦方向。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [wi:t] .

the	**slopes**	**of**	**South**	**Mountain**	**,**	**and**	**the**	**fields**	**of**	**growing**	**wheat**	**.**
这	连续下坡	的	南	山	,	和	这	字段	的	生长	小麦	.

南山的山坡和正在生长的麦田。

['grænmɑ:] ['mɪlər] [nu:] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

Grandma	**Miller**	**knew**	**many**	**stories**	**of**	**this**	**valley**	**,**
奶奶	磨坊主	知道	许多	故事	的	这	谷	,

米勒奶奶知道很多关于这个山谷的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]['rɔksi][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:r] [wen] [ðə; ði]

and	**had**	**told**	**Roxy**	**of**	**the**	**days**	**of**	**the**	**French**	**and**	**Indian**	**War**	**when**	**the**
和	有	讲述	罗克西	的	这	天	的	这	法语	和	印度	战争	什么时候	这

['setləz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [æn'ti:təm] [wɜ:r; wər] ['reɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʌn'tɪl]

settlers	**along**	**the**	**Antietam**	**were**	**raided**	**by**	**the**	**Indian**	**allies**	**of**	**the**	**French**	**until**
定居者	沿着	这	安提坦	是	突袭	经过	这	印度	盟国	的	这	法语	直到

[ðeɪ] [fled] [tu:; tə] ['frɛdrɪktaʊn] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,

they	**fled**	**to**	**Fredericktown**	**for**	**protection**	**,**
他们	逃亡	到	弗雷德里克敦	为了	保护	,

他还告诉罗克西，在法国和印第安人战争时期，安提耶坦河沿岸的定居者遭到法国印第安盟友的袭击，直到他们逃往弗雷德里克敦寻求庇护。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	**for**	**years**	**the**	**fertile**	**fields**	**were**	**deserted**	**.**
和	为了	年	这	沃	字段	是	荒凉的	.

多年来，肥沃的田野荒芜了。

['brædəks] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðɪs] ['væli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Braddock's	**army**	**had**	**passed**	**through**	**this**	**valley**	**;**	**and**	**,**	**before**	**the**	**American**
布拉多克的	军队	有	通过了	通过	这	谷	;	和	,	前	这	美国人

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['setləz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

Revolution	**,**	**settlers**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**,**
革命	,	定居者	返回	到	他们的	房屋	,

布拉多克的军队曾途经这个山谷；在美国独立战争之前，定居者们返回了他们的家园。

[ænd; ənd]['fɑ:rmz] [ə'gen] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	**farms**	**again**	**prospered**	**,**	**and**	**people**	**lived**	**in**	**safety**	**.**
和	农场	再次	繁荣昌盛	,	和	人们	居住地	在	安全	.

农场再次繁荣起来，人们也过上了安全的生活。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['wɔrz] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði]

But	Grandma	Miller	was	not	thinking	of	those	far	-	off	wars	;	for	,	as	the
但	奶奶	磨坊主	曾是	不是	思维	的	那些	远的	-	离开	战争	;	为了	,	作为	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - [əd'vænst] ,

summer	of	1862	advanced	,
夏天	的	-	先进的	,

但米勒奶奶并没有想到那些遥远的战争；因为，随着1862年夏天的临近，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['merilənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

the	people	of	Maryland	knew	that	the	national	capital	was	in	danger	,
这	人们	的	马里兰州	知道	那	这	国家的	首都	曾是	在	危险	,

马里兰州人民知道首都正处于危险之中。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sʌðərn] [tru:ps] [maɪt] [swi:p] ['ɪntu:] ['merilənd] ;

that	at	any	time	Southern	troops	might	sweep	into	Maryland	;
那	在	任何	时间	南方	军队	可能	扫	进入	马里兰州	;

南方军队随时可能入侵马里兰州；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [lʊkt] [tɔ:rd] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs]

and	as	Mrs	.	Miller	looked	toward	South	Mountain	she	wondered	how	long	this
和	作为	太太	.	磨坊主	看起来	朝向	南	山	她	想知道	如何	长的	这

['seɪfti] [ænd; ənd] [pi:s] [wʊd] [kən'tɪnju:] ,

safety	and	peace	would	continue	,
安全	和	和平	会	继续	,

米勒太太望着南山，心想这份安全与和平还能持续多久呢?

[ænd; ənd] [wer] ['rɑ:ksiz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	where	Roxy's	father	was	on	that	August	morning	.
和	在哪里	罗克西的	父亲	曾是	在	那	八月	早晨	.

以及罗克西的父亲在那个八月的早晨身在何处。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['rɔksi] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] ,

She	said	nothing	to	Roxy	of	these	matters	,
她	说	没有什么	到	罗克西	的	这些	事情	,

她没有把这些事告诉罗克西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [nu:] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'weitid] [nu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

but	the	little	girl	knew	how	anxiously	her	mother	awaited	news	from	her
但	这	小的	女孩	知道	如何	焦虑地	她	母亲	等待中	消息	从	她

['soʊldʒər] ['fɑ:ðər] ,

soldier	father	,
士兵	父亲	,

但小女孩知道母亲有多么焦急地等待着当兵父亲的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [greɪv] [hɜ:r; hər]['grænd,mɑ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt]

and	now	as	she	noticed	how	grave	her	grandma's	face	was	as	she	looked
和	现在	作为	她	注意到	如何	严重	她	奶奶的	脸	曾是	作为	她	看起来

[ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ['rɔksi] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

off	across	the	fields	Roxy	became	sure	that	Grandma	Miller	was	thinking	of	the	war
离开	穿过	这	字段	罗克西	成为	当然	那	奶奶	磨坊主	曾是	思维	的	这	战争

,

,

,

现在，当罗克西注意到奶奶望着田野时神情严肃时，她确信米勒奶奶是在想着战争。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] :

and	of	her	father	,	and	she	said	softly	:
和	的	她	父亲	,	和	她	说	轻轻	:

还有她的父亲，她轻声说道:

“ ['grænmɑ:] , [dəunt][ju:; jʊ] [spoʊz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?

“	**Grandma**	,	**don't**	**you**	**s'pose**	**my**	**father**	**is**	**ever**	**coming**	**to**	**see**	**us**	**?**
”	奶奶	,	不	你	假设	我的	父亲	是	曾经	未来	到	看	我们	?

“奶奶，您觉得我爸爸会来看我们吗？”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [swɪŋ] [kʌm] ['nɪrli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

”	**and**	**she**	**let**	**the**	**swing**	**come**	**nearly**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
”	和	她	让	这	摇摆	来	几乎	到	一个	停顿	.

她让秋千几乎停了下来。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['rɔksi] !

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**Roxy**	**!**
”	我	希望	所以	,	罗克西	!

“但愿如此，罗克西！”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**we**	**cannot**	**get**	**news**	**of**	**him**	**.**
但	我们	不能	得到	消息	的	他	.

但我们一直没有他的消息。

[ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][poʊp] .

The	**last**	**we**	**heard**	**was**	**that**	**his**	**regiment**	**was**	**with**	**General**	**Pope**	**.**
这	最后的	我们	听到	曾是	那	他的	团	曾是	和	一般的	教皇	.

我们最后听到的消息是，他的部队在波普将军麾下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wi:ks] [ə'goʊ] .

But	**that**	**was**	**weeks**	**ago**	**.**
但	那	曾是	周	前	.

但那是几周前的事了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:gəst] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] ['oʊnli] ['ru:məz] .

It	**is**	**August**	**now**	**,**	**and**	**we**	**hear**	**only**	**rumors**	**.**
它	是	八月	现在	,	和	我们	听到	仅有的	谣言	.

现在已经是八月了，我们听到的却只有谣言。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tel]

It	**may**	**be**	**that**	**some**	**day**	**your**	**father**	**will**	**come**	**riding**	**over**	**the**	**bridge**	**and**	**tell**
它	可能	是	那	一些	天	你的	父亲	将要	来	骑术	超过	这	桥	和	告诉

[ju: 'es][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . ”

us	**all**	**his**	**adventures**	**.**	**”**
我们	全部	他的	冒险	.	”

也许有一天，你的父亲会骑马经过这座桥，给我们讲述他所有的冒险经历。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [su:n] , ” [sed] ['rɔksi] ['soʊbərli] ,

“	**I**	**wish**	**he**	**would**	**come**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**Roxy**	**soberly**	**,**
”	我	希望	他	会	来	很快	,	”	说	罗克西	清醒地	,

“我希望他快点来，”罗克西沉着地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə]

and	**she**	**resolved**	**to**	**watch**	**the**	**bridge**	**so**	**that**	**she**	**might**	**be**	**the**	**first**	**one**	**to**
和	她	已解决	到	手表	这	桥	所以	那	她	可能	是	这	第一的	一	到

[si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

see	**her**	**father**	**.**
看	她	父亲	.

她决心守在桥上，这样她就能第一个见到她的父亲。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [tri:] ,

“	**I**	**believe**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**have**	**a**	**seat**	**built**	**around**	**this**	**tree**	**,**
”	我	相信	它	会	是	一个	好的	计划	到	有	一个	座位	建造	大约	这	树	,

我认为围绕这棵树建造一个座椅是个好主意。

” [sed] ['grænmɑ:] ['mɪlər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	said	Grandma	Miller	,	as	she	started	to	return	to	the	house	.
”	说	奶奶	磨坊主	,	作为	她	开始	到	返回	到	这	房子	.

“奶奶米勒一边说着，一边往屋里走去。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ku:lər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

“	It	is	cooler	here	than	on	the	porch	,
”	它	是	冷却器	这里	比	在	这	门廊	,

这里比门廊凉快多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['dɑ:lz][fɔ:r; fər] [ti:] -

and	it	would	be	a	good	place	for	you	to	bring	your	dolls	for	tea	-
和	它	会	是	一个	好的	地方	为了	你	到	带来	你的	娃娃	为了	茶	-

['pɑ:rtiz] . ”

parties	.	”
各方	.	”

这里很适合你带娃娃来举办茶话会。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] , “ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] - ['sɜ:rkəs] - ['ænɪmlz] [mɑ:rtʃ]

“	Yes	,	indeed	,	”	replied	Roxy	,	“	and	I	could	have	my	'	circus	'	animals	march
”	是的	,	的确	,	”	回复	罗克西	,	“	和	我	可以	有	我的	-	马戏团	-	动物	行进

[raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] .

right	around	the	tree	.
正确的	大约	这	树	.

“是的，的确如此，”罗克西回答说，“我可以让我的‘马戏团’动物们绕着树游行。”

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['pɑ:rti] ,

Perhaps	I	could	have	a	doll's	party	,
也许	我	可以	有	一个	娃娃的	派对	,

或许我可以办个娃娃派对，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɜ˞:lz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]['dɑ:lz] ! ”

and	ask	the	little	Hinham	girls	to	bring	all	their	dolls	!	”
和	问	这	小的	-	女孩们	到	带来	全部	他们的	娃娃	!	”

并请欣汉姆家的小女孩们把她们所有的娃娃都带来！

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['dʒeɪkəb] [meɪk] [ðə; ði] [si:t] [ðɪs] ['veri]

“	You	could	indeed	,	my	dear	,	and	I	will	have	Jacob	make	the	seat	this	very
”	你	可以	的确	,	我的	亲爱的	,	和	我	将要	有	雅各布	制作	这	座位	这	非常

[deɪ] .

day	.
天	.

“你当然可以，亲爱的，我今天就让雅各布把座位做好。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [si:t] , ” [sed] ['grænmɑ:] ,

We	will	have	a	good	wide	seat	,	”	said	Grandma	,
我们	将要	有	一个	好的	宽的	座位	,	”	说	奶奶	,

“我们会有个宽敞舒适的座位，”奶奶说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɑ:d][ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	with	a	smiling	nod	she	went	toward	the	house	.
和	和	一个	微笑	点头	她	去	朝向	这	房子	.

她笑着点了点头，朝房子走去。

['rɔksi] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

Roxy	,	looking	after	her	,
罗克西	,	寻找	后	她	,

罗克西照顾着她

[toʊld][hɜːr'self] [ðæt] ['grænmɑː] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ðæt]

told	**herself**	**that**	**Grandma**	**Miller**	**was**	**exactly**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**grandmother**	**that**
讲述	她自己	那	奶奶	磨坊主	曾是	确切地	这	种类	的	一个	祖母	那

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

every	**little**	**girl**	**ought**	**to**	**have**	**.**
每一个	小的	女孩	应该	到	有	.

她告诉自己，米勒奶奶正是每个小女孩都应该拥有的那种奶奶。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pʊt] [θɪŋz] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“ She	**doesn't**	**put**	**things**	**off**	**until**	**next**	**year**	**;**	**she**	**has**	**them**	**done**	**right**	**away**	**,**
“ 她	不	放	事物	离开	直到	下一个	年	;	她	有	他们	完毕	正确的	离开	,

“她不会把事情拖到明年；她会立刻去做。”

” ['rɔksi] [θɔːt] [ə'pruːvɪŋli] .

” Roxy	**thought**	**approvingly**	**.**
” 罗克西	想法	赞许地	.

罗克西赞许地想。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌv; əv]['grænd͵mɑːz]

The	**shining**	**gold**	**ring**	**on**	**her**	**forefinger**	**reminded**	**her**	**again**	**of**	**Grandma's**
这	灼灼	金子	戒指	在	她	食指	提醒	她	再次	的	奶奶的

['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

warning	**that**	**it**	**was**	**usually**	**“ silly**	**to**	**be**	**angry**	**,**
警告	那	它	曾是	通常	“ 愚蠢的	到	是	生气的	,

她食指上闪亮的金戒指再次提醒她，奶奶曾告诫她“生气通常是愚蠢的”。

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld] ,

” and	**Roxy**	**smiled**	**,**
” 和	罗克西	微笑	,

罗克西笑了。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'gen] ['biːɪŋ] [vekst]

for	**only**	**yesterday**	**the**	**little**	**ring**	**had**	**prevented**	**her**	**from**	**again**	**being**	**vexed**
为了	仅有的	昨天	这	小的	戒指	有	阻止	她	从	再次	存在	烦恼

[æt; ət] ['pɑːli] .

at	**Polly**	**.**
在	波莉	.

就在昨天，这枚小戒指还阻止了她再次因为波莉而生气。

“ [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɔrəlz] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“ I'm	**never**	**going**	**to**	**quarrel**	**with**	**Polly**	**;**	**she**	**never**	**quarrels**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**aloud**	**.**
“ 我是	绝不	去	到	争吵	和	波莉	;	她	绝不	争吵	后退	,	”	她	说	大声	.

“我永远不会和波莉吵架；她也从来不会还手，”她大声说道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [͵fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'spɑːns] ,

“ That's	**because**	**she**	**is**	**fourteen**	**years**	**old**	**,**	**”**	**came**	**the**	**laughing**	**response**	**,**
“ 那就是	因为	她	是	十四	年	老的	,	”	来了	这	笑	回复	,

“那是因为她才十四岁，”对方笑着回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['rɔksi] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɑːli] ['stændɪŋ]

and	**the**	**surprised**	**Roxy**	**nearly**	**fell**	**from**	**the**	**swing**	**when**	**she**	**found**	**Polly**	**standing**
和	这	惊讶	罗克西	几乎	跌倒	从	这	摇摆	什么时候	她	成立	波莉	常设

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

close	**beside**	**her**	**.**
关闭	旁	她	.

罗克西惊讶地发现波莉站在她旁边，差点从秋千上摔下来。

“ [oʊ] , ['pɑːli] !

“ Oh	**,**	**Polly**	**!**
“ 哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] ！ ” [dɪ'klerd] ['rɔksi] ，

I	am	going	to	be	just	like	you	when	I	am	fourteen	！	”	declared	Roxy	，
我	是	去	到	是	只是	喜欢	你	什么时候	我	是	十四	！	”	声明	罗克西	，

“我十四岁的时候也要像你一样！”罗克西宣称。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	Polly	shook	her	head	.
但	波莉	摇晃	她	头	.

但波莉摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [red] [her] ， ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ； “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [swɪŋ] ！

“	You	won't	have	red	hair	，	”	she	responded	；	“	but	what	a	fine	swing	！
“	你	惯于	有	红色的	头发	，	”	她	回应	；	“	但	什么	一个	美好的	摇摆	！

“你不会有红头发，”她回答说；“但是这真是一次精彩的挥杆！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [staʊt] [roʊps] ， [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət]

”	and	she	looked	at	the	long	stout	ropes	，	and	then	off	across	the	quiet
”	和	她	看起来	在	这	长的	肥硕	绳索	，	和	然后	离开	穿过	这	安静的

['væli] ，

valley	，
谷	，

她看着那些又长又粗的绳子，然后目光越过寂静的山谷，

[ænd; ənd]['rɔksi] ['noʊtɪst] [ðæt][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs][wʌz; wəz]['veri]['soʊbər] .

and	Roxy	noticed	that	her	friend's	face	was	very	sober	.
和	罗克西	注意到	那	她	朋友们	脸	曾是	非常	清醒	.

罗克西注意到她朋友的脸色非常严肃。

“ [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ， ['pɑːli] ？

“	What's	the	matter	，	Polly	？
“	是什么	这	事情	，	波莉	？

“波莉，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] ， ['rɔksi] ！

“	Oh	，	Roxy	！
“	哦	，	罗克西	！

“哦，罗克西！”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi] ，

My	father	has	started	to	join	McClellan's	army	，
我的	父亲	有	开始	到	加入	麦克莱伦的	军队	，

我父亲已经开始加入麦克莱伦的军队了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [griːvz] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . - .

and	Mr	.	Greaves	has	gone	with	him	and	Mr	.	Hinham	.
和	先生	.	油渣	有	已消失	和	他	和	先生	.	-	.

格里夫斯先生和欣汉姆先生一起去了。

[ðeɪ] [went] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

They	went	early	this	morning	.
他们	去	早期的	这	早晨	.

他们今天一大早就走了。

[ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ]

There	is	news	that	the	Confederate	soldiers	under	General	Jackson	are	advancing
那里	是	消息	那	这	南方邦联	士兵	在下面	一般的	杰克逊	是	前进

[ə'genst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpoʊps] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] — —

against	General	Pope's	army	,	and	—	—
反对	一般的	教皇的	军队	,	和	—	—

有消息称，杰克逊将军率领的南方邦联军队正在向波普将军的军队推进，而且——

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ˈrɔksi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [iksˈkleimɪŋ]

"	But	before	Polly	could	say	another	word	Roxy	was	out	of	the	swing	exclaiming
"	但	前	波莉	可以	说	其他	单词	罗克西	曾是	出去	的	这	摇摆	惊呼

:
:
:

“但波莉还没来得及再说一句话，罗克西就从秋千上跳了下来，大喊道：

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [poʊp] !

“	My	father	is	with	General	Pope	!
"	我的	父亲	是	和	一般的	教皇	!

“我父亲和教皇将军在一起！”

[oʊ] , [ˈpɑːli] !

Oh	,	Polly	!
哦	,	波莉	!

哦，波莉！

" ['pɑːliːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['rɑːksiz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki]

"	Polly's	arm	was	about	Roxy's	shoulders	and	for	a	moment	the	little	Yankee
"	波莉的	手臂	曾是	关于	罗克西的	肩膀	和	为了	一个	片刻	这	小的	扬基

[gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['merilənd] [gɜːrl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

girl	and	the	Maryland	girl	stood	looking	into	each	other's	eyes	.
女孩	和	这	马里兰州	女孩	站立	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

波莉的胳膊搭在罗克西的肩膀上，一时间，这个来自北方的小女孩和这个来自马里兰的小女孩互相凝视着对方的眼睛。

“ [jes] , ['rɔksi] .

“	Yes	,	Roxy	.
"	是的	,	罗克西	.

“是的，罗克西。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ? "

But	isn't	it	splendid	that	our	fathers	are	both	fighting	in	the	Union	Army	?	"
但	不是	它	灿烂	那	我们的	父亲们	是	两个都	斗争	在	这	联盟	军队	?	"

[sed] ['pɑːli] .

said	Polly	.
说	波莉	.

“但是，我们的父亲都在联邦军队中作战，这难道不是一件很棒的事吗？”波莉说道。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	came	over	to	tell	you	about	it	.
"	我	来了	超过	到	告诉	你	关于	它	.

我过来就是想告诉你这件事。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	two	girls	turned	silently	toward	the	house	,
"	这	二	女孩们	转向	默默	朝向	这	房子	,

两个女孩默默地转身朝房子走去，

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] [θɔːts] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlz] ['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] ;

and	Roxy's	thoughts	were	no	longer	about	a	doll's	party	under	the	big	tree	;
和	罗克西的	想法	是	不	更长	关于	一个	娃娃的	派对	在下面	这	大的	树	;

罗克西的思绪不再是关于大树下的娃娃派对了；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] ['fɑːðər] .

she	could	think	only	of	her	soldier	father	.
她	可以	思考	仅有的	的	她	士兵	父亲	.

她满脑子想的都是当兵的父亲。

" [its] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ?

"	It's	no	use	for	me	to	watch	the	bridge	now	,	is	it	,	Polly	?
"	它是	不	使用	为了	我	到	手表	这	桥	现在	,	是	它	,	波莉	?

"我现在看着这座桥也没用了，对吧，波莉？"

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] !

I	don't	suppose	my	father	will	come	for	weeks	and	weeks	!
我	不	认为	我的	父亲	将要	来	为了	周	和	周	!

我估计我父亲好几个星期都不会来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

"	she	said	mournfully	.
"	她	说	悲伤地	.

她悲伤地说。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['eni] [deɪ] , " [dɪ'klerd] ['pɑːli] .

"	Perhaps	he	will	come	any	day	,	"	declared	Polly	.
"	也许	他	将要	来	任何	天	,	"	声明	波莉	.

"也许他随时都会来，"波莉说道。

" ['eniweɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] .

"	Anyway	you	had	better	watch	.
"	反正	你	有	更好的	手表	.

总之，你最好小心点。

" ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [nɔːr] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [siːmd] [sər'praɪzd] [baɪ] ['pɑːliːz] [nuːz] .

"	Neither	Mrs	.	Miller	nor	Mrs	.	Delfield	seemed	surprised	by	Polly's	news	.
"	两者都不	太太	.	磨坊主	也不	太太	.	德尔菲尔德	似乎	惊讶	经过	波莉的	消息	.

"米勒太太和德尔菲尔德太太似乎对波莉的消息并不感到惊讶。"

[ɪn] [fækt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑːrti] ['mɪstər] . [griːvz] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt]

In	fact	on	the	day	of	the	surprise	party	Mr	.	Greaves	had	told	them	that
在	事实	在	这	天	的	这	惊喜	派对	先生	.	油渣	有	讲述	他们	那

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [men] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændriə] [wer]

a	number	of	Antietam	men	were	preparing	to	start	for	Alexandria	where
一个	数字	的	安提坦	男人	是	准备	到	开始	为了	亚历山大	在哪里

[mə'klɛlənz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ;

McClellan's	forces	were	encamped	;
麦克莱伦的	力量	是	营地	;

事实上，在惊喜派对当天，格里夫斯先生告诉他们，一些安提耶坦战役的士兵正准备前往亚历山大港，麦克莱伦的部队在那里扎营；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['pɑːli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	they	now	encouraged	Polly	to	believe	that	her	father	and	his	friends
和	他们	现在	鼓励	波莉	到	相信	那	她	父亲	和	他的	朋友们

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

would	not	be	in	immediate	danger	.
会	不是	是	在	即时	危险	.

他们现在鼓励波莉相信，她的父亲和他的朋友们不会立即面临危险。

['pɑːli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

Polly	could	not	stay	long	.
波莉	可以	不是	停留	长的	.

波莉不能久留。

“ [naʊ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [gɔːn] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈstedəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgreɪvli] .

“	Now	Father	is	gone	I'll	have	to	work	more	steadily	,	”	she	said	gravely	.
”	现在	父亲	是	已消失	患病的	有	到	工作	更多的	稳步	,	”	她	说	严重地	.

“父亲去世后，我得更努力工作了，”她严肃地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,

“	I	am	to	help	in	the	garden	and	look	after	the	chickens	,
”	我	是	到	帮助	在	这	花园	和	看	后	这	鸡	,

“我要帮忙打理花园，还要照看鸡群。”

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

so	I	can't	come	over	very	often	.
所以	我	不能	来	超过	非常	经常	.

所以我不能经常过来。

” [ˈrɔksi] [lʊkt] [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ˈpɑːli] [ˈprɑːmptli] [ˈædɪd] :

”	Roxy	looked	so	mournful	at	this	that	Polly	promptly	added	:
”	罗克西	看起来	所以	悲哀	在	这	那	波莉	及时	额外	:

罗克西听了这话，神情十分悲伤，波莉连忙补充道：

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈrɔksi] ;

“	But	we	can	signal	to	each	other	every	morning	,	Roxy	;
”	但	我们	能	信号	到	每个	其他	每一个	早晨	,	罗克西	;

“但是我们可以每天早上互相发出信号，罗克西；

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsɪkəmɔːr] ,

so	if	I	have	time	we	can	meet	at	the	big	sycamore	,
所以	如果	我	有	时间	我们	能	见面	在	这	大的	梧桐树	,

所以如果我有时间，我们可以在大梧桐树那里见面。

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrɑːksiz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

”	and	at	this	Roxy's	face	brightened	.
”	和	在	这	罗克西的	脸	明亮	.

这时，罗克西的脸上露出了笑容。

“ [ˈkudnt] [aɪ] [kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [ˈpɑːli] ?

“	Couldn't	I	come	over	and	help	you	,	Polly	?
”	不能	我	来	超过	和	帮助	你	,	波莉	?

“波莉，我能过来帮你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhoʊpfəli] .

”	she	asked	hopefully	.
”	她	问	希望	.

她满怀希望地问道。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈrɔksi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] .

But	Mrs	.	Miller	declared	that	Roxy	could	not	be	spared	.
但	太太	.	磨坊主	声明	那	罗克西	可以	不是	是	幸存	.

但米勒夫人宣称，罗克西不能被放过。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [kwɪlt] ,

“	We	must	finish	the	quilt	,
”	我们	必须	结束	这	被子	,

我们必须完成这床被子，

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ə; eɪ]

and	start	a	box	of	things	for	the	soldiers	and	you	can	help	a
和	开始	一个	盒子	的	事物	为了	这	士兵	和	你	能	帮助	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

准备一些物资捐赠给士兵，这样就能帮上大忙。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
" she said ; and that afternoon the quilting - frame was again set up in the dining
" 她 说 ; 和 那 下午 这 绗缝 - 框架 曾是 再次 放 向上 在 这 用餐
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

她说；那天下午，绗缝架又被搬回了餐厅。

[ænd; ənd] ['rɔksi] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] ['mɪlər] , [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [set] ['evri] [stɪtʃ] ['iːvnli]
and Roxy , seated beside Grandma Miller , did her best to set every stitch evenly
和 罗克西 , 坐着 旁 奶奶 磨坊主 , 做过 她 最好的 到 放 每一个 缝 均匀地
,
,
,

坐在米勒奶奶旁边的罗克西尽力把每一针都缝得均匀。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [preɪzd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
and was well pleased when her mother praised her work ,
和 曾是 出色地 高兴 什么时候 她 母亲 赞扬 她 工作 ,

当母亲称赞她的作品时，她非常高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['rɔksi] [kʊd; kəd] [kwɪlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
saying that Roxy could quilt as well as her own mother .
说 那 罗克西 可以 被子 作为 出色地 作为 她 自己的 母亲 .

据说罗克西的缝纫技术堪比她自己的母亲。

[waɪl] ['rɔksi] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kwɪlt] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
While Roxy had been helping on the quilt Jacob had been busy making the
尽管 罗克西 有 到过 帮助 在 这 被子 雅各布 有 到过 忙碌的 制作 这
[waɪd] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [triː] ,
wide seat around the butternut tree ,
宽的 座位 大约 这 胡桃 树 ,

当罗克西帮忙缝被子的时候，雅各布正忙着在冬南瓜树周围做宽大的座椅。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [kɔːld]
and when the little girl came out on the porch in the late afternoon he called
和 什么时候 这 小的 女孩 来了 出去 在 这 门廊 在 这 晚的 下午 他 称为
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to her to come and see it .
到 她 到 来 和 看 它 .

傍晚时分，小女孩走到门廊上，他叫她过来看看。

['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [dʌlsiːz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Jacob was Dulcie's husband , a good - natured negro who had charge of the
雅各布 曾是 杜尔西的 丈夫 , 一个 好的 - 自然 黑人 WHO 有 收费 的 这
[fɑːrm] [wɜːrk] ,
farm work ,
农场 工作 ,

雅各布是杜尔西的丈夫，他是一个性情温和的黑人，负责农场的工作。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [duː] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ;
and who could do many useful things ;
和 WHO 可以 做 许多 有用 事物 ;

而且他能做很多有用的事情；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [siːt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and when Roxy ran toward the tree he pointed to the wide seat he had
和 什么时候 罗克西 跑 朝向 这 树 他 尖 到 这 宽的 座位 他 有
[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] :
just finished and said proudly :
只是 完成的 和 说 自豪地 :

当罗克西跑向那棵树时，他指着他刚刚做好的宽大座椅，自豪地说：

“ ['dɑ:r] ! [dæt] [si:t] [ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz][dɪs] [ɜ:rθ] .
“ Dar ! Dat seat am as solid as dis earth .
” 达尔 ！ 数据 座位 是 作为 坚硬的 作为 迪斯 地球 .

“达尔！那座位就像这片土地一样坚实。”

[dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] [si:t] , ['mɪsi] . ”
Dat am a fine seat , Missy . ”
数据 是 一个 美好的 座位 ， 米西 . ”

“那是个好座位，小姐。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['dʒeɪkəb] !
“ Yes , indeed , Jacob !
” 是的 ， 的确 ， 雅各布 !

“是的，雅各布！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['sɜ:rkəs] ['ænɪmlz] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ]
And I am going to bring my circus animals out and have them march
和 我 是 去 到 带来 我的 马戏团 动物 出去 和 有 他们 行进
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,
around the tree ,
大约 这 树 ，

我要把我的马戏团动物们带出来，让它们绕着树游行。

” [sed] ['rɔksi] .
” said Roxy .
” 说 罗克西 .

罗克西说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] . ”
“ Wait a minute , Jacob , and I'll fetch them . ”
” 等待 一个 分钟 ， 雅各布 ， 和 患病的 拿来 他们 . ”

“等一下，雅各布，我去拿他们。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] [ter] [si:] [dæt]['sɜ:rkəs] , [æn; ən] - - [ɔ:l] [di:] ['nɪgər] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn]
“ I should admire ter see dat circus , an ' so'd all de niggers ! ” responded the man
” 我 应该 钦佩 特尔 看 数据 马戏团 ， 一个 - - 全部 德 黑鬼 ！ ” 回应 这 男人
['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .

“我真想去看看那个马戏团，还有那些黑鬼们！”那人急切地回答道。

“ [ɪf] [joʊ] - [eɪn] - [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪsi] ,
“ If yo ' ain ' no objection , Missy ,
” 如果 哟 - 艾因 - 不 异议 ， 米西 ，

“如果你不反对的话，小姐，

[aɪ'd] [laɪk] [ter] [hæb] ['dʌlsi] [æn; ən] - [meɪ] - [roʊz] [æn; ən] - [di:] [men] [wɑ:tˌwʌt] ['hɛlps] [ˌem 'i:] ,
I'd like ter hab Dulcie an ' May - Rose an ' de men wot helps me ,
ID 喜欢 特尔 哈布 杜尔西 一个 - 可能 - 玫瑰 一个 - 德 男人 什么 帮助 我 ，

我想和杜尔西、梅-罗斯以及那些帮助我的人在一起，

[step] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [si:] [joʊ] - ['ænɪmlz] , [æn; ən] - [hɪr] [joʊ] - [tel] - [baʊt] - [ɪm] ?
step up here an ' see yo ' animals , an ' hear yo ' tell ' bout ' em ?
步 向上 这里 一个 - 看 哟 - 动物 ， 一个 - 听到 哟 - 告诉 - 回合 - 呃 ?

上来看看你们的动物，听听你们讲讲它们的故事?

” [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [tɔ:rd] ['rɔksi] .
” and Jacob looked pleadingly toward Roxy .
” 和 雅各布 看起来 恳求地 朝向 罗克西 .

雅各布用恳求的眼神望着罗克西。

“ [jes] , ['dʒeɪkəb] !
“ Yes , Jacob !
” 是的 , 雅各布 !

“是的，雅各布！”

[æsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Ask them all to come , ” replied Roxy , running toward the house ,
问 他们 全部 到 来 , ” 回复 罗克西 , 跑步 朝向 这 房子 ,

“叫他们都过来，”罗克西一边说着，一边朝房子跑去。

[waɪl] ['dʒeɪkəb] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbinz] [wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
while Jacob hurried off toward the cabins where the negroes lived to tell them
尽管 雅各布 慌忙 离开 朝向 这 小木屋 在哪里 这 黑人 居住地 到 告诉 他们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
of the entertainment in store for them .
的 这 娱乐 在 店铺 为了 他们 .

雅各布则匆匆赶往黑人居住的小屋，告诉他们即将举行的娱乐活动。

['rɔksi] ['kærid] [ðə; ði][baːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [siːt] [ænd; ənd]
Roxy carried the boxes containing the paper animals to the wide seat and
罗克西 携带 这 盒子 包含 这 纸 动物 到 这 宽的 座位 和
[hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had them all arranged in a procession when she heard the chatter of the
有 他们 全部 安排 在 一个 游行 什么时候 她 听到 这 喋喋不休 的 这
['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] .
negroes as they came toward the tree .
黑人 作为 他们 来了 朝向 这 树 .

罗克西把装有纸动物的盒子搬到宽阔的座位上，把它们都摆成一列，这时她听到黑人朝树走来时的叽叽喳喳声。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Jacob was a little in advance of the others ;
雅各布 曾是 一个 小的 在 进步 的 这 其他的 ;

雅各布比其他人稍微领先一点；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['dʌlsi] [ə'naʊnst] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ [dɪs]
and although Dulcie announced that by rights she ought to have charge of “ dis
和 虽然 杜尔西 宣布 那 经过 权利 她 应该 到 有 收费 的 “ 迪斯
['gæðərɪn] - ,
gatherin ' ,
聚集 - ,

尽管杜尔西宣称，按理说她应该负责“这次聚会”，

” ['dʒeɪkəb] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'maːks] ,
” Jacob paid no attention to her remarks ,
” 雅各布 有薪酬的 不 注意力 到 她 评论 ,

雅各布对她的话置之不理。

[ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] .
and told each one of the servants where they were to stand .
和 讲述 每个 一 的 这 仆人 在哪里 他们 是 到 站立 .

然后告诉每个仆人他们应该站在哪里。

“ [wiːz] [ɔːl] ['redi] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd]
“ We's all ready , Missy , ” he announced , smiling delightedly as his glance rested
“ 我们是 全部 准备好 , 米西 , ” 他 宣布 , 微笑 欣喜地 作为 他的 瞥一眼 休息
[ɑːn][ðə; ði] “ ['sɜːrkəs] .
on the “ circus .
在 这 “ 马戏团 .

“我们都准备好了，米西，”他宣布道，脸上带着欣喜的笑容，目光落在了“马戏团”上。

" ['rɔksi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,
" **Roxy smiled in response** ,
" 罗克西 微笑 在 回复 ,

罗克西微笑着回应道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [siːt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪz(ə)l] - [rɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn]
as she stood by the seat holding the same hazel - rod that she had used on
作为 她 站立 经过 这 座位 保持 这 相同的 榛 - 杆 那 她 有 用过的 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
the day of the party .
这 天 的 这 派对 .

她站在座位旁，手里拿着聚会当天用过的那根榛树枝。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We will begin with the elephants , " she said ,
" 我们 将要 开始 和 这 大象 , " 她 说 ,

"我们先从大象开始，"她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "
" and as I go around the tree please follow me . "
" 和 作为 我 去 大约 这 树 请 跟随 我 . "

"当我绕着树走的时候，请跟着我。"

" ['jəz] , ['jəz] , [ɪn'diːd] , ['mɪsi] ['rɔksi] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['niːgrəuz] ,
" Yas , yas , indeed , Missy Roxy , " came the reply from the delighted negroes ,
" 亚斯 , 是的 , 的确 , 米西 罗克西 , " 来了 这 回复 从 这 高兴极了 黑人 ,

"是的，是的，没错，罗克西小姐，"欣喜若狂的黑人齐声回答道。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['elifənts] , ['kæməlz][ænd; ənd]['zibrəz] , [ænd; ənd][toʊld] ['briːfli] [wer]
and Roxy pointed out elephants , camels and zebras , and told briefly where
和 罗克西 尖 出去 大象 , 骆驼 和 斑马 , 和 讲述 简要地 在哪里
[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [lɪvd] ,
such animals lived ,
这样的 动物 居住地 ,

罗克西指着大象、骆驼和斑马，简要地介绍了这些动物的栖息地。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [red] -
and something of their habits that she had learned from the big red -
和 某物 的 他们的 习惯 那 她 有 学习 从 这 大的 红色的 -
['kʌvərd] [bʊk] [ɪn]['grændˌmɑːz] [bʊk] - ['klɑːzɪt] .
covered book in Grandma's book - closet .
涵盖 书 在 奶奶的 书 - 壁橱 .

以及她从奶奶书柜里那本红色封面的大书中了解到的一些他们的习惯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [wen] ['rɔksi]
There were many exclamations of wonder and surprise , and , when Roxy
那里 是 许多 感叹词 的 想知道 和 惊喜 , 和 , 什么时候 罗克西
['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
finished , a chorus of thanks ,
完成的 , 一个 合唱 的 谢谢 ,

现场响起一片惊叹和惊讶的声响，当罗克西表演结束后，现场响起了一片感谢的欢呼声。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
and Grandma Miller and Roxy's mother came down from the porch and
和 奶奶 磨坊主 和 罗克西的 母亲 来了 向下 从 这 门廊 和
[toʊld] ['dʌlsi] [tuː; tə] [sɜːrv] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
told Dulcie to serve everyone with an extra good supper that night .
讲述 杜尔西 到 服务 每个人 和 一个 额外的 好的 晚餐 那 夜晚 .

米勒奶奶和罗克西的母亲从门廊下来，告诉杜尔西当晚要给大家准备一顿丰盛的晚餐。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triːt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['rɔksi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] ;

“	And	remember	it	is	a	treat	from	Miss	Roxy	,	”	she	added	smilingly	;
”	和	记住	它	是	一个	对待	从	错过	罗克西	,	”	她	额外	微笑着	;

“记住，这是罗克西小姐的款待，”她笑着补充道；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ə'gen] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	Roxy	again	thought	that	her	grandmother	was	a	pattern	for	all
和	罗克西	再次	想法	那	她	祖母	曾是	一个	图案	为了	全部

['grændˌmʌðəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

grandmothers	to	follow	,
祖母们	到	跟随	,

罗克西再次认为，她的祖母是所有祖母都应该效仿的榜样。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [pliːzd] ['niːgrəuz] ['fɑːloʊd] ['dʌlsi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	the	well	-	pleased	negroes	followed	Dulcie	toward	the	kitchen	.
作为	这	出色地	-	高兴	黑人	随后	杜尔西	朝向	这	厨房	.

心满意足的黑人跟着杜尔西走向厨房。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” ['rɔksi] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

“	It	was	fun	to	show	them	the	circus	,	”	Roxy	declared	,	her	eyes	shining
“	它	曾是	乐趣	到	展示	他们	这	马戏团	,	”	罗克西	声明	,	她	眼睛	灼灼

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

“带他们去看马戏真有趣，”罗克西兴奋地说，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

as	her	mother	helped	her	gather	up	the	animals	and	put	them	in	the
作为	她	母亲	帮助	她	收集	向上	这	动物	和	放	他们	在	这

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

在她母亲的帮助下，她把动物们收集起来，放进箱子里。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sleɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

“	And	I	don't	see	why	slaves	are	not	as	happy	as	other	people	,	”	she	added
“	和	我	不	看	为什么	奴隶	是	不是	作为	快乐的	作为	其他	人们	,	”	她	额外

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我不明白为什么奴隶不如其他人幸福，”她若有所思地补充道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['dʌlsi] [ɑːr; ər] ['hæpi] . ”

“	I'm	sure	Jacob	and	Dulcie	are	happy	.	”
”	我是	当然	雅各布	和	杜尔西	是	快乐的	.	”

“我相信雅各布和杜尔西一定很幸福。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪvz] , [maɪ] [dɪr] .

“	They	are	not	slaves	,	my	dear	.
”	他们	是	不是	奴隶	,	我的	亲爱的	.

“他们不是奴隶，亲爱的。”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

Your	grandfather	gave	all	his	negroes	their	freedom	,
你的	祖父	给予	全部	他的	黑人	他们的	自由	,

你祖父给了他所有的黑人奴隶自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['meni] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]
and **that** **is** **what** **many** **Southern** **people** **have** **done** **and** **many** **more** **were**
和 那 是 什么 许多 南方 人们 有 完毕 和 许多 更多的 是
['plænɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wɔ:r][bɪ'gæn] ,
planning **to** **do** **so** **before** **this** **war** **began** **,**
规划 到 做 所以 前 这 战争 开始 ,

许多南方人正是这样做的，而且在战争爆发前，还有更多的人计划这样做。

" [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] ['mɪlər] .
" **replied** **Grandma** **Miller** **.**
" 回复 奶奶 磨坊主 .

“米勒奶奶回答道。”

“ [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ['evri] ['ni:groʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] , [wəʊnt] [ðeɪ] , ['grænmɑ:] ? ” ['kwestʃənd]
“ **When** **the** **war** **is** **over** **every** **negro** **will** **be** **free** **,** **won't** **they** **,** **Grandma** **?** **”** **questioned**
“ 什么时候 这 战争 是 超过 每一个 黑人 将要 是 自由的 , 惯于 他们 , 奶奶 ? ” 被质问
['rɔksi] ,
Roxy **,**
罗克西 ,

“战争结束后，所有黑人都会获得自由，对吗，奶奶？”罗克西问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
as **they** **all** **walked** **up** **the** **slope** **.**
作为 他们 全部 步行 向上 这 坡 .

他们一起沿着山坡往上走。

“ [ɪf] [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] ['kɔŋkəz] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['sleɪvəri] [ɪn]
“ **If** **the** **Union** **Army** **conquers** **the** **Confederates** **there** **will** **be** **no** **more** **slavery** **in**
“ 如果 这 联盟 军队 征服者 这 南方邦联 那里 将要 是 不 更多的 奴隶制 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

“如果联邦军队战胜南方邦联，美国将不再有奴隶制。”

" ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" **Mrs** **.** **Miller** **replied** **gravely** **.**
" 太太 . 磨坊主 回复 严重地 .

米勒太太严肃地回答道。

['rɔksi] [set][hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Roxy **set** **her** **boxes** **on** **the** **porch** **steps** **,** **and** **stood** **looking** **off** **toward** **the** **bridge**
罗克西 放 她 盒子 在 这 门廊 步骤 , 和 站立 寻找 离开 朝向 这 桥
,
,
,

罗克西把箱子放在门廊台阶上，站在那里望着桥的方向。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['pɑ:li] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
remembering **that** **Polly** **had** **told** **her** **that** **,** **after** **all** **,**
记住 那 波莉 有 讲述 她 那 , 后 全部 ,

她想起波莉曾告诉过她，毕竟，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
her **father** **might** **secure** **leave** **of** **absence** **and** **appear** **at** **any** **time** **.**
她 父亲 可能 安全的 离开 的 缺席 和 出现 在 任何 时间 .

她的父亲可能会获得休假，随时出现。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈpɑːliːz] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

It	had	been	a	happy	day	,	even	if	Polly's	news	had	been	discouraging	,	she
它	有	到过	一个	快乐的	天	,	甚至	如果	波莉的	消息	有	到过	令人沮丧	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，即使波莉带来的消息令人沮丧，但今天仍然是快乐的一天。

[æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [roʊd]

as	her	glance	rested	on	the	glimpse	of	quiet	river	,	the	stretch	of	gray	road
作为	她	瞥一眼	休息	在	这	一瞥	的	安静的	河	,	这	拉紧	的	灰色的	路

,

,
,

当她的目光落在静谧的河面和灰色的道路上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [brɪdʒ] .

and	the	distant	bridge	.
和	这	遥远	桥	.

还有远处的桥。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈrɑːksiz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,

And	as	she	looked	Roxy's	heart	began	to	beat	more	quickly	,
和	作为	她	看起来	罗克西的	心	开始	到	打	更多的	迅速地	,

当她看着她时，罗克西的心跳开始加快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

for	she	could	see	a	figure	on	horseback	coming	across	the	bridge	;
为了	她	可以	看	一个	数字	在	马背	未来	穿过	这	桥	;

因为她看到一个骑马的人影正穿过桥；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪdɚz] [koʊt] [wʌz; wəz] [bluː] .

as	it	drew	near	she	saw	that	the	rider's	coat	was	blue	.
作为	它	画	靠近	她	锯	那	这	骑手的	外套	曾是	蓝色的	.

当它靠近时，她看到骑手的外套是蓝色的。

“ [its] [ˈfɑːðər] !

“	It's	Father	!
“	它是	父亲	!

“是父亲！”

[its] [ˈfɑːðər] !

It's	Father	!
它是	父亲	!

是父亲！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

”	she	exclaimed	,
”	她	惊呼	,

她惊呼道：“

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]

and	raced	down	the	slope	to	the	opening	in	the	wall	that	led	to	the	highway
和	比赛	向下	这	坡	到	这	开幕	在	这	墙	那	引领	到	这	公路

.

:
.

然后他飞奔下山坡，来到墙上通往公路的开口处。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ]
A **TRIUMPHAL** **ARCH**
一个 凯旋的 拱

凯旋门

[ðə; ðɪ] [bluː] [klæd] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [keɪm] [ɑːn][soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [ˈrɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
The **blue** **clad** **figure** **on** **horseback** **came** **on** **so** **slowly** **that** **Roxy** **had** **reached** **the**
这 蓝色的 覆膜 数字 在 马背 来了 在 所以 缓慢地 那 罗克西 有 达到 这

[roʊd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]
road **long** **before** **the** **horseman** **was** **near** **enough** **for** **her** **to** **be** **sure** **that**
路 长的 前 这 骑手 曾是 靠近 足够的 为了 她 到 是 当然 那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɑːðər] ;
it **was** **really** **her** **long** **expected** **father** **;**
它 曾是 真的 她 长的 预期的 父亲 ;

身穿蓝色衣服的骑马人影缓缓而来，罗克西在骑马人靠近到足以让她确信那真的是她期盼已久的父亲之前，就已经走到了路边；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ˈrɔksi] ! ” [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
and **when** **he** **drew** **rein** **and** **called** **,** **“** **Roxy** **!** **”** **and** **smiled** **down** **at** **her**
和 什么时候 他 画 缰绳 和 称为 , “ 罗克西 ! ” 和 微笑 向下 在 她

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the **little** **girl** **,**
这 小的 女孩 ,

当他勒住缰绳，喊道：“罗克西！”并低头微笑着看着小女孩时，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪn] [wɔːrn] [feɪs] , [kraɪd] [aʊt] : “ [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
looking **up** **at** **the** **thin** **worn** **face** **,** **cried** **out** **:** **“** **Oh** **,** **Father** **!**
寻找 向上 在 这 薄的 磨损 脸 , 哭 出去 : “ 哦 , 父亲 !

抬头看着那张瘦削饱经风霜的脸，喊道：“哦，父亲！”

[jʊə(r)] [sɪk] , ” [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dɛlfiːld] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
You're **sick** **,** **”** **and** **Captain** **Delfield** **nodded** **.**
你是 生病的 , ” 和 队长 德尔菲尔德 点头 .

“你病了，”德尔菲尔德上尉点了点头。

“ [ˈprɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Pretty** **well** **used** **up** **,** **my** **dear** **.**
“ 漂亮的 出色地 用过的 向上 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，差不多用完了。”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
Run **back** **to** **the** **house** **and** **tell** **your** **mother** **I'm** **coming** **,**
跑步 后退 到 这 房子 和 告诉 你的 母亲 我是 未来 ,

快跑回家告诉你妈妈我来了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [waɪl] [ˈrɔksi]
” **and** **he** **turned** **his** **horse** **into** **the** **lane** **leading** **to** **the** **house** **while** **Roxy**
” 和 他 转向 他的 马 进入 这 车道 领导 到 这 房子 尽管 罗克西

[ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈkɔːlɪŋ] :
raced **across** **the** **slope** **and** **ran** **into** **the** **house** **calling** **:**
比赛 穿过 这 坡 和 跑 进入 这 房子 呼叫 :

他勒住马，朝房子走去，罗克西则飞奔过山坡，跑进房子里，边跑边喊：

“ [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
“ **Mother** **!** **Mother** **!**
“ 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[ˈmʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲！

" [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [bəuθ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
" until Mrs . Delfield and Grandma Miller both came hurrying to know what had
" 直到 太太 . 德尔菲尔德 和 奶奶 磨坊主 两个都 来了 匆忙 到 知道 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

直到德尔菲尔德太太和米勒奶奶都急匆匆地赶来，想知道发生了什么事。

" ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [kʌm] !
" Father has come !
" 父亲 有 来 !

“父亲来了！”

['fɑ:ðər] [ɪz] [hɪr] !
Father is here !
父亲 是 这里 !

父亲来了!

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" said the little girl ,
" 说 这 小的 女孩 ,

“小女孩说道，”

['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [wer] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['tendərli] ['helpɪŋ] ['kæptɪn]
rushing through the house to the yard where Jacob was tenderly helping Captain
匆忙 通过 这 房子 到 这 院子 在哪里 雅各布 曾是 温柔地 帮助 队长
[dɛlfi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd] [hɔ:rs] .
Delfield from the tired horse .
德尔菲尔德 从 这 疲劳的 马 .

他冲进屋里，来到院子里，看到雅各布正温柔地扶着疲惫的德尔菲尔德上尉从马上下来。

['rɑ:ksiz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;
Roxy's father was not only worn out by his long journey on horseback ;
罗克西的 父亲 曾是 不是 仅有的 磨损 出去 经过 他的 长的 旅行 在 马背 ;

罗克西的父亲不仅因为长途骑马而疲惫不堪；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [wi:ks] ['ɜ:rliər] [ɑ:n]
he had not yet recovered from a wound received some weeks earlier on
他 有 不是 然而 恢复 从 一个 伤口 已收到 一些 周 早些时候 在
[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['mælvɝn] [wer] [ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [kən'fedərəts]
the slopes of Malvern where the Union forces had repulsed the Confederates
这 连续下坡 的 马尔文 在哪里 这 联盟 力量 有 反感 这 南方邦联
[ænd; ənd] ['drɪvn] ['li:z] ['ɑ:rmi] [tɔ:rd] ['rɪtʃmənd] .
and driven Lee's army toward Richmond .
和 驱动 李氏 军队 朝向 里士满 .

几周前，他在马尔文山坡上受了伤，当时联邦军队击退了邦联军队，并将李将军的军队驱赶到里士满方向。当时他还没有从伤势中恢复过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
For the week after his arrival Captain Delfield was in bed ,
为了 这 星期 后 他的 到达 队长 德尔菲尔德 曾是 在 床 ,

德尔菲尔德上尉抵达后的一周都卧床不起。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɜːr; hər]

and	Roxy	spent	a	part	of	each	day	in	the	big	front	chamber	where	her
和	罗克西	花费	一个	部分	的	每个	天	在	这	大的	正面	房间	在哪里	她

['fɑːðɝz] [bed][wʌz; wəz] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

father's	bed	was	drawn	near	the	windows	so	that	he	could	look	off	across	the
父亲的	床	曾是	绘制	靠近	这	视窗	所以	那	他	可以	看	离开	穿过	这

['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

valley	to	the	distant	hills	.
谷	到	这	遥远	丘陵	.

罗克西每天都会花一些时间待在宽敞的前厅里，她父亲的床就放在窗边，这样他就可以眺望山谷对面的远山。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] ['pɑːli] [ænd; ənd]

He	wanted	to	hear	all	that	she	could	tell	him	about	her	friend	Polly	and
他	通缉	到	听到	全部	那	她	可以	告诉	他	关于	她	朋友	波莉	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz] ,

the	little	Hinham	girls	,
这	小的	-	女孩们	,

他想听听她能告诉他的所有关于她的朋友波莉和欣汉姆家的小女孩们的事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]

and	when	she	told	of	her	discovery	of	the	Yankee	soldier	who	had
和	什么时候	她	讲述	的	她	发现	的	这	扬基	士兵	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['prɪzn] [hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər] ['rɑːksiz]

escaped	from	Richmond	prison	he	listened	eagerly	and	smiled	over	Roxy's
逃脱	从	里士满	监狱	他	听着	急切地	和	微笑	超过	罗克西的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dʌlsiːz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜːr; hər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

description	of	Dulcie's	discovery	that	her	food	had	been	taken	.
描述	的	杜尔西的	发现	那	她	食物	有	到过	已采取	.

当她讲述自己发现从里士满监狱逃脱的北方士兵的故事时，他兴致勃勃地听着，并对罗克西描述杜尔西发现食物被拿走的情景露出了笑容。

“ ['helpɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] , ['rɔksi] ;

“	Helping	that	boy	will	help	win	the	war	,	Roxy	;
”	帮助	那	男生	将要	帮助	赢	这	战争	,	罗克西	;

“帮助那个男孩就等于帮助赢得战争，罗克西；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	you	helped	the	Yankee	Army	without	knowing	it	,	”	he	said	.
和	你	帮助	这	扬基	军队	没有	会心	它	,	”	他	说	.

“而你却在不知不觉中帮助了北方佬军队，”他说。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] ,

“	But	,	Father	,
”	但	,	父亲	,

“但是，父亲，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [fuːd] [dʒʌst][ðə; ði]

if	it	had	been	a	Confederate	boy	I	would	have	taken	him	food	just	the
如果	它	有	到过	一个	南方邦联	男生	我	会	有	已采取	他	食物	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

如果那是个南方邦联的男孩，我也会同样给他食物。

” ['rɔksi] [ri'spɔndid] , [hæf] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bʊlɪt] ,

”	Roxy	responded	,	half	fearing	that	her	father	,	wounded	by	a	Confederate	bullet	,
”	罗克西	回应	,	一半	害怕	那	她	父亲	,	受伤	经过	一个	南方邦联	子弹	,

罗克西回答道，她心里一半担心她的父亲，他曾被南方邦联的子弹击中。

[maɪt] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] ['ænsər] [ə'pruːvɪŋli] :

might	not	agree	with	her	in	this	;	but	Captain	Delfield	answered	approvingly	:
可能	不是	同意	和	她	在	这	;	但	队长	德尔菲尔德	回答	赞许地	:

他或许不会同意她的观点；但德尔菲尔德上尉赞许地回答道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [tʃaɪld] .

“	Of	course	,	dear	child	.
”	的	课程	,	亲爱的	孩子	.

“当然，亲爱的孩子。”

[ðə; ði] [kənˈfedərət] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [foʊ] .

The	Confederate	soldiers	are	a	worthy	foe	.
这	南方邦联	士兵	是	一个	值得	敌人	.

南方邦联士兵是值得尊敬的敌人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['eni] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] .

Of	course	you	would	have	helped	any	starving	man	.
的	课程	你	会	有	帮助	任何	饥饿	男人	.

你当然会帮助任何一个饥饿的人。

” ['rɔksi] [səːtʃt] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] ;

”	Roxy	searched	the	fields	for	wild	flowers	for	her	father's	room	;
”	罗克西	搜索	这	字段	为了	荒野	花朵	为了	她	父亲的	房间	;

罗克西在田野里寻找野花，想把它们摘下来放在父亲的房间里；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['dɑːlz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [dʌlsiːz]

she	brought	up	her	dolls	to	keep	him	company	,	and	one	day	,	to	Dulcie's
她	带来	向上	她	娃娃	到	保持	他	公司	,	和	一	天	,	到	杜尔西的

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

她把娃娃带过来陪伴他，有一天，令杜尔西惊恐万分的是，

['rɔksi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skwɔːkɪŋ] ['bæntəm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Roxy	was	discovered	bringing	the	squawking	bantams	through	the	kitchen	,
罗克西	曾是	发现	带来	这	聒噪	矮脚鸡	通过	这	厨房	,

人们发现罗克西正带着一群叽叽喳喳的小鸡穿过厨房。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dʌlsiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kærid]

and	in	spite	of	all	Dulcie's	exclamations	and	warnings	the	little	girl	carried
和	在	尽管如此	的	全部	杜尔西的	感叹词	和	警告	这	小的	女孩	携带

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [faʊl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [daʊn]

the	surprised	fowl	up	to	her	father's	chamber	and	set	the	covered	basket	down
这	惊讶	鸡	向上	到	她	父亲的	房间	和	放	这	涵盖	篮子	向下

[nɪr] [hɪz; ɪz][bed] .

near	his	bed	.
靠近	他的	床	.

尽管杜尔西百般惊呼和警告，小女孩还是把受惊的家禽抱到父亲的房间，把盖着的篮子放在他床边。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [ðem; ðəm] ?

“	What	have	you	named	them	?
”	什么	有	你	命名	他们	?

你们给它们取了什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ;

”	he	asked	,	leaning	over	to	admire	their	shining	feathers	and	bright	eyes	;
”	他	问	,	倾斜	超过	到	钦佩	他们的	灼灼	羽毛	和	明亮的	眼睛	;

他问道，俯身欣赏它们闪亮的羽毛和明亮的眼睛；

[ænd; ənd]['rɔksi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Roxy	confessed	that	she	had	not	thought	of	naming	them	.
和	罗克西	坦白	那	她	有	不是	想法	的	命名	他们	.

罗克西坦白说，她根本没想过要给它们取名字。

“ [waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	**Why**	**not**	**call**	**them**	**Napoleon**	**and**	**Josephine**	**?**	**”**	**he**	**suggested**	**.**
”	为什么	不是	称呼	他们	拿破仑	和	约瑟芬	?	”	他	建议	.

“为什么不叫他们拿破仑和约瑟芬呢？”他建议道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz]

“	**You**	**see**	**,**	**Napoleon**	**was**	**small**	**but**	**he**	**was**	**as**	**brave**	**and**	**noisy**	**as**
”	你	看	,	拿破仑	曾是	小的	但	他	曾是	作为	勇敢的	和	嘈杂	作为

[ðɪs] [smɔːl] ['bæntəm] ;

this	**small**	**bantam**	**;**
这	小的	矮脚鸡	;

“你看，拿破仑个子虽小，却像这只小矮鸡一样勇敢吵闹；

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['mædəm] ['bæntəm] !

and	**Josephine**	**was**	**beautiful**	**,**	**and**	**so**	**is**	**Madame**	**Bantam**	**!**
和	约瑟芬	曾是	美丽的	,	和	所以	是	夫人	矮脚鸡	!

约瑟芬很漂亮，班塔姆夫人也很漂亮！

” ['rɔksi] [læft] ['hæpɪli] .

”	**Roxy**	**laughed**	**happily**	**.**
”	罗克西	笑了	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Now	**that**	**her**	**father**	**could**	**sit**	**up**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**each**	**day**	**and**	**was**
现在	那	她	父亲	可以	坐	向上	这	更大的	部分	的	每个	天	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,

always	**ready**	**to**	**tell**	**her**	**stories**	**,**
总是	准备好	到	告诉	她	故事	,

现在她父亲每天大部分时间都能坐起来，而且总是乐于给她讲故事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , ['rɔksi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ;

and	**to**	**hear**	**whatever**	**she**	**had**	**to**	**say**	**,**	**Roxy**	**felt**	**that**	**all**	**was**	**well**	**;**
和	到	听到	任何	她	有	到	说	,	罗克西	毛毡	那	全部	曾是	出色地	;

听了她要说的话，罗克西觉得一切都很好；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['bæntəm] [sʌtʃ] [faɪn] [neɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr]

and	**to**	**have**	**him**	**give**	**the**	**bantams**	**such**	**fine**	**names**	**made**	**her**	**once**	**more**	
和	到	有	他	给	这	矮脚鸡	这样的	美好的	姓名	制成	她	一次	更多的	

['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['pɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [frend] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

eager	**for**	**a**	**visit**	**from**	**Polly**	**that**	**she**	**might**	**tell**	**her**	**friend**	**all**	**that**	**had**
渴望的	为了	一个	访问	从	波莉	那	她	可能	告诉	她	朋友	全部	那	有

['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'raɪv(ə)l] ;

happened	**in**	**the**	**week**	**since**	**her**	**father's**	**arrival**	**;**
发生	在	这	星期	自从	她	父亲的	到达	;

父亲给这些矮脚鸡取了如此好听的名字，这让她更加渴望波莉来拜访她，好让她能把父亲到来后这一周发生的一切告诉朋友；

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [noʊ] [lɔːŋgər] [keɪm] ['evri] [deɪ] .

for	**Polly**	**no**	**longer**	**came**	**every**	**day**	**.**
为了	波莉	不	更长	来了	每一个	天	.

因为波莉不再每天都来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

She	**was**	**keeping**	**her**	**promise**	**to**	**her**	**father**	**,**	**and**	**worked**	**in**	**the**	**garden**	
她	曾是	保持	她	承诺	到	她	父亲	,	和	工作	在	这	花园	

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**in**	**the**	**house**	**,**
和	在	这	房子	,

她信守对父亲的承诺，在花园里和家里干活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] - ['signəlz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	girls	'	signals	each	morning	was	all	they	knew	of	each	other	.
和	这	二	女孩们	-	信号	每个	早晨	曾是	全部	他们	知道	的	每个	其他	.

每天早上，两个女孩通过信号互相了解彼此。

['rɔksi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Roxy	was	looking	forward	to	the	day	when	her	father	would	come	down	to
罗克西	曾是	寻找	向前	到	这	天	什么时候	她	父亲	会	来	向下	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

the	porch	;
这	门廊	;

罗克西盼望着父亲下楼到门廊来的那一天；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

her	mother	said	they	would	have	a	celebration	on	that	day	,
她	母亲	说	他们	会	有	一个	庆典	在	那	天	,

她母亲说那天她们会举行庆祝活动。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ,

and	Roxy	signalled	for	Polly	to	come	over	,
和	罗克西	发出信号	为了	波莉	到	来	超过	,

罗克西示意波莉过来，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ['pɑːliːz] ['ænsər] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] “ [jes] ,

and	greatly	to	her	delight	Polly's	answering	signal	was	“	yes	,
和	非常	到	她	喜	波莉的	回答	信号	曾是	“	是的	,

令她非常高兴的是，波莉的回答是“是的”，

” [ænd; ənd] ['rɔksi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dʌlsi] .

”	and	Roxy	hastened	to	the	kitchen	to	ask	a	special	favor	of	Dulcie	.
”	和	罗克西	加快	到	这	厨房	到	问	一个	特别的	偏爱	的	杜尔西	.

于是罗克西赶紧跑到厨房，想请杜尔西帮个忙。

“ ['dʌlsi] , [aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	Dulcie	,	I	expect	my	father	will	come	downstairs	to	-	morrow	,	”	she	began	.
“	杜尔西	,	我	预计	我的	父亲	将要	来	楼下	到	-	明天	,	”	她	开始	.

“杜尔西，我预计我父亲明天会下楼，”她开口说道。

“ [naʊ] , [eɪn] - [dæt] [gʊd] [nuːz] , ['mɪsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʌlsi] .

“	Now	,	ain	'	dat	good	news	,	Missy	!	”	exclaimed	Dulcie	.
“	现在	,	艾因	-	数据	好的	消息	,	米西	!	”	惊呼	杜尔西	.

“这可真是个好消息，小姐！”杜尔西惊呼道。

“ [aɪ] ['rekənz] [aɪ'd] ['betər] [hæb] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [nuː] ['piːz] , [æn; ən] - -

“	I	reckons	I'd	better	hab	fried	chicken	,	an	'	new	peas	,	an	'	co'n
“	我	估计	ID	更好的	哈布	油煎	鸡	,	一个	-	新的	豌豆	,	一个	-	-

“我想我最好吃炸鸡、新鲜豌豆和玉米。”

['frɪtərz] ” — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [fɑːr]

fritters	”	—	and	with	her	hands	on	her	hips	and	her	eyes	fixed	far
油炸饼	”	—	和	和	她	双手	在	她	臀部	和	她	眼睛	固定的	远的

[ə'bʌv] ['rɑːksiz] [hed] ['dʌlsi] [neɪmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

above	Roxy's	head	Dulcie	named	over	a	list	of	tempting	dishes	,
多于	罗克西的	头	杜尔西	命名	超过	一个	列表	的	诱人的	菜肴	,

“油炸饼”——杜尔西双手叉腰，目光高高地盯着罗克西的头顶，报出了一长串诱人的菜肴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɔksi] ['lisnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

to	which	Roxy	listened	a	little	impatiently	and	before	she	had	finished
到	哪个	罗克西	听着	一个	小的	不耐烦地	和	前	她	有	完成的

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] :

interrupted	by	exclaiming	:
中断	经过	惊呼	:

罗克西有些不耐烦地听着，还没等她说完，就打断她，大声说道：

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] , ['dʌlsi] !
Yes , Dulcie !
是的 , 杜尔西 !

是的，杜尔西!

[ænd; ənd] [plʌm] [tɑːts] !
And plum tarts !
和 李子 蛋挞 !

还有李子挞!

[aɪ] ['speʃəli] [wɑːnt] [plʌm] [tɑːts] . ”
I specially want plum tarts . ”
我 特别 想 李子 蛋挞 . ”

我特别想要李子挞。

“ [dʌz] [joʊ] - [soʊ] , ['mɪsi] ['rɔksi] ?
“ Does yo ' so , Missy Roxy ?
” 做 哟 - 所以 , 米西 罗克西 ?

“你也是这样吗，Missy Roxy？”

[den] [aɪl] [hɛv] [ter] [meɪk] [diː] ['peɪstri] [ter] - [deɪ] .
Den I'll hev ter make de pastry ter - day .
丹 患病的 赫夫 特尔 制作 德 糕点 特尔 - 天 .

我明天会做糕点。

['peɪstri] [dæt] [eɪn] - [set] [diː] [deɪ] - [fɔːr] [its] - [eɪn] - [wʊθ] ['nɑːθɪn] - !
Pastry dat ain ' set de day ' fore it's e't ain ' wuth nothin ' !
糕点 数据 艾因 - 放 德 天 - 前 它是 - 艾因 - wuth 什么也没有 - !

糕点还没放好就没了!

” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['hɜːri] [ɔːf]
” and Dulcie shook her head smilingly as she watched the little girl hurry off
” 和 杜尔西 摇晃 她 头 微笑着 作为 她 观看 这 小的 女孩 匆忙 离开
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [tɔːl] ['jeloʊ] ['liliz] [ðæt] ['blɔsəmd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
to the garden to gather the tall yellow lilies that blossomed near the stone wall .
到 这 花园 到 收集 这 高的 黄色的 百合花 那 盛开 靠近 这 石头 墙 .

“杜尔西笑着摇了摇头，看着小女孩匆匆跑到花园里去采摘石墙附近盛开的高大的黄色百合花。

['rɔksi] ['kærid] [ðiːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
Roxy carried these to her father's room and found him sitting near the
罗克西 携带 这些 到 她 父亲的 房间 和 成立 他 坐着 靠近 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

罗克西拿着这些东西来到她父亲的房间，发现他正坐在窗边。

“ ['pɑːliːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [dʌlsiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] ,
“ Polly's coming to - morrow , and Dulcie's going to have the best dinner ,
” 波莉的 未来 到 - 明天 , 和 杜尔西的 去 到 有 这 最好的 晚餐 ,
['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

“波莉明天就要来了，杜尔西会吃到最棒的晚餐，爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][maɪ] [swɪŋ] ！ ”
“ And you can try my swing ! ”
“ 和 你 能 尝试 我的 摇摆 ！ ”

“你也可以试试我的挥杆！”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ” ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [sed] ,
“ That is what I mean to do , ” Captain Delfield said ,
“ 那 是 什么 我 意思是 到 做 , ” 队长 德尔菲尔德 说 ,

“我正打算这么做，”德尔菲尔德上尉说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['rɔksi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər]
and in a few moments Roxy bade him good - bye and ran downstairs for
和 在 一个 很少 时刻 罗克西 巴德 他 好的 - 再见 和 跑 楼下 为了
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] [deɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
she was planning that her father's first day downstairs should be a real
她 曾是 规划 那 她 父亲的 第一的 天 楼下 应该 是 一个 真实的
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
celebration ,
庆典 ,

过了一会儿，罗克西向他道别，跑下楼去，因为她计划要好好庆祝一下父亲下楼的第一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ['mɪlər] , [huː] ['lisnd]
and she was eager to talk it over with Grandma Miller , who listened
和 她 曾是 渴望的 到 讲话 它 超过 和 奶奶 磨坊主 , WHO 听着
[əˈpruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

她很想和米勒奶奶讨论这件事，米勒奶奶听了之后表示赞同。

“ ['grænmɑː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] !
“ Grandma , I have a plan !
“ 奶奶 , 我 有 一个 计划 !

“奶奶，我有个计划！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] , [ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [nɪr]
” she said , following Mrs . Miller to the dairy , a square building of stone near
” 她 说 , 下列的 太太 . 磨坊主 到 这 奶制品 , 一个 正方形 建筑 的 石头 靠近
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“她说着，跟着米勒太太来到了奶牛场，那是一座靠近房子的方形石头建筑。”

[ðə; ði] ['deri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪz] .
The dairy was always cool , even on these hot August days .
这 奶制品 曾是 总是 凉爽的 , 甚至 在 这些 热的 八月 天 .

即使在炎热的八月，这家奶制品店也总是很凉爽。

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl]
Its floor was of stone , and there was a bubbling spring of cool
它是 地面 曾是 的 石头 , 和 那里 曾是 一个 冒泡 春天 的 凉爽的
['wɔːtər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
water in one corner .
水 在 一 角落 .

它的地面是石头铺成的，角落里有一处汩汩冒出的清凉泉水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ['hoʊldɪŋ] [bɪg] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [boʊlz]
There were shelves on two sides of the dairy holding big blue and yellow bowls
那里 是 货架 在 二 侧面 的 这 奶制品 保持 大的 蓝色的 和 黄色的 碗
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
and shining tins filled with milk .
和 灼灼 罐头 已填 和 牛奶 .

乳品店两侧的架子上摆放着装满牛奶的大蓝黄色碗和闪亮的铁罐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃɜːnz] , [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

There	were	two	churns	,	that	stood	near	the	spring	,
那里	是	二	搅拌	,	那	站立	靠近	这	春天	,

泉水附近立着两个搅乳器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] [ʃelf] [wer] ['grænmɑː] [wɜːrkt] [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtər] [ænd; ənd] [stæmpt]

and	a	broad	stone	shelf	where	Grandma	worked	the	golden	butter	and	stamped
和	一个	广阔	石头	架子	在哪里	奶奶	工作	这	金的	黄油	和	盖章

[ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] .

the	squares	with	a	beautiful	rose	.
这	正方形	和	一个	美丽的	玫瑰	.

还有一块宽阔的石架，奶奶在那里制作金黄色的黄油，并在黄油块上印上美丽的玫瑰花图案。

['rɔksi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['grænmɑː] [meɪk] ['bʌtər] ;

Roxy	always	liked	to	visit	the	dairy	,	and	to	help	Grandma	make	butter	;
罗克西	总是	喜欢	到	访问	这	奶制品	,	和	到	帮助	奶奶	制作	黄油	;

罗克西一直很喜欢去奶牛场，帮奶奶做黄油；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

but	to	-	day	as	she	sat	down	on	the	small	three	-	legged	stool	in	one	corner
但	到	-	天	作为	她	卫星	向下	在	这	小的	三	-	腿	凳子	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['jeloʊ] [kriːm]

of	the	room	and	watched	her	grandmother	skimming	the	heavy	yellow	cream
的	这	房间	和	观看	她	祖母	撇脂	这	重的	黄色的	奶油

[frʌm; frəm][ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [mɪlk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] .

from	the	pans	of	milk	her	thoughts	were	not	of	butter	.
从	这	平底锅	的	牛奶	她	想法	是	不是	的	黄油	.

但今天，当她坐在房间一角的小三脚凳上，看着祖母撇去牛奶锅里浓稠的黄色奶油时，她想的却不是黄油。

“ ['grænmɑː] !

“	Grandma	!
“	奶奶	!

“奶奶！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] !

I	want	to	make	an	arch	,	a	triumphal	arch	,	for	my	father	!
我	想	到	制作	一个	拱	,	一个	凯旋的	拱	,	为了	我的	父亲	!

我想为我的父亲建造一座拱门，一座凯旋门！

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	read	about	it	in	a	story	about	George	Washington	.
我	读	关于	它	在	一个	故事	关于	乔治	华盛顿	.

我是在一篇关于乔治·华盛顿的故事中读到这件事的。

[wen] ['hɪroʊz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][wɔːr] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ]

When	heroes	come	back	from	war	people	put	up	triumphal	arches	,	and	my
什么时候	英雄	来	后退	从	战争	人们	放	向上	凯旋的	拱门	,	和	我的

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

father	is	a	hero	,
父亲	是	一个	英雄	,

当英雄从战场凯旋时，人们会为他们建造凯旋门，而我的父亲就是一位英雄。

” [dɪ'klerd] ['rɔksi] .

”	declared	Roxy	.
”	声明	罗克西	.

罗克西说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] ,

“	Why	,	I	think	that	is	a	very	good	idea	,	”	replied	Grandmother	,
“	为什么	,	我	思考	那	是	一个	非常	好的	主意	,	”	回复	祖母	,

“我觉得这真是个好主意，”祖母回答说。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ? ”

“	and	where	do	you	want	the	arch	?	”
”	和	在哪里	做	你	想	这	拱	?	”

“你想把拱门建在哪里？”

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔksi] ,

“	In	front	of	the	porch	,	”	replied	Roxy	,
”	在	正面	的	这	门廊	,	”	回复	罗克西	,

“就在门廊前面，”罗克西回答道。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] .

smiling	happily	that	Grandma	had	so	quickly	agreed	to	her	plan	.
微笑	快乐地	那	奶奶	有	所以	迅速地	同意	到	她	计划	.

奶奶这么快就同意了她的计划，她高兴地笑了。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [griːn] [liːvz] , ['lɒːrəl] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['bræntʃɪz] ,

“	And	I	want	to	have	it	all	green	leaves	,	laurel	and	hazel	branches	,
”	和	我	想	到	有	它	全部	绿色的	树叶	,	月桂树	和	榛	分支	,

“我想要的是满眼的绿叶，月桂和榛树枝，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['liliz] [mɪkst] [ɪn] ;

with	yellow	lilies	mixed	in	;
和	黄色的	百合花	混合	在	;

其中还混杂着黄色百合花；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['pɑːli] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] !

and	I	want	Polly	to	sing	when	Father	comes	out	on	the	porch	!
和	我	想	波莉	到	唱歌	什么时候	父亲	来	出去	在	这	门廊	!

我希望波莉在父亲走到门廊时唱歌！

” ['grænmɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['rɔksi] .

”	Grandma	nodded	approvingly	and	smiled	at	Roxy	.
”	奶奶	点头	赞许地	和	微笑	在	罗克西	.

奶奶赞许地点点头，微笑着看着罗克西。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Your	father	will	think	he	has	won	the	war	,	”	she	said	,
”	你的	父亲	将要	思考	他	有	韩元	这	战争	,	”	她	说	,

“你父亲会认为他赢得了这场战争，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][plæn] .

“	and	I	am	glad	you	thought	of	so	good	a	plan	.
”	和	我	是	高兴的	你	想法	的	所以	好的	一个	计划	.

“我很高兴你想出了这么好的计划。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk]['dʒeɪkəb][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	can	ask	Jacob	to	help	you	to	-	morrow	morning	,
你	能	问	雅各布	到	帮助	你	到	-	明天	早晨	,

你可以请雅各布明天早上帮你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [jʊr; jər]

and	you	had	best	be	up	early	so	that	the	arch	will	be	ready	when	your
和	你	有	最好的	是	向上	早期的	所以	那	这	拱	将要	是	准备好	什么时候	你的

['fɑːðər] [kʌmz] [daʊn] . ”

father	comes	down	.	”
父亲	来	向下	.	”

你最好早点起床，这样等你父亲下来的时候，拱门就能准备好了。

“ [oʊ] , [jes] , ['grænmɑː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] , ” ['rɔksi] ['prɑːmɪst] ,

“	Oh	,	yes	,	Grandma	,	I	will	be	up	at	daylight	,	”	Roxy	promised	,
”	哦	,	是的	,	奶奶	,	我	将要	是	向上	在	日光	,	”	罗克西	承诺	,

“哦，好的，奶奶，我天一亮就会起床，”罗克西保证道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [get] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

and	now	started	off	to	the	brook	to	get	branches	of	laurel	for	the	arch	.
和	现在	开始	离开	到	这	溪	到	得到	分支	的	月桂树	为了	这	拱	.

然后他们出发去小溪边采摘月桂树枝来做拱门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['brɪŋɪŋ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['lɒːrəl] ,

She	was	busy	all	the	afternoon	bringing	armfuls	of	the	shining	green	laurel	,
她	曾是	忙碌的	全部	这	下午	带来	满满的	的	这	灼灼	绿色的	月桂树	,

她整个下午都在忙着，抱了一大堆闪闪发光的绿色月桂枝。

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] ,

and	graceful	branches	of	hazel	,
和	优美	分支	的	榛	,

还有优美的榛树枝，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	bade	her	father	good	-	night	she	was	more	tired	than	she
和	什么时候	她	巴德	她	父亲	好的	-	夜晚	她	曾是	更多的	疲劳的	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - .

had	been	since	the	day	of	her	walk	to	visit	the	Hinhams	.
有	到过	自从	这	天	的	她	走	到	访问	这	-	.

当她向父亲道晚安时，她比自从步行去拜访欣汉姆一家以来任何时候都更加疲惫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] .

But	she	awoke	very	early	.
但	她	醒来	非常	早期的	.

但她醒得很早。

[noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'stə:] ,

No	one	else	in	the	house	was	astir	,
不	一	别的	在	这	房子	曾是	搅拌	,

屋里其他人都静悄悄的。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] [frʌm; frəm]

and	when	Roxy	entered	the	kitchen	Dulcie	was	just	crossing	the	yard	from
和	什么时候	罗克西	进入	这	厨房	杜尔西	曾是	只是	过境	这	院子	从

[hɜːr; hər] ['kæbɪn] .

her	cabin	.
她	舱	.

当罗克西走进厨房时，杜尔西正从她的小屋穿过院子走出来。

“ [^wain] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] - [hɑːt] [deɪ] , ” ['dʌlsi] [dɪ'klerd] .

“	Gwine	ter	be	a	drea'ful	hot	day	,	”	Dulcie	declared	.
“	格温	特尔	是	一个	-	热的	天	,	”	杜尔西	声明	.

“这将是一个令人难熬的炎热天气，”杜尔西说道。

“ [joʊ] - [sɪt] [ʌp] [ter] [dɪs] [liːl] [raʊn] - ['teɪbl] [klʌs] [ter] [diː] ['waɪndər] , ['mɪsi] ['rɔksi] ,

“	Yo	'	sit	up	ter	dis	lille	roun	'	table	clus	ter	de	winder	,	Missy	Roxy	,
“	哟	-	坐	向上	特尔	迪斯	里尔	圆	-	桌子	集群	特尔	德	卷线器	,	米西	罗克西	,

“Yo' sit up ter dis lille roun' table clus ter de winder, Missy Roxy,

[æn; ən] - [aɪl] [spred] [aʊt] - ['fɝː, 'fɛr] [joʊ] - [ter] [iːt] .

an	'	I'll	spread	out	somet'ing	fer	yo	'	ter	eat	.
一个	-	患病的	传播	出去	-	fer	哟	-	特尔	吃	.

我会给你准备些吃的。

- [twɪl] [biː; bi] [naɪ] [æn; ən] ['aʊər] - [fɔːr] - !

'	Twill	be	nigh	an	hour	'	fore	break'us	!
-	斜纹布	是	夜	一个	小时	-	前	-	!

距离我们破晓还有将近一个小时！

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
" And Dulcie drew a small table to an open window ,
" 和 杜尔西 画 一个 小的 桌子 到 一个 打开 窗户 ,

于是，杜尔西把一张小桌子搬到敞开的窗边，

['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blu:] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
covered it with a white cloth and brought a blue pitcher filled with milk ,
涵盖 它 和 一个 白色的 布 和 带来 一个 蓝色的 投手 已填 和 牛奶 ,
[ə; eɪ] [blu:] [boʊl] ,
a blue bowl ,
一个 蓝色的 碗 ,

用一块白布盖住它，然后端来一个装满牛奶的蓝色水罐、一个蓝色碗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kɔ:rn] [bred] .
and a plate of corn bread .
和 一个 盘子 的 玉米 面包 .

还有一盘玉米面包。

" [naʊ] , [dʒɛs] - -
" Now , jes ' he'p
" 现在 , 杰斯 - -

“现在，他……”

- , ['hʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
yo'se'f , honey , " she said .
- , 蜂蜜 , " 她 说 .

“亲爱的，你好，”她说。

" - [bi:; bi] ['redi] [taɪm] [joʊ] - ['fɪnɪʃt] .
" Jacob'll be ready time yo ' finished .
" - 是 准备好 时间 哟 - 完成的 .

“等你忙完，雅各布就准备好了。”

" ['rɔksi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
" Roxy was quite ready to obey ,
" 罗克西 曾是 相当 准备好 到 服从 ,

罗克西完全愿意服从，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['eksələnt] [kɔ:rn] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ku:l] [mɪlk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
and as she ate the excellent corn bread and drank the cool milk she looked
和 作为 她 吃 这 出色的 玉米 面包 和 喝 这 凉爽的 牛奶 她 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [tɔ:l] ['jeloʊ] ['liliz] ['blɔsəmd] ,
out of the window toward where the tall yellow lilies blossomed ,
出去 的 这 窗户 朝向 在哪里 这 高的 黄色的 百合花 盛开 ,

她一边吃着美味的玉米面包，一边喝着清凉的牛奶，一边望着窗外盛开的高大黄色百合花。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['hæpɪli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] " [traɪ'ʌmfl] "
and thought happily of her father's surprise when he saw the " triumphal "
和 想法 快乐地 的 她 父亲的 惊喜 什么时候 他 锯 这 " 凯旋的 "
[ɑ:rtʃ] .
arch .
拱 .

她高兴地想到父亲看到“凯旋门”时的惊讶表情。

" ['dʌlsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk]['pɑ:li][tu:; tə] [sɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Dulcie , I am going to ask Polly to sing , " she said ,
" 杜尔西 , 我 是 去 到 问 波莉 到 唱歌 , " 她 说 ,

“杜尔西，我要请波莉唱歌，”她说。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
when she was ready to leave the kitchen .
什么时候 她 曾是 准备好 到 离开 这 厨房 .

当她准备离开厨房时。

['dʌlsi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][æt; ət] [wət'evər] ['rɔksi] [maɪt] [seɪ] .

Dulcie	**chuckled**	**and**	**smiled**	**,**	**as**	**she**	**usually**	**did**	**at**	**whatever**	**Roxy**	**might**	**say**	**.**
杜尔西	轻笑	和	微笑	,	作为	她	通常	做过	在	任何	罗克西	可能	说	.

无论罗克西说什么，杜尔西都会像往常一样轻笑出声。

" - [dɑ:n] - [joʊ] - [hæb]['dʒeɪkəb][æn; ən] - [di:] ['ɑ:dər] ['nɪgər] [sɪŋ] ?

“	**W'y**	**don**	**'**	**yo**	**'**	**hab**	**Jacob**	**an**	**'**	**de**	**odder**	**niggers**	**sing**	**?**
"	-	大学教师	-	哟	-	哈布	雅各布	一个	-	德	更奇怪	黑鬼	唱歌	?

“为什么雅各布和其他黑鬼不唱歌？”

[deɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [raɪt] [faɪn] ['sɔŋz] .

Dey	**know**	**sum**	**right**	**fine**	**songs**	**.**
戴伊	知道	和	正确的	美好的	歌曲	.

他们知道一些非常好听的歌。

[aɪ] ['rekən] [joʊ] - [pɑ:][bi:; bi] [raɪt] [pli:zd] , ['mɪsi] ['rɔksi] , [ter] [hɪr] - [ɪm] !

I	**reckon**	**yo**	**'**	**pa**	**be**	**right**	**pleased**	**,**	**Missy**	**Roxy**	**,**	**ter**	**hear**	**'**	**em**	**!**
我	估计	哟	-	帕	是	正确的	高兴	,	米西	罗克西	,	特尔	听到	-	呃	!

罗克西小姐，我想你爸爸听到他们的话一定会非常高兴！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

The	**little**	**girl**	**clapped**	**her**	**hands**	**in**	**delight**	**.**
这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	在	喜	.

小女孩高兴地拍着手。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] , ['dʌlsi] !

“	**That**	**will**	**be**	**splendid**	**,**	**Dulcie**	**!**
"	那	将要	是	灿烂	,	杜尔西	!

“那真是太棒了，杜尔西！”

['splendɪd] !

Splendid	**!**
灿烂	!

灿烂！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[ɪts] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . ”

It's	**really**	**going**	**to**	**be**	**a**	**celebration**	**.**	**”**
它是	真的	去	到	是	一个	庆典	.	”

这将会是一场盛大的庆祝活动。

“ [joʊ] - [dʒɛs] - [spi:k] [tu:; tə][joʊ] - ['grænmɑ:] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] [wel] - [pli:zd] ['dʌlsi] .

“	**Yo**	**'**	**jes**	**'**	**speak**	**to**	**yo**	**'**	**grandma**	**'**	**bout**	**it**	**!**	**”**	**said**	**the**	**well**	**-**	**pleased**	**Dulcie**	**.**
"	哟	-	杰斯	-	说话	到	哟	-	奶奶	-	回合	它	!	”	说	这	出色地	-	高兴	杜尔西	.

“你就跟你奶奶说说吧！”杜尔西高兴地说。

“ ['grænmɑ:] ['ɔ:lweɪz] [sez] - [jes] , -

“	**Grandma**	**always**	**says**	**'**	**yes**	**,**	**'**
"	奶奶	总是	说道	-	是的	,	-

“奶奶总是说‘好的’，

" [dɪ'klerd] ['rɔksi] ['hæpɪli] ,
" declared Roxy happily ,
" 声明 罗克西 快乐地 ,

罗克西高兴地宣布道：

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [tel] ['dʒeɪkəb] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋz] [ðæt]
and started off to tell Jacob just where to fix the tall willow saplings that
和 开始 离开 到 告诉 雅各布 只是 在哪里 到 使固定 这 高的 柳 树苗 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:r; fər] ['rɑ:ksiz] [ɑ:rtʃ] .
he had cut as a frame for Roxy's arch .
他 有 切 作为 一个 框架 为了 罗克西的 拱 .

然后，他开始告诉雅各布，应该把用来做罗克西拱门框架的高大柳树苗固定在哪里。

[ʃi:; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['bʌtərnʌt] [tri:]
She selected a place half - way between the porch and the big butternut tree
她 已选 一个 地方 一半 - 方式 之间 这 门廊 和 这 大的 胡桃 树
,
,
,

她选择了一个位于门廊和那棵大白南瓜树中间的位置，

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['sæplɪŋz] ['fɜ:rmli] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
and Jacob drove the saplings firmly into the ground ,
和 雅各布 驾驶 这 树苗 牢牢 进入 这 地面 ,

雅各把树苗牢牢地栽进土里。

[ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər] [tɑ:ps] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ɑ:rtʃ] .
and drew their tops together in a graceful arch .
和 画 他们的 最高额 一起 在 一个 优美 拱 .

并将他们的上半身合拢，形成一个优美的弧线。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [fɔ:r; fər] ['rɔksi] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [twaɪn] ,
He brought a step - ladder for Roxy to stand on and a ball of twine ,
他 带来 一个 步 - 梯子 为了 罗克西 到 站立 在 和 一个 球 的 缠绕 ,

他拿来一个梯子让罗克西站上去，还有一团线。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [li:vz]
and showed her how to fasten the branches of laurel and hazel leaves
和 显示 她 如何 到 系 这 分支 的 月桂树 和 榛 树叶
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃt] [poʊlz] ;
about the arched poles ;
关于 这 拱形 杆子 ;

并向她展示了如何将月桂枝和榛树叶固定在拱形杆上；

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] [wen] ['pɑ:li] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔ:rs] , [trɔtid]
and Roxy was busily at work when Polly , riding the little brown horse , trotted
和 罗克西 曾是 忙碌地 在 工作 什么时候 波莉 , 骑术 这 小的 棕色的 马 , 小跑
['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] .
into the yard .
进入 这 院子 .

罗克西正在忙着干活，这时波莉骑着那匹棕色小马小跑进了院子。

['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [help] ,
Polly was eager to help ,
波莉 曾是 渴望的 到 帮助 ,

波莉很乐意帮忙，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['liliz] [ænd; ənd] [helpt] ['rɔksi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

and	gathered	an	armful	of	the	yellow	lilies	and	helped	Roxy	put	them	in
和	聚集	一个	满满的	的	这	黄色的	百合花	和	帮助	罗克西	放	他们	在

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

place	at	the	top	of	the	arch	,
地方	在	这	顶部	的	这	拱	,

她抱起一大束黄色百合花，帮着罗克西把它们插在拱门的顶端。

[wer] [ðeɪ] [gləud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['lɒːrəl] [liːvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʌlsi] [əd'maɪərɪŋli]

where	they	glowed	among	the	glossy	laurel	leaves	,	and	,	as	Dulcie	admiringly
在哪里	他们	发光	之中	这	光滑	月桂树	树叶	,	和	,	作为	杜尔西	钦佩地

[dɪ'klerd] , “ [lʊk] [dʒɛs] - [laɪk] [stɑːrz] .

declared	,	“	Look	jes	'	like	stars	.
声明	,	“	看	杰斯	-	喜欢	明星	.

它们在光亮的月桂叶间闪闪发光，正如杜尔西赞叹道：“它们看起来就像星星一样。”

” [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrkt] ['rɔksi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['pleʒər] ,

”	While	the	girls	worked	Roxy	described	her	plan	for	her	father's	pleasure	,
”	尽管	这	女孩们	工作	罗克西	描述	她	计划	为了	她	父亲的	乐趣	,

“女孩们干活的时候，罗克西向父亲描述了她取悦父亲的计划。”

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['læfɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɪŋ] [wət'evər] ['rɔksi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	Polly	laughingly	consented	to	sing	whatever	Roxy	wanted	her	to	sing	,
和	波莉	笑着	同意	到	唱歌	任何	罗克西	通缉	她	到	唱歌	,

波莉笑着同意唱罗克西想让她唱的任何歌。

[ænd; ənd] [θɔːt] [dʌlsiːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [sɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz]

and	thought	Dulcie's	idea	of	having	the	negroes	sing	would	be	sure	to	please
和	想法	杜尔西的	主意	的	拥有	这	黑人	唱歌	会	是	当然	到	请

['kæptɪn] [dɛlfiːld] ,

Captain	Delfield	,
队长	德尔菲尔德	,

她认为杜尔西让黑人唱歌的主意一定会让德尔菲尔德上尉高兴。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

as	indeed	it	did	,
作为	的确	它	做过	,

事实的确如此。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ]

when	a	few	hours	later	he	stepped	out	on	the	porch	and	saw	the	beautiful	arch
什么时候	一个	很少	小时	之后	他	步	出去	在	这	门廊	和	锯	这	美丽的	拱

,

,

,

几个小时后，当他走到门廊上，看到那美丽的拱门时，

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ə'naʊnst] :

and	Roxy	announced	:
和	罗克西	宣布	:

罗克西宣布：

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲！

[ðæts] [jʊr; jər] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] !

That's	your	triumphal	arch	!
那就是	你的	凯旋的	拱	!

那就是你的凯旋门！

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	Polly's	going	to	sing	,
和	波莉的	去	到	唱歌	,

波莉要唱歌了，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [tæn] - ['kʌlərd] ['lɪnɪn] [dres] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [her]

"	and	he	saw	a	tall	girl	in	a	tan	-	colored	linen	dress	with	shining	red	hair
"	和	他	锯	一个	高的	女孩	在	一个	棕褐色	-	有色	亚麻布	裙子	和	灼灼	红色的	头发

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['flaʊəri] [ɑːrtʃ] ,

standing	near	the	flowery	arch	,
常设	靠近	这	如花	拱	,

他看到一个身材高挑的女孩，穿着棕褐色的亚麻连衣裙，有着闪亮的红发，站在花拱门附近。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['griːtɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [sæŋ] :

who	with	a	smiling	greeting	made	him	a	low	curtsy	and	sang	:
WHO	和	一个	微笑	问候	制成	他	一个	低的	屈膝礼	和	唱	:

他面带微笑地向他行了一个低低的屈膝礼，然后唱了起来：

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [ɪn] ['traɪʌmf] [əd'vænsɪz] !

"	Hail	to	the	Chief	,	who	in	triumph	advances	!
"	冰雹	到	这	首席	,	WHO	在	胜利	进展	!

“向凯旋前进的统帅致敬！”

['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['evər] - [griːn] [paɪn] !

Honored	and	blessed	be	the	ever	-	green	pine	!
荣幸	和	蒙福	是	这	曾经	-	绿色的	松树	!

愿常青松树蒙受荣耀与祝福!

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði] [triː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bænər] [ðæt] [glɑːnsiz] ,

Long	may	the	tree	,	in	his	banner	that	glances	,
长的	可能	这	树	,	在	他的	横幅	那	眼神	,

愿这棵树，在他目光所及之处，长久屹立。

['flɜːrɪʃ] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] !

Flourish	,	the	shelter	and	grace	of	our	line	!
繁荣	,	这	庇护所	和	优雅	的	我们的	线	!

繁盛吧，我们血脉的庇护与优雅!

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɜːrtsi] , ['pɑːli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] ['rɔksi] [ɑːn] [ðə; ði]

"	And	then	with	another	curtsy	,	Polly	came	up	to	stand	beside	Roxy	on	the
"	和	然后	和	其他	屈膝礼	,	波莉	来了	向上	到	站立	旁	罗克西	在	这

['ʌpər] [step] ,

upper	step	,
上	步	,

“然后波莉又行了个屈膝礼，走到罗克西身边，站在上面的台阶上。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] , ['dʒeɪkəb] , ['fɑːloʊd]

and	before	Captain	Delfield	could	thank	her	for	the	song	,	Jacob	,	followed
和	前	队长	德尔菲尔德	可以	感谢	她	为了	这	歌曲	,	雅各布	,	随后

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] ,

by	the	other	negro	servants	,
经过	这	其他	黑人	仆人	,

德尔菲尔德船长还没来得及感谢她唱歌，雅各布就和其他黑人仆人一起，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

came	around	the	corner	of	the	house	,	and	with	smiling	greetings	to	the
来了	大约	这	角落	的	这	房子	,	和	和	微笑	问候	到	这

['kæptɪn] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :

Captain	began	singing	:
队长	开始	歌唱	:

他绕过房子拐角，面带微笑地向船长问好，然后开始唱歌：

“ [joʊ] - [fɪr] —
“ Nebber yo ' fear —
“ 内伯 哟 - 害怕 —

“别害怕——

- [diː][kɔːrn][ˌeɪ 'em] [grəu in] - ,
W'en de corn am growin ' ,
- 德 玉米 是 成长中 - ,

当玉米生长的时候，

[joʊ] - [fɪr]
Nebber yo ' fear
内伯 哟 - 害怕

别害怕

- [diː] ['flaʊərz] [ˌeɪ 'em] - ['bloʊɪn] - .
W'en de flowers am ' blowin ' .
- 德 花朵 是 - 吹 - .

当花朵凋零之时。

[joʊ] - [fɪr] [diː] ['dredf(ə)l] [saʊn]
Nebber yo ' fear de dreadful soun
内伯 哟 - 害怕 德 可怕 声音

Nebber yo' fear de dreadful soun

- ['raɪzɪn] - , ['raɪzɪn] - [aʊt] [diː] [graʊn]
' Risin ' , risin ' out de groun
- 升起 - , 升起 - 出去 德 地面

“升起”，从地面升起

- [ɔb] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪn] - , ['mɑːrtʃɪn] - [raʊn] - .
' Ob armies marchin ' , marchin ' roun ' .
- 奥布 军队 马尔金 - , 马尔金 - 圆 - .

‘Ob 军队行进’，行军‘绕行’。

” [æz; əz][ðə; ði] [men] [sæŋ] [ðeɪ] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] ,
” As the men sang they swayed back and forth in time to the tune ,
” 作为 这 男人 唱 他们 摇摆 后退 和 前进 在 时间 到 这 调 ,

“男人们唱歌的时候，随着曲调来回摇摆。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd]
and finally disappeared behind the house in a solemn march as the song ended
和 最后 消失 在后面 这 房子 在 一个 庄严 行进 作为 这 歌曲 结束
.
:
.

随着歌曲结束，她最终庄严地列队消失在房子后面。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [ræn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld]
But Roxy ran after them and called them back and Captain Delfield
但 罗克西 跑 后 他们 和 称为 他们 后退 和 队长 德尔菲尔德
[θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .
thanked them heartily .
谢谢 他们 衷心地 .

但罗克西追上去把他们叫了回来，德尔菲尔德上尉衷心地感谢了他们。

[ðen] ['rɔksi] [led][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,
Then Roxy led her father under the arch to the swing ,
然后 罗克西 引领 她 父亲 在下面 这 拱 到 这 摇摆 ,

然后，罗克西领着她父亲穿过拱门来到秋千旁。

[wer] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [waɪd] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

where	he	admired	the	wide	seat	around	the	tree	,
在哪里	他	钦佩	这	宽的	座位	大约	这	树	,

他欣赏着树旁宽敞的座位，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd] [ə; eɪ] ['faɪnər]

and	declared	that	General	McClellan	himself	could	not	have	had	a	finer
和	声明	那	一般的	麦克莱伦	他自己	可以	不是	有	有	一个	更精细

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

并宣称，麦克莱伦将军本人也不可能受到比这更隆重的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʊd] [lɔːŋ] [rɪ'membər] ;

It	proved	a	day	that	the	little	group	would	long	remember	;
它	已证实	一个	天	那	这	小的	团体	会	长的	记住	;

事实证明，这一天将成为这个小团体长久铭记的一天；

[nɑːt] [ə'loʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɑːksiz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

not	alone	on	account	of	Roxy's	celebration	for	her	father	,
不是	独自的	在	帐户	的	罗克西的	庆典	为了	她	父亲	,

不仅仅是因为罗克西为她父亲庆祝，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

but	because	it	was	the	29th	of	August	,	1862	,
但	因为	它	曾是	这	29th	的	八月	,	-	,

但因为那天是1862年8月29日，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [poʊp] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [greɪt]

the	day	when	General	Pope	found	himself	facing	Stonewall	Jackson	,	the	great
这	天	什么时候	一般的	教皇	成立	他自己	面向	石墙	杰克逊	,	这	伟大的

[kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ,

Confederate	general	,
南方邦联	一般的	,

当波普将军与伟大的南方邦联将军“石墙”杰克逊对峙的那一天，

[ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

on	the	battlefield	of	Bull	Run	.
在	这	战场	的	公牛	跑步	.

在布尔河战场上。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] ,

A	battle	where	the	Union	forces	were	driven	from	the	field	with	great	loss	,
一个	战斗	在哪里	这	联盟	力量	是	驱动	从	这	场地	和	伟大的	损失	,

这是一场联邦军队惨败并被逐出战场的战役。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] ['liːz] ['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ʃæn'tili] , [liː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

and	were	pursued	by	Lee's	army	until	,	at	Chantilly	,	Lee	gave	up	the	pursuit	,
和	是	追击	经过	李氏	军队	直到	,	在	尚蒂伊	,	李	给予	向上	这	追逐	,

李将军的军队一直追击他们，直到在尚蒂伊，李将军放弃了追击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第5/7页

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	the	broken	battalions	of	the	Union	Army	struggled	back	to	Washington	.
和	这	破碎的	营	的	这	联盟	军队	挣扎	后退	到	华盛顿	.

溃败的联邦军队艰难地撤回了华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rəulənd] - [huː] [brɔːt] [ðɪs] [nuːz] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .

It	was	Roland	Hinham	who	brought	this	news	,	several	days	later	.
它	曾是	罗兰	-	WHO	带来	这	消息	,	一些	天	之后	.

几天后，罗兰·欣汉姆带来了这个消息。

['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ænd; ənd]['rɔksi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [wen] ['rɔksi]

Captain	Delfield	and	Roxy	were	on	the	broad	seat	under	the	butternut	when	Roxy
队长	德尔菲尔德	和	罗克西	是	在	这	广阔	座位	在下面	这	胡桃	什么时候	罗克西

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

德尔菲尔德船长和罗克西正坐在冬青树下的宽阔长椅上，这时罗克西突然惊呼道：

“ [hɪr] [kʌmz] ['rəulənd] - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ! ”

“	Here	comes	Roland	Hinham	on	horseback	!	”
”	这里	来	罗兰	-	在	马背	!	”

“罗兰·欣汉骑马来了！”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	What	is	he	riding	like	that	for	?
”	什么	是	他	骑术	喜欢	那	为了	?

他为什么那样骑马?

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] ,

His	horse	is	coming	at	a	gallop	,	”	said	Captain	Delfield	,
他的	马	是	未来	在	一个	驰骋	,	”	说	队长	德尔菲尔德	,

“他的马正飞奔而来，”德尔菲尔德上尉说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['rəulənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði]

rising	to	his	feet	and	watching	Roland	as	the	boy	urged	his	horse	up	the
上升	到	他的	脚	和	观看	罗兰	作为	这	男生	敦促	他的	马	向上	这

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

他站起身来，看着罗兰催马上坡。

[ðə; ði]['taɪərd] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['rəulənd] [swʌŋ] [hɪm'self]

The	tired	horse	came	to	a	standstill	in	the	yard	and	Roland	swung	himself
这	疲劳的	马	来了	到	一个	停顿	在	这	院子	和	罗兰	摇摆	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm]

from	the	saddle	and	ran	toward	Captain	Delfield	and	hurriedly	told	him
从	这	鞍	和	跑	朝向	队长	德尔菲尔德	和	匆匆	讲述	他

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

the	news	of	the	battle	of	Bull	Run	.
这	消息	的	这	战斗	的	公牛	跑步	.

疲惫的马匹在院子里停了下来，罗兰从马鞍上跳下来，跑向德尔菲尔德上尉，急忙告诉他布尔河战役的消息。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] .

“	And	that	isn't	all	,	sir	,	”	continued	the	excited	boy	.
”	和	那	不是	全部	,	先生	,	”	持续	这	兴奋的	男生	.

“先生，这还不是全部呢，”兴奋的男孩继续说道。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['li:z] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ma:tʃiŋ] ['ɪntu:] ['merilənd] .
“ General Lee's troops are marching into Maryland .
” 一般的 李氏 军队 是 行军 进入 马里兰州 .

“李将军的部队正在向马里兰州进军。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
“ CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z]
STARTLING NEWS
令人震惊 消息

令人震惊的消息

“ [wɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] [kʌm] [hɪr] ?
“ Will the Southern soldiers come here ?
” 将要 这 南方 士兵 来 这里 ?

南方军队会来这里吗?

” ['rɔksi] [æskt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ;
” Roxy asked , clinging to her father's arm , but Captain Delfield did not reply ;
” 罗克西 问 , 依恋 到 她 父亲的 手臂 , 但 队长 德尔菲尔德 做过 不是 回复 ;

“罗克西紧紧抓住父亲的胳膊问道，但德尔菲尔德上尉没有回答；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['rəuləndˌfɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑ:rmi] ,
he was questioning Roland for news of the advancing army ,
他 曾是 提问 罗兰 为了 消息 的 这 前进 军队 ,

他向罗兰询问有关军队推进的消息。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]
and hearing that President Lincoln had given the command of the Army of
和 听力 那 总统 林肯 有 给定 这 命令 的 这 军队 的
[ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [mə'klelən] .
the Potomac to General George B . McClellan .
这 波托马克河 到 一般的 乔治 B . 麦克莱伦 .

并听说林肯总统已将波托马克军团的指挥权授予乔治·B·麦克莱伦将军。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] , ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] ;
“ Then there is some hope of saving the Union , ” declared Captain Delfield ;
” 然后 那里 是 一些 希望 的 保存 这 联盟 , ” 声明 队长 德尔菲尔德 ;

“那么，拯救联邦还有一线希望，”德尔菲尔德上尉宣称；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [kən'fedərət] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] ['merilənd] [ðeɪ] [wɪl] [si:z] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
“ but if Confederate troops are moving into Maryland they will seize horses and
” 但 如果 南方邦联 军队 是 移动 进入 马里兰州 他们 将要 抢占 马匹 和
['kæt(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .
cattle wherever they find them .
牛 无论 他们 寻找 他们 .

“但如果南方邦联军队进入马里兰州，他们会在任何地方缴获马匹和牛。

[wi:; wi][mʌst; məst] [draɪv] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
We must drive our stock into the mountains and keep them out of
我们 必须 驾驶 我们的 库存 进入 这 山脉 和 保持 他们 出去 的
[saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] . ”
sight until the danger is over . ”
视线 直到 这 危险 是 超过 . ”

我们必须把牲畜赶到山里，让它们躲起来，直到危险过去。

“ [wʌt] ['deɪndʒər] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

“	What	danger	?	”	questioned	Mrs	.	Miller	,	who	had	come	down	from	the	house
“	什么	危险	?	”	被质问	太太	.	磨坊主	,	WHO	有	来	向下	从	这	房子

[tuː; tə] [griːt] ['rəulənd] ,

to	greet	Roland	,
到	迎接	罗兰	,

“有什么危险？”米勒太太问道，她从屋里下来迎接罗兰。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [ə'gen] [hɜːrd] ['rəulənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːmiz] .

and	Roxy	again	heard	Roland	tell	the	story	of	the	rumors	of	advancing	armies	.
和	罗克西	再次	听到	罗兰	告诉	这	故事	的	这	谣言	的	前进	军队	.

罗克西又一次听到罗兰讲述军队进军的传闻。

['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['hɪlsaɪd] ['fɑːrmz][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr]

Captain	Delfield	encouraged	them	all	by	saying	that	these	hillside	farms	were	too	far
队长	德尔菲尔德	鼓励	他们	全部	经过	说	那	这些	山坡	农场	是	也	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [maːtʃɪŋ] ['ɑːmiz]

from	the	direct	routes	of	travel	to	make	it	likely	that	marching	armies
从	这	直接的	路线	的	旅行	到	制作	它	可能	那	行军	军队

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;

would	trouble	them	;
会	麻烦	他们	;

德尔菲尔德上尉鼓励大家说，这些山坡上的农场距离直接的交通路线太远，行军的军队不太可能骚扰他们；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ˌnevərðə'les] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] [tuː; tə]

but	Mrs	.	Miller	nevertheless	at	once	started	Jacob	and	the	other	negroes	to
但	太太	.	磨坊主	尽管如此	在	一次	开始	雅各布	和	这	其他	黑人	到

['hɑːrvɪst] [ðə; ði] [wiːt] ,

harvest	the	wheat	,
收成	这	小麦	,

但是，米勒太太还是立刻让雅各布和其他黑人去收割小麦。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] ['evri] [krɑːp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	to	gather	every	crop	in	the	fields	bordering	the	highway	.
和	到	收集	每一个	庄稼	在	这	字段	毗邻	这	公路	.

并收割公路两旁田地里的所有庄稼。

['rəulənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] ,

Roland	said	that	his	mother	and	little	sisters	were	going	to	Sharpsburg	,
罗兰	说	那	他的	母亲	和	小的	姐妹	是	去	到	夏普斯堡	,

罗兰说他的母亲和妹妹们要去夏普斯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ment] , [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

and	that	he	and	some	of	the	negroes	meant	,	that	very	day	,
和	那	他	和	一些	的	这	黑人	意思是	,	那	非常	天	,

他和一些黑人当天的意思就是：

[tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['pəuniz][ænd; ənd] [kaʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

to	start	into	the	mountains	with	their	horses	,	ponies	and	cows	;	and	he
到	开始	进入	这	山脉	和	他们的	马匹	,	小马	和	牛	;	和	他

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,

bade	them	all	good	-	bye	,
巴德	他们	全部	好的	-	再见	,

他们带着马、小马和牛，开始进山；他向他们一一告别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

promising	to	let	them	know	of	the	family's	return	home	when	the	trouble
有前途	到	让	他们	知道	的	这	家庭的	返回	家	什么时候	这	麻烦

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

承诺会在麻烦结束后通知他们全家返回家园的消息。

['kæptɪn] [dɛlfiːld] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Captain	**Delfield**	**and**	**Roxy**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**house**	**,**
队长	德尔菲尔德	和	罗克西	步行	缓慢地	朝向	这	房子	,

德尔菲尔德上尉和罗克西缓缓走向房子。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'gen]

and	**Roxy**	**knew**	**that**	**her**	**soldier**	**father**	**was**	**wishing**	**himself**	**able**	**to**	**again**
和	罗克西	知道	那	她	士兵	父亲	曾是	祝	他自己	有能力的	到	再次

[dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ;

join	**his**	**regiment**	**;**
加入	他的	团	;

罗克西知道，她的军人父亲一直盼望着能再次回到他的部队服役；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,

but	**while**	**he**	**was**	**better**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**day**	**,**
但	尽管	他	曾是	更好的	他	曾是	不是	然而	有能力的	到	坐	向上	全部	天	,

虽然他的病情有所好转，但还不能整天坐着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

and	**was**	**easily**	**tired**	**,**	**and**	**there**	**could**	**be**	**no**	**question**	**of**	**his**	**leaving**
和	曾是	容易地	疲劳的	,	和	那里	可以	是	不	问题	的	他的	离开

[hoʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

home	**at**	**present**	**.**
家	在	展示	.

他很容易疲倦，目前根本不可能离开家。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [greɪ] [mjuːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['mɪlər] , [ænd; ənd] [wʌn] ['draɪvɪŋ]

There	**were**	**two**	**fine**	**gray**	**mules**	**belonging**	**to**	**Grandma**	**Miller**	**,**	**and**	**one**	**driving**
那里	是	二	美好的	灰色的	骡子	属于	到	奶奶	磨坊主	,	和	一	驾驶

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

米勒奶奶有两匹漂亮的灰色骡子，还有一匹驾车马。

[bɪ'saɪd] ['kæptɪn] - [faɪn] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

beside	**Captain**	**Delfield's**	**fine**	**saddle**	**-**	**horse**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**safely**	**on**	**his**
旁	队长	-	美好的	鞍	-	马	那	有	带来	他	安全	在	他的

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

long	**journey**	**.**
长的	旅行	.

在德尔菲尔德船长那匹载着他安全走完漫长旅程的骏马旁边。

" [ðə; ði] [mjuːlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krɑːps] [ɑːr; ər] ['hɑːvistid] ,

"	**The**	**mules**	**cannot**	**be**	**spared**	**until**	**the**	**crops**	**are**	**harvested**	**,**
"	这	骡子	不能	是	幸存	直到	这	农作物	是	收获	,

“在庄稼收割之前，骡子是不能闲置的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**start**	**the**	**cattle**	**off**	**until**	**I**	**see**	**soldiers**	**coming**	**over**	**the**
和	我	做	不是	意思是	到	开始	这	牛	离开	直到	我	看	士兵	未来	超过	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

我并不打算在看到士兵过桥之前就放牛。

" [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

"	**decided**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**.**
"	决定	太太	.	磨坊主	.

“米勒太太决定道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɔksi] [ðæt] ['roʊləndz] [nuːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

It	seemed	to	Roxy	that	Roland's	news	had	changed	everything	.
它	似乎	到	罗克西	那	罗兰的	消息	有	已更改	一切	.

罗克西觉得罗兰的消息改变了一切。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

No	one	now	seemed	to	remember	her	,	she	thought	,
不	一	现在	似乎	到	记住	她	,	她	想法	,

她心想，现在似乎没有人记得她了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd]

as	she	heard	her	father	and	mother	talking	of	General	McClellan	and
作为	她	听到	她	父亲	和	母亲	说	的	一般的	麦克莱伦	和

['dʒen(ə)rəl] [liː] .

General	Lee	.
一般的	李	.

她听到父母谈论麦克莱伦将军和李将军。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr][bɪ'gæn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['dʒenrəlz] [hæd; həd]

She	heard	her	father	say	that	before	the	war	began	these	two	great	generals	had
她	听到	她	父亲	说	那	前	这	战争	开始	这些	二	伟大的	将军们	有

[noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ,

known	each	other	well	,
已知	每个	其他	出色地	,

她听父亲说过，在战争爆发前，这两位伟大的将军就彼此很熟悉。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['haɪli] .

and	regarded	each	other	highly	.
和	认为	每个	其他	高度	.

他们彼此非常欣赏对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn]['meksɪkoʊ] .

They	had	served	together	under	the	American	flag	in	Mexico	.
他们	有	服务	一起	在下面	这	美国人	旗帜	在	墨西哥	.

他们曾在墨西哥一起在美国国旗下服役。

['rɔksi] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd] ['dʌlsi] ['sɪtɪŋ]

Roxy	did	not	stay	to	hear	more	but	went	into	the	kitchen	to	find	Dulcie	sitting
罗克西	做过	不是	停留	到	听到	更多的	但	去	进入	这	厨房	到	寻找	杜尔西	坐着

[ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

in	the	big	rocking	-	chair	,
在	这	大的	摇滚	-	椅子	,

罗克西没有留下来继续听下去，而是走进厨房，发现杜尔西正坐在大摇椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , ['rɑːkɪŋ] ['vɪgərəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

with	her	apron	over	her	head	,	rocking	vigorously	back	and	forth	and
和	她	围裙	超过	她	头	,	摇滚	大力	后退	和	前进	和

['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .

groaning	with	every	breath	.
呻吟	和	每一个	气息	.

她把围裙罩在头上，剧烈地前后摇晃，每次呼吸都发出呻吟声。

“ [stɑːp] , ['dʌlsi] !

“	Stop	,	Dulcie	!
“	停止	,	杜尔西	!

“住手，杜尔西！”

[wət'evər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [di'mɑːndɪd] ['rɔksi] ,

Whatever	is	the	matter	?	”	demanded	Roxy	,
任何	是	这	事情	?	”	要求	罗克西	,

“到底出了什么事？”罗克西问道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dʌlsiːz] [feɪs] .

taking	hold	of	the	blue	-	checked	apron	and	drawing	it	from	Dulcie's	face	.
采取	抓住	的	这	蓝色的	-	已检查	围裙	和	绘画	它	从	杜尔西的	脸	.

抓住那件蓝格子围裙，把它从杜尔西脸上扯了下来。

“ [wiːz] [ɔːl] [^wain] [ter][biː; bi] [ɔːf]['ɪntuː] - ; [ɔːr] [mɛ'bi] [wiːz] [ɔːl] [^wain] [ter][biː; bi] - !

“	We's	all	gwine	ter	be	druv	off	into	slav'ree	;	or	mebbe	we's	all	gwine	ter	be	kill't	!
”	我们是	全部	格温	特尔	是	德鲁夫	离开	进入	-	;	或者	也许	我们是	全部	格温	特尔	是	-	!

“我们都要被赶去当奴隶；或者我们都要被杀掉！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

”	declared	the	frightened	woman	.
”	声明	这	害怕	女士	.

“惊恐的女人说道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ['rɔksi] [læft] ;

For	the	first	time	that	day	Roxy	laughed	;
为了	这	第一的	时间	那	天	罗克西	笑了	;

那天，罗克西第一次笑了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['dʌlsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]

and	at	the	sight	of	the	little	girl's	smiling	face	Dulcie	began	to	regain	a
和	在	这	视线	的	这	小的	女孩们	微笑	脸	杜尔西	开始	到	恢复	一个

['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

little	courage	.
小的	勇气	.

看到小女孩的笑脸，杜尔西开始恢复了一些勇气。

“ [eɪn] - [wiː; wi] , ['mɪsi] ['rɔksi] ?

“	Ain	'	we	,	Missy	Roxy	?
”	艾因	-	我们	,	米西	罗克西	?

“我们难道不是 Missy Roxy 吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hæf] ['wɪspəd] .

”	she	half	whispered	.
”	她	一半	低声说道	.

她低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是！

[huː] [sed] [soʊ] ? ” [æskt] ['rɔksi] .

Who	said	so	?	”	asked	Roxy	.
WHO	说	所以	?	”	问	罗克西	.

“谁说的？”罗克西问道。

“ ['dʒeɪkəb] ! ” [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	Jacob	!	”	and	Dulcie	was	promptly	on	her	feet	.
”	雅各布	!	”	和	杜尔西	曾是	及时	在	她	脚	.

“雅各布！”杜尔西立刻站了起来。

“ [dʌz] [joʊ] - [miːnz] [ter] [tel] [ˌem 'iː][dæt][diː] ['sʌðərn] [eɪn] - [ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - [dɪs] [wei] ?

“	Does	yo	'	means	ter	tell	me	dat	de	Southern	sojers	ain	'	a	-	marchin	'	dis	way	?
”	做	哟	-	方法	特尔	告诉	我	数据	德	南方	索杰斯	艾因	-	一个	-	马尔金	-	迪斯	方式	?

“你的意思是告诉我南方士兵不会朝这个方向行军吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [oʊ] , ['dʌlsi] !
“ Oh , Dulcie !
“ 哦 , 杜尔西 !

“哦，杜尔西！”

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] !
They won't hurt us !
他们 惯于 伤害 我们 !

他们不会伤害我们!

[huː'evər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ?
Whoever said they would ?
谁 说 他们 会 ?

谁说他们会这么做?

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [moʊst] ['sʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] ['eniθɪŋ] ,
And here it is ' most supper time and you haven't begun anything ,
和 这里 它 是 - 最多 晚餐 时间 和 你 还没有 开始 任何事物 ,

眼看就要到晚饭时间了，你却什么都没开始做。

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʌlsi] ['rɔksi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .
” and leaving the puzzled Dulcie Roxy went out to the yard .
” 和 离开 这 困惑 杜尔西 罗克西 去 出去 到 这 院子 .

于是，留下困惑的杜尔西·罗克西独自走到院子里。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] “ [nə'poʊliən] ” [ænd; ənd] “ ['dʒəuzifiːn] , ” [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
She visited “ Napoleon ” and “ Josephine , ” and promised not to let the
她 到访 “ 拿破仑 ” 和 “ 约瑟芬 , ” 和 承诺 不是 到 让 这
[ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,
invading army capture them ,
入侵 军队 捕获 他们 ,

她拜访了“拿破仑”和“约瑟芬”，并承诺不会让入侵的军队俘虏他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
and then wandered down the slope to the wall and leaning against it stood
和 然后 漫步 向下 这 坡 到 这 墙 和 倾斜 反对 它 站立
['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [fɑːrm] .
looking off toward the Lawrence farm .
寻找 离开 朝向 这 劳伦斯 农场 .

然后他沿着斜坡走到墙边，靠着墙站着，眺望着劳伦斯农场的方向。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['pɑːli] [noʊz] ?
“ I wonder if Polly knows ?
“ 我 想知道 如果 波莉 知道 ?

我想知道波莉是否知道?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [æt; ət]
” she thought , and remembered that there were only two negro servants at
” 她 想法 , 和 记得 那 那里 是 仅有的 二 黑人 仆人 在
[ðə; ði] ['lɔːrəns] [pleɪs] .
the Lawrence place .
这 劳伦斯 地方 .

她心想，然后想起劳伦斯家只有两个黑人仆人。

“ [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,
“ I'll go over now and tell her , ” she resolved ,
“ 患病的 去 超过 现在 和 告诉 她 , ” 她 已解决 ,

“我现在就过去告诉她，”她下定决心道。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪkəmɔːr] ,
and ran down the slope toward the old sycamore ,
和 跑 向下 这 坡 朝向 这 老的 梧桐树 ,

然后沿着斜坡跑向那棵老梧桐树，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pɑːliːz] [hoʊm] .

and	climbed	the	pasture	path	leading	to	Polly's	home	.
和	攀登	这	牧场	小路	领导	到	波莉的	家	.

然后沿着通往波莉家的牧场小路向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd]['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['pɑːli] ,

It	was	a	long	walk	and	Roxy	was	warm	and	tired	when	she	discovered	Polly	,
它	曾是	一个	长的	走	和	罗克西	曾是	温暖的	和	疲劳的	什么时候	她	发现	波莉	,

走了很长一段路，罗克西又热又累，这时她发现了波莉。

[huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] “ ['braʊni] ” [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz] .

who	was	leading	“	Brownie	”	toward	the	stables	.
WHO	曾是	领导	“	布朗尼	”	朝向	这	马厩	.

是谁牵着“布朗尼”走向马厩?

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['sɪgnəl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['rɔksi] ? ” [kɔːld] ['pɑːli] .

“	Did	you	signal	that	you	were	coming	,	Roxy	?	”	called	Polly	.
“	做过	你	信号	那	你	是	未来	,	罗克西	?	”	称为	波莉	.

“罗克西，你有没有打信号示意你要来？”波莉问道。

['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Roxy	shook	her	head	.
罗克西	摇晃	她	头	.

罗克西摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['signəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	think	about	signals	,	”	she	said	.
“	我	没有	思考	关于	信号	,	”	她	说	.

“我当时没考虑信号的事，”她说。

“ ['pɑːli] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː] ['merilənd] !

“	Polly	,	General	Lee	is	marching	into	Maryland	!
“	波莉	,	一般的	李	是	行军	进入	马里兰州	!

“波莉，李将军正在进军马里兰州！”

” ['pɑːli] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	Polly	laughed	delightedly	.
”	波莉	笑了	欣喜地	.

波莉高兴地笑了。

“ [oʊ] , ['rɔksi] - ['dɑːksi] !

“	Oh	,	Roxy	-	Doxy	!
“	哦	,	罗克西	-	多西环素	!

“哦，罗克西-多克西!

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ?

Have	you	made	up	a	new	game	?
有	你	制成	向上	一个	新的	游戏	?

你发明了一种新游戏吗?

” ['rɔksi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

”	Roxy	stamped	her	foot	angrily	,	forgetting	the	gold	ring	and	her	promise	.
”	罗克西	盖章	她	脚	愤怒地	,	遗忘	这	金子	戒指	和	她	承诺	.

罗克西生气地跺了跺脚，忘记了金戒指和她的承诺。

“ [wel] , ['pɑːli] ['lɔːrəns] !

“	Well	,	Polly	Lawrence	!
“	出色地	,	波莉	劳伦斯	!

“好吧，波莉·劳伦斯！”

[aɪ][ræn][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

I	ran	and	ran	,	and	I	am	as	tired	as	I	can	be	,
我	跑	和	跑	,	和	我	是	作为	疲劳的	作为	我	能	是	,

我跑啊跑，现在已经累得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] .

and	it	isn't	a	game	.
和	它	不是	一个	游戏	.

这不是游戏。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	came	to	tell	you	so	you	could	save	your	horses	,	”	she	said	,
我	来了	到	告诉	你	所以	你	可以	节省	你的	马匹	,	”	她	说	,

“我来告诉你这件事，是为了让你能救救你的马，”她说。

['θɪŋkɪŋ] ['æŋgrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] ['pɑːli]

thinking	angrily	that	she	would	now	go	straight	home	and	never	speak	to	Polly
思维	愤怒地	那	她	会	现在	去	直的	家	和	绝不	说话	到	波莉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她气愤地想，现在她要直接回家，再也不跟波莉说话了。

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['rɔksi] ['kwestʃənz] ,

But	Polly's	face	was	grave	and	she	at	once	began	asking	Roxy	questions	,
但	波莉的	脸	曾是	严重	和	她	在	一次	开始	问	罗克西	问题	,

但波莉的脸色很严肃，她立刻开始问罗克西问题。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['rɔksi] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,

so	that	in	a	few	moments	Roxy	no	longer	remembered	to	be	angry	,
所以	那	在	一个	很少	时刻	罗克西	不	更长	记得	到	是	生气的	,

所以过了一会儿，罗克西就不记得自己生气了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['pɑːli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['liːz] ['soʊldʒərz] ,

and	was	telling	Polly	all	that	she	knew	about	the	advance	of	Lee's	soldiers	,
和	曾是	讲述	波莉	全部	那	她	知道	关于	这	进步	的	李氏	士兵	,

她把她所知道的李将军军队的推进情况都告诉了波莉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm]

and	of	what	her	father	had	said	about	driving	the	horses	into	some
和	的	什么	她	父亲	有	说	关于	驾驶	这	马匹	进入	一些

['hɪd(ə)n] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

hidden	valley	among	the	hills	where	they	would	be	safe	.
隐	谷	之中	这	丘陵	在哪里	他们	会	是	安全的	.

还有她父亲说过的话，要把马赶到山间某个隐蔽的山谷里，那里对它们来说是安全的。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , ” ['pɑːli] ['sʌd(ə)nli]

“	If	the	Confederates	find	your	father	they	will	take	him	prisoner	,	”	Polly	suddenly
“	如果	这	南方邦联	寻找	你的	父亲	他们	将要	拿	他	囚犯	,	”	波莉	突然

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“如果南方邦联军找到你父亲，他们会把他俘虏的，”波莉突然说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]

“	Of	course	they	will	,	for	they	will	see	by	his	uniform	that	he	is	a	Union
“	的	课程	他们	将要	,	为了	他们	将要	看	经过	他的	制服	那	他	是	一个	联盟

['soʊldʒər] ! ”

soldier	!	”
士兵	!	”

“他们当然会看出来，因为他们会从他的制服上看出他是联邦士兵！”

“ [oʊ] , ['pɑːli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔksi] .
“ Oh , Polly ! ” exclaimed Roxy .
“ 哦 , 波莉 ! ” 惊呼 罗克西 .

“哦，波莉！”罗克西惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['waidnd]
“ I don't believe my father thought about that , ” and her gray eyes widened
“ 我 不 相信 我的 父亲 想法 关于 那 , ” 和 她 灰色的 眼睛 扩大
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

“我不认为我父亲会想到这一点，”她灰色的眼睛因恐惧而睁大。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But Polly assured her that of course Captain Delfield had thought of it ,
但 波莉 保证 她 那 的 课程 队长 德尔菲尔德 有 想法 的 它 ,

但波莉向她保证，德尔菲尔德上尉当然考虑到了这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'per] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] .
and would prepare to avoid capture .
和 会 准备 到 避免 捕获 .

并会做好避免被俘的准备。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][get] [hɪr] [pər'hæps][noʊ]
“ If we could only have some warning before the soldiers get here perhaps no
“ 如果 我们 可以 仅有的 有 一些 警告 前 这 士兵 得到 这里 也许 不
[greɪt] [hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ;
great harm would be done ;
伟大的 伤害 会 是 完毕 ;

“如果我们能在士兵到达之前得到一些警告，也许就不会造成太大的伤害了；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] [stɑːk] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [ðæt] [siːmd] [best] ,
we could drive off the stock , and go away ourselves , if that seemed best ,
我们 可以 驾驶 离开 这 库存 , 和 去 离开 我们自己 , 如果 那 似乎 最好的 ,

如果我们认为最好的话，我们可以把牲畜赶走，然后自己离开。

” ['pɑːli] [sed] ['θɔːtfəli] .
” Polly said thoughtfully .
” 波莉 说 深思熟虑 .

“波莉若有所思地说。”

“ ['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - ['braʊni] - [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] ,
“ Anyway , I'm not going to have ' Brownie ' go until I do ,
“ 反正 , 我是 不是 去 到 有 - 布朗尼 - 去 直到 我 做 ,

总之，在我完成这件事之前，我是不会让“布朗尼”离开的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːrs] ['lʌvɪŋli] .
” and she patted the little brown horse lovingly .
” 和 她 轻拍 这 小的 棕色的 马 深情地 .

她慈爱地拍了拍那匹棕色的小马。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” ['rɔksi] [sed] .
“ I guess I must go now , ” Roxy said .
“ 我 猜测 我 必须 去 现在 , ” 罗克西 说 .

“我想我该走了，”罗克西说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪgnəl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
“ You will signal every morning , won't you , Polly ?
“ 你 将要 信号 每一个 早晨 , 惯于 你 , 波莉 ?

“你每天早上都会打信号，对吧，波莉？”

" ['pɑːli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['rɔksi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Polly promised , and Roxy started for home , her thoughts filled with a

" 波莉 承诺 , 和 罗克西 开始 为了 家 , 她 想法 已填 和 一个

[nuː] [fɪr] :

new fear :

新的 害怕 :

波莉答应了，罗克西便开始往家走，心中却充满了新的恐惧：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

that the Confederates might discover her father and take him prisoner .

那 这 南方邦联 可能 发现 她 父亲 和 拿 他 囚犯 .

她担心南方邦联军会发现她的父亲并将其俘虏。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['pɑːli] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She remembered what Polly had said about being warned of the approach of the

她 记得 什么 波莉 有 说 关于 存在 警告 的 这 方法 的 这

[ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ;

invading army ;

入侵 军队 ;

她想起波莉说过有人警告过她入侵军队即将到来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['rɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm]

and before Roxy had reached the old sycamore she had made a firm

和 前 罗克西 有 达到 这 老的 梧桐树 她 有 制成 一个 公司

[rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] ['tɜːrnpaɪk] [ðæt] [led] [ʌp][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]

resolve that she would watch the broad turnpike that led up from Virginia and

解决 那 她 会 手表 这 广阔 收费公路 那 引领 向上 从 弗吉尼亚州 和

[wɔːrn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['pɑːli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [truːps] ;

warn her father and Polly at the first sight of marching troops ;

警告 她 父亲 和 波莉 在 这 第一的 视线 的 行军 军队 ;

罗克西还没走到那棵老梧桐树下，就下定决心要监视从弗吉尼亚州上来的宽阔收费公路，一旦看到行军的军队，就立即警告她的父亲和波莉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] .

and the little girl at once began to plan how she could carry out this resolve .

和 这 小的 女孩 在 一次 开始 到 计划 如何 她 可以 携带 出去 这 解决 .

小女孩立刻开始计划如何实现这个决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['kɑːnstəntli] ,

It would mean , she knew , that she must be on the alert constantly ,

它 会 意思是 , 她 知道 , 那 她 必须 是 在 这 警报 不断地 ,

她知道，这意味着她必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and that she must not let her mother ,

和 那 她 必须 不是 让 她 母亲 ,

她绝不能让她的母亲.....

['fɑːðər] [ɔːr] ['grænmʌðər] ['mɪlər] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] .

father or Grandmother Miller discover what she meant to do .

父亲 或者 祖母 磨坊主 发现 什么 她 意思是 到 做 .

米勒的父亲或祖母发现了她原本想做的事。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pæstʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ['taʊərd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [wer] ['pɑːli] [ænd; ənd]

In the high pasture beyond the sycamore towered a rocky ledge where Polly and

在 这 高的 牧场 超过 这 梧桐树 高耸 一个 岩石 壁架 在哪里 波莉 和

['rɔksi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['iːtn] [ðer; ðər]['pɪknɪk] ['lʌntʃən] ,

Roxy had often eaten their picnic luncheons ,

罗克西 有 经常 吃 他们的 野餐 午餐会 ,

在梧桐树后面的高地牧场上，耸立着一块岩石峭壁，波莉和罗克西经常在那里野餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k]

and	the	little	girl	now	remembered	that	from	the	top	of	this	mass	of	rock
和	这	小的	女孩	现在	记得	那	从	这	顶部	的	这	大量的	的	岩石

[wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔ:f][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] [wer] [tu:] [roʊdz] [met] ;

one	could	look	off	far	beyond	the	bridge	to	where	two	roads	met	;
一	可以	看	离开	远的	超过	这	桥	到	在哪里	二	道路	遇见	;

小女孩这才想起，从这块岩石的顶端，可以远远地眺望到桥那边两条路的交汇处；

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [roʊdz] [led] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

one	of	these	roads	led	off	through	the	mountains	,
一	的	这些	道路	引领	离开	通过	这	山脉	,

其中一条路通往山区，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][ɑ:n][pæst][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑ:rm] [tɔ:rd] ['ʃɑ:psbə:g] .

the	other	was	the	highway	that	led	on	past	the	Miller	farm	toward	Sharpsburg	.
这	其他	曾是	这	公路	那	引领	在	过去的	这	磨坊主	农场	朝向	夏普斯堡	.

另一条路是通往夏普斯堡的公路，它经过米勒农场。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

“	That's	just	the	place	.
“	那就是	只是	这	地方	.

“就是那里。”

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , ” ['rɔksi] [rɪ'zɑ:lvd] ['kwɪkli] ;

I'll	go	there	every	day	and	watch	,	”	Roxy	resolved	quickly	;
患病的	去	那里	每一个	天	和	手表	,	”	罗克西	已解决	迅速地	;

“我会每天都去那里观看，”罗克西迅速下定决心；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn]

and	suddenly	realizing	that	the	sun	was	nearly	out	of	sight	behind	the	western
和	突然	意识到	那	这	太阳	曾是	几乎	出去	的	视线	在后面	这	西

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

突然意识到太阳几乎已经落到西边的山后了。

['rɔksi] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

Roxy	hurried	toward	home	,	and	found	the	family	at	the	supper	table	.
罗克西	慌忙	朝向	家	,	和	成立	这	家庭	在	这	晚餐	桌子	.

罗克西匆匆赶回家，发现一家人正在餐桌旁吃晚饭。

“ ['fɑ:ðər] , [wʊd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [teɪk] [ju:; jʊ]['prɪz(ə)nər] ?

“	Father	,	would	the	Confederates	take	you	prisoner	?
“	父亲	,	会	这	南方邦联	拿	你	囚犯	?

“父亲，南方邦联会俘虏您吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['i:gərli] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [tʃer] .

”	she	asked	eagerly	,	standing	close	beside	her	father's	chair	.
”	她	问	急切地	,	常设	关闭	旁	她	父亲的	椅子	.

她站在父亲的椅子旁边，急切地问道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:][fɜ:rst] , [maɪ] [dɪr] .

“	They	would	have	to	catch	me	first	,	my	dear	.
“	他们	会	有	到	抓住	我	第一的	,	我的	亲爱的	.

“他们得先抓住我才行，亲爱的。”

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][fɜ:rst] [aɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

If	I	see	them	first	I'll	be	safe	enough	,	”	he	replied	,
如果	我	看	他们	第一的	患病的	是	安全的	足够的	,	”	他	回复	,

“如果我先看到他们，我就安全了，”他回答说。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Roxy	gave	a	little	sigh	of	satisfaction	as	she	sat	down	beside	him	.
和	罗克西	给予	一个	小的	叹	的	满意	作为	她	卫星	向下	旁	他	.

罗克西在他身边坐下时，满意地轻轻叹了口气。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['soʊbərli] ,

“	I'll	tell	you	the	minute	I	see	them	,	”	she	promised	soberly	,
“	患病的	告诉	你	这	分钟	我	看	他们	,	”	她	承诺	清醒地	,

“我一见到他们就告诉你，”她严肃地承诺道。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː]

and	Roxy	thought	to	herself	how	wonderful	it	would	be	if	she	could	really	do
和	罗克西	想法	到	她自己	如何	精彩的	它	会	是	如果	她	可以	真的	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['fɑːðər] :

something	to	help	her	soldier	father	:
某物	到	帮助	她	士兵	父亲	:

罗克西心想，如果她真的能为当兵的父亲做点什么，那该有多好啊：

[pər'hæps] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredɪd] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] [hæd; həd]

perhaps	save	him	from	that	dreaded	prison	from	which	the	Yankee	boy	had
也许	节省	他	从	那	令人恐惧的	监狱	从	哪个	这	扬基	男生	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

或许能把他从那座可怕的监狱里救出来，就像那个北方佬男孩从那里逃脱一样。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [siːmd]

That	night	the	talk	was	of	invading	armies	,	and	of	the	danger	that	seemed
那	夜晚	这	讲话	曾是	的	入侵	军队	,	和	的	这	危险	那	似乎

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] ;

to	threaten	Washington	;
到	威胁	华盛顿	;

当晚人们谈论的是入侵的军队，以及似乎威胁到华盛顿的危险；

[ænd; ənd] ['rɔksi] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['soʊfə][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	Roxy	,	curled	up	on	the	old	sofa	in	the	sitting	-	room	,
和	罗克西	,	卷曲	向上	在	这	老的	沙发	在	这	坐着	-	房间	,

罗克西蜷缩在客厅的旧沙发上，

[ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [æt; ət]

again	resolved	that	she	would	not	fail	in	her	plan	to	be	at	the	ledge	at
再次	已解决	那	她	会	不是	失败	在	她	计划	到	是	在	这	壁架	在

[æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

an	early	hour	the	next	morning	.
一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

她再次下定决心，一定要按计划在第二天清晨到达悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['pɑːli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæn] .

She	began	to	wish	that	she	had	told	Polly	of	her	plan	.
她	开始	到	希望	那	她	有	讲述	波莉	的	她	计划	.

她开始后悔没有把自己的计划告诉波莉。

“ ['pɑːli] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] : [ʌv; əv] ['signəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

“	Polly	always	thinks	of	things	that	I	don't	:	of	signals	,	and	all	sorts	of	things
“	波莉	总是	思考	的	事物	那	我	不	:	的	信号	,	和	全部	排序	的	事物

,

,

,

“波莉总能想到我没想到的事情：信号，以及各种各样的事情，

〃 [θɔːt] ['rɔksi] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['signəlz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː]

〃	thought	Roxy	;	and	at	the	remembrance	of	signals	a	new	idea	flashed	into
〃	想法	罗克西	;	和	在	这	纪念	的	信号	一个	新的	主意	闪光灯	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

罗克西心想；想起信号，一个新想法闪现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['pɑːli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sɪgnəl] ['pɑːli]

She	must	tell	Polly	as	soon	as	she	could	,	and	she	could	signal	Polly
她	必须	告诉	波莉	作为	很快	作为	她	可以	,	和	她	可以	信号	波莉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

from	the	ledge	.
从	这	壁架	.

她必须尽快告诉波莉，她可以从窗台上给波莉打信号。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] .

That	would	be	splendid	.
那	会	是	灿烂	.

那真是太好了。

['rɔksi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['taɪərd][ɔːr] ['sliːpi] .

Roxy	no	longer	felt	tired	or	sleepy	.
罗克西	不	更长	毛毡	疲劳的	或者	困	.

罗克西不再感到疲倦或困倦。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	jumped	up	from	the	sofa	and	if	at	that	very	moment	her	mother
她	跳了起来	向上	从	这	沙发	和	如果	在	那	非常	片刻	她	母亲

[hæd; həd][nɑːt] [sed] :

had	not	said	:
有	不是	说	:

她从沙发上跳了起来，如果就在那一刻她母亲没有说：

“ ['bedtaɪm] [ænd; ənd][pæst] , ['rɔksi] ,

“	Bedtime	and	past	,	Roxy	,
〃	就寝时间	和	过去的	,	罗克西	,

“该睡觉了，罗克西，

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [tel]

〃	the	little	girl	would	have	been	eager	to	start	off	across	the	pastures	to	tell
〃	这	小的	女孩	会	有	到过	渴望的	到	开始	离开	穿过	这	牧场	到	告诉

[hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [plæn] .

her	friend	of	the	new	plan	.
她	朋友	的	这	新的	计划	.

小女孩一定会迫不及待地穿过牧场，去告诉她的朋友这个新计划。

“ [waɪ] , ['rɔksi] !

“	Why	,	Roxy	!
〃	为什么	,	罗克西	!

“为什么，罗克西！”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [flʌʃt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Your	eyes	are	shining	,	and	your	face	is	flushed	;	are	you	ill	?
你的	眼睛	是	灼灼	,	和	你的	脸	是	酡	;	是	你	患病的	?

你双眼发亮，脸颊泛红；你生病了吗?

〃 [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

〃	exclaimed	Mrs	.	Delfield	as	the	little	girl	stood	beside	her	.
〃	惊呼	太太	.	德尔菲尔德	作为	这	小的	女孩	站立	旁	她	.

“德尔菲尔德太太惊呼道，小女孩就站在她旁边。”

“ [noʊ] , ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
“ No , only I wish it was morning .
“ 不 , 仅有的 我 希望 它 曾是 早晨 .

“不，我只是希望现在是早上。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['pɑːli] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell Polly something .
我 想 到 告诉 波莉 某物 .

我想告诉波莉一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['pɑːliːz] ; [meɪ] [aɪ] ?
I am going to get up at daylight and go over to Polly's ; may I ?
我 是 去 到 得到 向上 在 日光 和 去 超过 到 波莉的 ; 可能 我 ?

我打算天亮就起床去波莉家；可以吗?

” ['rɔksi] [æskt] .
” Roxy asked .
” 罗克西 问 .

罗克西问道。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ænd; ənd][æsk] ['pɑːli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
And ask Polly if she and her mother mean to stay at home .
和 问 波莉 如果 她 和 她 母亲 意思是 到 停留 在 家 .

问问波莉，她和她妈妈是不是打算待在家里。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] . ”
Tell her to come here at any time if we can help them . ”
告诉 她 到 来 这里 在 任何 时间 如果 我们 能 帮助 他们 . ”

告诉她，如果我们能帮上忙，随时都可以过来。

“ [jes] , ['mʌðər] ! ['pɑːli] [kæn; kən] ['sɪgnəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , ” ['rɔksi] ['ænsər] . “
“ Yes , Mother ! Polly can signal if she wants me , ” Roxy answered . “
“ 是的 , 母亲 ! 波莉 能 信号 如果 她 想要 我 , ” 罗克西 回答 . “

“是的，妈妈！波莉如果想让我来，会打手势的。”罗克西回答道。

- ['sɪgnəl] - ? ” ['kwestʃənd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] ,
' Signal ' ? ” questioned Captain Delfield ,
- 信号 - ? ” 被质问 队长 德尔菲尔德 ,

“信号？”德尔菲尔德上尉问道。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['rɑːksiz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
and listened to Roxy's description of the signals the two girls had arranged
和 听着 到 罗克西的 描述 的 这 信号 这 二 女孩们 有 安排
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .
from their upper windows .
从 他们的 上 视窗 .

然后听罗克西描述那两个女孩从楼上的窗户里发出的信号。

“ ['betər] [nɑːt][let] ['eni] ['soʊldʒərz] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['signəlz] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .
“ Better not let any soldiers discover your signals , ” he said smilingly .
“ 更好的 不是 让 任何 士兵 发现 你的 信号 , ” 他 说 微笑着 .

“最好不要让任何士兵发现你们的信号，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ɑːmiz] [də'rekt] [ə'tæks] , [baɪ] ['signəlz] .
“ You know that is the way armies direct attacks , by signals .
“ 你 知道 那 是 这 方式 军队 直接的 攻击 , 经过 信号 .

“你知道军队就是这样指挥进攻的，通过信号。”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

"	But	Captain	Delfield	did	not	for	a	moment	imagine	that	within	a	few	days
"	但	队长	德尔菲尔德	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	之内	一个	很少	天

[ði:z] ['veri] ['signəlz] [ðæt] ['rɔksi] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ɪn]['ri:əl]

these	very	signals	that	Roxy	described	were	to	involve	his	little	daughter	in	real
这些	非常	信号	那	罗克西	描述	是	到	涉及	他的	小的	女儿	在	真实的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

"但德尔菲尔德上尉丝毫没有想到，几天之内，罗克西所描述的这些信号就会让他的小女儿陷入真正的危险之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[sep'tembər] [sɪksθ]

SEPTEMBER	SIXTH
九月	第六

9月6日

['rɔksi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] [keɪm] [θru:] [hɜ:r; hər]

Roxy	was	up	as	the	first	rays	of	the	September	sun	came	through	her
罗克西	曾是	向上	作为	这	第一的	射线	的	这	九月	太阳	来了	通过	她

['i:stərn] ['wɪndoʊ] ;

eastern	window	;
东	窗户	;

九月的第一缕阳光透过东边的窗户照进来时，罗克西已经起床了；

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dʌlsi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	early	as	it	was	she	found	Dulcie	busy	in	the	kitchen	,
但	早期的	作为	它	曾是	她	成立	杜尔西	忙碌的	在	这	厨房	,

但尽管时间尚早，她还是发现杜尔西正在厨房里忙碌着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['dʒeɪkəb] ['sta:tiŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:l] [ti:m] .

and	could	see	Jacob	starting	off	to	the	fields	with	the	mule	team	.
和	可以	看	雅各布	开始	离开	到	这	字段	和	这	骡子	团队	.

可以看到雅各布赶着骡队出发去田里了。

" [joʊ] - [sez] [greɪn] [ɔb] [wi:t] [ænd; ənd] [ɪr] [ɔb] - [mʌs] - [bi:; bi] [aʊt] [ɜ:r; ər]

"	Yo	'	gran'ma	says	ebery	grain	ob	wheat	and	ebery	ear	ob	co'n	mus	'	be	out	er
"	哟	-	奶奶	说道	埃伯里	粮食	奥布	小麦	和	埃伯里	耳朵	奥布	-	音乐	-	是	出去	呃

[di:] [fi:ldz] - [fɔ:r] [di:] ['mɑ:rtʃɪn] - ['ɑ:miz] [kʌmz] [dɪs] [wei] ,

de	fields	'	fore	de	marchin	'	armies	comes	dis	way	,
德	字段	-	前	德	马尔金	-	军队	来	迪斯	方式	,

"你奶奶说，每一粒麦子和每一穗玉米都必须在军队行军过来之前从田里收割。"

" [sed] ['dʌlsi] ['sɑ:ləmli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['rɔksi] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [kɔ:rn] [bred] ,

"	said	Dulcie	solemnly	,	as	she	gave	Roxy	a	plate	of	freshly	baked	corn	bread	,
"	说	杜尔西	庄严地	,	作为	她	给予	罗克西	一个	盘子	的	新鲜的	烘焙	玉米	面包	,

"杜尔西郑重其事地说着，同时递给罗克西一盘新鲜出炉的玉米面包。"

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	bade	her	run	to	the	dairy	for	a	pitcher	of	milk	.
和	巴德	她	跑步	到	这	奶制品	为了	一个	投手	的	牛奶	.

于是吩咐她去奶制品店买一壶牛奶。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fɪld] , [pli:z] , ['dʌlsi] , " [sed] ['rɔksi] .

"	I	want	my	lunch	basket	filled	,	please	,	Dulcie	,	"	said	Roxy	.
"	我	想	我的	午餐	篮子	已填	,	请	,	杜尔西	,	"	说	罗克西	.

"杜尔西，请帮我把午餐篮装满。"罗克西说。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ I may be gone all day . ”
“ 我 可能 是 已消失 全部 天 . ”

我可能一整天都不在。

“ [dɑːn] - [joʊ] - [goʊ] [nɪr] [diː] [roʊdz] , ['mɪsi] ['rɔksi] , ” [wɔːrnd] ['dʌlsi] ,
“ Don ' yo ' go near de roads , Missy Roxy , ” warned Dulcie ,
“ 大学教师 - 哟 - 去 靠近 德 道路 , 米西 罗克西 , ” 警告 杜尔西 ,

“米西·罗克西，你别靠近马路，”杜尔西警告道。

“ [æn; ən] - [joʊ] - [telz] ['mɪsi] ['pɑːli] ['lɔːrəns] [nɑːt] [ter] [goʊ] ['raɪdɪn] - [ɔːf] [lɪk] - [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ an ' yo ' tells Missy Polly Lawrence not ter go ridin ' off lik ' she does .
“ 一个 - 哟 - 讲述 米西 波莉 劳伦斯 不是 特尔 去 骑行 - 离开 点赞 - 她 做 .

“你告诉 Missy Polly Lawrence 不要像她那样骑马离开。”

- [teɪn] - [^wain] [ter] [biː; bi] [seɪf] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːləmli] ,
' Tain ' gwine ter be safe , ” and the negro woman shook her head solemnly ,
- 泰恩 - 格温 特尔 是 安全的 , ” 和 这 黑人 女士 摇晃 她 头 庄严地 ,

“泰恩会安全的，”黑人妇女郑重地摇了摇头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .
as she started toward the pantry to fill the little covered basket .
作为 她 开始 朝向 这 食品储藏室 到 充满 这 小的 涵盖 篮子 .

她走向食品储藏室，准备把带盖的小篮子装满。

['rɔksi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [strɔː] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [træmps] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Roxy put on the big straw hat that she always wore in her tramps about the
罗克西 放 在 这 大的 稻草 帽子 那 她 总是 穿着 在 她 流浪汉 关于 这
['pɑːstʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,

罗克西戴上了她以前在牧场上闲逛时总是戴着的那顶大草帽。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['dʌlsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊdz] [ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] .
and promising Dulcie to keep away from the roads she set forth .
和 有前途 杜尔西 到 保持 离开 从 这 道路 她 放 前进 .

并向杜尔西承诺远离她所开辟的道路。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
As she ran down the slope her thoughts were of the lookout she meant to
作为 她 跑 向下 这 坡 她 想法 是 的 这 瞭望台 她 意思是 到
[kiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ledʒ] ,
keep from the top of the high ledge ,
保持 从 这 顶部 的 这 高的 壁架 ,

她一边跑下山坡，一边想着她要从高高的岩架顶上瞭望的情况。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['signəlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['pɑːli] [ðæt] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
and of the signals that should tell Polly that marching soldiers could be seen in
和 的 这 信号 那 应该 告诉 波莉 那 行军 士兵 可以 是 已见 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

以及向波莉发出信号，表明远处可以看到行军的士兵。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [poʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ I'll have to fix a pole on the ledge , ” she decided ,
“ 患病的 有 到 使固定 一个 极 在 这 壁架 , ” 她 决定 ,

“我得在窗台上装根杆子，”她决定道。

“ [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] .
“ and Polly will give me some strips of white cloth .
“ 和 波莉 将要 给 我 一些 条状物 的 白色的 布 .

“波莉会给我一些白布条。”

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

"	The	early	September	morning	was	cool	and	pleasant	,
"	这	早期的	九月	早晨	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

九月初的清晨凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]

and	the	air	was	fragrant	with	ripening	fruit	and	the	scent	of	autumn
和	这	空气	曾是	香	和	成熟	水果	和	这	香味	的	秋天

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

空气中弥漫着成熟水果的香气和秋天花朵的芬芳。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ,

Along	the	wall	the	grapes	were	turning	purple	,
沿着	这	墙	这	葡萄	是	转弯	紫色的	,

墙边的葡萄开始变紫了，

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] .

and	Roxy	noticed	the	yellow	stubble	of	the	wheat	fields	.
和	罗克西	注意到	这	黄色的	茬	的	这	小麦	字段	.

罗克西注意到麦田里黄色的茬子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	she	neared	the	brook	she	saw	bunches	of	purple	thistles	growing	among	the
作为	她	接近	这	溪	她	锯	成捆	的	紫色的	蓟	生长	之中	这

['sɪlvəri] - [laɪk] [jʌŋ] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

silvery	-	like	young	willows	on	the	borders	of	the	stream	,
银色	-	喜欢	年轻的	柳树	在	这	边界	的	这	溪流	,

当她走近小溪时，看到溪边银白色的幼柳丛中长着成簇的紫色蓟草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['liŋgə] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːti] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	the	little	girl	lingered	to	admire	the	beauty	spread	before	her	.
和	这	小的	女孩	徘徊不去	到	钦佩	这	美丽	传播	前	她	.

小女孩驻足欣赏眼前的美景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] .

But	she	was	too	eager	to	see	Polly	to	stay	long	near	the	quiet	stream	.
但	她	曾是	也	渴望的	到	看	波莉	到	停留	长的	靠近	这	安静的	溪流	.

但她太想见到波莉了，所以没能在静谧的小溪边久留。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

And	as	she	climbed	the	pasture	slope	she	decided	that	it	would	be	a	good
和	作为	她	攀登	这	牧场	坡	她	决定	那	它	会	是	一个	好的

[plæn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]

plan	to	leave	her	lunch	basket	at	the	foot	of	the	ledge	where	she	could	get
计划	到	离开	她	午餐	篮子	在	这	脚	的	这	壁架	在哪里	她	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ;

it	on	her	return	;
它	在	她	返回	;

当她爬上牧场斜坡时，她决定把午餐篮放在山脊脚下，这样她返回时就可以取走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] ,

and	she	set	it	carefully	on	a	shelf	of	rock	that	she	could	easily	reach	,
和	她	放	它	小心	在	一个	架子	的	岩石	那	她	可以	容易地	抵达	,

她小心翼翼地把它放在一块她能够轻松够到的岩石架子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] .

and	then	hurried	on	.
和	然后	慌忙	在	.

然后匆匆离去。

['pɑːli] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɔːrtʃərd] ['gæðərɪŋ] ['æplz] , [hæd; həd] [siːn] ['rɔksi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]
Polly , busy in the hillside orchard gathering apples , had seen Roxy as she came
波莉 , 忙碌的 在 这 山坡 果园 采集 苹果 , 有 已见 罗克西 作为 她 来了
[tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] ,
toward the farm ,
朝向 这 农场 ,

波莉正在山坡果园里忙着摘苹果，她看见罗克西朝农场走来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [red] [her] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and came running to meet her , her red hair dancing about her face .
和 来了 跑步 到 见面 她 , 她 红色的 头发 跳舞 关于 她 脸 .

她跑过来迎接她，一头红发在她脸庞周围飞舞。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɔksi] ?
“ What is it , Roxy ?
“ 什么 是 它 , 罗克西 ?

“什么事，罗克西？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['rɑːksiz] ['ʃəuldəz] ,
” she asked a little anxiously , putting her arm about Roxy's shoulders ,
” 她 问 一个 小的 焦虑地 , 推杆 她 手臂 关于 罗克西的 肩膀 ,

她有些焦急地问道，同时将手臂搭在罗克西的肩膀上。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Roxy told of her plan to climb the ledge and keep watch of the
和 罗克西 讲述 的 她 计划 到 爬 这 壁架 和 保持 手表 的 这
['dɪstənt] ['haɪweɪ] .
distant highway .
遥远 公路 .

罗克西讲述了她爬上悬崖边，眺望远处公路的计划。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['pɑːli] ,
“ And then , Polly ,
“ 和 然后 , 波莉 ,

“然后，波莉，

[wen] [aɪ] ['sɪgnəld] [ðæt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz]
when I signalled that soldiers were coming you could start off with your horses
什么时候 我 发出信号 那 士兵 是 未来 你 可以 开始 离开 和 你的 马匹
[ænd; ənd] [kaʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and cows for the hills ,
和 牛 为了 这 丘陵 ,

当我发出士兵来袭的信号时，你们就可以带着马匹和牛群向山里撤退了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['grænmɑː] .
and I could run home and tell Grandma .
和 我 可以 跑步 家 和 告诉 奶奶 .

我可以跑回家告诉奶奶。

” ['pɑːli] ['lisnd] ['greɪvli] .
” Polly listened gravely .
” 波莉 听着 严重地 .

波莉严肃地听着。

“ [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , ['rɔksi] .
“ It's a splendid plan , Roxy .
“ 它是 一个 灿烂 计划 , 罗克西 .

“罗克西，这真是个绝妙的计划。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I think you were clever to think of it .
我 思考 你 是 聪明的 到 思考 的 它 .

我觉得你想到这个主意很聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

And	the	ledge	is	just	the	place	.
和	这	壁架	是	只是	这	地方	.

而窗台正是理想之地。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	your	father	say	about	it	?
什么	做过	你的	父亲	说	关于	它	?

你父亲对此怎么说?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	he	not	proud	that	you	had	thought	of	it	?
曾是	他	不是	自豪的	那	你	有	想法	的	它	?

他难道不为你想到这个主意而感到骄傲吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , ['pɑːli] !

"	Oh	,	Polly	!
"	哦	,	波莉	!

"哦，波莉！"

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	tell	him	.
我	没有	告诉	他	.

我没告诉他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	afraid	they	would	not	let	me	do	it	.
我	曾是	害怕的	他们	会	不是	让	我	做	它	.

我担心他们不会让我这么做。

[ænd; ənd] , ['pɑːli] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['rɔksi] .

And	,	Polly	,	you	won't	tell	,	will	you	?	"	pleaded	Roxy	.
和	,	波莉	,	你	惯于	告诉	,	将要	你	?	"	恳求	罗克西	.

"波莉，你不会说出去的，对吧？"罗克西恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] ['sɑːlɪdʒ-z] .

"	I	want	to	keep	it	secret	until	I	do	see	the	soliders	.
"	我	想	到	保持	它	秘密	直到	我	做	看	这	士兵	.

"我想在见到士兵之前一直保密。"

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] .

Perhaps	,	after	all	,	they	won't	come	.
也许	,	后	全部	,	他们	惯于	来	.

或许，他们最终还是不会来。

" ['pɑːli] [ə'griːd] ,

"	Polly	agreed	,
"	波莉	同意	,

波莉表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]['rɔksi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

and	the	two	girls	decided	that	the	moment	Roxy	should	see	any	sign	of	advancing
和	这	二	女孩们	决定	那	这	片刻	罗克西	应该	看	任何	符号	的	前进

[truːps] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['fæsn] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ,

troops	she	should	fasten	the	strip	of	white	cloth	,
军队	她	应该	系	这	条	的	白色的	布	,

于是两个女孩决定，一旦罗克西看到任何军队逼近的迹象，就立刻系上那条白布条。

[ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
that Polly would give her ,
那 波莉 会 给 她 ,

波莉会给她的

[tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
to a stout pole and wave it from the top of the ledge .
到 一个 肥硕 极 和 海浪 它 从 这 顶部 的 这 壁架 .

把杆子绑在粗杆子上，从岩架顶上挥舞。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][juː; jʊ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɪks] [ðə; ði] [poʊl] ['fɜːrmli] [ə'mʌŋ]
“ But of course after you wave it you had better fix the pole firmly among
“ 但 的 课程 后 你 海浪 它 你 有 更好的 使固定 这 极 牢牢 之中
[ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,
the rocks and start for home ,
这 岩石 和 开始 为了 家 ,

当然，挥动完旗杆后，你最好把它牢牢地固定在岩石间，然后开始回家。

” [sed] ['pɑːli] ;
” said Polly ;
” 说 波莉 ;

波莉说道；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɪks] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['flægpoʊl] ,
“ there are a lot of sticks near the ledge that will do for a flagpole ,
“ 那里 是 一个 很多 的 棍子 靠近 这 壁架 那 将要 做 为了 一个 旗杆 ,

“窗台附近有很多树枝，可以用来做旗杆。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” she added ,
” 她 额外 ,

她补充说：“

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rɑːksiz] [plæn][ðə; ði] [frendz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]
and after a little more talk of Roxy's plan the friends said good - bye and
和 后 一个 小的 更多的 讲话 的 罗克西的 计划 这 朋友们 说 好的 - 再见 和
['rɔksi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Roxy turned back toward the ledge ,
罗克西 转向 后退 朝向 这 壁架 ,

朋友们又谈了一会儿罗克西的计划后道别，罗克西转身朝窗台走去。

[wel] [pliːzd] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd][soʊ] ['prɑːmptli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .
well pleased that Polly had so promptly approved of her plan .
出色地 高兴 那 波莉 有 所以 及时 得到正式认可的 的 她 计划 .

波莉如此迅速地批准了她的计划，她感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
It was rather a difficult matter for the little girl to reach the top of
它 曾是 相当 一个 难的 事情 为了 这 小的 女孩 到 抵达 这 顶部 的
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['pæstʃər] .
the mass of rocks that rose from the rough pasture .
这 大量的 的 岩石 那 玫瑰 从 这 粗糙的 牧场 .

对于小女孩来说，爬上从崎岖牧场中拔地而起的那堆岩石顶端，实在是一件相当困难的事情。

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [poʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,
To carry her basket and the slender pole that she had found ,
到 携带 她 篮子 和 这 苗条 极 那 她 有 成立 ,

为了提着她找到的篮子和细杆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ledʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	to	climb	along	the	slippery	ledges	without	losing	her	footing	made	it
和	到	爬	沿着	这	滑	壁架	没有	输	她	立足点	制成	它

['veri] [sloʊ] [wɜːrk] .

very	slow	work	.
非常	慢的	工作	.

沿着湿滑的岩架攀爬而不失去平衡，使得这项工作进展非常缓慢。

['rɔksi] [æt; ət] [læst] [poʊkt] [ðə; ði] [flæg] - [stɪk] [æz; əz] [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Roxy	at	last	poked	the	flag	-	stick	as	far	ahead	of	her	as	she	could	,
罗克西	在	最后的	戳	这	旗帜	-	戳	作为	远的	前方	的	她	作为	她	可以	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

罗克西终于把旗杆尽可能地伸到身前，然后

[riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [aʊtˈstændɪŋ] [rɑːk] ,

reaching	up	,	she	set	the	basket	on	some	outstanding	rock	,
到达	向上	,	她	放	这	篮子	在	一些	杰出的	岩石	,

她伸手把篮子放在一块形状奇特的石头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [hɜːr; hər] [hændz] [friː] [tuː; tə] [siːz] [æt; ət] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [pʊl]

and	this	left	her	hands	free	to	seize	at	bushes	and	rocks	and	pull
和	这	左边	她	双手	自由的	到	抢占	在	灌木丛	和	岩石	和	拉

[hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [flæg] - [stɪk] [ˈrestɪd] ,

herself	up	to	where	the	basket	and	flag	-	stick	rested	,
她自己	向上	到	在哪里	这	篮子	和	旗帜	-	戳	休息	,

这样一来，她的双手就可以空出来抓住灌木丛和岩石，把自己拉到篮子和旗杆所在的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [wer] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] , [ˈskrʌbi]

and	in	this	way	she	finally	reached	the	top	,	where	masses	of	rough	stone	,	scrubby
和	在	这	方式	她	最后	达到	这	顶部	,	在哪里	群众	的	粗糙的	石头	,	灌木丛

['lɒːrəl] - [bʊʃɪz] ,

laurel	-	bushes	,
月桂树	-	灌木丛	,

就这样，她终于到达了山顶，那里遍布着粗糙的石头和矮小的月桂灌木丛。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈtwɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [oʊk] [triː] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

and	one	twisted	little	oak	tree	covered	the	surface	.
和	一	扭曲	小的	橡木	树	涵盖	这	表面	.

地面上长着一棵扭曲的小橡树。

['rɔksi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['skænti] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊk] [triː] .

Roxy	was	glad	to	rest	in	the	scanty	shade	of	the	little	oak	tree	.
罗克西	曾是	高兴的	到	休息	在	这	稀少	阴影	的	这	小的	橡木	树	.

罗克西很高兴能在小橡树稀疏的树荫下休息。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [æn'tiːtəm]

Sitting	there	she	could	look	over	the	peaceful	countryside	and	the	quiet	Antietam
坐着	那里	她	可以	看	超过	这	和平	农村	和	这	安静的	安提坦

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['ʌndər] [ɪts] [ɑːrtʃt] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

as	it	flowed	under	its	arched	bridges	and	made	its	way	to	the	Potomac	.
作为	它	流动	在下面	它是	拱形	桥梁	和	制成	它是	方式	到	这	波托马克河	.

她坐在那里，可以眺望宁静的乡村和静谧的安提耶坦河，安提耶坦河从拱桥下缓缓流过，最终汇入波托马克河。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən] [ɪn]

Turning	her	glance	to	the	highway	she	could	see	the	road	like	a	gray	ribbon	in
转弯	她	瞥一眼	到	这	公路	她	可以	看	这	路	喜欢	一个	灰色的	丝带	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

她将目光转向高速公路，只见远处的公路像一条灰色的丝带。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wen]

and	realized	that	no	horsemen	could	approach	without	her	seeing	them	when
和	已实现	那	不	骑兵	可以	方法	没有	她	看到	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

they	were	yet	miles	distant	,
他们	是	然而	英里	遥远	,

她意识到，即使骑马的人距离她还有好几英里远，她也能察觉到他们的存在。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæn] .

and	Roxy	smiled	happily	to	think	how	well	she	was	carrying	out	her	plan	.
和	罗克西	微笑	快乐地	到	思考	如何	出色地	她	曾是	携带	出去	她	计划	.

罗克西想到自己的计划执行得如此顺利，不禁露出了幸福的笑容。

[bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['restɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] ,

But	after	she	had	rested	from	her	scramble	up	the	ledge	,
但	后	她	有	休息	从	她	争夺	向上	这	壁架	,

但当她从攀爬岩架的途中休息片刻后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

she	began	to	look	about	for	something	to	amuse	her	,
她	开始	到	看	关于	为了	某物	到	娱乐	她	,

她开始四处寻找能让她消遣的东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [deɪ] [baɪ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ledʒ] [wʌz; wəz]

and	to	realize	that	an	entire	day	by	herself	on	the	top	of	this	ledge	was
和	到	意识到	那	一个	全部的	天	经过	她自己	在	这	顶部	的	这	壁架	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	very	long	time	.
一个	非常	长的	时间	.

她意识到，独自一人在悬崖顶上待上一整天，是多么漫长的一天。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪg] [ræg] [dɑːl] , " ['daɪnə] ,

She	wished	that	she	had	brought	the	big	rag	doll	,	"	Dinah	,
她	希望	那	她	有	带来	这	大的	抹布	玩具娃娃	,	"	迪娜	,

她真希望自己带了那个大布娃娃“迪娜”。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;

"	that	she	had	had	ever	since	she	could	remember	,	for	company	;
"	那	她	有	有	曾经	自从	她	可以	记住	,	为了	公司	;

“从她记事起，就一直有它陪伴着她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['gɝːlz] [dɪd] [fɔːr; fər] [tɔɪz] .

and	she	wondered	what	little	Indian	girls	did	for	toys	.
和	她	想知道	什么	小的	印度	女孩们	做过	为了	玩具	.

她想知道印度小女孩们会用什么玩具来装玩具。

“ [aɪl] [brɪŋ] ['daɪnə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,

“	I'll	bring	Dinah	to	-	morrow	,	"	she	resolved	,
“	患病的	带来	迪娜	到	-	明天	,	"	她	已解决	,

“我明天带黛娜过来，”她下定决心道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd]

and	just	then	a	gray	squirrel	poked	his	head	over	a	near	-	by	rock	and
和	只是	然后	一个	灰色的	松鼠	戳	他的	头	超过	一个	靠近	-	经过	岩石	和

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

fixed	his	bright	,
固定的	他的	明亮的	,

就在这时，一只灰松鼠从附近的一块岩石后探出头来，睁大了眼睛，

['stɑːrtld] [glæns] [ɑːn] ['rɔksi] ,

startled	glance	on	Roxy	,
惊慌	瞥一眼	在	罗克西	,

她惊愕地瞥了罗克西一眼。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [greɪ] [hed] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]

and	an	instant	later	another	gray	head	appeared	beside	the	first	squirrel	and
和	一个	立即的	之后	其他	灰色的	头	出现	旁	这	第一的	松鼠	和

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .

they	watched	her	for	a	brief	moment	and	then	vanished	.
他们	观看	她	为了	一个	简短的	片刻	和	然后	消失了	.

片刻之后，又一个灰色的脑袋出现在第一只松鼠旁边，它们注视了她片刻，然后消失了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” ['rɔksi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

”	Roxy	whispered	softly	,
”	罗克西	低声说道	轻轻	,

罗克西轻声低语道：

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][fæt] [mə'læsɪz] ['kʊki]

and	noiselessly	opening	her	lunch	basket	she	drew	out	a	fat	molasses	cooky
和	无声	开幕	她	午餐	篮子	她	画	出去	一个	胖的	糖蜜	饼干

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd]['taɪni] [nʌts] ,

dotted	with	raisins	and	tiny	nuts	,
虚线	和	葡萄干	和	微小的	坚果	,

她悄无声息地打开午餐篮，拿出一块厚厚的糖蜜饼干，上面点缀着葡萄干和小坚果。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz]

and	breaking	off	little	bits	she	threw	them	toward	the	place	where	the	squirrels
和	打破	离开	小的	比特	她	扔	他们	朝向	这	地方	在哪里	这	松鼠

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

她掰下一些小块，扔向松鼠出现的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə'gen] ['ventʃərd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd]

and	it	was	not	long	before	the	little	creatures	again	ventured	out	and	seized
和	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	生物	再次	冒险	出去	和	查获

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪntiz] .

upon	these	unexpected	dainties	.
之上	这些	意外	精致小点心	.

没过多久，这些小家伙们又冒险外出，享用了这些意想不到的美味佳肴。

['veri] ['sɔːftli] ['rɔksi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Very	softly	Roxy	began	to	speak	to	them	,
非常	轻轻	罗克西	开始	到	说话	到	他们	,

罗克西轻声地开始和他们说话。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['tɔːsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊki] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

at	the	same	time	tossing	bits	of	the	cooky	in	their	direction	.
在	这	相同的	时间	抛掷	比特	的	这	饼干	在	他们的	方向	.

同时，他还朝他们扔了一些饼干碎屑。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fedərəts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wer] [greɪ] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	must	be	Confederates	because	you	wear	gray	clothes	,	”	she	said	.
”	你	必须	是	南方邦联	因为	你	穿	灰色的	衣服	,	”	她	说	.

“你们一定是南方邦联的人，因为你们穿着灰色衣服，”她说。

“ [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]
“ Lee and Jackson , I'll call you , because Father says they are as brave as
“ 李 和 杰克逊 , 患病的 称呼 你 , 因为 父亲 说道 他们 是 作为 勇敢的 作为
['eni] ['jæŋki] ['soʊldʒər] ,
any Yankee soldier ,
任何 扬基 士兵 ,

“李和杰克逊，我会给你们打电话，因为父亲说他们和任何一个北方士兵一样勇敢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ,
and you are brave to come so near ,
和 你 是 勇敢的 到 来 所以 靠近 ,

你真勇敢，敢靠得这么近。

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [held] [ðə; ði] [læst] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊki] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
” and Roxy held the last crumbs of the cooky in her outstretched hand
” 和 罗克西 握住 这 最后的 面包屑 的 这 饼干 在 她 伸展 手
['temptɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
tempting her new friends .
诱人的 她 新的 朋友们 .

罗克西伸出手，手里拿着饼干的最后几块碎屑，诱惑着她的新朋友们。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
All the morning she found amusement in watching the squirrels and trying to
全部 这 早晨 她 成立 娱乐 在 观看 这 松鼠 和 尝试 到
[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
make friends with them ,
制作 朋友们 和 他们 ,

整个上午，她都乐此不疲地观察松鼠，并试图和它们交朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] ;
although she did not forget to keep a sharp outlook toward the distant road ;
虽然 她 做过 不是 忘记 到 保持 一个 锋利的 前景 朝向 这 遥远 路 ;

尽管她没有忘记时刻留意远处的道路；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [mɪd] - ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv]
and when she saw the sun in mid - heaven she ate a part of the contents of
和 什么时候 她 锯 这 太阳 在 中 - 天堂 她 吃 一个 部分 的 这 内容 的
[hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
her lunch basket ,
她 午餐 篮子 ,

当她看到太阳高悬于天际时，她吃了午餐篮里的一部分食物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fed] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [fuːd] ,
and again fed the squirrels with scraps of food ,
和 再次 美联储 这 松鼠 和 碎屑 的 食物 ,

于是又用剩饭剩菜喂松鼠了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['boʊldli] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] .
and was delighted when one of them boldly perched himself on her foot .
和 曾是 高兴极了 什么时候 一 的 他们 大胆地 栖息 他自己 在 她 脚 .

其中一只胆大包天地落在了她的脚上，她高兴极了。

[ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] ['rɔksi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ledʒ] [wʌz; wəz] [sep'tembər] 6th , - ,
This first day that Roxy spent on the pasture ledge was September 6th , 1862 ,
这 第一的 天 那 罗克西 花费 在 这 牧场 壁架 曾是 九月 6th , - ,

罗克西第一次在牧场边缘度过的日子是1862年9月6日。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,
the very day on which the Confederates , under General Jackson ,
这 非常 天 在 哪个 这 南方邦联 , 在下面 一般的 杰克逊 ,

就在杰克逊将军率领的南方邦联军队.....

[meɪd] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , ['merilənd] .

made	their	entry	into	the	town	of	Frederick	,	Maryland	.
制成	他们的	入口	进入	这	镇	的	弗雷德里克	,	马里兰州	.

他们进入了马里兰州弗雷德里克镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] .

They	had	expected	to	be	welcomed	,	but	they	were	disappointed	in	this	.
他们	有	预期的	到	是	欢迎	,	但	他们	是	失望的	在	这	.

他们原本期望受到欢迎，但结果却令他们失望了。

['dʒæksənz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ʃʊlɪs] ['soʊldʒərz][klæd][ɪn] ['tætərd] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'siːvd] [æz; əz] “

Jackson's	army	of	shoeless	soldiers	clad	in	tattered	uniforms	were	not	received	as	“
杰克逊的	军队	的	赤脚	士兵	覆膜	在	破烂	制服	是	不是	已收到	作为	“

['lɪbəreɪtər] ,

liberators	,
解放者	,

杰克逊麾下这支赤脚、身穿破烂制服的士兵大军，并没有被视为“解放者”。

” [æz; əz] [liː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

”	as	Lee	had	expected	.
”	作为	李	有	预期的	.

正如李所预料的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɪ'seʃənɪst] ['elɪmənt] [ɪn] ['westərn] ['meriləndˌ] ;

There	was	but	little	secessionist	element	in	Western	Maryland	;
那里	曾是	但	小的	分裂主义者	元素	在	西	马里兰州	;

马里兰州西部几乎没有分裂主义势力；

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fredrɪk] [derd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm]

and	loyal	women	in	Frederick	dared	to	throw	out	the	flag	of	the	Union	from
和	忠诚	女性	在	弗雷德里克	敢于	到	扔	出去	这	旗帜	的	这	联盟	从

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

their	windows	.
他们的	视窗	.

弗雷德里克的忠诚妇女们甚至敢于从窗户里扔出联邦旗帜。

[mə'klɛlənz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [foʊ] ,

McClellan's	army	was	marching	to	meet	the	invading	foe	,
麦克莱伦的	军队	曾是	行军	到	见面	这	入侵	敌人	,

麦克莱伦的军队正向入侵的敌人进发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [left] ['fredrɪk] , ['muːvɪŋ] ['westwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	a	few	days	later	the	Confederates	left	Frederick	,	moving	westward	beyond	the
和	一个	很少	天	之后	这	南方邦联	左边	弗雷德里克	,	移动	向西	超过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

几天后，南方邦联军队离开弗雷德里克，向西翻越群山。

[ænd; ənd] [mə'klɛlənz] [truːps] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli]

and	McClellan's	troops	riding	into	town	on	a	bright	Sunday	morning	were	warmly
和	麦克莱伦的	军队	骑术	进入	镇	在	一个	明亮的	星期日	早晨	是	热情地

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

在一个阳光明媚的星期天早晨，麦克莱伦的部队骑马进入镇上，受到了热烈的欢迎。

['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] , ['dekɪŋ] “ [dæn] , ” [ðə; ði] [faɪn] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] ,

People	crowded	about	General	McClellan	,	decking	“	Dan	,	”	the	fine	horse	he	rode	,
人们	挤	关于	一般的	麦克莱伦	,	甲板	“	担	,	”	这	美好的	马	他	骑	,

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

with	wreaths	and	flowers	,
和	花圈	和	花朵	,

人们簇拥着麦克莱伦将军，用花圈和鲜花装饰他所骑的骏马“丹”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][flæg] ['floʊtɪd] ['evriwer] .

and	the	Union	flag	floated	everywhere	.
和	这	联盟	旗帜	漂浮	到处	.

英国国旗随处飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['fɑːrmz] [ə'bʌv] ['ʃɑːpsbəːg] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər]

But	the	people	on	the	hillside	farms	above	Sharpsburg	did	not	know	of	this	for
但	这	人们	在	这	山坡	农场	多于	夏普斯堡	做过	不是	知道	的	这	为了

[deɪz] ['æftərwərd] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][hæd; həd][reɪdʒd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] ['veri]

days	afterward	—	not	until	a	terrible	battle	had	raged	almost	at	their	very
天	之后	—	不是	直到	一个	糟糕的	战斗	有	愤怒	几乎	在	他们的	非常

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

但夏普斯堡上方山坡农场的居民直到几天后才知道这件事——直到一场可怕的战斗几乎打到了他们的家门口；

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [tɔːrd]

and	while	General	Jackson	moved	down	the	south	side	of	the	Potomac	toward
和	尽管	一般的	杰克逊	已搬	向下	这	南	边	的	这	波托马克河	朝向

['hɑːrpɝz] ['feri] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['hɑːvistid] [ðer; ðər] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [æn'tiːtəm]

Harper's	Ferry	the	farmers	harvested	their	grain	in	the	fields	along	the	Antietam
哈珀斯	渡船	这	农民	收获	他们的	粮食	在	这	字段	沿着	这	安提坦

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['liːz] [truːps]

and	waited	for	news	that	might	tell	them	of	the	movement	of	Lee's	troops
和	等待	为了	消息	那	可能	告诉	他们	的	这	移动	的	李氏	军队

.

:
.

当杰克逊将军沿着波托马克河南岸向哈珀斯费里进军时，安提耶坦河沿岸的农民们正在田野里收割粮食，等待着可能告诉他们李将军军队动向的消息。

['rɔksi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wen] ,

Roxy	did	not	mean	to	go	to	sleep	that	first	day	of	her	watch	and	when	,
罗克西	做过	不是	意思是	到	去	到	睡觉	那	第一的	天	的	她	手表	和	什么时候	,

罗克西在值班的第一天并不是故意睡着的，当时，

[ɪn][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] ,

in	mid	-	afternoon	,	she	awakened	suddenly	,
在	中	-	下午	,	她	觉醒	突然	,

下午时分，她突然醒了过来。

[tuː; tə][faɪnd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,

to	find	both	of	the	gray	squirrels	had	settled	themselves	in	her	hat	,
到	寻找	两个都	的	这	灰色的	松鼠	有	定居	他们自己	在	她	帽子	,

她发现两只灰松鼠都安顿在了她的帽子里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr'self] ,

that	she	had	put	down	beside	her	lunch	basket	,	she	wondered	at	herself	,
那	她	有	放	向下	旁	她	午餐	篮子	,	她	想知道	在	她自己	,

她把那东西放在午餐篮旁边，不禁对自己感到疑惑。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪskt]

and	looked	anxiously	toward	the	road	,	fearful	lest	by	sleeping	she	had	risked
和	看起来	焦虑地	朝向	这	路	,	可怕	免得	经过	睡眠	她	有	冒险

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] .

her	father's	safety	.
她	父亲的	安全	.

她焦急地望着路边，生怕自己睡着了会危及父亲的安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌn'trævld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɪntuː]

But	the	road	lay	quiet	and	untraveled	,	and	now	a	new	question	came	into
但	这	路	躺	安静的	和	未曾旅行过的人	,	和	现在	一个	新的	问题	来了	进入

['rɑːksiz] [θɔːts] .

Roxy's	thoughts	.
罗克西的	想法	.

但这条路静悄悄的，人迹罕至，这时，罗克西的脑海中浮现出一个新的问题。

“ [naɪts] .

“	Nights	.
“	夜晚	.

“夜晚。

” [pər'hæps] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [maɪt] [æd'væns] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	Perhaps	the	army	might	advance	under	cover	of	the	night	,	she	thought	.
”	也许	这	军队	可能	进步	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,	她	想法	.

“或许军队会趁着夜色推进，”她心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

But	the	little	girl	finally	decided	there	was	nothing	she	could	do	in	that	case	.
但	这	小的	女孩	最后	决定	那里	曾是	没有什么	她	可以	做	在	那	案件	.

但小女孩最终意识到，在这种情况下她无能为力。

“ [aɪl] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [deɪz] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I'll	just	watch	days	;	that's	all	I	can	do	,	”	she	thought	,
“	患病的	只是	手表	天	;	那就是	全部	我	能	做	,	”	她	想法	,

“我只能看着日子一天天过去了，我只能做这些了。”她心想。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] “ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] .

and	shared	the	remainder	of	her	luncheon	with	“	Lee	”	and	“	Jackson	.
和	共享	这	余	的	她	午餐	和	“	李	”	和	“	杰克逊	.

她与“Lee”和“Jackson”一起享用了午餐的剩余部分。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['rɔksi] ,

”	It	had	seemed	a	very	long	day	to	Roxy	,
”	它	有	似乎	一个	非常	长的	天	到	罗克西	,

对罗克西来说，这似乎是一个非常漫长的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

and	when	the	sun	began	to	approach	the	western	horizon	she	was	glad	to
和	什么时候	这	太阳	开始	到	方法	这	西	地平线	她	曾是	高兴的	到

['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

scramble	down	the	ledge	and	start	for	home	.
争夺	向下	这	壁架	和	开始	为了	家	.

当太阳开始西沉时，她很高兴能爬下岩架，开始回家。

“ [aɪl] [brɪŋ] - ['daɪnə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]

“	I'll	bring	'	Dinah	'	to	-	morrow	,	”	she	thought	,	as	she	ran	down	the	slope
“	患病的	带来	-	迪娜	-	到	-	明天	,	”	她	想法	,	作为	她	跑	向下	这	坡

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

toward	the	sycamore	.
朝向	这	梧桐树	.

“我明天会把‘黛娜’带来，”她一边想着，一边沿着斜坡跑向那棵梧桐树。

[æz; əz] ['rɔksi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

As	Roxy	came	in	sight	of	the	big	yard	near	the	house	she	gave	a	sudden
作为	罗克西	来了	在	视线	的	这	大的	院子	靠近	这	房子	她	给予	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

当罗克西看到房子附近的大院子时，她突然惊呼了一声。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪ] ['poʊni] !

“	It's	a	gray	pony	!
”	它是	一个	灰色的	小马	!

这是一匹灰色的小马！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	she	said	,	as	if	she	could	hardly	believe	it	,
”	她	说	,	作为	如果	她	可以	几乎	相信	它	,

“她说，仿佛难以置信似的，”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] ['poʊni] ,

and	as	she	entered	the	yard	she	again	exclaimed	:	“	It	really	is	a	gray	pony	,
和	作为	她	进入	这	院子	她	再次	惊呼	:	“	它	真的	是	一个	灰色的	小马	,

她走进院子时再次惊呼：“这真是一匹灰色的小马！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [græs] [bɪ'saɪd]

”	and	she	ran	to	where	the	pony	was	nibbling	at	the	thick	grass	beside
”	和	她	跑	到	在哪里	这	小马	曾是	轻咬	在	这	厚的	草	旁

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

于是她跑到小马驹正在栅栏旁啃食茂密青草的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['pəuniz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	It	looks	just	like	one	of	the	Hinhams	'	ponies	,	”	she	said	aloud	,
“	它	看起来	只是	喜欢	一	的	这	-	-	小马	,	”	她	说	大声	,

“它看起来就像欣汉姆家的一匹小马，”她大声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

as	she	stopped	to	look	at	it	and	wonder	how	it	came	to	be	in
作为	她	停止	到	看	在	它	和	想知道	如何	它	来了	到	是	在

['grænmɑː] ['mɪlɚz] [jɑːrd] ;

Grandma	Miller's	yard	;
奶奶	米勒的	院子	;

她停下来看着它，心想它怎么会出现在米勒奶奶的院子里；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʌlsi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

and	seeing	Dulcie	in	the	kitchen	doorway	she	called	:
和	看到	杜尔西	在	这	厨房	门口	她	称为	:

她看到杜尔西站在厨房门口，便喊道：

“ ['dʌlsi] , [wer] [dɪd] [ðɪs] ['poʊni] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Dulcie	,	where	did	this	pony	come	from	?	”
“	杜尔西	,	在哪里	做过	这	小马	来	从	?	”

“杜尔西，这匹小马是从哪里来的？”

“ [dæt]['poʊni] - [raɪv] [hɪr] [dɪs]['mɔːrnɪn] - , ['mɪsi] ['rɔksi] .

“	Dat	pony	'	rive	here	dis	mornin	'	,	Missy	Roxy	.
“	数据	小马	-	河	这里	迪斯	早晨	-	,	米西	罗克西	.

“Dat pony 'rive here this mornin', Missy Roxy.

[jʌŋ] ['mæsə] - ['lef] - [dæt]['poʊni] ;

Young	Massa	Hinham	lef	'	dat	pony	;
年轻的	马萨	-	左	-	数据	小马	;

年轻的马萨·欣汉姆离开了那匹小马；

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['mɪsi] ['rɔksi] [tuː; tə] [hɛv] - [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ter] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	he	say	it	were	for	Missy	Roxy	to	hev	'	til	he	comes	ter	fetch	it	.
一个	-	他	说	它	是	为了	米西	罗克西	到	赫夫	-	直到	他	来	特尔	拿来	它	.

他说这东西是给 Missy Roxy 保管的，等他来取的时候再拿出来。

[aɪ] ['rekən] [dæts] [joʊ] - ['poʊni] , ['mɪsi] ,

I	reckon	dat's	yo	'	pony	,	Missy	,
我	估计	数据	哟	-	小马	,	米西	,

我想那是你的小马，小姐，

" [ænd; ənd] ['dʌlsi] [biːmd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɑːksiz] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .

"	and	Dulcie	beamed	and	nodded	as	she	saw	Roxy's	delighted	smile	.
"	和	杜尔西	光束	和	点头	作为	她	锯	罗克西的	高兴极了	微笑	.

看到罗克西欣喜的笑容，杜尔西也笑容满面地点了点头。

“ [jʌŋ] ['mæsə] - [seɪ] [dæt][diː] ['poʊniz] [neɪm] [ˌeɪ 'em] - ['bjuːti] , -

“	Young	Massa	Hinham	say	dat	de	pony's	name	am	'	Beauty	,	'
“	年轻的	马萨	-	说	数据	德	小马的	姓名	是	-	美丽	,	-

“年轻的马萨·欣汉姆说那匹小马的名字叫‘美人’，

" ['dʌlsi] ['ædɪd] ,

"	Dulcie	added	,
"	杜尔西	额外	,

杜尔西补充道：

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['ventʃərd] [tuː; tə][pæt] “ ['bjuːtiz] ” [nek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊni] [wel] [pliːzd]

and	Roxy	ventured	to	pat	“	Beauty's	”	neck	,	and	found	the	pony	well	pleased
和	罗克西	冒险	到	拍	“	美的	”	脖子	,	和	成立	这	小马	出色地	高兴

[baɪ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

by	her	attention	.
经过	她	注意力	.

罗克西冒险拍了拍“美女”的脖子，发现小马驹对她的关注非常满意。

['dʒeɪkəb] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æz; əz] “ [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

Jacob	declared	the	newcomer	as	“	tame	as	a	kitten	,
雅各布	声明	这	新人	作为	“	驯服	作为	一个	小猫	,

雅各布称这位新来者“像小猫一样温顺”，

" [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ['rɔksi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [bæk]

"	and	after	supper	Roxy	came	back	to	the	yard	,	climbed	to	the	pony's	back
"	和	后	晚餐	罗克西	来了	后退	到	这	院子	,	攀登	到	这	小马的	后退

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

晚饭后，罗克西回到院子里，爬到小马背上，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ɪts][fæt]

guiding	it	by	pulling	on	its	mane	and	rapping	her	feet	sharply	against	its	fat
指导	它	经过	拉	在	它是	鬃毛	和	说唱	她	脚	尖锐地	反对	它是	胖的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

她拽着它的鬃毛，用脚狠狠地敲击它肥硕的侧身来引导它，

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

she	rode	it	about	the	yard	,
她	骑	它	关于	这	院子	,

她骑着它在院子里转悠，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv]

and	for	the	time	entirely	forgot	all	about	the	ledge	and	her	task	of
和	为了	这	时间	完全	忘了	全部	关于	这	壁架	和	她	任务	的

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [roʊd] .

watching	a	distant	road	.
观看	一个	遥远	路	.

于是，她一时完全忘记了窗台和她眺望远处道路的任务。

['grænmɑː] ['mɪlər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni] : ['rəulənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Grandma	Miller	said	that	she	knew	all	about	the	gray	pony	:	Roland	,	when	he	was
奶奶	磨坊主	说	那	她	知道	全部	关于	这	灰色的	小马	:	罗兰	,	什么时候	他	曾是

['rɑːksiz][eɪdʒ] ,

Roxy's	age	,
罗克西的	年龄	,

米勒奶奶说她对那匹灰色小马驹了如指掌：罗兰，在它和罗克西一样大的时候，

[hæd; həd] [trɔtid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd]

had	trotted	it	up	and	down	the	country	roads	and	across	fields	and
有	小跑	它	向上	和	向下	这	国家	道路	和	穿过	字段	和

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

他曾牵着它在乡间小路上来回奔跑，穿过田野和牧场。

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn]['ɔːf(ə)n][roʊd][ɑːn][ɪts][fæt] [bæk] .

and	Jasmine	often	rode	on	its	fat	back	.
和	茉莉花	经常	骑	在	它是	胖的	后退	.

茉莉经常骑在它肥硕的背上。

“ ['rɔksi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ] - ['bjuːti] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [siː]

“	Roxy	will	be	perfectly	safe	with	'	Beauty	'	and	she	can	ride	over	to	see
“	罗克西	将要	是	完美	安全的	和	-	美丽	-	和	她	能	骑	超过	到	看

['pɑːli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

Polly	instead	of	walking	,
波莉	反而	的	步行	,

“罗克西和‘美女’在一起绝对安全，她可以骑马去看波莉，而不用走路。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , ['greɪtli] [tuː; tə]['rɑːksiz] [dɪ'laɪt] ,

”	said	Mrs	.	Miller	,	greatly	to	Roxy's	delight	,
”	说	太太	.	磨坊主	,	非常	到	罗克西的	喜	,

“米勒太太说道，”这让罗克西非常高兴。

[huː] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]

who	at	once	decided	that	on	the	following	morning	instead	of	climbing	up	the	slope
WHO	在	一次	决定	那	在	这	下列的	早晨	反而	的	攀登	向上	这	坡

[tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][ɑːn] “ ['bjuːti] .

to	the	ledge	she	would	ride	on	“	Beauty	.
到	这	壁架	她	会	骑	在	”	美丽	.

她立刻决定，第二天早上不爬上斜坡到岩架，而是骑着“美人”号。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,

”	But	she	said	nothing	of	this	to	Grandma	,
”	但	她	说	没有什么	的	这	到	奶奶	,

但她没有把这件事告诉奶奶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [deɪ][ɑːn]

and	was	ready	to	go	to	bed	at	an	early	hour	after	her	long	day	on
和	曾是	准备好	到	去	到	床	在	一个	早期的	小时	后	她	长的	天	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ledʒ] .

the	distant	ledge	.
这	遥远	壁架	.

在远处的岩架上忙碌了一整天后，她很早就准备上床睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['rɔksi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər]

ROXY	TAKEN	PRISONER
罗克西	已采取	囚犯

罗克西被俘虏

['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['rɑːksiz] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɪrəns] [dɪd] [nɑːt]

Everyone	about	the	Miller	farm	was	so	busy	that	Roxy's	daily	disappearance	did	not
每个人	关于	这	磨坊主	农场	曾是	所以	忙碌的	那	罗克西的	日常的	消失	做过	不是

[ə'trækt] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .

attract	much	notice	.
吸引	很多	注意	.

米勒农场的每个人都很忙，所以罗克西每天的失踪并没有引起太多注意。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

With	her	well	-	filled	lunch	basket	she	would	run	into	the	yard	,
和	她	出色地	-	已填	午餐	篮子	她	会	跑步	进入	这	院子	,

她提着装满午餐的篮子跑进院子里，

[slɪp] [bɪt] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ['oʊvər] “ ['bjuːtiz] ” [hed] ,

slip	bit	and	bridle	over	“	Beauty's	”	head	,
滑	少量	和	辔	超过	“	美的	”	头	,

将马衔和缰绳套在“美女”的头上，

[siːt] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [trɑːt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

seat	herself	on	his	broad	back	and	trot	off	down	the	slope	to	the	ledge	,
座位	她自己	在	他的	广阔	后退	和	小跑	离开	向下	这	坡	到	这	壁架	,

她坐在他宽阔的背上，小跑着下了山坡，来到了岩架边。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] “ ['bjuːti] ” [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

and	then	leave	“	Beauty	”	to	wander	about	the	pasture	until	the	late	afternoon	.
和	然后	离开	“	美丽	”	到	漫步	关于	这	牧场	直到	这	晚的	下午	.

然后让“美女”在牧场里闲逛，直到傍晚时分。

[ðə; ði] ['poʊni] ['nevər] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	pony	never	went	far	away	.
这	小马	绝不	去	远的	离开	.

那匹小马从未走远。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] ['graːsiz] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər]

He	would	feed	on	the	wild	grasses	,	going	to	the	brook	to	drink	the	cool	water
他	会	喂养	在	这	荒野	草	,	去	到	这	溪	到	喝	这	凉爽的	水

,

,

,

他会吃野草，也会到小溪边喝清凉的溪水。

[ænd; ənd] [kʌm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .

and	come	trotting	back	to	the	shade	of	the	ledge	.
和	来	小跑	后退	到	这	阴影	的	这	壁架	.

然后小跑着回到岩架的阴凉处。

['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ['rɔksi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pæt]

Several	times	each	day	Roxy	would	leave	her	watch	-	tower	and	go	down	to	pat
一些	时代	每个	天	罗克西	会	离开	她	手表	-	塔	和	去	向下	到	拍

“ ['bjuːti] ” [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

“	Beauty	”	and	keep	him	company	for	a	few	moments	.
“	美丽	”	和	保持	他	公司	为了	一个	很少	时刻	.

罗克西每天都会好几次离开她的瞭望塔，下去抚摸“美人”，陪伴它一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

The	little	creature	had	always	been	with	children	,
这	小的	生物	有	总是	到过	和	孩子们	,

这个小家伙一直和孩子们在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['rɑ:ksiz] [vɔɪs] .

and	was	well	content	to	keep	within	hearing	of	Roxy's	voice	.
和	曾是	出色地	内容	到	保持	之内	听力	的	罗克西的	嗓音	.

他很乐意待在能听到罗克西声音的范围内。

“ ['daɪnə] , ” [ðə; ði][bɪg][ræg] [dɑ:l] ,

“	Dinah	,	”	the	big	rag	doll	,
“	迪娜	,	”	这	大的	抹布	玩具娃娃	,

“迪娜”，那个大布娃娃，

[naʊ] [lɪvd] ['pɜ:rmənəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skrʌbi] [oʊk] [tri:] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

now	lived	permanently	under	the	scrubby	oak	tree	on	top	of	the	ledge	,
现在	居住地	永久的	在下面	这	灌木丛	橡木	树	在	顶部	的	这	壁架	,

现在它永久地生活在岩架顶上那棵矮小的橡树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [greɪ] ['skwirəlz] , “ [li:] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] ,

and	the	two	gray	squirrels	,	“	Lee	”	and	“	Jackson	,
和	这	二	灰色的	松鼠	,	“	李	”	和	“	杰克逊	,

还有两只灰松鼠，分别叫“李”和“杰克逊”。

” [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['rɔksi] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] ,

”	became	so	tame	that	they	would	come	running	to	watch	Roxy	climb	up	the	ledge	,
”	成为	所以	驯服	那	他们	会	来	跑步	到	手表	罗克西	爬	向上	这	壁架	,

变得如此温顺，以至于他们会跑过来观看罗克西爬上岩架。

['tʃitəriŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər]['bɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [fɪld]

chittering	and	scolding	noisily	,	and	eager	for	bits	from	the	well	-	filled
叽叽喳喳	和	责骂	喧闹地	,	和	渴望的	为了	比特	从	这	出色地	-	已填

[lʌntʃ] ['bæskɪt] .

lunch	basket	.
午餐	篮子	.

叽叽喳喳地叫个不停，还急切地想从装满食物的午餐篮里分些什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

They	were	no	longer	afraid	of	the	little	girl	,
他们	是	不	更长	害怕的	的	这	小的	女孩	,

他们不再害怕那个小女孩了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [pɜ:rtʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] “ ['daɪnə] ” [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

and	when	they	would	perch	themselves	beside	“	Dinah	”	as	if	expecting	the	big
和	什么时候	他们	会	栖息	他们自己	旁	“	迪娜	”	作为	如果	期待	这	大的

[dɑ:l] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ,

doll	to	feed	them	,
玩具娃娃	到	喂养	他们	,

当它们栖息在“黛娜”旁边，仿佛期待着这个大娃娃喂它们吃东西时，

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] , [bi:d] - [laɪk] [aɪz] , ['rɔksi] [wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

watching	her	with	sharp	,	bead	-	like	eyes	,	Roxy	would	laugh	with	delight	.
观看	她	和	锋利的	,	珠子	-	喜欢	眼睛	,	罗克西	会	笑	和	喜	.

罗克西用她那双锐利如珠的眼睛看着她，高兴地笑了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm]

By	the	end	of	the	third	day	of	her	self	-	appointed	task	she	found	the	time
经过	这	结尾	的	这	第三	天	的	她	自己	-	任命	任务	她	成立	这	时间

['goʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['pleɪˌhaʊsiz] .

going	very	rapidly	and	thought	the	top	of	the	ledge	the	finest	of	playhouses	.
去	非常	快速	和	想法	这	顶部	的	这	壁架	这	最好的	的	游戏屋	.

在她自告奋勇完成这项任务的第三天结束时，她发现时间过得非常快，并认为屋檐顶是最好的游乐场。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪp] ['melən]
On **the** **second** **day** **Polly** **had** **appeared** **at** **noonday** **bringing** **a** **fine** **ripe** **melon**
在 这 第二 天 波莉 有 出现 在 午 带来 一个 美好的 成熟 瓜
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] ,
and **some** **peaches** **,**
和 一些 桃子 ,

第二天中午，波莉出现了，她带来了一个又大又熟的甜瓜和一些桃子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [fiːst] ['hæpɪli] .
and **the** **two** **girls** **had** **feasted** **happily** **.**
和 这 二 女孩们 有 盛宴 快乐地 .

两个女孩吃得非常开心。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , ” ['pɑːli] [sə'dʒestɪd] .
“ **We** **might** **signal** **to** **each** **other** **just** **for** **fun** **,** **”** **Polly** **suggested** **.**
“ 我们 可能 信号 到 每个 其他 只是 为了 乐趣 , ” 波莉 建议 .

“我们或许可以互相打个手势，纯粹是为了好玩，”波莉建议道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
“ **You** **could** **wave** **the** **signal** **three** **times** **at** **noon** **and** **again** **just** **before** **you**
“ 你 可以 海浪 这 信号 三 时代 在 中午 和 再次 只是 前 你
[stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,
start **for** **home** **,**
开始 为了 家 ,

“你可以在中午挥动信号灯三次，然后在回家前再挥动一次，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **I'll** **watch** **for** **it** **.**
和 患病的 手表 为了 它 .

我会留意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][set] [ʌp][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But **if** **you** **set** **up** **the** **pole** **with** **the** **signal** **fastened** **to** **it** **,**
但 如果 你 放 向上 这 极 和 这 信号 系紧 到 它 ,

但如果你把信号灯固定在杆子上，

[ænd; ənd][dəunt] [weɪv] [æt; ət][ɔːl] , [aɪl] [noʊ] [ðæt] [miːnz] - ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , -
and **don't** **wave** **at** **all** **,** **I'll** **know** **that** **means** **'** **Soldiers** **on** **the** **road** **,** **'**
和 不 海浪 在 全部 , 患病的 知道 那 方法 - 士兵 在 这 路 , -

千万别挥手，我就知道那是“士兵在路上”的意思。

” [sed] ['pɑːli] .
” **said** **Polly** **.**
” 说 波莉 .

“波莉说道。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sɪgnəl][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
“ **You** **won't** **be** **so** **lonely** **if** **you** **can** **signal** **me** **,** **”** **she** **added** **;**
“ 你 惯于 是 所以 孤独 如果 你 能 信号 我 , ” 她 额外 ;

“如果你能给我发个信号，你就不会那么孤独了，”她补充道；

[ænd; ənd]['rɔksi] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] ;
and **Roxy** **promptly** **declared** **that** **she** **was** **not** **lonely** **;**
和 罗克西 及时 声明 那 她 曾是 不是 孤独 ;

罗克西随即宣称她并不感到孤独；

[ðæt] “ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] ” [ænd; ənd] “ ['daɪnə] ” [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
that **“** **Lee** **”** **and** **“** **Jackson** **”** **and** **“** **Dinah** **”** **were** **the** **best** **of** **company** **.**
那 “ 李 ” 和 “ 杰克逊 ” 和 “ 迪娜 ” 是 这 最好的 的 公司 .

“李”、“杰克逊”和“黛娜”是最好的伙伴。

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] , ['pɑːli] .

“	**And**	**having**	**the**	**pony**	**makes**	**a**	**lot**	**of**	**difference**	**, Polly .**
”	和	拥有	这	小马	制作	一个	很多	的	不同之处	, 波莉 .

“波莉，有了这匹小马真的会带来很大的不同。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wen] [aɪ][duː] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][aɪ][kæn; kən][get] [hoʊm] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel]

Just	**think**	**when**	**I**	**do**	**see**	**the**	**soldiers**	**I**	**can**	**get**	**home**	**so**	**quickly**	**and**	**tell**
只是	思考	什么时候	我	做	看	这	士兵	我	能	得到	家	所以	迅速地	和	告诉

['fɑːðər] ,

Father	**,**
父亲	,

想想看，当我见到士兵们的时候，我可以很快回家告诉父亲，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['pɑːli] [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] “

”	**she**	**said**	**;**	**and**	**then**	**she**	**showed**	**Polly**	**the**	**tiny**	**house**	**she**	**had**	**made**	**for**	**“**
”	她	说	;	和	然后	她	显示	波莉	这	微小的	房子	她	有	制成	为了	“

['daɪnə] ,

Dinah	**,**
迪娜	,

她说；然后她向波莉展示了她为“迪娜”制作的小房子，

” ['bɪldɪŋ] [ʌp] [θriː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [oʊk] -

”	**building**	**up**	**three**	**walls**	**of**	**flat**	**stone**	**and**	**making**	**a**	**roof**	**of**	**twigs**	**and**	**oak**	**-**
”	建筑	向上	三	墙壁	的	平坦的	石头	和	制作	一个	屋顶	的	树枝	和	橡木	-

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

“用扁平的石头砌成三堵墙，用树枝和橡树叶做成屋顶。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

“	**And**	**the**	**squirrels**	**like**	**it**	**, too**	**;**
”	和	这	松鼠	喜欢	它	, 也	;

“松鼠们也很喜欢它；

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	**run**	**in**	**and**	**out**	**as**	**if**	**they**	**thought**	**I**	**had**	**made**	**it**	**for**	**them**	**,**
他们	跑步	在	和	出去	作为	如果	他们	想法	我	有	制成	它	为了	他们	,

他们进进出出，好像觉得这是我专门为他们做的一样。

” ['rɔksi] [sed] ; [ænd; ənd] ['pɑːli] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

”	**Roxy**	**said**	**;**	**and**	**Polly**	**declared**	**the**	**little**	**house**	**to**	**be**	**perfect**	**,**
”	罗克西	说	;	和	波莉	声明	这	小的	房子	到	是	完美的	,

罗克西说道；波莉则宣称这间小屋完美无瑕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [preɪzd] ['rɔksi] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [soʊ] ['stedəli] .

and	**again**	**praised**	**Roxy**	**for**	**keeping**	**watch**	**so**	**steadily**	**.**
和	再次	赞扬	罗克西	为了	保持	手表	所以	稳步	.

并再次称赞罗克西一直保持警惕。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] , ['rɔksi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld]

“	**It's**	**just**	**like**	**being**	**a**	**real**	**soldier**	**on**	**guard**	**,**	**Roxy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**Roxy**	**smiled**
“	它是	只是	喜欢	存在	一个	真实的	士兵	在	警卫	,	罗克西	,	”	她	说	,	和	罗克西	微笑

['hæpɪli] ;

happily	**;**
快乐地	;

“就像真正的士兵站岗一样，罗克西，”她说，罗克西高兴地笑了；

[bʌt; bət] ['pɑːliːz] [nekst] [wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['vænɪʃ] .

but	**Polly's**	**next**	**words**	**made**	**her**	**smile**	**vanish**	**.**
但	波莉的	下一个	字	制成	她	微笑	消失	.

但波莉接下来的话让她的笑容消失了。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [dəunt] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , ” ['pɑ:li] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .

“	If	the	armies	don't	come	at	night	,	”	Polly	added	thoughtfully	.
”	如果	这	军队	不	来	在	夜晚	,	”	波莉	额外	深思熟虑	.

“如果军队不在晚上来的话，”波莉若有所思地补充道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] , ['pɑ:li] ?

“	You	don't	suppose	they	will	,	Polly	?
”	你	不	认为	他们	将要	,	波莉	?

“你觉得他们不会吗，波莉？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi][du:] ? ” [sed] ['rɔksi] , ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , ['æftər]

What	would	we	do	?	”	said	Roxy	,	nearly	ready	to	cry	at	the	thought	that	,	after
什么	会	我们	做	?	”	说	罗克西	,	几乎	准备好	到	哭	在	这	想法	那	,	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

“我们该怎么办？”罗克西说着，想到这一切，她几乎要哭出来了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] [ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər]['soʊldʒər] ['fɑ:ðər] .

she	might	not	be	of	any	use	to	the	Union	cause	or	to	her	soldier	father	.
她	可能	不是	是	的	任何	使用	到	这	联盟	原因	或者	到	她	士兵	父亲	.

她可能对联邦事业或她的当兵父亲没有任何用处。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ðeid] [raɪd] [streɪt]

“	I	suppose	if	the	Confederates	were	on	the	march	at	night	they'd	ride	straight
”	我	认为	如果	这	南方邦联	是	在	这	行进	在	夜晚	他们会	骑	直的

[ɑ:n] [tɔ:rd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

on	toward	Washington	;
在	朝向	华盛顿	;

“我想，如果南方邦联军队在夜间行军，他们会径直向华盛顿进发；

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]

they	wouldn't	stop	at	all	,	and	perhaps	that	would	be	the	best	for	all	of
他们	不会	停止	在	全部	,	和	也许	那	会	是	这	最好的	为了	全部	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他们根本不会停止，也许这对我们所有人来说才是最好的。

” ['pɑ:li] [sed] ['greɪvli] .

”	Polly	said	gravely	.
”	波莉	说	严重地	.

“波莉严肃地说。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [baɪ] [deɪ] [ju:l] [si:] [ðem; ðəm] , ['rɔksi] ,

“	But	if	they	march	by	day	you'll	see	them	,	Roxy	,
”	但	如果	他们	行进	经过	天	你会	看	他们	,	罗克西	,

“但如果他们白天行军，你就会看到他们，罗克西。”

[ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

and	signal	me	and	Mother	and	I	will	start	off	with	the	horses	.
和	信号	我	和	母亲	和	我	将要	开始	离开	和	这	马匹	.

然后给我和妈妈一个信号，我和妈妈就出发去牵马。

” [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['rɔksi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] ['pɑ:li] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ,

”	This	satisfied	Roxy	,	and	she	bade	Polly	a	cheerful	good	-	bye	,
”	这	使满意	罗克西	,	和	她	巴德	波莉	一个	快乐	好的	-	再见	,

“罗克西对此很满意，她愉快地向波莉道别。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [weɪvd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['sɪgnəl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	that	night	waved	her	white	signal	as	they	had	agreed	before	she
和	那	夜晚	挥手	她	白色的	信号	作为	他们	有	同意	前	她

['maʊntɪd] “ ['bjuːti] ” [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [hoʊm] .

mounted	“	Beauty	”	and	trotted	down	the	slope	toward	home	.
安装	“	美丽	”	和	小跑	向下	这	坡	朝向	家	.

那天晚上，她按照事先约定挥舞着白色信号，骑上“美人”，小跑着下了山坡，朝家的方向走去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['rɔksi] ['sɪgnəld] [æz; əz] ['pɑːli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['daɪnə] ”

For	several	days	Roxy	signalled	as	Polly	had	suggested	,	played	with	“	Dinah	”
为了	一些	天	罗克西	发出信号	作为	波莉	有	建议	,	玩	和	“	迪娜	”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

and	the	squirrels	,
和	这	松鼠	,

接下来的几天，罗克西按照波莉的建议发出信号，和“黛娜”以及松鼠们玩耍。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [skwɔːkɪŋ] [bluː] [dʒeɪ] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	won	the	friendship	of	a	handsome	squawking	blue	jay	who	began	to
和	韩元	这	友谊	的	一个	英俊的	聒噪	蓝色的	杰伊	WHO	开始	到

[ʃer] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

share	her	luncheon	with	the	squirrels	,
分享	她	午餐	和	这	松鼠	,

她赢得了一只英俊的、会叫的蓝鸟的友谊，这只蓝鸟开始和她一起吃午餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [skoʊld] ['nɔɪzɪli] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

and	would	scold	noisily	if	he	was	not	promptly	attended	to	.
和	会	骂	喧闹地	如果	他	曾是	不是	及时	参加	到	.

如果得不到及时照顾，他就会大声斥责。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [keɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt]

And	then	,	on	the	afternoon	of	September	thirteenth	,	came	the	adventure	that
和	然后	,	在	这	下午	的	九月	第十三	,	来了	这	冒险	那

['rɔksi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

Roxy	would	never	forget	.
罗克西	会	绝不	忘记	.

然后，在九月十三日的下午，罗克西经历了一场她永远不会忘记的冒险。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['pɑːli] [wen] [ə; eɪ] [fɜːrm] [græsp] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	was	waving	her	good	-	night	signal	to	Polly	when	a	firm	grasp	on	her
她	曾是	挥手	她	好的	-	夜晚	信号	到	波莉	什么时候	一个	公司	抓牢	在	她

[ɑːrm] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɑːp] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ænd; ənd]

arm	made	her	drop	the	stick	to	which	the	white	signal	was	fastened	and
手臂	制成	她	降低	这	戳	到	哪个	这	白色的	信号	曾是	系紧	和

[kɔːl] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [wɔːrn] ['bʌtərnʌt] - ['kʌlərd]

call	out	in	fear	as	she	looked	up	to	find	a	stranger	in	worn	butternut	-	colored
称呼	出去	在	害怕	作为	她	看起来	向上	到	寻找	一个	陌生人	在	磨损	胡桃	-	有色

['kloʊðɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

clothing	standing	beside	her	.
衣服	常设	旁	她	.

她正向波莉挥舞着晚安信号，突然一只大手抓住了她的胳膊，她手里的白旗掉在了地上，她惊恐地叫了起来，抬头一看，发现一个穿着破旧奶油色衣服的陌生人站在她旁边。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
“	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

”	he	asked	gruffly	.
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ; [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ I've had my eye on this signalling for two days ; what does it mean ?
“ 我已经 有 我的 眼睛 在 这 信号传导 为了 二 天 ; 什么 做 它 意思是 ?

“我已经观察这个信号两天了；它到底是什么意思？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɔksi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ænsər] ,
” For a moment Roxy was too frightened to answer ,
” 为了 一个 片刻 罗克西 曾是 也 害怕 到 回答 ,

“罗克西一时害怕得说不出话来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
and the man's voice softened as he realized that the little girl was staring
和 这 男人的 嗓音 软化 作为 他 已实现 那 这 小的 女孩 曾是 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['evɪdənt] ['terər] .
at him in evident terror .
在 他 在 明显 恐怖 .

当他意识到小女孩正惊恐地盯着他时，男人的声音柔和了下来。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ Don't be afraid .
“ 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ledʒ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] .
I only want to know why you come to this ledge every day and signal .
我 仅有的 想 到 知道 为什么 你 来 到 这 壁架 每一个 天 和 信号 .

我只想知道你为什么每天都来这个平台打信号。

[aɪ] ['rekən] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['signəlz] , [eɪ] ?
I reckon somebody is watching out for those signals , eh ?
我 估计 某人 是 观看 出去 为了 那些 信号 , 嗯 ?

我猜肯定有人在关注这些信号，对吧?

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [æz; əz] ['rɔksi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] .
” and a little smile crept over his grim face as Roxy nodded in response .
” 和 一个 小的 微笑 悄悄地爬 超过 他的 严峻 脸 作为 罗克西 点头 在 回复 .

“然后，当罗克西点头回应时，他严肃的脸上露出了一丝微笑。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
“ I thought so !
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] .
” he declared , evidently well pleased .
” 他 声明 , 显然 出色地 高兴 .

他显然非常高兴地宣布道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['mænər] .
“ Now tell me all about it , ” he continued in a more friendly manner .
“ 现在 告诉 我 全部 关于 它 , ” 他 持续 在 一个 更多的 友好的 方式 .

“现在请你把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他用更加友好的方式继续说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Something to do with armies and soldiers , isn't it ?
“ 某物 到 做 和 军队 和 士兵 , 不是 它 ?

“跟军队和士兵有关，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɔksi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” he asked and again Roxy nodded .
” 他 问 和 再次 罗克西 点头 .

他问道，罗克西再次点了点头。

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [sendz] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] ?
“ Well , tell me who sends you up here ?
“ 出色地 , 告诉 我 WHO 发送 你 向上 这里 ?

“那么，告诉我，是谁派你来的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
And what for ?
和 什么 为了 ?

为什么要这样做?

” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈrɔksi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
” he questioned , and now Roxy regained her courage .
” 他 被质问 , 和 现在 罗克西 恢复 她 勇气 .

他问道，罗克西这才重新鼓起勇气。

[grʌf] [ænd; ənd] [stɜːrn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [siːmd] [ˈrɔksi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Gruff and stern as the stranger seemed Roxy was no longer afraid of him
粗暴 和 船尾 作为 这 陌生人 似乎 罗克西 曾是 不 更长 害怕的 的 他
,
,
,

尽管陌生人看起来粗鲁而严厉，但罗克西不再害怕他了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] :
and she now answered quickly :
和 她 现在 回答 迅速地 :

她随即迅速回答道:

“ [ˈnoʊbɑːdi] [sendz] [ˌem ˈiː] . ”
“ Nobody sends me . ”
“ 无人 发送 我 . ”

“没人派我来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] .
“ That's a likely story .
“ 那就是 一个 可能 故事 .

“这很有可能。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [pɜːrtʃt] [ʌp] [hɪr] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n]
A little girl like you perched up here day after day waving a white flag at certain
一个 小的 女孩 喜欢 你 栖息 向上 这里 天 后 天 挥手 一个 白色的 旗帜 在 肯定
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

像你这样的小女孩，日复一日地在这里，在特定的时间挥舞着白旗。

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ? ”
Where is your home ? ”
在哪里 是 你的 家 ? ”

你的家在哪里?

“ [ˈnuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔksi] .
“ Newburyport , Massachusetts , ” replied Roxy .
“ 纽伯里波特 , 马萨诸塞州 , ” 回复 罗克西 .

“马萨诸塞州纽伯里波特，”罗克西回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [gɜːrl] !
“ A Yankee girl !
“ 一个 扬基 女孩 !

“一个北方姑娘！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

And	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət] ['rɔksi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**he**	**asked**	**,**	**but**	**Roxy**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	他	问	,	但	罗克西	做过	不是	回答	.

他问道，但罗克西没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

She	**wished**	**now**	**that**	**she**	**had**	**not**	**answered**	**any**	**of**	**his**	**questions**	**.**
她	希望	现在	那	她	有	不是	回答	任何	的	他的	问题	.

她现在真希望自己当初没有回答他的任何问题。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	你	来	从	?

"你从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ventʃərd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] [læft] .

"	**she**	**now**	**ventured**	**,**	**and**	**at**	**this**	**unexpected**	**question**	**the**	**man**	**laughed**	**.**
"	她	现在	冒险	,	和	在	这	意外	问题	这	男人	笑了	.

她试探性地问道，这突如其来的问题让男人笑了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**that**	**my**	**home**	**is**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**
"	我	不	头脑	讲述	你	那	我的	家	是	在	南	卡罗莱纳	,

我不介意告诉你，我的家在南卡罗来纳州。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

and	**I'd**	**be**	**mighty**	**glad**	**to**	**be**	**there**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**
和	ID	是	强大的	高兴的	到	是	那里	,	"	他	回答	;

"我非常乐意去那里，"他回答说;

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [hɪr] .

"	**but**	**I've**	**no**	**time**	**to**	**stand**	**here**	**.**
"	但	我已经	不	时间	到	站立	这里	.

但我没时间站在这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪgnəlɪŋ] .

I	**want**	**to**	**know**	**about**	**this**	**signalling**	**.**
我	想	到	知道	关于	这	信号传导	.

我想了解这种信号传递机制。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] ['jæŋki]

If	**you**	**are**	**a**	**Yankee**	**girl**	**I**	**reckon**	**you're**	**here**	**to**	**protect**	**some**	**sneaking**	**Yankee**
如果	你	是	一个	扬基	女孩	我	估计	你是	这里	到	保护	一些	鬼鬼祟祟	扬基

['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər][hɪd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn] ['liːz] ['soʊldʒərz] !

soldiers	**who**	**are**	**hid**	**up**	**along**	**these**	**mountains**	**to**	**fire**	**on**	**Lee's**	**soldiers**	**!**
士兵	WHO	是	隐藏	向上	沿着	这些	山脉	到	火	在	李氏	士兵	!

如果你是北方姑娘，我猜你是来保护那些藏在这些山上偷偷摸摸的北方士兵，准备向李将军的士兵开火!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [glæns] [ɑːn] ['rɔksi] ,

"	**and**	**he**	**fixed**	**his**	**sharp**	**glance**	**on**	**Roxy**	**,**
"	和	他	固定的	他的	锋利的	瞥一眼	在	罗克西	,

他锐利的目光紧紧锁定在罗克西身上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][felt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	for	a	moment	the	little	girl	felt	sure	that	he	knew	all	about	her
和	为了	一个	片刻	这	小的	女孩	毛毡	当然	那	他	知道	全部	关于	她

['wuːndɪd] ['soʊldʒər]['fɑːðər] ;

wounded	soldier	father	;
受伤	士兵	父亲	;

那一刻，小女孩确信他了解她受伤的军人父亲的一切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	she	quickly	realized	that	she	must	not	let	this	man	know	where	she	lived	.
和	她	迅速地	已实现	那	她	必须	不是	让	这	男人	知道	在哪里	她	居住地	.

她很快意识到，她绝对不能让这个男人知道她住在哪里。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You'd	better	come	with	me	,	”	he	continued	,
“	你会	更好的	来	和	我	,	”	他	持续	,

“你最好跟我走，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] ,

looking	about	as	if	thinking	some	enemy	might	be	near	,
寻找	关于	作为	如果	思维	一些	敌人	可能	是	靠近	,

看起来好像在怀疑附近有敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['rɔksi][tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] .

and	he	motioned	for	Roxy	to	start	down	the	ledge	.
和	他	示意	为了	罗克西	到	开始	向下	这	壁架	.

他示意罗克西开始沿着窗台往下走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər]['oʊvər][sʌm; səm] [rʌf] [pleɪs]

Now	and	then	he	held	out	his	hand	to	help	her	over	some	rough	place
现在	和	然后	他	握住	出去	他的	手	到	帮助	她	超过	一些	粗糙的	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

他时不时伸出手，帮她越过岩石间的崎岖之处。

[ɔːr] [wer] [ðə; ðɪ][sɔɪl][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts] ,

or	where	the	soil	was	treacherously	loose	among	the	tangle	of	roots	,
或者	在哪里	这	土壤	曾是	阴险地	松动的	之中	这	纠纷	的	根	,

或者在根系交错缠绕、土壤松软不堪的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] :

and	when	they	reached	the	ground	he	said	sternly	:
和	什么时候	他们	达到	这	地面	他	说	严厉地	:

当他们落地后，他严厉地说：

“ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .

“	Now	is	your	chance	.
“	现在	是	你的	机会	.

现在就是你的机会。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [hoʊm] .

Tell	me	where	the	Yankee	soldiers	are	and	you	can	go	straight	home	.
告诉	我	在哪里	这	扬基	士兵	是	和	你	能	去	直的	家	.

告诉我北方佬士兵在哪里，你就可以直接回家了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	you	don't	tell	me	I'll	have	to	take	you	with	me	,
如果	你	不	告诉	我	患病的	有	到	拿	你	和	我	,

如果你不告诉我，我就得带你一起走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['rɔksi] ['æŋkʃəsli] .

and	I	will	say	I	don't	want	to	do	that	,	”	and	he	watched	Roxy	anxiously	.
和	我	将要	说	我	不	想	到	做	那	，	”	和	他	观看	罗克西	焦虑地	。

“我会说我不想那样做，”他焦急地看着罗克西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

But	the	little	girl	did	not	speak	.
但	这	小的	女孩	做过	不是	说话	。

但小女孩没有说话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Even	if	he	did	not	carry	her	off	,	she	thought	,
甚至	如果	他	做过	不是	携带	她	离开	，	她	想法	，

即使他没有把她带走，她也想，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][faɪnd]

she	would	not	dare	to	go	home	for	fear	that	he	might	follow	her	and	find
她	会	不是	敢	到	去	家	为了	害怕	那	他	可能	跟随	她	和	寻找

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	。

她不敢回家，害怕他会跟踪她，找到她的父亲。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɑːksiz] [θɔːts] :

And	suddenly	a	new	fear	took	possession	of	Roxy's	thoughts	:
和	突然	一个	新的	害怕	采取	拥有	的	罗克西的	想法	:

突然间，一种新的恐惧占据了罗克西的思绪：

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]

the	fear	that	her	father	might	walk	down	the	slope	to	meet	her	as	he
这	害怕	那	她	父亲	可能	走	向下	这	坡	到	见面	她	作为	他

['sʌmtaɪmz] [dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

sometimes	did	and	that	this	Confederate	soldier	would	see	him	.
有时	做过	和	那	这	南方邦联	士兵	会	看	他	。

她害怕父亲会像往常一样从山坡上走下来迎接她，而那个南方邦联士兵会看到他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm][æz; əz]

With	a	sudden	resolve	to	go	as	far	away	from	the	Miller	farm	as
和	一个	突然	解决	到	去	作为	远的	离开	从	这	磨坊主	农场	作为

['pɑːsəb(ə)l] ['rɔksi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

possible	Roxy	sprang	forward	and	ran	up	the	slope	toward	the	woods	,
可能的	罗克西	弹簧	向前	和	跑	向上	这	坡	朝向	这	树林	，

罗克西突然下定决心要尽可能远离米勒农场，她纵身跃起，沿着山坡向树林跑去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [ænd; ənd]

and	instantly	the	man	was	after	her	and	she	felt	herself	seized	and
和	即刻	这	男人	曾是	后	她	和	她	毛毡	她自己	查获	和

['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

lifted	in	his	arms	.
抬起	在	他的	武器	。

那男人立刻追了上来，她感到自己被抓住并抱了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] ,

But	she	made	no	outcry	,	as	the	man	,	muttering	angrily	,
但	她	制成	不	强烈抗议	，	作为	这	男人	，	喃喃自语	愤怒地	，

但她没有大声抗议，因为那男人愤怒地低声说道：

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [roʊd] [ðæt] ['skɜːrtɪd]

turned	down	the	hillside	and	hurried	on	to	a	little	travelled	road	that	skirted
转向	向下	这	山坡	和	慌忙	在	到	一个	小的	旅行	路	那	裙摆

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,

the	mountain	slope	,
这	山	坡	,

他转身下山，匆匆赶往一条沿着山坡蜿蜒而行的僻静小路。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [daʊn] ,

and	here	he	set	the	little	girl	down	,
和	这里	他	放	这	小的	女孩	向下	,

他把小女孩放在了这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

and	with	a	warning	word	not	to	move	a	step	,
和	和	一个	警告	单词	不是	到	移动	一个	步	,

并警告不许再往前走一步。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][tɔːl] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz] .

he	disappeared	behind	a	thicket	of	tall	laurel	bushes	.
他	消失	在后面	一个	灌木丛	的	高的	月桂树	灌木丛	.

他消失在一片高大的月桂树丛后。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

She	wondered	what	was	to	happen	,
她	想知道	什么	曾是	到	发生	,

她想知道接下来会发生什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [hɔːrs] ;

but	he	was	back	in	a	moment	leading	a	thin	gray	horse	;
但	他	曾是	后退	在	一个	片刻	领导	一个	薄的	灰色的	马	;

但他很快就回来了，牵着一匹瘦削的灰色马；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['rɔksi][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

he	lifted	Roxy	to	the	saddle	,
他	抬起	罗克西	到	这	鞍	,

他把罗克西抱上马鞍，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][sent][ðə; ði] [hɔːrs] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ;

swung	himself	up	behind	her	and	sent	the	horse	forward	at	a	gallop	;
摇摆	他自己	向上	在后面	她	和	发送	这	马	向前	在	一个	驰骋	;

他纵身跃到她身后，策马疾驰而去；

[ænd; ənd]['rɔksi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðeɪ]

and	Roxy	comforted	her	fears	for	her	father's	safety	as	she	realized	they
和	罗克西	安慰	她	恐惧	为了	她	父亲的	安全	作为	她	已实现	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] .

were	going	away	from	the	familiar	slopes	of	the	Miller	farm	.
是	去	离开	从	这	熟悉的	连续下坡	的	这	磨坊主	农场	.

罗克西意识到他们要离开米勒农场熟悉的山坡，便打消了对父亲安全的担忧。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ['rɑːksiz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

That	very	afternoon	Roxy's	mother	had	determined	that	it	would	be	better	for
那	非常	下午	罗克西的	母亲	有	决定	那	它	会	是	更好的	为了

['rɔksi][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

Roxy	not	to	go	,
罗克西	不是	到	去	,

当天下午，罗克茜的母亲就决定，罗克茜最好不要去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] , [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] ['evri] [deɪ] ,

as	she	supposed	the	little	girl	did	,	to	see	Polly	every	day	,
作为	她	据称	这	小的	女孩	做过	,	到	看	波莉	每一个	天	,

她猜想小女孩肯定也想每天都见到波莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] “ ['bjuːti] ” [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [trɔtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]

and	she	had	decided	that	when	“	Beauty	”	should	come	trotting	into	the	yard
和	她	有	决定	那	什么时候	“	美丽	”	应该	来	小跑	进入	这	院子

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ,

bringing	the	smiling	,
带来	这	微笑	,

她决定，当“美女”带着笑容小跑进院子时，

['hæpi] ['rɔksi] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['æftər] [ðɪs]

happy	Roxy	home	from	her	long	day	of	play	she	would	tell	her	that	after	this
快乐的	罗克西	家	从	她	长的	天	的	玩	她	会	告诉	她	那	后	这

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] .

she	wanted	her	little	daughter	at	home	.
她	通缉	她	小的	女儿	在	家	.

玩了一整天后，快乐的罗克西回到家，她会告诉她，之后她想让她的小女儿回家。

['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['rɔksi] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Delfield	had	not	the	least	thought	that	at	that	very	moment	Roxy	was
太太	.	德尔菲尔德	有	不是	这	至少	想法	那	在	那	非常	片刻	罗克西	曾是

[maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] .

miles	away	in	a	Confederate	camp	.
英里	离开	在	一个	南方邦联	营	.

德尔菲尔德太太丝毫没有想到，就在那一刻，罗克西正在几英里外的南方邦联军营地里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] “ ['bjuːti] ” [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

The	sun	was	setting	when	“	Beauty	”	was	seen	coming	up	the	slope	,
这	太阳	曾是	环境	什么时候	“	美丽	”	曾是	已见	未来	向上	这	坡	,

太阳西沉时，人们看到“美女”正沿着山坡走上来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rɔksi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld]

and	when	it	was	discovered	that	Roxy	was	not	with	him	Mrs	.	Delfield
和	什么时候	它	曾是	发现	那	罗克西	曾是	不是	和	他	太太	.	德尔菲尔德

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	Jacob	started	at	once	to	look	for	her	,
和	雅各布	开始	在	一次	到	看	为了	她	,

当发现罗克茜不在雅各布身边时，德尔菲尔德太太和雅各布立刻开始寻找她。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɔksi] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

feeling	sure	the	pony	had	run	away	from	Roxy	,	leaving	her	to	walk	home	.
感觉	当然	这	小马	有	跑步	离开	从	罗克西	,	离开	她	到	走	家	.

罗克西确信小马已经跑掉了，留下她独自走回家。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɔːrəns] [fɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd][nɑːt]

But	when	they	reached	the	Lawrence	farm	and	discovered	that	Roxy	had	not
但	什么时候	他们	达到	这	劳伦斯	农场	和	发现	那	罗克西	有	不是

[bɪn] [ðer; ðər]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] ['pɑːli] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

been	there	Mrs	.	Delfield	was	so	alarmed	that	Polly	told	her	the	story	of
到过	那里	太太	.	德尔菲尔德	曾是	所以	惊慌	那	波莉	讲述	她	这	故事	的

['rɑːksiz][plæn][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [ledʒ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːrn]

Roxy's	plan	to	keep	watch	on	top	of	the	pasture	ledge	so	that	she	could	warn
罗克西的	计划	到	保持	手表	在	顶部	的	这	牧场	壁架	所以	那	她	可以	警告

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [kən'fedərət] [truːps] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

her	father	if	Confederate	troops	were	seen	on	the	highway	.
她	父亲	如果	南方邦联	军队	是	已见	在	这	公路	.

但当他们到达劳伦斯农场，发现罗克西不在那里时，德尔菲尔德太太非常惊慌，于是波莉告诉她罗克西的计划：罗克西要守在牧场边缘，以便在公路上看到南方邦联军队时警告她的父亲。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	And	she	signalled	me	good	-	night	;	she	must	be	there	now	,	”	said	Polly	,
“	和	她	发出信号	我	好的	-	夜晚	;	她	必须	是	那里	现在	,	”	说	波莉	,

“她还向我道了晚安；她现在肯定在那儿了，”波莉说。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	went	with	Mrs	.	Delfield	to	the	pasture	and	at	the	foot	of	the
和	去	和	太太	.	德尔菲尔德	到	这	牧场	和	在	这	脚	的	这

[ledʒ] [kɔ:ld] “ ['rɔksi] !

ledge	called	“	Roxy	!
壁架	称为	“	罗克西	!

然后和德尔菲尔德太太一起去了牧场，在被称为“罗克西！”的岩架脚下！

['rɔksi] !

Roxy	!
罗克西	!

罗克西！

” [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

”	But	no	answer	came	.
”	但	不	回答	来了	.

但是没有得到任何回应。

[ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [sə:tʃt] ['kerfəli] , ['faɪndɪŋ] ['rɑ:ksiz][hæt][ænd; ənd]

They	all	climbed	to	the	top	and	searched	carefully	,	finding	Roxy's	hat	and
他们	全部	攀登	到	这	顶部	和	搜索	小心	,	寻找	罗克西的	帽子	和

[lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

lunch	basket	,
午餐	篮子	,

他们都爬到山顶，仔细搜寻，找到了罗克西的帽子和午餐篮。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [left] [ði:z] [bɪ'haɪnd]

and	being	puzzled	and	alarmed	that	the	little	girl	had	left	these	behind
和	存在	困惑	和	惊慌	那	这	小的	女孩	有	左边	这些	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他感到困惑和担忧，因为小女孩把这些东西落在了身后。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tel] ['rɑ:ksiz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [ðæt] ['rɔksi] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Jacob	was	sent	to	tell	Roxy's	father	and	Grandma	Miller	that	Roxy	could	not
雅各布	曾是	发送	到	告诉	罗克西的	父亲	和	奶奶	磨坊主	那	罗克西	可以	不是

[bi:; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

雅各布被派去告诉罗克西的父亲和米勒奶奶，罗克西失踪了；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðeɪ] [sə:tʃt] [sloʊp] [ænd; ənd]

and	until	darkness	settled	over	the	hills	and	valleys	they	searched	slope	and
和	直到	黑暗	定居	超过	这	丘陵	和	山谷	他们	搜索	坡	和

['pæstʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ;

pasture	for	the	missing	girl	;
牧场	为了	这	丢失的	女孩	;

直到夜幕降临山峦和山谷，他们才停止在山坡和牧场上寻找失踪的女孩；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ['hʌntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

and	all	night	long	Jacob	and	the	other	servants	hunted	along	the	brook	and
和	全部	夜晚	长的	雅各布	和	这	其他	仆人	猎杀	沿着	这	溪	和

['maʊntnsaɪd] ['kɔ:lɪŋ] ['rɑ:ksiz] [neɪm] ,

mountainside	calling	Roxy's	name	,
山坡	呼叫	罗克西的	姓名	,

整夜，雅各布和其他仆人沿着小溪和山坡寻找罗克茜，呼喊着她的名字。

[waɪl] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['oʊvər]

while	Grandma	Miller	and	Mrs	.	Delfield	wandered	down	the	highway	and	over
尽管	奶奶	磨坊主	和	太太	.	德尔菲尔德	漫步	向下	这	公路	和	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

米勒奶奶和德尔菲尔德太太沿着公路漫步，穿过桥梁时，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

coming	home	tired	and	discouraged	.
未来	家	疲劳的	和	灰心	.

回家时疲惫不堪，意志消沉。

['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [keɪm] [nɪr] ['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz]

Captain	Delfield	was	the	only	one	who	came	near	guessing	what	had	befallen	his
队长	德尔菲尔德	曾是	这	仅有的	一	WHO	来了	靠近	猜测	什么	有	发生	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

只有德尔菲尔德上尉勉强猜到了他小女儿究竟遭遇了什么。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

“	I	believe	the	signalling	is	at	the	bottom	of	her	disappearance	.
“	我	相信	这	信号传导	是	在	这	底部	的	她	消失	.

“我认为她失踪的根本原因在于发出信号。”

['veri] ['laɪkli] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi] ,

Very	likely	Confederate	scouts	have	been	sent	ahead	of	the	main	army	,
非常	可能	南方邦联	侦察兵	有	到过	发送	前方	的	这	主要的	军队	,

很可能南方邦联的侦察兵已经派往主力部队前面。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] ['sɪgnəlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['rɔksi]

and	if	one	of	them	discovered	signalling	going	on	they	may	have	taken	Roxy
和	如果	一	的	他们	发现	信号传导	去	在	他们	可能	有	已采取	罗克西

[tu:; tə][kæmp][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ;

to	camp	to	question	her	;
到	营	到	问题	她	;

如果他们中有人发现有人在进行信号传递，他们可能会把罗克西带到营地审问她；

[bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	no	harm	will	befall	her	,	be	sure	of	that	.
但	不	伤害	将要	降临	她	,	是	当然	的	那	.

但请放心，她不会受到任何伤害。

[noʊ] ['sʌðərn] ['soʊldʒər] [wʊd] [hɑ:rm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

No	Southern	soldier	would	harm	a	child	.
不	南方	士兵	会	伤害	一个	孩子	.

没有哪个南方士兵会伤害孩子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] , ” [hi:; hi] [sed] .

When	she	tells	her	story	she	will	be	brought	home	in	safety	,	”	he	said	.
什么时候	她	讲述	她	故事	她	将要	是	带来	家	在	安全	,	”	他	说	.

“当她讲述自己的遭遇后，她就能安全回家了，”他说。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t] [tel]

But	Captain	Delfield	could	not	know	that	his	loyal	little	daughter	would	not	tell
但	队长	德尔菲尔德	可以	不是	知道	那	他的	忠诚	小的	女儿	会	不是	告诉

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

her	story	,
她	故事	,

但德尔菲尔德上尉并不知道，他忠诚的小女儿永远不会讲述她的故事。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər]

or	even	the	place	where	she	lived	for	fear	that	by	so	doing	she	might	endanger
或者	甚至	这	地方	在哪里	她	居住地	为了	害怕	那	经过	所以	正在做	她	可能	危害

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] .

her	father's	safety	.
她	父亲的	安全	.

甚至不敢离开自己居住的地方，因为她担心这样做会危及父亲的安全。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['rɑːksiz] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg]

ROXY'S RIDE TO SHARPSBURG

罗克西的 骑 到 夏普斯堡

罗克西前往夏普斯堡的旅程

[ðə; ði] [sep'tembər] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [left] [ðə; ði]

The	September	twilight	had	settled	into	dusk	when	the	Confederate	soldier	left	the
这	九月	暮	有	定居	进入	黄昏	什么时候	这	南方邦联	士兵	左边	这

['kʌntri] [roʊd] ,

country	road	,
国家	路	,

九月的暮色渐渐暗了下来，这时，那名南方邦联士兵离开了乡间小路。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvər]

turning	his	horse	into	a	grove	of	sycamores	that	bordered	the	Antietam	River
转弯	他的	马	进入	一个	树林	的	梧桐树	那	带边框	这	安提坦	河

['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] .

several	miles	below	the	Miller	farm	.
一些	英里	以下	这	磨坊主	农场	.

他的马变成了一片梧桐树林，沿着安提耶坦河绵延数英里，位于米勒农场下游。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] [wen] ['rɑːksiz]

The	newcomers	were	instantly	greeted	by	two	other	soldiers	;	and	when	Roxy's
这	新来者	是	即刻	问候	经过	二	其他	士兵	;	和	什么时候	罗克西的

[kəm'pænjən] [kɔːld] [aʊt] :

companion	called	out	:
伴侣	称为	出去	:

新来者立刻受到另外两名士兵的迎接；这时，罗克西的同伴喊道：

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nər] , [də'rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [kɔːr] , ” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

“	Here's	a	Yankee	prisoner	,	director	of	a	signalling	corps	,	”	they	looked	at
“	这里是	一个	扬基	囚犯	,	导演	的	一个	信号传导	兵团	,	”	他们	看起来	在

[hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

him	in	amazement	,
他	在	惊愕	,

“这是个北方佬战俘，信号兵团的指挥官，”他们惊讶地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] ['rɔksi] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [raɪt] [hɪr] !

and	he	set	Roxy	down	in	front	of	them	and	continued	:	“	Right	here	!
和	他	放	罗克西	向下	在	正面	的	他们	和	持续	:	“	正确的	这里	!

他把罗克西放在他们面前，然后继续说道：“就在这里！”

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] ,

This	girl	is	a	Yankee	,	and	she	was	stationed	on	a	high	ledge	,
这	女孩	是	一个	扬基	,	和	她	曾是	驻	在	一个	高的	壁架	,

这个女孩是北方佬，她当时驻守在高高的岩架上。

[hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [deɪz] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ]

has	been	there	for	days	,	keeping	watch	on	the	road	,	and	twice	each	day
有	到过	那里	为了	天	,	保持	手表	在	这	路	,	和	两次	每个	天

['sɪgnəlɪŋ] ,

signalling	,
信号传导	,

他已经在那里待了好几天了，一直在路上监视，每天两次发出信号。

['prɑːbəbli] [tuː; tə][sʌm; səm] [jæŋk] ,

probably	to	some	Yank	,
大概	到	一些	扬克	,

可能对某些美国人来说是这样。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'kleɪən]

so	that	at	the	first	sight	of	Lee's	army	he	can	be	off	to	bring	McClellan
所以	那	在	这	第一的	视线	的	李氏	军队	他	能	是	离开	到	带来	麦克莱伦

['æftər][juː 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

这样，他一看到李将军的军队，就可以立刻率军率领麦克莱伦来追击我们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] ['rɔksi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz]

"	and	he	frowned	so	fiercely	that	Roxy	found	it	hard	to	keep	back	her	tears
"	和	他	皱眉	所以	激烈地	那	罗克西	成立	它	难的	到	保持	后退	她	眼泪

.

:
.

他皱着眉头，表情十分凶狠，以至于罗克西很难忍住眼泪。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	two	other	soldiers	looked	at	her	gravely	,	and	the	elder	of	the	two
这	二	其他	士兵	看起来	在	她	严重地	,	和	这	长老	的	这	二

[sed] ['kaɪndli] :

said	kindly	:
说	亲切地	:

另外两名士兵神色凝重地看着她，其中年纪较大的那名和蔼地说：

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Well	,	she	will	probably	tell	us	all	about	it	,	won't	you	,	little	girl	?	"
"	出色地	,	她	将要	大概	告诉	我们	全部	关于	它	,	惯于	你	,	小的	女孩	?	"

“嗯，她很可能会把事情的来龙去脉都告诉我们，对吧，小姑娘？”

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

" ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

"	Roxy	replied	,	and	at	this	the	man	who	had	brought	her	to	the	camp
"	罗克西	回复	,	和	在	这	这	男人	WHO	有	带来	她	到	这	营

[læft] .

laughed	.
笑了	.

罗克西回答道，把她带到营地的那个人听了哈哈大笑。

" [ʃiːz] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	well	trained	to	keep	the	secret	;	not	a	word	out	of	her	,	"	he	said	.
"	她是	出色地	受过训练	到	保持	这	秘密	;	不是	一个	单词	出去	的	她	,	"	他	说	.

“她训练有素，能保守秘密；她一个字也没说出口，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

“	I	have	broiled	a	couple	of	chickens	over	the	coals	,	and	have	some
“	我	有	烤制	一个	夫妻	的	鸡	超过	这	煤炭	,	和	有	一些

['mɛlənz] ;

melons	;
甜瓜	;

“我在炭火上烤了几只鸡，还有一些甜瓜；

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

we'll	have	a	bite	to	eat	,
出色地	有	一个	咬	到	吃	,

我们吃点东西吧。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [aɪ] ['rekən] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['jæŋki] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['signəlz] [miːn]

and	after	supper	I	reckon	little	Miss	Yankee	will	tell	us	just	what	the	signals	mean
和	后	晚餐	我	估计	小的	错过	扬基	将要	告诉	我们	只是	什么	这	信号	意思是

,

,

,

晚饭后，我想小扬基小姐会告诉我们这些信号到底是什么意思。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['soʊldʒər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['rɔksi] .

and	then	I'll	take	her	home	,	”	said	the	elderly	soldier	,	smiling	at	Roxy	.
和	然后	患病的	拿	她	家	,	”	说	这	老年	士兵	,	微笑	在	罗克西	.

“然后我就送她回家，”老兵笑着对罗克西说。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grʌfli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['rɔksi]

“	Sit	down	,	”	said	the	other	gruffly	,	pointing	to	a	stump	near	by	,	and	Roxy
“	坐	向下	,	”	说	这	其他	粗声粗气地	,	指向	到	一个	树桩	靠近	经过	,	和	罗克西

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

“坐下，”另一个人粗声粗气地说，指着附近的一个树桩，罗克西照做了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

When	one	of	the	men	brought	her	food	she	shook	her	head	.
什么时候	一	的	这	男人	带来	她	食物	她	摇晃	她	头	.

其中一名男子给她端来食物时，她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [iːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	was	not	hungry	,	and	while	she	watched	her	companions	eat	she	looked
她	曾是	不是	饥饿的	,	和	尽管	她	观看	她	同伴	吃	她	看起来

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] ,

around	the	little	grove	,
大约	这	小的	树林	,

她并不饿，一边看着同伴们吃东西，一边环顾着这片小树林。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ;

and	began	to	wonder	if	she	could	not	escape	and	make	her	way	home	;
和	开始	到	想知道	如果	她	可以	不是	逃脱	和	制作	她	方式	家	;

她开始怀疑自己是否能够逃脱并回家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['soʊldʒər] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

and	the	elder	soldier	,	as	if	reading	her	thoughts	,	shook	his	head	at
和	这	长老	士兵	,	作为	如果	阅读	她	想法	,	摇晃	他的	头	在

[hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋli] .

her	smilingly	.
她	微笑着	.

年长的士兵仿佛看穿了她的心思，笑着摇了摇头。

“ [noʊ][juːz] , [mɪs] ['jæŋki] [gɜːrl] ; [wiːd] [kætʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	use	,	Miss	Yankee	girl	;	we'd	catch	you	,	”	he	said	,
”	不	使用	,	错过	扬基	女孩	;	我们会	抓住	你	,	”	他	说	,

“没用的，美国佬小姐，我们会抓住你的。”他说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɔksi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][ə; eɪ]

and	at	this	Roxy	began	to	be	really	frightened	,	and	to	feel	herself	a
和	在	这	罗克西	开始	到	是	真的	害怕	,	和	到	感觉	她自己	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

这时，罗克西开始感到非常害怕，觉得自己像个囚犯。

[ðə; ði][men] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,

The	men	paid	no	further	attention	to	her	,	lighting	their	pipes	,
这	男人	有薪酬的	不	更远	注意力	到	她	,	灯光	他们的	管道	,

男人们不再理会她，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [truːps] .

and	talking	eagerly	of	the	movements	of	Confederate	troops	.
和	说	急切地	的	这	移动	的	南方邦联	军队	.

他们热切地谈论着南方邦联军队的动向。

['rɔksi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,

Roxy	heard	them	say	that	General	Jackson	was	moving	toward	Harper's	Ferry	,
罗克西	听到	他们	说	那	一般的	杰克逊	曾是	移动	朝向	哈珀斯	渡船	,

罗克西听到他们说杰克逊将军正向哈珀斯费里进军。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [jæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['heɪgɝˌzˌtaʊn]

where	he	would	drive	the	Yanks	from	the	place	and	move	on	to	Hagerstown
在哪里	他	会	驾驶	这	扬克斯	从	这	地方	和	移动	在	到	黑格斯敦

.

:
.

他会把北方佬赶走，然后前往黑格斯敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第6/7页

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

And	this	was	really	accomplished	on	the	following	day	,
和	这	曾是	真的	完成	在	这	下列的	天	,

而这件事实际上在第二天就完成了。

[æz; əz] [mə'klɛlənz] [truːps] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	McClellan's	troops	did	not	arrive	in	time	to	prevent	the	surrender	of	the
作为	麦克莱伦的	军队	做过	不是	到达	在	时间	到	防止	这	投降	的	这

['juːniən] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [bɪ'keɪm] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Union	garrison	of	eleven	thousand	men	who	became	prisoners	of	war	of	the
联盟	驻军	的	十一	千	男人	WHO	成为	囚犯	的	战争	的	这

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

由于麦克莱伦的部队未能及时赶到，导致联邦军一万一千名守军士兵投降，沦为南方邦联的战俘。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔksi] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]

Once	again	the	soldiers	turned	to	Roxy	and	endeavored	to	persuade	her
一次	再次	这	士兵	转向	到	罗克西	和	努力	到	说服	她

[tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] ,

to	tell	to	whom	she	signalled	,
到	告诉	到	谁	她	发出信号	,

士兵们再次转向罗克西，试图说服她说出她向谁发出的信号。

[ænd; ənd] [waɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kept] ['saɪlənt] .

and	why	;	but	the	little	girl	kept	silent	.
和	为什么	;	但	这	小的	女孩	保留	沉默的	.

为什么？但小女孩保持沉默。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['θretnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt]

One	of	the	men	threatened	that	they	would	take	her	so	far	from	home	that
一	的	这	男人	威胁	那	他们	会	拿	她	所以	远的	从	家	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] ,

she	would	never	find	her	way	back	,
她	会	绝不	寻找	她	方式	后退	,

其中一名男子威胁说，他们会把她带到离家很远的地方，让她永远找不到回家的路。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːksiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['jæŋki]

and	at	this	Roxy's	eyes	filled	with	tears	;	but	she	remembered	the	Yankee
和	在	这	罗克西的	眼睛	已填	和	眼泪	;	但	她	记得	这	扬基

['soʊldʒər] [bɔɪ] ,

soldier	boy	,
士兵	男生	,

这时，罗克西的眼里充满了泪水；但她想起了那个北方士兵男孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

and	what	he	had	said	of	prison	,
和	什么	他	有	说	的	监狱	,

以及他谈到监狱时所说的话，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðiːz] [men] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	again	she	resolved	that	she	must	not	let	these	men	discover	that	her	father
和	再次	她	已解决	那	她	必须	不是	让	这些	男人	发现	那	她	父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

was	a	Union	soldier	or	they	would	surely	take	him	prisoner	.
曾是	一个	联盟	士兵	或者	他们	会	一定	拿	他	囚犯	.

她再次下定决心，绝不能让这些人发现她的父亲是联邦士兵，否则他们肯定会把他抓起来。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['rɔksi] ['riːəli] [nuː] ['eniθɪŋ]

At	last	one	of	the	men	declared	that	he	did	not	believe	Roxy	really	knew	anything
在	最后的	一	的	这	男人	声明	那	他	做过	不是	相信	罗克西	真的	知道	任何事物

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['signəlz] .

of	the	real	meaning	of	her	signals	.
的	这	真实的	意义	的	她	信号	.

最后，其中一人宣称，他不相信罗克西真的了解她所发出信号的真正含义。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiːv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	if	she	does	,	we've	stopped	it	.
”	和	如果	她	做	,	我们已经	停止	它	.

“如果她真的这么做了，我们已经阻止了。”

[huːˈevər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Whoever	put	her	there	knows	by	this	time	that	we've	been	on	the	watch	.
谁	放	她	那里	知道	经过	这	时间	那	我们已经	到过	在	这	手表	.

把她放在那里的人现在应该知道我们一直在监视她。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] .

It's	getting	late	.
它是	获得	晚的	.

天色已晚。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp]

I'll	take	the	girl	over	to	that	cabin	in	the	field	and	tell	them	to	keep
患病的	拿	这	女孩	超过	到	那	舱	在	这	场地	和	告诉	他们	到	保持

[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪr] ;

her	until	morning	and	then	carry	her	back	to	the	second	bridge	above	here	;
她	直到	早晨	和	然后	携带	她	后退	到	这	第二	桥	多于	这里	;

我会把那女孩带到田野里的小屋去，告诉他们把她留到早上，然后把她带回上面第二座桥那里；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ledʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

she	can	see	the	ledge	from	there	and	find	her	way	home	.
她	能	看	这	壁架	从	那里	和	寻找	她	方式	家	.

她从那里可以看到窗台，找到回家的路。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

We	must	move	on	,	”	he	said	,
我们	必须	移动	在	,	”	他	说	,

“我们必须继续前进，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['rɔksi] [naʊ] [led] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fiːld]

and	the	man	who	had	brought	Roxy	now	led	her	across	a	shadowy	field
和	这	男人	WHO	有	带来	罗克西	现在	引领	她	穿过	一个	阴暗的	场地

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbɪn] [wer] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgroʊ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði]

to	a	tumble	-	down	cabin	where	an	evidently	frightened	negro	woman	opened	the
到	一个	翻滚	-	向下	舱	在哪里	一个	显然	害怕	黑人	女士	打开	这

['sægɪŋ] [dɔːr] ,

sagging	door	,
下垂	门	,

把罗克西带过来的那个男人现在领着她穿过一片阴暗的田野，来到一间摇摇欲坠的小屋前，一个显然受到惊吓的黑人妇女打开了那扇破旧的门。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]

and	promised	to	take	care	of	the	little	girl	and	to	obey	the	directions
和	承诺	到	拿	关心	的	这	小的	女孩	和	到	服从	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

of	the	soldier	.
的	这	士兵	.

他承诺会照顾好这个小女孩，并服从士兵的指示。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['jæŋki] [gɜːrl] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

“	Good	-	bye	,	Miss	Yankee	girl	,	”	the	man	said	as	he	turned	to	go	.
”	好的	-	再见	,	错过	扬基	女孩	,	”	这	男人	说	作为	他	转向	到	去	.

“再见了，美国小姐，”男人说着转身离开。

“ ['rekən] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['eni] [gʊd] [jʊr; jər] ['signəlz] [kʊd; kəd][duː] .

“	Reckon	I've	put	a	stop	to	any	good	your	signals	could	do	.
”	估计	我已经	放	一个	停止	到	任何	好的	你的	信号	可以	做	.

“我想我已经阻止了你的信号发挥任何积极作用。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

” [ænd; ənd] ['rɔksi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [ɑːr'tɪləri] ;

”	And	Roxy	heard	a	dull	booming	sound	,	the	echo	of	far	-	off	artillery	;
”	和	罗克西	听到	一个	乏味的	蓬勃发展	声音	,	这	回声	的	远的	-	离开	炮兵	;

“罗克西听到一阵沉闷的轰鸣声，那是远处炮火的回声；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,

the	little	girl	did	not	know	this	,
这	小的	女孩	做过	不是	知道	这	,

小女孩并不知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['gʌnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['ɑːrmi] ,

but	the	soldier	knew	it	was	the	far	-	off	guns	of	an	attacking	army	,
但	这	士兵	知道	它	曾是	这	远的	-	离开	枪支	的	一个	攻击	军队	,

但士兵知道那是远处进攻军队的炮火声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['wʊmən] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

and	with	another	warning	to	the	negro	woman	he	hastened	away	.
和	和	其他	警告	到	这	黑人	女士	他	加快	离开	.

他再次警告了那位黑人妇女，然后匆匆离开了。

['rɔksi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]

Roxy	was	so	tired	that	she	was	glad	to	lie	down	on	the	rough	cot	in	the
罗克西	曾是	所以	疲劳的	那	她	曾是	高兴的	到	说谎	向下	在	这	粗糙的	婴儿床	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

罗克西累极了，她很高兴能躺在房间角落里那张简陋的折叠床上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblɪŋ] [θɔːts] ,

and	,	in	spite	of	all	her	troubling	thoughts	,
和	,	在	尽管如此	的	全部	她	令人不安的	想法	,

尽管她内心充满烦恼，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli]

the	little	girl	realized	that	she	was	free	and	in	a	short	time	would	be	safely
这	小的	女孩	已实现	那	她	曾是	自由的	和	在	一个	短的	时间	会	是	安全

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

小女孩意识到自己自由了，很快就能安全到家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and	was	soon	asleep	.
和	曾是	很快	睡着了	.

很快他就睡着了。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [əˈwoʊk] [ˈrɔksi] .

Before	**sunrise**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**negro**	**woman**	**awoke**	**Roxy**	**.**
前	日出	这	下一个	早晨	这	黑人	女士	醒来	罗克西	.

第二天清晨，天还没亮，那个黑人妇女就叫醒了罗克西。

“ [wiːz] [gɑːt][ter][biː; bi][ʌp][æn; ən] - [ˈdɔɪɪn] - , [ˈmɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

“	**We's**	**got**	**ter**	**be**	**up**	**an**	**'**	**doin**	**'**	**,**	**Missy**	**,**	**”**	**she**	**said**	**anxiously**	**.**
”	我们是	得到	特尔	是	向上	一个	-	做	-	,	米西	,	”	她	说	焦虑地	.

“我们得起来干活了，小姐，”她焦急地说。

“ [joʊ] - [dʒɛs] - [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] , [æn; ən] - [ˈaɪz][gɑːt][sʌm; səm] - [poʊn] - [ˈfɝː, ˈfɛr][joʊ] - ,

“	**Yo**	**'**	**jes**	**'**	**drink**	**some**	**milk**	**,**	**an**	**'**	**I's**	**got**	**some**	**co'n**	**pone**	**h'ar**	**fer**	**yo**	**'**	**,**
”	哟	-	杰斯	-	喝	一些	牛奶	,	一个	-	是	得到	一些	-	手机	-	fer	哟	-	,

“你喝点牛奶吧，我还给你准备了一些玉米面包。”

[æn; ən] - [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .

an	**'**	**we'll**	**be**	**off**	**.**
一个	-	出色地	是	离开	.

我们就要出发了。

[aɪ][eɪn] - [^wain] [ter] [kʌm] [bæk] - , [aɪ][eɪn] - !

I	**ain**	**'**	**gwine**	**ter**	**come**	**back**	**h'ar**	**,**	**I**	**ain**	**'**	**!**
我	艾因	-	格温	特尔	来	后退	-	,	我	艾因	-	!

我不会再回来了，绝对不会！

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	**she**	**continued**	**.**
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [dɑːrz] [tuː] [ˈmeni] [ˈkʌmɪn] - [dɪs] [wei] .

“	**Dar's**	**too**	**many**	**sojers**	**comin**	**'**	**dis**	**way**	**.**
”	达尔的	也	许多	索杰斯	即将到来	-	迪斯	方式	.

“太多士兵朝这边来了。”

[aɪ] [ˈrekən] [joʊ] - - [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [æt; ət][joʊ] - [pleɪs] , [ˈmɪsi] , [ɪf] [aɪ] [fetʃ] [joʊ] - [seɪf] [bæk] ?

I	**reckon**	**yo**	**'**	**fo'ks'll**	**let**	**me**	**stay**	**at**	**yo**	**'**	**place**	**,**	**Missy**	**,**	**if**	**I**	**fetch**	**yo**	**'**	**safe**	**back**	**?**
我	估计	哟	-	-	让	我	停留	在	哟	-	地方	,	米西	,	如果	我	拿来	哟	-	安全的	后退	?

小姐，如果我帮你把保险箱取回来，我想你们爸妈应该会让我住在你家吧?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈniːgroʊ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] [glæns] [ɑːn] [ˈrɔksi] ,

”	**and**	**the**	**anxious**	**,**	**frightened**	**negro**	**fixed**	**her**	**pleading**	**glance**	**on**	**Roxy**	**,**
”	和	这	焦虑的	,	害怕	黑人	固定的	她	恳求	瞥一眼	在	罗克西	,

“那个焦虑、害怕的黑人女孩用恳求的眼神望着罗克西，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [let] [ˈetə] - [bel] ,

who	**at**	**once**	**declared**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**her**	**grandmother**	**would**	**let**	**Etta**	**-**	**Belle**	**,**
WHO	在	一次	声明	那	她	曾是	当然	她	祖母	会	让	埃塔	-	美女	,

她立刻断言，她确信她的祖母会让埃塔-贝尔.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [kɔːld] [hɜːrˈself] , [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlər] [fɑːrm] .

as	**the**	**negro**	**woman**	**called**	**herself**	**,**	**stay**	**at**	**the**	**Miller**	**farm**	**.**
作为	这	黑人	女士	称为	她自己	,	停留	在	这	磨坊主	农场	.

正如这位自称黑人妇女的人所说，留在米勒农场吧。

[ˈrɔksi] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ˈhʌŋgrəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Roxy	**ate**	**her**	**breakfast**	**hungrily**	**,**	**and**	**was**	**eager**	**to**	**start**	**for**	**home**	**,**
罗克西	吃	她	早餐	饥饿地	,	和	曾是	渴望的	到	开始	为了	家	,

罗克西狼吞虎咽地吃完了早餐，迫不及待地想回家。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	**at**	**an**	**early**	**hour**	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**.**
和	在	一个	早期的	小时	他们	是	在	他们的	方式	.

他们一大早就出发了。

[bʌt; bət] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ; [ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]

But	Roxy	was	not	to	reach	home	that	day	;	a	new	adventure	was	close	at
但	罗克西	曾是	不是	到	抵达	家	那	天	;	一个	新的	冒险	曾是	关闭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

但罗克西那天没能回家；一段新的冒险即将开始。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['etə] - [bel] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

and	before	they	had	reached	the	highway	Etta	-	Belle	stopped	suddenly	.
和	前	他们	有	达到	这	公路	埃塔	-	美女	停止	突然	.

还没等他们到达高速公路，埃塔贝尔就突然停了下来。

“ [lʊk] ['dɑːr] , ['mɪsi] !

“	Look	dar	,	Missy	!
“	看	达尔	,	米西	!

“看，达，米西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sloʊp] .

”	she	exclaimed	in	a	frightened	whisper	pointing	toward	a	distant	slope	.
”	她	惊呼	在	一个	害怕	耳语	指向	朝向	一个	遥远	坡	.

她惊恐地低声惊呼，指向远处的山坡。

“ [dɑːrz] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['mɑːrtʃɪn] - .

“	Dar's	an	army	marchin	'	.
“	达尔的	一个	军队	马尔金	-	.

“达尔是一支正在行军的军队。”

[buːn] - [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] , - [joʊ] - [bɔːrn] , ['mɪsi] !

Boun	'	to	Sharpsburg	,	shuh's	yo	'	born	,	Missy	!
奖励	-	到	夏普斯堡	,	-	哟	-	出生	,	米西	!

来到夏普斯堡，嘘，你出生在那里，小姐！

” [ænd; ənd] ['rɑːksiz] [glæns] ['fɑːloʊd] ['ɛtəz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ]

”	and	Roxy's	glance	followed	Etta's	pointing	finger	and	she	saw	a	long	shining
”	和	罗克西的	瞥一眼	随后	埃塔的	指向	手指	和	她	锯	一个	长的	灼灼

['kɑːləm] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz] ,

column	of	mounted	soldiers	,
柱子	的	安装	士兵	,

“罗克西的目光顺着埃塔的手指望去，看到一长队闪闪发光的骑兵。”

['soʊldʒərz] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ; [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['etə] -

soldiers	in	blue	uniforms	,	coming	on	at	a	rapid	pace	;	without	waiting	for	Etta	-
士兵	在	蓝色的	制服	,	未来	在	在	一个	迅速的	步伐	;	没有	等待	为了	埃塔	-

[bel] ,

Belle	,
美女	,

身穿蓝色制服的士兵们快速逼近，不等埃塔-贝尔。

['rɔksi] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['soʊldʒərz]

Roxy	raced	across	the	field	into	the	highway	and	ran	toward	the	advancing	soldiers
罗克西	比赛	穿过	这	场地	进入	这	公路	和	跑	朝向	这	前进	士兵

.

:
.

罗克西飞奔穿过田野，来到公路上，朝着推进的士兵跑去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['wʊmənz] ['frenzid] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

If	she	heard	the	negro	woman's	frenzied	cries	she	paid	no	attention	to	them	;
如果	她	听到	这	黑人	女性的	丧心病狂	哭泣	她	有薪酬的	不	注意力	到	他们	;

如果她听到黑人妇女疯狂的哭喊声，她也不会理会；

[hɪr] [wɜːr; wər] [men] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi]

here	were	men	wearing	the	same	uniform	that	her	father	wore	;	she	would	,	she
这里	是	男人	穿着	这	相同的	制服	那	她	父亲	穿着	;	她	会	,	她

['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] ,

quickly	resolved	,
迅速地	已解决	,

这里的人穿着和她父亲一样的制服；她很快下定决心，她要.....

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

tell	them	about	her	father	,	about	the	Confederate	scouts	and	what	she	had
告诉	他们	关于	她	父亲	,	关于	这	南方邦联	侦察兵	和	什么	她	有

[hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

heard	them	say	,
听到	他们	说	,

告诉他们关于她父亲的事，关于南方邦联侦察兵的事，以及她听到他们说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .

and	they	would	take	her	safely	home	.
和	他们	会	拿	她	安全	家	.

他们会安全地把她送回家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['juːniən] ['soʊldʒərz] !

She	stood	in	the	road	waving	her	arms	and	shouted	:	"	Union	soldiers	!
她	站立	在	这	路	挥手	她	武器	和	喊叫	:	"	联盟	士兵	!

她站在路中间挥舞着手臂，高喊："联邦士兵！"

['juːniən] ['soʊldʒərz] !

Union	soldiers	!
联盟	士兵	!

联邦士兵!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [druː] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

"	and	the	two	officers	riding	in	advance	of	the	troops	drew	rein	within	a	few
"	和	这	二	警官	骑术	在	进步	的	这	军队	画	缰绳	之内	一个	很少

[fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] ,

feet	of	where	she	stood	and	gazed	at	her	sternly	,
脚	的	在哪里	她	站立	和	凝视	在	她	严厉地	,

"走在部队前面的两名军官勒住缰绳，来到她站立的地方几英尺外，严厉地盯着她。"

[ɪn] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [hɔːlt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt]

in	evident	amazement	that	a	ten	-	year	-	old	girl	should	dare	to	halt	a	regiment
在	明显	惊愕	那	一个	十	-	年	-	老的	女孩	应该	敢	到	停止	一个	团

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

显然，人们对一个十岁女孩竟然敢拦住一队士兵感到十分惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self]

"	She	must	be	a	messenger	,	"	said	one	of	the	officers	,	swinging	himself
"	她	必须	是	一个	信使	,	"	说	一	的	这	警官	,	摇摆	他自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

from	the	saddle	,
从	这	鞍	,

"她一定是信使，"其中一名军官说着，从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] ['rɔksi] , [huː] , [ˌbeɾ'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt]

and	coming	toward	Roxy	,	who	,	bareheaded	,	and	with	her	face	flushed
和	未来	朝向	罗克西	,	WHO	,	免冠	,	和	和	她	脸	酡

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rʌn] ,

from	her	run	,
从	她	跑步	,

她朝罗克西走来，罗克西没戴帽子，跑步后脸颊通红。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

her	eyes	shining	with	excitement	,
她	眼睛	灼灼	和	激动	,

她眼中闪烁着兴奋的光芒，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə][ə; eɪ]

was	indeed	a	queer	little	person	to	bring	a	division	of	soldiers	to	a
曾是	的确	一个	酷儿	小的	人	到	带来	一个	分配	的	士兵	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

确实，他只是个古怪的小个子，却能让一个师的士兵陷入僵局。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ,

But	she	told	her	story	clearly	and	eagerly	,
但	她	讲述	她	故事	清楚地	和	急切地	,

但她清晰而热情地讲述了自己的故事。

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

repeating	what	she	had	heard	the	Confederate	scouts	say	of	the	movements	of
重复	什么	她	有	听到	这	南方邦联	侦察兵	说	的	这	移动	的

['dʒæksənz] ['ɑːrmi] .

Jackson's	army	.
杰克逊的	军队	.

她复述了她从南方邦联侦察兵那里听到的关于杰克逊军队动向的描述。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [meɪ] [aɪ][nɑːt][raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	And	if	you	please	,	may	I	not	ride	home	with	you	?
“	和	如果	你	请	,	可能	我	不是	骑	家	和	你	?

“如果可以的话，我能和你一起回家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['breθləsli] ,

”	she	concluded	breathlessly	,
”	她	结束	气喘吁吁	,

她气喘吁吁地总结道：

[fɔːr; fər] ['rɔksi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][baɪ][hɜːr; hər]

for	Roxy	supposed	the	soldiers	were	on	the	road	that	led	by	her
为了	罗克西	据称	这	士兵	是	在	这	路	那	引领	经过	她

['grænmɑː] ['mɪlɚz] ,

Grandma	Miller's	,
奶奶	米勒的	,

罗克西以为士兵们就在她奶奶米勒家那条路的尽头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

but	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

HE	LIFTED	HER	TO	THE	SADDLE	IN	FRONT	OF	HIM
他	抬起	她	到	这	鞍	在	正面	的	他

他把她抱到他面前的马鞍上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpsbəːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	soldiers	were	bound	for	Sharpsburg	,	and	the	officer	,	supposing	the	little
这	士兵	是	边界	为了	夏普斯堡	,	和	这	官	,	假如	这	小的

[gɜːrl] [nuː] [ðɪs] ,

girl	knew	this	,
女孩	知道	这	,

士兵们正前往沙普斯堡，军官以为小女孩知道这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	that	her	home	was	near	the	town	,
和	那	她	家	曾是	靠近	这	镇	,

她的家就在镇子附近，

['prɑːmptli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['rɑːksiz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

promptly	agreed	to	Roxy's	request	and	lifting	her	to	the	saddle	in	front	of
及时	同意	到	罗克西的	要求	和	举重	她	到	这	鞍	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他立即同意了罗克西的请求，并将她抱到自己面前的马鞍上。

[kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

called	a	sharp	word	of	command	and	they	were	off	.
称为	一个	锋利的	单词	的	命令	和	他们	是	离开	.

一声厉喝，他们就出发了。

['etə] - [bel] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

Etta	-	Belle	,	hiding	behind	the	bushes	at	the	edge	of	the	field	,	and	shaking
埃塔	-	美女	,	隐藏	在后面	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	场地	,	和	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

埃塔-贝尔躲在田边灌木丛后，吓得浑身发抖。

[wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

watched	until	they	were	out	of	sight	,
观看	直到	他们	是	出去	的	视线	,

一直看着他们消失在视线之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] .

and	then	started	off	in	the	other	direction	toward	the	Miller	farm	.
和	然后	开始	离开	在	这	其他	方向	朝向	这	磨坊主	农场	.

然后朝着米勒农场的方向走去。

“ [aɪ] ['rekənz] [deɪl] [wɑːn] - [nuːz] [ɔb][dæt] ['tʃɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	I	reckons	dey'll	wan	'	news	ob	dat	chile	,	”	she	muttered	as	she	hurried	along	the
“	我	估计	他们会	万	-	消息	奥布	数据	智利	,	”	她	低声说道	作为	她	慌忙	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“我估计他们会想知道那个孩子的消息，”她一边沿着路匆匆走着，一边嘟囔着。

['rɔksi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['etə] - [bel] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Roxy	had	told	the	woman	where	she	lived	,	and	Etta	-	Belle	had	heard	of
罗克西	有	讲述	这	女士	在哪里	她	居住地	,	和	埃塔	-	美女	有	听到	的

[ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm] ,

the	Miller	farm	,
这	磨坊主	农场	,

罗克西告诉了那位女士她住在哪里，而埃塔-贝尔也听说过米勒农场。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

and	toward	noon	she	climbed	the	slope	to	the	farmhouse	and	the	anxious
和	朝向	中午	她	攀登	这	坡	到	这	农家	和	这	焦虑的

['fæməli] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['rɔksi] .

family	gathered	to	hear	her	story	of	what	had	befallen	Roxy	.
家庭	聚集	到	听到	她	故事	的	什么	有	发生	罗克西	.

临近中午，她爬上山坡来到农舍，焦急的家人聚集在一起，听她讲述罗克西遭遇的事件。

“ [æn; ən] - [diː] [liːl] [gæl] [rʌʃ] [raɪt] [ˈɪntuː][diː] [roʊd] [æn; ən] - [stɑːp][diː] [ˈɑːrmi] ,

“	An	'	de	lille	gal	rush	right	into	de	road	an	'	stop	de	army	,
“	一个	-	德	里尔	女孩	匆忙	正确的	进入	德	路	一个	-	停止	德	军队	,

“安德·德·里尔女孩冲到路上拦住了军队，

[æn; ən] - [diː][soʊdʒɚ][set] [hɜːr; hər][ɑːn][diː] [ˈhɑːs] [æn; ən] - [diː][ˈɑːrmi][goʊ] [raɪt] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] .

an	'	de	sojer	set	her	on	de	hoss	an	'	de	army	go	right	on	,	”	she	concluded	.
一个	-	德	索杰	放	她	在	德	霍斯	一个	-	德	军队	去	正确的	在	,	”	她	结束	.

“然后士兵们把她放在马背上，军队继续前进，”她总结道。

[riˈdʒɔist] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,

Rejoiced	as	they	were	to	have	news	of	their	little	daughter	,
欣喜若狂	作为	他们	是	到	有	消息	的	他们的	小的	女儿	,

他们欣喜若狂地得知女儿的消息，

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dɛlfiːld] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen]

Captain	and	Mrs	.	Delfield	could	not	feel	that	she	was	safe	until	she	was	again
队长	和	太太	.	德尔菲尔德	可以	不是	感觉	那	她	曾是	安全的	直到	她	曾是	再次

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

德尔菲尔德船长和夫人只有等她回到家才能放心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns]

and	it	was	decided	that	Mrs	.	Delfield	and	Jacob	should	start	at	once
和	它	曾是	决定	那	太太	.	德尔菲尔德	和	雅各布	应该	开始	在	一次

[fɔːr; fər] [ˈʃɑːpsbəːg] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈrɔksi] .

for	Sharpsburg	and	endeavor	to	find	Roxy	.
为了	夏普斯堡	和	努力	到	寻找	罗克西	.

于是决定德尔菲尔德夫人和雅各布立即启程前往夏普斯堡，努力寻找罗克西。

[ˈgrænmɑː] [ˈmɪlɚz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Grandma	Miller's	horse	was	quickly	harnessed	to	the	high	buggy	and	they
奶奶	米勒的	马	曾是	迅速地	已掌握	到	这	高的	有缺陷的	和	他们

[wɜːr; wər] [ɔːf] .

were	off	.
是	离开	.

米勒奶奶的马很快被套上了高高的马车，他们出发了。

[ˈetə] - [bel] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌlsi] , [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi]

Etta	-	Belle	had	made	friends	with	Dulcie	,	and	Grandma	Miller	had	said	she
埃塔	-	美女	有	制成	朋友们	和	杜尔西	,	和	奶奶	磨坊主	有	说	她

[maɪt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

might	stay	at	the	farm	.
可能	停留	在	这	农场	.

埃塔-贝尔和杜尔西成了朋友，米勒奶奶说她可能会留在农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈtwaɪlaɪt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [dɛlfiːld] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ]

It	was	early	twilight	when	Mrs	.	Delfield	reached	a	friend's	house	on	the
它	曾是	早期的	暮	什么时候	太太	.	德尔菲尔德	达到	一个	朋友们	房子	在	这

[ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpsbəːg] ,

outskirts	of	Sharpsburg	,
郊区	的	夏普斯堡	,

德尔菲尔德太太到达位于沙普斯堡郊外的朋友家时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	was	told	that	General	Lee's	troops	were	encamped	a	mile	north	of	the
和	曾是	讲述	那	一般的	李氏	军队	是	营地	一个	英里	北	的	这

[taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈheɪgɚˌzˌtaʊn] [roʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈdʌŋkɚ] [tʃɜːrtʃ] ,

town	on	the	Hagerstown	road	near	the	Dunker	Church	,
镇	在	这	黑格斯敦	路	靠近	这	扣篮	教会	,

据称，李将军的部队驻扎在小镇以北一英里处的黑格斯敦路，靠近邓克教堂。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [wʊdz] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	small	stone	building	that	stood	near	a	body	of	woods	,	beyond	which	was	a
一个	小的	石头	建筑	那	站立	靠近	一个	身体	的	树林	,	超过	哪个	曾是	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

一座小型石砌建筑矗立在一片树林附近，树林之外是一片田野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [truːps] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,

and	it	was	here	that	General	Jackson's	troops	were	posted	,
和	它	曾是	这里	那	一般的	杰克逊的	军队	是	发布	,

杰克逊将军的部队就驻扎在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	it	was	here	that	the	terrible	battle	of	Antietam	was	to	take	place	.
和	它	曾是	这里	那	这	糟糕的	战斗	的	安提坦	曾是	到	拿	地方	.

而可怕的安提耶坦战役就发生在这里。

['mɪsɪz] . - [frendz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Mrs	.	Delfield's	friends	told	her	that	McClellan's	army	was	approaching	,
太太	.	-	朋友们	讲述	她	那	麦克莱伦的	军队	曾是	接近	,

德尔菲尔德太太的朋友告诉她，麦克莱伦的军队正在逼近。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] ['ʃɑːpsbəːg] ['juːniən] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] ,

that	on	the	ridge	above	Sharpsburg	Union	batteries	were	already	mounted	,
那	在	这	岭	多于	夏普斯堡	联盟	电池	是	已经	安装	,

在沙普斯堡上方的山脊上，联邦军的炮兵阵地已经架设完毕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['rɔksi] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;

and	that	probably	Roxy	was	not	far	away	;
和	那	大概	罗克西	曾是	不是	远的	离开	;

罗克西很可能就在附近；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [siːn]

and	within	an	hour	of	Mrs	.	Delfield's	arrival	the	little	girl	was	seen
和	之内	一个	小时	的	太太	.	-	到达	这	小的	女孩	曾是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

approaching	the	house	.
接近	这	房子	.

德尔菲尔德太太到达后不到一个小时，就有人看到小女孩朝房子走来。

['rɔksi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

Roxy	had	a	long	story	to	tell	.
罗克西	有	一个	长的	故事	到	告诉	.

罗克西有很多故事要讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frend] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

She	had	remembered	that	her	mother's	friend	,	Mrs	.	Davis	,	lived	on	the	edge
她	有	记得	那	她	母亲的	朋友	,	太太	.	戴维斯	,	居住地	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

她记得母亲的朋友戴维斯太太住在镇子边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	young	officer	had	brought	her	within	sight	of	the	house	.
和	这	年轻的	官	有	带来	她	之内	视线	的	这	房子	.

年轻的军官已经把她带到了房子附近。

“ [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

“	And	,	Mrs	.	Davis	,	he	says	that	there	is	to	be	a	battle	,
“	和	,	太太	.	戴维斯	,	他	说道	那	那里	是	到	是	一个	战斗	,

“戴维斯夫人，他说将会发生一场战斗，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnˌsaɪdz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] — —

that	General	Burnside's	soldiers	are	coming	—	—
那	一般的	伯恩赛德	士兵	是	未来	—	—

伯恩赛德将军的士兵来了——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːksiz] ['iːgər] ['stɔːri] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	But	Mrs	.	Delfield	interrupted	Roxy's	eager	story	to	ask	her	the	name	of
"	但	太太	.	德尔菲尔德	中断	罗克西的	渴望的	故事	到	问	她	这	姓名	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	officer	who	had	been	kind	to	her	,
这	官	WHO	有	到过	种类	到	她	,

“但是德尔菲尔德太太打断了罗克西兴致勃勃的讲述，问她那位对她很友善的警官叫什么名字。”

[bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	Roxy	shook	her	head	.
但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	I	don't	know	,	Mother	,	"	she	replied	;	“	but	he	knows	my	father	,	and	he
"	我	不	知道	,	母亲	,	"	她	回复	;	"	但	他	知道	我的	父亲	,	和	他

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ,

gave	me	these	,
给予	我	这些	,

“我不知道，母亲，”她回答说；“但他认识我父亲，而且他把这些东西给了我。”

" [ænd; ənd] ['rɔksi] [druː] [tuː] [bræs] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪŋəm] [dres] .

"	and	Roxy	drew	two	brass	buttons	from	the	pocket	of	her	gingham	dress	.
"	和	罗克西	画	二	黄铜	按钮	从	这	口袋	的	她	格子布	裙子	.

罗克西从格子连衣裙的口袋里掏出两颗黄铜纽扣。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ;

“	I'm	going	to	keep	them	always	,	"	she	declared	;
"	我是	去	到	保持	他们	总是	,	"	她	声明	;

“我会一直保留它们，”她宣称；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] !

“	and	he	said	I	had	acted	like	a	soldier	!
"	和	他	说	我	有	行动	喜欢	一个	士兵	!

他说我的行为像个士兵！

" [ænd; ənd] ['rɔksi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	and	Roxy	smiled	happily	.
"	和	罗克西	微笑	快乐地	.

罗克西高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] ,

It	was	now	too	late	,	and	Roxy	was	too	tired	,
它	曾是	现在	也	晚的	,	和	罗克西	曾是	也	疲劳的	,

现在太晚了，罗克西也太累了。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['rɔksi] [slept] ['piːsfəli]

for	them	to	start	for	home	that	night	;	and	,	although	Roxy	slept	peacefully
为了	他们	到	开始	为了	家	那	夜晚	;	和	,	虽然	罗克西	睡着了	和平地

,

,

,

当晚他们便启程回家；虽然罗克西睡得很安稳，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

her	mother	could	not	sleep	.
她	母亲	可以	不是	睡觉	.

她母亲睡不着觉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [maːtʃiŋ] [truːps] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

She	**knew**	**that**	**every**	**hour**	**marching**	**troops**	**were**	**gathering**	**for**	**battle**	**,**
她	知道	那	每一个	小时	行军	军队	是	采集	为了	战斗	,

她知道每隔一小时就有行军的部队集结待战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz]['dʒeɪkəb][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['hɑːnɪst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

and	**in**	**the**	**dim**	**morning**	**hours**	**Jacob**	**had**	**the**	**horse**	**harnessed**	**and**	**waiting**	**,**
和	在	这	暗淡	早晨	小时	雅各布	有	这	马	已掌握	和	等待	,

清晨时分，雅各布已经备好了马，马匹也已等候在那里。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

and	**Roxy**	**was**	**again**	**awakened**	**before**	**sunrise**	**,**
和	罗克西	曾是	再次	觉醒	前	日出	,

罗克西又一次在日出前被叫醒了。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] [æz; əz]['dʒeɪkəb] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm]

and	**leaning**	**sleepily**	**against**	**her**	**mother's**	**shoulder**	**as**	**Jacob**	**turned**	**toward**	**home**
和	倾斜	昏昏欲睡地	反对	她	母亲的	肩膀	作为	雅各布	转向	朝向	家

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪspəd] :

the	**little**	**girl**	**whispered**	**:**
这	小的	女孩	低声说道	:

雅各布转身往家走去时，小女孩睡眼惺忪地靠在母亲的肩膀上，轻声说道：

“ [aɪ] [ges] ['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['sɪgnəl] ['eni] [mɔːr] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [smaɪld] [æz; əz]

“ **I**	**guess**	**Polly**	**and**	**I**	**won't**	**signal**	**any**	**more**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Delfield**	**smiled**	**as**
“ 我	猜测	波莉	和	我	惯于	信号	任何	更多的	,	”	和	太太	.	德尔菲尔德	微笑	作为

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] :

she	**responded**	**:**
她	回应	:

“我想我和波莉以后就不用再打信号了，”德尔菲尔德太太笑着回答道：

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ,

“ **Perhaps**	**it**	**will**	**be**	**better**	**not**	**to**	**,**
“ 也许	它	将要	是	更好的	不是	到	,

“或许不这样做更好，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

” **but**	**she**	**felt**	**very**	**proud**	**of**	**the**	**courage**	**her**	**little**	**daughter**	**had**	**shown**	**in**
” 但	她	毛毡	非常	自豪的	的	这	勇气	她	小的	女儿	有	所示	在

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [skaʊts] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ment] ,

refusing	**to**	**tell**	**the**	**Confederate**	**scouts**	**what**	**the**	**signals**	**from**	**the**	**ledge**	**meant**	**,**
拒绝	到	告诉	这	南方邦联	侦察兵	什么	这	信号	从	这	壁架	意思是	,

但她为小女儿展现出的勇气感到非常自豪，女儿拒绝告诉南方邦联侦察兵从岩架上发出的信号是什么意思。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔksi][hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] [kept] [wɑːtʃ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][wɜːrn][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ʌv; əv]

and	**that**	**Roxy**	**had**	**so**	**faithfully**	**kept**	**watch**	**,**	**hoping**	**to**	**warn**	**her**	**father**	**of**
和	那	罗克西	有	所以	忠实	保留	手表	,	希望	到	警告	她	父亲	的

['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

possible	**danger**	**.**
可能的	危险	.

罗克西一直尽职尽责地守望，希望能警告她的父亲可能存在的危险。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

To	**have**	**her**	**little**	**girl**	**safely**	**beside**	**her**	**,**
到	有	她	小的	女孩	安全	旁	她	,

只为让她的小女儿平安地待在身边，

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [naʊ] [biː; bi] [fɔːt] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	to	realize	that	the	great	battle	would	probably	now	be	fought	miles	away
和	到	意识到	那	这	伟大的	战斗	会	大概	现在	是	战斗	英里	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɑːrm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] .

from	the	hillside	farm	made	her	indeed	thankful	.
从	这	山坡	农场	制成	她	的确	感恩	.

意识到这场大战很可能将在距离山坡农场数英里之外的地方打响，她真的感到很庆幸。

['rɔksi] [slept] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

Roxy	slept	nearly	all	the	way	home	,
罗克西	睡着了	几乎	全部	这	方式	家	,

罗克西几乎一路睡到家。

[ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑː] ['mɪlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm]

and	as	Grandma	Miller	came	into	the	yard	and	lifted	the	little	girl	from
和	作为	奶奶	磨坊主	来了	进入	这	院子	和	抬起	这	小的	女孩	从

[ðə; ði] ['bʌgi] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['rɑːksiz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['etə] - [bel] ,

the	buggy	the	first	person	Roxy's	eyes	rested	on	was	the	smiling	Etta	-	Belle	,
这	有缺陷的	这	第一的	人	罗克西的	眼睛	休息	在	曾是	这	微笑	埃塔	-	美女	,

当米勒奶奶走进院子，把小女孩从婴儿车里抱出来时，罗克西的目光首先落在了面带微笑的埃塔-贝尔身上。

['niːtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃli] [wɑːʃt] ['kælɪkoʊ] .

neatly	dressed	in	a	freshly	washed	calico	.
整齐地	穿着	在	一个	新鲜的	洗过	印花布	.

身着干净整洁的素色棉布衣。

“ [aɪz] - , ['mɪsi] , [æn; ən] - [aɪz] [^wain] [ter] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	I'se	h'ar	,	Missy	,	an	'	I'se	gwine	ter	stay	,	”	she	announced	,
“	伊塞	-	,	米西	,	一个	-	伊塞	格温	特尔	停留	,	”	她	宣布	,

“我在这里，小姐，我会留下来，”她宣布道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

and	a	moment	later	a	tall	girl	came	racing	up	the	slope	,
和	一个	片刻	之后	一个	高的	女孩	来了	赛车	向上	这	坡	,

片刻之后，一个高个女孩飞快地跑上山坡。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [red] [her] , [ænd; ənd]['rɔksi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ]

the	sun	shining	on	her	dancing	red	hair	,	and	Roxy	ran	to	meet	her	calling
这	太阳	灼灼	在	她	跳舞	红色的	头发	,	和	罗克西	跑	到	见面	她	呼叫

:
:
:

阳光洒在她飘逸的红发上，罗克西奔向她的召唤：

“ ['pɑːli] ! ['pɑːli] !

“	Polly	!	Polly	!
“	波莉	!	波莉	!

“波莉！波莉！”

[aɪ][roʊd][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] !

I	rode	to	Sharpsburg	with	the	Union	Army	!
我	骑	到	夏普斯堡	和	这	联盟	军队	!

我曾随联邦军队前往沙普斯堡！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm]

THE	BATTLE	OF	ANTIETAM
这	战斗	的	安提坦

安提耶坦战役

“ ['mʌðər] , [haʊ] ['meni] ['brɪdʒɪz] [krɔːs] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvər] ? ” ['kwestʃənd] ['rɔksi] ,
“ Mother , how many bridges cross the Antietam River ? ” questioned Roxy ,
“ 母亲 , 如何 许多 桥梁 叉 这 安提坦 河 ? ” 被质问 罗克西 ,

“妈妈，安提耶坦河上有多少座桥？”罗克西问道。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [raɪd][tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .
the day after their return from the adventurous ride to Sharpsburg .
这 天 后 他们的 返回 从 这 冒险的 骑 到 夏普斯堡 .

在他们结束前往夏普斯堡的冒险之旅返回后的第二天。

['rɔksi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['bʌtərnʌt] [triː] ,
Roxy was in the swing under the big butternut tree ,
罗克西 曾是 在 这 摇摆 在下面 这 大的 胡桃 树 ,

罗克西当时正坐在大白南瓜树下的秋千上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,
and Mrs . Delfield had brought her sewing to the seat ,
和 太太 . 德尔菲尔德 有 带来 她 缝纫 到 这 座位 ,

德尔菲尔德太太把她的针线活带到了座位上。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
resolved not to lose sight of her little daughter .
已解决 不是 到 失去 视线 的 她 小的 女儿 .

她决心不让自己的小女儿离开她的视线。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
” 让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪz] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['emptiz] ['ɪntuː]
I think there are fourteen ; the largest is near where the Antietam empties into
我 思考 那里 是 十四 ; 这 最大 是 靠近 在哪里 这 安提坦 空瓶 进入
[ðə; ði][pə'toʊmək] ,
the Potomac ,
这 波托马克河 ,

我认为有十四处；最大的一处位于安提耶坦河汇入波托马克河附近。

” ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] ,
” Mrs . Delfield replied thoughtfully ,
” 太太 . 德尔菲尔德 回复 深思熟虑 ,

德尔菲尔德夫人若有所思地回答道：

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [truːps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['hɑːrpɝz]
remembering that General Lee's troops coming up from their triumph at Harper's
记住 那 一般的 李氏 军队 未来 向上 从 他们的 胜利 在 哈珀斯
['feri] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] ,
Ferry had marched over this bridge to Sharpsburg ,
渡船 有 行军 超过 这 桥 到 夏普斯堡 ,

还记得当年李将军的部队从哈珀斯费里凯旋而归，途经这座桥前往沙普斯堡吗？

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz]['poʊstɪd]
and knowing that on this sunny September morning the Southern Army was posted
和 会心 那 在 这 阳光明媚 九月 早晨 这 南方 军队 曾是 发布
[nɪr] [ðə; ði] ['dʌŋkɝ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['ʃɑːpsbəːg] .
near the Dunker Church beyond Sharpsburg .
靠近 这 扣篮 教会 超过 夏普斯堡 .

并且知道，在这个阳光明媚的九月早晨，南方军队驻扎在沙普斯堡附近的邓克教堂附近。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 15th , - ,
On that very morning , September 15th , 1862 ,
在 那 非常 早晨 , 九月 15th , - ,

就在1862年9月15日那个早晨，

[ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]

the	Federal	troops	were	appearing	over	the	crest	of	the	hill	which	overlooks	the
这	联邦	军队	是	出现	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	哪个	俯瞰	这

[æn'ti:təm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ;

Antietam	from	the	east	;
安提坦	从	这	东方	;

联邦军队出现在俯瞰安提耶坦河东岸的山顶上；

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [mə'klelən] , ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

the	great	army	of	McClellan	,	ninety	thousand	strong	,
这	伟大的	军队	的	麦克莱伦	,	九十	千	强的	,

麦克莱伦麾下的大军，九万人，

['stri:md] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ;

streamed	down	the	slopes	and	settled	down	in	sight	of	the	Confederates	;
流媒体	向下	这	连续下坡	和	定居	向下	在	视线	的	这	南方邦联	;

顺着山坡奔流而下，停泊在南方邦联军队的视线范围内；

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:təm] , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑ:rm] ,

and	on	each	side	of	the	Antietam	,	six	miles	distant	from	the	Miller	farm	,
和	在	每个	边	的	这	安提坦	,	六	英里	遥远	从	这	磨坊主	农场	,

在安提耶坦河两岸，距离米勒农场六英里处，

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'kæmpt] ,

the	armies	were	now	encamped	,
这	军队	是	现在	营地	,

双方军队已经扎营完毕。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

and	ready	for	the	terrible	battle	that	was	to	rage	for	three	days	.
和	准备好	为了	这	糟糕的	战斗	那	曾是	到	愤怒	为了	三	天	.

并做好了迎接这场将持续三天的惨烈战斗的准备。

['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['rɔksi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rtʃt]

Mrs	.	Delfield	was	telling	Roxy	something	of	the	story	of	the	beautiful	arched
太太	.	德尔菲尔德	曾是	讲述	罗克西	某物	的	这	故事	的	这	美丽的	拱形

['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [æn'ti:təm] [wen]

bridges	of	stone	that	had	been	built	many	years	ago	across	the	Antietam	when
桥梁	的	石头	那	有	到过	建造	许多	年	前	穿过	这	安提坦	什么时候

['rɔksi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [iks'kleimɪŋ] :

Roxy	jumped	from	the	swing	exclaiming	:
罗克西	跳了起来	从	这	摇摆	惊呼	:

德尔菲尔德太太正在给罗克西讲述多年前建在安提耶坦河上的那些美丽的石拱桥的故事，这时罗克西突然从秋千上跳下来，惊呼道：

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	Mother	!	Mother	!
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ,

Here	are	the	Hinhams	,
这里	是	这	-	,

以下是欣汉姆一家：

” [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] - - ['kæriɔ:l] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [braʊn]

”	and	ran	toward	the	yard	where	the	Hinhams	'	carryall	drawn	by	a	big	brown
”	和	跑	朝向	这	院子	在哪里	这	-	-	手提包	绘制	经过	一个	大的	棕色的

[hɔ:rs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

horse	had	just	arrived	.
马	有	只是	到达的	.

然后他跑向院子，欣汉姆家的运货车刚刚由一匹棕色大马拉着到达那里。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɘz] [wɜːr; wər]['wɔːrmli] ['welkəmd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

Mrs	.	Hinham	and	her	little	daughters	were	warmly	welcomed	;	they	were	on
太太	.	-	和	她	小的	女儿们	是	热情地	欢迎	;	他们	是	在

[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

their	way	home	,
他们的	方式	家	,

欣汉姆太太和她的小女儿们受到了热烈欢迎；她们正要回家。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən]

as	Mrs	.	Hinham	said	she	was	sure	the	farm	was	a	much	safer	place	than
作为	太太	.	-	说	她	曾是	当然	这	农场	曾是	一个	很多	更安全	地方	比

['ʃɑːpsbəːg] .

Sharpsburg	.
夏普斯堡	.

正如欣汉姆夫人所说，她确信农场比沙普斯堡安全得多。

['dʒæzmɪn] ,

Jasmine	,
茉莉花	,

茉莉花

['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɔksi] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]

Myrtle	and	Ivy	went	back	to	the	swing	with	Roxy	while	Mrs	.	Hinham	and
桃金娘	和	常春藤	去	后退	到	这	摇摆	和	罗克西	尽管	太太	.	-	和

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɔːkt] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['eni]

Mrs	.	Miller	and	the	Delfields	talked	anxiously	of	the	battle	that	might	begin	any
太太	.	磨坊主	和	这	-	谈话	焦虑地	的	这	战斗	那	可能	开始	任何

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

默特尔和艾薇回到罗克西身边，一起荡秋千；而欣汉姆太太、米勒太太和德尔菲尔德一家则焦急地谈论着随时可能爆发的战斗；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [ʌv; əv] [mə'klelən]

and	even	as	they	stood	there	speaking	of	Lee	and	Jackson	,	of	McClellan
和	甚至	作为	他们	站立	那里	请讲	的	李	和	杰克逊	,	的	麦克莱伦

[ænd; ənd]['bɜːrn͵saɪd] ,

and	Burnside	,
和	伯恩赛德	,

即使他们站在那里谈论李将军和杰克逊将军，麦克莱伦和伯恩赛德将军，

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɪn] [kə'mænd] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstənt] [ɑːr'tɪləri] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

the	generals	in	command	,	the	rumble	of	distant	artillery	sounded	upon	the	air	.
这	将军们	在	命令	,	这	隆隆	的	遥远	炮兵	听起来	之上	这	空气	.

指挥部队的将领们，远处传来隆隆的炮声。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['ekəuiŋ] ['gʌnz] ,

From	time	to	time	during	the	day	they	heard	these	echoing	guns	,
从	时间	到	时间	期间	这	天	他们	听到	这些	回声	枪支	,

白天，他们时不时会听到这些回荡的枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

but	it	was	not	until	the	next	day	,	the	16th	of	September	,
但	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	,	这	16th	的	九月	,

但直到第二天，也就是9月16日，才发生了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] ['riːəli] [bɪ'gæn] .

that	the	great	battle	of	Antietam	really	began	.
那	这	伟大的	战斗	的	安提坦	真的	开始	.

安提耶坦战役的真正开始。

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['rɑːksiz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðeɪ]

Jasmine	and	Myrtle	listened	eagerly	to	the	story	of	Roxy's	adventures	since	they
茉莉花	和	桃金娘	听着	急切地	到	这	故事	的	罗克西的	冒险	自从	他们

[hæd; həd][læst] [met] ,

had	last	met	,
有	最后的	遇见	,

茉莉和默特尔兴致勃勃地听着罗克茜讲述她们上次见面以来的冒险故事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] ,

and	when	she	told	them	of	the	ledge	where	she	had	kept	faithful	watch	,
和	什么时候	她	讲述	他们	的	这	壁架	在哪里	她	有	保留	忠实	手表	,

当她告诉他们她一直忠实守望的那个窗台时，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['skwirəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] ,

of	the	two	squirrels	that	had	become	so	tame	,
的	这	二	松鼠	那	有	变得	所以	驯服	,

那两只变得如此温顺的松鼠，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] “ ['daɪnə] ,

and	of	the	house	she	had	built	for	“	Dinah	,
和	的	这	房子	她	有	建造	为了	“	迪娜	,

还有她为“底拿”建造的房子，

” ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [ledʒ] .

”	Jasmine	and	Myrtle	both	exclaimed	that	they	wished	they	could	visit	the	ledge	.
”	茉莉花	和	桃金娘	两个都	惊呼	那	他们	希望	他们	可以	访问	这	壁架	.

茉莉和桃金娘都惊呼，她们真希望自己能去看看那个悬崖边。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] ; [aɪl] [æsk] ['mʌðər] , ” [sed] ['rɔksi] ,

“	Perhaps	we	can	;	I'll	ask	Mother	,	”	said	Roxy	,
“	也许	我们	能	;	患病的	问	母亲	,	”	说	罗克西	,

“或许可以，我去问问妈妈，”罗克西说。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] .

and	ran	to	the	porch	where	the	family	were	gathered	.
和	跑	到	这	门廊	在哪里	这	家庭	是	聚集	.

然后跑到门廊，家人都聚集在那里。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ;

“	But	the	ledge	is	a	mile	from	here	;
“	但	这	壁架	是	一个	英里	从	这里	;

“但是悬崖离这里还有一英里远；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [tuː; tə] [wɔːk] , ” ['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [sed] ,

it	will	be	too	far	for	Myrtle	and	Ivy	to	walk	,	”	Mrs	.	Delfield	said	,
它	将要	是	也	远的	为了	桃金娘	和	常春藤	到	走	,	”	太太	.	德尔菲尔德	说	,

“对默特尔和艾薇来说，走过去太远了，”德尔菲尔德太太说。

[bʌt; bət] ['rɔksi] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] :

but	Roxy	quickly	responded	:
但	罗克西	迅速地	回应	:

但罗克西很快做出了回应：

“ ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] [kæn; kən] [raɪd] [ɑːn] - ['bjuːti] . - ”

“	Myrtle	and	Ivy	can	ride	on	'	Beauty	.	'	”
“	桃金娘	和	常春藤	能	骑	在	-	美丽	.	-	”

“默特尔和艾薇可以骑着‘美女’号。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['etə] - [bel] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed]
“ So they can ; and I think Etta - Belle had better go with you , ” said
” 所以 他们 能 ; 和 我 思考 埃塔 - 美女 有 更好的 去 和 你 , ” 说
['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] ,
Mrs . Delfield ,
太太 . 德尔菲尔德 ,

“所以他们可以去；而且我认为埃塔-贝尔最好跟你一起去，”德尔菲尔德太太说。

[huː] , [sɪns] ['rɔksi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,
who , since Roxy had been carried off by the scout ,
WHO , 自从 罗克西 有 到过 携带 离开 经过 这 侦察 ,

由于罗克西被侦察兵带走了，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
was determined that some older person should always be near the little girl .
曾是 决定 那 一些 老 人 应该 总是 是 靠近 这 小的 女孩 .

决定必须始终有一位年长的成年人在小女孩身边。

“ [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , ['mʌðər] ?
“ May we take a lunch , Mother ?
” 可能 我们 拿 一个 午餐 , 母亲 ?

“母亲，我们可以一起吃午饭吗？”

” ['rɔksi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk] ['dʌlsi] ,
” Roxy whispered , and Mrs . Delfield replied that she must ask Dulcie ,
” 罗克西 低声说道 , 和 太太 . 德尔菲尔德 回复 那 她 必须 问 杜尔西 ,

罗克西低声说道，德尔菲尔德太太回答说她必须去问问杜尔西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['dʌlsi] [ænd; ənd] ['etə] - [bel] [wɜːr; wər]
and the little girl ran to the kitchen where Dulcie and Etta - Belle were
和 这 小的 女孩 跑 到 这 厨房 在哪里 杜尔西 和 埃塔 - 美女 是
['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːr][ænd; ənd] ['bætlz] .
chattering about war and battles .
喋喋不休 关于 战争 和 战斗 .

小女孩跑到厨房，看到杜尔西和埃塔-贝尔正在叽叽喳喳地谈论战争和战斗。

“ ['dɑːr] [wʌn] - [biː; bi][noʊ] [sleɪvz] - [dɪs][wɔːr][end] , ” ['rɔksi] [hɜːrd] ['etə] - [bel] [dɪ'kler] ;
“ Dar won ' be no slaves w'en dis war end , ” Roxy heard Etta - Belle declare ;
” 达尔 韩元 - 是 不 奴隶 - 迪斯 战争 结尾 , ” 罗克西 听到 埃塔 - 美女 宣布 ;

“这场战争结束后，达尔将不再有奴隶，”罗克西听到埃塔-贝尔宣称；

“ - [hɛv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪf] ['mæsə] - [hɛv] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ niggers'll hev to look out fer derselves if Massa Linkum hev his way .
” - 赫夫 到 看 出去 fer - 如果 马萨 - 赫夫 他的 方式 .

“如果林克姆老爷得逞，黑鬼们就得自求多福了。”

” ['dʌlsi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['etə] - [bel]
” Dulcie went off to the pantry to prepare the luncheon and Etta - Belle
” 杜尔西 去 离开 到 这 食品储藏室 到 准备 这 午餐 和 埃塔 - 美女
[wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [ledʒ] .
was well pleased to go with the girls to the distant ledge .
曾是 出色地 高兴 到 去 和 这 女孩们 到 这 遥远 壁架 .

“杜尔西去食品储藏室准备午餐，埃塔-贝尔很高兴和女孩们一起去远处的岩架上。

“ ['bjuːti] ” ['hwɪni:d] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [æz; əz]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
“ Beauty ” whinnied in evident delight as Jasmine and Myrtle ran toward him ,
” 美丽 ” 嘶鸣 在 明显 喜 作为 茉莉花 和 桃金娘 跑 朝向 他 ,

“美人”显然很高兴地嘶鸣着，茉莉和桃金娘朝他跑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]

and	with	Myrtle	and	Ivy	mounted	on	his	broad	back	and	Jasmine	and
和	和	桃金娘	和	常春藤	安装	在	他的	广阔	后退	和	茉莉花	和

['rɔksi] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Roxy	walking	beside	him	,
罗克西	步行	旁	他	,

默特尔和艾薇骑在他宽阔的背上，茉莉和罗克西走在他身边。

[waɪl] ['etə] - [bel] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ['fɑːloʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]

while	Etta	-	Belle	carrying	the	basket	of	luncheon	followed	on	behind	,	the	little	party
尽管	埃塔	-	美女	携带	这	篮子	的	午餐	随后	在	在后面	,	这	小的	派对

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

started	down	the	lane	,
开始	向下	这	车道	,

埃塔-贝尔提着午餐篮跟在后面，小队伍沿着小路走了下去。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [wen] ['rɔksi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] :

but	came	to	a	sudden	stop	when	Roxy	heard	her	father	calling	:
但	来了	到	一个	突然	停止	什么时候	罗克西	听到	她	父亲	呼叫	:

但当罗克西听到父亲的呼唤时，她突然停了下来：

“ ['rɔksi] ! ['rɔksi] ! ”

“	Roxy	!	Roxy	!	”
“	罗克西	!	罗克西	!	”

“罗克西！罗克西！”

“ [jes] , ['fɑːðər] ?

“	Yes	,	Father	?
“	是的	,	父亲	?

“是的，神父？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

”	she	called	back	.
”	她	称为	后退	.

她回拨了电话。

“ [noʊ] ['sɪgnəlɪŋ] , [rɪ'membər] ! ”

“	No	signalling	,	remember	!	”
“	不	信号传导	,	记住	!	”

“记住，不要打信号！”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[meɪ] [aɪ][nɑːt]['sɪgnəl] [tuː; tə] ['pɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ? ”

May	I	not	signal	to	Polly	to	come	to	the	ledge	?	”
可能	我	不是	信号	到	波莉	到	来	到	这	壁架	?	”

我可以示意波莉到窗台上来吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

” ['kæptɪn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

”	Captain	Delfield's	voice	was	firm	.
”	队长	-	嗓音	曾是	公司	.

德尔菲尔德上尉的声音很坚定。

“ [rɪ'membər] , ['rɔksi] : [nɑːt][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
“ Remember , Roxy : not a signal .
” 记住 , 罗克西 : 不是 一个 信号 .

“记住，罗克西：这不是信号。”

['prɑːmɪs] . ”
Promise . ”
承诺 . ”

承诺。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] .
“ All right , Father .
” 全部 正确的 , 父亲 .

“好的，父亲。”

[aɪ][wəʊnt]['sɪgnəl] , ” ['rɔksi] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
I won't signal , ” Roxy promised , but she was greatly disappointed ;
我 惯于 信号 , ” 罗克西 承诺 , 但 她 曾是 非常 失望的 ;

“我不会打信号，”罗克西承诺道，但她非常失望；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['dʒæzmɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɜːr; hər]['sɪgnəl][tuː; tə]['pɑːli] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn]
she had told Jasmine that she would let her signal to Polly , and Jasmine
她 有 讲述 茉莉花 那 她 会 让 她 信号 到 波莉 , 和 茉莉花
[naʊ] [sed] :
now said :
现在 说 :

她曾告诉茉莉，她会让她向波莉发出信号，而茉莉现在说：

“ [aɪ][kæn; kən]['sɪgnəl] , [kɑːnt][aɪ] , ['rɔksi] ?
“ I can signal , can't I , Roxy ?
” 我 能 信号 , 不能 我 , 罗克西 ?

“我可以打信号，对吧，罗克西？”

” ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Roxy shook her head .
” 罗克西 摇晃 她 头 .

罗克西摇了摇头。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] [sed] : - [noʊ] ['sɪgnəlɪŋ] - [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] ,
“ No , Father said : ' No signalling ' so we can't ,
” 不 , 父亲 说 : - 不 信号传导 - 所以 我们 不能 ,

“不，”父亲说：“不许打信号”，所以我们不能……”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
” and for a few moments the girls walked on in silence , while behind them
” 和 为了 一个 很少 时刻 这 女孩们 步行 在 在 沉默 , 尽管 在后面 他们
['etə] - [bel] [sæŋ] :
Etta - Belle sang :
埃塔 - 美女 唱 :

于是，女孩们沉默地走了一会儿，身后传来艾塔-贝尔的歌声：

“ [diː] [jæm] [wɪl] [groʊ] , [diː]['kɑːt(ə)n] [bloʊ] ,
“ De yam will grow , de cotton blow ,
” 德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

“山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl] [reɪz] [diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːrn] ,
We'll raise de rice an ' corn ,
出色地 增加 德 米 一个 - 玉米 ,

我们将种植水稻和玉米。

[oʊ] ! [joʊ] - [fɪr] [ɪf] [joʊ] - [hɪr]
Oh ! Nebber yo ' fear if nebber yo ' hear
哦 ！ 内伯 哟 - 害怕 如果 内伯 哟 - 听到

哦！只要你听见，就别害怕!

[diː]['draɪvər] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .
De driver blow his horn .
德 司机 吹 他的 喇叭 .

司机按喇叭。

〃 ['etə] - [bel] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [sleɪv] ; [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saʊθ]
〃 Etta - Belle had been born a slave ; her early home had been in South
〃 埃塔 - 美女 有 到过 出生 一个 奴隶 ; 她 早期的 家 有 到过 在 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

“埃塔-贝尔生来就是奴隶；她早年生活在南卡罗来纳州，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
and she never told anyone how she had found her way to the hills of
和 她 绝不 讲述 任何人 如何 她 有 成立 她 方式 到 这 丘陵 的
['meriləndˌ] .
Maryland .
马里兰州 .

她从未告诉任何人她是如何来到马里兰州山区的。

['dʌlsi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['etə] - [bel] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi]
Dulcie was sure that Etta - Belle had run away from the plantation where she
杜尔西 曾是 当然 那 埃塔 - 美女 有 跑步 离开 从 这 种植园 在哪里 她
[hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
had lived a slave ;
有 居住地 一个 奴隶 ;

杜尔西确信埃塔-贝尔是从她曾作为奴隶生活的种植园逃出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmən] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
but the negro woman kept her secret .
但 这 黑人 女士 保留 她 秘密 .

但这位黑人妇女保守着她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [^wain] [ter] [ter] ['mɪsi] ['rɔksi] , [æn; ən] - [teɪk] [kiːr] [ɔb]
She now declared that she was “ gwine ter b'long ter Missy Roxy , an ' take keer ob
她 现在 声明 那 她 曾是 “ 格温 特尔 b'long 特尔 米西 罗克西 , 一个 - 拿 基尔 奥布
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她现在宣称她“要成为 Missy Roxy 的家人，并照顾她”，

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɔːdli] [wen'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
〃 and she smiled broadly whenever the little girls turned to speak to her .
〃 和 她 微笑 总体而言 每当 这 小的 女孩们 转向 到 说话 到 她 .

每当小女孩们转过身来和她说话时，她都会露出灿烂的笑容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə]
The little party rested at the old sycamore , and then started up the slope to
这 小的 派对 休息 在 这 老的 梧桐树 , 和 然后 开始 向上 这 坡 到
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .

小队在老梧桐树旁休息了一会儿，然后开始沿着斜坡向山脊走去。

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [klaɪmd] ['stɜːrdɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

Jasmine	**and**	**Myrtle**	**climbed**	**sturdily**	**to**	**the**	**top**	**,**
茉莉花	和	桃金娘	攀登	坚固地	到	这	顶部	,

茉莉和桃金娘稳稳地爬到了山顶。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['aɪvi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['etə] - [bel] ,

but	**little**	**Ivy**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**most**	**of**	**the**	**way**	**by**	**Etta**	**-**	**Belle**	**,**
但	小的	常春藤	有	到	是	携带	最多	的	这	方式	经过	埃塔	-	美女	,

但小艾薇大部分路程都得由埃塔-贝尔抱着。

[ænd; ənd] ['rɔksi] ['drægd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɑːks] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

and	**Roxy**	**dragged**	**the**	**basket**	**of**	**lunch**	**,**	**lifting**	**it**	**to**	**rocks**	**above**	**her**	**,**
和	罗克西	拖拽	这	篮子	的	午餐	,	举重	它	到	岩石	多于	她	,

罗克西拖着午餐篮，把它举到她头顶的岩石上。

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] .

or	**pulling**	**it**	**up**	**from**	**shelving**	**ledges**	**over**	**which**	**she**	**had**	**climbed**	**.**
或者	拉	它	向上	从	货架	壁架	超过	哪个	她	有	攀登	.

或者从她爬过的架子边缘把它拉下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skrʌbi] [oʊk] [triː] ,

They	**were**	**all**	**tired**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**scrubby**	**oak**	**tree**	**,**
他们	是	全部	疲劳的	什么时候	他们	达到	这	灌木丛	橡木	树	,

他们到达那棵矮小的橡树时，都累坏了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] “ ['daɪnə] ” ['seɪfli] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

where	**they**	**found**	**“**	**Dinah**	**”**	**safely**	**resting**	**in**	**her**	**own**	**house**	**.**
在哪里	他们	成立	“	迪娜	”	安全	休息	在	她	自己的	房子	.

他们发现“迪娜”安然无恙地躺在自己的家中。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['skoʊldɪŋ] ,

The	**squirrels**	**could**	**be**	**heard**	**scolding**	**,**
这	松鼠	可以	是	听到	责骂	,

可以听到松鼠们的斥责声。

[ænd; ənd] [suːn] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wen] ['rɔksi] [kɔːld] [ðer; ðər] [neɪmz]

and	**soon**	**ventured**	**from**	**their**	**hiding**	**-**	**places**	**when**	**Roxy**	**called**	**their**	**names**
和	很快	冒险	从	他们的	隐藏	-	地方	什么时候	罗克西	称为	他们的	姓名

[ænd; ənd][pʊt]['bɪts][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**put**	**bits**	**of**	**gingerbread**	**where**	**they**	**could**	**see**	**it**	**.**
和	放	比特	的	姜饼	在哪里	他们	可以	看	它	.

当罗克西喊出他们的名字，并在他们能看到的地方放上姜饼时，他们很快就从藏身之处出来了。

['aɪvi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [wʌz; wəz] [kəukst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Ivy	**was**	**delighted**	**when**	**one**	**of**	**the**	**squirrels**	**was**	**coaxed**	**near**	**enough**	**to**
常春藤	曾是	高兴极了	什么时候	一	的	这	松鼠	曾是	哄骗	靠近	足够的	到

['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk]

nibble	**a**	**piece**	**of**	**gingerbread**	**that**	**she**	**held**	**toward**	**him**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**
蚕食	一个	片	的	姜饼	那	她	握住	朝向	他	在	这	结尾	的	一个	戳

,

,

,

当艾薇用棍子尖挑着一块姜饼，引诱一只松鼠靠近，让它啃食时，艾薇欣喜若狂。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['rɔksi][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	**wanted**	**Roxy**	**to**	**catch**	**him**	**and**	**carry**	**him**	**home**	**.**
和	通缉	罗克西	到	抓住	他	和	携带	他	家	.

他希望罗克西能抓住他，把他带回家。

[bʌt; bət]['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	**Roxy**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	罗克西	摇晃	她	头	.

但罗克西摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That would make him a prisoner , and I wouldn't do that , ” she said ,
“ 那 会 制作 他 一个 囚犯 , 和 我 不会 做 那 , ” 她 说 ,

“那样会让他变成囚犯，我不会那样做，”她说。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [helpt] [ɑːn]
and told the story of the Yankee boy whom she had fed and helped on
和 讲述 这 故事 的 这 扬基 男生 谁 她 有 美联储 和 帮助 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

她讲述了她曾帮助过并款待过的那个北方男孩的故事。

“ [ðə; ði]['skwɜːrəl] [wʊd] [heɪt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['jæŋki] ['soʊldʒər][dɪd] ,
“ The squirrel would hate being shut up just as much as that Yankee soldier did ,
“ 这 松鼠 会 恨 存在 关闭 向上 只是 作为 很多 作为 那 扬基 士兵 做过 ,

“松鼠肯定和那个北方士兵一样讨厌被关起来。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .
” she said soberly .
” 她 说 清醒地 .

她严肃地说。

“ [oʊ] , ['rɔksi] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒæzmɪn] [əd'maɪərɪŋli] .
“ Oh , Roxy , what wonderful things happen to you ! ” exclaimed Jasmine admiringly .
“ 哦 , 罗克西 , 什么 精彩的 事物 发生 到 你 ! ” 惊呼 茉莉花 钦佩地 .

“哦，罗克西，你真是太幸运了！”茉莉赞叹道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ledʒ]
“ Just think , finding the Yankee soldier , and being taken away from this ledge
“ 只是 思考 , 寻找 这 扬基 士兵 , 和 存在 已采取 离开 从 这 壁架
[baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [skaʊt] ,
by a Confederate scout ,
经过 一个 南方邦联 侦察 ,

“想想看，你发现了一个北方士兵，却被一个南方邦联侦察兵从这个悬崖边带走了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [wɪð; wɪθ]['juːniən]['soʊldʒərz] !
and then riding to Sharpsburg with Union soldiers !
和 然后 骑术 到 夏普斯堡 和 联盟 士兵 !

然后和联邦士兵一起前往沙普斯堡！

” [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
” and Jasmine gave a little sigh .
” 和 茉莉花 给予 一个 小的 叹 .

茉莉轻轻叹了口气。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , ['rɔksi] , [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Why do you s'pose , Roxy , so much happens to you ?
“ 为什么 做 你 假设 , 罗克西 , 所以 很多 发生 到 你 ?

“罗克西，你觉得为什么你身上会发生这么多事呢？”

” [bʌt; bət] ['rɔksi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['soʊbərli] ;
” But Roxy shook her head soberly ;
” 但 罗克西 摇晃 她 头 清醒地 ;

但罗克西严肃地摇了摇头；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz] ,
she was thinking that none of her adventures had been very pleasant ones ,
她 曾是 思维 那 没有任何 的 她 冒险 有 到过 非常 令人愉快的 一个 ,

她心想，她经历过的冒险似乎都不太愉快。

[ɪk'septɪŋ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .

excepting	helping	the	Yankee	soldier	.
除外	帮助	这	扬基	士兵	.

除了帮助那个北方士兵之外。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	know	,	"	she	replied	,
"	我	不	知道	,	"	她	回复	,

“我不知道，”她回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['skwirəlz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [tu:; tə]['dʒæzmɪnz]

and	as	both	the	squirrels	at	that	moment	made	a	flying	leap	to	Jasmine's
和	作为	两个都	这	松鼠	在	那	片刻	制成	一个	飞行	飞跃	到	茉莉花

['ʃoʊldər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ˌentər'teɪnd] [tu:; tə][æsk] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ;

shoulder	the	little	girl	was	too	well	entertained	to	ask	any	more	questions	;
肩膀	这	小的	女孩	曾是	也	出色地	娱乐	到	问	任何	更多的	问题	;

就在这时，两只松鼠飞快地跳到了茉莉的肩膀上，小女孩看得津津有味，再也问不出什么问题了；

[bʌt; bət] ['rɔksi] ['wʌndɝd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] ,

but	Roxy	wondered	,	as	she	often	did	,
但	罗克西	想知道	,	作为	她	经常	做过	,

但罗克西像往常一样，不禁疑惑：

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['jæŋki] ['soʊldʒər][hæd; həd] [ri:tʃt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm]

if	her	Yankee	soldier	had	reached	safety	and	if	she	would	ever	see	him
如果	她	扬基	士兵	有	达到	安全	和	如果	她	会	曾经	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果她的北方士兵已经安全抵达，如果她还能再见到他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝ:lz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪhaʊs] ,

The	little	Hinham	girls	thought	the	ledge	a	fine	playhouse	,
这	小的	-	女孩们	想法	这	壁架	一个	美好的	过家家	,

欣汉姆家的小女孩们把窗台当成了绝佳的游戏屋。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [rɑ:k]

and	when	Roxy	opened	the	basket	and	spread	the	luncheon	on	a	smooth	rock
和	什么时候	罗克西	打开	这	篮子	和	传播	这	午餐	在	一个	光滑的	岩石

[nɪr] ['daɪnəz] [haʊs] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] ,

near	Dinah's	house	they	danced	around	it	happily	,
靠近	迪娜的	房子	他们	跳舞	大约	它	快乐地	,

当罗克西打开篮子，把午餐摆在黛娜家附近一块光滑的石头上时，她们高兴地围着石头跳舞。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]

singing	the	song	they	had	sung	on	the	day	that	Roxy	had	made	her
歌唱	这	歌曲	他们	有	唱	在	这	天	那	罗克西	有	制成	她

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] - [pleɪs] :

unexpected	visit	to	the	Hinham	place	:
意外	访问	到	这	-	地方	:

他们唱着罗克西意外造访欣汉姆家那天唱过的那首歌：

" [aɪ] [hɜ:rd] ['feri] ['belz] ['rɪŋɪŋ] —

"	I	heard	fairy	bells	ringing	—
"	我	听到	仙女	铃铛	铃声	—

我听见仙女的铃铛在响——

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

And	fairies	were	singing	,
和	仙女	是	歌唱	,

仙女们在唱歌，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

And	dancing	and	bringing
和	跳舞	和	带来

跳舞和带来

['feri] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

Fairy	honey	to	the	one
仙女	蜂蜜	到	这	一

仙女蜂蜜献给那一个人

[huː] [wɔːr] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn] .

Who	wore	the	gold	crown	.
WHO	穿着	这	金子	王冠	.

谁戴上了金冠?

" ['etə] - [bel] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

"	Etta	-	Belle	looked	on	in	smiling	delight	,
"	埃塔	-	美女	看起来	在	在	微笑	喜	,

埃塔-贝尔面带微笑，欣喜地看着这一切。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

thinking	to	herself	that	the	Confederate	scouts	had	brought	her	good	fortune
思维	到	她自己	那	这	南方邦联	侦察兵	有	带来	她	好的	财富

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] ['rɔksi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

when	they	brought	Roxy	to	her	cabin	.
什么时候	他们	带来	罗克西	到	她	舱	.

她心想，南方邦联侦察兵把罗克西带到她的木屋里，给她带来了好运。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] ['sɜːrklɪŋ]

Before	the	girls	had	finished	their	luncheon	they	all	noticed	a	huge	bird	circling
前	这	女孩们	有	完成的	他们的	午餐	他们	全部	注意到	一个	巨大的	鸟	盘旋

[ə'baʊt] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

about	high	over	their	heads	.
关于	高的	超过	他们的	头部	.

女孩们还没吃完午饭，就都注意到一只巨大的鸟在她们头顶上空盘旋。

“ [its] [æn; ən]['iːg(ə)l] , ” [sed] ['rɔksi] ;

“	It's	an	eagle	,	”	said	Roxy	;
“	它是	一个	鹰	,	”	说	罗克西	;

“那是一只鹰，”罗克西说；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæzmɪn] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l][hæd; həd] [swuːp] [daʊn]

and	then	Jasmine	remembered	that	in	the	spring	an	eagle	had	swooped	down
和	然后	茉莉花	记得	那	在	这	春天	一个	鹰	有	俯冲	向下

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] - [haʊs] .

and	carried	off	a	young	lamb	from	a	field	near	the	Hinham	house	.
和	携带	离开	一个	年轻的	羊肉	从	一个	场地	靠近	这	-	房子	.

然后茉莉想起，春天的时候，一只鹰俯冲下来，从欣汉姆家附近的田野里叼走了一只小羊羔。

“ ['rəulənd] [sez] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hæv; həv] [nests] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

“	Roland	says	the	eagles	have	nests	on	mountain	tops	,
“	罗兰	说道	这	老鹰	有	巢穴	在	山	最高额	,

罗兰说，老鹰在山顶筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['breɪvəst][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi]

and	that	they	are	the	strongest	and	bravest	birds	in	the	world	,	”	she
和	那	他们	是	这	最强	和	最勇敢的	鸟类	在	这	世界	,	”	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“它们是世界上最强壮、最勇敢的鸟类，”她补充道。

“ [hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrtl] ，

“	He	keeps	coming	nearer	and	nearer	！	”	exclaimed	Myrtle	,
”	他	保持	未来	更近	和	更近	！	”	惊呼	桃金娘	，

“他越来越近了！”默特尔惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd]['səːkld][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ，

as	the	huge	bird	circled	in	the	air	above	them	,
作为	这	巨大的	鸟	圈起来	在	这	空气	多于	他们	，

当那只巨大的鸟在他们头顶盘旋时，

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [ledʒ] .

his	wide	-	spread	wings	seeming	to	cast	a	shadow	over	the	sunny	ledge	.
他的	宽的	-	传播	翅膀	似乎	到	投掷	一个	阴影	超过	这	阳光明媚	壁架	.

他张开的双翼仿佛在阳光普照的岩架上投下一片阴影。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['mɜːrtəlz] [ˌeksklə'meɪʃn] ['etə] - [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]

A	moment	after	Myrtle's	exclamation	Etta	-	Belle	gave	a	shriek	of	terror	and
一个	片刻	后	桃金娘的	感叹	埃塔	-	美女	给予	一个	尖叫	的	恐怖	和

[græbd] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] [ðæt] ['rɔksi] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [flæg] ;

grabbed	up	the	pole	that	Roxy	had	used	for	her	signal	flag	;
抓住	向上	这	极	那	罗克西	有	用过的	为了	她	信号	旗帜	；

默特尔惊呼一声后，埃塔-贝尔发出了一声恐惧的尖叫，抓住了罗克西用来做信号旗的杆子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ，

and	she	was	none	too	soon	,
和	她	曾是	没有任何	也	很快	，

她来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [swuːp] [naʊ] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [streɪt] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ，

for	the	eagle	with	a	wide	swoop	now	darted	down	straight	toward	little	Ivy	,
为了	这	鹰	和	一个	宽的	俯冲	现在	飞镖	向下	直的	朝向	小的	常春藤	，

那只雄鹰猛地俯冲而下，径直朝小艾薇飞去。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ;

who	with	Dinah	in	her	arms	was	looking	up	toward	this	wonderful	bird	;
WHO	和	迪娜	在	她	武器	曾是	寻找	向上	朝向	这	精彩的	鸟	；

她抱着黛娜，抬头望着这只美丽的鸟儿；

[bʌt; bət] ['etə] - [bɛlz] [strɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [strʌk] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs]

but	Etta	-	Belle's	strong	sweep	of	the	pole	struck	the	bird	with	sufficient	force
但	埃塔	-	贝儿的	强的	扫	的	这	极	击	这	鸟	和	充足的	力量

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːrp] ['tælən] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] ['aɪvi] ;

to	send	it	from	its	course	and	its	sharp	talons	did	not	touch	Ivy	;
到	发送	它	从	它是	课程	和	它是	锋利的	利爪	做过	不是	触碰	常春藤	；

但埃塔贝尔用杆子猛力一挥，击中了那只鸟，力道之大足以让它偏离航线，而它锋利的爪子却没碰到艾薇；

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] ，

and	,	evidently	surprised	by	the	unexpected	assault	,
和	,	显然	惊讶	经过	这	意外	突击	，

显然，他对这突如其来的袭击感到惊讶。

[ðə; ði][bɜːrd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][bʌt; bət] ['floʊtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

the	bird	made	no	further	attack	upon	the	girls	but	floated	off	toward	the	distant
这	鸟	制成	不	更远	攻击	之上	这	女孩们	但	漂浮	离开	朝向	这	遥远

['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

mountain	top	.
山	顶部	.

那只鸟没有再攻击女孩们，而是飘向了远处的山顶。

“ [wiːz] [^wain] [hoʊm] [dɪs] ['ɪnstən] - ['mɪnɪt] , ” ['etə] - [bel] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ]
“ We's gwine home dis instan ' minute , ” Etta - Belle declared , her voice trembling
“ 我们是 格温 家 迪斯 瞬间 - 分钟 , ” 埃塔 - 美女 声明 , 她 嗓音 发抖
[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
with fear ,
和 害怕 ,

“我们马上回家，”埃塔-贝尔说道，她的声音因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .
and the little girls scrambled down the ledge .
和 这 小的 女孩们 打乱 向下 这 壁架 .

小女孩们争先恐后地爬下了窗台。

['rɔksi] ['kærid] “ ['daɪnə] ,
Roxy carried “ Dinah ,
罗克西 携带 “ 迪娜 ,

罗克西带着“迪娜”，

” [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['treʒərd]
” for she feared the eagle might return and make off with her treasured
” 为了 她 害怕 这 鹰 可能 返回 和 制作 离开 和 她 珍藏
[dɑːl] .
doll .
玩具娃娃 .

因为她害怕老鹰会回来叼走她珍爱的娃娃。

“ ['bjuːti] ” [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [waɪl] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['rɔksi]
“ Beauty ” was hurried toward home at a good pace , while Jasmine and Roxy
“ 美丽 ” 曾是 慌忙 朝向 家 在 一个 好的 步伐 , 尽管 茉莉花 和 罗克西
[ræn] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;
ran on behind him ;
跑 在 在后面 他 ;

“美女”被催促着快步往家走，茉莉和罗克西跟在他身后跑着；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['aɪvi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
now and then the little girls spoke of the danger Ivy had escaped ,
现在 和 然后 这 小的 女孩们 辐 的 这 危险 常春藤 有 逃脱 ,

小女孩们时不时地谈起艾薇逃过一劫的往事。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] ;
and Roxy began to think that the ledge was not a very safe place ;
和 罗克西 开始 到 思考 那 这 壁架 曾是 不是 一个 非常 安全的 地方 ;

罗克西开始觉得窗台不是很安全；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and when they reached home and the older people heard the story of the
和 什么时候 他们 达到 家 和 这 老 人们 听到 这 故事 的 这
['iːg(ə)l] ['grænmɑː] ['mɪlər] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['rɔksi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'gen] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ledʒ] ;
eagle Grandma Miller promptly declared that Roxy must not again visit the ledge ;
鹰 奶奶 磨坊主 及时 声明 那 罗克西 必须 不是 再次 访问 这 壁架 ;

当他们回到家，长辈们听了老鹰的故事后，米勒奶奶立即宣布罗克西绝不能再去悬崖边了；

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər]
and Roxy's mother began to think that her little daughter was in danger
和 罗克西的 母亲 开始 到 思考 那 她 小的 女儿 曾是 在 危险
[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪt] .
whenever she was out of her mother's sight .
每当 她 曾是 出去 的 她 母亲的 视线 .

罗克西的母亲开始担心，只要女儿离开自己的视线，就会有危险。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] - [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] ,

In	the	late	afternoon	the	Hinhams	rode	off	toward	home	,
在	这	晚的	下午	这	-	骑	离开	朝向	家	,

傍晚时分，欣汉姆一家骑马回家了。

['telɪŋ] ['rɔksi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

telling	Roxy	that	the	gray	pony	could	remain	at	the	Miller	farm	as	long	as
讲述	罗克西	那	这	灰色的	小马	可以	保持	在	这	磨坊主	农场	作为	长的	作为

['rɔksi] [steɪd] [ðer; ðər] .

Roxy	stayed	there	.
罗克西	入住	那里	.

告诉罗克西，只要罗克西留在米勒农场，那匹灰色小马就可以留在米勒农场。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - ['bjuːti] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [jʊr; jər] [oʊn] ['poʊni] , ['rɔksi] , ” ['dʒæzmɪn]

“	It's	just	the	same	as	if	'	Beauty	'	was	really	your	own	pony	,	Roxy	,	”	Jasmine
“	它是	只是	这	相同的	作为	如果	-	美丽	-	曾是	真的	你的	自己的	小马	,	罗克西	,	”	茉莉花

[sed] ['smaɪlɪŋli] ,

said	smilingly	,
说	微笑着	,

“这就好比‘美女’真的是你自己的小马驹一样，罗克西，”茉莉笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

as	the	two	little	girls	said	good	-	bye	.
作为	这	二	小的	女孩们	说	好的	-	再见	.

两个小女孩道别。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

At	that	very	moment	,	on	the	borders	of	the	Antietam	,	his	back	toward	the
在	那	非常	片刻	,	在	这	边界	的	这	安提坦	,	他的	后退	朝向	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

就在那一刻，在安提耶坦河畔，他背对着波托马克河，

[liː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mə'klelən] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Lee	was	making	ready	to	meet	the	army	of	McClellan	;	and	on	the	following
李	曾是	制作	准备好	到	见面	这	军队	的	麦克莱伦	;	和	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

李将军正准备迎战麦克莱伦的军队；第二天早上，

[sep'tembər] 16th , - ,

September	16th	,	1862	,
九月	16th	,	-	,

1862年9月16日

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

the	Confederates	found	themselves	facing	the	enemy	who	from	the	opposite	side
这	南方邦联	成立	他们自己	面向	这	敌人	WHO	从	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['rɪvər] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

of	the	Antietam	River	opened	fire	upon	them	.
的	这	安提坦	河	打开	火	之上	他们	.

南方邦联军发现自己面对的是来自安提耶坦河对岸的敌人，敌人向他们开火。

['iːkwəl][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɑːmiz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]

Equal	in	courage	,	Northern	and	Southern	Armies	faced	each	other	as	the	Union
平等的	在	勇气	,	北方	和	南方	军队	面对	每个	其他	作为	这	联盟

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

南北双方军队勇气相当，以联邦军各师的形式对峙。

[baɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrd] ,
by **bridge** **and** **ford** **,**
经过 桥 和 福特 ,

通过桥梁和浅滩，

[krɔːst] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]
crossed **the** **Antietam** **and** **met** **the** **Confederates** **on** **the** **open** **field** **only** **to** **be**
交叉 这 安提坦 和 遇见 这 南方邦联 在 这 打开 场地 仅有的 到 是
['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] .
driven **back** **with** **serious** **losses** **.**
驱动 后退 和 严肃的 损失 .

他们渡过安提耶坦河，在开阔地带与南方邦联军交战，结果被击退，损失惨重。

[ðə; ði] [breɪv] ['vetərən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænsfiːld] , [wʌz; wəz] [kɪld] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd]
The **brave** **veteran** **,** **General** **Mansfield** **,** **was** **killed** **,** **General** **Hooker** **severely** **wounded**
这 勇敢的 老将 , 一般的 曼斯菲尔德 , 曾是 被杀 , 一般的 妓女 严重 受伤
,
,
,

勇敢的老兵曼斯菲尔德将军阵亡，胡克将军身负重伤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [liː] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and **for** **a** **time** **it** **seemed** **that** **Lee** **would** **win** **the** **battle** **.**
和 为了 一个 时间 它 似乎 那 李 会 赢 这 战斗 .

一度看来李将军似乎要赢得这场战役了。

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [held] [bæk] ['liːz] ['fɔːrsɪz] ,
At **the** **stone** **bridge** **across** **the** **Antietam** **General** **Burnside** **held** **back** **Lee's** **forces** **,**
在 这 石头 桥 穿过 这 安提坦 一般的 伯恩赛德 握住 后退 李氏 力量 ,

在安提耶坦河上的石桥，伯恩赛德将军阻挡了李将军的部队。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ,
and **pressed** **forward** **to** **the** **heights** **,**
和 按下 向前 到 这 高度 ,

然后奋力攀登到高处，

[ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] [brɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [end] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['ɑːrmi] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft]
and **nightfall** **brought** **the** **battle** **to** **an** **end** **without** **either** **army** **having** **triumphed**
和 黄昏 带来 这 战斗 到 一个 结尾 没有 任何一个 军队 拥有 胜利
.
:
.

夜幕降临，战斗结束，双方均未取得胜利。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['rɔksi] [kept] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
All **that** **day** **Roxy** **kept** **close** **at** **home** **.**
全部 那 天 罗克西 保留 关闭 在 家 .

那天，罗克西整天都待在家里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ekəuiŋ] ['gʌnz] [toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
The **sound** **of** **echoing** **guns** **told** **the** **people** **of** **the** **hillside** **farms** **of** **the** **terrible**
这 声音 的 回声 枪支 讲述 这 人们 的 这 山坡 农场 的 这 糟糕的
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

隆隆的枪声向山坡农场的居民们宣告了这场可怕的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and **they** **could** **think** **of** **nothing** **else** **.**
和 他们 可以 思考 的 没有什么 别的 .

他们脑子里除了这个什么也想不到。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 18th , [liː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

On	the	next	morning	,	September	18th	,	Lee	resolved	to	retreat	,
在	这	下一个	早晨	,	九月	18th	,	李	已解决	到	撤退	,

第二天早上，也就是9月18日，李将军决定撤退。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][baɪ][ðə; ði]

and	on	the	night	of	the	eighteenth	he	crossed	the	Potomac	by	the
和	在	这	夜晚	的	这	第十八	他	交叉	这	波托马克河	经过	这

\- [fɔːrd]['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .

Shepardstown	Ford	into	Virginia	.
-	福特	进入	弗吉尼亚州	.

18日夜，他经谢泼兹敦渡口渡过波托马克河进入弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [nɪr] ['ʃɑːpsbəːg] .

And	now	for	a	time	the	Union	Army	remained	quiet	near	Sharpsburg	.
和	现在	为了	一个	时间	这	联盟	军队	剩余	安静的	靠近	夏普斯堡	.

于是，联邦军队在沙普斯堡附近暂时保持了平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sep'tembər] 19th [ðæt] ['rəuləɪnd] - [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlər] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	on	September	19th	that	Roland	Hinham	rode	into	the	Miller	yard	with	the
它	曾是	在	九月	19th	那	罗兰	-	骑	进入	这	磨坊主	院子	和	这

[nuːz] [ðæt] ['liːz] [truːps] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək]['ɪntuː][vər'dʒɪniə] ,

news	that	Lee's	troops	were	crossing	the	Potomac	into	Virginia	,
消息	那	李氏	军队	是	过境	这	波托马克河	进入	弗吉尼亚州	,

9月19日，罗兰·欣纳姆骑马来到米勒家的院子里，带来了李将军的部队正在渡过波托马克河进入弗吉尼亚州的消息。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛlfiːld] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] ['bæskəts][ʌv; əv]

and	Grandma	Miller	and	Mrs	.	Delfield	at	once	began	to	pack	baskets	of
和	奶奶	磨坊主	和	太太	.	德尔菲尔德	在	一次	开始	到	盒	篮子	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

米勒奶奶和德尔菲尔德太太立刻开始打包食物。

['bændidʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][kæmps] [bɪ'jɑːnd] ['ʃɑːpsbəːg] ,

bandages	for	the	wounded	soldiers	in	the	camps	beyond	Sharpsburg	,
绷带	为了	这	受伤	士兵	在	这	营地	超过	夏普斯堡	,

为沙普斯堡以外营地的受伤士兵提供绷带

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði]

and	packages	of	clothing	upon	which	they	had	been	at	work	all	the
和	包裹	的	衣服	之上	哪个	他们	有	到过	在	工作	全部	这

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

还有他们整个夏天都在忙着缝制的衣物包裹；

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wægən]

Mrs	.	Miller	and	Jacob	started	off	early	that	afternoon	with	a	well	-	filled	wagon
太太	.	磨坊主	和	雅各布	开始	离开	早期的	那	下午	和	一个	出色地	-	已填	车皮

.

:
.

米勒太太和雅各布那天下午很早就出发了，他们拉着一辆装满货物的马车。

“ [kɑːnt] [seɪ] [wen] [wiːl] [biː; bi] [bæk] , ” ['grænmɑː] ['mɪlər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

“	Can't	say	when	we'll	be	back	,	”	Grandma	Miller	had	declared	,
“	不能	说	什么时候	出色地	是	后退	,	”	奶奶	磨坊主	有	声明	,

“说不准我们什么时候回来，”米勒奶奶说道。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən]

and	Roxy	went	down	to	the	stone	wall	and	stood	there	until	the	wagon
和	罗克西	去	向下	到	这	石头	墙	和	站立	那里	直到	这	车皮

['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

vanished	in	the	distance	.
消失了	在	这	距离	.

罗克西走到石墙边，站在那里，直到马车消失在远方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

She	looked	down	at	the	old	stone	bridge	,
她	看起来	向下	在	这	老的	石头	桥	,

她低头望着那座古老的石桥，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,

remembering	the	day	in	early	summer	when	she	had	quarrelled	with	Polly	,
记住	这	天	在	早期的	夏天	什么时候	她	有	争吵	和	波莉	,

她想起初夏时节和波莉吵架的那一天，

[ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .

and	come	running	back	to	discover	the	Yankee	soldier	.
和	来	跑步	后退	到	发现	这	扬基	士兵	.

然后跑回来发现了那个北方士兵。

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [θɔːt] ['rɔksi] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

“	That	seems	a	long	time	ago	,	”	thought	Roxy	,	remembering	all	that	had	happened
“	那	似乎	一个	长的	时间	前	,	”	想法	罗克西	,	记住	全部	那	有	发生

[sɪns] [ðen] .

since	then	.
自从	然后	.

“那好像是很久以前的事了，”罗克西心想，回想起从那以后发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['pɑːli] , ['maʊntɪd] [ɑːn] “ ['braʊni] ,

She	was	just	turning	back	to	the	house	when	Polly	,	mounted	on	“	Brownie	,
她	曾是	只是	转弯	后退	到	这	房子	什么时候	波莉	,	安装	在	“	布朗尼	,

她正要转身往房子走去，这时波莉骑着“布朗尼”

” [keɪm] [trɔtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

”	came	trotting	over	the	bridge	,
”	来了	小跑	超过	这	桥	,

“小跑着过了桥。”

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['sɑːləm] [θɔːts] ['vænɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	Roxy's	solemn	thoughts	vanished	as	she	slipped	through	the	opening	in	the
和	罗克西的	庄严	想法	消失了	作为	她	滑倒了	通过	这	开幕	在	这

[wɔːl] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

wall	and	ran	down	the	slope	to	meet	her	.
墙	和	跑	向下	这	坡	到	见面	她	.

罗克西严肃的思绪消失了，她从墙上的开口滑了出去，沿着斜坡跑下去与她会合。

“ ['pɑːli] ! ['pɑːli] !

“	Polly	!	Polly	!
“	波莉	!	波莉	!

“波莉！波莉！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; “ ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] ['merilənd] !

”	she	called	;	“	General	Lee	is	driven	back	from	Maryland	!
”	她	称为	;	“	一般的	李	是	驱动	后退	从	马里兰州	!

她喊道：“李将军被赶出了马里兰州！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

['pɑːliːz] [plæn]
POLLY'S PLAN
波莉的 计划

波莉的计划

['pɑːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] ,
Polly had already heard the news from Sharpsburg ,
波莉 有 已经 听到 这 消息 从 夏普斯堡 ,

波莉已经从沙普斯堡听说了这个消息。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] " ['braʊni] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ['rɔksi][ræn] [ə'lɔːŋ]
and as she brought " Brownie " to a walking pace up the lane Roxy ran along
和 作为 她 带来 " 布朗尼 " 到 一个 步行 步伐 向上 这 车道 罗克西 跑 沿着
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]
beside her and the two girls rejoiced that the armies had not come on the
旁 她 和 这 二 女孩们 欣喜若狂 那 这 军队 有 不是 来 在 这
[roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
road leading past their homes ,
路 领导 过去的 他们的 房屋 ,

当她牵着"布朗尼"沿着小路走的时候，罗克西在她旁边跑来跑去，两个女孩都高兴极了，因为军队没有来到她们家门前的路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːld] ,
and that the battle of the Antietam , as it was henceforth called ,
和 那 这 战斗 的 这 安提坦 , 作为 它 曾是 今后 称为 ,

而这场战役，从此就被称为安提耶坦战役。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːt] [ɪn] [ðiːz] [fə'mɪliər] [fiːldz] .
had not been fought in these familiar fields .
有 不是 到过 战斗 在 这些 熟悉的 字段 .

此前从未在这些熟悉的领域发生过战斗。

" ['braʊni] " [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
" Brownie " was left in the yard ,
" 布朗尼 " 曾是 左边 在 这 院子 ,

"布朗尼"被遗弃在院子里。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['bʌtərnʌt] [triː] ,
and Polly and Roxy went to their favorite seat under the big butternut tree ,
和 波莉 和 罗克西 去 到 他们的 最喜欢的 座位 在下面 这 大的 胡桃 树 ,

波莉和罗克西去了她们最喜欢的、位于大白南瓜树下的座位。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
and Polly was amazed to hear the story of the huge eagle that had
和 波莉 曾是 惊叹 到 听到 这 故事 的 这 巨大的 鹰 那 有
[swuːp] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
swooped down so near to the top of the ledge .
俯冲 向下 所以 靠近 到 这 顶部 的 这 壁架 .

波莉听到那只巨大的老鹰俯冲下来，离岩架顶部很近的故事，感到非常惊讶。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['aɪvi] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] !
" If it had got hold of Ivy the eagle would have carried her off !
" 如果 它 有 得到 抓住 的 常春藤 这 鹰 会 有 携带 她 离开 !

"如果它抓住了艾薇，那只鹰就会把她叼走！"

" ['rɔksi] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" Roxy said solemnly , and then added :
" 罗克西 说 庄严地 , 和 然后 额外 :

罗克西严肃地说，然后补充道：

“ [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] ;

“	And	Grandma	says	I	am	not	to	go	to	the	top	of	the	ledge	again	;
”	和	奶奶	说道	我	是	不是	到	去	到	这	顶部	的	这	壁架	再次	;

“奶奶说我不许再去悬崖顶上去了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [ænd; ənd] ['rɑ:ksiz] [smaɪl] ['vænɪʃt] ,

and	the	squirrels	will	forget	all	about	me	,	”	and	Roxy's	smile	vanished	,
和	这	松鼠	将要	忘记	全部	关于	我	,	”	和	罗克西的	微笑	消失了	,

“松鼠们会把我忘得一干二净的。”罗克西的笑容消失了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv] “ [li:] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt]

for	she	had	grown	fond	of	“	Lee	”	and	“	Jackson	”	and	was	sorry	that
为了	她	有	生长	喜爱	的	“	李	”	和	“	杰克逊	”	和	曾是	对不起	那

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

she	could	not	see	them	again	.
她	可以	不是	看	他们	再次	.

因为她已经喜欢上了“李”和“杰克逊”，很遗憾不能再见到他们了。

[bʌt; bət] ['pɑ:li:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

But	Polly's	thoughts	were	on	the	errand	that	had	brought	her	to	the
但	波莉的	想法	是	在	这	差事	那	有	带来	她	到	这

['mɪlər] [fɑ:rm] ,

Miller	farm	,
磨坊主	农场	,

但波莉的心思却放在了她来到米勒农场的那件事上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['rɔksi] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	for	a	moment	she	made	no	response	to	Roxy	;	then	she	said	:
和	为了	一个	片刻	她	制成	不	回复	到	罗克西	;	然后	她	说	:

她一时没有回应罗克西，然后说道:

“ ['rɔksi] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['peɪpər] ['ænɪmlz] ? ”

“	Roxy	,	what	did	you	do	with	your	paper	animals	?	”
”	罗克西	,	什么	做过	你	做	和	你的	纸	动物	?	”

“罗克西，你的纸动物们都怎么处理了？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][bɑ:ksɪz][ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['rɔksi] ,

“	They	are	in	boxes	in	my	closet	,	”	replied	the	surprised	Roxy	,
”	他们	是	在	盒子	在	我的	壁橱	,	”	回复	这	惊讶	罗克西	,

“它们放在我衣柜里的箱子里，”惊讶的罗克西回答道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['pɑ:li] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

wondering	why	Polly	wanted	to	know	.
好奇	为什么	波莉	通缉	到	知道	.

想知道波莉为什么想知道。

“ [wel] , ['rɔksi] !

“	Well	,	Roxy	!
”	出色地	,	罗克西	!

“好吧，罗克西！”

[ɔ:l] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ɑ:r; ər][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [tents] [ə'lɔ:ŋ]

All	those	soldiers	who	were	wounded	are	in	houses	and	farms	and	tents	along
全部	那些	士兵	WHO	是	受伤	是	在	房屋	和	农场	和	帐篷	沿着

[ðə; ði] [æn'ti:təm] ['rɪvər] ;

the	Antietam	River	;
这	安提坦	河	;

所有受伤的士兵都住在安提耶坦河沿岸的房屋、农场和帐篷里;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [deɪz] , ['meɪbi] [wiːks] , [bɪ'fɔːr]

some	of	them	will	have	to	stay	there	for	days	,	maybe	weeks	,	before
一些	的	他们	将要	有	到	停留	那里	为了	天	,	或许	周	,	前

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] ;

they	can	get	out	;
他们	能	得到	出去	;

他们中的一些人可能要在那里待上几天，甚至几周才能出去；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

and	nothing	to	amuse	them	.
和	没有什么	到	娱乐	他们	.

没有什么能让他们开心。

[ænd; ənd] , ['rɔksi] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɜːrkəs] ['oʊvər] ,

And	,	Roxy	,	I	thought	perhaps	you	could	take	your	circus	over	,
和	,	罗克西	,	我	想法	也许	你	可以	拿	你的	马戏团	超过	,

罗克西，我想或许你可以把你的马戏团接过来。

[ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrn]

and	dress	up	in	the	old	white	hat	,	and	the	blue	coat	and	the	yarn
和	裙子	向上	在	这	老的	白色的	帽子	,	和	这	蓝色的	外套	和	这	纱

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

戴上那顶旧白帽子，穿上蓝色外套，再戴上毛线假胡子，

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['grænd,mɑːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

just	as	you	did	for	your	grandma's	birthday	,
只是	作为	你	做过	为了	你的	奶奶的	生日	,

就像你为奶奶过生日时做的那样，

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	go	to	the	tents	and	tell	the	men	about	the	animals	.
和	去	到	这	帐篷	和	告诉	这	男人	关于	这	动物	.

然后到帐篷里去，把动物的情况告诉男人们。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	know	it	would	make	them	laugh	and	cheer	them	up	.
我	知道	它	会	制作	他们	笑	和	欢呼	他们	向上	.

我知道这会让他们开怀大笑，让他们开心起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] !

It	was	so	funny	!
它	曾是	所以	有趣的	!

太搞笑了！

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['rɔksi] [hæd; həd]

"	and	Polly	began	to	laugh	as	she	recalled	the	queer	little	figure	Roxy	had
"	和	波莉	开始	到	笑	作为	她	召回	这	酷儿	小的	数字	罗克西	有

[meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['kæptʃərɪŋ] " [ðə; ði] ['peɪpər] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['elifənts] .

made	as	she	told	the	story	of	"	capturing	"	the	paper	lions	and	elephants	.
制成	作为	她	讲述	这	故事	的	"	捕捉	"	这	纸	狮子	和	大象	.

"波莉回忆起罗克西在讲述'捕捉'纸狮子和纸象的故事时所捏出的那个古怪的小人偶，不禁笑了起来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['pɑːli] ?

"	Would	you	go	with	me	,	Polly	?
"	会	你	去	和	我	,	波莉	?

"波莉，你愿意跟我一起去吗？"

" ['rɔksi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] " ['sɜ:rkəs] " [bɪ'fɔ:r]
" Roxy asked , wondering if she would have courage to present the " circus " before
" 罗克西 问 , 好奇 如果 她 会 有 勇气 到 展示 这 " 马戏团 " 前
[streɪndʒ] ['soʊldʒərz] .
strange soldiers .
奇怪的 士兵 .

罗克西问道，她不知道自己是否有勇气在陌生的士兵面前表演“马戏”。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [jʊr; jər] ['grænmɑ:] [wʊd] [goʊ] [tu:] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] .
" Yes ; and probably your grandma would go too , if your mother did not .
" 是的 ; 和 大概 你的 奶奶 会 去 也 , 如果 你的 母亲 做过 不是 .

“是的；如果你妈妈不去，你奶奶可能也会去。”

[lets] [goʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ][plæn] , " [sə'dʒestɪd] ['pɑ:li] ,
Let's go ask your father what he thinks of my plan , " suggested Polly ,
我们来吧 去 问 你的 父亲 什么 他 思考 的 我的 计划 , " 建议 波莉 ,

“我们去问问你爸爸对我的计划有什么看法吧，”波莉建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ræn] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:; tə][faɪnd] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] ,
and the two girls ran indoors to find Captain Delfield ,
和 这 二 女孩们 跑 室内 到 寻找 队长 德尔菲尔德 ,

于是两个女孩跑进屋里去找德尔菲尔德上尉。

[hu:] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
who was resting on the old sofa in the sitting - room .
WHO 曾是 休息 在 这 老的 沙发 在 这 坐着 - 房间 .

他当时正躺在客厅的旧沙发上休息。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] [plæn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] ,
He listened to Polly's plan , and said that it was an excellent idea ,
他 听着 到 波莉的 计划 , 和 说 那 它 曾是 一个 出色的 主意 ,

他听了波莉的计划，并说这真是个好主意。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and praised her for thinking of it ,
和 赞扬 她 为了 思维 的 它 ,

并称赞她想到了这个主意。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [dɛlfi:ld] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
and called Mrs . Delfield who also declared that she believed the sick and
和 称为 太太 . 德尔菲尔德 WHO 还 声明 那 她 相信 这 生病的 和
['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] [wʊd] ['welkəm] ['rɔksi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] " ['sɜ:rkəs] ,
wounded soldiers would welcome Roxy and her " circus ,
受伤 士兵 会 欢迎 罗克西 和 她 " 马戏团 ,

并打电话给德尔菲尔德夫人，德尔菲尔德夫人也表示，她相信生病和受伤的士兵会欢迎罗克西和她的“马戏团”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [wei] [bi:; bi][ʌv; əv]['ri:əl] ['sɜ:rvɪs] .
" and that the little girl could in this way be of real service .
" 和 那 这 小的 女孩 可以 在 这 方式 是 的 真实的 服务 .

这样一来，小女孩就能真正发挥作用了。

" [wen] ['grænmɑ:] [gets] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
" When Grandma gets home she can tell us what she thinks about it ;
" 什么时候 奶奶 获得 家 她 能 告诉 我们 什么 她 思考 关于 它 ;

“奶奶回家后可以告诉我们她的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [meɪk]
and **if** **she** **approves** **she** **will** **be** **the** **best** **one** **to** **take** **you** **girls** **and** **make**
和 如果 她 批准 她 将要 是 这 最好的 一 到 拿 你 女孩们 和 制作

[ə'reɪndʒmənts] [wer] ['rɔksi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] - ['ænɪmlz] - [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] -
arrangements **where** **Roxy** **shall** **take** **the** **'** **animals** **'** **and** **tell** **how** **they** **were** **'**
安排 在哪里 罗克西 将 拿 这 - 动物 - 和 告诉 如何 他们 是 -

['kæptʃərd] , -
captured **,** **'**
捕获 , -

如果她同意，她将是带你们女孩们去罗克西家，并安排好一切的人选，让罗克西带走那些“动物”，并告诉你们它们是如何被“捕获”的。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . - [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ə'mju:zɪŋ]
” **and** **a** **smile** **came** **over** **Mrs** **.** **Delfield's** **face** **as** **she** **remembered** **how** **amusing**
” 和 一个 微笑 来了 超过 太太 . - 脸 作为 她 记得 如何 有趣

['rɑ:ksiz] “ ['sɜ:rkəs] ” [hæd; həd] [bɪn] .
Roxy's **“** **circus** **”** **had** **been** **.**
罗克西的 “ 马戏团 ” 有 到过 .

德尔菲尔德太太想起罗克西的“马戏团”是多么有趣，脸上露出了笑容。

['pɑ:li] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][raɪd]['oʊvər] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Polly **promised** **to** **ride** **over** **early** **the** **next** **morning** **,**
波莉 承诺 到 骑 超过 早期的 这 下一个 早晨 ,

波莉答应第二天一早骑马过来。

[æz; əz][ðə; ði] - [felt] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [naɪt] ,
as **the** **Delfields** **felt** **sure** **Mrs** **.** **Miller** **would** **return** **that** **night** **,**
作为 这 - 毛毡 当然 太太 . 磨坊主 会 返回 那 夜晚 ,

德尔菲尔德一家确信米勒太太当晚就会回来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:psbə:g] ,
and **said** **she** **would** **be** **ready** **to** **start** **at** **once** **for** **Sharpsburg** **,**
和 说 她 会 是 准备好 到 开始 在 一次 为了 夏普斯堡 ,

她说她随时准备为沙普斯堡大学开学。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] [hæt] , [blu:] [koʊt][ænd; ənd][jɑ:rn] “ ['wɪskərz] ” [fɔ:r; fər]['rɔksi] .
and **would** **bring** **the** **tall** **white** **hat** **,** **blue** **coat** **and** **yarn** **“** **whiskers** **”** **for** **Roxy** **.**
和 会 带来 这 高的 白色的 帽子 , 蓝色的 外套 和 纱 “ 胡须 ” 为了 罗克西 .

并会带上高高的白色帽子、蓝色外套和毛线“胡须”给罗克西。

['rɔksi] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [frend] [gʊd] - [baɪ] .
Roxy **went** **out** **to** **the** **yard** **to** **bid** **her** **friend** **good** **-** **bye** **.**
罗克西 去 出去 到 这 院子 到 出价 她 朋友 好的 - 再见 .

罗克西走到院子里和她的朋友道别。

“ [oʊ] , ['pɑ:li] !
“ **Oh** **,** **Polly** **!**
“ 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,
I **hope** **I** **can** **do** **it** **right** **,**
我 希望 我 能 做 它 正确的 ,

我希望我能做好。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] [æz; əz] ['pɑ:li] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt]
” **she** **said** **a** **little** **fearfully** **as** **Polly** **mounted** **the** **little** **brown** **horse** **and** **looked**
” 她 说 一个 小的 恐惧地 作为 波莉 安装 这 小的 棕色的 马 和 看起来

[daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət]['rɑ:ksiz]['soʊbər] [feɪs] .
down **from** **her** **seat** **in** **the** **saddle** **at** **Roxy's** **sober** **face** **.**
向下 从 她 座位 在 这 鞍 在 罗克西的 清醒 脸 .

“她有些害怕地说着，波莉骑上那匹棕色小马，从马鞍上低头看着罗克西严肃的脸。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['rɔksi] - ['dɑːksi] .

“	**Of**	**course**	**you'll**	**do**	**it**	**right**	**,**	**Roxy**	**-**	**Doxy**	**.**
”	的	课程	你会	做	它	正确的	,	罗克西	-	多西环素	.

“你当然会做得很好，罗克西-多克西。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəl] ['ænɪmlz] ,

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**just**	**make**	**believe**	**that**	**you**	**have**	**real**	**animals**	**,**
全部	你	有	到	做	是	只是	制作	相信	那	你	有	真实的	动物	,

你只需要假装你养的是真正的动物就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elifənts] [ɪn] ['ɪndiə] !

and	**that**	**you**	**really**	**did**	**capture**	**the**	**lions**	**in**	**Africa**	**,**	**and**	**the**	**elephants**	**in**	**India**	**!**
和	那	你	真的	做过	捕获	这	狮子	在	非洲	,	和	这	大象	在	印度	!

而且你真的拍到了非洲的狮子和印度的象！

[oʊ] , ['rɔksi] !

Oh	**,**	**Roxy**	**!**
哦	,	罗克西	!

哦，罗克西！

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [maɪ'self] ,

I	**really**	**want**	**to**	**see**	**it**	**again**	**myself**	**,**
我	真的	想	到	看	它	再次	我	,

我真的很想再看一遍。

” [ænd; ənd] ['pɑːliːz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [meɪd] ['rɔksi] [fər'get] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [smaɪl] ['hæpɪli] .

”	**and**	**Polly's**	**gay**	**little**	**laugh**	**made**	**Roxy**	**forget**	**her**	**fears**	**and**	**smile**	**happily**	**.**
”	和	波莉的	同性恋	小的	笑	制成	罗克西	忘记	她	恐惧	和	微笑	快乐地	.

波莉爽朗的笑声让罗克西忘记了恐惧，开心地笑了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ;

“	**I**	**guess**	**I**	**can**	**;**
”	我	猜测	我	能	;

我想我可以；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,

I	**am**	**going**	**to**	**fix**	**the**	**animals**	**all**	**up**	**this**	**afternoon**	**so**	**they**	**will**	**be**	**ready**	**,**
我	是	去	到	使固定	这	动物	全部	向上	这	下午	所以	他们	将要	是	准备好	,

我今天下午要把所有动物都收拾好，让它们做好准备。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪn] [gʊd]

”	**she**	**said**	**,**	**and**	**Polly**	**nodded**	**approvingly**	**,**	**promising**	**to**	**be**	**over**	**in**	**good**		
”	她	说	,	和	波莉	点头	赞许地	,	有前途	到	是	超过	在	好的		

['siːz(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

season	**the**	**next**	**day**	**,**
季节	这	下一个	天	,

“她说，”波莉赞许地点点头，答应第二天在合适的时机过来。

[ænd; ənd] “ ['braʊni] ” [trɔtid] ['brɪskli] [ɔːf] .

and	**“**	**Brownie**	**”**	**trotted**	**briskly**	**off**	**.**
和	“	布朗尼	”	小跑	轻快地	离开	.

“布朗尼”轻快地跑开了。

['rɔksi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ænɪmlz] [daʊn]

Roxy	**ran**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**brought**	**the**	**boxes**	**of**	**paper**	**animals**	**down**
罗克西	跑	后退	到	这	房子	和	带来	这	盒子	的	纸	动物	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

to	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
到	这	坐着	-	房间	,

罗克西跑回屋里，把装满纸动物的盒子搬到客厅里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlər] [peɪnts] [ʃiː; ʃi]

and	seated	at	her	little	table	with	her	box	of	water	-	color	paints	she
和	坐着	在	她	小的	桌子	和	她	盒子	的	水	-	颜色	油漆	她

[wɜːrkt] ['bɪzɪli] [ʌn'tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] ,

worked	busily	until	dinnertime	,
工作	忙碌地	直到	晚餐时间	,

她坐在小桌旁，面前摆着一盒水彩颜料，一直忙到晚饭时间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	for	the	greater	part	of	the	afternoon	.
和	为了	这	更大的	部分	的	这	下午	.

整个下午的大部分时间都是如此。

['rɑːksiz] [θɔːts] ['trævld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] ,

Roxy's	thoughts	travelled	off	to	the	scene	of	the	recent	battle	,
罗克西的	想法	旅行	离开	到	这	场景	的	这	最近的	战斗	,

罗克西的思绪飘到了不久前那场战斗的现场。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,

near	which	the	Union	Army	was	encamped	,
靠近	哪个	这	联盟	军队	曾是	营地	,

就在联邦军队驻扎地附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [huːm]

and	she	began	to	wonder	if	she	would	see	any	of	the	great	generals	of	whom
和	她	开始	到	想知道	如果	她	会	看	任何	的	这	伟大的	将军们	的	谁

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] :

her	father	spoke	:
她	父亲	辐	:

她开始琢磨自己是否会见到父亲口中那些伟大的将军们：

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ; ['dʒen(ə)rəl]

General	McClellan	who	her	father	said	had	saved	the	Union	Army	;	General
一般的	麦克莱伦	WHO	她	父亲	说	有	已保存	这	联盟	军队	;	一般的

['bɜːrnˌsaɪd] ,

Burnside	,
伯恩赛德	,

她父亲说麦克莱伦将军拯救了联邦军队；伯恩赛德将军，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [held][ðə; ði] [æn'tiːtəm] [brɪdʒ] ,

who	had	so	bravely	held	the	Antietam	Bridge	,
WHO	有	所以	勇敢地	握住	这	安提坦	桥	,

那些曾英勇坚守安提耶坦桥的人，

['oʊvər] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] 51st [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] 51st [nuː]

over	which	at	his	command	the	51st	Pennsylvania	regiment	and	the	51st	New
超过	哪个	在	他的	命令	这	51st	宾夕法尼亚州	团	和	这	51st	新的

[jɔːk] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

York	had	rushed	at	a	double	quick	which	the	Confederates	could	not	resist	,
约克	有	匆忙	在	一个	双倍的	快的	哪个	这	南方邦联	可以	不是	抵抗	,

在他的指挥下，宾夕法尼亚第51步兵团和纽约第51步兵团以双倍速度向该地区发起冲锋，南方邦联军无力抵抗。

[ænd; ənd][hæd; həd][plaːntid][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ə'mɪd] [tʃɪrz]

and	had	planted	the	Stars	and	Stripes	on	the	opposite	bank	amid	cheers
和	有	已种植	这	星星	和	条纹	在	这	对面的	银行	之中	干杯

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

from	every	part	of	the	battlefield	from	where	they	could	be	seen	.
从	每一个	部分	的	这	战场	从	在哪里	他们	可以	是	已见	.

他们在对岸插上了星条旗，战场上所有能看到他们的人都欢呼雀跃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

The	little	Yankee	girl	began	to	realize	that	it	would	be	a	wonderful	thing	if	she
这	小的	扬基	女孩	开始	到	意识到	那	它	会	是	一个	精彩的	事物	如果	她

[kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [sʌtʃ] ['perəl][tu:; tə]

could	really	do	something	to	help	the	soldiers	who	had	faced	such	peril	to
可以	真的	做	某物	到	帮助	这	士兵	WHO	有	面对	这样的	危险	到

[prə'tekt] [ðə; ði]['ju:niən] ;

protect	the	Union	;
保护	这	联盟	;

这个来自北方的小女孩开始意识到，如果她真的能为那些冒着生命危险保卫联邦的士兵们做点什么，那将是一件多么美好的事情啊；

[ænd; ənd] [wen] ['ɜ:rli] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [ri:tʃt] [hoʊm] ['rɔksi] [wʌz; wəz]

and	when	early	that	evening	Grandma	Miller	and	Jacob	reached	home	Roxy	was
和	什么时候	早期的	那	晚上	奶奶	磨坊主	和	雅各布	达到	家	罗克西	曾是

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

the	first	to	welcome	them	,
这	第一的	到	欢迎	他们	,

那天傍晚，米勒奶奶和雅各布回到家时，罗克西第一个迎接了他们。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [plæn][fɔ:r; fər]['rɔksi][tu:; tə] [teɪk]

and	instantly	began	to	tell	Mrs	.	Miller	of	Polly's	plan	for	Roxy	to	take
和	即刻	开始	到	告诉	太太	.	磨坊主	的	波莉的	计划	为了	罗克西	到	拿

[hɜ:r; hər]['sɜ:rkəs][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tents] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [æn'ti:təm] .

her	circus	to	the	hospital	tents	along	the	Antietam	.
她	马戏团	到	这	医院	帐篷	沿着	这	安提坦	.

她立刻开始向米勒太太讲述波莉让罗克西带着她的马戏团去安提耶坦河沿岸的医院帐篷的计划。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

['pɑ:li] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] !

Polly	is	a	jewel	!
波莉	是	一个	宝石	!

波莉真是个宝贝！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] !

It	will	do	a	world	of	good	!
它	将要	做	一个	世界	的	好的	!

这将带来巨大的好处！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .

I	wish	I	had	thought	of	it	myself	,	”	said	Mrs	.	Miller	.
我	希望	我	有	想法	的	它	我	,	”	说	太太	.	磨坊主	.

“我真希望自己能想到这个主意，”米勒太太说。

“ ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn] [tents] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

“	Many	of	those	soldiers	must	lay	in	tents	or	in	the	near	-	by	houses	and
“	许多	的	那些	士兵	必须	躺	在	帐篷	或者	在	这	靠近	-	经过	房屋	和

[bɑ:nz] ,

barns	,
谷仓	,

“许多士兵只能睡在帐篷里，或者附近的房屋和谷仓里。”

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ɔ:r] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .

for	long	days	with	nothing	to	cheer	or	amuse	them	.
为了	长的	天	和	没有什么	到	欢呼	或者	娱乐	他们	.

漫长的日子里，没有任何事情能让他们感到快乐或开心。

['rɔksi] ,
Roxy **,**
罗克西 ,

罗克西，

" [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['mɪlɝz] [hænd] ['restɪd] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ]
" **and** **Grandma** **Miller's** **hand** **rested** **gently** **on** **the** **little** **girl's** **shoulder** **as** **they**
" 和 奶奶 米勒的 手 休息 轻轻地 在 这 小的 女孩们 肩膀 作为 他们
[wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
walked **toward** **the** **house** **,**
步行 朝向 这 房子 ,

"米勒奶奶的手轻轻地搭在小女孩的肩膀上，她们一起朝房子走去。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ði:z] [men] [smaɪl] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
" **it** **will** **be** **a** **beautiful** **thing** **if** **you** **can** **make** **these** **men** **smile** **and** **,** **for**
" 它 将要 是 一个 美丽的 事物 如果 你 能 制作 这些 男人 微笑 和 , 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

"如果你能让这些男人露出笑容，哪怕只是一小会儿，那将是一件美好的事。"

[fər'get] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [wɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
forget **the** **cruelty** **of** **war** **,** **"** **she** **said** **.**
忘记 这 残酷 的 战争 , " 她 说 .

"忘记战争的残酷吧，"她说。

" ['pɑ:li] [sez] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt]
" **Polly** **says** **that** **no** **one** **could** **help** **laughing** **because** **I** **look** **so** **funny** **in** **the** **coat**
" 波莉 说道 那 不 一 可以 帮助 笑 因为 我 看 所以 有趣的 在 这 外套
[ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
and **hat** **and** **whiskers** **,**
和 帽子 和 胡须 ,

"波莉说，因为我穿着外套、戴着帽子、贴着假胡子的样子太滑稽了，大家都忍不住笑了。"

" ['rɔksi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [smaɪld] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Roxy** **replied** **;** **and** **Mrs** **.** **Miller** **smiled** **and** **owned** **that** **Polly** **was** **right** **.**
" 罗克西 回复 ; 和 太太 . 磨坊主 微笑 和 拥有 那 波莉 曾是 正确的 .

罗克西回答道；米勒太太笑了，承认波莉说得对。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [tents] ,
Mrs **.** **Miller** **had** **that** **day** **visited** **several** **of** **the** **hospital** **tents** **,**
太太 . 磨坊主 有 那 天 到访 一些 的 这 医院 帐篷 ,

米勒夫人当天走访了几个医院帐篷。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] ['welkəm] ['rɔksi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] "
and **she** **was** **sure** **the** **officers** **in** **charge** **would** **welcome** **Roxy** **and** **her** **"**
和 她 曾是 当然 这 警官 在 收费 会 欢迎 罗克西 和 她 "
['sɜ:rkəs] ,
circus **,**
马戏团 ,

她确信负责的警官们会欢迎罗克西和她的"马戏团"。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
" **and** **it** **was** **decided** **that** **on** **the** **following** **day** **Grandma** **Miller** **should** **go**
" 和 它 曾是 决定 那 在 这 下列的 天 奶奶 磨坊主 应该 去
[wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['rɔksi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪgɝˌtaʊn] [roʊd] [bɪ'jɑ:nd] ['ʃɑ:psbə:g] .
with **Polly** **and** **Roxy** **to** **the** **Hagerstown** **road** **beyond** **Sharpsburg** **.**
和 波莉 和 罗克西 到 这 黑格斯敦 路 超过 夏普斯堡 .

于是决定第二天，米勒奶奶应该带着波莉和罗克西去夏普斯堡以北的黑格斯敦路。

['pɑːli] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪvɪŋ] “ ['braʊni] ,
Polly arrived in good season the next morning driving “ Brownie ,
波莉 到达的 在 好的 季节 这 下一个 早晨 驾驶 ” 布朗尼 ,

第二天早上，波莉驾驶着“布朗尼”及时赶到。

” ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] ['rɔksi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” harnessed to the open wagon in which she had so often driven Roxy about the
” 已掌握 到 这 打开 车皮 在 哪个 她 有 所以 经常 驱动 罗克西 关于 这
['kʌntri] [roʊdz] .
country roads .
国家 道路 .

“被套在敞篷马车上，她经常开着这辆马车带着罗克西在乡间小路上兜风。”

['rɑːksiz]['sɜːrkəs]['kɑːstuːm] , [haɪ] [hæt] , [lɔːŋ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] “ ['wɪskərz] ,
Roxy's circus costume , high hat , long blue coat and “ whiskers ,
罗克西的 马戏团 戏服 , 高的 帽子 , 长的 蓝色的 外套 和 ” 胡须 ,

罗克西的马戏团服装、高顶礼帽、蓝色长外套和“胡须”，

” [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks]['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] [siːt] ,
” were in a box under the wagon seat ,
” 是 在 一个 盒子 在下面 这 车皮 座位 ,

“它们被放在马车座椅下面的一个盒子里，”

[ænd; ənd]['rɔksi] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['grænmɑː]
and Roxy brought out her boxes containing the paper animals , and Grandma
和 罗克西 带来 出去 她 盒子 包含 这 纸 动物 , 和 奶奶
['mɪlər] [hæd; həd]['bæskəts][ʌv; əv][fruːt] ,
Miller had baskets of fruit ,
磨坊主 有 篮子 的 水果 ,

罗克西拿出了装有纸动物的盒子，米勒奶奶则带来了几篮水果。

['freʃli] [beɪkt] [bred] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv][oʊld]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l][juːz] ,
freshly baked bread , and rolls of old cotton cloth , for hospital use ,
新鲜的 烘焙 面包 , 和 卷 的 老的 棉布 布 , 为了 医院 使用 ,

新鲜出炉的面包和几卷旧棉布，供医院使用。

[ðæt] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ;
that were packed in the back of the wagon ;
那 是 包装 在 这 后退 的 这 车皮 ;

那些被塞进马车后部的物品；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɔksi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] ['pɑːli] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
then Mrs . Miller and Roxy seated themselves beside Polly and drove off .
然后 太太 . 磨坊主 和 罗克西 坐着 他们自己 旁 波莉 和 驾驶 离开 .

然后米勒太太和罗克西坐在波莉旁边，开车离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['grænmɑː] ['mɪlər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['rɔksi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment]
As they rode along Grandma Miller suggested that Roxy should repeat what she meant
作为 他们 骑 沿着 奶奶 磨坊主 建议 那 罗克西 应该 重复 什么 她 意思是
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]
to say to the soldiers as she pointed out the animals and told of their
到 说 到 这 士兵 作为 她 尖 出去 这 动物 和 讲述 的 他们的
['kæptʃər] ;
capture ;
捕获 ;

她们骑马前行时，米勒奶奶建议罗克西一边指着动物们讲述它们的被捕经过，一边重复她想对士兵们说的话；

[ænd; ənd][æz; əz]['rɔksi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ʌv; əv]['feɪsɪŋ]['reɪdʒɪŋ]['laɪənz] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['kæməlz][ə'krɔ:s]

and	as	Roxy	began	her	story	of	facing	raging	lions	,	following	camels	across
和	作为	罗克西	开始	她	故事	的	面向	愤怒	狮子	,	下列的	骆驼	穿过

[ðə; ði]['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

于是，罗克西开始讲述她如何面对狂暴的狮子，如何跟随骆驼穿越沙漠的故事。

[ænd; ənd]['teɪmɪŋ] ['elifənts] , [bəuθ]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd]['pɑ:li] [læft] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

and	taming	elephants	,	both	Mrs	.	Miller	and	Polly	laughed	in	delight	.
和	驯服	大象	,	两个都	太太	.	磨坊主	和	波莉	笑了	在	喜	.

驯服大象这件事，让米勒太太和波莉都开怀大笑。

['pɑ:li] [sə'dʒestɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'mju:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər]['rɔksi][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Polly	suggested	one	or	two	amusing	descriptions	for	Roxy	to	add	to	her
波莉	建议	一	或者	二	有趣	描述	为了	罗克西	到	添加	到	她

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

波莉建议罗克西在她的故事里加上一两个有趣的描述，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['grænmɑ:] ['mɪlər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [taʊn] [ʌv; əv]

and	so	did	Grandma	Miller	,	and	when	they	reached	the	historic	town	of
和	所以	做过	奶奶	磨坊主	,	和	什么时候	他们	达到	这	历史性	镇	的

['ʃɑ:psbə:g] ,

Sharpsburg	,
夏普斯堡	,

米勒奶奶也是如此，当她们到达历史悠久的沙普斯堡镇时，

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] [brɪk] , [ɪts] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] [skwer] [pɔ:tʃiz]

with	its	old	houses	of	stone	or	brick	,	its	arched	doorways	and	square	porches
和	它是	老的	房屋	的	石头	或者	砖	,	它是	拱形	门口	和	正方形	门廊

[wɪð; wɪθ][kə'loʊniəl] [piləs] ,

with	Colonial	pillars	,
和	殖民	柱子	,

这里有古老的石头或砖砌房屋，有拱形门廊和带有殖民时期柱子的方形门廊，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] ['ju:niən]['soʊldʒərz] ['evriwer] ,

and	began	to	see	Union	soldiers	everywhere	,
和	开始	到	看	联盟	士兵	到处	,

开始到处都能看到联邦士兵，

['rɔksi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪb]

Roxy	was	gaining	courage	and	began	to	feel	sure	that	she	could	describe
罗克西	曾是	获得	勇气	和	开始	到	感觉	当然	那	她	可以	描述

[ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

imaginary	dangers	without	even	smiling	at	them	.
假想	危险	没有	甚至	微笑	在	他们	.

罗克西的勇气越来越大，她开始确信自己能够描述想象中的危险，甚至不用对它们露出笑容。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [də'rektɪd] ['pɑ:li] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔ:rθ] , [tɔ:rd] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] ,

Mrs	.	Miller	directed	Polly	to	follow	the	road	leading	north	,	toward	Hagerstown	,
太太	.	磨坊主	指导	波莉	到	跟随	这	路	领导	北	,	朝向	黑格斯敦	,

米勒太太指示波莉沿着向北的路往黑格斯敦方向走。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:p] [nɪr] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tents] [wer] ['sentənəlz] [peɪst] ['sloʊli]

and	told	her	to	stop	near	a	group	of	tents	where	sentinels	paced	slowly
和	讲述	她	到	停止	靠近	一个	团体	的	帐篷	在哪里	哨兵	踱步	缓慢地

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

然后告诉她停在一群帐篷附近，那里有哨兵来回缓慢踱步。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['smaɪlɪŋli] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɪlɚz] ['kwestʃənz] .

One	of	these	men	smilingly	answered	Mrs	.	Miller's	questions	.
一	的	这些	男人	微笑着	回答	太太	.	米勒的	问题	.

其中一名男子面带微笑地回答了米勒太太的问题。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	“	General	McClellan	was	in	his	tent	,
“	是的	,	”	他	说	,	“	一般的	麦克莱伦	曾是	在	他的	帐篷	,

“是的，”他说，“麦克莱伦将军当时在他的帐篷里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [wɪʃ] [dɪ'lɪvərd] .

”	and	he	would	take	him	any	message	the	ladies	might	wish	delivered	.
”	和	他	会	拿	他	任何	信息	这	女士们	可能	希望	发表	.

他会把女士们希望传达的任何信息都带给他们。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['kæri] [maɪ] ['mesɪdʒ] , ” [sə'dʒestɪd] ['grænmɑː]

“	Perhaps	you	will	let	my	little	granddaughter	carry	my	message	,	”	suggested	Grandma
“	也许	你	将要	让	我的	小的	孙女	携带	我的	信息	,	”	建议	奶奶

['mɪlər] ,

Miller	,
磨坊主	,

“或许您可以让我的小孙女帮我传达我的信息，”米勒奶奶建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [wɪð; wɪθ]

and	the	sentinel	said	the	little	girl	could	go	to	the	general's	tent	with
和	这	哨兵	说	这	小的	女孩	可以	去	到	这	将军的	帐篷	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

哨兵说，小女孩可以跟他一起去将军的帐篷。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['rɔksi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

and	helped	the	surprised	Roxy	from	the	wagon	.
和	帮助	这	惊讶	罗克西	从	这	车皮	.

然后把惊慌失措的罗克西从马车里扶了出来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][jʊr; jər][plæn] , ['rɔksi] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [sed]

“	You	can	tell	the	general	your	plan	,	Roxy	,	and	ask	his	permission	,	”	said
“	你	能	告诉	这	一般的	你的	计划	,	罗克西	,	和	问	他的	允许	,	”	说

['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

Mrs	.	Miller	,
太太	.	磨坊主	,

“你可以把你的计划告诉将军，罗克西，并征求他的同意，”米勒太太说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['rɔksi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]

and	before	Roxy	had	time	to	ask	a	question	she	was	hand	in	hand	with
和	前	罗克西	有	时间	到	问	一个	问题	她	曾是	手	在	手	和

[ðə; ði] [tɔːl] ['soʊldʒər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [mɔːr]

the	tall	soldier	walking	toward	a	small	tent	in	front	of	which	stood	two	more
这	高的	士兵	步行	朝向	一个	小的	帐篷	在	正面	的	哪个	站立	二	更多的

['sentənəlz] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

sentinels	one	of	whom	,
哨兵	一	的	谁	,

罗克西还没来得及问问题，就和那个高个士兵手牵着手走向一个小帐篷，帐篷前站着另外两个哨兵，其中一个是……

[æt; ət][wɜːrd][frʌm; frəm]['rɑːksiz] [kəm'pænjən] , ['entərd] [ðə; ði] [tent] ;

at	word	from	Roxy's	companion	,	entered	the	tent	;
在	单词	从	罗克西的	伴侣	,	进入	这	帐篷	;

听到罗克西的同伴的消息后，她进了帐篷；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['rɔksi] [faʊnd] [hɜːr'self] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]

and	a	moment	later	Roxy	found	herself	gazing	up	into	the	kindly	dark	eyes	of
和	一个	片刻	之后	罗克西	成立	她自己	凝视	向上	进入	这	亲切地	黑暗的	眼睛	的

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] .

the	great	General	George	B	.	McClellan	.
这	伟大的	一般的	乔治	B	.	麦克莱伦	.

片刻之后，罗克西发现自己正抬头凝视着伟大的乔治·B·麦克莱伦将军那双慈祥的黑眼睛。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	little	girl	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	小的	女孩	?

“小姑娘，我能为你做些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd]['rɔksi] [meɪd] [hɜːr; hər][best] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] [sed] :

"	he	asked	kindly	,	and	Roxy	made	her	best	curtsy	,	and	said	:
"	他	问	亲切地	,	和	罗克西	制成	她	最好的	屈膝礼	,	和	说	:

他和蔼地问道，罗克西行了个屈膝礼，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

"	If	you	please	,	sir	,	I	have	brought	a	circus	to	show	the	wounded	soldiers	.
"	如果	你	请	,	先生	,	我	有	带来	一个	马戏团	到	展示	这	受伤	士兵	.

“先生，如果您不介意的话，我带来了一个马戏团来给受伤的士兵们表演。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ! " "

I	think	,	"	she	added	quickly	,	"	it	would	make	them	laugh	!	"	"
我	思考	,	"	她	额外	迅速地	,	"	它	会	制作	他们	笑	!	"	"

“我想，”她连忙补充道，“这会让他们笑出声来！”

- [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ! -

'	Make	them	laugh	!	'
-	制作	他们	笑	!	-

“逗他们笑！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] .

"	repeated	the	general	,	and	a	little	smile	crept	over	his	grave	face	.
"	重复	这	一般的	,	和	一个	小的	微笑	悄悄地爬	超过	他的	严重	脸	.

“将军重复道，他严肃的脸上浮现出一丝微笑。”

“ [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

“	Well	,	my	child	,
"	出色地	,	我的	孩子	,

“嗯，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [bɔɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst]

if	you	can	do	that	for	my	poor	boys	you	will	be	doing	me	the	greatest
如果	你	能	做	那	为了	我的	贫穷的	男孩们	你	将要	是	正在做	我	这	最

['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

possible	service	.
可能的	服务	.

如果你能为我的孩子们做这件事，那对我来说就是莫大的帮助。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Come	in	and	tell	me	about	it	,
来	在	和	告诉	我	关于	它	,

进来跟我说说情况，

" [ænd; ənd] ['rɔksi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['iːgərli] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

"	and	Roxy	followed	him	into	the	tent	and	eagerly	began	her	story	,
"	和	罗克西	随后	他	进入	这	帐篷	和	急切地	开始	她	故事	,

于是罗克西跟着他进了帐篷，迫不及待地开始讲述她的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] - [wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd]['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

to	which	the	war	-	worn	and	tired	general	listened	with	interest	,
到	哪个	这	战争	-	磨损	和	疲劳的	一般的	听着	和	兴趣	,

饱经战火、疲惫不堪的将军饶有兴致地听着。

[ænd; ənd] [wen] ['rɔksi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['æskɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] " ['sɜːrkəs] " [wʊd]

and	when	Roxy	finished	by	asking	anxiously	if	he	thought	her	"	circus	"	would
和	什么时候	罗克西	完成的	经过	问	焦虑地	如果	他	想法	她	"	马戏团	"	会

[nɑːt] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tents] ,

not	amuse	the	men	in	the	hospital	tents	,
不是	娱乐	这	男人	在	这	医院	帐篷	,

最后，罗克西焦急地问他，她是不是觉得她的"马戏表演"不会逗乐医院帐篷里的男人们。

['ædɪŋ] :

adding	:
添加	:

添加：

" [aɪ] [ges] [aɪ] [lʊk] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd]

"	I	guess	I	look	funny	enough	in	the	long	blue	coat	and	high	white	hat	and
"	我	猜测	我	看	有趣的	足够的	在	这	长的	蓝色的	外套	和	高的	白色的	帽子	和

['wɪskərz] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [læf] ,

whiskers	to	make	anybody	laugh	,
胡须	到	制作	任何人	笑	,

"我想我穿着蓝色长外套，戴着白色高帽，还留着胡子，看起来足够滑稽，能逗人发笑。"

" ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['ænsər] ['kwɪkli] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs][maɪ'self] ,

"	General	McClellan	answered	quickly	:	"	I	would	like	to	see	the	circus	myself	,
"	一般的	麦克莱伦	回答	迅速地	:	"	我	会	喜欢	到	看	这	马戏团	我	,

麦克莱伦将军迅速回答道："我想亲自去看看马戏团。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] [nɪr] [ðə; ði] ['dʌŋkɝ] [tʃɜːrtʃ] .

and	I	will	go	with	you	to	the	hospital	tent	near	the	Dunker	Church	.
和	我	将要	去	和	你	到	这	医院	帐篷	靠近	这	扣篮	教会	.

我会陪你去邓克尔教堂附近的医院帐篷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

But	what	is	your	name	,	little	girl	?	"
但	什么	是	你的	姓名	,	小的	女孩	?	"

"小姑娘，你叫什么名字？"

" [rɔk'sænə] [dɛlfiːld] .

"	Roxana	Delfield	.
"	罗克萨娜	德尔菲尔德	.

"罗克珊娜·德尔菲尔德。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]

My	father	is	a	Union	soldier	,	and	he	was	wounded	and	we	are	at
我的	父亲	是	一个	联盟	士兵	,	和	他	曾是	受伤	和	我们	是	在

['grænmɑː] ['mɪlɝz] ,

Grandma	Miller's	,
奶奶	米勒的	,

我父亲是北方联邦军士兵，他受了伤，我们现在在米勒奶奶家。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	she	replied	,
"	她	回复	,

她回答说："

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['soʊldʒər][tuː; tə] [wer] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər]

as	she	walked	beside	the	friendly	soldier	to	where	Grandma	and	Polly	were
作为	她	步行	旁	这	友好的	士兵	到	在哪里	奶奶	和	波莉	是

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

anxiously	waiting	.
焦虑地	等待	.

她和那位友善的士兵并肩走向奶奶和波莉焦急等待的地方。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [hoʊm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['rɔksi] ['smaɪlɪŋli] [ri'spɔndid]

"	Where	is	your	real	home	?	"	continued	the	general	,	and	Roxy	smilingly	responded
"	在哪里	是	你的	真实的	家	?	"	持续	这	一般的	,	和	罗克西	微笑着	回应

:

:

:

“你的真正家在哪里？”将军继续问道，罗克西笑着回答：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hoʊm] [ɪz]

"	I	am	a	Yankee	girl	;	that	is	what	everybody	calls	me	,	because	my	home	is
"	我	是	一个	扬基	女孩	;	那	是	什么	大家	呼叫	我	,	因为	我的	家	是

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

in	Massachusetts	.
在	马萨诸塞州	.

“我是个地道的北方姑娘；大家都这么叫我，因为我的家乡在马萨诸塞州。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['grænmɑː] ['mɪlər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

"	Before	the	general	could	reply	Grandma	Miller	came	hurrying	to	meet	them	,
"	前	这	一般的	可以	回复	奶奶	磨坊主	来了	匆忙	到	见面	他们	,

“将军还没来得及回答，米勒奶奶就匆匆赶来迎接他们了。”

[ænd; ənd] ['rɔksi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Roxy	heard	the	general	thank	her	for	her	thought	for	his
和	罗克西	听到	这	一般的	感谢	她	为了	她	想法	为了	他的

['sʌfərɪŋ] [men] ,

suffering	men	,
痛苦	男人	,

罗克西听到将军感谢她关心他受苦的士兵们。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	tell	her	that	they	needed	cheer	and	entertainment	as	much	as	they
和	告诉	她	那	他们	需要	欢呼	和	娱乐	作为	很多	作为	他们

['niːdɪd] [ker] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

needed	care	and	medicine	.
需要	关心	和	药品	.

并告诉她，他们需要的不仅是医疗护理和药物，还有欢乐和娱乐。

" ['braʊni] " [wʌz; wəz][led] [ɔːf][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	Brownie	"	was	led	off	by	one	of	the	soldiers	,	and	another	took	charge	of
"	布朗尼	"	曾是	引领	离开	经过	一	的	这	士兵	,	和	其他	采取	收费	的

['rɑːksiz][bɑːksɪz] ,

Roxy's	boxes	,
罗克西的	盒子	,

“布朗尼”被一名士兵带走，另一名士兵则负责照看罗克西的箱子。

[waɪl] ['grænmɑː] ['mɪlər] , ['pɑːli] [ænd; ənd]['rɔksi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][fruːt] [ænd; ənd] [fuːd] ,

while	Grandma	Miller	,	Polly	and	Roxy	,	carrying	the	baskets	of	fruit	and	food	,
尽管	奶奶	磨坊主	,	波莉	和	罗克西	,	携带	这	篮子	的	水果	和	食物	,

米勒奶奶、波莉和罗克西提着装满水果和食物的篮子，

['fɑːloʊd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] .

followed	General	McClellan	to	the	little	stone	church	near	the	woods	.
随后	一般的	麦克莱伦	到	这	小的	石头	教会	靠近	这	树林	.

跟随麦克莱伦将军来到树林附近的小石头教堂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dɑːktɚz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

One	of	the	army	doctors	came	hurrying	to	meet	them	,
一	的	这	军队	医生	来了	匆忙	到	见面	他们	,

一名军医匆匆赶来迎接他们。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tents] [wer] ['rɑːksiz] ['sɜːrkəs] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] ,

and	quickly	pointed	out	the	tents	where	Roxy's	circus	would	be	welcomed	,
和	迅速地	尖	出去	这	帐篷	在哪里	罗克西的	马戏团	会	是	欢迎	,

他迅速指出了罗克西的马戏团将会被安置的帐篷。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [helpt] ['rɔksi] [meɪk] ['redi] .

and	Polly	helped	Roxy	make	ready	.
和	波莉	帮助	罗克西	制作	准备好	.

波莉帮罗克西准备。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['rɔksi] .

“	Don't	be	afraid	,	Roxy	.
“	不	是	害怕的	,	罗克西	.

“别害怕，罗克西。”

[dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] , [rɪ'membər] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['laɪənz] , ” [sed] ['pɑːli]

Just	make	believe	,	remember	,	that	you	really	did	capture	the	lions	,	”	said	Polly
只是	制作	相信	,	记住	,	那	你	真的	做过	捕获	这	狮子	,	”	说	波莉

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

“你就假装自己真的抓住了狮子，”波莉笑着说。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tent] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['entər] .

as	General	McClellan	pointed	out	the	first	tent	they	were	to	enter	.
作为	一般的	麦克莱伦	尖	出去	这	第一的	帐篷	他们	是	到	进入	.

麦克莱伦将军指出了他们将要进入的第一个帐篷。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɔksi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]['peɪpər] ['ænɪmlz] ,

Polly	and	Roxy	,	carrying	the	boxes	of	paper	animals	,
波莉	和	罗克西	,	携带	这	盒子	的	纸	动物	,

波莉和罗克西抱着装满纸动物的盒子

[went] [ɪn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['greɪvli] [ˌɪntrə'duːst] ['rɔksi] [æz; əz] “ [siː'njɔːr] - ,

went	in	and	General	McClellan	gravely	introduced	Roxy	as	“	Signor	Delroxana	,
去	在	和	一般的	麦克莱伦	严重地	介绍	罗克西	作为	“	签名者	-	,

进去后，麦克莱伦将军郑重地将罗克西介绍为“德尔罗克萨纳先生”。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

who	has	kindly	brought	his	troupe	of	wild	animals	to	amuse	you	.
WHO	有	亲切地	带来	他的	剧团	的	荒野	动物	到	娱乐	你	.

他好心地带来了他的野生动物剧团来为您带来欢乐。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm]

”	There	was	a	murmur	of	laughter	and	exclamations	of	amusement	from
”	那里	曾是	一个	低语	的	笑声	和	感叹词	的	娱乐	从

[ðə; ði] [rʌf] [kɑːts] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [leɪ] [æz; əz] ['rɔksi] ,

the	rough	cots	where	the	soldiers	lay	as	Roxy	,
这	粗糙的	婴儿床	在哪里	这	士兵	躺	作为	罗克西	,

“士兵们躺在简陋的行军床上，这时传来一阵低低的笑声和愉悦的惊叹声，罗克西……”

[ɪn][hɜːr; hər] [kwɪr] ['kɑːstuːm] , [boʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [help] ,

in	her	queer	costume	,	bowed	to	right	and	left	,	and	,	with	Polly's	help	,
在	她	酷儿	戏服	,	鞠躬	到	正确的	和	左边	,	和	,	和	波莉的	帮助	,

她穿着奇装异服，左右鞠躬，并在波莉的帮助下，

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['teɪbl] .

arranged	**her**	**procession**	**of**	**animals**	**on**	**a**	**long**	**narrow**	**table**	**.**
安排	她	游行	的	动物	在	一个	长的	狭窄的	桌子	.

她将动物们摆放在一张狭长的桌子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɪk] , [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

When	**she**	**picked**	**up**	**the**	**hazel**	**stick**	**,**	**that**	**Polly**	**had**	**brought**	**,**	**and**	**faced**	**the**
什么时候	她	挑选	向上	这	榛	戳	,	那	波莉	有	带来	,	和	面对	这

['iːgər] - [aɪd] [men] ,

eager	**-**	**eyed**	**men**	**,**
渴望的	-	眼睛	男人	,

当她拿起波莉带来的榛树枝，面对着那些眼神渴望的男人们时，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd]

who	**were**	**all**	**delighted**	**and**	**amused**	**by**	**this**	**unexpected**	**entertainment**	**,**	**and**
WHO	是	全部	高兴极了	和	觉得好笑	经过	这	意外	娱乐	,	和

[wen] ['rɔksi] ['greɪvli] [ə'naʊnst] : “ ['dʒent(ə)lmən] ,

when	**Roxy**	**gravely**	**announced**	**:**	**“**	**Gentlemen**	**,**
什么时候	罗克西	严重地	宣布	:	“	先生们	,

所有人都被这意想不到的娱乐活动逗乐了，这时罗克西严肃地宣布：“先生们，

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] — — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]

these	**animals**	**are**	**not**	**dangerous**	**—**	**—**	**”**	**there**	**was**	**a**	**burst**	**of**	**laughter**	**and**
这些	动物	是	不是	危险的	—	—	”	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	和

[ə'plɔːz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['rɔksi] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

applause	**that**	**made**	**it**	**difficult**	**for**	**Roxy**	**not**	**to**	**laugh**	**with**	**them**	**;**
掌声	那	制成	它	难的	为了	罗克西	不是	到	笑	和	他们	;

这些动物并不危险——”一阵哄笑和掌声响起，罗克西也忍不住跟着笑了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	**she**	**remembered**	**that**	**would**	**spoil**	**it**	**all**	**,**
但	她	记得	那	会	剧透	它	全部	,

但她记得那样会毁了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

and	**she**	**went**	**on**	**with**	**the**	**story**	**of**	**her**	**adventures**	**,**
和	她	去	在	和	这	故事	的	她	冒险	,

于是她继续讲述她的冒险故事。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

interrupted	**now**	**and**	**then**	**by**	**the**	**laughter**	**of**	**her**	**listeners**	**.**
中断	现在	和	然后	经过	这	笑声	的	她	听众	.

不时被听众的笑声打断。

[ðæt] [deɪ] ['rɔksi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] ,

That	**day**	**Roxy**	**visited**	**a**	**number**	**of**	**tents**	**,**
那	天	罗克西	到访	一个	数字	的	帐篷	,

那天，罗克西走访了许多帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	**the**	**circus**	**was**	**evidently**	**approved**	**of**	**by**	**the**	**soldiers**	**,**
和	这	马戏团	曾是	显然	得到正式认可的	的	经过	这	士兵	,

士兵们显然很认可马戏团的表演。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['taɪərd] ['dɑːktɝz] [huː] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] ,

and	**by**	**the**	**anxious**	**and**	**tired**	**doctors**	**who**	**thanked**	**the**	**little**	**Yankee**	**girl**	**,**
和	经过	这	焦虑的	和	疲劳的	医生	WHO	谢谢	这	小的	扬基	女孩	,

还有那些焦急疲惫的医生们，他们感谢这位来自北方的小女孩。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

and	**urged**	**her**	**to**	**come**	**again**	**.**
和	敦促	她	到	来	再次	.

并鼓励她再次光临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [wen] ['grænmɑː] ['mɪlər] , ['pɑːli] [ænd; ənd] ['rɔksi] ,

It	was	early	twilight	when	Grandma	Miller	,	Polly	and	Roxy	,
它	曾是	早期的	暮	什么时候	奶奶	磨坊主	,	波莉	和	罗克西	,

暮色初现，米勒奶奶、波莉和罗克西……

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [huːz] [ker] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

accompanied	by	a	young	officer	in	whose	care	General	McClellan	had	left	them	,
伴随	经过	一个	年轻的	官	在	谁	关心	一般的	麦克莱伦	有	左边	他们	,

他们由一名年轻军官陪同，这名军官是麦克莱伦将军托付给他们的。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] " ['braʊni] " [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] .

stood	near	the	little	stone	church	while	"	Brownie	"	was	being	harnessed	.
站立	靠近	这	小的	石头	教会	尽管	"	布朗尼	"	曾是	存在	已掌握	.

当时"布朗尼"正在被套上缰绳，我就站在小石头教堂附近。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [stʊd]

The	young	officer	helped	them	into	the	wagon	,	and	,	raising	his	cap	,	stood
这	年轻的	官	帮助	他们	进入	这	车皮	,	和	,	提高	他的	帽	,	站立

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət]['rɔksi] .

smiling	up	at	Roxy	.
微笑	向上	在	罗克西	.

年轻的军官扶他们上了马车，然后抬起帽子，面带微笑地望着罗克西。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] ?

"	You	don't	remember	me	,	do	you	,	little	Yankee	girl	?
"	你	不	记住	我	,	做	你	,	小的	扬基	女孩	?

"你不记得我了吧，小北方姑娘？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd]['rɑːksiz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [greɪv] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,

"	he	asked	,	and	Roxy's	face	was	for	a	moment	grave	and	questioning	,
"	他	问	,	和	罗克西的	脸	曾是	为了	一个	片刻	严重	和	提问	,

"他问道，罗克西的表情瞬间变得严肃而疑惑。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .

and	then	she	smiled	radiantly	.
和	然后	她	微笑	光芒四射	.

然后她绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [jes] , [aɪ][duː] !

"	Yes	,	yes	,	I	do	!
"	是的	,	是的	,	我	做	!

"是的，是的，我愿意！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nər] !

You	are	the	Yankee	prisoner	!
你	是	这	扬基	囚犯	!

你就是那个北方佬俘虏！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

" [huː] [juː; jʊ] [helpt] [ɪ'skeɪp] !

"	Who	you	helped	escape	!
"	WHO	你	帮助	逃脱	!

"你帮助谁逃脱了！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['filip] ['kɑːrvər] ,

"	he	added	,	and	he	then	told	them	that	his	name	was	Philip	Carver	,
"	他	额外	,	和	他	然后	讲述	他们	那	他的	姓名	曾是	菲利普	卡弗	,

他补充道，然后告诉他们他的名字叫菲利普·卡弗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

and	he	briefly	described	his	flight	to	safety	,
和	他	简要地	描述	他的	航班	到	安全	,

他简要地描述了自己逃生的过程。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [θæŋkt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] ,

and	earnestly	thanked	the	little	girl	who	had	brought	him	food	,	and	,
和	切实	谢谢	这	小的	女孩	WHO	有	带来	他	食物	,	和	,

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

as	he	declared	,
作为	他	声明	,

他诚挚地感谢给他送来食物的小女孩，并说道：

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

救了他的命。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['deɪz] [liːv] [ænd; ənd][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪr]

“	I	meant	to	get	a	day's	leave	and	ride	over	to	your	farm	before	leaving	here
“	我	意思是	到	得到	一个	天	离开	和	骑	超过	到	你的	农场	前	离开	这里

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

on	purpose	to	thank	you	,
在	目的	到	感谢	你	,

“我原本打算请一天假，在离开这里之前特意骑马去你的农场感谢你。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][fɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi]['glædli]

”	he	added	,	and	Mrs	.	Miller	urged	him	to	visit	the	farm	and	he	gladly
”	他	额外	,	和	太太	.	磨坊主	敦促	他	到	访问	这	农场	和	他	乐意

['prɑːmɪst] ;

promised	;
承诺	;

“他补充道，”米勒太太敦促他去农场参观，他也欣然答应了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	now	they	bade	him	a	friendly	good	-	bye	and	started	for	home	.
和	现在	他们	巴德	他	一个	友好的	好的	-	再见	和	开始	为了	家	.

于是，他们友好地向他道别，然后启程回家了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] , ” ['pɑːli] [dɪ'klerd] ,

“	It	has	been	a	wonderful	day	,	”	Polly	declared	,
“	它	有	到过	一个	精彩的	天	,	”	波莉	声明	,

“今天真是美好的一天，”波莉说道。

[æz; əz] “ ['braʊni] ” [trɔtid] ['swɪftli] [θruː] ['ʃɑːpsbəːg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	“	Brownie	”	trotted	swiftly	through	Sharpsburg	along	the	road	leading	to	the
作为	“	布朗尼	”	小跑	迅速地	通过	夏普斯堡	沿着	这	路	领导	到	这

['dɪstənt] [fɑːrm] .

distant	farm	.
遥远	农场	.

“布朗尼”沿着通往远处农场的道路，迅速地穿过夏普斯堡。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['rɔksi] !

“	Just	think	,	General	McClellan	shook	hands	with	us	,	and	praised	Roxy	!
“	只是	思考	,	一般的	麦克莱伦	摇晃	双手	和	我们	,	和	赞扬	罗克西	!

“想想看，麦克莱伦将军和我们握手，还称赞了罗克西！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安提耶坦的美国姑娘(A Yankee Girl at Antietam)
第7/7页

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈembər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈrɔksi] ? ”
We **will** **always** **remember** **to** **-** **day** **,** **won't** **we** **,** **Roxy** **?** **”**
我们 将要 总是 记住 到 - 天 , 惯于 我们 , 罗克西 ? ”

我们会永远记住今天，对吧，罗克西?

“ [hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ] [tuː] , [ˈpɑːli] !
“ **He** **praised** **you** **too** **,** **Polly** **!**
“ 他 赞扬 你 也 , 波莉 !

“他也夸奖了你，波莉！”

” [ˈrɔksi] [ˈiːgərli] [dɪˈklerd] .
” **Roxy** **eagerly** **declared** **.**
” 罗克西 急切地 声明 .

“罗克西兴奋地宣布。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
“ **I** **told** **him** **it** **was** **your** **plan** **to** **bring** **the** **circus** **,**
“ 我 讲述 他 它 曾是 你的 计划 到 带来 这 马戏团 ,

“我告诉他，这是你把马戏团带来的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][gɜːrl] !
and **he** **said** **you** **were** **a** **noble** **girl** **!**
和 他 说 你 是 一个 高贵 女孩 !

他说你是一位高贵的女孩!

” [ˈpɑːli] [læft] [ˈhæpɪli] .
” **Polly** **laughed** **happily** **.**
” 波莉 笑了 快乐地 .

波莉高兴地笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈembər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **will** **remember** **that** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 将要 记住 那 , ” 她 说 .

“我会记住的，”她说。

[ˈrɔksi] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Roxy **was** **tired** **out** **,** **and** **before** **they** **reached** **the** **farm** **she** **was** **nodding** **with**
罗克西 曾是 疲劳的 出去 , 和 前 他们 达到 这 农场 她 曾是 点头 和
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

罗克西累坏了，还没到农场她就昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈetə] - [bel] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [ˈrɔksi] [wʌz; wəz]
and **when** **Etta** **-** **Belle** **came** **running** **to** **lift** **her** **from** **the** **wagon** **Roxy** **was**
和 什么时候 埃塔 - 美女 来了 跑步 到 举起 她 从 这 车皮 罗克西 曾是
[kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmən] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
quite **ready** **to** **let** **the** **negro** **woman** **carry** **her** **into** **the** **house** **.**
相当 准备好 到 让 这 黑人 女士 携带 她 进入 这 房子 .

当埃塔-贝尔跑过来要把她从马车上抱下来时，罗克西很乐意让这位黑人妇女把她抱进屋里。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'dɔːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [tel]

But	once	indoors	before	the	open	fire	she	became	wide	awake	and	eager	to	tell
但	一次	室内	前	这	打开	火	她	成为	宽的	醒	和	渴望的	到	告诉

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] :

her	mother	and	father	all	the	events	of	the	exciting	day	:
她	母亲	和	父亲	全部	这	活动	的	这	激动人心	天	:

但一进屋，坐在壁炉前，她就完全清醒了，迫不及待地想把这激动人心的一天的所有经历告诉父母：

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

of	General	McClellan	,	and	his	friendly	message	to	her	father	,
的	一般的	麦克莱伦	,	和	他的	友好的	信息	到	她	父亲	,

麦克莱伦将军及其给她父亲的友好问候

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['læftər] [hɜːr; hər] " ['sɜːrkəs] " [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'mjuːzd]

and	of	all	the	laughter	her	"	circus	"	had	brought	from	the	amused
和	的	全部	这	笑声	她	"	马戏团	"	有	带来	从	这	觉得好笑

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

她的"马戏表演"给士兵们带来了无尽的欢笑。

" [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['fɑːðər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['prɪz(ə)nər] .

"	And	best	of	all	,	Father	,	I	found	the	Yankee	prisoner	.
"	和	最好的	的	全部	,	父亲	,	我	成立	这	扬基	囚犯	.

"最重要的是，父亲，我找到了那个北方佬俘虏。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['filip] ['kɑːrvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid]

His	name	is	Philip	Carver	,	and	he	is	coming	to	spend	the	day	,	"	she	concluded
他的	姓名	是	菲利普	卡弗	,	和	他	是	未来	到	花费	这	天	,	"	她	结束

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

"他的名字叫菲利普·卡弗，他今天会来这里待一天，"她高兴地总结道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	VISITOR
一个	游客

访客

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] [wʌz; wəz]

It	was	now	late	September	,	and	the	fertile	country	along	the	Antietam	was
它	曾是	现在	晚的	九月	,	和	这	沃	国家	沿着	这	安提坦	曾是

[ɪn] [fʊl] ['ɔːtəm] ['bjuːti] .

in	full	autumn	beauty	.
在	满的	秋天	美丽	.

时值九月下旬，安提耶坦河沿岸肥沃的土地已是秋色正浓。

['hɑːvists] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['stʌbl] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['ʌndər]

Harvests	had	been	gathered	,	and	fields	of	yellow	stubble	were	golden	under
收获	有	到过	聚集	,	和	字段	的	黄色的	茬	是	金的	在下面

[ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] ,

the	September	sun	,
这	九月	太阳	,

庄稼已经收割完毕，九月的阳光照耀下，金黄的茬地闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [iːtʃ] [deɪ] [ʃoʊd] [nuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['dʒuːəl] - [laɪk] [bluːz] [wen]

and	the	distant	mountains	each	day	showed	new	shades	of	jewel	-	like	blues	when
和	这	遥远	山脉	每个	天	显示	新的	色调	的	宝石	-	喜欢	蓝调	什么时候

[jʌŋ] [luːˈtenənt] ['kɑːrvər] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['mɪlər] [fɑːrm] ,

young	Lieutenant	Carver	kept	his	promise	to	visit	the	Miller	farm	,
年轻的	中尉	卡弗	保留	他的	承诺	到	访问	这	磨坊主	农场	,

年轻的卡弗中尉信守承诺，每天去米勒农场拜访，远处的群山都会呈现出宝石般湛蓝的新色调。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

and	sitting	on	the	porch	beside	Captain	Delfield	he	pointed	out	the	thicket	of
和	坐着	在	这	门廊	旁	队长	德尔菲尔德	他	尖	出去	这	灌木丛	的

['lɒːrəl] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] ,

laurel	near	the	highway	where	he	had	concealed	himself	,
月桂树	靠近	这	公路	在哪里	他	有	暗	他自己	,

他坐在德尔菲尔德上尉旁边的门廊上，指着公路附近的一片月桂树丛，说他曾藏身在那里。

[ænd; ənd] [wer] ['rɔksi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] ;

and	where	Roxy	had	brought	him	food	;
和	在哪里	罗克西	有	带来	他	食物	;

还有罗克西给他带食物的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːksiz] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [wen] [ðə; ðɪ]

and	he	listened	to	the	story	of	Roxy's	adventure	on	the	ledge	when	the
和	他	听着	到	这	故事	的	罗克西的	冒险	在	这	壁架	什么时候	这

[kən'fedərət] [skaʊt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['sɪgnəlɪŋ] ,

Confederate	scout	had	discovered	her	signalling	,
南方邦联	侦察	有	发现	她	信号传导	,

他听着罗克西在悬崖边上的冒险故事，当时南方邦联的侦察兵发现了她在打信号。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tel] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

and	had	tried	to	make	the	little	girl	tell	the	reason	for	her	being
和	有	尝试	到	制作	这	小的	女孩	告诉	这	原因	为了	她	存在

['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

stationed	on	the	top	of	the	ledge	day	after	day	.
驻	在	这	顶部	的	这	壁架	天	后	天	.

他曾试图让小女孩说出她为什么每天都被安排在悬崖顶上。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['rɔksi] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	And	I	really	think	that	Roxy	may	have	saved	me	a	good	bit	of	trouble	,
”	和	我	真的	思考	那	罗克西	可能	有	已保存	我	一个	好的	少量	的	麻烦	,

“我真的觉得罗克西可能帮我省了不少麻烦。”

” [sed] ['kæptɪn] [dɛlfiːld] .

”	said	Captain	Delfield	.
”	说	队长	德尔菲尔德	.

德尔菲尔德上尉说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər] [hɪr] [ðeɪ] [maɪt]

“	If	those	Confederate	scouts	had	discovered	a	Union	soldier	here	they	might
”	如果	那些	南方邦联	侦察兵	有	发现	一个	联盟	士兵	这里	他们	可能

[hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ;

have	carried	me	off	to	Richmond	;
有	携带	我	离开	到	里士满	;

“如果那些南方邦联侦察兵在这里发现了北方联邦士兵，他们可能会把我带到里士满去；

[bʌt; bət] ['rɑːksiz] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

but	Roxy's	resolve	not	to	let	them	know	her	secret	kept	me	out	of	danger
但	罗克西的	解决	不是	到	让	他们	知道	她	秘密	保留	我	出去	的	危险

,

,

,

但罗克西决心不让他们知道她的秘密，这使我免于危险。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

"	and	he	smiled	down	at	his	little	daughter	who	was	sitting	on	the	porch
"	和	他	微笑	向下	在	他的	小的	女儿	WHO	曾是	坐着	在	这	门廊

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他低头看着坐在门廊台阶上的小女儿，脸上露出微笑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['loʊnli] [deɪz] [ɑ:n]

and	had	been	listening	eagerly	,	and	now	felt	that	her	long	lonely	days	on
和	有	到过	聆听	急切地	,	和	现在	毛毡	那	她	长的	孤独	天	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ledʒ] ,

the	distant	ledge	,
这	遥远	壁架	,

她一直认真地听着，现在却感到自己在遥远的悬崖边度过的漫长而孤独的日子，

[hɜ:r; hər] [fɪrz] [wen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊt] ,

her	fears	when	carried	away	by	the	Confederate	scout	,
她	恐惧	什么时候	携带	离开	经过	这	南方邦联	侦察	,

她被南方邦联侦察兵带走时的恐惧

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'di:d] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

had	been	indeed	worth	while	if	they	had	saved	her	father	from	the
有	到过	的确	值得	尽管	如果	他们	有	已保存	她	父亲	从	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

danger	of	being	taken	a	prisoner	.
危险	的	存在	已采取	一个	囚犯	.

如果他们真的救了她父亲，使他免于被俘的危险，那么他们的努力就非常值得了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['etə] - [bɛlz] [rʌf] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [fi:ld] ,

She	remembered	Etta	-	Belle's	rough	cabin	in	the	lonely	field	,
她	记得	埃塔	-	贝儿的	粗糙的	舱	在	这	孤独	场地	,

她想起了埃塔-贝尔在荒凉田野里那间简陋的小屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['rɑ:ksiz] ['kʌmɪŋ]

and	that	the	negro	woman	had	been	friendless	and	alone	until	Roxy's	coming
和	那	这	黑人	女士	有	到过	没有朋友	和	独自的	直到	罗克西的	未来

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [fɑ:rm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]

had	brought	her	to	the	Miller	farm	where	she	had	found	a	home	and
有	带来	她	到	这	磨坊主	农场	在哪里	她	有	成立	一个	家	和

[kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] .

could	remain	in	safety	.
可以	保持	在	安全	.

这位黑人妇女一直孤苦伶仃，没有朋友，直到罗克西的到来才把她带到米勒农场，在那里她找到了一个家，可以安全地生活下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [lu:'tenənt] ['kɑ:rvər][ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɛlfi:ld] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz]

And	while	Lieutenant	Carver	and	Captain	Delfield	talked	of	President	Lincoln's
和	尽管	中尉	卡弗	和	队长	德尔菲尔德	谈话	的	总统	林肯的

['ri:s(ə)nt][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

recent	Proclamation	of	Emancipation	,
最近的	公告	的	解放	,

卡弗中尉和德尔菲尔德上尉谈论着林肯总统最近颁布的《解放奴隶宣言》时，

[ðæt] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ni:grəuz] [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

that	declared	the	freedom	of	all	negroes	held	in	slavery	in	the	United	States	,
那	声明	这	自由	的	全部	黑人	握住	在	奴隶制	在	这	团结的	各州	,

宣布美国境内所有被奴役的黑人获得自由，

['rɑːksiz] [θɔːts] [dwelt] ['hæpɪli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmər] ,

Roxy's	**thoughts**	**dwelt**	**happily**	**on**	**all**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**summer**	**,**
罗克西的	想法	居住	快乐地	在	全部	这	活动	的	这	过去的	夏天	,

罗克西愉快地回味着过去这个夏天发生的一切，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['eɪmi] ['fletʃər] ,

and	**she**	**resolved**	**that**	**she**	**would**	**that**	**very**	**day**	**begin**	**a**	**letter**	**to**	**Amy**	**Fletcher**	**,**
和	她	已解决	那	她	会	那	非常	天	开始	一个	信	到	艾米	弗莱彻	,

她决定当天就给艾米·弗莱彻写信。

[ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['nuːˌbɛri] [pɔːrt] ,

in	**far**	**-**	**off**	**Newbury**	**port**	**,**
在	远的	-	离开	纽伯里	港口	,

在遥远的纽伯里港，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl]

and	**tell**	**her**	**of**	**all**	**the**	**adventures**	**that**	**had**	**befallen**	**a**	**little**	**Yankee**	**girl**
和	告诉	她	的	全部	这	冒险	那	有	发生	一个	小的	扬基	女孩

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] [æn'tiːtəm] .

during	**her**	**visit**	**to**	**Antietam**	**.**
期间	她	访问	到	安提坦	.

并告诉她一个美国小女孩在安提耶坦战役中遇到的所有奇遇。

[wen] ['dʌlsi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

When	**Dulcie**	**came**	**to**	**say**	**that**	**dinner**	**was**	**ready**	**the**	**young**	**lieutenant**	**held**	**out**	**his**
什么时候	杜尔西	来了	到	说	那	晚餐	曾是	准备好	这	年轻的	中尉	握住	出去	他的

[hænd][tuː; tə] ['rɔksi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .

hand	**to**	**Roxy**	**and**	**they**	**walked**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**together**	**.**
手	到	罗克西	和	他们	步行	进入	这	用餐	-	房间	一起	.

当杜尔西过来告知晚餐已准备好时，这位年轻的中尉向罗克西伸出手，两人一起走进了餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [ðæt] ['dʌlsi] [kʊd; kəd] [prɪ'per] .

It	**was**	**the**	**best**	**dinner**	**that**	**Dulcie**	**could**	**prepare**	**.**
它	曾是	这	最好的	晚餐	那	杜尔西	可以	准备	.

这是杜尔西能做出的最好的晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [kriːmd] [pə'tetoz] , [leɪt] ['piːz] , [ænd; ənd] [stuːd] [kɔːrn] .

There	**were**	**fried**	**chicken**	**,**	**and**	**creamed**	**potatoes**	**,**	**late**	**peas**	**,**	**and**	**stewed**	**corn**	**.**
那里	是	油煎	鸡	,	和	奶油	土豆	,	晚的	豌豆	,	和	炖	玉米	.

有炸鸡、奶油土豆泥、晚熟豌豆和炖玉米。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['dʒeli] , [hɑːt] ['bætər] - [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] ;

There	**were**	**three**	**kinds**	**of**	**jelly**	**,**	**hot**	**batter**	**-**	**bread**	**and**	**fresh**	**butter**	**;**
那里	是	三	种类	的	果冻	,	热的	连击	-	面包	和	新鲜的	黄油	;

有三种果酱、热乎乎的面糊面包和新鲜黄油；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] ['saɪdər] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [stiːmd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz]

there	**was**	**new**	**cider**	**right**	**from**	**the**	**press**	**,**	**and**	**steamed**	**apple**	**dumplings**
那里	曾是	新的	苹果酒	正确的	从	这	按	,	和	蒸	苹果	饺子

[wɪð; wɪθ] [kriːm] [sɔːs] .

with	**cream**	**sauce**	**.**
和	奶油	酱	.

有刚从榨汁机里榨出来的新鲜苹果酒，还有奶油酱蒸苹果饺子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**young**	**soldier**	**,**
它	曾是	不	想知道	那	这	年轻的	士兵	,

难怪这位年轻的士兵会这样想。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][kæmp] [fer] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

who	had	lived	on	camp	fare	and	who	had	known	the	hunger	of	a	man	in
WHO	有	居住地	在	营	票价	和	WHO	有	已知	这	饥饿	的	一个	男人	在

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

他们曾靠营地伙食度日，也曾体会过狱中饥饿的滋味。

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

declared	it	the	finest	dinner	he	had	ever	tasted	.
声明	它	这	最好的	晚餐	他	有	曾经	尝过	.

他称这是他吃过的最美味的晚餐。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrd] ['rɔksi] ,

“	But	,	”	he	added	laughingly	,	with	a	nod	toward	Roxy	,
“	但	,	”	他	额外	笑着	,	和	一个	点头	朝向	罗克西	,

“但是，”他笑着补充道，同时朝罗克西点了点头，

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [ə'gen] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [ðɪs]

“	nothing	can	ever	again	taste	as	good	to	me	as	that	cold	chicken	that	this
“	没有什么	能	曾经	再次	品尝	作为	好的	到	我	作为	那	寒冷的	鸡	那	这

['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'sjuːəz]

little	Yankee	girl	brought	me	as	I	lay	hidden	behind	the	laurels	with	my	pursuers
小的	扬基	女孩	带来	我	作为	我	躺	隐	在后面	这	月桂树	和	我的	追击者

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

almost	within	reach	of	me	.
几乎	之内	抵达	的	我	.

“对我来说，没有什么比得上那个北方小姑娘在我躲在月桂树后，追兵几乎触手可及的时候，给我带来的那只冷鸡的味道了。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['grænmɑː] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt]

”	In	the	afternoon	Grandma	Miller	and	Roxy	walked	to	the	ledge	with	Lieutenant
”	在	这	下午	奶奶	磨坊主	和	罗克西	步行	到	这	壁架	和	中尉

['kɑːrvər] ,

Carver	,
卡弗	,

“下午，米勒奶奶和罗克西与卡弗中尉一起走到了悬崖边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['rɔksi] [wʌns] [mɔːr] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

and	from	the	top	Roxy	once	more	signalled	to	Polly	,
和	从	这	顶部	罗克西	一次	更多的	发出信号	到	波莉	,

罗克西再次从高处向波莉发出信号，

[huː] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

who	by	good	fortune	happened	to	see	the	signal	and	waved	in	response	,
WHO	经过	好的	财富	发生	到	看	这	信号	和	挥手	在	回复	,

恰巧有人看到了这个信号，并挥手回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðə; ði] [kən'fedərət] [skaʊts] [hæd; həd]

and	the	soldier	declared	that	he	did	not	wonder	the	Confederate	scouts	had
和	这	士兵	声明	那	他	做过	不是	想知道	这	南方邦联	侦察兵	有

[bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ]['rɑːksiz] ['sɪgnəlɪŋ] ,

been	misled	by	Roxy's	signalling	,
到过	被误导	经过	罗克西的	信号传导	,

那名士兵宣称，他一点也不奇怪南方邦联的侦察兵会被罗克西的信号误导。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][baɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] .

and	had	believed	her	to	have	been	stationed	there	by	Yankee	soldiers	.
和	有	相信	她	到	有	到过	驻	那里	经过	扬基	士兵	.

并且一直认为她是被北方佬士兵派驻到那里的。

“ [liː] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæksən] , ” [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	Lee	”	and	“	Jackson	,	”	the	gray	squirrels	,	were	not	to	be	seen	,	much	to
“	李	”	和	“	杰克逊	,	”	这	灰色的	松鼠	,	是	不是	到	是	已见	,	很多	到

['rɑːksiz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

Roxy's	disappointment	;
罗克西的	失望	;

灰松鼠“李”和“杰克逊”不见踪影，这让罗克西非常失望；

[bʌt; bət] ['grænmɑː] ['mɪlər] [əd'maɪəd] ['daɪnəz] [haʊs] ,

but	Grandma	Miller	admired	Dinah's	house	,
但	奶奶	磨坊主	钦佩	迪娜的	房子	,

但米勒奶奶很欣赏迪娜的房子。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər] ['rɔksi] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	suggested	that	it	would	be	a	good	plan	for	Roxy	to	build	one	like	it
和	建议	那	它	会	是	一个	好的	计划	为了	罗克西	到	建造	一	喜欢	它

,

,

,

并建议罗克西建造一个类似的建筑是个好主意。

['oʊnli][pər'hæps]['lɑːrdʒər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [triː] ,

only	perhaps	larger	,	under	the	butternut	tree	,
仅有的	也许	更大的	,	在下面	这	胡桃	树	,

或许只有在白胡桃树下才会更大一些。

[ænd; ənd] ['rɔksi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	Roxy	decided	that	she	would	begin	it	on	the	following	day	.
和	罗克西	决定	那	她	会	开始	它	在	这	下列的	天	.

罗克西决定第二天就开始做这件事。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['kɑːrvər][tuː; tə][stɑːrt]

On	their	return	to	the	house	it	was	time	for	Lieutenant	Carver	to	start
在	他们的	返回	到	这	房子	它	曾是	时间	为了	中尉	卡弗	到	开始

[bæk] [fɔːr; fər][kæmp] ,

back	for	camp	,
后退	为了	营	,

他们回到住处后，卡弗中尉就该启程返回营地了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ,

and	he	bade	them	all	a	grateful	good	-	bye	,
和	他	巴德	他们	全部	一个	感激的	好的	-	再见	,

他向他们一一表达了感激之情，依依不舍地告别。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'klerd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['rɑːksiz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	again	declared	that	but	for	Roxy's	kindness	and	courage	he	could	not
和	再次	声明	那	但	为了	罗克西的	仁慈	和	勇气	他	可以	不是

[hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

have	evaded	his	pursuers	and	made	his	escape	.
有	躲避	他的	追击者	和	制成	他的	逃脱	.

他再次表示，若非罗克西的善良和勇气，他不可能摆脱追捕者并成功逃脱。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] ;

They	all	stood	on	the	porch	and	watched	him	ride	away	;
他们	全部	站立	在	这	门廊	和	观看	他	骑	离开	;

他们都站在门廊上，看着他骑马离去；

[ænd; ənd]['æftər] ['grænmɑ:] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['rɑ:ksiz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

and	after	Grandma	Miller	and	Roxy's	father	and	mother	had	entered	the
和	后	奶奶	磨坊主	和	罗克西的	父亲	和	母亲	有	进入	这

[haʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

house	the	little	girl	wandered	down	the	slope	and	stood	by	the	wall	from	which
房子	这	小的	女孩	漫步	向下	这	坡	和	站立	经过	这	墙	从	哪个

[pleɪs] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]

place	she	could	see	the	road	stretching	out	like	a	gray	ribbon	toward	the	distant	hills
地方	她	可以	看	这	路	伸展	出去	喜欢	一个	灰色的	丝带	朝向	这	遥远	丘陵

.

:

.

米勒奶奶和罗克西的父母进屋后，小女孩沿着斜坡走下来，站在墙边，从那里可以看到道路像一条灰色的丝带一样延伸到远处的山丘。

['rɔksi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɪr] ,

Roxy	smiled	to	herself	as	she	stood	here	,
罗克西	微笑	到	她自己	作为	她	站立	这里	,

罗克西站在这里，脸上露出了微笑。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]

for	she	had	only	pleasant	things	to	think	of	as	she	remembered	the	delight
为了	她	有	仅有的	令人愉快的	事物	到	思考	的	作为	她	记得	这	喜

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] “ ['sɜ:rkəs] ,

of	the	wounded	soldiers	in	her	“	circus	,
的	这	受伤	士兵	在	她	“	马戏团	,

因为当她回忆起受伤士兵在她的“马戏团”里获得的快乐时，她满脑子想的都是快乐的事情。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:rmi] , [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [mə'kleɪən]

”	the	words	of	praise	the	great	general	of	the	Union	Army	,	George	B	.	McClellan
”	这	字	的	称赞	这	伟大的	一般的	的	这	联盟	军队	,	乔治	B	.	麦克莱伦

,

,

,

这是对联邦军队伟大将领乔治·B·麦克莱伦的赞扬之词。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hæpɪli] ,

had	given	her	,	and	,	best	of	all	,	she	thought	happily	,
有	给定	她	,	和	,	最好的	的	全部	,	她	想法	快乐地	,

给了她，而且，最棒的是，她高兴地想，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['filip] ['kɑ:rvər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [help] [hi:; hi] [wʊd]

was	the	fact	that	Philip	Carver	had	said	that	but	for	her	help	he	would
曾是	这	事实	那	菲利普	卡弗	有	说	那	但	为了	她	帮助	他	会

[nɑ:t] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

not	have	escaped	.
不是	有	逃脱	.

菲利普·卡弗曾说过，若非她的帮助，他根本无法逃脱。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɑ:li:z] [fə'mɪliər] [kɔ:l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] “ [hu:] - ['wu:] -

As	she	stood	there	Polly's	familiar	call	sounded	from	the	highway	“	Who	-	whoo	-
作为	她	站立	那里	波莉的	熟悉的	称呼	听起来	从	这	公路	“	WHO	-	哇哦	-

[hu:] !

who	!
WHO	!

她站在那里时，波莉熟悉的叫声从高速公路上传来：“呜呜呜！”

" [ænd; ənd] ['rɔksi] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['pɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" and Roxy quickly responded and a moment later Polly came running up the
" 和 罗克西 迅速地 回应 和 一个 片刻 之后 波莉 来了 跑步 向上 这
[sloʊp] .
slope .
坡 .

"罗克西迅速做出反应，片刻之后，波莉就跑上了斜坡。"

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['rɔksi] - ['dɑːksi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['smaɪlɪŋli] .
" Here I am , Roxy - Doxy , " she called smilingly .
" 这里 我 是 , 罗克西 - 多西环素 , " 她 称为 微笑着 .

"我在这儿呢，罗克西-多克西，"她笑着喊道。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .
" I came over to hear all about the Yankee soldier .
" 我 来了 超过 到 听到 全部 关于 这 扬基 士兵 .

"我过来是为了听听那个北方士兵的故事。"

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['merilənd] [hɪlz] ,
" And hand in hand the girl whose home was in the Maryland hills ,
" 和 手 在 手 这 女孩 谁 家 曾是 在 这 马里兰州 丘陵 ,

"手牵着手的是一位来自马里兰山区的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːrl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['bʌtərnʌt] [triː] .
and the little Yankee girl walked toward the swing under the big butternut tree .
和 这 小的 扬基 女孩 步行 朝向 这 摇摆 在下面 这 大的 胡桃 树 .

于是，那个来自北方的小女孩走向了大白南瓜树下的秋千。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] :
The Stories in this Series are :
这 故事 在 这 系列 是 :

本系列故事包括：

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmtə]
A YANKEE GIRL AT FORT SUMTER
一个 洋基队 女孩 在 堡 萨姆特

萨姆特堡的北方姑娘

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] [bʊl] [rʌn]
A YANKEE GIRL AT BULL RUN
一个 洋基队 女孩 在 公牛 跑步

一位北方姑娘在布尔河

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ]
A YANKEE GIRL AT SHILOH
一个 洋基队 女孩 在 示罗

一个在示罗的美国女孩

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] [æn'tiːtəm]
A YANKEE GIRL AT ANTIETAM
一个 洋基队 女孩 在 安提坦

安提坦战役中的一位美国女孩

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːrl] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ([ɪn] [preS])
A YANKEE GIRL AT GETTYSBURG (in press)
一个 洋基队 女孩 在 葛底斯堡 (在 按)

葛底斯堡的扬基女孩（即将出版）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神